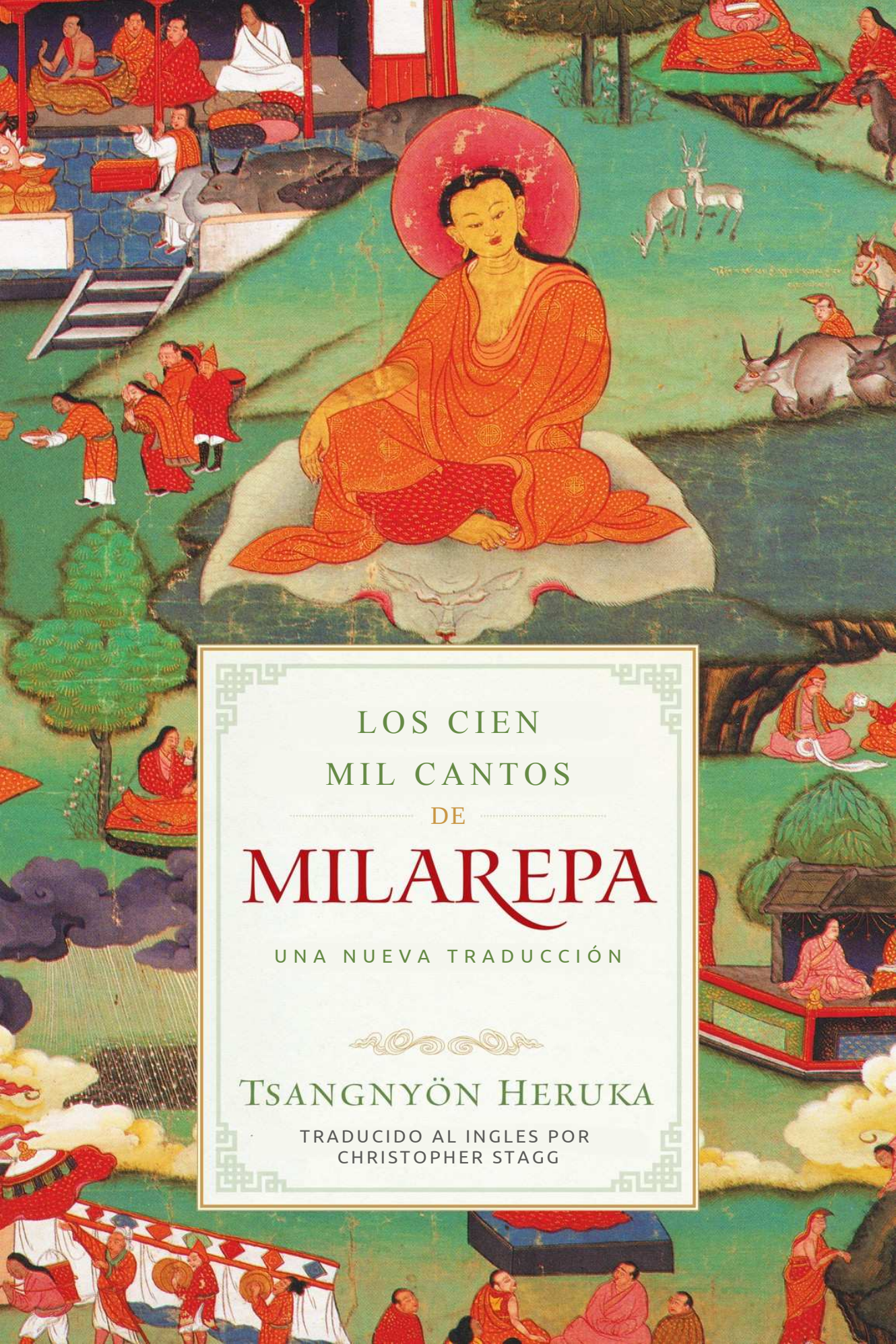

LOS CIEN MIL CANTOS DE MILAREPA

UNA NUEVA TRADUCCIÓN

TSANGNYÖN HERUKA

TRADUCIDO AL INGLES POR
CHRISTOPHER STAGG

LOS CIEN MIL CANTOS DE MILAREPA

UNA NUEVA TRADUCCIÓN

TSANGNYON HERUKA

Traducido al Ingles bajo la Guía de Dzogchen Ponlop Rinpoche

Por Christopher Stagg
de Nitartha Translation Network

SHAMBHALA
BOULDER
2016

Shambhala Publications, Inc.

4720 Walnut St.

Boulder, Colorado 80301

www.shambhala.com

© 2017 en Ingles por Dzogchen Ponlop Rinpoche y Christopher Stagg

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones o cualquier sistema de almacenamiento y recuperación de información, sin el permiso por escrito del editor.

Diseño de libros electrónicos adaptado del diseño de libros impresos de Gopa & Ted2, Inc.
Portada: Milarepa. pintura tangka, Tíbet Oriental, siglo XIX, número de objeto IId 13767, colección de Essen; Fotógrafo: Hans Meyer-Veden,1989 © IId 13767; Museum der Kulturen Basel, Suiza, todos los derechos reservados.
Diseño de portada por Gopa & Ted2, Inc.

Nombres: Mi-la-ras-pa,1040-1123, autor. | Gtsaṅ-smyon He-ru-ka,1452-1507, editor. | Stagg, Christopher, traductor. / Dzogchen Ponlop, Rinpoche,1965–

Título: Los cien mil cantos de Milarepa: una nueva traducción / Tsangñön Heruka; bajo la dirección del Dzogchen Ponlop Rinpoche, traducido al Ingles por Christopher Stagg de Nitartha Translation Network. Descripción: Primera Edición en Ingles. | Boulder: Shambhala, 2017. | Incluye referencias bibliográficas e índice.

A todos los seres sintientes, mis madres,
en particular, mi madre en esta vida, Rita Stagg.

Contenido

Lista de Abreviaturas 1
Prólogo de la Versión en Ingles del Decimoséptimo Karmapa 2
Prólogo de Dzogchen Ponlop Rinpoche 3
Introducción del Traductor en Ingles 5

Los Cien Mil Cantos de Milarepa

Ciclo uno: La Vinculación Bajo Juramento de los Espíritus que Infligen Daño

1. Mila Recoge Madera 31
2. El Viaje a Lachi Chuzang 38
3. El Canto de la Nieve 47
4. La Demonia Rakshasa de Roca Lingpa 59
5. La Previa Visita a Rakma 73
6. La Fortaleza Celestial de Kyangpen 80
7. La Cordillera Nevada de Yolmo 84
8. La Ofrenda de la Joven Diosa con Forma de Paloma 94

Ciclo Dos: La Maduración y Liberación de los Afortunados Hijos e Hijas del corazón

9. La Previa Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra 100
10. El Encuentro con Rechungpa 106
11. El Encuentro con Tsaphu Repa 111
12. La Posterior Visita a Rakma 115
13. Aceptando al Maestro Shakya Guna 124
14. El Encuentro con Paldarbum 128
15. El Encuentro con Seben Repa 138
16. El Encuentro con Drigom Repa 143
17. El Repa Shiwa Ö 145
18. El Encuentro con Ngendsong Tönpa 169
19. El Encuentro con Dampa Gyakpupa 178
20. El Encuentro con Kharchung Repa 180
21. El Encuentro con Repa Darma Wangchuk 185
22. Domando a Naro Bönchung 192

23. La Posterior Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra 200
24. El Encuentro con Shengom Repa 212
25. El Encuentro con Rechungma 227
26. El Encuentro con Khyira Repa 241
27. La Ofrenda del Rey Jokhom y el Escrutinio de Tseringma 251
28. La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma:
La Guirnalda de una Gama de Perlas 258
29. La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma:
La Guirnalda de la Luz de Amrita 272
30. La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma:
La Guirnalda Dorada de Estupas 290
31. La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma:
La Guirnalda de Nubes de la Sabiduría de Dicha-Vacuidad 312
32. El Repa Dorje Wangchuk 316
33. El Encuentro con Dharmabodhi 319
34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia 325
35. Rechungpa y Tipupa 344
36. Mégom Repa 349
37. Sahle Ö 353
38. La Historia del Cuerno de Yak 364
39. El Canto de los Asnos Salvajes 380
40. Lengom Repa 392
41. El Noble Gampopa 397
42. Lotön Gendun 426
43. Dretön Repa 433
44. Likor Charuwa 438

Tercer Ciclo: Historias Diversas

45. Respuestas a las Preguntas de los Estudiantes 444
46. La Montaña Bönpo 459
47. El Otorgando Abhisheka y Consagración 465
48. Shendormo y Leksé Bum 467
49. Prepararse para Tener Alegría ante la Muerte 475
50. Ir a Refrescarse, y el Canto de Beber Cerveza 480
51. La Cueva Celestial de Ramding 485
52. La Partida de Rechungpa hacia el Tíbet Central 491
53. Tongla 509
54. El Gancho de la Compasión por los Muertos, y el Establecimiento de
Su Hermana Peta en la Iluminación 516
55. Consejo Final para los Estudiantes de Ñanang 523

56. El Médico de Yangé 527
57. El Posterior Viaje al Tíbet Central 533
58. Tashi Tsek 542
59. Los Estudiantes de Drin 544
60. Victoria sobre los Cuatro Maras, y la Respuesta a un Mantrika 550
61. El Desarrollo del Deleite de los Discípulos-Hijos, y la Exhibición de Milagros de Su Cuerpo 554

APÉNDICE 1: Resumen de la *Vida de Milarepa* por Tsangñön Heruka 564
APÉNDICE 2: Cantos e Historias Traducidas al Ingles bajo la Guía de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche 574
Notas 578
Glosario de Términos Clave 588
Registro de Correo Electrónico en Shambhala 597

Lista de Abreviaturas

Personas consultadas:

KTGR	Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche
DPR	Dzogchen Ponlop Rinpoche
KSP	Khenpo Sherap Phuntsok
AKW	Acharya Kelsang Wangdi
ATW	Acharya Tashi Wangchuk
TN	Tenzin Namdak

Fuentes de texto:

BCC	*Twelve Great Sons (Bu chen bcu gñis)*
DK	*Great White Conch Dictionary* (*Dung dkar tshig mdzod chen mo*), diccionario Tibetano de términos Budistas (Blo bzang ‘phrin las 2002)
DN	*The Black Treasury* (*mDzod nag ma*) del Tercer Karmapa Rangjung Dorje, edición de Obras Completas (Rang byung rdo rje 2006)
DN-S	*The Black Treasury*, edición de Sichuan (Rang byung rdo rje 2008)
DSD	*New Revised [Tibetan] Dictionary* (*Dag yig gsar bsgrigs*)
DSM	*The Golden Mirror of Decoding* (*brDa dkrol gser gyi me long*), Diccionario Tibetano de términos arcaicos (Tshul khrims 1997)
JV	Jim Valby in THL Tibetan to English Translation Tool
RY	Rangjung Yeshe in THL Tibetan to English Translation Tool
TDC	The Great Tibetan-Chinese Dictionary (*Bod rgya tshig mdzod chen mo;* Zhang et al. 1993)
TNH	La versión de Tsangñön Heruka de la *Vida y los Cantos* de Milarepa (bTsang smyon he ruka 1999)

Otras abreviaturas:

S:	Sánscrito
T:	Tibetano

Prólogo de la Versión en Ingles del Decimoséptimo Karmapa

El gran yogui Tibetano Jetsun Milarepa es venerado por todos los Tibetanos, pero es de inmensa importancia para la escuela Kagyu en particular. Sirve de puente entre las tradiciones Indias que recibió a través de su maestro, el gran Marpa Lotsawa, y el propio alumno del Jetsun, Gampopa, la fuente del linaje Dagpo Kagyu.

Los *Cien Mil Cantos* de Milarepa se consideran el mejor ejemplo de *gur* –cantos de realización espiritual– y fueron compuestos en el estilo poético Tibetano original. Cuando leemos este libro, sería un error considerarlo meramente como literatura o como un texto interesante de valor histórico. En cambio, debemos considerar cómo podemos aprender de su ejemplo y emular sus cualidades en nuestras propias vidas y prácticas. Jetsun Milarepa era un ser humano ordinario con muchos defectos que, habiendo cometido graves fechorías que incluían el asesinato de más de treinta personas, recurrió al Dharma. Luego, a través de la devoción inquebrantable a su maestro, el enfoque concentrado, el esfuerzo entusiasta y la paciencia ilimitada, fue capaz de alcanzar la meta suprema de la Budeidad en una sola vida.

Nosotros, en contraste, somos generalmente poco entusiastas en nuestra búsqueda de la iluminación. Nos distraemos y nos preocupamos fácilmente por los ocho dharmas mundanos. Aunque pasamos por la petición de refugio, rituales, postraciones, etc, a menudo nos falta el compromiso y la firme devoción que encarnó Milarepa.

Hasta ahora, los lectores Ingleses que deseaban leer este texto fundamental han confiado en la traducción de Garma C. C. Chang, un excelente trabajo de un devoto Budista que también era viajero, erudito y lingüista. Sin embargo, ese trabajo se produjo hace más de sesenta y cinco años. Acojo con satisfacción esta nueva traducción. Incorpora algunas enmiendas y correcciones y, en el vivo Inglés moderno, trata de capturar la vívida lengua vernácula del Tibetano original.

Rezo para que todos los que lean este libro se beneficien y se inspiren verdaderamente por la extraordinaria vida y las profundas realizaciones de Jetsun Milarepa.

Decimoséptimo Karmapa, Orgyen Trinley Dorje
Dharamsala, India
4 de enero de 2017

Prólogo de la Versión en Ingles de Dzogchen Ponlop Rinpoche

Con los relatos de traición, magia, venganza y redención, la historia de la vida de Milarepa y sus *Cien Mil Cantos* ilustran la incansable búsqueda de un hombre para despertar frente a las tremendas dificultades. Este texto es más que la historia del yogui más grande del Tíbet, es una fuente vibrante de inspiración, bendiciones y un ejemplo guía para todos los que buscan la iluminación en esta vida.

En sus años crepusculares, los doce hijos espirituales de Milarepa, dirigidos por Bodhi Raja y Repa Shiwa Ö, se esforzaron por reunir y juntar sus dispersas *dohas* –cantos de realización espiritual– de los relatos personales de sus estudiantes. Se dice que se las presentaron a Milarepa, quien luego dio sus bendiciones finales e hizo una aspiración de que éstas beneficiaran a todos los que las encontraran. Esta compilación de sus propios estudiantes parece ser la primera colección escrita de cantos e historias de la vida de Milarepa. Desde entonces, ha habido numerosas historias de vida y colecciones de cantos escritos y compilados por muchos grandes maestros, entre los cuales uno de los más extensos y completos es *Dzönakma*, la *Casa del Tesoro*, compilado por el Tercer Karmapa Rangjung Dorje. Esta es la base de la colección más popular conocida como los *Cien Mil Cantos de Milarepa*, compilado por Tsangñön Heruka 366 años después del parinirvana de Milarepa. Sin embargo, la *Casa del Tesoro* y los *Cien Mil Cantos de Milarepa* siguen siendo fieles a las primeras colecciones conocidas.

La primera traducción completa al Inglés de los *Cien Mil Cantos de Milarepa* de Tsangñön Heruka fue realizada por Garma C. C. Chang y publicada en 1962. Desde entonces, la práctica de traducir textos Budistas al Inglés se ha vuelto más sistemática y precisa; muchos términos Budistas han encontrado su camino en nuestra lengua vernácula moderna, incluso influyendo en nuestra psique y cultura populares. En esta nueva traducción, la voz de Milarepa nos resuena desde casi un milenio, pero el acorde que toca en nuestros corazones es atemporal y relevante. Este texto nos ofrece una visión del viaje de una persona común a la iluminación con todas sus alegrías, tristezas y desafíos, y comparte las instrucciones profundas para cualquier persona con la compasión y el coraje para aplicarlas.

Estoy profundamente agradecido a mi amigo y estudiante, Christopher Stagg, por asumir la tarea de traducir este increíble trabajo. Su diligencia en el estudio y la práctica, así como su formación musical y talento, conforman su traducción para el beneficio de todos.

Milarepa era famoso por su hermosa voz y por enseñar el Dharma a través de sus cantos espontáneos de realización. Al igual que Milarepa, mi propio gurú, Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, vivió la vida de un yogui errante y también es conocido por dar instrucción espontáneamente en cantos y versos. Rinpoche revivió la tradición del canto de *doha*, no solo en Tibetano, sino también en Inglés, Chino y otros idiomas de todo el mundo. Así, el poder de despertar de este linaje continúa hoy con mi guru.

Con sus bendiciones, y las bendiciones del Buda y de todos los corazones iluminados, rezo para que esta traducción sea una causa para perpetuar el linaje genuino del despertar en nuestro mundo moderno.

Dzogchen Ponlop Rinpoche
Nalandawest
Seattle, WA

Introducción del Traductor de la Versión en Ingles

Milarepa (1051-1135 DC), el gran yogui cantor del Tíbet, es sin duda la figura más reconocida de la cultura Tibetana, el héroe popular Tibetano por excelencia. Milarepa cometió graves crímenes a una edad temprana y luego tuvo un cambio radical de corazón. Buscó y siguió a un maestro espiritual, alcanzando finalmente el estado ultimo de despertar dentro de una sola vida.*[1] Aunque la tradición de práctica de Milarepa era el linaje Kagyu del Budismo Tibetano, los seguidores y practicantes de todos los linajes Budistas en el Tíbet reflexionan y meditan sobre la historia de vida y los cantos de Milarepa. Se pueden encontrar copias de la *Vida* y los *Cantos* de Milarepa en casi todos los idiomas Tibetanos o bibliotecas de Dharma.

Esta historia de un hombre que vivió hace casi mil años continúa contándose en retratos contemporáneos y tradicionales. En 2010, Su Santidad el Decimoséptimo Gyalwang Karmapa, un importante líder espiritual Tibetano y sostenedor del linaje Budista de Milarepa, compuso, dirigió y produjo una representación teatral de la vida de Milarepa que fue la pieza central del Monlam Kagyu. Esta producción, en el festival anual de oración que atrae a miles de personas de todo el mundo a Bodhgaya, India, cada invierno, fue el evento teatral más grande en la historia Tibetana hasta la fecha.*[2] En 2006, Neten Chokling dirigió un largometraje en Tibetano que representaba la primera parte de la vida de Milarepa. Incluso un cómic de su vida, publicado en varios idiomas (incluido el Tibetano), fue lanzado en 1991.*[3] Las tradicionales thangkas pintadas y estatuas que representan imágenes del cuerpo demacrado de Milarepa y el gesto característico –la mano derecha levantada a su oído "para escuchar a su gurú desde lejos"– se ven comúnmente en monasterios y centros de Dharma de todo el mundo.

¿Por qué Milarepa es tan popular? La mayoría de las biografías de los maestros Budistas del pasado describen a sus sujetos como virtualmente perfectos desde el principio. Casi todas estas narrativas siguen el mismo tropo hagiográfico de un ser ya iluminado nacido en forma humana para beneficiar a otros, sobresaliendo prodigiosamente en el estudio y la práctica de la meditación, y realizando un beneficio vasto y maravilloso para los seres sintientes. La historia de Milarepa es diferente. Milarepa comienza como un humano ordinario que, experimentando remordimiento por sus actos atroces, cambia su vida y, perseverando a través de grandes dificultades, alcanza el mayor potencial de un ser humano. Lejos de ser perfecto en sus esfuerzos, es alguien que experimenta grandes luchas a lo largo de su viaje. Milarepa es identificable; su humanidad se retrata de una manera que no requiere que el público tenga ninguna conexión con su tradición Budista –o incluso con la cultura Tibetana– para quedar cautivado por su historia. Para aquellos con un interés en el viaje espiritual, su ejemplo parece dar permiso a los lectores para preguntar, "Si él pudo, ¿Por qué no yo?" La historia de Milarepa, y su demostración de alcanzar la iluminación en una sola vida a través de grandes esfuerzos y resistencia, es simplemente inspiradora.

Después de su propio logro espiritual, Milarepa se propone enseñar y relacionarse con otros en sus situaciones particulares, dando consejos prácticos que los aspirantes pueden usar de inmediato en sus propios viajes espirituales. El consejo que da Milarepa es especialmente útil para los practicantes serios de meditación. Los meditadores suelen llevar la biografía de Milarepa a los retiros, no solo como una fuente de inspiración, sino también como un manual de instrucciones concisas que pueden apoyar su práctica. Una de las grandes obras de la literatura Tibetana –y posiblemente incluso mundial– este libro se puede apreciar en muchos niveles diferentes. Ya sea que uno lo lea como una narración general, como inspiración para el camino espiritual, o como un manual de instrucciones para prácticas esotéricas avanzadas, hay algo de valor e interés para cualquiera que se embarque en sus páginas.

La versión de la historia de vida y los cantos de Milarepa más leídos hoy en día fue compilada por Tsangñön Heruka (1452-1507) aproximadamente 350 años después de la muerte del protagonista. Tsangñön compuso la obra en dos partes destinadas a ser leídas consecutivamente. El primero es un volumen más corto que relata la narrativa general de la vida de Milarepa publicada por primera vez con el título completo *La Vida del Gran Señor de los Yoguis, el Jetsun Milarepa, Demostrando el Camino de la Liberación y la Omnisciencia.*[*4] Ahora tiene al menos tres traducciones en Inglés de amplia circulación, las dos más recientes con el título corto, *La Vida de Milarepa*.[*5] La segunda parte de la obra de Tsangñön es mucho más extensa y se refiere principalmente a las enseñanzas y cantos de Milarepa después de su propio logro de la realización. Originalmente titulado *La Colección de Cantos que Amplían la Vida de Jetsun Milarepa,*[*6] este volumen más grande fue publicado en Inglés por primera vez hace más de cincuenta años como *Los Cien mil Cantos de Milarepa* por el gran erudito y practicante Garma C.C. Chang (1920-1988).[*7] Aunque se encuentran disponibles otras traducciones de extractos de los *Cantos*, el trabajo de Chang ha sido la única traducción completa al Inglés que se ha publicado. A finales de la década de 1930, Chang pasó ocho años en el Tíbet estudiando con su gurú Gangkar Rinpoche. Practicante devoto del linaje de Milarepa, tenía una sólida comprensión de la tradición y sus prácticas. Si bien ahora es bien sabido que hay errores en el trabajo de Chang, dada su experiencia personal en la tradición de práctica de Milarepa y su dominio tanto del Tibetano como del Inglés, la traducción que produjo fue una gran contribución. No se puede subestimar la importancia del trabajo innovador de Chang; fue fundamental en el desarrollo de esta nueva traducción.

La obra conocida por los Angloparlantes como *Los Cien Mil Cantos de Milarepa* se llama en Tibetano con el título abreviado *Mila Gurbum*.[*8] Mientras Milarepa cantó quizás muchos miles de cantos durante su vida, esta obra (junto con los pocos cantos de la más breve *Vida de Milarepa*) contiene 382 cantos, 62 de las cuales fueron cantados por otras figuras, dejando solo 322 en realidad por el propio Milarepa.[*9]

La última sílaba del título Tibetano, *bum*, solo, puede significar cien mil, pero cuando está precedida por otra palabra, significa figurativamente “colección”. Las obras recopiladas de autores Tibetanos se llaman “soong boom” (*gsung ‘bum*), o “enseñanzas recopiladas”. Por lo tanto, “*La Colección de Cantos de Milarepa*” es una traducción más precisa del título. Sin embargo, como en el caso del *Libro Tibetano*

de los Muertos (que en realidad se titula *Liberación al Escuchar en el Bardo*), se consideró que el título más familiar de Chang le daría al volumen un mayor reconocimiento, por lo que *Los Cien Mil Cantos de Milarepa: Una Nueva Traducción* fue elegido como el título de este libro.

Historia de las Biografías de Milarepa

Muchas de las primeras obras biográficas de la vida de Milarepa precedieron a la versión de Tsangñön. Probablemente la primera fue un breve boceto dictado por el discípulo principal de Milarepa, Gampopa. Aunque solo tiene varias páginas, describe los puntos principales de la vida de Milarepa que se usaron más tarde en las versiones más extensas. El trabajo de Gampopa no registra literalmente los cantos de Milarepa; sin embargo, se hace referencia a varios de los cantos que aparecen en versiones posteriores de su biografía.*[10] Andrew Quintman ha realizado una extensa investigación sobre la historia y el desarrollo de la biografía de Milarepa. Ha estudiado obras atribuidas a Ngendsong Repa y Rechungpa, ambos estudiantes directos de Milarepa, junto con una serie de biografías más cortas que aparecen junto con las de otros maestros de linaje en las colecciones de biografías que se llaman el *Rosario Dorado*. En estas, Quintman observa una evolución gradual de los detalles narrativos de la vida de Milarepa, que se vuelven más y más desarrollados, con cantos reales que aparecen a menudo en forma truncada, pero a veces en su totalidad.*[11]

Quizás la primera biografía en incluir múltiples ciclos de cantos de realización de Milarepa, así como un relato completo de su vida, fue *Los Doce Grandes Hijos*.*[12] Apareció en algún momento entre mediados del siglo XII y mediados del siglo XIII, y se atribuye a los doce discípulos más cercanos de Milarepa, con un papel prominente acreditado a Ngendsong Repa, famoso por su memoria perfecta de las declaraciones espontáneas de Milarepa. Una compilación posterior, *El Tesoro Negro*,*[13] se atribuye al Tercer Karmapa Rangjung Dorje (1284-1339). Probablemente se basó en *Los Doce Grandes Hijos* como fuente principal, incluyendo prácticamente todos los cantos y agregando material adicional, lo que lo convierte en el mayor trabajo biográfico sobre Milarepa que tenemos hoy en día. Fue solo a finales del siglo XV, más de trescientos años después de la muerte de Milarepa, que Tsangñön Heruka, confiando en gran parte en estas obras anteriores, editó y compiló magistralmente lo que hoy es la versión más popular y ampliamente conocida de la vida y los cantos de Milarepa.

Tsangnyön Heruka

Gran parte de lo que sabemos sobre Tsangñön Heruka viene de relatos hagiográficos escritos por tres de sus discípulos directos: Götsang Repa, Lhatsün Rinchen Namgyal y Ngödrup Pembar.*[14] Según sus estudiantes, Tsangñön nació en la aldea de Kharkha en la región Occidental del Tíbet Central llamada Tsang.*[15] A la edad de ocho años, recibió la ordenación de novicio con el nombre monástico de Sangye Gyaltsen, y a lo largo de su tiempo como monje, se dice que mantuvo la disciplina monástica rigurosamente, participando diligentemente en las diez actividades tradicionales del

Dharma.*[16] Incluso desde los primeros años de su vida, se le retrata como si hubiera sentido una fuerte conexión con la figura de Milarepa. En un relato, Tsangñön fue instado por las *dakinis*[*17] a practicar la meditación en Lachi, uno de los lugares sagrados asociados con Milarepa. Sabiendo que sus padres nunca permitirían ese viaje, se fue en secreto; pero al principio de su viaje, su angustiada madre lo encontró y lo trajo de vuelta a casa.

A los catorce años de edad, Tsangñön conoció a su gurú principal, Shara Rabjam Sangye Senge (Sharawa) (1427-1470), un sostenedor de todas las importantes instrucciones del linaje susurrado de los Kagyu. Sharawa transmitió gradualmente esas instrucciones a Tsangñön, y en contra de las propias predilecciones de Tsangñön, Sharawa le instó a tomar Hevajra (también llamado Heruka) como su práctica primaria de *yidam*.*[18] Tsangñön estudió el Tantra de Hevajra extensamente en el instituto monástico de Palkhor Chöde de Gyantse, recibiendo posteriormente el abhisheka de Hevajra de su gurú. Alrededor de los veintiún años de edad, Tsangñön abandonó el monasterio y comenzó a participar en prácticas yóguicas extensivamente. Pasando años en retiros solitarios de montaña, se dice que Tsangñön alcanzó el nivel más alto de logro alrededor de la edad de veintitrés años.*[19] Coincidiendo con esta estabilización de su práctica, Tsangñön comenzó a mostrar exteriormente comportamientos indicativos de la "conducta de la disciplina yóguica." Esta conducta, solo apropiada para los verdaderos adeptos yóguicos, cumple la doble función de beneficiar a los demás y mejorar la propia práctica del yogui al trascender los conceptos convencionales de cultura y decoro. La práctica de la "conducta de la disciplina yóguica" puede tomar la forma de un comportamiento poco convencional o incluso escandaloso que a veces puede parecer ofensivo u obsceno para aquellos que lo presencian.*[20] Götsang Repa retrata un episodio temprano de la conducta yóguica de Tsangñön:

> Después de haber pensado extensamente sobre cómo beneficiar a la doctrina Budista y a los seres vivos, fue a una gran reunión en Tsari. Su cuerpo estaba desnudo, ensuciado con cenizas de cadáveres, manchado de sangre y embadurnado de grasa. Hizo un collar y ornamentos para sus pies y manos [usando] los intestinos del cuerpo de un hombre muerto. Cortó los dedos de manos y pies, los ató con un hilo de fibras musculares y se ató el cabello con él. Una persona le ofreció un conjunto incompleto de ornamentos de huesos delgados que llevaba en su cuerpo. A veces se reía y a veces lloraba. En particular, llevó a cabo varios tipos de comportamiento escandaloso en el mercado. A pesar de que la conducta del pueblo de Tsari era muy áspera, la compasión [de Tsangñön] los puso bajo su control, y fueron sometidos por su poder. Lo veneraron mucho y acordaron llamarlo Loco de Tsang. Luego se hizo tan famoso como el sol y la luna en todas las direcciones.*[21]

Se mencionan varios relatos similares que describen esta fase de la vida de Tsangñön, ya que viajó ampliamente por el Sur del Tíbet y llegó a Nepal. Debido a tales exhibiciones, se le dieron nombres adicionales de un sabor de sabiduría loca, como Traktung Gyalpo*[22] ("Rey Bebedor de Sangre") y Tsariwa Rupé Gyenchen*[23] ("Hombre de Tsari Vestido con Ornamentos de Hueso").*[24] Aunque las reacciones al

comportamiento de Tsangñön a menudo provocaban una gran ira (su vida estuvo amenazada en numerosas ocasiones), fue a través de estas acciones que también hizo conexiones auspiciosas con varios reyes y dignatarios que se dice que le ofrecieron asistencia que le permitió actuar eficazmente por el bien de los seres y las enseñanzas Budistas.*[25]

Más tarde, Tsangñön comenzó a enseñar y escribir, momento en el que este comportamiento radical se menciona con mucha menos frecuencia en sus biografías.*[26] A los treinta y ocho años, Tsangñön fue a Lachi, donde comenzó a compilar e imprimir la historia de su vida y recopiló cantos de su gran modelo a seguir, Milarepa. Según sus biógrafos, la inspiración de Tsangñön para compilar la historia de vida y los cantos de Milarepa vino de un encuentro visionario con Naropa, uno de los grandes antepasados del linaje Kagyu. En la visión, Tsangñön fue instruido para componer la obra y se le aseguró que recibiría los recursos adecuados para hacerlo.*[27] Según Götsang Repa, Tsangñön desarrolló una gran determinación para llevar a cabo la tarea con el objetivo específico de hacer de la historia y las enseñanzas de Milarepa una inspiración para personas de todos los ámbitos de la vida:

> En lugar de agitar burbujas de jerga técnica, [esta biografía] sería una joya que concede los deseos, un medio excepcional para conducirlos a la Budeidad en una sola vida. Despertaría así el potencial interior de la virtud en *gueshes* arrogantes*[28] que están a punto de convertirse en no Budistas ... Para aquellos que dudan de la posibilidad de alcanzar la Budeidad en una vida o dicen que no tienen tiempo para meditar en lo profundo, serviría como un ejemplo perfecto de esas mismas cosas... Una vez que esta impresión esté terminada, beneficiará a seres ilimitados.*[29]

Esta intención de difundir ampliamente la historia de vida de Milarepa y promoverla entre lectores populares era una nueva noción. Las versiones anteriores de la biografía y los cantos recopilados eran simplemente eso, colecciones, que consistían en episodios aislados sin gran atención prestada a una narrativa general. Además, las dos colecciones precedentes más grandes, *Los Doce Grandes Hijos* y *El Tesoro Negro*, "concluyeron con estrictas órdenes de secreto."*[30] Una advertencia que ilustra esto aparece al final de la tercera historia del ciclo Tashi Tseringma, que parece ser la sección más antigua totalmente intacta de la obra:

> "Hasta que se dé la instrucción de práctica y se examine
> a los meditadores en el futuro, aún por venir,
> debes retener la instrucción y no mostrar los escritos."
> Así me lo ordenó mi guru.
> Si infringes este mandato,
> incurrirás en el castigo de las dakinis;
> por lo tanto, por favor, no lo propagues, sino que mantenlo oculto.

Dado que en su visión Tsangñön fue supuestamente informado directamente por Naropa de que debía difundir la historia y las enseñanzas de Milarepa, parece que Tsangñön sintió que se levantaron esas restricciones.

En algunos relatos, Tsangñön se describe como haber sufrido grandes dificultades para adquirir todos los textos y dichos dispersos de Milarepa, así como para retener los cortadores de bloques de madera, escribas e impresores necesarios para producir el trabajo. Los reunió a todos en la Cueva de Cristal, uno de los famosos lugares de meditación de Milarepa, donde se tallaron los bloques de madera.*[31] La *Vida* y los *Cantos* finalmente se completaron en 1488 y Tsangñön los distribuyó ampliamente por todo el Tíbet Central, enviando muchas copias a Ngari, Lho, Chang y a todos los funcionarios de la región alrededor del Monte Tsari.*[32] Tras la difusión inicial de la biografía, Tsangñön también adoptó un enfoque multimedia para promover la historia encargando un conjunto de tres grandes thangkas de pinturas de que retratan los episodios de la vida de Milarepa como el propio Tsangñön los había descrito en sus escritos.*[33]

Aunque es la biografía de Milarepa por la que Tsangñön se hizo más conocido, su actividad de apoyo a las enseñanzas y a los practicantes fue de gran alcance. Más tarde trabajó asiduamente para renovar la famosa estupa*[34] de Swayambhu, ubicada en la parte Occidental de la actual Katmandú. Todo este trabajo se ganó el elogio del Séptimo Gyalwang Karmapa, Chödrak Gyatso, cuya carta a Tsangñön fue registrada en una de las obras de Tsangñön:

> Yo, el conocido ampliamente como Karmapa, tengo que decir lo siguiente: He escuchado gradualmente acerca de las acciones para difundir las enseñanzas Kagyü llevadas a cabo por el poderoso y santo yogui Tsangñön. He oído cómo ha impreso la colección de historias de vida y cantos del glorioso vajra sonriente (Milarepa), cómo ha establecido ermitas en las tres montañas sagradas,*[35] y etc. Yo también me siento feliz y me regocijo cuando oigo hablar de ello. Además de eso, las restauraciones del Venerable de Todos los Árboles (Swayambhu) y de las ermitas de Drin y Chuwar, etc, hacen que la carga que llevas para las enseñanzas Budistas sea enorme. También te ayudaré en todo lo que pueda; ¡No te rindas! ¡Que el mundo sea adornado con la gloria resplandeciente de la auspiciosidad!*[36]

Estructura y Contenido de la Obra

Antes de la producción de la *Vida* y los *Cantos* de Tsangñön, las historias de vida de Milarepa y los cantos recopilados generalmente se publicaban como colecciones mixtas. Como se mencionó anteriormente, Tsangñön dividió la vida y los cantos en textos separados, racionalizando la narrativa de los puntos principales de la historia de la vida de Milarepa en una "historia coherente e integrada" más pequeña y separando la extensa colección de cantos y relatos que tratan principalmente de su vida como maestro (aunque las dos obras a menudo se unen en un solo volumen en impresiones modernas del Tibetano).*[37] Disponiéndolas de esta manera, Tsangñön elevó la *Vida* a un lugar de prominencia y colocó los *Cantos* en un papel secundario. Aunque estos textos se publicaron por separado, es leyendo tanto la *Vida* como los *Cantos* que la vida y la obra de Milarepa se pueden apreciar mejor.*[38] Como afirma Döndrup Gyal en un estudio contemporáneo de la historia de los cantos de Dharma en el Tíbet, "Si uno estudia la *Vida* de Milarepa sin los *Cantos*, es incapaz de obtener

una comprensión profunda; y del mismo modo, si uno no sabe acerca de la *Vida* mientras lee los *Cantos* de Milarepa, es incapaz de entender el trasfondo de las historias de los cantos."*[39]

La *Colección de Cantos de Milarepa* se organizan en tres ciclos principales. El primero trata principalmente de los diversos encuentros de Milarepa con espíritus no humanos, el segundo describe sus primeros encuentros con sus discípulos más importantes y conocidos, y el tercer ciclo es una serie de historias y episodios diversos de la carrera docente de Milarepa. Mientras que en versiones anteriores de la *Vida* y los *Cantos*, las historias se presentaban discretamente como eventos aislados, en la versión de Tsangñön, la mayoría de los episodios se presentan de manera cronológica. En el capítulo octavo de la comparativamente corta *Vida de Milarepa*, un resumen aproximado cuenta de cada lugar al que Milarepa viajó después de su propio logro espiritual personal y de los seres que se benefició, presumiblemente en el orden en que ocurrieron en su vida. Ese resumen se desarrolla plenamente en la *Colección de Cantos* con cuidado en unir la narrativa, a menudo explicando por dónde viajó Milarepa después de un episodio particular al final o al principio de cada capítulo. Aunque la *Colección de Cantos* carece de un arco general claro en términos de trama, esta narrativa lineal le da a la historia un impulso primordial, lo que la convierte en una lectura más convincente.

Los estudiantes y practicantes de la tradición de Milarepa veneran la *Colección de Cantos* no solo por su narrativa principal, sino también por la luz que arroja sobre su enseñanza. El principal modo de instrucción de Milarepa es el cántico de los "cantos de realización", o *dohas*, una tradición traída al Tíbet por el linaje de *Mahasidhas*, grandes maestros realizados no convencionales de la India. En esta tradición, los maestros cantan espontáneamente a partir de su propia experiencia inmediata sobre lo que han realizado directamente, a menudo dando instrucciones sobre cómo otros pueden llegar a tener el mismo entendimiento. En el estilo particular de Milarepa, se emplea un lenguaje coloquial, idiomático y ejemplos comunes, lo que hace que la enseñanza sea accesible y fácil de relacionar para las personas que pueden no haberse involucrado en ningún estudio formal de la filosofía Budista. Este enfoque directo y experiencial de la enseñanza inevitablemente ayuda a los estudiantes retratados en las historias a establecer una conexión con la enseñanza de una manera personal.

Milarepa evita deliberadamente las elaboraciones sobre temas filosóficos, sin embargo, a lo largo de la *Colección de Cantos*, toca todos los temas principales relacionados con la práctica del Dharma. Para los principiantes y aquellos que tienen poca experiencia con el Dharma, enfatiza la renuncia, la fe, el karma, la causa y efecto, y las seis *paramitas*. Para sus discípulos meditadores, canta sobre los muchos temas profundos de la tradición Vajrayana: Las prácticas de las etapas de creación y completación,*[40] cuerpo ilusorio, transferencia (*phowa*), *bardo*,*[41] reconocer la naturaleza de la mente y sostener esa experiencia a lo largo de la meditación formal y la actividad diaria. Milarepa rara vez desarrolla los detalles mecánicos de las prácticas, dejando que la mayoría de esas instrucciones se den entre bastidores; pero aquellos con cierta familiaridad con lo que enseña podrán recoger los puntos clave como soporte para su propia práctica.

Al igual que los tratados tradicionales y los manuales de práctica que proporcionan información organizada por temas, la *Colección de Cantos* también pueden

considerarse como una especie de manual de práctica, que presenta temas orgánicamente, en situaciones de la vida real. Cada canto puede, en efecto, ser independiente como una instrucción que presenta los puntos clave de las enseñanzas en un formato breve y fácil de recordar, aunque requiere que el lector desentrañe su significado completamente. Hasta el día de hoy, los maestros Budistas de esta tradición dan regularmente enseñanzas orales que exponen el significado de cantos seleccionados de Milarepa.

Un notable comentarista contemporáneo de los cantos de Milarepa es el gran erudito y maestro yóguico Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche. A lo largo de la enseñanza de su vida, Khenpo Rinpoche ha utilizado los cantos de Milarepa como base para presentar el Dharma a estudiantes de todo el mundo. Mientras entrenaba a una nueva generación de traductores, Khenpo Rinpoche ha guiado a estudiantes Occidentales en el estudio de muchos de los cantos de Milarepa en sus idiomas nativos y melodías Occidentales. Khenpo Rinpoche relata:

> Estos capítulos [de la *Colección de Cantos* de Milarepa] son todos una ayuda maravillosa para nuestra práctica. En estos días, a la gente le gusta estudiar y meditar, pero también necesitan enseñanzas que sean concisas. Lo bueno de estos capítulos es que cada uno de ellos cuenta la historia completa de Milarepa y de un discípulo o grupo de discípulos en particular. Dan el camino completo de principio a fin, desde la primera vez que los estudiantes se encuentran con Milarepa, describiendo cómo es su encuentro, hasta lo que sucede a medida que practican y Milarepa les da más y más instrucciones. Así que en cada capítulo hay un camino completo. Y los cantos son muy profundos.*[42]

Todas las traducciones al Inglés de los cantos de Milarepa que se encuentran en este trabajo que se sabe que fueron desarrolladas bajo la guía de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche se han enumerado en el apéndice 2.*[43]

Además de los cantos, la narrativa en sí, que describe las acciones de Milarepa y las relaciones con los estudiantes, sirve como una enseñanza importante. Hay una serie de tratados tradicionales y textos de práctica escritos en el contexto Vajrayana que describen cómo debe desarrollarse una relación apropiada entre guru y discípulo. Pero la *Vida* y los *Cantos* de Milarepa dan una visión de primera mano de cómo se puede desarrollar tal relación. Además, a lo largo de la *Colección de Cantos,* Milarepa interactúa con una amplia variedad de personas con diferentes orígenes y niveles de experiencia, demostrando cómo guió a monjes, laicos, yoguis como él e incluso espíritus. Los maestros del Budismo Vajrayana a menudo afirman que si uno desea entender cómo relacionarse con un guru Vajrayana y cómo funciona el camino Vajrayana en un nivel práctico, debe leer la *Vida* y los *Cantos* de Milarepa. Parece haber una cierta manera de cómo se llevan a cabo las cosas en su tradición, y este traductor ha observado personalmente mientras trabajaba con el texto cuán extrañamente familiares parecen ciertas descripciones cuando están en presencia de maestros del linaje de Milarepa. Se puede atestiguar que el linaje de Milarepa sigue vivo incluso en el mundo moderno de hoy.

La Fe en la Tradición Budista

La fe desempeña un papel central en las raíces históricas de toda tradición espiritual. En nuestro mundo moderno, en comparación con los tiempos anteriores a la adopción generalizada de la cosmovisión científica, la fe espiritual parece tener un papel mucho menos prominente en la vida cotidiana de la persona común y a menudo se le resta importancia a favor de una visión puramente objetiva y materialista de la realidad. Esto no es para menospreciar la importancia y el beneficio de la ciencia, pero desde la perspectiva del camino espiritual del despertar el potencial potencial de la mente, la ciencia moderna parece aún no ser capaz de transmitir la misma profundidad que se encuentra dentro de las tradiciones de sabiduría del mundo. En el mundo Occidental, donde los ideales democráticos se sitúan en el más alto nivel, se cuestiona la autoridad de cualquier tipo, a menudo hasta el punto de un profundo cinismo y desdén. La noción de aceptar las afirmaciones de cualquier autoridad, espiritual o de otro tipo, y mucho menos la "fe" en ellas, a menudo se trata con profunda sospecha.

En las últimas décadas, el Budismo ha comenzado a describirse como una "ciencia de la mente", donde se hace mucho hincapié en la investigación y el análisis de lo que se puede experimentar directamente. Esto lleva a algunos a llegar a decir que el Budismo no es una religión en absoluto. Muchos en Occidente recurren al Budismo porque lo perciben como una alternativa sana y antisistema que habla de sus necesidades espirituales de una manera que las tradiciones dogmáticas de su educación no pudieron. Sin embargo, si bien la objetividad y la indagación inteligente juegan un papel crucial en el enfoque Budista, todavía se enseña que la fe es un componente integral del camino. Solo en la *Colección de Cantos*, la palabra "fe" o "fiel" aparece más de 250 veces. La fe se presenta con una luz positiva, como esencial para cualquier persona que desee entrenarse en el camino que enseña Milarepa. Milarepa comenta con frecuencia la importancia de la fe para aquellos con quienes interactúa, incluso describiendo a aquellos que carecen de ella como "recipientes inadecuados" para sus instrucciones profundas. Con frecuencia, después de escuchar los cantos de instrucción de Milarepa, se describe al público como que ha dado lugar a "una fe desbordante."

Entonces, ¿Qué significa "fe" en realidad aquí? En el uso Occidental común, la fe a menudo se refiere a una creencia ciega en algo basada únicamente en lo que alguien ha sido enseñado por otra persona (los padres o alguna institución, tal vez). A veces se les dice a los individuos que simplemente deben tener fe hacia ciertas cosas que no se ven o que no se pueden conocer directamente. Se les dice además que es importante no perder la fe. Si aceptan estas nociones, estos individuos pueden trabajar para idear algo que puede sentirse como fe en un objeto en particular, a menudo sin éxito. Esto no quiere decir que el término se use de esa manera todo el tiempo. Los practicantes fervientes de las tradiciones no Budistas pueden estar en desacuerdo con que esta representación dogmática de la fe sea válida. Del mismo modo, este tipo de fe ciega y dogmática no es lo que se quiere decir cuando se usa en el contexto Budista, y específicamente en toda la *Colección de Cantos*. Para volver a una explicación tradicional en el contexto Budista, Gampopa, el principal discípulo de Milarepa, explica en su propia obra, el *Precioso Ornamento de la Liberación*, que la

fe es una cualidad esencial y la base de trabajo o apoyo para el viaje hacia la liberación y la iluminación. Gampopa resume sus puntos:

> Las libertades, los recursos,
> la confianza, el deseo y la admiración;
> dos para el cuerpo y tres para la mente,
> el precioso nacimiento comprende estos cinco puntos.

Aquí, el "nacimiento precioso" se refiere a lo que tradicionalmente se llama un nacimiento humano *precioso*, o en palabras más claras, una situación propicia para lograr el despertar. La tradición dice que uno debe tener "ocho libertades y diez recursos" completamente presentes para calificar como tener un "precioso nacimiento humano" (estos dos, libertades y recursos, son a lo que se refiere "dos para el cuerpo" en el verso de Gampopa). Estas dieciocho condiciones, muchas de las cuales no están bajo el control directo de uno, deben estar presentes en la situación básica de la vida de uno para emprender el camino Budista. Además de eso, Gampopa describe tres cualidades de la mente que deben estar presentes. Estas son las tres cualidades de lo que los Budistas llaman fe: Fe convencida, fe anhelante y fe admirada o inspirada.

La primera de ellas, la fe convencida, significa que uno tiene un sentido de confianza, una confianza básica en las enseñanzas del Buda y en aquellos que pueden enseñarlas de una manera auténtica. Cómo se llega a esta confianza depende del individuo. Algunos naturalmente pueden tener una conexión inmediata; las enseñanzas simplemente "hacen clic" de inmediato para ellos. Para otros, la investigación y el análisis profundos deben tener lugar antes de llegar a algún nivel de confianza. Sin importar cómo llegue a manifestarse, esta fe convencida o segura debe ser genuina y personal. En la *Colección de Cantos*, Milarepa a menudo afirma que uno debe estar "libre de hipocresía"; no ayuda a actuar exteriormente como si uno tuviera confianza, sino que internamente no tiene más que dudas. Esto no quiere decir que las dudas no puedan estar presentes en esta etapa. La curiosidad y la inteligencia son necesarias para desarrollar una confianza genuina, pero al mismo tiempo, esta fe convencida incluye un sentido de apertura con cualquier duda presente, inclinándose a ver el "objeto de la fe" como digno a pesar de las dudas.

Basado en esa confianza genuina, explica Gampopa, uno ve las buenas cualidades de la iluminación o el despertar. Con un sentido de admiración hacia el logro del despertar, uno desarrolla un deseo de involucrarse en el camino para lograrlo. Hay un deseo y una orientación general hacia el deseo de manifestar esas buenas cualidades uno mismo.

Con esa confianza, uno desarrolla inspiración, interés devoto y respeto hacia el Buda, sus enseñanzas y la comunidad de seguidores en la práctica. Con cada una de estas cualidades unidas –confianza, deseo y admiración– en el contexto Budista, la fe se describe como confianza genuina o confianza imbuida de una cualidad de inspiración e interés.

La palabra Sánscrita para esto es *śraddhā*, que en Tibetano llegó a traducirse como "dépa" (*dad pa*). En la traducción, las palabras del idioma de origen deben ser inevitablemente traducidas por alguna palabra preexistente en el nuevo idioma, a pesar de las dificultades semánticas que esto puede presentar. En Español, "fe" parece

ser la palabra más común. Sin embargo, algunos traductores usan la palabra "confianza", que evade las trampas habituales de malentender la "fe" como simplemente aceptar el dogma. "Confianza" es una buena palabra si se entiende como confianza con un poco de "jugo", algo de inspiración, interés y una orientación general hacia el objeto de la fe. Sin ese elemento adicional de interés e inspiración, la confianza por sí sola permanece estática y no funciona para obligarnos a investigar más y profundizar en nuestra práctica espiritual. En su texto, Gampopa refuerza la importancia de la fe citando el *Sutra de los Diez Atributos de los Nobles*:

> Para los humanos sin fe,
> los Dharmas virtuosos no pueden surgir;
> así como una semilla quemada por el fuego
> no puede convertirse en un brote verde.*[44]

La fe debe estar presente para emprender el viaje espiritual en primer lugar. Pero si bien es importante para comprometerse con las enseñanzas, la fe en sí misma no puede llevarnos a la liberación. También debe haber algo de sabiduría inteligente presente. Nagarjuna dice en su *Ratnavali*:

> Por tener fe, uno confía en el Dharma;
> por tener prajña, uno lo entiende correctamente.
> De estos dos, lo principal es el prajña,
> pero la fe es lo que viene antes.

La fe funciona como el impulso para el encuentro y el compromiso con el Dharma, y debe ser lo primero. Entonces, la sabiduría inteligente, o prajña, es necesaria para comprender y practicar el Dharma correctamente. La fe plena implica necesariamente esta cualidad de inteligencia. En un breve estudio sobre el término *śraddhā* (o *saddha* en Pali) en el canon Pali, Giustarini describe la fe en el contexto de los sutras, como una cualidad de la sabiduría: "[es] una capacidad de ver la verdad… es la primera floración de la facultad de conocer y ver."*[45] La fe como una capacidad de ver se hace eco en el gran tratado Mahayana sobre la naturaleza de Buda, el *Uttaratantrashastra*:

> Lo último de todo los Auto-Surgidos
> se realiza a través de la fe.
> El orbe del sol brilla con luz,
> pero no es visto por los que no tienen ojos.

Lo "último" aquí se refiere a la naturaleza de Buda, a la capacidad de cada ser sintiente de despertar, y "los Auto-Surgidos" se refiere a los Budas para quienes esa naturaleza de Buda está plenamente manifestada. Jamgön Kongtrul comenta este verso:

> Esta verdadera naturaleza de todos los Budas auto-[surgidos], que no han surgido a través de condiciones, sino que han estado presentes espontáneamente desde el principio, está dentro de todos los seres sintientes. Sin embargo, los seres ordinarios, los *Shravakas*,*[46] los *Pratyekabudas*,*[47] y

> aquellos Bodisatvas*[48] que han entrado recientemente [en el camino] no lo comprenden directamente, tal como es. Confiando en las palabras confiables del Buda, primero tienen que darse cuenta de ello de una manera general por medio de la fe, la devoción y, finalmente, la convicción firme. Esto es similar al ejemplo del orbe del sol, que, brillando con luz, aún no es visto por los ciegos.*[49]

Milarepa también canta:

> Si sabes mirar con los ojos de la fe,
> todas las bendiciones que deseas caerán como lluvia.

Cuando Milarepa habla de fe en la *Colección de Cantos*, lleva el tema a un contexto más específico. La presentación Budista común dice que uno debe tener fe en las enseñanzas del Buda para emprender el camino. El camino Vajrayana, que Milarepa enfatiza principalmente en su enseñanza, es un subconjunto del Mahayana, que tiene la misma visión profunda de la vacuidad y el mismo vasto alcance de buscar la liberación para todos los seres sintientes. Sin embargo, una de las distinciones principales entre el Mahayana general y el Vajrayana es la presencia de muchos métodos diferentes que actúan como un soporte para recorrer el camino muy rápidamente. Se dice que el Vajrayana es un camino para aquellos con las facultades más desarrolladas, y en este camino el estudiante debe tener una fuerte aptitud para dar surgimiento a la fe.

¿Hacia qué necesita el estudiante tener fe? Aquí, primero uno debe tener fe en su propio potencial innato para lograr el despertar, y para facilitar ese despertar, la fe en el amigo espiritual Vajrayana, o gurú, se considera primordial. En el contexto Vajrayana, el guru viviente es visto como incluso más importante que el mismo Buda porque, a diferencia del Buda histórico, este guru está realmente presente y es capaz de guiar al estudiante de una manera directa y personal. En la relación con un guru Vajrayana, debe haber algún tipo de conexión química o kármica para que la relación funcione.

Sobre el punto de conectarse con un gurú, Dzogchen Ponlop Rinpoche explica:

> En cuanto a evaluar nuestra conexión con un amigo espiritual, debemos confiar tanto en nuestro sentimiento personal de conexión como en el prajña de analizar las cualidades del guru. Si combinamos estos dos elementos, encontraremos el equilibrio adecuado. Si nos limitamos a confiar en nuestros sentimientos, podemos ser engañados, porque cambian todo el tiempo… tenemos que sentarnos un rato con nuestro sentimiento intuitivo de conexión para un maestro.*[50]

De nuevo, la fe no es vista como dogma o aceptación pasiva, sino más bien como una cualidad de inteligencia. Se enseña que los gurús potenciales deben ser examinados hasta doce años antes de que los practicantes se dediquen completamente a convertirse en seguidores. Si la confianza básica y el sentido de conexión basados en un examen mutuo del guru y el estudiante no están presentes, entonces en el camino

Vajrayana, la práctica personal de uno no tiene fundamento sobre el cual desarrollarse.

Ciertamente, hay quienes están naturalmente predispuestos a tener una fe espontánea y profunda en un maestro, como lo demuestran muchos de los estudiantes que Milarepa conoce en este volumen; pero, ¿Qué hay de aquellos para quienes esa fe no surge tan espontáneamente? Si hay un sentido de conexión inicial, interés o "chispa" presente hacia un maestro en particular, por débil que sea, para aquellos que tienen la inclinación, la conexión puede desarrollarse y profundizarse.

Tradicionalmente, antes de participar en cualquier práctica Vajrayana, se debe realizar una extensa serie de prácticas preliminares. Las formas que adoptan estas prácticas preliminares son tan variadas como los individuos que las llevan a cabo. Sin embargo, en el linaje Kagyu de Milarepa ha surgido una plantilla tradicional para tales preliminares que codifica las prácticas de buscar refugio, generar *Bodichita*,*[51] purificación, acumular méritos y, lo más importante, cultivar la devoción y la conexión personal hacia el guru y el linaje. Para que las prácticas sean efectivas, el Vajrayana requiere que la fe y la devoción estén presentes. La devoción y la "recepción de bendiciones" se basan en el contexto Vajrayana como un método clave para lograr el despertar directo en el flujo mental del estudiante. En el Vajrayana, la fe y la devoción son generalmente sinónimos, aunque el término "devoción" se usa más ampliamente en la tradición Kagyu de Milarepa. De acuerdo con un dicho a menudo citado de los maestros Kagyu:

> Si no haces brillar el sol de la devoción
> en la montaña glaciar de los cuatro kayas del gurú,
> el río de la bendición no fluirá;
> por lo tanto, sed asiduos en la mente de la devoción.

Otra súplica bien conocida por los maestros del linaje Kagyu afirma:

> La devoción es la cabeza de la meditación como se enseña;
> el guru abre la puerta al tesoro de las instrucciones orales.
> A este meditador que continuamente le suplica,
> concede tus bendiciones para que nazca en mí la devoción genuina.

Cultivar la fe y la devoción, especialmente en la tradición Vajrayana, es una práctica y no un estado estático; no es algo que uno simplemente tiene o no tiene. La fe y la devoción están en constante evolución y cambio. Dzogchen Ponlop Rinpoche ha comparado la devoción con un cardiograma: Siempre va arriba y abajo. Si la devoción de uno tiene una línea plana, entonces eso es una señal de que no es una experiencia de vida genuina.

Esto está maravillosamente ilustrado en la *Colección de Cantos* por el ejemplo de Rechungpa, a quien algunos llamarían el discípulo más cercano de Milarepa. Rechungpa regresó de la India con un poco de orgullo de haber recibido muchas enseñanzas que Milarepa no había recibido. Su historia describe cómo pierde su fe, al menos temporalmente, y luego lucha por recuperarla. La narración nos da una visión de primera mano de cómo un estudiante puede luchar con la fe y también cómo el gurú puede trabajar con esas dificultades. La historia de Rechungpa, en la *Colección*

de Cantos, nos da un ejemplo claro y humano de cómo incluso los más grandes practicantes pueden luchar y trabajar con la práctica de la fe y la devoción.*[52]

Visión Ultima, Meditación, Conducta y Fruto

A lo largo de la *Colección de Cantos,* Milarepa dirige sus enseñanzas a todos los niveles de estudiantes, pero la mayoría de sus cantos de realización y experiencia reflejan, al menos en pocas palabras, su propia visión última y práctica. En muchos de sus cantos, enfatiza solo lo que es necesario como fundamento para esa práctica, principalmente la renuncia y la necesidad de seguir a un maestro espiritual cualificado. Pero en otros habla de la práctica principal en sí, que en la tradición de Milarepa se llama Mahamudra, o el Gran Sello. El término "Mahamudra" se puede usar para referirse tanto a la práctica a través de la cual uno llega a la realización ultima como a la realidad genuina y no fabricada que uno realiza.

La meditación del Mahamudra y los métodos utilizados para apoyar esa meditación generalmente no son para principiantes. La mente de uno debe estar totalmente preparada a través del entrenamiento en las diversas prácticas preliminares antes de embarcarse en la meditación Mahamudra como práctica principal. Además de los preliminares mencionados anteriormente, la mayoría de los individuos necesitan tener una comprensión conceptual o inferencial clara y estable de la visión del Mahamudra antes de intentar involucrarse en su práctica real. Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche describe a aquellos que tratan de forzar una comprensión del Mahamudra a través de la meditación sin haber desarrollado primero una comprensión de la visión profunda como "meditadores ingenuos." Khenpo Rinpoche enseña que la mayoría de las personas deben ir ganando certidumbre en esa visión última en etapas graduales. Este enfoque emplea el estudio profundo y la contemplación de los principios filosóficos Budistas como una herramienta para producir gradualmente una experiencia personal y directa de la verdadera naturaleza vacía de los fenómenos.*[53] Milarepa no enseña estas etapas graduales de familiarización con la visión ultima directamente en los *Cantos*, generalmente asumiendo que su audiencia ya tiene algo de comprensión.

Una presentación común a todos los practicantes del linaje Mahamudra y que mismo Milarepa utiliza para explicar la práctica es la "visión, meditación, conducta y fruto". Milarepa enseña la "visión" del Mahamudra como la base para la práctica, la "meditación" como el camino para familiarizarse con esa visión, la "conducta" como la actividad en la que uno se involucra fuera de la meditación formal que también funciona como mejora de la práctica, y el "fruto" como el resultado de la meditación Mahamudra. Milarepa utiliza esta plantilla en varios cantos a lo largo de la *Colección de Cantos*, pero una presentación particularmente clara y explícita se encuentra en el canto final del capítulo trigésimo noveno.

En el primer verso de este canto, Milarepa resume la visión ultima, la meditación, la conducta y el fruto:

> La visión es sabiduría, que es vacío.
> La meditación es luminosidad libre de fijación.

La conducta es la corriente continua de desapego.
El fruto es la desnudez libre de manchas.

Es típico de Milarepa enumerar los puntos principales de un tema al principio de sus cantos y luego exponerlos. Para aclarar el primer punto, la visión ultima, canta:

Con esta visión, la sabiduría que es vacío,
existe el peligro de desviarse hacia la mera palabrería.
Si no desarrollas certeza en la realidad,
las palabras no liberarán el aferramiento a un yo.
Por lo tanto, la certeza es extremadamente importante.

Las enseñanzas generales del Budismo contienen muchas descripciones y razonamientos filosóficos para ayudar a uno a comprender la visión de la vacuidad de una manera conceptual e inferencial. Como se mencionó anteriormente, para la mayoría de las personas esto es un requisito previo importante para la meditación real del Mahamudra. Sin embargo, Milarepa dice que si dejamos este entendimiento como meramente conceptual o teórico (o como él lo llama, "mera charla"), entonces no seremos capaces de alcanzar la liberación. El estudio, la contemplación y la meditación de estas enseñanzas son un preliminar importante, pero al final debemos tener una experiencia directa, que es señalada o introducida por alguien que tiene un entendimiento directo: Un guru que tiene el linaje. Para esta práctica, la visión última no es una que se pueda expresar a través de palabras o lógica; más bien es una experiencia directa. Esta experiencia personal y genuina de la vacuidad, la visión, sirve como base para la práctica en el contexto del Mahamudra. Uno debe tener alguna experiencia directa de la vacuidad antes de poder meditar en ella.

Una experiencia de esta sabiduría aparecerá inicialmente en breves destellos, pero para llevar esta experiencia a la estabilidad, uno debe familiarizarse repetidamente con ella, o recordarla. Milarepa canta:

Con esta meditación, la luminosidad libre de fijación,
existe el peligro de desviarse hacia la mera permanencia.
Si la sabiduría no amanece desde el interior,
aunque puedes permanecer estable, no hay liberación.
La sabiduría no se desarrollará a partir del letargo y la agitación;
por lo tanto, la atención plena sin distracciones es muy importante.

¿Qué es la meditación en el contexto del Mahamudra? Es luminosidad, libre de fijación. "Luminosidad" puede ser un término engañoso. Al escucharlo, podríamos pensar que las luces comenzarán a brillar, o que algún tipo de experiencia sagrada tendrá lugar cuando meditemos. Pero aquí la luminosidad es una forma de describir la experiencia del vacuidad como algo que no es una nada vacía. Las nociones de "vacuidad" como algo como el vacío del espacio exterior o como un contenedor vacío son malentendidos comunes de la palabra. Más bien, el término Budista "vacuidad" a menudo se describe como "apertura", un potencial para que cualquier cosa aparezca. Sin embargo, todas estas apariencias, todas las experiencias que tenemos, no son más que una *mera* apariencia. No son autónomas e inmutables. Estas apariencias no tienen

un núcleo sólido. Aparecen, pero están vacías. Esto es lo que se describe en el *Sutra del Corazón* cuando dice:

> La forma es vacío; el vacío también es forma. La forma no es otra cosa que el vacío; el vacío no es otra cosa que la forma.

Hasta este punto, Milarepa también canta:

> ¡E MA! Los fenómenos de los tres reinos del samsara
> no existen, aparecen. ¡Qué maravilloso es!

Las apariencias no pueden separarse de su esencia vacía, y del mismo modo la vacuidad no es algo separado de lo que nos aparece. La verdadera naturaleza de la mente tiene un aspecto de aparición; está viva y vívida; aquí esta cualidad se llama "luminosa." Pero tenemos el fuerte hábito de ver las cosas de una manera que en realidad no existen: Como sólidas y permanentes. Es sobre la base de fijarnos en estas apariencias luminosas como si fueran verdaderamente existentes que nos topamos con problemas, dando lugar a todo tipo de estados mentales perturbadores o *aflicciones*. Nos apegamos a las apariencias, o desarrollamos aversión hacia ellas, y así sucesivamente. Debido a estos estados mentales perturbadores, al final, experimentamos sufrimiento. Así que la meditación aquí es relajarse y dejar que las apariencias sean como son sin la interferencia de nuestro etiquetado conceptual. Esto es lo que se entiende por luminosidad libre de fijación.

Cuando practicamos la meditación, generalmente tratamos de permitir que nuestras mentes se asienten pacífica y unidireccionalmente. Cuando la mente se asienta de esta manera, la meditación se llama *shamata*, o calma mental. Pero Milarepa en este verso dice que hay un "peligro de apartarse de la mera permanencia." ¿Cuál es el peligro aquí? Si hacemos descansar nuestras mentes, eso por sí solo no es suficiente para lograr la liberación. Podríamos quedar atrapados en simplemente descansar tranquilos, lo cual no es algo malo en sí mismo, pero ese descanso solo no llega a la raíz de nuestro problema. Para que nuestra meditación funcione para eliminar la raíz de nuestro problema, la sabiduría o la visión clara de la verdadera naturaleza de la realidad, debe surgir desde el interior. La experiencia de la vacuidad debe estar presente, de lo contrario, incluso si nuestra meditación es muy estable, solo estamos teniendo una experiencia temporal de calma. No estamos cortando la raíz de lo que nos ata al sufrimiento.

Sin embargo, esto no quiere decir que la calma mental no sea importante. Milarepa también dice: "la sabiduría no se desarrollará a partir del letargo y la agitación." Si nuestras mentes están agitadas por pensamientos y emociones, o si caemos en un estado de sopor y somnolencia, entonces no hay oportunidad para que nuestra propia sabiduría, que está presente naturalmente, brille. Necesitamos tener estabilidad en nuestras mentes para que se desarrolle la sabiduría. Por lo tanto, en la meditación última, permanecemos simplemente sin distracciones y relajados con la atención plena del momento presente de conciencia, dejando que lo que pueda aparecer sea tal como es sin obsesionarse con ello. La súplica bien conocida a los estados del linaje Dagpo Kagyu dice:

La no-distracción es el cuerpo de la meditación, como se enseña;
todo lo que surge es fresco –la esencia de la realización.
A este meditador que descansa simplemente sin alterarla
concede tus bendiciones para que mi meditación esté libre de concepción.

Al meditar en el Mahamudra, uno no fija la conciencia en ninguna cosa en particular ni trata de arreglar nada. Uno simplemente sostiene la "no distracción" y permite que lo que surja sea como es.

Descansar libre de cualquier fijación conceptual mientras se reconoce la verdadera naturaleza de la mente en medio de todo tipo de apariencias que surgen no es algo que sucederá automáticamente para la mayoría de los individuos. Solo con los preliminares apropiados de renuncia, devoción hacia el guru y comprensión de la visión profunda como fundamento, seguidos de persistencia y relajación en la práctica real de familiarizarse con la visión, puede esta meditación volverse estable.

Cuando uno desarrolla estabilidad en esta visión y meditación, no se puede dejarse solo a sesiones formales de meditación si uno desea lograr la liberación completa. Uno debe sacar la experiencia del cojín de meditación y llevarla a la realización de la actividad diaria. Milarepa canta:

Con esta conducta, la corriente continua de no-apego,
existe el peligro de desviarse hacia un comportamiento inadecuado.
Si la visión y la meditación no amanecen como compañeras,
entonces la disciplina yóguica se convierte en amiga de las ocho preocupaciones.
Por lo tanto, es muy importante estar libre de apegos y oscurecimientos.

Cuando los yoguis y los yoguinis se han vuelto competentes en sostener la experiencia de la visión y la meditación, la naturaleza de la mente, pueden practicar continuamente en todo lo que hacen. La disciplina yóguica aquí consiste en actuar de manera espontánea para el beneficio de los seres. En casos especiales puede tomar la forma de conducta aparentemente escandalosa, como se informó de Tsangñön Heruka. Pero si esa conducta no está adecuadamente acompañada por la visión última y la meditación, simplemente se convierte en un comportamiento impropio y no virtuoso. No solo no hay beneficio, sino que incluso causa daño. Milarepa dice que esta "disciplina yóguica" solo se convierte en un amigo de las ocho preocupaciones mundanas: Caer en la fijación sobre la ganancia y la pérdida, la alabanza y la culpa, la felicidad y el dolor, la fama y la oscuridad. Si alguna de estas preocupaciones está presente en la mente, puedes estar seguro de que no estás practicando la verdadera disciplina yóguica. Para practicar esta conducta, uno debe estar completamente libre de apego en todo momento y libre de los oscurecimientos de las aflicciones y de la fijación conceptual.

En el punto de vista general del Budismo, "fruto" es un término usado para describir el resultado final de recorrer el camino, es decir, la Budeidad o iluminación. Pero aquí, el fruto se presenta de una manera ligeramente diferente. Milarepa canta:

El fruto que es la desnudez libre de manchas
tiene el peligro de ser vestido con las prendas de las características.

> Si la confusión no se colapsa desde el interior,
> solo meditas con una aspiración mental; tendrá poco significado.
> Por lo tanto, el colapso de la confusión es muy importante.

Al principio de este canto, la visión ultima fue descrita como "sabiduría primordial, que es vacío." Esta es otra forma de describir la naturaleza básica de la mente, también llamada naturaleza de Buda. Esta naturaleza de la mente, la sabiduría inherentemente presente en nuestras mentes, es también el fruto. El Vajrayana a veces se conoce como el vehículo del fruto; este enfoque toma el fruto, el reconocimiento de la propia naturaleza de Buda, como el camino. "Desnudez" aquí significa que no hay nada que en última instancia bloquee u oscurezca la naturaleza de la mente. No hay manchas tales como aflicciones, conceptos o etiquetas inherentemente presentes que impidan que uno pueda ver y experimentar esa naturaleza básica inherente.

Sin embargo, existe el peligro de que pensemos muy bien de nosotros mismos o de nuestro logro aparentemente elevado y le demos una etiqueta como "la naturaleza de la mente", "iluminación", "naturaleza de Buda" o incluso "especial". Convencionalmente hablamos de esto de esta manera, pero estas etiquetas no son la verdadera naturaleza real: son solo superposiciones conceptuales, o, como Milarepa las llama, las "prendas de las características". La realidad última de la mente está naturalmente desnuda y libre de manchas. Pero para verla de esa manera, nuestra confusión debe "colapsar desde el interior." Generalmente pensamos en la confusión como algo de lo que necesitamos deshacernos, algo que abandonar, y en la sabiduría como algo que adoptar o adquirir de alguna manera desde el exterior. Pero desde el punto de vista último, no hay nada que tengamos que hacer; la confusión simplemente tiene que colapsar desde el interior de nosotros. ¿Cómo sucede eso? El ejemplo tradicional que ilustra esto es creer erróneamente que una cuerda enrollada es una serpiente. Cuando pensamos que la cuerda es una serpiente, desarrollamos miedo, y todo tipo de emociones perturbadoras surgen de esa confusión. Sin embargo, tan pronto como sabemos que la serpiente es en realidad una cuerda, nuestra confusión desaparece naturalmente, sin ninguna intervención externa. No necesitamos convertir una "serpiente confusa" en una "cuerda no confusa". Simplemente ver la situación –nuestra mente– como es realmente y sin alterar nada, es todo lo que necesitamos para estar libres de confusión. Una vez que tenemos la certeza de que la "serpiente" es en realidad una cuerda, no hay manera de que la confusión regrese: se colapsa para siempre.

En este sentido, ver la verdadera naturaleza de la realidad es análogo a ver la naturaleza de la mente. Cuando la vemos como es, sin alterarla de ninguna manera y sin las superposiciones de nuestros conceptos, entonces la confusión simplemente colapsa. Desde el punto de vista último, la mente de la Budeidad se enseña a ser algo que está presente naturalmente y no algo que se puede crear o encontrar en otro lugar. Toda la confusión que experimentamos no es algo de lo que haya que deshacerse. Una vez que vemos las cosas como son, también vemos que la confusión está completamente inventada. No necesitamos hacer nada más; se colapsa naturalmente. Milarepa señala que si la confusión no se colapsa desde el interior y pensamos para nosotros mismos, "Ahora haré la última práctica del Mahamudra para llegar a iluminarme", o, "Trabajando duro en esta meditación lograré algo especial", este

pensamiento será solo una aspiración mental y un intento sin sentido de la práctica real. Por eso, dice Milarepa, es tan importante que la confusión colapse desde el interior.

En todas sus enseñanzas y cantos de realización, Milarepa habla desde un único punto de vista: Su propia experiencia. Todos sus cantos pueden servir como comentarios el uno para el otro. En el canto citado anteriormente, Milarepa presenta puntos claros sobre la visión ultima, la meditación, la conducta y la realización, pero tiene mucho más que decir sobre estos temas en otros lugares. La *Colección de Cantos* son un gran tapiz de enseñanzas que entretejen toda la gama de temas de Dharma desde diferentes enfoques y ángulos. Cuando se estudian y se contemplan como una colección, los *Cantos* de Milarepa pueden dar a los practicantes mucha información práctica sobre cómo trabajar para el beneficio de sí mismos y de los demás en el camino espiritual.

Una Nota Sobre la Traducción

El lenguaje utilizado en la *Vida* y los *Cantos* de Tsangñön Heruka es diferente al de la mayoría de la literatura Budista Tibetana. Si bien la terminología del Dharma es generalmente familiar para los estudiantes de Budismo en lengua Tibetana, el texto también incluye una cantidad significativa de lenguaje coloquial. Esto le da una sensación "realista" para los hablantes nativos, pero, debido a que el Tibetano no tiene un lenguaje coloquial interregional estandarizado, los traductores no nativos e incluso los hablantes nativos a menudo tienen dificultades para precisar el significado exacto de ciertos pasajes. El lenguaje único que se encuentra en la *Colección de Cantos* se identifica generalmente como el de la región de Tsang del Tíbet Central que data del siglo XV o antes. Comprenderlo es un desafío debido a una combinación de regionalismos oscuros y antigüedad, a veces similar a intentar leer los escritos en Inglés Medio de Chaucer sin la ayuda de glosarios y notas al pie de página que se benefician de siglos de erudición.

Gran parte de la *Vida* y los *Cantos* se pueden entender de inmediato, pero intentar traducir cada palabra tal como se entendía en el idioma original ha requerido una gran cantidad de consultas e investigaciones. Las ediciones de *Los Doce Grandes Hijos* y *El Tesoro Negro* se compararon para mayor claridad, ya que muchos de los pasajes están extraídos de estos textos casi textualmente con solo ligeras discrepancias de palabras. Siempre que fue posible, se consultó a los hablantes nativos de Tibetano y a los eruditos para aclarar los pasajes más difíciles. A pesar de estos esfuerzos, varios pasajes siguen siendo oscuros. Estos han sido traducidos con el mayor cuidado posible y marcados, con los términos Tibetanos originales que aparecen en las notas al final. Cuando un erudito Tibetano estuvo disponible para consultar, la opinión de ese individuo ha sido indicada por sus iniciales después del pasaje en cuestión. Estas notas son todas técnicas, probablemente solo de interés para los lectores de Tibetano, y se han colocado como notas finales para facilitar la legibilidad. Con el mismo fin, en notas a pie de página al final del capitulo aparece información adicional que es más útil en general, incluidas explicaciones de referencias oscuras y antecedentes relacionados con ciertos temas Budistas.

Se han dejado algunas palabras en el texto como fonetizaciones del Tibetano original. Estas palabras se usan con frecuencia, y se han convertido en un lenguaje común entre los Angloparlantes que están familiarizados con la historia de vida de Milarepa y la tradición de la que viene. El primero de ellos es el título honorífico más utilizado cuando se refiere a Milarepa, "el Jetsun."*[54] Esta es una palabra compuesta que consiste en "*je*" (pronunciado "je"), que puede significar "señor", "rey" o "majestad;" y "*tsun*", que se refiere a alguien que no tiene defectos en su conducta, y por lo tanto debe ser reverenciado. En Tibetano, esta segunda sílaba se pronuncia "tsün", pero la diéresis se ha omitido por simplicidad. "Jetsun" podría traducirse literalmente como "noble o respetable señor", pero el honorífico Tibetano se ha asociado tan estrechamente con Milarepa que no se tradujo en esta obra.

La palabra *repa**[55] significa "vestido de algodón", con *re* que significa "tela de algodón" y *pa* que indica a alguien que hace o está asociado con las sílabas precedentes. *Repa* generalmente se refiere a los practicantes yóguicos de *chandali* (o "tummo" en Tibetano).*[56] A través de esta práctica, se produce calor intenso internamente, por lo que es innecesario usar ropa pesada incluso en los climas más fríos. Por lo tanto, los *repas* usan una sola tela de algodón para significar su logro en chandali y como estímulo para mantener la diligencia en su práctica.

Otra palabra que no se tradujo es "*tendrel*".*[57] Esta es una contracción de "ten ching drelwar jungwa,"*[58] utilizada por los Tibetanos para traducir el concepto Budista clave del "origen interdependiente" (S: *pratītyasamutpāda*). En la tradición Vajrayana –el contexto de esta obra– el significado de interdependencia adquiere un significado especial. Una práctica central de la tradición del Mantra Secreto es la "visión pura", o perspectiva sagrada: ver al mundo entero y a todos los seres dentro de él como fundamentalmente puros y sagrados. Cuando se aplica esta visión, todos los fenómenos del mundo relativo adquieren un significado simbólico y las interacciones con ellos se vuelven significativas en el camino hacia el despertar. Las interacciones entre el guru y el discípulo son particularmente importantes en el camino Vajrayana. *Tendrel*, en el contexto Vajrayana, puede asumir el significado de "presagio." Uno aprecia el juego interdependiente del mundo prestando atención a la mente y al entorno.

La parte posterior del libro proporciona algunos recursos adicionales para los lectores. Un resumen de la vida de Milarepa de Tsangñön Heruka está disponible en el apéndice 1 para proporcionar antecedentes para aquellos que no están familiarizados con la historia de Milarepa. El apéndice 2, como se mencionó anteriormente, proporciona una lista de las muchos cantos que se han traducido a otros lugares bajo la guía de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, junto con dónde se pueden encontrar en el texto. Finalmente, un glosario que contiene muchos términos Sánscritos y Budistas y nombres propios proporciona más antecedentes.

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, me gustaría expresar mi más profunda gratitud a todos los maestros del linaje que han venido antes que nosotros, dedicando toda su vida y trabajando

incansablemente para vivir a esta generación para acceder a la historia de Milarepa y sus enseñanzas profundas y beneficiosas.

Agradezco a Su Santidad el Decimoséptimo Gyalwang Karmapa, Orgyen Trinley Dorje, por bendecir constantemente la traducción y publicación de esta obra. Que su actividad en el mundo sea completamente libre de obstáculos, permitiendo que su presencia transforme y moldee las mentes de los seres, trayendo paz y bienestar a todos.

También estoy agradecido a Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, un maestro de escrituras y tratados Budistas, así como de las prácticas profundas que enseñó Milarepa, cuya encarnación y enseñanzas de vida han sido una transmisión de lo que Milarepa puede significar para las personas que viven hoy en día. Tengo la suerte de poder acceder a sus enseñanzas en varios medios y a través de sus muchos estudiantes Tibetanos y Occidentales.

Por encima de todo, estoy agradecido a mi propio gurú raíz, Dzogchen Ponlop Rinpoche, cuyo ejemplo personal, integridad y maestría total de las enseñanzas continúan inspirándome y sorprendiéndome. Sin su sugerencia inicial y el apoyo, y aliento posteriores, nunca me habría atrevido a embarcarme en un proyecto tan grande e intimidante. Rinpoche sacrificó muchas horas de su tiempo repasando pases largos conmigo palabra por palabra. Como lo hace con todos sus estudiantes, continúa mostrando su amabilidad al dedicar su atención personal a entrenarme como practicante Budista y como ser humano de calidad.

Estoy agradecido de haber tenido la oportunidad de escuchar las explicaciones de Khenpo Sherap Phuntsok sobre la *Vida de Milarepa* mientras estudiaba en el Instituto Vajra Vidya en Nepal. En las primeras etapas de esta traducción, Khenpo Sherap decidió por casualidad celebrar una clase paralela en el cobertizo para cualquier monje o laico que deseara asistir. Acharya Tashi Wangchuk y el Acharya Lhakpa Tsering ayudaron significativamente en las primeras etapas de la traducción, y les doy las gracias a ambos. Un agradecimiento para Acharya Kelzang Wangdi por ayudar a aclarar un par de referencias oscuras. Y un agradecimiento especial para Tenzin Namdak, un lector Tibetano nativo y entusiasta de los cantos de Milarepa, que me ayudó a entender muchas idiosincrasias culturales en el texto.

David Karma Choephel, Andrew Quintman, Elizabeth Callahan, Karl Brunnhölzl, Scott Wellenbach, Chungdak y Peter Alan Roberts, todos traductores consumados, han brindado su amable y muy útil asistencia durante todo el proyecto.

Stephanie Johnston, Stuart Horn, Kimberly Colwell, Ryszard Frąckiewicz, Andrew Clark, Jude Rozhon y Rita Stagg generosamente dedicaron mucho tiempo para ayudar a que el Inglés fuera más legible. Muchas gracias a mis editoras en Shambhala, Susan Kyser, que se preocuparon mucho por garantizar la coherencia en las referencias y la gramática, y Audra Figgins, que ayudó en las etapas finales del proyecto.

Estoy agradecido a varios benefactores muy generosos sin cuya ayuda esta traducción no habría sido posible.

Finalmente, estoy sinceramente agradecido por el apoyo de toda la Sangha de Nalandabodhi, mi comunidad de practicantes y estudiantes de Dzogchen Ponlop Rinpoche, que son como una segunda familia.

Siento humildad y gratitud por haber tenido la oportunidad de estudiar y traducir un trabajo tan importante de educación espiritual. Todos los errores de la traducción son completamente míos; ruego a los maestros del linaje y a los lectores que me perdonen por ellos. Que todos los que se encuentren este trabajo se conecten con el corazón de las enseñanzas de Milarepa y su linaje de práctica y, al hacerlo, traigan un gran beneficio a todos los seres sintientes.

Christopher Stagg
Seattle, WA
Octubre de 2015

---

*1 Consulte el apéndice 1 para una breve descripción de la historia de vida de Milarepa.

*2 http://kagyumonlam.org/English/News/Report/Report_20100101_1.html. Acce-ssed Oct. 5, 2015.

*3 Van Dam 1991.

*4 T: *rNal 'byor gyi dbang phyug chen po rje btsun mi la ras pa'i rnam thar thar pa dang thams cad mkhyen pa'i lam ston.*

*5 By W.Y. Evans-Wentz (1928), Lobsang Lhalungpa (1977), y, más recientemente, Andrew Quintman (Tsangnyon Heruka 2010).

*6 T: *rJe btsun mi la ras pa'i rnam thar rgyas par phye ba mgur 'bum.*

*7 Zhang Cheng-ji. *Los Cien Mil Cantos de Milarepa* se publicó por primera vez en 1962. Chang también tradujo más tarde la obra a su Chino nativo, que se publicó en Taiwán en 1980.

*8 T: *Mila mgur 'bum.*

*9 Quintman 2014a: 240.

*10 Quintman 2014a: 45.

*11 Quintman 2014a: 60.

*12 T: *Bu chen bcu gñis.*

*13 T: *mDzod nag ma.*

*14 Larsson 2012: 40.

*15 Larsson 2012: 61.

*16 Larsson 2012: 74-76. Las diez actividades del Dharma son escribir, hacer ofrendas, practicar la generosidad, escuchar, memorizar, leer, explicar, recitar, contemplar el significado del Dharma y meditar sobre su significado.

*17 Las Dakinis son generalmente entendidas como mensajeras femeninas o protectoras del Dharma.

*18 Deidades tutelares o elegidas, enseñadas a ser la raíz del logro espiritual.

*19 Larsson 2012: 134.

*20 Un ejemplo de esa conducta se da en la historia de la vida de Drukpa Kunlé (1455-1529) (T: *'brug pa kun legs*), otro maestro de sabiduría loca que fue contemporáneo de Tsangñön Heruka. Un día Drukpa Kunlé se encontró en el camino con un hombre que lo conocía y lo reconocío. El hombre le pidió a Drugpa Kunle que bendijera la sagrada thangka pintada que llevaba, y Drukpa Kunlé accedió a hacerlo. Drukpa Kunlé tomó la pintura y la colocó en el camino (de por si considerado escandaloso e irrespetuoso) y luego procedió a orinar sobre ella. Esto, por supuesto, disgustó profundamente al

hombre, que gritó indignado a Drukpa Kunlé. Drukpa Kunlé se alejó. Cuando el hombre fue a recoger la pintura, encontró todos los contornos de la deidad dorados como con pinceladas finas (Brunnhölzl 2010: 77).

*21 Larsson 2012: 135.

*22 T: *khrag thung rgyal po.*

*23 T: *tsa ri ba rus pa'i rgyan can*. Este nombre se utiliza en la portada de la edición de Tsongön Mirig que se utilizó como fuente principal para esta traducción.

*24 Quintman 2014a: 124.

*25 Larsson 2012: 141.

*26 Larsson 2012: 171.

*27 Quintman 2014a: 127.

*28 *Gueshe* es la palabra Tibetana para "amigo espiritual" y aquí generalmente denota monjes que son eruditos y tienen algún rango en el sistema monástico. En este contexto, no se refiere a ningún linaje específico.

*29 Quintman 2014a: 128-129.

*30 Quintman 2014a: 129.

*31 Quintman 2014a: 129.

*32 Quintman 2014a: 132.

*33 Quintman 2014a: 132-133.

*34 Una estupa es un monumento Budista que generalmente alberga objetos sagrados o reliquias de maestros fallecidos.

*35 Las tres montañas sagradas son Kailash (Tise), Tsari y Lachi.

*36 Larsson 2012: 179.

*37 Quintman 2014a: 137.

*38 Quintman 2014a: 140-141.

*39 Citado en Quintman 2014a: 141.

*40 En la etapa de creación uno generalmente medita, visualizando una deidad para purificar las apariencias kármicas mundanas; las prácticas de la etapa de completación están conectadas con el trabajo con el cuerpo sutil para obtener una experiencia directa de la naturaleza de la mente.

*41 Bardo (T: *bar do*) significa "estado intermedio" y generalmente se refiere al período entre la muerte en una vida y el renacimiento en la siguiente.

*42 Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche 2004: 24.

*43 Los lectores pueden encontrar traducciones completas, algunas con grabaciones de melodías modernas, en el sitio web de las enseñanzas y actividades de Khenpo Tsultrim Gyamtso en ktgrinpoche.org.

*44 Esto en realidad parece ser una cita del *Tantra Ārya-tārā-mūlakalpa-nāma*: Lhasa Kangyur H 711: vol. 95, folio/línea 128b. 3–128b.4.

*45 Giustarini 2006: 166.

*46 Los Shravakas, o los oyentes, son seres realizados que se esfuerzan por alcanzar el nivel de arhat y no se involucran en las prácticas del Mahayana.

*47 Pratyekabudas, o realizadores solitarios, practican sin depender de un maestro espiritual para alcanzar la realización.

*48 Bodisatvas aquí se refiere a aquellos que han tenido una experiencia directa de la verdadera naturaleza de la realidad y se han comprometido a ayudar a todos los seres a alcanzar el despertar.

*49 Traducción de Rosemary Fuchs en *Buda Nature* (Fuchs 2000: 173-174).

*50 Dzogchen Ponlop 2011: 12.

*51 Aquí la Bodichita (o "corazón despierto") implica la motivación para alcanzar la Budeidad por el bien de todos los seres sintientes.

*52 La historia de Rechungpa se desarrolla a través de varios episodios de la *Colección de Cantos,* pero los capítulos 38 y 39, “La historia del Cuerno de Yak” y “El Canto de los Asnos Salvajes”, tratan más directamente sobre este tema de la fe.

*53 Para una descripción general y una explicación de cómo se lleva a cabo este estudio y contemplación progresivos, consulte el libro de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, *Meditación Progresiva sobre la Vacuidad.*

*54 T: *rje btsun.*

*55 T: *ras pa.*

*56 T: *gtum mo.*

*57 T: *rten ‘brel.*

*58 T: *rten cing ‘brel bar 'byung ba.*

Los Cien Mil Cantos de Milarepa

título original

རྗེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པའི་རྣམ་ཐར་རྒྱས་པར་མྱེ་བ་མགུར་འབུམ།།

La Colección de Cantos Que Amplían la *Vida de Milarepa*

Ciclo Uno

LA VINCULACIÓN BAJO JURAMENTO DE LOS ESPÍRITUS QUE INFLIGEN DAÑO

1

Mila Recoge Madera

Namo Guru

Una vez, mientras estaba en la Fortaleza de Chonglung Garuda, morando en un estado de Mahamudra luminoso, el poderoso señor de los yoguis, Jetsun Milarepa, se levantó para preparar sus provisiones y vio que no solo no había tsampa,*[1] sal, agua o condimentos, sino que ni siquiera había un poco de madera en el contenedor de madera. Al no haber agua ni fuego para la estufa, Milarepa pensó: "Parece que mi abandono de las provisiones se ha vuelto demasiado intenso. Iré a recoger leña." Entonces se puso en marcha.

Cuando encontró suficiente madera para llenar la parte inferior de su túnica, de repente se levantó una fuerte ráfaga de viento. Cuando sostenía su túnica, la madera volaba, y cuando sostenía la madera, su túnica volaba. Ante esto, pensó: "A pesar de que he estado en retiro tanto tiempo, no he abandonado mi aferramiento al yo. ¿De qué sirve el Dharma y la práctica sin renunciar al aferramiento al yo?"

Él dijo en voz alta, "¡Si quieres mi ropa, tómala! ¡Si quieres mi leña, cógela!" Renunciando a ambos, se sentó. Entonces, debido a su falta de alimento, fue alcanzado por una condición de viento*[2] y se desmayó. Cuando volvió en sí, su vestido estaba colgado en la cima de un árbol, saludando con la brisa. Un sentimiento de desilusión se apoderó de él, y se sentó y meditó en la superficie plana de una roca del tamaño de una oveja.

Desde la dirección del valle Drowo en el Este, una nube blanca comenzó a aparecer. Milarepa pensó: "Bajo esa nube está la ermita del Valle de Drowo. Es allí donde vive mi gurú, el traductor Marpa Lotsawa." Recordando que en medio de su guru, la consorte de su guru y su séquito de hermanos, hermanas y amigos vajra, había recibido las explicaciones de los tantras, abhishekas e instrucciones clave, pensó: "Qué agradable sería, si estuviera allí ahora, ir a su encuentro." Donde antes había sentido desilusión, los recuerdos poderosos de su guru le trajeron un sentimiento inconmensurable de tristeza. Derramando muchas lágrimas, cantó esta melodía de tristeza y anhelo, "El Canto de los Seis Recuerdos del Gurú":

> Recordarte, padre Marpa, disipa mi angustia;
> el canto anhelante de este mendigo llegó de repente:
>
> En el Este, en la Roca Roja de Chonglung, se cierne una nube blanca de lluvia.
> Debajo de esa nube blanca flotante se encuentra el gran lugar, la ermita del Valle Drowo.
> En la parte de atrás hay una montaña como un gran elefante majestuosamente posado,
> y la montaña de delante es como un gran león majestuosamente posado.

Sobre el trono de la gran Roca Amólika,*[3]
sobre un cojín de piel de ciervo *krishnasara,**[4]
¿Quién está sentado en ese lugar?
Es Marpa, el Traductor, el que se sienta allí.
Si, ahora mismo, pudiera reunirme contigo, ¡Qué feliz sería!

Aunque mi devoción es débil, deseo reunirme con él,
aunque mi anhelo es débil, deseo reunirme con él.
Siempre que pienso, recuerdo al noble gurú.
Siempre que medito, recuerdo a Marpa Lotsawa.

Dama Dagmema, que es más querida que mi propia madre,
si ahora mismo pudiera reunirme contigo, ¡Qué feliz sería!
Aunque el viaje es largo, deseo reunirme con ella.
Aunque el camino es difícil, deseo reunirme con ella.
Siempre que pienso, recuerdo al noble gurú.
Siempre que medito, recuerdo a Marpa Lotsawa.

Si el profundo tantra de Hevajra,
pudiera ser enseñado en este momento, ¡Que feliz sería!
Aunque mi prajña es leve, deseo sostenerlo.
Aunque mi intelecto es débil, deseo recitarlo.
Siempre que pienso, recuerdo al noble gurú.
Siempre que medito, recuerdo a Marpa Lotsawa.

Si los cuatro abhishekas simbólicos del linaje susurrado,
pudiera recibirlos ahora, ¡Qué feliz sería!
Aunque mis ofrendas son pequeñas, deseo recibirlos.
Aunque no puedo ofrecer un regalo de iniciación, deseo solicitarlos.
Siempre que pienso, recuerdo al noble gurú.
Siempre que medito, recuerdo a Marpa Lotsawa.

Si la profunda instrucción de los Seis Dharmas de Naropa,*[5]
en este momento se pudieran enseñar, ¡Qué feliz sería!
Aunque mi fortaleza es débil, deseo recibirlos.
Aunque mi resistencia en la meditación es débil, deseo recibirlos.
Siempre que pienso, recuerdo al noble gurú.
Siempre que medito, recuerdo a Marpa Lotsawa.

Si a los amigos de Dharma reunidos con fe de Ü*[6] y Tsang,
pudiera verlos ahora, ¡Qué feliz sería!
Aunque mi experiencia y mi comprensión son leves, anhelo debatir.
Aunque mi entendimiento es inferior, anhelo debatir.
Siempre que pienso, recuerdo al noble gurú.
Siempre que medito, recuerdo a Marpa Lotsawa.

Aunque este mendigo sabe que debido a la devoción somos inseparables,
soy incapaz de soportar este anhelo tortuoso de recordar a mi guru dentro de mi corazón.
¡Mi respiración se agarrota en mi pecho, no puedo hablar!
¡Bondadoso, por favor, elimina la pena de tu hijo!

Luego, en la punta de una nube extendida como un estandarte de tela de cinco colores, Marpa se sentó ante él, montado en un león blanco adornado con muchos ornamentos, y con una apariencia aún más esplendorosa que cuando Milarepa había estado con él en el pasado.

"Hijo mío, Gran Hechicero,*[7] ¿Por qué me has llamado con tanta angustia? ¿Has perdido la confianza en las joyas supremas del guru y del yidam? ¿Has estado persiguiendo tus pensamientos, –los objetos de las condiciones adversas? ¿Los obstáculos de las ocho preocupaciones mundanas han corrompido tu retiro? ¿Te están afectando los demonios de la esperanza y el miedo?

"Arriba, ¿Has ofrecido servicio al guru, la joya suprema; abajo, has mostrado generosidad a los seres sintientes de los seis reinos; en el medio, has purificado tus propios oscurecimientos y negatividad y has dado lugar a excelentes cualidades? ¿No han surgido las condiciones propicias para ello?

"Sea lo que sea, tú y yo somos inseparables. Por lo tanto, a través de tu práctica, beneficia a las enseñanzas y a los seres."

Ante esta visión, con una alegría insoportable, Milarepa entonó este canto en respuesta:

Al ver a mi padre gurú y escuchar su discurso,
la depresión de este mendigo surgió como una experiencia maravillosa.
Recordando el ejemplo de vida de mi gurú,
desde lo más profundo, surgió la devoción y la realización.
Realmente recibí su compasión y bendiciones,
y cesaron las apariencias no dhármicas, todas ellas.
Mi canto anhelante en recuerdo al gurú
dolió los oídos del Jetsun*[8] y, sin embargo,
este mendigo no pudo evitarlo; lo haría de nuevo.
¡Por favor, continúa abrazándome con tu compasión!

La práctica de la persistencia y la resistencia en las dificultades,
este es el servicio para complacer a mi padre gurú.

Vagar solo en los retiros de montaña,
este es el servicio para complacer a las dakinis.

El Dharma genuino, libre de egoísmo,
este es el servicio a las enseñanzas del Buda.

Hacer que la vida y la práctica sean totalmente iguales,*[9]
así es como soy generoso con los seres sin protección.

Con perseverancia, estoy alegre cuando estoy enfermo y estoy feliz de morir:
Esta es la escoba que barre el karma, los oscurecimientos y la no virtud.

La austeridad de renunciar a los alimentos obtenidos a través del daño,
esta es la condición propicia para la experiencia y la realización.

Padre Gurú, devuelvo tu bondad a través de la práctica.
Protege a tu hijo con compasión, Señor Gurú.
Concede tu bendición para que este mendigo permanezca
en los retiros de montaña.

Así fue como cantó. Con una mente lúcida y feliz, tomó su túnica y llevo un puñado de madera a su lugar de retiro. Cuando llegó a su choza, había cinco atsaras de hierro*[10] sentados con los ojos abiertos, del tamaño de platillos.[1] Uno estaba sentado en la cama del Jetsun enseñando Dharma, dos de ellos lo escuchaban, otro preparaba comida y otro estaba absorto en leer los textos de Milarepa.

Al principio, un instante de conmoción se apoderó de Milarepa. Luego pensó, "Estas deben ser apariciones de espíritus locales disgustados. Dondequiera que he estado, nunca he dejado de ofrecer *tormas*,*[11] y nunca he dejado de ofrecer alabanzas del lugar. Debo ofrecer una alabanza a este sitio." Y así entonó este canto de realización en alabanza de ese lugar:

¡E MA!*[12] En este lugar solitario en las montañas remotas,
un lugar donde los Victoriosos encontraron la iluminación,

hay rastros de *siddhas**[13] que permanecieron aquí antes,
aquí, donde este humano se queda solo.

En la Fortaleza Garuda de la Roca Roja de Chonglung,
arriba, las nubes del Sur*[14] se arremolinan y giran.
Abajo, el río se curva y se retuerce.
En medio los buitres flotan y van a la deriva.
Miríadas de plantas están dispersas.
Todos los árboles bailan relajados y sueltos.
Las abejas vibran con un suave zumbido.
Las flores de dulce aroma –¡Ah! ¡Una delicia!
Los pájaros melodiosos gorjean y pían.

Aquí en la Fortaleza de la Roca Roja de Chonglung, las aves y los polluelos
entrenan la habilidad de sus alas.
Los monos y los langures entrenan sus habilidades.
Los ciervos y los antílopes entrenan la habilidad de sus patas.

Yo, Milarepa, entreno en la habilidad de la experiencia.
Me entreno en la habilidad de las dos Bodichitas.
Estoy en armonía con las deidades en este retiro.

Reuníos aquí, todos vosotros, espíritus *bhuta*,*[15]
beban este néctar de amor y compasión
¡Y luego váyanse a sus propias tierras!

Después de que cantó esto, los atsaras, con rostro hostil hacia Milarepa, se miraron entre si con miradas enojadas. Entonces, dos atsaras más vinieron a unirse, elevando su número a siete. Algunos de ellos se pararon frente a él mordiéndose los labios con expresión de ira. Otros de ellos mostraron sus colmillos con ira. Varios se rieron y gritaron con voz retumbante. Juntos, todos ellos golpeaban y apuñalaban en el aire, tratando de intimidar a Milarepa. Luego pensó, "Estos espíritus me están poniendo obstáculos." Así que, con una mirada iracunda, recitó mantras poderosos, pero no se fueron a ninguna parte. Luego, dando lugar a una gran compasión, les enseñó el Dharma. Pero como no le prestaron atención, Milarepa pensó: "Marpa de Lhodrak me ha señalado que todos los fenómenos son la propia mente, y que la mente misma es luminosidad-vacuidad; he resuelto completamente que esto es así. Por lo tanto, es inútil tomar estos demonios y obstáculos como algo externo y deleitarse con hacer que se vayan." Entonces, manifestando una confianza intrépida, entonó este canto de realización, "Teniendo Confianza en la Visión":

Padre, victorioso sobre los ejércitos de los cuatro *maras*,*[16]
me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.

La gente me llama humano, pero soy el hijo de la gran leona de las nieves.
En el vientre de mi madre, perfeccioné los tres poderes.*[17]
Cuando era un bebé, dormía en mi guarida.
Cuando era joven, vigilaba sus puertas.
Como un león adulto, deambulo por las alturas nevadas.
No tengo miedo a las tormentas de nieve.
No le temo a los rocosos precipicios escarpados.

La gente me llama humano, pero soy el hijo del *garuda*, el rey de los pájaros.
Mientras estaba dentro del huevo, desarrollé mis alas.
Cuando era un bebé, dormía en el nido.
Cuando era joven, vigilaba sus puertas.
Como garuda adulto, vuelo en el cielo.
No tengo miedo de la extensión del cielo.
No le temo a los estrechos barrancos.

La gente me llama humano, pero soy el hijo de la ballena colosal.
En el vientre de mi madre, crecieron mis manchas doradas.
Cuando era un bebé, dormía en el nido.
Cuando era joven, dirigía la escuela.
Como un gran pez adulto, deambulo por el vasto mar.
No tengo miedo de las poderosas olas del mar.
No le temo a los anzuelos ni a las redes.

La gente me llama humano, pero soy hijo de los gurús Kagyu.
En el vientre de mi madre, di origen a la fe.
Cuando era un bebé, entré en la puerta del Dharma.
Cuando era joven, me esforcé en estudiar.
De adulto, deambulo en retiros de montaña.
Aunque los fantasmas sean salvajes, no tengo miedo.
Aunque los demonios jueguen muchas tretas, no tengo miedo.

Cuando la leona se para en la nieve, sus patas no se congelan.
Si las patas de la leona se congelaran en la nieve,
sus tres poderes perfeccionados serían de poca utilidad.

El garuda volador no puede caer del cielo.
Si el gran garuda pudiera caer del cielo,
su amplia envergadura sería de poca utilidad.

Cuando la ballena nada en el agua, no puede ahogarse.
Si la gran ballena sucumbiera al agua y se ahogara,
nacer en el agua sería de poca utilidad.

Los bloques de hierro no pueden ser destruidos por piedras.
Si los bloques de hierro pudieran ser destruidos por piedras,
la fundición y refinación, serían de poca utilidad.

Yo, Milarepa, no le temo a los fantasmas.
Si Milarepa tuviera miedo a los fantasmas,
realizar la naturaleza permanente sería de poca utilidad.

Vosotros, banda de fantasmas, demonios y espíritus obstructores,
que estáis aquí,
qué sublime es que hayáis venido en este momento.
No tengáis prisa, relajaros y quedaros un rato.
Hablemos de todo lo que hay bajo el sol.

¿Tenéis prisa? ¡Ah! ¡Podéis quedaros solo una noche!
Competiremos en un concurso de nuestras tres puertas
y veremos la diferencia entre lo virtuoso y lo no virtuoso.
No dejaré que os vayáis hasta que hayáis puesto obstáculos.
Si volvierais sin haber puesto obstáculos,
cuán avergonzados y abochornados estaríais de haber venido aquí.

Después de cantar esto, Milarepa se levantó confiado en su práctica y cargó contra los demonios. Los atsaras miraron, parpadeando, de un lado a otro, con miedo. La fuerza de sus cuerpos temblorosos hizo temblar ligeramente todo lo que había dentro de la cueva. Luego, todos los atsaras se disolvieron rápidamente en uno solo, y con una fuerte ráfaga de viento, él también desapareció.

Entonces Milarepa pensó: "¡El rey de los espíritus obstructores, Bhinayaka, realmente lo intentó! La ráfaga de viento que se llevó mi madera y mi ropa antes también fue su obra mágica. Pero debido a la compasión del gurú, no fue capaz de llegar a mí." Entonces su práctica fue mejorada más allá de la comprensión.

Este ciclo único tiene tres nombres diferentes: "El Ataque de Bhinayaka, Rey de los Espíritus Obstructores", "Los Seis Recuerdos del Gurú" y "La Roca Roja de Chonglung."

¡VIRTUD!

---

*1 Harina de cebada tostada, un alimento básico Tibetano.

*2 T: *bser ma*. Este es el equivalente de prana frío (o *qi* en la tradición China) y literalmente significa "viento" o "aire". Cuando el prana se desequilibra, surgen varios problemas de salud.

*3 Amolika es un tipo de piedra relacionada con los reinos celestiales que a menudo se menciona en la literatura Tibetana (Kunsang 2006: 213).

*4 Avalokiteshvara, el Bodisatva de la compasión, se representa tradicionalmente con una piel de ciervo *krishnasara* sobre su hombro izquierdo y el corazón para simbolizar el amor y la compasión. Las pieles de ciervo, generalmente, también sirven como asientos de meditación para los yoguis Budistas. "Como *asana* [o asiento], se cree que la piel de ciervo mejora la tranquilidad solitaria y la conciencia requerida por un asceta, con la pureza de la energía *sáttvica* del ciervo absorbida por el practicante" (Beer 2003: 62).

*5 Enseñados como las prácticas condensadas de los tantras, los Seis Dharmas son chandali, cuerpo ilusorio, yoga de los sueños, yoga de la luminosidad, práctica del bardo y transferencia.

*6 Ü es la región central del Tíbet.

*7 "Gran Hechicero" era el apodo de Marpa para Milarepa debido a la hechicería que había aprendido y utilizado para vengarse de sus propios habitantes del pueblo.

*8 Aquí, "Jetsun" se refiere a Marpa.

*9 Hacer que la vida y la práctica sean iguales significa practicar a lo largo de toda la vida.

*10 En este contexto, "atsara" es un tipo de demonio.

*11 Tormas son pequeños pasteles de ofrenda que tradicionalmente se ofrecen a protectores y deidades locales.

*12 "¡E MA!" es una palabra exclamatoria que indica asombro.

*13 Literalmente, "logrados"; los realizados que han alcanzado grandes logros en la práctica.

*14 En la meseta Tibetana, las nubes de lluvia generalmente vienen del Sur.

*15 Un espíritu sin forma que causa daño a los demás.

*16 Los cuatro maras, o demonios, son el mara de los skandhas, el mara del Señor de la Muerte, el mara de las aflicciones, y el mara del hijo piadoso (o placeres mundanos).

*17 Los tres poderes son "los poderes del cuerpo, el habla y la mente" (Goldfield, en *Stories and Songs*: 21).

2

El Viaje a Lachi Chuzang

Namo Guru

Después de permanecer en la Roca Chonglung, el señor de los yoguis, el Jetsun Milarepa, viajó a través del paso de Tongla hacia la cordillera nevada de Lachi para meditar y cumplir el mandato de su gurú. Cuando Milarepa llegó a Tsarma en Ñanang, la puerta de entrada del lugar de Lachi, la gente local de Tsarma estaba celebrando una gran boda.

La gente estaba charlando, diciendo: “En este momento, hay un hombre llamado Milarepa que permanece en retiros de montaña donde no hay humanos y hace de la austeridad su sustento. Es un verdadero practicante.”

Mientras discutían la fama del Jetsun, Milarepa se acercó a la puerta del lugar donde estaban hablando. Salió una hermosa joven adornada con exquisitas joyas. Era Leksé Bum.

“Yogui, ¿De dónde vienes?” preguntó.

“Soy el meditador Milarepa que se queda en las montañas sin un lugar fijo,” contestó el Jetsun. “Señora benefactora, he venido a hacer una conexión contigo pidiendo comida y bebida, así que, por favor, deberías darme un poco.”

“Ya que tu sustento es honesto, puedo traerte algo,” dijo la mujer. “Pero, ¿De verdad eres a quien llaman Milarepa?”

El Jetsun respondió, “No tendría sentido que te mintiera.”

Encantada, entró corriendo y dijo a todos los participantes: “¡Ese amado practicante de Dharma que antes dijiste que vivía lejos ahora está aquí en nuestra puerta!”

Luego todos salieron. Algunos de ellos se postraron y otros preguntaron en detalle sobre la historia de Milarepa. Convencidos de que realmente era Milarepa, lo invitaron a entrar, ofreciéndole abundante respeto y servicio. Todos tenían gran fe y devoción.

A la cabeza de la fila estaba un hombre joven, un benefactor rico. Este era Shendormo. Después de tener una larga conversación con el Jetsun, preguntó: “Ahora, Lama, ¿A dónde irás?”

“Voy a Lachi a meditar”, dijo.

“Entonces debes quedarte en nuestra tierra natal, Valle de los Demonios de Kyogmo, y bendecir la tierra allí,” dijo. “Te ofreceremos nuestro servicio para que no tengas dificultades.”

Un maestro de Dharma que estaba allí dijo: “¡Ajá! El maestro y el benefactor están de acuerdo. Lachi es de hecho otro nombre para nada menos que Valle de los Demonios de Kyogmo. Lama, si te quedas, yo personalmente también te serviré tanto como pueda y te pediré enseñanzas.” Este era el maestro Shakya Guna.

Entonces el benefactor dijo: “¡Nuestro remoto hogar –Ay– es un lugar encantador! Pero por temor a la excesiva aflicción que traen los fantasmas que se manifiestan allí,

nadie quiere quedarse. Por favor, apresúrate a nuestra tierra." Con eso, toda la reunión se postró ante él.

El Jetsun dijo: "Iré rápidamente, pero no voy por el bien de tu tierra. Es porque tengo un mandato de mi guru que debo cumplir que iré."

"Eso está bien para nosotros. Te daremos excelentes provisiones y enviaremos sirvientes contigo", dijeron.

El Jetsun dijo: "No soy alguien que necesite compañeros o provisiones excelentes en retiros de montaña. Primero, iré solo. Pero que hayas ofrecido tu ayuda es verdaderamente maravilloso; podemos ver si hay algo que puedas hacer más tarde."

Entonces el Jetsun, por su cuenta, fue a la montaña Nevada de Lachi. Cuando se acercó al paso, los espíritus de allí enviaron una poderosa magia. Cuando había progresado solo un corto trecho por el paso, de repente se desató una tormenta. Rugieron fuertes truenos y brillaron relámpagos. Las montañas a cada lado del valle se movieron, haciendo que el agua bajara y se acumulara. El agua se convirtió en un gran lago agitado con fuertes olas. El Jetsun usó una mirada yóguica y lanceó su bastón, haciendo que el agua volviera a fluir hacia el suelo y desapareciera. Este lugar se conoce como Estanque de los Demonios.[2]

Luego Milarepa bajó una cierta distancia, y los espíritus hicieron que las montañas se rompieran unas contra otras, con olas de rocas agitadas que se estrellaban a su alrededor. Cuando esto sucedió, las dakinis hicieron un camino en el valle para Milarepa, que tenía la forma de una serpiente de montaña corriendo hacia abajo. El camino que pacificó la avalancha se conoce como el Camino Alto de las Dakinis.

Los espíritus más débiles retrocedieron naturalmente, pero cuando los más fuertes no fueron capaces de derrotar a Milarepa, lo intentaron de nuevo. Llegando al final del Camino Alto de las Dakinis, el Jetsun utilizó una mirada yóguica para subyugar a los espíritus negativos. Cuando su magia se apaciguó, puso su huella en la roca donde estaba sentado. Siguió un poco más lejos, el cielo se despejó y se puso alegre. Milarepa luego se sentó en una posición elevada. Dando lugar a un *samadhi* de bondad amorosa hacia los seres sintientes, su práctica se mejoró inmensamente. Este lugar es conocido como las Alturas de la Bondad Amorosa.

Luego se fue a Chuzang. Mientras moraba allí dentro del yoga del flujo continuo del río, en la décima tarde del séptimo mes del año del Tigre de Fuego Macho, un gran demonio en la forma de Bharo de Nepal llegó liderando un ejército de espíritus. Llenaron toda la tierra y el cielo del Valle de Chuzang. Lanzaron montañas y rayos hacia el Jetsun, haciendo caer sobre él una feroz lluvia de armas. Lo llamaron por su nombre, gritando cosas espantosas como "¡Atrápenlo! ¡Mátenlo!" y mostrando muchas formas feas. Pensando, "Los espíritus están tratando de llegar a mí", entonó este canto de realización sobre el Dharma de la verdad de causa y efecto:

Me postro ante todos los gurus.
¡Me refugio en el señor, que es tan bondadoso!

La magia de vosotros, demonios masculinos y femeninos,
apareció ante mis ojos como una serie de apariencias confusas.
¡Ay! Por ustedes, *pretas*,*[1] siento tanta compasión.
A este humano no le habéis podido hacer daño.

El resultado de vuestro mal karma previamente acumulado
ahora se experimenta en vuestro cuerpo de maduración kármica.
En esta forma, vuestras mentes se mueven por todo el cielo.
Con malas intenciones –vuestra motivación afligida–
actuáis salvajemente en cuerpo y habla,
diciendo: "¡Maten, corten, golpeen y descuarticen!"

En cuanto a este yogui *repa* que está libre de conceptos,
mi mente no tiene miedo, tengo confianza en la visión.
Con mi andar de león heroico,
en el cuerpo, me aferro a la fortaleza de la forma de la deidad;
en la palabra, me aferro al sonido de la fortaleza del mantra;
en la mente, me aferro a la fortaleza de la claridad luminosa.
La propia esencia de mi colección séxtuple*[2] está vacía.
Para un yogui que es así,
vuestra oscura magia preta no puede hacer daño.
Los resultados de la virtud y la negatividad son un hecho.
Acumulando repetidamente causas que coinciden con su resultado,
iréis a los reinos inferiores –¡Qué triste es eso!

¡Ay! Todos ustedes pretas afligidos,
no os dais cuenta de la naturaleza genuina –¡Qué triste!
Este esquelético Milarepa aquí
explica el Dharma a través de entonar los cantos de instrucción.

Los seres sintientes en este mundo,
todos ellos han sido mis padres.
Porque han sido tan bondadosos, siento dolor cuando sufren.
Por lo tanto, debéis alejaros de vuestra mente malévola.
¿No es bueno pensar en el karma, causa y efecto?
¿No es bueno participar en las diez acciones virtuosas?
Recuerden estas excelentes palabras y examínenlas.
Comprendan su significado y pónganlas en práctica.[3]

Así fue como cantó. Entonces el ejército de fantasmas dijo: "Tu inteligente discurso no nos engaña. ¡No vamos a dejarte en paz!" Con eso, el ejército aumentó en número y su magia se hizo más grande.

Entonces el Jetsun pensó para sí mismo y dijo en consecuencia: "Ejército de fantasmas, debido a la bondad de mi gurú, la magia de los demonios obstructores es un ornamento de la mente de este yogui que realiza la naturaleza permanente. Envíenla toda con más fuerza, y me uniré a ella con la Bodichita suprema." Entonces entonó este canto, "Los Siete Grandes Ornamentos":

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
Yo, un yogui que ha realizado la naturaleza permanente,
os entonaré un canto de los grandes ornamentos.

Ustedes demonios hombres y mujeres reunidos aquí
con sus mentes sin distracciones, escuchen atentamente.

Con la estupa del supremo Monte Meru en el centro,
en el Sur, un resplandor de lapislázuli azul profundo
ornamenta el cielo de Jambudvipa.*[3]

Jugando por encima de la montaña Yugandhara*[4]
están la pareja luminosa, el sol y la luna,
que ornamentan los cuatro continentes a lo largo y ancho.

Por el poder milagroso del *naga* Bodisatva,[4]
la lluvia cae de la extensión del cielo
y ornamenta la tierra sólida.

Del vapor de agua del océano exterior,
las nubes del Sur se forman en los cielos.
Así, las nubes del Sur ornamentan los cielos.

Por la interdependencia de los elementos –calor y humedad–
en verano, los arco iris brillan sobre las verdes montañas.
Los arco iris ornamentan las colinas cubiertas de hierba.

En el Oeste, los ríos fluyen desde el lago Manasarovar,*[5]
así florecen las plantas del Sur, en Jambudvipa.
Son un ornamento para todos los seres de allí.

Soy un yogui que permanece en retiros de montaña.
Por el poder de meditar en la vacuidad de la mente,
ha aparecido la magia de los *yakshas**[6] masculinos y femeninos,
y de los fantasmas.
Esta magia es un ornamento de mi práctica.

Ahora escuchen bien, todos los espíritus.
Este humano de aquí, ¿Sabéis quién soy?
Si no sabéis quién soy,
¡Yo soy el yogui Milarepa!

La flor de la bondad amorosa ha florecido en lo más profundo de mi corazón.
Por medio de este agradable canto,
he enseñado el Dharma con palabras que son verdaderas.
Con una mente altruista, he dado este consejo.

Aunque no hayáis dado lugar a la Bodichita suprema
y realizado el beneficio de otros seres,
una vez que hayáis abandonado los diez actos no virtuosos,

¿Cómo no podríais tener vuestra propia liberación y paz?
Si escucháis a este hombre, habrá un gran beneficio.
¡Practicad el Dharma ahora, y vuestra felicidad será duradera!

Así fue como cantó. La mayoría de los espíritus llegaron a tener fe y respeto hacia el Jetsun. Con su magia apaciguada, dijeron, "Yogui, ¡Eres verdaderamente maravilloso! Si no nos hubieras comunicado cómo son las cosas y si no hubiéramos visto los signos, no lo habríamos entendido. Ahora no te causaremos obstáculos. Aunque fue muy amable de tu parte enseñarnos este Dharma con respecto al karma y los resultados, nuestros hábitos de negatividad son fuertes y nuestro intelecto es débil, por lo que no lo hemos entendido completamente. Por favor, ahora, enséñanos un Dharma que contenga pocas palabras y tenga un gran significado, que sea fácil de entender y de llevar con nosotros." Entonces entonó este canto de realización, "Las Siete Cosas que Son":

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
Concede tus bendiciones para que pueda ser experto en la Bodichita.

Sin palabras que sean significativas y verdaderas,
estos cantos, aunque agradables, son meramente un laúd.

Sin ilustrar el Dharma a través de ejemplos adecuados,
esta poesía, aunque erudita, es solo una guitarra.

Si el Dharma no se ha fusionado con tu flujo mental de una manera práctica,
decir "lo entiendo" es solo un engaño.

Si no estás practicando el significado de las instrucciones del linaje susurrado,
permanecer en retiros es solo hacer las cosas más difíciles para ti.

No practicar el Dharma que sin duda traerá beneficio,
el afanarse en los asuntos mundanos es solo un trabajo difícil.

Sin considerar el karma sutil, la causa y el efecto,
aunque tus palabras den un gran consejo, es solo un deseo que transmiten.

Sin practicar el significado de las palabras,
hablar de labios para afuera es una mentira.

Abandona la no-virtud, y se logra inherentemente.
Practica la virtud, y se logra implícitamente.
Pon todo esto en un punto y practícalo.
Decir muchas palabras es de poca ayuda;
¡Debes practicar de acuerdo con este punto clave vital!

Así fue como cantó. Aquellos que habían solicitado el Dharma tenían fe y respeto por el Jetsun e hicieron muchas postraciones y circunvalaciones. Cada uno de ellos

regresó a su lugar de donde habían venido. Sin embargo, el líder de los espíritus, Bharo, junto con varios de su séquito, volvió a enviar magia sobre Milarepa igual que antes. Entonces Milarepa entonó este canto de realización sobre el Dharma de la causa y efecto:

Me inclino a los pies de Marpa, que es tan bondadoso.
¡Ahora, todos vosotros espíritus, escuchen una vez más!

Vuestros cuerpos vuelan en el espacio sin obstáculos,
y vuestro hábito de pensamientos maliciosos esta muy fijado.
Con los colmillos de las aflicciones aterrorizáis a los demás;
seréis atormentados por la no virtud de causar dolor a los demás.
No hay lugar para descartar la verdad de la causa y efecto;
la fuerza de la maduración no puede ser desechada.
Traéis este tormento e ira sobre vosotros mismos.

¡Ay! ¡Qué confundidos están los fantasmas hambrientos!
¡Qué tristeza! El poder de todo vuestro karma negativo–
¡Cuando pienso en ello, siento angustia en mi corazón!
Todo el karma que habéis reunido antes
solo hace que queráis hacerlo más.
Para comer, disfrutáis de la carne y la sangre
que involucra la negatividad de matar y masacrar.
Por actividad, quitáis la vida de los seres.
Entre los seis tipos de seres, tendréis un cuerpo de preta.
Al involucraros en la negatividad, caeréis en los reinos inferiores.
¡Tan horriblemente triste! Cambiad vuestros caminos por el Dharma,
y sin esperanza ni miedo, alcanzaréis rápidamente la dicha.

Así fue como cantó. Entonces los espíritus dijeron: “Eres tan hábil en enseñarnos este Dharma, ahora lo entendemos. Por favor, dinos qué tipo de confianza surge en ti cuando pones en práctica este entendimiento.” A esto, Milarepa entonó este canto de realización, “Teniendo Confianza Auténtica”:

Me inclino a los pies del guru cualificado Marpa.

Yo, un yogui que ha realizado lo último,
Teniendo confianza en la base el estado libre de surgimiento,
perfeccioné, por etapas, el poder incesante del camino.[5]
Explicando con gran compasión –el método–
dentro de la extensión del *Dharmata**[7] –la verdadera realidad– entonaré un canto.

Oscurecido por los actos negativos, estáis cubiertos de un espeso velo,
así que el significado definitivo –la naturaleza permanente– no lo comprenderéis.
Por lo tanto, explicaré el Dharma del significado provisional.*[8]

En el pasado, el Buda omnisciente enseñó enfáticamente
en los sutras y tantras, que no tienen mancha,
el Dharma de causa y efecto.
Es el único amigo de todos los seres sintientes.
Estas palabras son verdaderamente ciertas y no engañan.
Vosotros también deberíais escuchar las palabras de Maitreya.

Yo, este yogui que se ha entrenado en la experiencia,
observando las obstrucciones –estas ilusiones del exterior–
sé que son la exhibición mágica de la mente no nacida.
Observando la mente de la conciencia interior–
es primordialmente vacía, la mente misma, sin raíz.
Con las cualidades de meditar en soledad
y las bendiciones del linaje de los gurus,
realicé esto a través del linaje del gran Naropa.
Medité sobre el significado infalible–
la intención iluminada de los Victoriosos.
El señor guru reveló los puntos vitales
de la intención de los métodos profundos de los tantras.
Por el poder de meditar de manera estable en el camino de la creación y la completación,
conozco la conexión interdependiente de los nadis internos,
así que no temo las obstrucciones de las confusas apariencias externas.
En el linaje del gran Brahman,*[9]
vinieron muchos gloriosos yoguis celestiales.*[10]
Mis cavilaciones confusas se disuelven en el espacio.
Habiendo entrenado y adiestrado en el punto clave de la mente innata,
yo no observo a uno que sea dañado, ni a alguien que daña.
Si abres las escrituras de los *pitakas* del Dharma,*[11]
¡Estoy completamente seguro de que no hay otro punto más que este!

Así fue como cantó. Entonces Bharo y su séquito, quitándose los turbantes, se postraron y lo circunvalaron muchas veces y dijeron que le ofrecerían provisiones de un mes entero a Milarepa. Luego, como un arco iris, desaparecieron.

A la mañana siguiente, cuando salió el sol, llegaron los espíritus de Bharo de la noche anterior, rodeados de muchos séquitos de Bhari*[12] mujeres con hermosos ornamentos. Llenaron muchos recipientes preciosos con vino y otros licores, y la comitiva llenó un recipiente fino con arroz, carnes y todo tipo de alimentos y los sirvieron al Jetsun.

“A partir de ahora seremos tus súbditos y cumpliremos lo que tú mandes,” dijeron. Se postraron y circunvalaron muchas veces y luego desaparecieron. El líder de esos espíritus llegó a ser conocido como el Rey Tangdrem, el señor de una asamblea de grandes deidades.

A través de todo esto, la práctica del Jetsun se mejoró, y con su cuerpo en un estado de dicha, estuvo sin hambre durante todo un mes.

En ese momento, el Jetsun se había familiarizado con todos los lugares de Lachi Chuzang, y a lo largo del camino a Lachi Neythil,*[13] en el centro de un gran campo de tamariscos,*[14] había una gran roca con un hueco para refugiarse en ella donde Milarepa se sentó por un tiempo. Muchas dakinis se postraron ante él y, rodeándolo, le ofrecieron una gran variedad de objetos deseables. Las dakinis dejaron dos huellas en la piedra y luego desaparecieron como un arco iris.

Luego Milarepa caminó por un camino corto, y a lo largo de todo el camino los espíritus habían manifestado mágicamente muchos grandes órganos femeninos. El Jetsun, mientras se dedicaba a una mirada yóguica, siguió caminando con su vajra*[15] secreto completamente erguido. En el punto donde había pasado nueve órganos femeninos, había una piedra que encarnaba toda la esencia vital de ese sitio hacia el que Milarepa empleaba la mirada vajra y yóguica de su centro secreto. Este lugar donde se pacificaron todas las manifestaciones mágicas se conoció como los Nueve Picos y los Nueve Valles.

Luego, cuando estaba a punto de llegar a Neythil, de nuevo Bharo, a quien Milarepa había encontrado anteriormente, lo recibió con muchas ofrendas. Preparó un trono de Dharma para el Jetsun y le pidió que enseñara el Dharma. Después de que el Jetsun volvió a enseñar extensamente sobre el Dharma de causa y efecto, Bharo se disolvió en una gran roca en frente.

El Jetsun estaba muy feliz de llegar finalmente a Neythil y se quedó allí durante un mes entero. Allí, la gente de Tsarma en Ñanang vino y dijo a los benefactores de allí, “Era en verdad Kyogmo, un Valle de Demonios. Ya que he domesticado a todos los demonios, ahora es un sitio para practicar. Fui el primero en venir aquí a meditar.” Todos llegaron a tener una fe suprema.

Este es el ciclo del viaje a Lachi Chuzang.

---

*1 Los pretas, o “fantasmas hambrientos” (T: *yi dvags*), son uno de los seis tipos de seres en el samsara junto con los dioses, asuras o dioses celosos, humanos, animales y seres infernales. Los demonios y fantasmas generalmente caen en la categoría de preta.

*2 Esto se refiere a las seis clases de conciencia: ojo, oído, nariz, lengua, cuerpo y mente.

*3 En la cosmología Budista, el Monte Meru está en el centro de nuestro universo; su ladera Sur, de color azul, mira hacía el “continente” de Jambudvipa, el mundo en el que vivimos.

*4 Según la cosmología Budista, la Montaña Yugandhara es una de las siete montañas que rodean los cuatro continentes, con el Monte Meru en el centro de ellas. Se dice que el sol y la luna viajan alrededor de la montaña Yugandhara.

*5 Situado cerca del Monte Kailash, este lago es conocido como el “Lago Turquesa Invencible” (T: *g.yu ma pham mtsho*) en Tibetano.

*6 Espíritus demoníacos dañinos (T: *gnod sbyin*).

*7 Dharmata (T: *chos ñid*) es una palabra usada para denotar la verdadera naturaleza de la realidad.

*8 Las enseñanzas del significado provisional fueron enseñadas por el Buda para aquellos que aún no están preparados para entender el significado completo de la naturaleza de los fenómenos, que es el significado definitivo.

*9 El linaje de Saraha, que era un Brahman y antepasado del linaje Mahamudra.

*10 Esto indica que la visión y la meditación de los yoguis son vastas como el cielo.

*11 Los *pitakas*, o cestas, son las tres categorías principales de las escrituras Budistas. Son los sutras (que contienen las palabras del Buda), el *vinaya* (que contiene los votos y las directrices para la Sangha ordenada) y el *abhidarma* (escrituras canónicas que dilucidan el significado de la enseñanza del Buda compilada en los sutras).

*12 Bharo es un apellido Nepalí perteneciente a la casta de guerreros/nobleza; su derivación para su uso como el nombre de este demonio no está clara. “Bhari” es la forma femenina de Bharo.

*13 “Thil” (T: *mthil*) en Tibetano puede significar “centro” o “primario”; así que a la luz del siguiente pasaje, Lachi Neythil es literalmente, “Centro, o Punto Principal, del Lugar de Lachi.”

*14 El nombre Occidental exacto de esta planta no es completamente seguro; el *TDC*, s.v. *'om bu*, lo describe como “un tipo de árbol medicinal con sabor amargo; esencia medicinal refrescante; capacidad para eliminar enfermedades y veneno, eliminar la fiebre y secar el pus y la linfa.”

*15 Pene (T: *gsang rdo*).

3

El Canto de la Nieve

Namo Guru

Debido a su renombre por domar a los devas y fantasmas malévolos en la Montaña Nevada de Lachi, donde fue por primera vez, el Jetsun Milarepa se convirtió en un objeto de homenaje y ofrenda para toda la gente de Ñanang. En particular, Jomo Urmo solicitó enseñanzas de Dharma. En ese momento, le dijo a Milarepa: "Mi hijo, Dampa Gyakpupa, ahora es muy joven, pero cuando envejezca lo ofreceré para servir al Jetsun."

En ese lugar donde la gente desarrolló una gran fe, la gente de Tsarma lo invitó a quedarse y Shendormo le ofreció servicio. El Jetsun se quedó un tiempo en el pueblo, pero al ver la mundana actividad samsárica de todos, mostró una gran repugnancia.

"Voy a la Montaña Nevada de Lachi," dijo.

La gente de Tsarma respondió al Jetsun: "No haces nada más que beneficiar a los seres sintientes. Por favor benefícianos quedándote aquí en este invierno y enseñándonos. Después de domar a los demonios, puedes ir cuando quieras. A finales de la próxima primavera, nosotros también iremos a servirte."

En particular, el maestro Shakya Guna y Shendormo trataron de disuadirlo, diciendo cosas como: "Cuando llegue el invierno, será muy difícil y agotador estar en la nieve."

Pero por mucho que suplicaran, Milarepa no quiso escuchar. "Yo, un hijo de linaje de Naropa, no tengo miedo al aullido de las nieves. También, la orden de Marpa para mí era abandonar las distracciones y las actividades mundanas permaneciendo en lugares aislados y libres de personas. Especialmente, para mí, estableciéndose en el pueblo sería peor que la muerte." Así habló con determinación de irse.

Luego, la gente de Tsarma rápidamente ofreció provisiones al Jetsun, y varios de ellos prometieron venir a pedirle Dharma durante el invierno. Seis personas, laicos y ordenados, incluyendo el maestro Shakya Guna y Shendormo, trajeron a Milarepa una bebida para su partida. Dijeron que irían con él hasta el paso; una vez que cruzaron el paso, fueron más lejos hasta el Estanque de los Demonios. Entonces el Jetsun, llevando consigo dos dré*[1] de tsampa, un dré de arroz, una guarnición de carne y una porción de mantequilla, fue a la Gran Cueva de los Demonios Domados, donde se quedó.

Todos regresaron, y en el paso, las nubes se reunieron y se desató una ventisca. Tuvieron dificultades para mantenerse en el camino, ya que la nieve se agitaba y se arremolinaba hasta sus rodillas. Finalmente llegaron a su pueblo justo antes de que la gente se fuera a dormir. Luego, a partir de esa noche, nevó día y noche durante otros dieciocho días; y durante seis meses, el viaje entre Drin y Ñanang se detuvo. Debido a esto, los estudiantes de Milarepa*[2] estaban seguros de que el Jetsun había muerto, por lo que ofrecieron un *puja* de rito fúnebre*[3] para él.

Cuando el siguiente Saga Dawa*[4] había pasado, esos discípulos de antes fueron a recuperar el cuerpo fallecido del Jetsun, abriendo un camino en la nieve con hachas. Cuando se acercaron al lugar donde se había quedado, se sentaron en un terreno elevado y descansaron. Allí, un gran leopardo de las nieves*[5] trepó por la cara de una roca y se estiró. Se dice que los miró durante mucho tiempo y luego se fue.

Al ver esto, discutieron entre ellos, "Si el leopardo de las nieves se comió el cuerpo del Jetsun, probablemente solo habrá piezas de su ropa o cabello, y nada más que encontrar." Con el corazón apesadumbrado, se fueron llorando. El largo y traicionero sendero*[6] allí, donde las apariciones de tigres y leopardos se manifestaban y caminaban, se conoció como el Sendero Traicionero de los Leopardos y Tigres. Allí, el grupo tenía dudas, pensando: "¿Esto eran devas o fantasmas?"

Con dudas en su mente, se acercaron a la Gran Cueva de los Demonios Domados, y pudieron escuchar al Jetsun entonar un canto. Entonces pensaron, "Tal vez un cazador le dio algunas provisiones, o tal vez encontró el cadáver de algún animal que fue asesinado por una bestia. ¿Es posible que no muriera, después de todo?"

Cuando se acercaron a él, el gurú dijo, "Todos ustedes, tontos, llegaron a esta área hace algún tiempo; ¿Por qué acaban de llegar aquí? La comida*[7] se está enfriando; ¡Vengan rápido a la cueva!"

Ante esto, estaban tan felices que comenzaron a llorar. Todos se acercaron a Milarepa, agarrándose con lágrimas a sus manos y pies.

El Jetsun dijo: "¡Ahora, no lloréis, vamos a comer!"

Primero, todos se postraron y preguntaron sobre la salud de su gurú. Mirando a su alrededor las provisiones, vieron que solo se había terminado uno de los dré de tsampa de antes, y además de eso, había un plato de carne cocida con arroz.

El maestro Shakya Guna dijo, "Tú cocinaste nuestra comida antes de que llegáramos. ¿Nos vio el Jetsun venir a través de las percepciones superiores*[8]?"

El Jetsun respondió: "Mirando desde lo alto de una roca, vi cuando todos estaban sentados y descansando."

El maestro Shakya Guna dijo: "En esa roca solo vimos un leopardo de las nieves, no vimos el Jetsun. ¿Dónde estaba el Jetsun en ese momento?"

"Ese leopardo de las nieves era yo. Soy un yogui que ha logrado dominar el prana y la mente. Ya que he superado los componentes de los cuatro elementos, puedo mostrar milagros de transformar mi cuerpo en cualquier cosa que desee. Ya que todos ustedes son discípulos dignos, mostré este milagro de mi cuerpo material. Pero no deberíais hablar de esto a otras personas."

Luego Shendormo dijo: "El Jetsun se ve aún más radiante y saludable que el año pasado. Desde que la nieve cerró ambas entradas al sendero, no había forma de que ningún humano te sirviera. ¿Fue un deva o un fantasma el que te sirvió? ¿O encontraste el cuerpo de algo como un animal muerto? ¿Qué fue lo que pasó?"

"Debido a que mi samadhi floreció, no necesitaba comer alimentos de verdad. En los días especiales, cada dakini me daba una porción de una ofrenda de *ganachakra**[9]. Entonces, a veces me tragaba una cucharada de tsampa. En particular, en la última parte del primer mes lunar,*[10] Tuve una visión meditativa de todos los discípulos que me rodeaban trayendo mucha comida y bebida. Debido a eso, no tuve apetito para comer durante muchos días. ¿Qué fue lo que hicieron durante ese tiempo?"

Hicieron algunos cálculos y descubrieron que fue cuando le ofrecieron un puja de rito funerario con ofrendas vastas y elaboradas.

El Jetsun dijo: “Las personas mundanas que practican la virtud se benefician en el bardo después de la muerte, pero cortar el bardo actual de la vida es aún más beneficioso.”

Luego ofrecieron fervientemente invitaciones para que el Jetsun fuera a Ñanang. El Jetsun respondió, “Estoy muy feliz aquí mismo, y como mi samadhi está floreciendo, no iré. Pero todos ustedes sigan adelante.”

“Si el Jetsun no se va, entonces la gente de Ñanang nos dirá que nosotros causamos la muerte del Jetsun y nos reprenderán y amonestarán.” En particular, Jomo Urmo había enviado un fuerte mensaje con ellos diciendo, “¡Traigan mi Jetsun a casa!”

Todos le instaron repetidamente y le dijeron: “Si el Jetsun no viene, entonces esperaremos aquí incluso hasta la muerte. Ante su insistencia, el Jetsun accedió a irse.

Las dakinis de invierno le dijeron: “Milarepa, aunque no necesites nada, el futuro linaje de discípulos tiene necesidades. Por lo tanto, abrete paso a través de la nieve de esta manera. “Como las dakinis habían instruido, el Jetsun y sus estudiantes regresaron esa mañana, trayendo raquetas de nieve*[11] con ellos.

Cuando llegaron al paso, Shendormo se adelantó para difundir la buena nueva a los estudiantes y la gente de Tsarma de que el Jetsun no había muerto, sino que, de hecho, había regresado. Milarepa y sus discípulos llegaron a una gran roca blanca plana que se usaba para trillar el trigo. Todos los estudiantes que habían escuchado las buenas nuevas –hombres, mujeres, jóvenes y ancianos– vinieron a saludar al Jetsun. Mirándole a la cara, todos lo abrazaron y lloraron. Le aclamaron, preguntando por su salud, y se postraron y circunvalaron. Luego, el Jetsun se inclinó hacia adelante y apoyó los brazos y el torso sobre su bastón de bambú. Aún con los zapatos utilizados para atravesar la nieve, desde la roca blanca plana, respondió a la reunión de discípulos a la pregunta sobre su salud con este canto de realización:

> En este auspicioso y glorioso día,
> vosotros, benefactores, hombres y mujeres, que me reciben con postraciones,
> junto a mí, el yogui Milarepa:
> No hemos perecido, y nos hemos encontrado. ¡Oh, qué alegría!
> Soy un anciano con un tesoro de cantos,
> así que responderé a vuestra pregunta de mi salud con esta melodía;
> escuchad atentamente con mentes concentradas y atentas.
>
> Al final del año del Tigre
> y al comienzo del año de la Liebre,
> en la luna llena del mes de Wagyal,*[12]
> desilusionado con las cosas del samsara,
> fui en busca de un refugio aislado
> en los remotos pastos de la cordillera nevada de Lachi.
> La tierra y el cielo confirieron juntos
> y enviaron a un mensajero, un viento fuerte.
> Con los elementos del agua y el viento en movimiento,
> nubes negras del Sur se reunieron en frente.

El sol y la luna fueron encarcelados.
Las veintiocho constelaciones estaban atadas a una cadena.
Los ocho planetas fueron puestos en grilletes por decreto.
La gran Vía Láctea estaba inmovilizada.
La estrella de la mañana estaba completamente envuelta en niebla.
Sopló viento con aguanieve, y finalmente,[6]
nevó nueve días y nueve noches;
con los días y las noches juntos totalizando dieciocho.
Los grandes copos eran enormes; caían como gruesas capas de lana,
como pájaros en vuelo que caen en picado.
Los copos pequeños eran ligeros; caían como pequeñas ruedas de un huso,
como abejas volando alrededor y luego caían.

Otros copos pequeños del tamaño de semillas de mostaza y frijoles,
se juntaron y cayeron como bolas de aguanieve.
La nieve cayó en más tamaños de los que se podían contar.

En lo alto, los picos blancos y nevados tocaban el cielo.
Abajo, las plantas y los árboles estaban enmarañados y prensados.
Las montañas negras se cubrieron de un manto blanco,
un océano con olas congeladas.
Las aguas de los ríos azules fueron puestas en una concha.
El contorno de la tierra fue igualado a una llanura.
Porque esta nevada fue tan grande,
las personas de pelo negro*[13] quedaron atrapadas.
Las criaturas de cuatro patas fueron azotadas por el hambre:
Especialmente el sustento de las viejas y débiles fue cortado.
Arriba, la fuente de alimento de las aves se agotó.
Abajo, las pikas y los ratones se escondieron en sus almacenes.
Los animales carnívoros no podían comer.

En cuanto al destino del agua nieve y el fuerte viento[7]
y en particular el destino de mí, Milarepa:
La ventisca que vino de lo alto,
el fuerte viento invernal del año nuevo,
y yo, la tela del yogui Milarepa, estos tres,
todos lucharon en la ladera de la alta montaña nevada.
Pero salí victorioso sobre la nevada, y se derritió en agua.
Aunque el viento rugía con fuerza, se calmó naturalmente,
y mi ropa, como el fuego, ardía con fuerza,
dos luchadores contendieron allí en un combate a vida o muerte.
Le di el filo de mi espada real.
Salí victorioso en esa lucha en la que los valientes fueron derrotados;
por lo tanto, todos los practicantes de Dharma ganaron algo de influencia
especialmente los meditadores, el doble;
en particular, mi única tela chandali mostró su grandeza.
Los cuatro grupos de enfermedad*[14] fueron puestos en la balanza.[8]

Entonces, las perturbaciones internas fueron completamente vencidas.[9]
Tanto los pranas fríos como los calientes fueron expulsados por completo.
Más tarde, los [elementos] escucharon y atendieron lo que se dijo.[10]
El demonio de la nieve y el aguanieve fue suprimido.
Entonces, todo quedó resuelto y completamente quieto.
Aunque la brigada del samsara lo intentó, no tuvo éxito.
Así, este yogui ganó la lucha.

Soy descendiente de mi abuelo, con el pelaje de un tigre;
nunca he huido con el pelaje de un zorro.*[15]
A mi padre le nació un hijo de la clase de los campeones;
nunca he perdido frente a un enemigo.[11]
Soy de la familia de los leones, el rey de las bestias;
nunca he vivido en una tierra sin nieve.

El destino ha vuelto a jugar su broma.[12]
Si confías en que lo que dice este anciano tiene algún poder,
las enseñanzas del linaje de práctica se extenderán en el futuro,
algunos siddhas también vendrán,
y yo, el yogui Milarepa,
seré renombrado en todas las tierras.
Vosotros, discípulos, tendréis fe
y vuestra fama se extenderá más tarde.

Yo, un yogui, estoy muy bien.
Ustedes benefactores, ¿Cómo están?

Cuando hubo cantado esto, todos los estudiantes bailaron y gritaron con gran alegría. Milarepa también gritó de alegría. Cuando bailaba, la roca se desplazo y se ablandó como el barro amasado, y toda la superficie se llenó de las huellas de los pies de Milarepa y de su bastón. El centro de la roca también se desplazó para formar escaleras. Este lugar, que anteriormente se llamaba la “Roca Blanca Plana”, más tarde se conoció como la “Huella de la Roca”.

Los estudiantes invitaron a Milarepa a venir a Tsarma en Ñanang, donde le ofrecieron sus servicios con una fiesta de acción de gracias. Entre los participantes estaba Lekse Bum, quien dijo: “El Jetsun ha llegado hoy aquí sin que haya recibido ningún daño; estoy más alegre que nunca. Tu tez se ve incluso mejor que antes. Tu práctica debe haber ido bien. ¿Las dakinis te han atendido?”

Él respondió con este canto de realización:

Inclino mi cabeza a los pies del señor guru.

Las dakinis me dieron el *siddhi**[16] de la bendición;
la *amrita**[17] del samaya fue muy beneficioso.
A través de una ofrenda de fe, mi fuerza fue restaurada;
la reunión de méritos de los discípulos fue excelente.

Para mi mente que tiene la visión, amanece la vacuidad.
En la esencia de lo que se ve, no existe ningún átomo.
El que lo ve y lo visto han desaparecido por completo.*[18]
Esta forma de realizar la visión es excelente.

Mi meditación es el flujo del río de la luminosidad,
y no divido mi meditación en sesiones y descansos.
El meditador y lo meditado desaparecen por completo.
Esta perseverancia en la meditación es excelente.

El hacedor y el acto de mi conducta son la luminosidad;
dado que el surgimiento dependiente se resuelve como vacío,
el hacedor y la acción han desaparecido por completo.
Esta forma de comprender la conducta es excelente.

Mis pensamientos de parcialidad se disolvieron en el espacio;
no tengo hipocresía, ni las ocho preocupaciones, ni esperanza y miedo.
El guardián y lo guardado han desaparecido por completo.
Esta forma de mantener el samaya es excelente.

He determinado que mi mente es el *Dharmakaya*.*[19]
Para lograr el beneficio de uno mismo y de los demás,
el que realiza y lo realizado han desaparecido por completo.
Esta forma de lograr el fruto es excelente.

El canto feliz de este anciano
es una respuesta para estos estudiantes fieles.
En mi retiro de práctica fui encerrado por la nieve
donde las dakinis me hicieron ofrendas de provisiones.

El agua de las rocosas montañas nevadas era una bebida excelente.
Sin nadie que practicara, la práctica fue gloriosa.
Sin necesidad de esfuerzo, la cosecha estaba madura.
Sin acaparar y mantener, lo que siempre es solo temporal, mi almacén estaba lleno.

Al mirar la mente, todo fue visto.
Permaneciendo humilde, el trono real fue alcanzado.
Mi determinación de llegar a la cima más alta, esa es la bondad del gurú.

En cuanto a vosotros, reunión de discípulos y benefactores,
la bondad de vuestros servicios con fe
lo pago con Dharma.
¡Que todos los que han venido aquí se llenen de alegría!

Así fue como canto. El maestro Shakya Guna ofreció postraciones a Milarepa y dijo: “Hoy, el Jetsun ha llegado aquí ileso de la gran tormenta de nieve, y todos los

estudiantes también hemos sobrevivido. Esta reunión de maestro y discípulos nos ha hecho extremadamente felices. Hoy les damos las gracias por su amable don de enseñar el Dharma. También le pedimos que nos enseñe el Dharma sobre lo que surgió en la experiencia meditativa del Jetsun durante este invierno."

En respuesta al maestro Shakya Guna, el Jetsun entonó este canto de realización sobre los seis puntos esenciales de la experiencia meditativa como un regalo de despedida para los estudiantes:

Me inclino a los pies del señor guru con la triple bondad.*[20]
En cuanto a mis experiencias meditativas en un retiro solitario:

Esta noche, en estas auspiciosas filas completas,
todos los discípulos reunidos que ocupan estos asientos,
encabezados por ti, el maestro Shakya Guna,
se reunieron a través de la pura aspiración;
entonces, el benefactor Dormo y su esposa,*[21]
junto con ustedes, los estudiantes que tienen una conexión
de Dharma y samaya, ofrecieron una petición.
Le pedisteis al padre que diera Dharma como regalo de partida–
por el bien de esa petición, aquí está mi respuesta:

Tuve repulsión hacia las cosas del samsara.
Desilusionado, fui a la Montaña Nevada de Lachi,
al lugar solitario de la Cueva de los Demonios Domados.

Para mí, el yogui Milarepa,
las experiencias de meditación amanecieron durante esos seis meses.
Por lo tanto, entonaré este canto de los seis puntos esenciales:

A partir de los ejemplos de seis objetos externos,
entenderéis los seis defectos internos.
Para los seis grilletes que atan sin libertad,
usé los métodos, los seis caminos de la liberación.
Una vez que obtuve confianza en las seis extensiones,
amaneció la experiencia de los seis tipos de dicha.

Si no entono el canto, habiendo mencionado estos puntos,
no podréis entender su significado.
Por lo tanto, aquí hay una explicación de lo que significan estas palabras:

Si está obstruyendo, no es el espacio.
Si se puede contar, no son las estrellas.[13]
Si tiembla o se mueve, no es una montaña.
Si aumenta o disminuye, no es el océano.
Si un puente llega al otro lado, no es un gran río.
Si se puede agarrar, no es un arco iris.
Estos seis son los ejemplos externos.

Si tiene puntos de referencia, no es la visión.
Si hay adormecimiento y agitación, no es meditación.
Si hay adopción y rechazo, no es la conducta.
Si hay conceptos, no es yoga.*[22]
Si hay amanecer y ocaso, no es sabiduría.
Si hay nacimiento y muerte, no es Budeidad.
Estos seis son los defectos internos.

Si la ira es fuerte, ese es el grillete del reino infernal.
Si hay una gran avaricia, ese es el grillete de los pretas.
Si hay una gran ignorancia, ese es el grillete de los animales.
Si la pasión es grande, ese es el grillete de los humanos.
Si hay celos fuertes, es el grillete de los *asuras*.*[23]
Si hay un orgullo fuerte, ese es el grillete de los devas.
Estos seis son los grilletes que impiden la libertad.

Si la fe es fuerte, ese es el camino de la liberación.
Si confías en los sabios y justos, ese es el camino de la liberación.
Si tu samaya es puro, ese es el camino de la liberación.
Si deambulas en retiros de montaña, ese es el camino de la liberación.
Si permaneces en soledad, ese es el camino de la liberación.
Si te involucras en la práctica, ese es el camino de la liberación.
Estos métodos son los seis caminos de la liberación.

La coemergencia es la extensión primordial.
Estar libre de "lo externo o lo interno" es la extensión de la conciencia.
Estar libre de "lo claro y lo oscuro" es la extensión de la sabiduría.
Lo que impregna todo es la extensión del Dharma.
Estar libre de movimiento y cambio es la extensión del *bindu*.*[24]
La continuidad ininterrumpida es la extensión de la experiencia.
Estas son las seis extensiones con confianza.

El ardor del chandali en el cuerpo trae la dicha.
El prana derecho e izquierdo que entra en el *avadhuti* trae la dicha.*[25]
En la parte superior, el flujo del río de la Bodichita trae la dicha.
En la parte inferior, la impregnación del bindu claro trae la dicha.
En el medio, el encuentro del blanco y el rojo a través del juego trae la dicha.
El contentamiento a través de la dicha del cuerpo no contaminado trae la dicha.
Estas son las seis bendiciones de la experiencia del yogui.

Ahora, este es mi canto de los seis puntos esenciales,
la melodía de mi experiencia de meditación durante estos seis meses,
que ustedes, discípulos lo disfruten como un festín.

Ustedes, gente feliz, reunidos aquí hoy,
al beber la cerveza como amrita, todos están complacidos.

Este viejo canto entonado por este anciano
tenía que ser cantado para complacer a los discípulos;
que esto sea suficiente por ahora como mi regalo de Dharma.
Aplíquense en el Dharma auspicioso con un corazón alegre.
Que se cumpla esta aspiración de actividad pura.

Así fue como canto. Entonces Shendormo dijo: "Aunque conocer al precioso Jetsun es como conocer a los Budas de los tres tiempos, estas personas que ni siquiera te sirven, ni te siguen ni practican el Dharma, y mucho menos tienen devoción hacia ti, son más estúpidas que los animales."

El Jetsun respondió: "Si alguien no tiene devoción pura hacia mí, está bien; pero si alguien no practica el Dharma cuando ha obtenido una preciosa vida humana en un momento en que las enseñanzas del Buda se han extendido, eso es extremadamente tonto." Entonces entonó este canto:

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
Escuchen, fieles benefactores:

Cuando el Dharma genuino se ha extendido ampliamente,
involucrarse descuidadamente en la no-virtud es extremadamente tonto.

Con este cuerpo y sus libertades y recursos tan difíciles de conseguir,
desperdiciar esta vida humana es extremadamente tonto.

Vivir constantemente en las ciudades-cementerio
con paredes decrépitas es extremadamente tonto.

Los cónyuges son como los invitados a una reunión.*[26]
Discutir y pelear con ellos es extremadamente tonto.

La auto-resonancia de las palabras ilusorias de renombre,
el apegarse a ellas es extremadamente tonto.

Los enemigos son tan fugaces como una flor,
el arriesgar tu vida luchando contra ellos es extremadamente tonto.

En la casa de la decepción de los familiares,
el desesperarse cuando uno de ellos muere es extremadamente tonto.

Hacia la riqueza prestada que es como una gota de rocío,
el estar atado a la avaricia es extremadamente tonto.

En cuanto a este cuerpo, esta bolsa de suciedad,
el frotarlo, deseando que sea algo bueno, es extremadamente tonto.

Este alimento supremo, este néctar de instrucción,
venderlo por comida y riqueza es extremadamente tonto.

Esta asamblea con muchos tontos,
si eres inteligente, a través del Dharma sublime te volverás autosuficiente.
Si eres inteligente, harás lo que hace este yogui.

Así fue como cantó. Los estudiantes reunidos allí dijeron: "Por favor, acéptanos. Aunque no somos tan ingeniosos o tan inteligentes como el Jetsun, intentaremos evitar caer en esas cosas tontas. Por favor, quédate aquí con nosotros como un lama residente enseñando el Dharma para aquellos de nosotros que estamos vivos, y realizando los rituales de la tierra pura para los que han fallecido. Por favor, permanece continuamente aquí con nosotros."

Entonces el Jetsun respondió, "Debo meditar en la Montaña Nevada de Lachi como mi gurú profetizó. Sólo me quedaré aquí un tiempo. De todos modos, no se nada sobre las actividades mundanas para complacer a los benefactores. Además, si me quedo, solo llegaríais a verme con desprecio." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa de Lhodrak.
Ustedes, hombres y mujeres, benefactores reunidos aquí,
con una fe inquebrantable profundamente sincera
hacia mí, el yogui Milarepa,
suplicáis libres de hipocresía.

Permaneciendo continuamente en un solo lugar,
cuando estás poco tiempo con la gente, te hartas de ellos.
Si te familiarizas demasiado, naturalmente tendrás desprecio por ellos.
Si te quedas por mucho tiempo, al no cumplir con las expectativas,
habrá mucha ofensa.
Con tal mal humor y lucha, el samaya se ve perturbado.
Los malos amigos hacen que una excelente actividad virtuosa se vaya volando.
Al presumir falsamente de tu grandeza, acumularás mal karma.
Habla mucho sobre lo correcto y lo incorrecto, y los enemigos te rodearán.
Ser engañoso con la parcialidad es una gran negatividad.
Esperando agradecimiento por las ofrendas de fe, los pensamientos negativos
te perturbarán.[14]
Tomar ofrendas de la comida de los muertos es una deuda que uno no
puede soportar.
Los lamas residentes de vuestro pueblo son realmente mezquinos.
Si desprecias a las personas con las que pasas el tiempo, te sentirás abatido.
Los líderes de las masas sufren en el momento de la muerte.
Por lo tanto, si los yoguis de los retiros de montaña recurren a los pueblos,
es una gran pérdida.
Voy a retiros de montaña sin dirección fija.
Que ustedes, los fieles, hayáis reunido méritos es maravilloso.
Ustedes, hombres y mujeres, benefactores reunidos aquí,
decir "Sé nuestro lama" es una huella excelente:
Es por nuestra conexión de aspiración que nos hemos encontrado una y
otra vez.

Así fue como cantó. Entonces ellos dijeron, “Nosotros, los estudiantes no nos cansaríamos de escucharte, pero el Jetsun se cansaría de nosotros. Aunque te pedimos fervientemente que te quedes, no hay manera de que escuches. Por favor, míranos y regresa rápidamente a Lachi una y otra vez.”

Hicieron muchas ofrendas a Milarepa, pero él no las aceptó. Los estudiantes allí reunidos se quedaron asombrados. Con gran deleite, se regocijaron y ganaron una fe inquebrantable en el Jetsun.

Este es el ciclo del canto de la nieve.

---

*1 En el Tíbet, un recipiente de forma cuadrada para medir el grano que contiene seis *phul*. Un “dré” es aproximadamente un cuarto de galón.

*2 “Estudiantes” a lo largo de todo el trabajo traduce directamente la palabra Tibetana “ñama” (*ña ma*), distinta de “discípulos”, que traduce el Tibetano “lobma” (*slob ma*). La palabra a menudo implica un grupo de estudiantes femeninas, pero aquí se refiere a estudiantes laicos masculinos y femeninos. Thrangu Rinpoche explica que los ñamas son estudiantes laicos de Dharma que, en los días de luna nueva y luna llena del mes lunar, vienen a ver a un maestro y reciben enseñanzas y práctica. El día de luna llena se llama *ña gang* y es la fuente de su nombre, “ñama” (Thrangu 2001: 27).

*3 Un puja es una ceremonia ritual que conlleva muchas ofrendas.

*4 Saga Dawa es el nombre del cuarto mes en el calendario Tibetano; generalmente cae a finales de primavera.

*5 T: *gsa' gzigs*. “Leopardo de las nieves” parece ser correcto, aunque puede haber otra especie posiblemente extinta a la que se refiere. (DPR)

*6 T: *'phrang* “Camino traicionero”, a lo largo de la traducción, se refiere a un pasaje estrecho a lo largo del lado de un precipicio, un hecho común en el Tíbet.

*7 Hay dos tipos de alimentos mencionados aquí que son particulares de la cocina Tibetana, pronunciados: “zen” y “tsöma” (T: *zan dang tshod ma*). “Zen” es una bola de tsampa empacada (harina de cebada tostada) y té de mantequilla caliente, y “tsöma” se refiere a la comida cocinada que acompaña al “zen”,

*8 Las percepciones superiores pueden referirse a la clarividencia u otros poderes sobrenaturales obtenidos a través de la realización en la meditación.

*9 Una ofrenda festiva realizada por practicantes Vajrayana.

*10 T: *rta'i zla ba*, literalmente, “el mes del Caballo.”

*11 T: *dkyar*. El significado exacto de este término parece variar entre los hablantes Tibetanos. Según DSD, esta palabra es simplemente un nombre para “zapatos” en un dialecto local. Jäschke dice que es un término ladakhi para raquetas de nieve. James Valby dice que es un aparato para cruzar la nieve en glaciares (JV).

*12 Wagyal (T: *wa rgyal*) significa literalmente “rey zorro”. “El calendario de Kalachakra tiene un mes llamado gyal (S: pauṣa) que cae a mediados del invierno y corresponde al décimo mes Tibetano, por lo que aquí puede haber alguna variante de eso.

*13 En este contexto, otro nombre para los Tibetanos.

*14 Los cuatro grupos de enfermedad se refieren a “las enfermedades que son causadas por la fuerza y actividad desequilibrantes de los cuatro elementos –tierra, agua, fuego y aire– en el cuerpo del yogui” (Chang 1999: 36).

*15 Los zorros tienen fama de ser cobardes.

*16 Siddhi, o logro, es lo que se logra o se alcanza a través de la práctica. Hay dos siddhis comunes (las percepciones superiores) y el siddhi supremo (el despertar completo).

*17 Amrita (T: *bdud rtsi*) se usa a menudo metafóricamente en lenguaje poético para significar “néctar”; amrita es también una sustancia sagrada utilizada en algunos rituales Vajrayana.

*18 T: *stor nas thal.* “Completamente ido” aquí significa que no hay nada substancialmente establecido, que las cosas están vacías en su esencia.

*19 Dharmakaya (literalmente, “cuerpo de Dharma”) es la mente del Buda mismo.

*20 Las tres bondades otorgan abhishekas, otorgan explicaciones guía y otorgan transmisiones de lectura.

*21 Shendormo y su esposa, Leksé Bum.

*22 El término para “yoga” en Tibetano es “nal jor” (*rnal 'byor*), que literalmente significa unirse (“jor”) con el estado genuino y verdadero (“nal”).

*23 También llamados “dioses celosos,” esta es una de las seis clases de seres del reino del deseo. Se dice que los celos son su aflicción más dominante.

*24 T: *thig le*. Esencias sutiles que son un elemento clave de la práctica del cuerpo sutil en el anutarayoga tantra.

*25 Literalmente, “El prana del *lalana* [el *nadi* primario a la izquierda] y el *rasana* [el *nadi* primario a la derecha] que entran en el *avadhuti* [el *nadi* central] es dichoso.” Se enseña que cuando el prana entra en el avadhuti, se purifica, trayendo así una poderosa experiencia de la naturaleza de la mente.

*26 Esto, al igual que con el ejemplo de “flor fugaz” a continuación, se refiere a la enseñanza Budista de la impermanencia; los cónyuges, como invitados a una reunión, pronto se separarán a través de la muerte.

4

La Demonia Rakshasa de Roca Lingpa

Namo Guru

No importaba cuántas veces la gente de Ñanang, de Tsarma y demás, le suplicara que se quedara, el Jetsun Milarepa no escuchaba. Para cumplir el mandato de su gurú, fue a meditar a Riwo Palbar*[1] en Kyidrong y llegó a la Cueva de Roca Lingpa.*[2] Una noche, cuando ya estaba casi oscuro, mientras sostenía su práctica en la cueva, se oyó repetidamente un silbido de una grieta en la roca a la izquierda de donde estaba sentado el Jetsun. "*¡Vreew, vreew!*" sonó; en ese momento, Milarepa se levantó. Pero cuando miró, no había nada allí. Pensó, "Fue solo la percepción engañosa de este meditador", y regresó a su lugar para dormir.

Lugo, nuevamente, una gran luz brilló desde la grieta. En la parte delantera de los rayos de luz había un hombre de color rojo montado en la espalda de un ciervo almizclero negro, con una hermosa mujer guiándolos al frente. El hombre golpeó al Jetsun una vez con el codo, y con una ráfaga de viento desapareció. La mujer se transformó en una perra roja que luego agarró el dedo izquierdo del pie de Milarepa y no lo soltó. Al darse cuenta de que esta era la apariencia mágica de una demonia de la roca, rakshasa, entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa que ha sido tan bondadoso.

Has intentado hacerme daño,
y muestras una forma emanada desagradable.
Eres la demonia de la roca, rakshasa de Roca Lingpa.
¿No eres un fantasma con karma negativo?

No se como entonar cantos con hermosas melodías,
pero escucha, aquí, estas palabras de verdad.

Arriba en el centro del cielo azul se encuentra la enriquecedora
presencia del sol y la luna–
un maravilloso palacio de las deidades.
Sus rayos de luz brillan como la gloria de los seres.
En su actividad de dar vueltas a los cuatro grandes continentes,
¡Rahu,*[3] no te levantes para competir con ellos!

En la montaña de nieve cristalina, el exaltado pico oriental,
está la enriquecedora presencia del león blanco de las nieves,
que reina como el rey de los animales.
Como señal de su grandeza, no come carroña.

Cuando desciende por la azulada ladera rocosa,
¡Ventiscas, No os levantéis para rivalizar con él!

Bajo el dosel del bosque del Sur
se encuentra la enriquecedora presencia de la tigresa,
una campeona entre todas las bestias.
Como señal de su valor, no teme por su vida.
Cuando atraviesa pasajes traicioneros,
¡Trampas en el suelo, no os levantéis para rivalizar con ella!

En el desbordante lago Manasarovar, en el Oeste,
se encuentra la enriquecedora presencia del pez-hembra de vientre blanco,
una bailarina dentro del elemento agua.
Tiene maravillosas manchas doradas.
Cuando busca comida agradable para comer,
¡Anzuelos, no se levanten para rivalizar con ella!

En el Norte, en la Roca Roja de Samye,
está la enriquecedora presencia del buitre, el rey de los pájaros.
Son sabios entre todos los que vuelan.
Qué maravilloso que no quiten la vida a otros.
Cuando buscan comida en la montaña de tres picos,
¡Trampas y redes, no se levanten para rivalizar con ellos!

En la Roca Lingpa, donde anidan los buitres,
está la presencia enriquecedora del yogui, Milarepa,
un realizador de beneficios para uno mismo y para los demás.
He abandonado esta vida, como señal de que soy verdadero.
Dando origen a la Bodichita suprema –la causa–

en este mismo cuerpo y en esta misma vida,
practicaré con un solo propósito hacia la Budeidad.
¡Demonia de la roca, no te levantes para competir conmigo!

Este es un canto de cinco ejemplos maravillosos
junto con su significado, haciendo seis;
una cadena dorada de palabras poéticas entrelazadas.
¿Entiendes lo que he dicho, demonia de la roca?
Este karma que estás acumulando es una grave negatividad.
¡No persistas en actuar de esta manera!
Doma tu malevolencia y perversidad.

Si no sabes que todo es mente,
el fantasma de los conceptos nunca se agotará.
Si no comprendes que la mente misma está vacía,
¿Esos fantasmas serán rechazados alguna vez?

¡Fantasma malévola, no hagas daño! ¡No hagas daño!
¡No le hagas daño a este hombre, y vuelve de donde has venido!

Cuando Milarepa había cantado esto, la demonia se quedó allí, todavía agarrándole el pie. Luego, en un instante, desapareció, pero sin soltarse. Entonces ella respondió a su canto de esta manera:

¡E MA! ¡Afortunado hijo de noble familia!
Valiente que vaga en solitario,
yogui que deambula en retiros de montaña,
uno de los prodigios en soportar la adversidad,
el canto que entonaste es como la orden de un rey.
La orden de ese rey es más pesada que el oro.
El oro mezclado con latón está impregnado de un defecto.
Si no sabes cómo revertir ese defecto,
todo lo que has dicho hasta ahora es completamente falso.[15]
Explicaré algo usando los ejemplos
que acaba de cantar el señor rey en su canto de ley.
Por favor, escucha un momento, sin distracciones.

Como acabas de decir:
"Allá arriba, en el centro del cielo,
está la enriquecedora presencia luminosa del sol y la luna,
un maravilloso palacio de los devas;
ellos despejan la oscuridad de los cuatro continentes."
Cuando, en su acción, rodean los cuatro grandes continentes,
si, con su brillo, no abandonan su vigilancia,
y sus orbes de luz no decepcionan,
¿Cómo podría Rahu levantarse para rivalizar con ellos?

Como acabas de decir:
"En la montaña nevada oriental con el penacho de cristal
se encuentra la enriquecedora presencia del león blanco de las nieves,
que reina como rey para todas las criaturas.
Subyuga a los animales, a sus súbditos, con la ley."
Cuando desciende por la azulada ladera rocosa
si no tiene gran ira ni orgullo
y no oprime con su melena turquesa,
¿Cómo podría una ventisca levantarse para rivalizar con él?

Como acabas de decir:
"Bajo el dosel del denso bosque del Sur
se encuentra la enriquecedora presencia de la tigresa,
una campeona entre todas las bestias.
Vence a los demás con sus colmillos y garras."
Cuando pasa por traicioneros lugares estrechos,

si no se vuelve arrogante con su destreza,
o decepciona a cualquiera con sus rayas,
¿Cómo podría una trampa levantarse para rivalizar con ella?

Como acabas de decir:
"En el rebosante lago Manasarovar
se encuentra la enriquecedora presencia del pez-hembra de vientre blanco,
una bailarina en el elemento agua,
una sabia divina, magnífica de contemplar."
Cuando va tras la comida deseable,
si no persigue a ningún ser humano
y no decepciona con su cuerpo ilusorio,
¿Cómo podría un anzuelo levantarse para rivalizar con ella?

Como acabas de decir:
"En el Norte, en la Roca Roja de Samye,
está la enriquecedora presencia del buitre, el rey de los pájaros.
Son sabios entre los pájaros;
eclipsan a todas las demás aves."
Cuando busca comida en las cumbres de las tres montañas,
si no va a por sangre y carne viva para comer,
y no decepciona agitando sus alas,
¿Cómo podrían levantarse las redes y trampas para rivalizar con él?

Como dijiste:
"En Roca Lingpa, donde se encuentran los nidos de buitres,
está la enriquecedora presencia de ti, el yogui Milarepa,
un realizador de beneficios para uno mismo y para los demás.
Dando lugar a la Bodichita suprema, la causa,
en este mismo cuerpo y en esta misma vida,
cuando practicas con un solo propósito
para lograr la Budeidad en una sola vida,
guiarás a los seis seres por los caminos apropiados."
Si los conceptos, con fuertes tendencias latentes como causa,
no se levantan para rivalizar contigo,
a través de la causa que perpetúa la confusión de tu propia mente,
¿Cómo podré yo, una demonia de la roca, levantarme para rivalizar contigo?

Este demonio de las tendencias latentes surge de la mente.
Si no entiendes la naturaleza de la mente
y tú dices: "¡Fuera de aquí!" yo no me iré.
Si no comprendes que tu propia mente está vacía,
habrá innumerables fantasmas además de mí que te perseguirán.

Si reconoces tu propia mente,
todas las condiciones adversas surgirán como amigos,
y yo, esta demonia de la roca, me convertiré en tu súbdita.

Pero en cuanto a tu mente, tengo algunas dudas.
Todavía debes tener resolución hacia tu propia mente;
todavía necesitas resolución con respecto a la confusión.

Lo que dijo la diosa demonio de la roca tenía perfecto sentido para el Jetsun. En respuesta, entonó este canto de realización, sobre los ocho ejemplos de recordar:*[4]

¡Lo que dices es tan cierto! Tan verdadero, malvada fantasma.
No hay otras palabras tan verdaderas como estas.
He recorrido estas tierras a lo largo y ancho,
pero nunca escuché un canto tan agradable.
Incluso en una deliberación de cien eruditos
es imposible que haya un significado más elevado que este.
Fantasma, lo que salió de tu boca se dijo elocuentemente.
Esta cuchara dorada de excelente discurso
ha llegado directamente a mi corazón y a mi mente.
Ha eliminado mi enfermedad*[5] de la fijación interna en las cosas
y ha despejado la oscuridad de la confusión y la ignorancia.
Ha abierto el loto blanco de mi mente.
Ha encendido la lámpara luminosa de la autoconciencia.
Ha despertado repentinamente la atención plena-sabiduría.
¡La atención plena se ha despertado poderosamente!

Mirando hacia arriba en el centro del cielo azul,
de repente recuerdo el Dharmata-vacuidad.
No tengo miedo a los fenómenos existentes.

Cuando miro el sol y la luna,
de repente recuerdo la luminosidad de la mente misma.
No tengo miedo a la agitación y al adormecimiento.

Cuando miro la cima de la montaña,
de repente recuerdo el samadhi inmóvil.
No tengo miedo a los pensamientos que se mueven y cambian.

Cuando miro hacia el centro del río,
de repente recuerdo un flujo ininterrumpido.
No tengo miedo a las condiciones fugaces.

Cuando veo un arco iris dibujado en el cielo,
de repente recuerdo la unión de la apariencia y vacuidad.
No tengo miedo al eternalismo y al nihilismo.

Cuando veo un reflejo de la luna en el agua,
de repente recuerdo la auto-claridad libre de fijación.
No tengo miedo a los conceptos de lo percibido y el perceptor.

Mirando hacia el interior de la mente auto-consciente,
de repente recuerdo la lámpara en un jarrón.*[6]
No tengo miedo al adormecimiento y a la ignorancia.

Fantasma, habiendo oído lo que salió de tu boca,
de repente recuerdo la auto-conciencia que discrimina.
No tengo miedo a los obstáculos y a las dificultades.
He entendido bien todo tu elocuente discurso,
y he comprendido la talidad de la mente.

Has nacido como un demonio con un cuerpo feo.
Realizas acciones negativas, infligiendo daño y detrimento.
Esto es así porque no has prestado atención a la causa y al efecto.
Ahora, contempla los defectos del samsara.
Abandona por completo las diez acciones no virtuosas.

Soy un yogui que es como un león,
no tengo miedo ni aprensión.
Aquí, te he pinchado y bromeado un poco;
fantasma malévolo, por favor, no lo tomes demasiado en serio.
Fantasma, porque has infligido daño esta noche,
al igual que en la historia, cuando hace mucho tiempo

había cinco hermanos yaksha y rakshasa
y el poder de la bondad-amorosa del rey,*[7]
así, al encontrarme a través de la conexión de la aspiración,
que puedas llegar a tener Bodichita.
Que pueda domesticarte en algún momento futuro.

Entonces la demonia de la roca desarrolló una gran fe y soltó el pie de Milarepa. De nuevo, sin ninguna forma física, en el espacio ante él, a cambio ofreció este agradable canto:

¡Ay! ¡Yogui afortunado!
Debido a que has reunido méritos, disfrutas del Dharma.
Maravilloso el que permanece solo en las montañas,
con tus ojos de compasión miras a los seres de todo el mundo.

Poseo el linaje de Pema Tötreng Tsal;*[8]
he escuchado la guirnalda de palabras del Dharma genuino.
Aunque he escuchado las palabras, mi apego es fuerte.
He ido a todas las salas de reunión de los yoguis.
Los que tienen conexión kármica, los establezco en la virtud;
aquellos afortunados, los conecto con el verdadero significado.
Aunque soy altruista y hago cosas virtuosas,
este pobre cuerpo no puede ser restaurado, y estoy terriblemente hambrienta.

Debido al mal karma, deambulo por este mundo.
Para alimentarme, me gusta comer carne y sangre
y a veces poseo las mentes de los débiles.
Las mujeres hermosas son afectadas por la enfermedad del corazón-prana*[9]

¡Y a los hombres arrogantes y vanidosos los marco con sangre!
Con mis ojos, observo a todo el mundo para entretenerme;
con mi mente, suprimo los estados de animo en toda la tierra;
con mi cuerpo, incito la agitación y la distracción.
Como mi morada, permanezco en Roca Lingpa.
Estas son mis actividades.

Estas son las cosas que tengo que decirte
y te ofrezco este canto en respuesta al tuyo.
Estoy muy contenta y feliz de habernos conocido.

Aquí, tenía esta cosa maravillosa que decir;
yogui fue un servicio a ti.
Estas son las palabras claras de mi propia fe.
Que te complazca la ofrenda de este canto honesto.

Entonces el Jetsun pensó, “Necesito atar a este espíritu por juramento y seguir interrogándola.” Él le respondió con este canto de realización:

Ahora escucha aquí, deplorable,
tienes un gran maestro, pero has sido una estudiante pobre.
Has escuchado y contemplado el Dharma sublime,
pero te aferras a las cadenas de las palabras que no entiendes.
Las hablas muy bien, pero no las has aplicado.
Con un discurso tan falso y vacío
no es posible purificar las manchas de tu flujo mental.
Debido a tus anteriores hábitos negativos
y rápida acumulación de karma negativo,
los votos de samaya que tomaste se deterioraron.
Por ese poder, naciste en este estado miserable;
corriste a la ciudad de los rakshasas donde sus cuerpos sufren.
Tus falsedades, engaños y mentiras son muchas.
Con una mente no virtuosa, has dañado la fuerza vital de los seres
este cuerpo feo, esta forma en la que naciste,
lo has ganado por no prestar atención al karma, a la causa y efecto.
Ahora, si sabes cómo contemplar los defectos del samsara,
entonces confiesa todas las acciones negativas que has hecho;
comprométete a practicar la virtud.

Como un león, no tengo miedo.
Como un elefante, no tengo ningún temor.

Como un loco, no tengo puntos de referencia.
A ti te estoy hablando palabras de verdad,
sigue hablándome con honestidad.
Infligiéndome daño y creándome obstáculos,
fantasma, esta es tu cosecha que se recogerá al final.
Por el poder de esta conexión de una aspiración de Dharma,
en un futuro te aceptaré.
Piensa bien en esto, pobre ilusa.

Así fue como cantó. Entonces la demonia de la roca, mostrando su forma anterior, ofreció este canto con honestidad:

Señor, principal entre todos los Budas de los tres tiempos,
Gran Vajradhara*[10] en el cuerpo de un sabio,
actúas como soberano sobre las maravillosas enseñanzas
y tienes la excelente generación de la Bodichita, tan maravillosa.
Qué afortunados son mis desdichados hermanos y hermanas.
Hemos escuchado y entendido las palabras que has pronunciado.

Al principio, estudié y contemplé
el Dharma genuino, el fuerte mandato de mi maestro.
En el medio me involucré en el karma negativo.
Tengo las aflicciones duras y no tengo ninguna paciencia.
Por lo tanto, nací en un cuerpo miserable.
He beneficiado, pero también he hecho daño
a todos los seres sintientes errantes.
Anteriormente, en este año pasado,
gran meditador, viniste aquí solo
a Roca Lingpa e hiciste tu práctica.
A veces me gustas, pero a veces no.
Porque me gustas, esta noche nos conocimos.
Como no me gustas, te agarré del pie.
Porque tenía remordimientos, te lo confesé, Señor.

De ahora en adelante, esta desdichada abandonará su crueldad.
Practicaré el Dharma con seriedad y seré tu defensora.
En el futuro, para todos nosotros,
con tu cuerpo de gran dicha, la sombra refrescante de un árbol,
por favor, sé un refugio para nosotros, los fantasmas con karma negativo,
que estamos afligidos por los cinco venenos día y noche.

Basada en la orden que diste,
de aquí en adelante hasta el momento del despertar,
habiendo pacificado toda malicia,
seré una protectora de los yoguis.
Apoyaré a los practicantes.

Seré una asistente de todos los grandes meditadores.
Seré la cuidadora de todos los que practican el Dharma.
Apoyaré a los que tengan samaya.
¡Protegeré y serviré a las enseñanzas!

Haciendo esta excelente aspiración, desarrolló una fe fuerte, jurando proteger a todos los practicantes y nunca causar ningún daño. Entonces el Jetsun entonó este canto de aceptar a la demonia de la roca, rakshasa:

Soy un yogui[16] que ha abandonado el samsara,
soy el hijo de un noble gurú.
Soy un tesoro de preciosas instrucciones clave,
un practicante sincero del Dharma genuino.
Soy un yogui que realiza el Dharmata,
una anciana madre sabia para todos los seres sintientes.
Soy un ser con valentía,
sostenedor de la tradición de Shakyamuni.
Soy un soberano de la Bodichita,
alguien que ha meditado durante mucho tiempo en la bondad amorosa.
A través de la compasión he domesticado la malevolencia.
Yo soy el que permanece en Roca Lingpa;
soy un meditador libre de distracciones.

¿Estás feliz ahora, o sigues desdichada y confundida?
Si no sientes alegría, entonces estás en un estado pobre.
Un fantasma más grande que tú es el aferramiento a un "yo".
Un fantasma más abundante que tú es el pensamiento conceptual.
Un fantasma más malvado que tú es la mente malévola.
Un fantasma más salvaje que tú son los pensamientos discursivos.
Un fantasma más consentido y testarudo que tú son las tendencias latentes.

Si tomas a los fantasmas como fantasmas, entonces son dañinos.
Si sabes que los fantasmas están vacíos, desaparecerán.
Si sabes que los fantasmas son el Dharmata, uno está liberado.
Si sabes que los fantasmas son tus padres, serán detenidos.
Si sabes que los fantasmas son la mente, aparecerán como ornamentos.
Sabiendo que las cosas son así, todo es liberado.

Desdichada fantasma, esta es mi respuesta a tus palabras.
Te ataré bajo juramento como a alguien a quien domar.
Practica ahora de acuerdo con las palabras de tu voto.
No violes este solemne discurso–
este samaya *vidyadhara**[11] que tenemos.
No menosprecies la fuerte compasión [del gurú].
No obstruyas el cuerpo, el habla y la mente [de los practicantes].
Si sobrepasas los compromisos declarados,

seguro que irás al infierno vajra.
Porque es importante, tres veces digo:
Comprende esto bien y mantén la práctica.

Por nuestras excelentes aspiraciones, nos hemos encontrado.
En un tiempo futuro, en el infinito
e insondable reino de Sukhavati,*[12]
donde estarás dotada de Bodichita,
serás la primera de mi séquito en ser domesticada.
Serás una dama de Vajrasatva.

Cantando esto, la ató bajo juramento. La demonia de la roca se postró ante Jetsun y lo circunvaló muchas veces. Accedió a cumplir todo lo que Milarepa dijo, y luego desapareció como un arco iris.

Después de eso, por la mañana, cuando salió el sol, la demonia de la roca, rakshasa, junto con todos sus hermanos y hermanas como séquito, [aparecieron] como hombres y mujeres exquisitamente adornados. Con formas tan hermosas como agradables, trajeron muchas ofrendas a Milarepa. Cuando se las ofrecieron, la demonia de la roca, rakshasa dijo: "Debido al karma negativo, tomé el cuerpo de un fantasma, fui impulsada por mis tendencias latentes negativas, y previamente infligí daño con intención malévola. Te pido perdón. A partir de ahora, yogui, escucharé tus órdenes y seré tu súbdita. Ahora, Jetsun, por favor enséñanos el Dharma de significado definitivo que se ha desarrollado en tu mente." Entonces entonó este canto de petición:

¡E MA! Hijo de sabios y nobles,
afortunado que ha acumulado méritos,
alguien con las bendiciones de un linaje excelente,
alguien que tiene perseverancia en la práctica,
alguien con valentía que permanece en soledad,
te has esforzado en las prácticas del profundo significado.
Ningún fantasma puede ponerte obstáculos.
Así, desde el *tendrel**[13] de los signos del nadi interno y del prana,
con la danza ilusoria, enseñas el verdadero significado.
Nos hemos unido a tu mente.
A través de una excelente aspiración, estamos conectados desde los principios.
Aunque he conocido a muchos siddhas hasta ahora,
es de ti que he obtenido la bendición con la bondad.
Ahora yo, esta desdichada, te ofrece esto:

Con el engaño del significado provisional del *yana* inferior,
domesticar el karma y las aflicciones es bastante difícil.
Los invitados vanidosos y arrogantes con palabras vacías
definitivamente huirán cuando lleguen las condiciones adversas del sufrimiento.
Los maestros que están hastiados por el Dharma
son agresivos y no se benefician a sí mismos.

Señor, que eres una emanación*[14] de los Budas de los tres tiempos,
has realizado lo definitivo, el Dharmata.
La profunda realidad que ha nacido en tu mente
[la cantas] como *upadeshas**[15] que condensan los puntos clave–
este significado definitivo, el lugar ultimo para ser llevado–
a este séquito de hermanos y hermanas.
Te rogamos que concedas estas palabras secretas vajra, el significado genuino.
Por favor, concede la luminosidad suprema,
la gran sabiduría-luminosidad
este sello secreto del profundo significado definitivo,
al escucharlo, uno nunca caerá a los reinos inferiores;
al meditar en él, uno nunca vagará en el samsara;
por favor, no lo ocultes; ¡Concédenoslo!

Así fue como cantó. Entonces el Jetsun dijo, “Todavía no sois capaces de meditar en el significado definitivo. Si podéis, debéis ofrecerme vuestra esencia de vida, así como ofrecerme un voto solemne.” Los demonios ofrecieron su esencia de vida inmutable y luego ofrecieron un compromiso con el Jetsun para hacer todo lo que él ordenara a partir de entonces y apoyar todos los actos dhármicos. En respuesta a eso, el Jetsun entonó este canto de realización del significado definitivo en los veintisiete casos de disolución:

Señor, Buda oculto con forma humana,
Lotsawa cuyo nombre no se pronuncia a la ligera,
padre, tan bondadoso, a tus pies me inclino.

No soy experto en cantar cantos Védicos,
pero, fantasma, me dijiste, “¡Entona un canto, entona un canto!”
Ahora, responderé con una melodía sobre la naturaleza permanente.

Los truenos, relámpagos y nubes del Sur, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen del cielo;
cuando se disuelven, vuelven a disolverse en el cielo.

Los arco iris, niebla y bruma, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen del espacio;
cuando se disuelven, en el espacio se disuelven.

Las plantas, cultivos y frutas, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen de la tierra;
cuando se disuelven, en la tierra se disuelven.

Los bosques, hojas y flores, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen de la montaña;
cuando se disuelven, en la montaña se disuelven.

Los ríos, burbujas y olas en el agua, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen del océano.
Cuando se disuelven, en el océano se disuelven.

Las tendencias latentes, apego y fijación, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen de la base de todo;
cuando se disuelven, en la base de todo se disuelven.

La auto-conciencia, auto-luminosidad y auto-liberación, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen de la esencia de la mente;
cuando se disuelven, en la esencia de la mente se disuelven.

Lo inmanifestable, lo inestingible y lo indescriptible, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen del Dharmata;
cuando se disuelven, en el Dharmata se disuelven.

Las apariencias, el aferramiento y los conceptos de fantasmas, estos tres:
Cuando surgen, ellos surgen del yogui;
cuando se disuelven, en el yogui se disuelven.

Por lo tanto, los obstáculos son la exhibición mágica de la mente.
Si no reconoces tus propias proyecciones vacías,
sino que tomas tu propia mente como un fantasma, entonces tú, yogui,
estás engañado.*[16]

La raíz del engaño surge de la mente.
Al comprender la esencia misma de la mente,
uno ve que la luminosidad está libre de ir o venir.

La apariencia de los objetos externos es la confusión de la mente.
Examinando las características de las apariencias,
uno realiza que la apariencia y la vacuidad no son dos.

La “meditación”, en sí misma, es un pensamiento.
Y luego “la no-meditación”, también, es un pensamiento;
la meditación y la no meditación no son dos cosas diferentes.

La visión dualista es la base de la confusión.
No hay visión en la realidad última:
Todos estos ejemplos muestran las características de la mente.

Dando el ejemplo de las características del espacio,
se llega a la certeza de la verdadera naturaleza de la mente.
Ahora, para la visión, mira esta realidad más allá de la mente conceptual;
para la meditación, descansa sin distracciones;
para la conducta, sostenla con espontaneidad y sin ninguna interrupción;

para el fruto, abandona los términos, como la esperanza y el miedo.
¡Fantasma, esta es tu fortuna, tu tesoro de Dharma!

No tengo tiempo para cantarte cantos vacíos sin fin.
No hagas preguntas ni pienses mucho, solo permanece en silencio.
Fantasma, dijiste, "Entona un canto", así que entoné este canto.
Estas son las palabras de un loco.

Fantasma, si puedes poner esto en práctica,
para comer, comerás el alimento de la gran dicha;
cuando tengas sed, beberás la amrita sin impurezas;
para el trabajo, serás un apoyo para todos los practicantes del yoga.

La demonia de la roca y todo el séquito dieron lugar a una gran fe, y luego se postraron y lo circunvalaron muchas veces. Agradeciendo a Milarepa, todos se desvanecieron como un arco iris. A partir de ese momento, hicieron lo que el Jetsun ordenó, nunca dañaron a los meditadores que se quedaron allí y apoyaron a aquellos que estaban en armonía con el Dharma.

Este es el ciclo de la demonia rakshasa de Roca Lingpa.

---

*1 Gloriosa Montaña Ardiente (T: *riwo dpal'bar*).
*2 Lingpa Drakpuk (T: *ling pa'i brag phug*).
*3 En la cosmología Budista tradicional, Rahu es considerado el planeta que causa eclipses.
*4 En Tibetano, la misma palabra se usa para "atención plena" y "recordar" (*dran pa*).
*5 Literalmente, "prana del corazón [enfermedad]."
*6 Esta es una metáfora de la naturaleza de la mente, que es luminosa y siempre está presente en el interior, pero no es vista por los seres ordinarios porque está oscurecida, de la misma manera que una lámpara se oscurece cuando se coloca en un jarrón.
*7 Uno de los cuentos de Jataka, la colección de historias sobre las vidas anteriores del Buda, cuenta cómo el Buda fue una vez un rey que siempre meditaba en la bondad amorosa para proteger a sus súbditos. Por el poder de su meditación, ningún daño pudo jamás llegar a ellos. Un grupo de rakshasas locales (un tipo de demonio carnívoro) se quejó al rey porque, como todos los súbditos del reino estaban protegidos, nunca podían obtener nada de lo que alimentarse. Así que el rey ofreció su propia sangre para que ellos bebieran e hizo la aspiración de que sería capaz de domarlos en el futuro. Se dice que esos cinco hermanos rakshasa se convirtieron en los primeros cinco discípulos del Buda en una vida posterior y alcanzaron el estado de Arhat bajo la guía del Buda (anteriormente ese rey).
*8 Otro nombre para Padmasambhava, o Guru Rinpoche.
*9 Esto significa que se sienten abrumadas por el miedo o la depresión.
*10 Vajradhara es considerado el "Buda primordial" en el linaje Kagyu y se dice que es el fundador no humano del linaje.
*11 Literalmente, "sostenedor de la conciencia"; alguien que permanece continuamente en el estado de despertar.

*12 En Tibetano, Dewachen. Esta es la morada de la gran dicha del Buda Amitabha.

*13 En el camino Vajrayana, se enseña que el *tendrel*, o coincidencia auspiciosa, jugar un papel muy importante.

*14 Literalmente, Nirmanakaya (cuerpo de emanación) (T: *rje dus gsum sangs rgyas sprul pa'i sku*).

*15 En contraste con las clasificaciones y la lógica de la tradición de las escrituras, los *upadeshas*, o instrucciones concisas, condensan el significado de las enseñanzas del Buda en instrucciones cortas que se pueden poner en práctica directamente.

*16 Si uno toma al fantasma, una mera proyección de la mente, como algo externo, separado y real, entonces uno está engañado. (DPR)

5

La Previa Visita a Rakma

Namo Guru

Era la intención del Jetsun Milarepa ir de Roca Lingpa a Riwo Palbar para meditar. Cuando estaba en camino, le dijo a sus benefactores de Rakma que iba a Riwo Palbar. Le dijeron: “Debajo de Riwo Palbar, hay un lugar aún más hermoso que Riwo Palbar que se llama Fortaleza Protectora.*[1] Sería bueno que te quedaras allí. Incluso no estamos muy familiarizados con el camino a Riwo Palbar, pero si te quedas en la Fortaleza Protectora, enviaremos un guía contigo.”

Milarepa pensó para sí mismo: “Primero me quedaré en este lugar del que hablan, y luego iré a ver a Riwo Palbar. Pero no necesito su guía.” Él les dijo: “No necesito vuestro guía; yo mismo encontraré el camino.”

“Pero si no tienes un guía, no hay manera de que puedas encontrarlo”, le dijeron. “¿Tienes tu propio guía?”

“Así es,” dijo Milarepa.

“¿Cómo se llama el guía?” preguntaron. Luego entonó este canto de realización en respuesta:

> El noble gurú plenamente cualificado
> es el guía que dispersa cualquier oscuridad.
>
> Esta única tela más allá del calor o el frío
> es el guía para abandonar el apego.
>
> Los tres ciclos de enseñanzas sobre mezcla y transferencia*[2]
> son los guías que eliminan los estados del bardo.
>
> El prana y la mente tan flexibles aquí
> son el guía para viajar alrededor de la tierra.
>
> El deshacerse de este cuerpo como un alimento
> es el guía para domar el apego al yo.
>
> Meditar en lugares solitarios
> es el guía para alcanzar la iluminación.
>
> Con estos seis guías que marcan el camino,
> me quedaré en la Fortaleza de la Iluminación.

Con esto, se dirigió al lugar que estaba justo encima de Rakma, y desde ese momento en adelante ese lugar fue conocido como la Fortaleza de la Iluminación.*[3]

En ese lugar, mientras el Jetsun habitaba en samadhi parecido a un río, una día a medianoche hubo un gran clamor de trompetas militares y gritos de guerra. Milarepa pensó: "¿Han venido enemigos a atacar a la gente de esta región?" Luego, a medida que Milarepa permanecía dentro de un samadhi de fuerte compasión, los sonidos se acercaban cada vez más. De repente, apareció una luz roja brillante.

"¿Qué podría ser eso?" pensó.

Cuando miró, vio que en todos los campos, se había desatado un incendio. Toda la tierra y el espacio se llenaron de un ejército aterrador y despiadado que prendía fuego a las cosas, agitaba el agua, derribaba montañas, sacudía la tierra y apuñalaba con sus armas. Se exhibieron una miríada de apariciones mágicas. En particular, comenzaron a destrozar la cueva de meditación de Milarepa y a gritar todo tipo de cosas desagradables.

Debido a todo esto, el Jetsun pensó, "Estos son espíritus que están creando obstáculos y causando estragos aquí. Por desgracia, los seres han vagado por los seis reinos acumulando karma negativo desde el tiempo sin principio en el samsara. Entre esos seis tipos de seres, estos de aquí han nacido como pretas que viajan por el espacio. Con una conducta gratuita e intención malévola hacia los demás, dañan la vida de muchos seres y causan todo tipo de daños. Debido a eso, una vez más renacerán en los ineludibles reinos infernales*[4] donde tendrán que experimentar un sufrimiento insoportable." Dando lugar a la compasión, entonó este canto de realización:

En tu corazón, un cielo espacioso de bondad amorosa,
las nubes de compasión se reúnen completamente
con la lluvia de la actividad que cae,
maduras la cosecha de los han de ser domados.
Ante Marpa el Traductor, a tus pies me inclino.
Concede tus bendiciones para que todos los seres, iguales al espacio,*[5]
alcancen el nivel de Budeidad omnisciente.

Vosotros, espíritus yaksha que se han reunido aquí,
vosotras, turba de dakinis cuyas mentes se mueven en el cielo,
vosotros, fantasmas hambrientos que solo piensan en comida,
a través de la maduración del karma de la conducta no virtuosa,
ahora, habéis nacido en los cuerpos de pretas.
De nuevo, por el poder de dañar a otros en esta vida,
la próxima vida, naceréis en los reinos del infierno.
En este canto, he enseñado un poco sobre la causa y efecto.
Ahora, cuando estéis seguro de este punto necesario:

Soy el hijo de los gurus Kagyu.
La base, que es la fe, surgió y entré en el Dharma.
Conociendo el karma, la causa y efecto, he pasado por dificultades.
A través del poder del camino–
que es despertar la diligencia, luego la meditación–
he visto el fruto, la verdadera naturaleza de la mente.
Sé que todas las apariencias son como ilusiones.

Me he liberado de la enfermedad de aferrarse a un yo.
He cortado los lazos samsáricos de el perceptor y lo percibido.
He tomado la sede real del Dharmakaya inmutable.
Con una mente malévola, habéis tratado de poner obstáculos
a un yogui que está libre de cualquier temor;
así que todo lo que haréis es cansaros
y crear la causa de más de vuestra ira.

El continuum de mi mente es la base de todo.*[6]
Si vosotros o un ser del reino de Brahma
hasta de los dieciocho infiernos,
si alguno de los seis tipos de seres
se levantara como enemigo contra mi,
no surgiría ni un solo pensamiento de miedo.

Ustedes, espíritus yaksha que os habéis reunido aquí,
vuestras fuerzas marciales de poderes mágicos
no hacen una sola marca en mí.
Si os volvéis de aquí y os marcháis,
todo lo que habéis hecho hasta ahora será en vano.
Sólo os avergonzareis de nuevo.
¡Seguid así, turba de fantasmas!

Después de cantar esto, Milarepa descansó en el equilibrio meditativo del Dharmata, y como resultado, esa reunión de espíritus se llenó de fe. Hicieron muchas postraciones y circunvalaciones, y se llevaron sus pies a sus cabezas.

"Eres un yogui que ha alcanzado la verdadera estabilidad. ¡Esto no lo sabíamos! Por favor, perdona todos nuestros estragos anteriores. A partir de hoy, haremos lo que nos ordenes. Por favor, danos una orden para establecer una conexión de Dharma."

El Jetsun dijo: "Muy bien, entonces, no hagáis ninguna fechoría, y practicad plenamente la virtud."

Todos le contaron a Milarepa su historia, le ofrecieron sus corazones y mentes, y se convirtieron en sus estudiantes, comprometiéndose a hacer cualquier cosa que les dijera. Cada uno de ellos regresó a sus respectivas tierras; ahora son la diosa Se'i Lhamo de Mangyul y las deidades locales de Riwo Palbar.

Entonces el Jetsun pensó: "Dado que la deidad local de Riwo Palbar ya ha venido aquí, no necesito ir allí a meditar." Después de permanecer en ese lugar por algunas noches, su práctica floreció enormemente, y entonó este canto de realización:

En este lugar solitario, la Fortaleza de la Iluminación,
yo, Milarepa, estoy logrando el despertar.
Soy un maestro de la Bodichita

y he sostenido la práctica del corazón iluminado.
Habiendo alcanzado rápidamente la gran iluminación,
¡Que pueda unir a todos estos seres que han sido mi madre
junto con el despertar supremo!

Así fue como cantó. y luego se esforzó en la práctica.

Unos días más tarde, un benefactor le ofreció un haz de leña y media fanega de tsampa. “Con ropa tan delgada, seguro que tendrás frío. Dentro de toda la región Sur, aquí en Rakma es donde hace más frio. ¡Y entre todos los lugares en Rakma, esta cueva en la que te alojas aquí es especialmente fría! Si lo aceptas, Lama, me gustaría ofrecerte esta chaqueta forrada de piel. Lama, ¿Cómo te llamas?” preguntó.

El Jetsun preguntó, “Benefactor, ¿Cuál es *tu* nombre?”

“Mi nombre es Lhabar,”*[7] respondió.

“Es un nombre excelente. No tengo necesidad de confiar en cosas como tu tsampa o chaqueta de piel. ¡Aún así, que hayas ofrecido tsampa es maravilloso! Pero no me llevaré la chaqueta de piel. Me quedaré como estoy.” Entonces entonó este canto de realización a Lhabar:

En la ciudad de la confusión de los seis tipos de seres,
mi conciencia vagaba como un niño confundido
y tenía una miríada de proyecciones kármicas engañosas.

A veces tenía la ilusión del hambre
y con el mismo sabor, rogué por mi comida.
A veces asumí el compromiso de las dificultades.
Y a veces era vacuidad lo que comía.
A veces comía mala comida y simplemente la soportaba.

A veces tuve la ilusión de la sed
y bebí el agua clara y azul de la montaña.
A veces bebí mi propia orina.
A veces bebí del río de la compasión.
A veces bebí la sustancia samaya de las dakinis.

A veces tuve la ilusión del frío
y me adorné con una sola tela.
A veces ardía el calor dichoso de chandali,
a veces no era bueno, y simplemente lo soportaba.

A veces surgía la ilusión de los amigos
y confié en el compañero de la conciencia y sabiduría.
Participé en las acciones de las diez acciones virtuosas
y emprendí la práctica de la visión genuina.
Investigué a fondo la naturaleza auto-consciente de la mente.

Soy un yogui, un león entre los hombres.
Tengo una melena turquesa de la excelente visión que fluye.
Con los colmillos y garras de la excelente meditación
he practicado en las cumbres nevadas
y espero alcanzar las buenas cualidades del fruto.

Soy un yogui, un tigre entre los hombres.
He perfeccionado los tres poderes*[8] de la mente iluminada.
Tengo las rayas de los medios inseparables y del prajña.
Habité en el bosque medicinal de la luminosidad
y espero que surja el fruto de ayudar a los demás.

Soy un yogui, un buitre entre los hombres.
Mis alas de la claridad de la etapa de creación se extendieron
con las plumas de la etapa de la culminación estable.
Con su unión, me elevo en el cielo de Dharmata
y duermo en la roca de la realidad genuina.
He logrado el resultado de los dos beneficios.*[9]

Soy un yogui, un hombre genuino.
Yo soy el yogui Milarepa.
Puedo enfrentarme a todas las apariencias tal y como vienen;
me ocupo de lo que sea que esta aquí y ahora.
Soy un yogui sin previsiones.
Tomo lo que surge sin punto de referencia.
No tengo comida, así que pido limosna.
Voy desnudo sin ropa que ponerme.
Soy un mendigo sin ningún tipo de riqueza.
Estoy libre de pensar en cualquier plan.
No me quedo aquí, ni en ningún lado.
Mis acciones son todas espontáneas.
Soy un loco con deleite hacia la muerte.
No tengo necesidad de nada.

Si necesitas obtener provisiones esenciales,
entonces las aflicciones te darán dificultades y dolor;
benefactor, no te tomes la molestia, regresa a tu casa.
Soy un yogui que hace todo tipo de cosas extrañas.
Con virtud y una mente benevolente,
a través tanta generosidad, has sido muy amable.
Que esta vida sea larga y libre de enfermedades;
y habiendo utilizado las libertades, los recursos y la felicidad,
en la próxima vida, dentro de un reino puro,
que nos encontremos y también participemos en el Dharma
y logremos el beneficio de los demás.

Así fue como cantó. Entonces el benefactor dio origen a una gran fe y dijo: “Tú eres el siddha Milarepa, y solo saber esto de ti es suficiente. Para perfeccionar la acumulación de mérito, yo, un ser sensible ordinario,*[10] te proporcionaré provisiones mientras permanezcas aquí. ¡Por favor, debes aceptarlas!” Así que, durante el tiempo que permaneció en la Fortaleza de la Iluminación, el rico Lhabar ofreció todas las provisiones a Milarepa.

La práctica del Jetsun mejoró enormemente y, aunque tuvo esta experiencia de gran alegría, varias personas de Rakma vinieron a su encuentro.

"Has tenido una buena estancia en este lugar? ¿Ha ido bien tu práctica?"

El Jetsun respondió: "He disfrutado de este lugar y mi actividad virtuosa ha florecido."

"Las cosas suceden así", dijeron. "Por favor, canta una alabanza de este alegre lugar y cuéntanos sobre tu práctica aquí." En respuesta a eso, Milarepa entonó este canto de realización:

Este lugar aislado, la Fortaleza de la Iluminación:
En la cima hay dioses poderosos y alta nieve blanca.
Abajo, hay muchos benefactores dotados de fe.
En la parte de atrás, las montañas son como cortinas de seda blanca.
Delante, se agrupan abundantes bosques.
En grandes y vastos campos, y prados encantadores
hay agradables lotos fragantes de ver
donde zumban las criaturas de seis patas.
En los bordes de los estanques de agua
hay cisnes que miran mientras doblan el cuello.
En la plenitud de las ramas de los árboles frutales,
bandadas de hermosos pájaros cantan agradables melodías.
Dentro de la suave brisa,
las ramas de los árboles se mecen y bailan.
En las copas de los altos árboles que no bloquean la vista,
los monos y langures juegan una gran variedad de juegos.
En las vastas praderas, frescas y verdes,
hay animales dispersos pastando para alimentarse.
Y los pastores que cuidan allí
hacen canciones encantadoras con voz y flauta.

Los esclavos de las ansias de este mundo
impregnan la tierra trabajando por cosas.
Este yogui ve todo eso,
sobre esta preciosa roca donde todo está claro:
Recuerdo que las apariencias son ejemplos de la impermanencia.
Veo los placeres sensoriales como un espejismo.
Veo esta vida como un sueño o una ilusión
y cultivo la compasión por aquellos que no se dan cuenta de esto.
Como el alimento del espacio vacío
y cultivo el enfoque de la no-distracción.
En la miríada de experiencias, cualquier cosa surge.
¡E MA! Los fenómenos de los tres reinos del samsara
no existen, aparecen. ¡Qué maravilloso es!

Después de que Milarepa cantara eso, los estudiantes, con gran fe, regresaron.

Este es el ciclo de la previa visita a Rakma.

*1 En Tibetano, “Gön Dzong” (T: *dgon rdzong*).
*2 “Estas tres enseñanzas son para mezclar el chandali con el yoga corporal ilusorio durante el día; para mezclar el yoga de los sueños con luminosidad durante la noche; y para mezclar las prácticas de bardo y phowa en el momento de la muerte (KTGR)” (*Stories and Songs*: 23).
*3 El lugar sobre Rakma, Fortaleza Protectora (T: *dgon rdzong*), más tarde se conoció como Fortaleza de la Iluminación (T: *byang chub rdzong*).
*4 Ineludible “significa que la liberación de este tipo de infierno es difícil de lograr (KTGR)” (*Stories and Songs*: 24).
*5 Hay tantos seres sintientes como el espacio es vasto.
*6 Aquí “base de todo” es sinónimo de naturaleza de Buda (KTGR) (*Stories and Songs*: 25).
*7 Lhabar significa literalmente “deidad resplandeciente.”
*8 Los poderes del cuerpo, el habla y la mente (*Stories and Songs*: 27).
*9 El beneficio propio y ajeno.
*10 Literalmente, “Soy uno que ha cometido acciones negativas”, o “que tiene mal karma.”

6

La Fortaleza Celestial de Kyangpen

Namo Guru

El Jetsun Milarepa fue de Rakma a la Fortaleza Celestial de Kyangpen. Mientras estaba allí, en un momento apareció un mono montado en un conejo. Llevaba una armadura hecha de cáscaras de cebada y sostenía un arco y una flecha hechos de paja. El mono miró para ver si podía avanzar sobre Milarepa, y el Jetsun rió entre dientes.

El mono dijo: “He venido a asustarte, pero si no tienes miedo, entonces me iré.” El Jetsun dijo:

He resuelto que las apariencias son la mente;
he visto que la mente misma es el Dharmakaya.
Así que, espíritu, cualquier magia que muestres,
¡Solo hace reír a este yogui!

Así fue como cantó. Entonces el espíritu se comprometió a servir a Milarepa y se desvaneció como un arco iris. Este espíritu era el rey Drotang.

Más tarde, algunos benefactores de Drotang vinieron a encontrarse con el Jetsun y le preguntaron: “¿Cuáles son las buenas cualidades de este lugar?” Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Señor Gurú, te lo suplico.

¿Conoces las buenas cualidades de este lugar, o no?
Si no conoces las cualidades de este lugar:

Esta es la Fortaleza Celestial de Kyangpen, un refugio solitario.
En el palacio de esta Fortaleza Celestial de aquí,
arriba, las nubes del Sur se reúnen en la oscuridad.
Debajo hay cascadas frescas y claras.

Detrás hay rocas rojas y la extensión del cielo.
Delante hay prados con flores radiantes.
A un lado, las feroces bestias dejan oír su gran rugido.
En el frente, los buitres, el rey de los pájaros, se elevan.
En el cielo, cae la lluvia fina y brumosa,
y las abejas siempre tararean su melodía.
Los ciervos y asnos salvajes, madre e hijo, bailan en su juego.
Los monos y langures saltan y corren.
Las alondras con sus polluelos lanzan muchos trinos,
y los urogallos de montaña entonan canciones melodiosas.
Las aguas cristalinas de las tierras altas balbucean agradablemente.

Todos estos sonidos, cada uno en su momento, son amigos de la experiencia.
Las buenas cualidades de este lugar son inconcebibles,
y mi mente es tan feliz que he estallado en un canto.
Las instrucciones clave ahora salen de mi discurso.
Todos ustedes, hombres y mujeres benefactores, reunidos aquí,
seguidme y haced lo que yo he hecho:
¡Abandonen la negatividad y practiquen la virtud!

Así fue como cantó. Entre la gente reunida había un *mantrika* que dijo: "Jetsun, en esta feliz ocasión de haberte conocido, por favor danos el regalo de una instrucción que sea fácil de entender y fácil de poner en práctica. Explícanos cómo practicar la visión, la meditación y la conducta." El Jetsun entonó este canto de realización en respuesta:

Que las bendiciones del gurú entren en mi mente.
Concede tu bendición para que realicé la vacuidad.

En respuesta a estos benefactores con gran fe,
cantaré un canto para complacer a las deidades yidam.

Estos tres: La apariencia, la vacuidad y su inseparabilidad,
estas tres cosas resumen la visión.

Estos tres: La claridad, la no concepción y la no distracción,
estas tres cosas resumen la meditación.

Estos tres: El no apego, el no aferramiento y la continuidad,*[1]
estas tres cosas resumen la conducta.

Estos tres: Sin esperanza, sin miedo y sin confusión,
estas tres cosas resumen el fruto.

Estos tres: Sin engaño, sin hipocresía y sin pretensiones,
estas tres cosas resumen el samaya.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, todos regresaron a sus hogares llenos de fe. Después de varios días, muchos estudiantes volvieron a encontrarse con Milarepa. Los que habían estado allí antes preguntaron, "Jetsun, ¿Están bien tu cuerpo y tu mente?" preguntando por la salud de Milarepa. En respuesta, entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies del noble gurú.
En este lugar, un bosque aislado sin humanos:

La meditación de Milarepa me sienta tan bien.
Sentarme y caminar sin aferrarme me sienta bien.
Mi cuerpo ilusorio libre de enfermedad me sienta bien.

Sentarme sin dormir me sienta bien.
Mi samadhi libre de concepto me sienta bien.
Mi chandali libre de frío me sienta bien.
Mi austeridad libre de abatimiento me sienta bien.
Mi cosecha que está libre de trabajo me sienta bien.
Mi lugar aislado libre de distracciones me sienta bien.
Este es el estado de mi cuerpo.

Mi yana*[2] con los medios y el prajña me sienta bien.
Mi creación y completación*[3] en unión me sienta bien.

Mi atención plena libre de prana que viene o va me sienta bien.
Mi silencio sin amigos con los que hablar me sienta bien.
Este es el estado de mi palabra.

Mi visión que está libre de identificación me sienta bien.
Mi meditación que siempre fluye me sienta bien.
Mi conducta que nunca degenera me sienta bien.
Mi fruto sin esperanza ni miedo me sienta bien.
Este es el estado de mi mente.

La luminosidad inmutable no conceptual me sienta bien.
Una gran dicha en el espacio de la pureza perfecta me sienta bien.
Las manifestaciones incesantes*[4] en la expansión me sientan bien.

Esta pequeña melodía de sentirse tan bien
es sólo mi experiencia puesta en un canto.
Con la visión y la conducta unidas,
de ahora en adelante, ustedes que se esfuerzan por el despertar,
siempre que practiquen, háganlo así.

Cuando hubo cantado esto, los discípulos dijeron: "¡Estas formas en que el cuerpo, el habla y la mente del gurú sientan tan bien son maravillosas! ¿De dónde surgió todo esto?"

Milarepa respondió: "Todo esto ha surgido de la comprensión de la mente."

"A pesar de que no tenemos el tipo de felicidad que tu tienes, esperamos poder tener al menos una muestra de ello. Por favor, enséñanos un Dharma que sea fácil de entender sobre la meditación que es un método para esta realización de la mente y que puede traer esa dicha." En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización, "Los Doce Puntos de la Mente":

Me inclino a los pies del noble gurú.
Vosotros benefactores que deseáis realizar la naturaleza de la mente,
cuando practiquen, hacerlo así:

Estos tres: Fe, conocimiento y disciplina,
estos son la vara vital de la mente.

Si la plantáis de forma estable, tendréis felicidad.
Si tenéis una vara vital, tenerla así.

Estos tres: Sin apego, sin aferramiento y sin ignorancia,
estas son las armaduras de la mente.
Ligera de llevar y a prueba de armas,
si usas la armadura, úsala así.

Estos tres: Meditación, diligencia y resistencia en las dificultades,
estos son los sementales de la mente.
Cuando corra, escaparás rápidamente a la liberación.
Cuando te subas al semental, hazlo así.

Estos tres: Auto-consciencia, auto-luminoso, auto-dichoso,
estos son los frutos de la mente.
Se planta, luego madura y es nutritivo para comer.
Cuando alcances el fruto, alcánzalo así.

Estos doce puntos de la mente
amanecieron dentro de la mente de este yogui.
¡Ustedes, fieles benefactores, deberíais practicarlos!

Mientras cantaba esto, dieron origen a la fe y más tarde sirvieron a Milarepa plenamente. Luego, el Jetsun decidió ir a la cordillera Nevada de Yolmo.

Este es el ciclo de la Fortaleza Celestial de Kyangpen.

---

*1 Literalmente “completación o perfección” (*mthar skol*). Después de dar lugar a una visión y meditación auténticas, uno necesita practicar una conducta que esté libre de apego y aferramiento. Esta conducta, a su vez, debe hacerse de forma continua, sin interrupciones. (KSP)

*2 Aquí, “yana” significa vehículo para recorrer el camino espiritual. Generalmente se enseña que para tener un camino completo, ambos los métodos hábiles (o medios) y el prajña (o sabiduría) deben estar presentes.

*3 T: *bskyed rdzogs*. Esto se refiere a la práctica de la etapa de creación (o generación) y a la práctica de la etapa de completación del Vajrayana.

*4 Esta palabra, traducida aquí como “manifestaciones”, tiene una connotación ligeramente negativa (T: *'char sgo*); la línea podría entenderse como “cualquier condición negativa o adversa que surja es dichosa.”

7

La Cordillera Nevada de Yolmo

Namo Guru

Para cumplir el mandato de su gurú, el señor de los yoguis, el Jetsun Milarepa, fue de Kyangpen a la Cordillera Nevada de Yolmo, donde se quedó en la Fortaleza León de la Cueva del Tigre*[1] en el bosque de Singa Ling. En ese momento, apareció la diosa protectora local de Yolmo, manifestándose pacíficamente desde el principio, con una forma hermosa. Aceptado como sujeto, el espíritu prestó abundante servicio y respeto a Milarepa.

Mientras que la práctica del Jetsun era muy floreciente, cinco monjas jóvenes de Möñul*[2] vinieron a solicitar enseñanzas de Milarepa. Le dijeron: "Debido a que hay muchas condiciones temibles aquí, este es un lugar donde la experiencia y la realización florecen enormemente y la práctica se mejora. Gurú, ¿Has descubierto que esto también es así?"

En respuesta, entonó este canto de alabanza de ese lugar y de cómo surgió su experiencia y realización:*[3]

Me inclino a los pies del noble gurú.
Reuniendo méritos, he conocido a este señor.

Debido a la profecía del gurú he venido aquí,
este maravilloso castillo en las montañas boscosas de Möñul.

Es una tierra de montañas cubiertas de hierba con radiantes flores
en medio de muchos árboles danzantes;
una tierra donde juegan los langures y los monos;
un lugar donde los pájaros cantan miríadas de canciones;
una tierra donde las abejas vuelan suavemente;
donde el arco iris brilla tanto de día como de noche;
donde la lluvia ligera cae tanto en verano como en invierno;
donde la niebla ondea en otoño y primavera.
Dentro de un lugar tan solitario,
para mí, el yogui Milarepa,
la experiencia luminosa de la meditación
en la vacuidad de la mente me sienta tan bien.
Por muchas manifestaciones negativas que surjan, me sienta
extremadamente bien.
Cuando los altibajos son intensos, me sienta aún mejor.
Mi cuerpo libre de karma negativo me sienta bien.
Cuando hay una miríada de disturbios, me sienta extremadamente bien.
Cuando las apariencias temibles son intensas, eso me sienta aún mejor.
Estar libre de aflicciones, nacimiento y muerte me sienta bien.

Cuando el salvajismo de los demonios empeora, me sienta
extremadamente bien.
Cuando no hay enfermedad, me sienta aún mejor.
El sufrimiento que surge como felicidad me sienta bien.
El *trulkhor**[4] viniendo de la experiencia meditativa me sienta
extremadamente bien.
El baile de correr y saltar me sienta aún mejor.
Este tesoro de los cantos espontáneos me sienta bien.
Esas palabras que son como las melodías de las abejas me sientan
extremadamente bien.
Cuando ese sonido se convierte en mérito, me sienta aún mejor.
La confianza de la fuerza de la mente me sienta bien en la expansión.
El auto-surgimiento de la mente por su propia fuerza me sienta
extremadamente bien.
Su surgimiento como una variedad me me sienta aún mejor.
Este yogui que tiene una experiencia dichosa y es feliz
hace este regalo de despedida para una hija con fe.

Una vez que cantó esto, dio los abhishekas y las instrucciones, y luego las hizo meditar. Desarrollaron una excelente experiencia y realización, por lo que el Jetsun estaba muy complacido. Luego entonó este canto de realización, “El Canto de la Experiencia de la Amrita del Consejo”:

Guru, Buda, Dharmakaya,
maestro infalible del camino de la liberación,
tu actividad compasiva es la gloria de los seres;
te sientas, nunca separado de mí, como el ornamento de mi coronilla.

Ustedes, practicantes del Dharma, que residen aquí,
aunque hay muchas maneras de practicar el Dharma genuino,
sois muy afortunadas de practicar el camino profundo.

Cuando se logra la Budeidad en una sola vida,
no dejéis que vuestros deseos en esta vida sean grandes.
Si lo hacéis, os involucraréis mucho en la virtud y la negatividad.
Si eso sucede, caeréis en los reinos inferiores.

Cuando ofrezcáis servicio al gurú,
no os quejéis de todo lo que habéis hecho para ayudar.
Si lo hacéis, habrá resentimiento tanto para el maestro como para el estudiante.
Si eso sucede, no cumpliréis vuestros deseos.

Cuando mantengáis los votos de samaya,
no durmáis en las ciudades de la gente común.
Si lo hacéis, seréis influenciadas por los ejemplos negativos.
Si esto sucede, vuestros votos de samaya se romperán.

Cuando estén estudiando,
no se enorgullezcan del conocimiento convencional.
Si lo hacéis, las brasas de los cinco venenos se encenderán.
Si se encienden, vuestra intención hacia la actividad virtuosa será perturbada.

Al meditar junto con amigos,
no os involucréis en muchos esfuerzos.
Si lo hacéis, os distraeréis de la profunda actividad virtuosa.
Si os distraéis, os perderéis la fortuna del Dharma sagrado.

Al practicar el camino de los medios del linaje susurrado,
no os involucréis en bendecir o domar fantasmas.
Si lo hacéis, vuestro propio flujo mental surgirá como un fantasma.
Si eso sucede, os esforzaréis en el Dharma de los habitantes del pueblo.*[5]

Cuando la experiencia y la realización comienzan a amanecer,
no habléis de vuestra destreza o de vuestras percepciones superiores.
Si lo hacéis, corromperéis el lenguaje del código secreto.
Si eso sucede, las buenas cualidades y señales del camino se oscurecerán.
Cuando veáis estos defectos, abandonarlos.

Comer el alimento del engaño, la conducta negativa;
tomar ofrendas destinadas a los difuntos;
esforzarse en complacer a los demás: No os dediquéis a nada de esto.
Actúen con humildad y sean autosuficientes.

Entonces preguntaron: "¿Cuál es la manera en que uno debe ser autosuficiente?"[17] Cuando le pidieron al Jetsun que dijera más, entonó este canto de realización en respuesta:

Suplico al señor que es tan bondadoso:
Concede tu bendición para que la práctica de este mendigo vaya bien.

Jóvenes, nuevas estudiantes,
en la engañosa ciudad de la virtud y la negatividad,
no extingáis vuestra buena fortuna; escuchad el Dharma genuino.
No habéis ido por el camino equivocado, ya que me habéis conocido.

Reuniendo las acumulaciones una y otra vez, practicad la meditación.
La niebla de las bendiciones da lugar a la experiencia y la realización.
Despertar eso por sí solo no ayudará; ¡Debéis ser autosuficientes!
Este upadesha de ser autosuficientes
lo explicaré con amor; escuchad atentamente.

Cuando os mantengáis en aislados retiros de montaña,
no recordéis el entretenimiento de la ciudad.

Si lo hacéis, os distraerán los demonios de vuestra propia mente.
¡Mantened la mente vuelta hacia el interior y sed autosuficientes!

Al penetrar el punto clave con perseverancia en la meditación,
contemplad la incertidumbre de la hora de la muerte,
y recordad los defectos del samsara.
Sin reflexionar sobre los placeres de esta vida,
¡Cultivad la resistencia en las dificultades y sed autosuficientes!

Al recibir instrucciones sobre la meditación profunda,
no tengáis un gran deseo de conocimiento conceptual.
Si lo hacéis, entonces os esforzaréis en la conducta mundana.
Si eso sucede, esta vida humana estará vacía y desperdiciada.
¡Actuad con humildad y sed autosuficientes!

Cuando surjan fragmentos de experiencia y realización,
no os consideréis altamente con la compulsión de hablar de ellos.
Si habláis de ellos, molestará a los *mamos**[6] y dakinis.
¡Meditad sin distracciones y sed autosuficientes!

Cuando paséis tiempo cerca del gurú,
no examinéis sus buenas cualidades o defectos.
Si lo hacéis, veréis montañas de defectos.
¡Tened una visión pura y sed autosuficientes!

En armonía con los amigos de Dharma y en las filas del abhisheka,
no deseéis la antigüedad o la cabeza de esa fila.
Si lo hacéis, el apego y la ira molestarán a vuestro samaya.
¡Manteneros armoniosas y sed autosuficientes!

Al pedir limosna en medio de la ciudad,
no engañéis a otros con el falso Dharma.
Si lo hacéis, caeréis vosotras mismas en los reinos inferiores.
¡Actuad honestamente y sed autosuficientes!

Siempre y en todo lo que hagáis,
estad sin un alto grado de autoestima o fuertes deseos.
Si los tenéis, os cansaréis mientras parecéis dhármicas.
¡Abandonad el engaño y la mentira, y sed autosuficientes!

Entonces, alguien que es capaz de ser autosuficiente
debe transmitir las instrucciones que son tan bondadosas
para beneficiar a uno mismo y a los demás.
¡Mantened la generosidad en el corazón de vuestro corazón!

Cuando Milarepa hubo cantado eso, todas desarrollaron perseverancia en su meditación y gran entusiasmo por renunciar a esta vida. Con una fe inquebrantable en el

Jetsun, ofrecieron un mandala dorado y solicitaron una práctica que condensara en su esencia los puntos clave, de la visión, la meditación y la conducta.

El Jetsun dijo: “Tomad este oro y usarlo para vuestras provisiones de retiro. En cuanto a los puntos clave de la visión, la meditación y la conducta, son así.” Luego entonó este canto de realización, “Los Clavos de la Visión, la Meditación y la Conducta”:[18]

> Concede tu bendición para que pueda permanecer naturalmente
> de acuerdo con la visión, meditación y conducta del señor guru.
>
> Para esta visión hay tres clavos que clavar.
> Para esta meditación hay tres clavos que clavar.
> Para esta conducta hay tres clavos que clavar.
> Para este fruto hay tres clavos que clavar.
>
> Para explicar los tres clavos de la visión:
> Toda existencia fenoménica está incluido en la mente;
> la mente misma es de la naturaleza de la luminosidad;
> sin embargo, no puede ser identificada.
>
> Para explicar los tres clavos de la meditación:
> Los conceptos se liberan como Dharmakaya;
> la conciencia clara es de la naturaleza de la dicha.
> Descansar, sin obstáculos, es la ecuanimidad.
>
> Para explicar los tres clavos de la conducta:
> Las diez virtudes son la expresión natural de la conducta;
> los diez no virtudes son naturalmente puras en su propio lugar;
> el antídoto no fija la luminosidad-vacuidad.*[7]
>
> Para explicar los tres clavos del fruto:
> El Nirvana no se establece como si estuviera en otro lugar.
> El Samsara no se abandona por otro lugar.
> He determinado que mi propia mente es Buda.
>
> De entre los tres clavos, hay un solo clavo que clavar:
> Ese clavo es el de la vacuidad del Dharmata.
> El clavado es hecho por un noble gurú.
> Si analizas demasiado, no se clavará.
> La realización coemergente lo clavará.
> Esta riqueza que comparten los practicantes del Dharma
> surgió en la mente de este yogui aquí:
> Que todas ustedes, estudiantes, estén contentas.

Entonces las discípulas dijeron: “Además de suplicar ardientemente al guru raíz que nos guía en el camino infalible de la práctica, ¿Hay algo más que practicar?”

El Jetsun, con deleite, dijo: “El guía raíz en el camino tiene estos aspectos.” Entonces entonó este canto de realización:

Estos tres: El gurú, las instrucciones y el estudiante;
estos tres: La perseverancia, la resistencia y la fe;
estos tres: El prajña, la compasión y el carácter;
estos son siempre los guías en el camino.

Este lugar solitario, libre de ocupaciones,
es el guía en el camino que protege la concentración meditativa.

El venerado guru siddha
es el guía en el camino que despeja la oscuridad.

La fe que está libre de cualquier cansancio
es el guía en el camino hacia los estados superiores.

Los pensamientos sobre las cinco facultades de los sentidos
son el guía en el camino de la liberación de todo lo que se encuentra.

Las instrucciones de los gurus Kagyu
son el guía en el camino que muestra los tres kayas.

Los objetos de refugio, las Tres Joyas preciosas,
son el guía en el camino que no tiene ningún error.

Una vez que estos seis guías hayan mostrado el camino,
el yogui irá al campo de la gran dicha
y permanecerá en el estado libre de elaboración y conceptos.
¡Cuán feliz es la patria del auto-reconocimiento y de la auto-liberación!
Yo tomo el asiento de la certeza en la comprensión de la realidad.

En esta tierra vacía y deshabitada,
el canto de este feliz yogui se dejó oír como el rugido de un dragón.
La lluvia del renombre cae en las diez direcciones,
se despliegan florecidos los pétalos de la compasión,
el resultado de la Bodichita madura puramente,
¡Y la actividad de la iluminación lo impregna todo!

Entonces las monjas pensaron, “Ya que está bien que el gurú se quede en cualquier lugar, deberíamos invitarlo a nuestra propia tierra”, y le dijeron a Milarepa, “Lama, ya que la práctica del gurú es impecable y no necesitas meditar, ven a nuestra tierra y permite que los benefactores de allí acumulen méritos, giren la rueda del Dharma y logren el beneficio de los seres sintientes.”

El Jetsun dijo: “Mi meditación aquí en estos retiros de montaña es la forma en que beneficio a los seres sintientes. Aunque mi meditación es impecable, permanecer en

retiros de montaña es el orgullo del meditador.” Entonces entonó este canto de realización:

La bondad del gurú la devuelvo con mi práctica;
concede tus bendiciones para que mi flujo mental madure y se libere.

Para ustedes, las afortunadas practicantes de Dharma que están aquí,
cantaré un canto de upadesha sobre el significado profundo.
Escuchad con concentración y no os distraigáis.

La leona blanca de las nieves en lo alto se erige
majestuosamente sobre la cara blanca de la montaña.
No es por miedo a los demás:
Esta postura majestuosa es el orgullo heroico del león de las nieves.

El buitre de las rocas rojas, rey de las aves,
despliega sus alas en la extensión del cielo.
No es por miedo a caer en el acantilado:
Volar en el cielo es el orgullo heroico del buitre.

Dentro del océano, la madre de las aguas,
la reina de los peces entrena aún más su habilidad.
No es por miedo a que se ahogue:
Moverse y abalanzarse es su orgullo heroico.

En las ramas de los árboles de las montañas de Mön,
los monos y los langures entrenan aún más sus habilidades.
No hay que preocuparse de que los monos caigan:
Es su naturaleza jugar en todo tipo de formas.

En las profundidades del bosque espeso,
la tigresa rayada entrena aún más su habilidad.
No es porque la tigresa tenga miedo:
Es su naturaleza ser altiva con esa habilidad.

En el bosque de Singala,
Milarepa medita en la vacuidad.
No es por miedo a que mi meditación se desvíe:
Prolongar la meditación es mi orgullo heroico.

Con la práctica libre de distracciones
hacia el mandala del Dharmata que es perfectamente puro,
no es por miedo a confundir el significado:
Tomar el punto clave en su lugar es el orgullo heroico del yogui.

Cualquier obstáculo, desviación o confusión
en la práctica del nadi, prana y bindu internos

no son culpa del Dharma:
Estos son los que se jactan de la producción rápida de signos.

Con el poderoso andar de la conducta espontánea,
las muchas expresiones de los altibajos,
estos no son los conceptos de las apariencias de la mente dualista:
Son el *tendrel* de la miríada de signos.

En la maduración del poder del karma, la causa y efecto,
se ven las formas mismas de virtud y negatividad.
Pero no son un punto de desviación para la meditación:
Son las palabras claras de la verdad del tipo individual de cada uno.

Un meditador que puede mantener su asiento en la meditación
tiene muy poco deseo por las cosas mundanas.
No es que desee fama o renombre:
Es el signo interno de la repulsión hacia el mundo.

Yo, un yogui que medita en el camino profundo,
me mantengo solo en las montañas y en las cuevas rocosas.
No soy un farsante ni me involucro en una conducta inapropiada;
la meditación de un solo punto es lo que deseo.
Las muchas melodías de este repa
no son engañosas o un deseo de distraer.
Son consejos profundos de corazón para ayudar
aquí a esta reunión de discípulas fieles.

Cuando cantó esto, le dijeron: “A pesar de que solo te quedas en retiros de montaña, necesitas tener condiciones propicias, como una buena cabaña de meditación. Nosotras te la proporcionaremos.”

El Jetsun respondió, “Ya tengo condiciones propicias, como mi castillo de meditación. Así es como son.” Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de mi padre, la joya que concede los deseos.
Concede tu bendición para que tu hijo se encuentre con las
condiciones propicias.

Por favor, guíame para llegar a la certeza
de que mi propio cuerpo es el palacio de la deidad.

Por miedo, me preocupé y construí un castillo;
este castillo es el castillo de la vacuidad del Dharmata.
Ahora, no me preocupa que se derrumbe.

A causa del frío, me preocupé y busqué ropa;
esa ropa era la ropa de ashé de chandali.*[8]
Ahora, no me preocupa ningún frio

A causa de la pobreza, me preocupé y busqué riquezas;
esas riquezas eran las siete nobles riquezas inagotables.*[9]
Ahora no me preocupa la pobreza.

A causa del hambre, estaba preocupado y busqué algo de comida;
esa comida era el alimento del samadhi del Dharmata.
Ahora no me preocupa el hambre.

A causa de la sed me preocupé y busqué bebida;
esa bebida era la cerveza de amrita de la atención plena y la conciencia.
Ahora no me preocupa la sed.

A causa de la tristeza me preocupé y busqué un compañero;
ese compañero era el compañero de la continuidad de la dicha-vacuidad.
Ahora no me preocupa la tristeza.

A causa de estar equivocado me preocupé y busqué un camino;
ese camino era el camino abierto y espacioso de la unión.
Ahora no me preocupan los errores.

Este yogui, que tiene todo lo que desea,
donde quiera que este, soy feliz.

En la Fortaleza León del Tigre de Yolmo,
los pelos de uno se ponen de punta al rugido del tigre;
con eso, uno no puede evitar mantenerse estrictamente en retiro.

La compasión se despierta ante el juego del cachorro de tigre;
con eso, uno no puede evitar cultivar la Bodichita.

El aullido de los monos hace que uno se sienta inquieto;
con eso, uno no puede evitar sentirse desilusionado.

El clamor de los monos jóvenes te hace reír;
con eso, uno no puede evitar cultivar la intención altruista.

La melodía del cuco hace que uno se sienta triste;
con eso, las lágrimas no se puede evitar que caigan.

La voz cambiante y melodiosa de la alondra;*[10]
con eso, el oído no puede dejar de estar complacido.

Los grandes cuervos negros con sus copiosos graznidos
son los compañeros de los yoguis y ayudan a sus mentes.

Al quedarme en un lugar como este, soy naturalmente feliz.
Cuando no tengo compañeros, aún soy más feliz.

Que el canto de la feliz experiencia de este yogui
elimine el sufrimiento de los seres errantes.

Cuando hubo cantado esto, la desilusión y la repulsión hacia las cosas mundanas surgieron fuertemente para las discípulas.[19] Ofrecieron el compromiso de no bajar nunca de las montañas, y a través de la meditación todas obtuvieron el logro final en su actividad virtuosa.

Entonces el yidam le dijo al Jetsun, "Ve de nuevo al Tíbet y mientras meditas en remotos retiros de montaña, beneficia a los seres sintientes. Allí beneficiarás a las enseñanzas y a los seres." Con esa profecía, el Jetsun resolvió ir al Tíbet.

Este es el ciclo de la Cordillera Nevada de Yolmo.

---

*1 En Tibetano, Takpuk Senge Dzong (T: *stag phug seng ge rdzong*).

*2 "La mayoría de los relatos señalan el topónimo Mön o Möñul, que puede referirse a las regiones de Arunachal Pradesh en el Noreste de la India, el Sur del Tíbet y Bután. Sin embargo, en el contexto de la tradición biográfica de Milarepa, Mön se usa comúnmente para describir la región fronteriza al Sur de la ladera del Himalaya y se aplica 'a todo tipo de grupos a lo largo del Himalaya con los que los Tibetanos entraron en contacto.' Es, por lo tanto, un término general, que significa 'poco más que "bárbaros no Tibetanos no Indios que habitan en las montañas del Sur u Oeste"'" (Quintman 2014b: 78, citando a *Michael Aris, Bhutan: The Early History of a Himalayan Kingdom*. [Warminster, England: Aris & Phillips, 1979]).

*3 El comentario de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche sobre este canto también está disponible en *Estrellas de Sabiduria*.

*4 T: *'khrul' khor*, un conjunto de ejercicios físicos yóguicos. "Cuando ocurren experiencias meditativas, entonces implícitamente, trulkhor proviene naturalmente de eso. Todo movimiento se convierte en trulkhor" (DPR).

*5 Esto se refiere a hacer práctica ritual para fines mundanos, en lugar de tener una meta espiritual. (KSP)

*6 Mamos (T: *ma dang mkha' 'gro*) son un tipo de espíritu rakshasa; la palabra también se usa para referirse a una clase de dakinis iracundas o semi-iracundas.

*7 Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche explica esta línea en su canto "La Esencia de la Luz Clara del Sol: Un Comentario Sobre el Significado de los Tres Clavos": "El remedio, el prajña que realiza la ausencia de entidad propia/ no arregla ni un poco la mente vacía luminosa/ y el remedio en sí es naturalmente puro y libre/ por lo que no crea vacuidad o claridad." Traducido al Ingles por Ari Goldfield (*Songs of Realization*: 214).

*8 T: *a shad*. Esto se refiere a la forma de la letra Tibetana que se visualiza durante la práctica de chandali para generar calor yóguico.

*9 Las siete riquezas nobles, o siete riquezas de los aryas, son fe, disciplina, aprendizaje/ estudio, generosidad, modestia, decoro/vergüenza y prajña.

*10 T: *co ga*. Probablemente la alondra oriental (*Alauda gulgula*).

8

La Ofrenda de la Joven Diosa con Forma de Paloma

Namo Guru

El Jetsun Milarepa dejó Yolmo y viajó al Tíbet según la profecía. En una cueva en Kutang, mientras estaba solo como un rinoceronte,*[1] residiendo en un estado de luminosidad, llegó una paloma con un pendiente de oro colgando. Como si se postrara, la paloma inclinó su cuerpo y asintió con la cabeza mientras circunvalaba a Milarepa muchas veces. Luego voló en dirección a la Roca Inmaculada.*[2]

Sabiendo que esta era la invitación de un espíritu, el Jetsun se acercó a ella. Allí había un montón de arroz blanco, que la paloma comenzó a ofrecerle con su pico. Como antes, se postró y circunvaló, y luego se fue volando. El Jetsun, con gran alegría y asombro, entonó este canto de realización:

¡E Ma Ho!
Marpa de Lhodrak, que has sido tan bondadoso,
al recordarte desde mi corazón, medito contigo ahí.
Una y otra vez te suplico que nunca te separes de mí.
Mezclar la mente de uno con la del gurú es tan dichoso.

¡A la la! La naturaleza de las apariencias
es señalada como Dharmakaya sin nacimiento,
y se fusionan,*[3] sin artificios, con el estado de Dharmakaya.
No me preocupa si algunas visiones son altas y otras bajas.
¡Esta mente sin artificios es verdaderamente dichosa!

Esta naturaleza de la mente es luminosidad-vacuidad.
Esa luminosidad-vacuidad es señalada como conciencia
y se funde en lo no fabricado, el estado innato.
No me preocupa la meditación buena o mala.
¡Esta mente sin artificios es verdaderamente dichosa!

La clara colección séxtuple justo en su propio lugar.
Es señalada como no dual, libre de perceptor y percibido,
y tanto el placer como el dolor se fusionan en uno.
Con este cuerpo, sin artificios, en su estado primordial,
no me preocupa la conducta correcta o incorrecta.
¡Esta mente sin artificios es verdaderamente dichosa!

El fruto es la naturaleza del Dharmakaya.
La variedad es señalada como *Nirmanakaya*.
Todo, cuando se encuentra, se fusiona con el estado de liberación,

pero no tengo esperanza de ningún fruto.
¡Esta mente sin artificios es verdaderamente dichosa!

Cuando Milarepa hubo cantado esto, la paloma regresó, esta vez con siete compañeras. Como antes, se postraron y circunvalaron al Jetsun. Él pensó, "Estas son, sin duda, espíritus. Tengo que ver si hablan honestamente o no."

"¿Quiénes son todas ustedes y por qué han venido aquí?" les preguntó.

Las *devis**[4] realizaron magia revelando sus propias formas corporales. La líder de ellas, que había venido previamente, dijo: "Todas somos devis que tenemos fe en ti y hemos venido a solicitar el Dharma. Por favor, enséñanos."

En respuesta a esta petición, el Jetsun entonó este canto de realización:

Señor, guru emanado que eres tan maravilloso
y no tienes poca compasión, por favor concede tu bendición.

Tú cuya conducta milagrosa está de acuerdo con el Dharma,
quien apareció antes en forma de paloma,
ustedes, ocho devis maravillosamente hermosas,

si deseáis practicar el puro Dharma sublime,
por favor, mantened el significado de este canto dentro de vuestras mentes.

En general, la comodidad mundana en el mundo,
aunque parece muy agradable, se va rápidamente.

En particular, la visión de ustedes, nobles damas,
aunque parece alta, no hay nada estable en ello.

El camino del cabeza de familia con su sufrimiento del samsara,
aunque parece muy bueno, hay mucho dolor involucrado.

Los excelentes hijos de linajes nobles,
si no tienen recursos propios, tendrán mucha angustia.

Los estudiantes que tienen un gurú excelente,
si su conducta es pobre, entonces caerán al samsara.

Ustedes, diosas emanadas de las palomas,
aunque pidáis el Dharma, es difícil confiar realmente en él.

Si queréis practicar el Dharma genuino,
debéis ver como defectuosas, más allá de toda duda,
las buenas cualidades de este mundo mundano.
Comprender las condiciones adversas que surgen en esta vida
como siendo el compañero de la iluminación.
Para este hombre, las condiciones adversas son increíblemente amables;
¡Vosotras también deberías entenderlo de esta manera!

Así fue como cantó. Entonces las devis, sonriendo, dijeron: "¡Sí, lo haremos!" y se postraron y le circunvalaron.

El Jetsun preguntó, "¿Por qué habéis aparecido antes como palomas?"

Ellas respondieron: "No tienes ningún apego a esta vida ni a tu propio beneficio. Con el fin de lograr la iluminación para el beneficio de los demás, has abandonado las distracciones y permaneces solo, ocupado en la concentración meditativa sin interrupción. Al ver esto con nuestro propio ojo divino, con fe, vinimos a pedir el Dharma. Aparecimos de esta manera para escondernos de las personas con negatividad. Ahora, por favor, ven a nuestro reino divino y enseña el Dharma."

El Jetsun dijo entonces: "Durante la totalidad de esta vida, permaneceré en el reino de los humanos para beneficiar a los seres. Dado que los reinos divinos también carecen de esencia, no hay necesidad de ellos. Incluso si fuera allí, no tendría nada diferente que decir que esto. Todas ustedes deberían practicar de esta manera." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa de Lhodrak.
Padre gurú, con tu bendición, por favor concédeme el siddhi.

Ustedes ocho hermosas diosas femeninas:
Este arroz blanco, el alimento de la concentración meditativa y el siddhi,
ha revivido mi cuerpo, y mi práctica florecerá.
Devolveré esta bondad con el Dharma.
Escuchen atentamente y manténganlo en sus mentes.

El blanco y radiante asiento celestial real,
aunque hayáis conseguido llegar a el, no tiene ninguna esencia.
La juventud y la belleza de ustedes, devis,
aunque es una apariencia agradable, se irá rápidamente.
Este engaño ilusorio, una exhibición mágica,
aunque el disfrute es grande, es una causa de caída.

Los sufrimientos de los seis seres del samsara,
cuando se reflexiona en ellos, son profundamente desalentadores.
Si deseáis practicar el Dharma por el bien de ellos,
entonces suplicad a las Tres Joyas preciosas;
meditad en los seis seres como vuestros propios padres;
haced ofrendas al señor gurú;
dad generosamente a los pobres;
dedicad vuestra virtud al beneficio de los seis seres;
meditad siempre en la incertidumbre de la hora de la muerte;
con el cuerpo como la deidad yidam,
pronunciad el profundo discurso del mantra;
meditad en la sabiduría de la vacuidad auto-consciente;
y continuamente colocad vuestra propia mente como testigo.

Luego dijeron: "Somos seres sintientes ignorantes con aflicciones firmemente arraigadas en nuestras mentes. Por favor, enséñanos un método en el que confiar para

remediar este estado con atención plena." Entonces entonó este canto de realización en respuesta:

Me inclino a los pies de Marpa, que es tan bondadoso.
Concede tu bendición para que los remedios surjan bien en mi flujo mental.

Vosotras las devis que estáis dotadas de fe,
si quieres practicar de forma continua:

En el interior, meditad con la concentración de shamata;
abandonar la actividad es un gran ornamento.

En el exterior, sostened el antídoto de forma estable;
relajar el cuerpo y el habla es un gran ornamento.

Tomad continuamente el asiento de la atención plena;
tener pocos asuntos es un gran ornamento.

Cuando las condiciones adversas dan dificultad a la mente,
estén atentas al surgimiento de la agresión.

Cuando encontréis dinero y cosas de deseo,
estén atentas al surgimiento del apego.

Cuando las armas del lenguaje duro caigan sobre vosotras,
estén atentas al engaño de sus oídos.

Cuando acompañéis a amigos que son iguales a vosotras,
estén atentas al surgimiento de los celos.

Cuando la alabanza y el honor vengan en vuestro camino,
estén atentas al surgimiento del orgullo.

En todo momento y en todos los sentidos
domad a los demonios malvados dentro de vuestro flujo mental.

Si cien sabios y justos hablaran,
no habría mejor consejo que este.
¡Ahora practicad con alegría en la meditación!

Cuando Milarepa hubo cantado eso, las devis se regocijaron con gran deleite. Luego, transformándose de nuevo en palomas, partieron hacia el reino celestial.

El Jetsun, bastante satisfecho con el resultado, y con su práctica floreciente, se dirigió a la Fortaleza de Drakya Vajra.

Este es el ciclo de la ofrenda de la joven diosa con forma de paloma. Aquí también concluye el ciclo que habla principalmente de cómo Milarepa ata bajo juramento a los espíritus que infligen daño.

---

*1 Los rinocerontes se consideran tradicionalmente animales solitarios que no permanecen en manadas.

*2 En Tibetano, Tsangwa Drak (T: *gtsang ba brag*).

*3 Nota al pie de la traducción de Jim Scott “Song to a Pigeon Goddess Girl”: “El punto aquí no es que la apariencia y la vacuidad se unan recientemente, sino que han sido inseparables desde el principio. Lo mismo se aplica a los otros factores descritos [como “fusión”] en las siguientes estrofas” (*Songs of Realization*: 363).

*4 Diosas; la forma femenina de deva.

Ciclo Dos

LA MADURACIÓN Y LIBERACIÓN DE LOS AFORTUNADOS HIJOS E HIJAS DEL CORAZÓN

9

La Previa Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra

Namo Guru

El Jetsun Milarepa viajó a la Fortaleza de Drakya Vajra, donde su práctica floreció en la Cueva de Roca de la Silla de Caballo.*[1] En ese momento, había un mantrika de Kutang*[2] que conoció al Jetsun en persona, y desarrolló una gran fe.

"Lama, aunque he practicado algo parecido a la meditación, parece que hay un punto esencial que no entiendo. Por favor, dame alguna instrucción sobre por qué mi práctica no se ha desarrollado y las buenas cualidades no han surgido para mí en absoluto."

En respuesta, Milarepa dijo: "Para esto necesitas entender todos estos puntos esenciales." Luego entonó este canto de realización sobre las seis preguntas:

Estas manifestaciones de la mente son incluso más que las motas de polvo
que hay en los rayos del sol.
¿Hay algún yogui noble que conozca la apariencia de las cosas en su propio
lugar?

La naturaleza permanente de las cosas, la base, no es producida por ninguna
causa o condición.
¿Hay algún yogui noble que sepa cortar esta raíz única?

Este surgimiento impulsivo de la mente no puede ser detenido por cien
lanceros.
¿Hay algún yogui noble que sepa que el apego se revierte por sí solo?

El movimiento de la mente no puede ser bloqueado en una caja de hierro.
¿Hay algún noble yogui que sepa que el pensamiento discursivo está vacío
en sí mismo?

Las deidades de sabiduría no abandonan el disfrute de los placeres sensoriales.
¿Hay algún noble yogui que sepa que la colección séxtuple de conciencias
está relajada y a gusto?

Estas apariciones de los objetos de la colección séxtuple ni siquiera pueden ser
detenidas por la mano del Victorioso.
¿Hay algún noble yogui que sepa que no hay ningún objeto dentro de esas
apariencias?

De nuevo, el hombre preguntó: "¿Es esa práctica algo que se desarrolla gradualmente, o es algo que surge de repente?"

El Jetsun respondió: “Para una persona con capacidad superior, surge de repente. Para aquellos de capacidades media y menor, se desarrolla de acuerdo con las cuatro etapas yóguicas.*[3] La forma de saber si los signos han surgido o no es así.” Luego entonó este canto de realización para distinguir lo que son las cuatro etapas yóguicas y lo que no son:

Me inclino a los pies del supremo guru.

La fijación en la mente como real es la causa del samsara.
La autoconciencia que es clara y libre de fijación,
si reconoces que es una presencia espontánea,
has perfeccionado la concentración.

Decir “unión” mientras meditas con características,
o decir “causa y efecto” con medios de vida equivocados:
Alguien que cultiva la ignorancia, la fuente de todo,*[4]
no tendrá el yoga de la concentración.

La propia mente que es clara y libre de fijación
tiene el corazón de la dicha que está libre de elaboración.
Cuando su esencia, como el espacio, es luminosa,
uno ha perfeccionado el estar libre de elaboraciones.

Decir “libre de elaboración” con muchas elaboraciones,
o decir “inefable” mientras se usan muchos términos:
Alguien que cultiva la ignorancia, este aferramiento a un “yo”,
no tendrá un yoga libre de elaboraciones.

Dentro del Dharmakaya, que es apariencia-vacuidad no dual,
uno experimenta el samsara y el nirvana como uno solo.
Cuando los seres sintientes y los Budas se fusionan,
uno ha perfeccionado el sabor único.[20]

Si uno dice “un sabor único”, pero propone muchas cosas,
o si uno dice “solo uno” pero lo divide en sesiones,
con el engaño en sí cada vez más engañoso,
uno no tendrá el yoga de un sabor único.

El pensamiento conceptual es la esencia de la sabiduría.
En su presencia espontánea no hay causas ni resultados.
Cuando los tres kayas están todos presentes en el interior,
uno ha perfeccionado la no meditación.

Si uno dice “no meditación” con compromiso mental,
o dice “luminosidad” mientras cultiva la estupidez,
simplemente balbuceando con ilusión,
uno no tendrá el yoga de la no meditación.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, de nuevo el hombre dijo: "¡Estas prácticas son verdaderamente maravillosas! Si nosotros, la gente mundana, practicáramos las seis paramitas, ¿Cómo deberíamos practicarlas?" Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Me inclino a los pies del señor guru cualificado.

La riqueza es como una gota de rocío sobre la hierba
que debes dar generosamente sin apego.

A la vez que haces que las libertades y los recursos sean significativos,*[5]
debes mantener la disciplina como protegerías tu ojo.

La ira es la raíz de los reinos inferiores,
debes practicar la paciencia a riesgo de tu vida.

Los perezosos no logran el beneficio para uno mismo y para los demás.
Ten diligencia en la práctica de la acción virtuosa.

Con confusión uno no puede realizar las enseñanzas del Mahayana.
Familiarízate unidireccionalmente con su significado.

La Budeidad no es algo que se encuentra al buscar.
Observa la naturaleza de tu propia mente.

La fe es como la niebla del otoño.
Cuando se desvanece, debes perseverar.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, el hombre desarrolló fe y admiración, y luego regresó a su casa.

Varios días después, ese mantrika trajo a muchos estudiantes que se acercaron a Milarepa con ofrendas. Se las ofrecieron con respeto y el hombre de antes dijo: "Los estudiantes reunidos aquí tienen fe en la historia de la vida del Jetsun; hemos venido a conocerlo en persona. Por favor, enséñanos el Dharma sobre cómo el Jetsun obtuvo confianza en la práctica como resultado de grandes dificultades. En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización, las "Seis Medidas de Confianza".

Teniendo repulsión hacia las cosas del samsara,
hice una conexión a través de una fe vigorosa:
Abandonar el apego al hogar es difícil;
pero abandoné mi patria, y pacifiqué la agresión.
Dejar de tener afecto hacia los seres queridos es difícil;
pero dejé ir a mis parientes y me liberé del apego.
Ya que no tuve satisfacción hacia la riqueza material,

usé una sola tela, y puse fin a mi aferramiento.
Renunciar a las distracciones mundanas es difícil;

manteniendo la humildad, rompí mi orgullo.
Dejar de lado la vanidad del aferramiento a uno mismo es difícil;
así que como un animal, deambulo por los retiros de montaña.
La acumulación de méritos de los fieles es significativa;
esta es la medida de la confianza en la perseverancia.

El Dharmakaya, que es como el cielo,
aunque impregna a todo ser errante,
a través de la ancestral ignorancia, los seres vagan en el samsara.
Aunque uno puede realizarlo parcialmente, hacerlo estable es difícil.
Sin la estabilidad de ese entendimiento,
a veces los cinco venenos surgen en la mente.
A través de eso, uno vaga sin rumbo entre los inmaduros.
Si uno obtiene estabilidad en ese entendimiento,
las seis colecciones surgirán continuamente libres de apego,
y uno permanecerá continuamente inseparable de los tres kayas.
Esta es la medida de la confianza en la realización.

La meditación y la postmeditation,
estos dos aparecen para los principiantes en el camino.
Para la mente estable, estos no aparecen como dos.
Para un yogui que está libre de cualquier distracción,
las seis colecciones amanecen continuamente libres de apego,
y permanecen continuamente inseparables de los tres kayas.
El prana que se mueve libre de cualquier apego
es la fuente de todas las cualidades atractivas.
Los eruditos meditan como el espacio.
Esta es la medida de la confianza en la meditación.[21]

Sin apego a los cuatro modos de conducta,*[6]
las formas hermosas y la riqueza del apego–
lo que sea que aparezca, sé que son como la niebla.
Por lo tanto, la forma en que pienso en guiar a los seres
es que son cuerpos ordinarios, como ilusiones
y lunas de agua*[7]: No tengo fijación.
No estoy manchado por los grilletes de los objetos.
Su ejemplo es un loto que crece en el barro.
Esta es la medida de confianza en la conducta.

La mente lo impregna todo, al igual que el espacio.
Las condiciones que aparecen son puras; son la claridad del Dharmakaya.
El mismo maestro que es omnisciente hacia todos los aspectos
es como una bola de cristal en la palma de la mano.*[8]
Al principio, no viene de nada.
En el medio, no permanece en ningún lugar.
Al final, no va a ninguna parte.

A través de permanecer en la igualdad de los tres tiempos,
la mente no tiene causa para el nacimiento o la muerte.
En la pureza primordial que es como el espacio,
las nubes rojas y blancas desaparecen en su propio lugar;
no queda rastro de los cuatro elementos.
En la mente semejante al espacio que lo impregna todo,
al ser inseparables de la continuidad de la ausencia de nacimiento,
se corta la corriente de los tres reinos del samsara.
Esta es la medida de la confianza en el fruto.

Para el yogui que tiene la realización de esta manera,
cuando este cuerpo ilusorio es dejado atrás,
en el bardo donde todas las buenas cualidades son completas
a través del señalamiento con las instrucciones orales profundas,
la madre y el hijo de la mente se encontrarán.
Si en ese momento no se encuentran,
el cuerpo ilusorio perpetuado impuro,
a través de la condición de cooperación de las instrucciones clave,
amanecerá como el cuerpo ilusorio puro, el Sambogakaya.*[9]
Sabiendo que el Sambogakaya es como un reflejo,
no habrá preocupación por confundir el camino.
Esta es la medida de confianza en no tener confusión en el bardo.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, los estudiantes de Kutang desarrollaron una gran devoción. Más tarde hicieron las más excelentes ofrendas de servicio.

Una mañana temprano, dentro del estado de luminosidad, Vajrayoguini*[10] se le apareció al Jetsun y le dijo: “Tendrás un discípulo como el sol, un discípulo como la luna y veintitrés discípulos que son como estrellas; habrá veinticinco siddhas entre tus estudiantes. Habrá cien discípulos que alcanzarán la realización irreversible, ciento ocho grandes seres que alcanzarán el ‘calor’ en el camino, y mil y un yoguis masculinos y femeninos que entrarán en el camino. Habiendo hecho una conexión con el Dharma, los que cortarán los renacimientos de los reinos inferiores serán incontables.

“Tu discípulo parecido a la luna, uno con potencial kármico, está en el Paso Puro de Gungtang. Por lo tanto, deberías ir allí.” Al escuchar esta profecía, Milarepa decidió ir allí.

Este es el ciclo de la previa visita a la Fortaleza de Drakya Vajra.

---

*1 En Tibetano, Drak Tagé Puk (T: *brag rta sge'i phug*).

*2 Esta región de alta montaña se encuentra en la actualidad en Nepal y se conoce como “Manaslu” en Nepalí.

*3 Las cuatro etapas yóguicas en el contexto del Mahamudra son unidireccionalidad, libre de elaboraciones, un solo sabor y no meditación. Se describen en el canto de abajo. Ver también Wangchuk Dorje: 212.

*4 Como en la segunda de las cuatro nobles verdades, esta (T: *kun' byung*) significa la fuente de todas las aflicciones, karma y sufrimiento.
*5 Haciendo que este nacimiento humano con sus libertades y recursos sea significativo.
*6 Caminar, moverse, acostarse y sentarse.
*7 Lunas de agua (T: *chu zla*) se refiere al reflejo de la luna en el agua; es un símil común para todos los fenómenos, que parecen estar vacíos en esencia.
*8 La bola de cristal simboliza el aspecto claro y que todo lo ve de la verdadera naturaleza de la mente; estar en la palma de la mano significa que siempre está presente y accesible.
*9 “Cuerpo de gozo”; en este contexto, Sambogakaya se refiere a la forma de uno que surge en el estado intermedio (bardo) entre la muerte y el siguiente renacimiento.
*10 Vajrayoguini es una deidad yidam que es particularmente importante en el linaje Kagyu.

10

Encuentro con Rechungpa

Namo Guru

El Jetsun Milarepa, de acuerdo con la profecía, viajó a Gungtang superior. Llegó a una casa en Gungtang donde había muchos albañiles trabajando. Milarepa les dijo: "Debería hacer una conexión con ustedes pidiendo comida y provisiones."

Ellos respondieron: "Todos estamos ocupados haciendo este trabajo de piedra, así que no tenemos tiempo libre. Ya que eres libre, por qué no vienes y trabajas en nuestro lugar. Si lo haces, te traeremos algo de comer."

"Sí, ya que he terminado de hacer mi propio tipo de trabajo en piedra, soy libre. Incluso si no me dais comida, deberías dejar de hacer ese trabajo mundano de piedra."

Luego preguntaron: "¿Qué tipo de piedra has hecho? ¿Por qué deberíamos dejar de trabajar la piedra aquí?" En respuesta a eso, entonó este canto de realización:

Lo primero es el fundamento estable de la fe.
Lo segundo es el alto muro de la diligencia.
Lo tercero es el amplio muro de la concentración meditativa.
Lo cuarto es el excelente techo[22] del prajña.
Estos cuatro conforman la casa[23] que he construido.
Es una casa que permanecerá para siempre.
Tu casa mundana solo engañará.
¡Deberíais abandonar esta prisión de demonios ahora mismo!

Cuando cantó esto, dijeron: "Lo que has dicho es muy útil para nuestras mentes. Por favor, dinos, con tu forma de vida, ¿qué tienes en lugar de lo que tenemos nosotros en términos de nuestros campos exteriores, riqueza, parientes, esposa e hijos? Nuestro estilo de vida aquí, probablemente también renunciarías a esto. Por favor, enséñanos la razón para asumir tu estilo de vida y dejar ir el nuestro." En respuesta, entonó este canto:

Lo primero es el excelente campo de la mente la base de todo.
Lo segundo es la semilla de las instrucciones plantadas.
Lo tercero, el brote de la práctica ha crecido.
Lo cuarto, ha madurado el fruto de los tres kayas.
El cultivo con estas cuatro cosas combinadas
es la cosecha que durará para siempre.
Tu cosecha mundana solo engañará.
Deberíais dejar la carga de la comida y la ropa.

Lo primero es el excelente tesoro de la vacuidad.
Lo segundo es la abundancia de las siete riquezas nobles.

Lo tercero es ser feliz con la conducta de las diez virtudes.[24]
Lo cuarto es la gran dicha inmaculada.
La comida y la riqueza con estas cuatro cosas combinadas
es la comida y la riqueza que durarán para siempre.
Vuestro alimento y riqueza mundanos solo engañarán.
Deberíais abandonar el engaño de las ilusiones.

Primero están los excelentes antepasados, los Budas.
En segundo lugar esta mi propia boca[25] con el Dharma genuino.
En tercer lugar están los tíos y primos de la Sangha.
En cuarto lugar están los protectores, los *Dharmapalas*.
Los parientes que tienen estos cuatro combinados
son los parientes que durarán para siempre.
Vuestros parientes mundanos solo engañarán.
Deberíais renunciar a estos adversarios temporales.

Primero son sus excelentes antepasados que se fueron a la dicha.
Segundo, ella es la experta en cocinar la dicha-claridad.
Tercero, ella tiene la tez brillante de la unión.
Cuarto, ella tiene la ropa de la experiencia y la realización.
La esposa que tiene estas cuatro cosas combinadas
es una esposa que durará para siempre.
Vuestros compañeros mundanos solo engañarán.
Deberíais renunciar a vuestros adversarios temporales.

El primero es el nacimiento del hijo de la conciencia.
El segundo es el hijo de los signos de la realización.
Tercero, el discurso de la experiencia y la realización fluye fácilmente.
En cuarto lugar, la progenie que está completamente iluminada.
Este hijo que tiene todas estas cuatro cosas combinadas
es el hijo que durará para siempre.
Vuestros hijos mundanos solo engañarán.
Deberíais renunciar a las ataduras del samsara.

Ustedes, hombres y mujeres trabajadoras de Gungtang
y yo, el yogui Milarepa,
a través de la huella que se hizo al conversar aquí,
que nos podamos encontrar en la tierra del glorioso Uddiyana.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, todos dieron lugar a una gran fe, hicieron postraciones ante él y le sirvieron provisiones. A partir de entonces fueron muy devotos.

Luego, el Jetsun se fue a la Cueva de la Seda en la parte superior del Paso de la Cabra*[1] Allí, en el Paso de la Cabra, había un niño guapo y muy inteligente que había perdido a su padre a una edad temprana. Después de la muerte de su padre, su tío y su madre lo apoyaron conjuntamente. El niño, desde muy joven, era capaz de leer muy bien y recibió muchos regalos de personas que escuchaban cuando recitaba las escrituras.

Un día, mientras este niño montaba un burro para cuidar una rebaño de ganado en la parte superior de su propio valle, llegó a una cueva donde el Jetsun estaba practicando. Al oír al Jetsun cantado un canto de realización, su perspectiva cambió. Se bajó de su burro y, dejando atrás a sus vacas, se acercó al Jetsun. Tan pronto como el niño vio el rostro de Milarepa, un indescriptible samadhi se levantó en su flujo mental. Se quedó ahí un rato, derecho y quieto. Este muchacho era Rechungpa Dorje Drakpa, uno de los hijos de corazón de Milarepa.

Por el poder de su karma despierto, obtuvo una fe inquebrantable en el Jetsun. Ofreció al Jetsun todos los regalos que se le habían dado de recitar las escrituras y se quedó con Milarepa para estudiar el Dharma.

Su madre y su tío investigaron la situación y vieron que el niño se quedaba con Milarepa, pero ya no recibía regalos para sus recitaciones. Pensaron: "¿Los benefactores han dejado de darle dinero?" Se acercaron a cada uno de los patrocinadores que habían estado dando dinero para las recitaciones de las escrituras, preguntando, "¿Le han estado dando su salario a mi hijo?" Todos dijeron que lo habían hecho.

Luego, al darse cuenta de que el dinero había sido ofrecido al Jetsun, la madre y el tío del niño hicieron todo lo posible para detener al niño, pero fue en vano. Ambos se enojaron y se volvieron muy rencorosos. El niño, sin embargo, recibió instrucciones del Jetsun, comenzó a meditar, y surgió una excelente experiencia y realización. Debido al calor de su práctica de chandali, incluso pudo usar una sola tela de algodón, y por lo tanto recibió el nombre de Rechungpa.*[2]

En ese momento, la madre y el tío de Rechungpa lo llevaron de vuelta a la fuerza, y cuando lo pusieron a trabajar arando los campos, se vio afectado por una enfermedad causada por los espíritus de los señores de la tierra.*[3] Mientras estaba en retiro con la esperanza de curarse a sí mismo de la enfermedad, había cinco *acharyas* Indios*[4] que vinieron a él pidiendo comida. Rechungpa les ofreció un poco de cebada inflada que le habían dado su madre y su tío. Mientras comían, todos gritaron "¡*Chiti-jvala*!" cuando se dieron cuenta de que Rechungpa había contraído la lepra.[26]

Rechungpa preguntó: "¿Tienes algún método para curar esta enfermedad?"

El líder del grupo dijo: "¡Pobrecito! Realmente estás en un estado lamentable. Tengo un gurú llamado Varachandra;[27] Puedo llevarte con él." Posponiendo sus viajes al Tíbet, se comprometió a ir a la India [con Rechungpa].

Rechungpa fue al Jetsun para obtener permiso para ir a la India, a lo que consintió y entonó este canto de realización, sobre el Dharma de los viajes:

> Suplico al señor con suprema bondad.
> Bendice a mi hijo, Rechungpa, aquí presente.
>
> Hijo, para el objetivo ultimo de esta vida, concéntrate en el Dharma.
> No solo con palabras, debes suplicar al guru, al yidam y a las
> Tres Joyas preciosas.
> Ahora ve y viaja por la tierra de la India.
>
> Para alimentarte, come el alimento de la resistencia en el samadhi;
> como conexión con el *a-tung*,*[5] usa la tela de algodón;
> luego monta el caballo ilusorio del prana y la mente.
> Ahora ve y viaja a la tierra de la India.

Frota la mente que está libre de manchas.
Para eso, observa siempre, libre de remordimientos,
el espejo de plata blanca del samaya.
Ahora ve y viaja a la tierra de la India.

Si los bandidos del deseo de fama te alcanzan exteriormente,
vela por igualar las ocho preocupaciones mundanas.
Oculta tus buenas cualidades dentro del estado no observable.
¡Despierta una excelente Bodichita, ve y viaja!
Hijo, rezo para que tu vida sea larga y libre de enfermedades.

Mientras el Jetsun permanecía dentro de su cueva de retiro, Rechungpa lo encerró con barro. Luego, siguiendo al acharya, se dirigió a la India, donde conoció al gurú Varachandra.

El gurú le dio a Rechungpa instrucciones completas sobre el Garuda Alado del Feroz Vajrapani[28] en el que meditó. A través de eso, se curó de su enfermedad. Rechungpa regresó al Tíbet. Desde la ciudad de Kyidrong en adelante, siguió preguntando por el paradero de su gurú. Escuchó de alguien que dijo que previamente habían oído hablar de un yogui allí llamado Mila, pero no habían oído nada sobre él recientemente.

"¿Ha muerto mi guru?" pensó. Con el corazón apesadumbrado, fue a la Cueva de la Seda a ver. El sello de barro que había puesto en la cueva estaba intacto como antes. Luego pensó: "¿Ha muerto mientras aún estaba en la cueva?" Derribó el sello de barro y entró. Allí, el Jetsun estaba sentado perfectamente recto, practicando. Al ver esto, Rechungpa se alegró sobremanera y le preguntó por la salud de Milarepa. En respuesta el Jetsun entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa, tan bondadoso.
Habiendo cortado los lazos con mi familia, me siento bien.
Renunciando al aferramiento a mi tierra natal, me siento bien.
Sin preocuparme por los asuntos locales, me siento bien.

No corrompido por las donaciones de la Sangha, me siento bien.
Al no convertirme en un cabeza de familia, me siento bien.
Al no necesitar esto o aquello, me siento bien.
Enriquecido con las nobles riquezas, me siento bien.
Sin el sufrimiento de mantener las provisiones, me siento bien.
Sin preocuparme de que se pierdan, me siento bien.
Sin temor a que se acaben, me siento bien.
Con la determinación sobre la mente, me siento bien.
Sin necesidad de complacer a los benefactores, me siento bien.
Sin cansancio ni irritación, me siento bien.
Sin conducta hipócrita, me siento bien.
Todo lo que hago es Dharma, y eso me hace sentir bien.
Sin el cansancio de vagar por ahí me siento bien.
Sin miedo a que me maten, me siento bien.

Sin miedo a ser robado, me siento bien.
Al tener condiciones propicias para la actividad virtuosa me siento bien.
Al abandonar las acciones negativas, me siento bien.
Con mis esfuerzos en el mérito, me siento bien.
Sin ira ni malevolencia, me siento bien.
Habiendo abandonado el orgullo y los celos, me siento bien.
Al ver los defectos de las ocho preocupaciones, me siento bien.
Descansando en la ecuanimidad, me siento bien.
Con la mente mirando a la mente, me siento bien.
Sin esperanza ni miedo, me siento bien.
En la extensión de la luminosidad, libre de fijación, me siento bien.
En el espacio de la sabiduría no conceptual, me siento bien.
En el estado primordial de la espontaneidad, me siento bien.
Con las seis conciencias en su propio lugar, me siento bien.
Con la claridad de las conciencias de las cinco puertas, me siento bien.*6
Al cortar el ir y venir de la mente, me siento bien.

Tengo muchas maneras de sentirme bien.
Esta es el canto feliz de un yogui.
No aspiro a ninguna otra felicidad.
En la muerte me siento bien, porque no he hecho actos negativos.
En la vida me siento bien, porque la actividad virtuosa florece.

Los benefactores me dan comida y ropa.
Esta es la bondad de las Tres Joyas y del gurú.
Practicar por el bien de la felicidad yóguica sienta bien.
Rechungpa, ¿Estás bien? ¿Conseguiste lo que buscabas?

Cuando Milarepa hubo cantado esto, Rechungpa respondió: “Sí, yo también estoy bien, y conseguí lo que buscaba. Por favor, acéptame y continúa dándome instrucciones.” Entonces el Jetsun volvió a dar instrucciones a Rechungpa y le hizo meditar en la Cueva de la Seda. Allí perfeccionó su experiencia y realización.

Este es el ciclo del encuentro con su hijo de corazón Rechungpa en la Cueva de la Seda.

---

*1 En Tibetano, Ralé Pu Ok-Ok Puk (T: *ra la'i phu ph 'og phug*).
*2 El nombre Rechungpa podría traducirse como “Pequeño Repa” o “Junior Repa”.
*3 En Tibetano, Sa-dak (T: *sa bdag*). Es común en la tradición Tibetana atribuir el inicio de la enfermedad a deidades o espíritus locales que se cree que tienen un sentido de propiedad sobre la región que habitan. Cuando la tierra es perturbada de alguna manera, aquí por medio de arar un campo, se cree que estos espíritus buscan retribución causando enfermedad u otros contratiempos para el perpetrador.
*4 En este contexto, estos son yoguis Indios.
*5 T: *a thung*. Literalmente, “A corta”. Esto es sinónimo de *ashé*.
*6 Las cinco conciencias sensoriales.

11

El Encuentro con Tsaphu Repa

Namo Guru

El Jetsun Milarepa pasó de la Cueva de la Seda a la Cueva de la Luminosidad de Rönphu.*[1] Mientras se alojaba allí, varios jóvenes de su propia tierra natal de Tsafú*[2] vinieron a su encuentro.

"Primero, destruiste a todos tus enemigos, y ahora te has convertido en un excelente practicante del Dharma. ¡Qué maravilloso! Cuando estamos cerca de ti, todos tenemos ganas de practicar el Dharma, pero cuando regresamos a casa, simplemente hacemos cosas mundanas. ¿Qué se puede hacer para ayudar a esto?"

El Jetsun respondió: "Si tenéis la determinación de liberaros de los sufrimientos del samsara, como el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte, entonces todo lo que hagáis será bueno. Si no, entonces los sufrimientos de las vidas futuras serán más largos e intensos. Por lo tanto, es importante hacer algunas provisiones para la próxima vida. Es así." Entonces entonó este canto de realización:

> Todos los seres mundanos aquí
> son arrastrados por el río del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.
> El próximo río será aún más grande que este.
> ¿Has hecho la provisión de una embarcación?
>
> En la próxima vida, nuestro miedo a los demonios, los rakshasas,
> y el Señor de la Muerte será aún más grande.
> ¿Has hecho la provisión de un guía?*[3]
>
> El apego al deseo, la agresión,
> y la estupidez en la próxima vida será aún más fuerte.
> ¿Has hecho la provisión de un antídoto?
>
> En la próxima vida, nuestro viaje en esta gran tierra
> de los tres reinos del samsara será aún más largo.
> ¿Has preparado la comida para el viaje?
> Si no estás preparado, ¡Entonces practica el Dharma sublime!

Cuando Milarepa hubo cantado esto, dijeron: "Esto es muy útil para nuestras mentes. También practicaremos el Dharma cerca del guru." Milarepa pensó, "No son malos; por lo tanto, el gurú debe dejar que sus discípulos y benefactores cuiden de él."

"Por favor, guarda solo un poco de dinero de cada uno de nosotros. Además, no hemos entendido lo que acabas de cantar, por favor explica el significado más a fondo." En respuesta Milarepa entonó este canto:

Seguir a un gurú erudito
se llama el guía del samsara y el nirvana.

Dar generosamente sin sentido de arrepentimiento o pérdida
es hacer las provisiones de comida para el viaje.

Hacer brillar la luna de la experiencia sobre la oscuridad
es hacer la provisión de una guía.

Dar lo que has acumulado al Dharma
es hacer la provisión de una embarcación.

Cuando uno tiene la visión sin prejuicios,
eso es la meditación sin distracción.

Cuando tu conducta está de acuerdo con el Dharma,
este samaya es lo que complace al guru.
Su resultado es no tener remordimientos cuando mueres.

De estos tres: Los amigos, benefactores y discípulos,
este yogui tiene poca necesidad de ellos.
Ustedes mundanos tienen una necesidad.

De estos tres: La pleitesía, honoríficos e hipocresía,
este yogui tiene poca necesidad de ellos;
una persona con las ocho preocupaciones tiene una necesidad.

De estos tres: Las cosas materiales, pertenencias y ocupaciones,
este yogui tiene poca necesidad de ellos.
Eso es algo que necesita quien desea la fama.

De estos tres: El lavado, higiene y conceptos,
este yogui tiene poca necesidad de ellos.
Esto es algo que los jóvenes necesitan.

Estas se llaman las “Doce Cosas Que No Necesitas”;
no son del agrado de todos.
Esta es la jactancia de un repa yogui,
los que estáis aquí reunidos, tenedlo en cuenta.
Si queréis ser felices, entonces practicad el Dharma genuino.
Si estáis desilusionados con las ocupaciones, quedaros en lugares solitarios.
Si tenéis una gran perseverancia, quedaros solos.
Si deseáis la iluminación, desarrollad la resistencia en la meditación,
y seguro que saldréis victoriosos de los cuatro maras enemigos.

Así fue como cantó. Entre los discípulos había un joven que tenía fe, diligencia, prajña, compasión y amor. Él dijo, “Lama, estamos apegados a las necesidades de

esta vida, y por eso no hemos hecho las provisiones necesarias para la próxima vida. Ahora, siguiendo al guru, renunciaré a esta vida y comenzaré a hacer provisiones para la próxima vida." Esto lo ofreció con gran seriedad.

El Jetsun dijo: "Obtener el precioso nacimiento humano con las libertades y los recursos, y ser capaz de practicar el Dharma es muy difícil. Incluso si uno practica el Dharma, acumular todas las condiciones propicias perfectas, como encontrar un guru, también es muy difícil. Ahora bien, mientras estas condiciones estén reunidas, por favor practica el Dharma sublime." Entonces entonó este canto de realización:

Conseguir este nacimiento humano con las libertades y los recursos
en los que uno está libre de los ocho estados sin libertad es difícil.

Habiendo dejado ir la felicidad mundana de esta vida,
hacer que las libertades y los recursos sean significativos es difícil.*[4]

Habiendo visto los defectos del samsara,
alcanzar el estado de nirvana es difícil.

Incluso si alguien quiere practicar el Dharma genuino,
reunir las condiciones perfectas es difícil.

Tener un guru dotado de compasión
que conozca las escrituras, la lógica y los upadeshas es difícil.

Tener un discípulo que sea capaz de practicar
con una fe incansable es difícil.

Tener un retiro con todo lo que uno necesita
y con nada que sea temeroso o dañino es difícil.

Tener un amigo con la misma mentalidad y acción
que concuerda con la visión y la conducta de los principios es difícil.

Tener un cuerpo que sea viable –
libre de enfermedad o dolor– es difícil.

Incluso si estos se reúnen,
practicar concentrados es difícil.

Estas nueve cosas difíciles que he cantado aquí,
aunque sean difíciles, debes practicarlas.

Así fue como cantó. El joven no pudo refrenar su gran fe y fue aceptado como asistente. Se le dieron los abhishekas y las instrucciones clave a través de las cuales maduró y se liberó. Así, se convirtió en el hijo cercano llamado Tsaphu Repa.

Este es el ciclo del encuentro con Tsaphu Repa en la Cueva de la Luminosidad.

---

*1 En Tibetano, Rönphu i Ösal Puk (T: *ron phu i 'od gsal phug*).
*2 Tsa Superior.
*3 Una escolta que también funciona como guardaespaldas (T: *skyel ma*).
*4 Literalmente, “Asumir la esencia de las libertades y los recursos es difícil” (T: *dal 'byor sñing po len pa dka'*).

12

La Posterior Visita a Rakma

Namo Guru

El Jetsun Milarepa fue de la Cueva de la Luminosidad a Kyidrong en Mangyul para refrescarse. Mientras pedía limosna en la práctica del mismo sabor, se encontró con un gran grupo de personas en el centro del pueblo.

"Bienhechores, soy yogui y he venido aquí en busca de las provisiones de hoy."

"Yogi, ¿Eres tú el que dicen que se alojó anteriormente en Rakma?" preguntaron. "Lo soy."

"Bueno, entonces, realmente eres de gran maravilla," dijeron, y todos desarrollaron devoción.

Entre ellos había una pareja incapaz de tener hijos que invitó a Milarepa a su casa. Ofreciendo su respeto y servicio, le preguntaron a Milarepa, "Lama, ¿De dónde eres tú y tus familiares?"

"Soy un mendigo que ha dejado atrás a mi país y a mis parientes, y mi país y mis parientes, también, me han dejado atrás."

"Entonces, por favor, sé nuestro hijo adoptivo. También tenemos una excelente finca en la que puedes vivir. Allí puedes tomar una hermosa esposa y luego tener tu propia familia."

"No tengo ninguna necesidad de esas cosas", dijo Milarepa. "He renunciado a todas ellas." Entonces entonó este canto de realización:

> Al principio, la tierra natal de uno es feliz y agradable,
> pero se vuelve como una escofina que raspa el cuerpo, el habla y
> la mente de uno.
> En el medio, uno ara con mucho trabajo;
> luego planta semillas, pero no surgen.
> Esa ciudad de hambre, esa tierra terrible,
> es como un reino de *gandharvas**[1] sin protector.
>
> Finalmente, dejándolo atrás, uno se va.
> En esta morada de acumulación de negatividad, la mente de
> uno está perturbada.
> No deseo esta mazmorra temporal.
> No me convertiré en tu hijo adoptivo.

Cuando Milarepa cantó esto, la pareja dijo: "Por favor, no digas eso. Invitaremos a una chica de buen pedigrí adecuada para que la lleves como tu esposa." En respuesta, entonó este canto:

> Esta compañera, primero será una diosa sonriente,
> con un rostro tan hermoso que nunca te cansarás de mirar.

Luego, en el medio, será una rakshasa con los ojos de un cadáver.
Dile una cosa y te responderá dos veces.
Si le agarras el pelo, te agarrará la rodilla.
Si la golpeas con un palo, blandirá su cucharón.
Al final, será una vaca vieja, sin dientes.
Será una rakshasa de ojos enojados, y tu mente estará perturbada.
He abandonado los adversarios demoníacos;
no tengo ningún deseo hacia tu joven amiga.

Cuando hubo cantado esto, la pareja respondió: "Lama, cuando envejezcas y estés listo para morir, no será como cuando eres joven. Si no tienes un hijo, estarás deprimido sin medida. ¿No necesitas tener un hijo?" En respuesta, entonó este canto de realización:

Este hijo sería primero un hermoso príncipe divino;
lo amas tanto que la pasión es difícil de soportar.
En el medio, será un acreedor feroz;
le das todo, pero él nunca estará satisfecho.
Entonces traerá a la chica de alguien a casa.
Y a los padres que fueron bondadosos los echará.
Aunque el padre grite, no habrá respuesta.
Aunque la madre llore, él no responderá.
Al final, los vecinos, sin ningún afecto,
dirán palabras malintencionadas y te traerán la ruina.
Con este enemigo que has soportado, tu mente estará turbada.
Renuncio a tales ataduras del samsara.

Cuando hubo cantado esto, la pareja respondió: "Bueno, tal vez sea cierto que el propio hijo se convertiría en un enemigo. Pero tener una hija seguramente valdría la pena. Sin una, no serás feliz." Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Una hija, al principio, sería una princesa divina sonriente,
una mujer poderosa que se lleva lo que atesoras.[29]
En el medio, trae deudas que nunca terminan;
se lleva las cosas delante de su padre.
Y roba en secreto a espaldas de su madre.
No aprecia lo que le han dado
y trae depresión a sus amables padres.
Al final, será una demonia con cuchillo de cara roja.*[2]
En su mejor momento, regala muchas cosas a los demás.
En su peor momento, trae vergüenza y desgracia a su familia.
Con semejante demonia con cuchillo, tu mente se verá perturbada.
He abandonado la miseria que no tiene alivio.
No quiero una hija, con tal base de ruina.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, la pareja dijo: “Aunque no necesites un hijo o una hija, si no tienes otra familia, entonces tendrás el sufrimiento insoportable de una condición baja.” Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

Al principio, las familias se alegran de conocerse y sonríen cuando se ven.
“¡Venid!” “¡Quedaros aquí!” Estas charlas llenan todo el valle.
En el medio, se convierten en los que deben carne y cerveza;
estos regalos se dan mutuamente.
Al final, con el apego y la agresión, son una base para el arrepentimiento.
Con esta fuente de disputas y miseria, tu mente se verá perturbada.
He abandonado amigos para pasar el rato por diversión.*[3]
No deseo relaciones mundanas.

Así fue como cantó. Una vez más, la pareja habló fervientemente, “Aunque no quieras ningún pariente con quien seas parcial, tenemos mucho dinero y riqueza. Por supuesto que deberías tomarlo y quedártelo.” Así le ofrecieron sus riquezas.

El Jetsun dijo: “El sol y la luna nunca se quedan en un lugar pequeño para eliminar la oscuridad allí; de la misma manera, no abandonaré el beneficio de muchos seres para convertirme en vuestro hijo adoptivo en esta vida. Pero al conocerme, ambos han obtenido beneficios para sí mismos en esta y en las vidas futuras. Hago la aspiración de que podamos encontrarnos de nuevo en la próxima vida en la tierra de Uddiyana.” Entonces entonó este canto de realización:

Al principio, la riqueza nos hace felices y es un objeto de aspiración
de los demás.
Pero por mucho que uno tenga, no estarás satisfecho.
En el medio, uno está atado por el nudo de la avaricia;
uno no será capaz de practicar la generosidad por el bien de la virtud.
Es un gesto de invocación para enemigos y demonios.
Lo que has acumulado, otros lo gastarán.
Al final, se convierte en el mara de la muerte.
Los enemigos buscarán tu riqueza, y tu mente se verá perturbada.
He abandonado las tentaciones del samsara.
No deseo el engaño de este mara.

Así fue como cantó. La pareja dio lugar a una fe inquebrantable en el Jetsun, y donó toda la riqueza que habían acumulado a la causa del Dharma. Luego, recibiendo instrucciones del Jetsun, meditaron. Al hacerlo, entraron en el camino en el momento de la muerte. Así se liberaron para siempre del sufrimiento de los reinos inferiores, y progresaron gradualmente hasta alcanzar la iluminación.

Luego el Jetsun volvió a la Fortaleza de la Iluminación en Rakma. Mientras permanecía allí, los benefactores de antes le ofrecieron su servicio y su práctica floreció. Un día, dos jóvenes pastores llegaron y se encontraron con el Jetsun.

El más joven de ellos dijo: “¿No tiene el lama ningún compañero que se quede con él?”

“Tengo un compañero,” contestó Milarepa.

“Oh, entonces, ¿Cómo se llama?”

"El nombre de mi compañero es Bodichita."

"Entonces, ¿Dónde está este amigo ahora?" preguntó el muchacho.

"En este momento, mi compañero está en la casa de la conciencia base de todo", contestó Milarepa.

"¿Dónde está esta casa de la conciencia base de todo?"

"Está justo dentro de mi cuerpo."

El mayor de ellos dijo entonces, "Guru, no eres alguien en quien debamos tomar refugio. Nos iremos."*[4]

Pero el más joven preguntó, "¿Es la conciencia base de todo la mente? ¿Este cuerpo es la casa de la mente?"

"Sí, lo es."

El muchacho siguió hablando, "En la casa de una persona, una persona puede estar dentro, o muchas personas pueden estar dentro. Dentro del cuerpo, ¿Hay una mente o hay muchas mentes? ¿Cuántas hay y cómo son?"

El Jetsun respondió, "En cuanto a si hay una mente o muchas, deberías mirar y ver por ti mismo."

"Muy bien", dijo y los dos se fueron a casa.

A la mañana siguiente, el más joven regresó a ver el Jetsun y dijo: "Lama, he mirado para ver cuántas mentes hay y cómo son. Descubrí que no hay más de una. Si intentas matarla, no puedes hacerlo. Si tratas de dominarla, no puedes. Si tratas de agarrarla, no puedes agarrarla. Si intentas empujarla, no puedes empujarla. Si quieres que se quede, no se quedará. Si la mandas lejos, no se irá. Si tratas de atraparla, no puedes atraparla. Si la miras, no puedes verla. Si la examinas, no puedes encontrarla. Si crees que existe, no se mostrará. Si crees que no existe, se esparce por todas partes. Parpadea y aletea, rebota y salta, destella y desaparece.*[5] ¡No puedo decir lo que es en absoluto! ¡Por favor, Lama, enséñame qué es!" Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

> Pastor, protector del ganado, ahora escúchame:
>
> El maravilloso sabor del azúcar es tan dulce:
> Por escuchar sus cualidades, no lo experimentarás.
>
> Puedes pensar en todas ellas, pero no tendrás el sabor.
> Para experimentar el sabor, debes usar la lengua.
>
> Del mismo modo, en cuanto a la esencia de la mente:
> Otra persona puede señalarla,
> pero en ese momento no podrás verla en absoluto.
> Entonces, debido a esa ocasión anterior,
> si buscas la mente, seguro que la verás.
> ¡Pastor, deberías trabajar con tu mente así!

Cuando Milarepa hubo cantado esto, el muchacho respondió: "Entonces, por favor, Lama, dame este señalamiento, y buscaré esta noche y regresaré mañana por la mañana para decirte lo que encontré."

Entonces el Jetsun dijo: “Esta noche, busca y ve si puedes decirme de qué color es la mente. ¿Es roja? ¿Es blanca? Busca así. Luego mira a ver qué tipo de forma tiene. ¿Es oblonga? ¿Es redonda? Luego mira desde la cabeza hasta las plantas de los pies para ver dónde reside realmente la mente.”

Por la mañana, cuando el sol había salido, el muchacho llevó a su ganado a la colina y regresó a ver a Milarepa.

El Jetsun le preguntó: “Anoche, ¿Buscaste tu mente?”

“Sí, la busqué,” contestó.

“¿Cómo es?”

El muchacho dijo: “Se mueve y es clara y luminosa. No es algo que pueda identificar. No pude encontrar ningún color o forma que tuviera. Junto con los ojos, puede ver. Con los oídos, puede oír. Junto con la nariz, huele. Con la lengua, saborea. Con los pies, camina. Es una mezcolanza total, –¡Un desastre total!.[30] Este cuerpo actual es solo el servidor de la mente. Cuando el cuerpo es feliz, la mente lo usa hasta que se degenera y envejece. Luego, cuando se ha deteriorado por completo, la mente simplemente se deshace de él como si fuera una piedra que se utiliza para limpiarse el trasero, y la mente sigue su camino como un niño mimado. Luego, cuando el cuerpo trata de obtener una retribución en la mente, la mente no puede quedarse allí relajada a gusto. Debido al sufrimiento que se produce, el cuerpo la pisotea como una manada de animales para detenerla. Cuando el cuerpo se duerme por la noche, la mente va a todas partes a su antojo. El cuerpo se lo hace pasar muy mal a la mente. Cuando el cuerpo trata de apropiarse de la mente, las cosas empeoran cada vez más.”

Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

> Hijo, pastor protector del ganado, escucha aquí,
> dentro de este cuerpo, el punto de encuentro de la conciencia y la materia,
> es la conciencia la que tiene una gran negatividad.
> Su experiencia del sufrimiento de los reinos inferiores
> es revertida a través del abandono del samsara.
> ¿Deseas ir, oh noble hijo,
> a los reinos superiores, a esa ciudad de la libertad?
> ¡Si quieres ir, puedo llevarte allí!

Cuando Milarepa hubo cantado esto, el muchacho dijo: “¡Oh, sí, debes hacerlo! ¡Por favor aceptame!”

Entonces Milarepa le preguntó: “¿Cómo te llamas?”

“Mi nombre es Geñen*[6] Sangye Kyap.”

“¿Cuántos años tienes?”

“Tengo dieciséis años.”

Con eso, el Jetsun le dio la transmisión para el refugio, le explicó los beneficios de tomar refugio y le dijo: “A partir de esta noche, no rompas tus votos de refugio. Ahora, ve esta noche e investiga: ¿Eres tú quien busca refugio en cuerpo o mente? Entonces vuelve mañana por la mañana con tu respuesta.”

A la mañana siguiente, el chico regresó con su respuesta. “Lama, anoche miré para ver si el que busca refugio es el cuerpo o la mente, y vi que no es ninguno de los dos. Vi que todas las partes de mi cuerpo, desde la cabeza hasta los pies, tienen su propio

nombre. Y entonces pensé, '¿Puede ser que el que va por refugio esté incluido en todas estas partes de mi cuerpo? Si el cuerpo está separado de la mente, entonces el cuerpo es solo un cadáver, así que en ese caso, el cuerpo no puede ser el que vaya por refugio. No solo eso, sino que si uno desmonta todos los pedazos de ese cadáver, cada uno a su vez tiene sus propios nombres.'

"Entonces me volví para mirar y ver si era la mente la que buscaba refugio. Si a la mente se le da el nombre de 'el que va en busca de refugio', entonces tampoco se le puede llamar 'mente'. No solo eso, si una mente anterior se llama 'mente', ¿Puedes llamar a una mente posterior 'la que va en busca de refugio'? La mente en el momento de ser 'el que va en busca de refugio', entonces no puede ser una mente anterior ni una posterior. Además, la mente presente y la mente futura también tienen sus nombres respectivos; si llamas a la mente anterior y a la mente posterior 'la que va en busca de refugio', entonces nunca desaparecería de la existencia. Por lo tanto, todas las vidas pasadas y futuras que uno toma dentro de las seis clases de seres podrían llamarse 'el que va en busca de refugio'.

"Pero no recuerdo mis vidas pasadas y no se qué vidas futuras tomaré. La mente del año pasado y de ayer ya ha cesado, y la mente del mañana aún no ha surgido. La mente presente también cambia a cada momento. Lama, por favor, explícame esto."

En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización:

Al gurú que ha realizado la naturaleza de la ausencia de yo,
le suplico respetuosamente con mis tres puertas:
A mí y a todos los estudiantes que vendrán de aquí en adelante,
concede tus bendiciones para que nosotros también realicemos la
naturaleza de la ausencia de yo.
Por tu compasión, que podamos emerger del objeto del aferramiento al yo.*[7]
Rezando así, pastor protector, escucha esto:

Esta conciencia que se aferra a un "yo":
Si miras, definitivamente no podrás verla.
Por el poder de meditar en el Mahamudra,
la verás al no ver nada en absoluto.
En la meditación del Mahamudra,
necesitarás la base: fe, devoción y determinación;
en el camino, por favor, conoce la causalidad del samsara;
luego, para actualizar el fruto final,
necesitarás el abhisheka, la transmisión y los upadeshas del guru.
Para ser un recipiente adecuado para esto,
uno necesita tener la acumulación de méritos
y mantener la determinación a través del placer y el dolor,
perseverando incluso frente a la muerte.*[8]
¿Puedes practicar así, mi querido hijo?

Si es así, tienes una propensión kármica.
Si no, no hay necesidad de explicar más.

Una vez más, hay que pensar cuidadosamente en esto.
Si no puedes encontrar este "yo" al que uno se aferra,
entonces esto en sí mismo es la ausencia de yo de las personas.
Ahora, si quieres realizar la ausencia de yo de los fenómenos,*[9]
entonces sígueme durante los próximos doce años.
Si haces eso, llegarás a comprender la mente.
Mi querido muchacho, ¡Trabaja así con la mente!

Así fue como cantó. El muchacho dijo: "Gurú, ahora te ofrezco mi cabeza y también todo mi cuerpo. Sabes cómo ayudarme a determinar la naturaleza de mi propia mente."

Con eso, el Jetsun pensó: "Ahora necesito ver si este muchacho tiene la capacidad de meditar o no. Suplicó las Tres Joyas y le dijo al muchacho: "Medita en la forma del Buda justo delante de tu nariz." Así, dándole esta instrucción sobre la meditación shamata con un objeto, Milarepa lo despidió.

Pasaron siete días, y al séptimo día vino el padre del chico. "Lama", le dijo a Milarepa, "mi hijo no ha vuelto a casa en siete días. Temiendo que algo horrible le pasara, me dispuse a encontrarlo. Todos sus compañeros pastores me dijeron que había encontrado un gurú y que estaba con él recibiendo enseñanzas de Dharma. Pensé que ya habría vuelto a casa, pero no lo ha hecho. ¿Ha estado aquí para verte?"

"No ha estado aquí en siete días", contestó Milarepa. Al oír eso, el padre se fue llorando. Luego, después de mucho buscar, en los recovecos de una montaña, encontró al niño sentado derecho con los ojos mirando hacia adelante.

El padre le preguntó: "¿Qué estás haciendo?"

El niño respondió: "Estoy meditando en las instrucciones clave del gurú."

"Han pasado siete días y no has vuelto a casa. ¿Por qué?" preguntó el padre.

"¿De qué estás hablando? Sólo he estado sentado aquí un rato."

"Mira el sol."

El niño levantó la vista y pudo ver que de hecho era más temprano en el día que cuando comenzó a meditar. "¿Cómo puede ser esto?" exclamó.

Después de eso, el niño desapareció varias veces más, a veces durante cinco o seis días, y así el padre continuó teniendo que ir a buscarlo. "Tener que buscarte constantemente es peligroso y nos está haciendo sentir cansados y miserables. ¿Quieres ir y estar con tu guru, o no?"

El niño dijo que quería ir, así que con eso, el padre le preparó algunas provisiones y lo llevó a Milarepa. Luego, el guru Jetsun lo inició en los entrenamientos de un upasaka, le enseñó sobre el karma, la causa y el efecto, y finalmente le dio enseñanzas sobre la unión coemergente y le hizo practicar. La meditación perfectamente pura surgió en su flujo mental. El gurú estaba muy complacido y entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor
que fue bendecido por Maitripa y el glorioso Naropa.

Todos los grandes maestros que hablan del Dharma,
aunque son muy eruditos en el Dharma que enseñan,

cuando el cuerpo material y la conciencia se separan,
sus meras palabras de Dharma se disuelven en el espacio.
La ignorancia oscurece las manifestaciones luminosas de la mente
y al morir se vuelven temerosos del Dharmakaya.
Aunque pasan toda su vida estudiando los pitakas,
cuando la mente se separa del cuerpo material, no tiene ningún beneficio.

Todos los meditadores que practican el shamata
tienen experiencias poderosas, vívidas y claras,
y son felices, pensando que la experiencia es *vipashana*.*[10]
Pero cuando se necesita el vipashana del Dharmakaya en el
momento de la muerte,
la luminosidad de la madre y el hijo no se encuentran.
Ese shamata de antes no ayudará en la muerte,
y de nuevo, quedarán atrapados en el reino animal.

Hijo Upasaka, protector supremo,*[11] ¡Ahora escucha!
Al descansar uniformemente en la meditación con los puntos del cuerpo,
si las apariencias cesan y no tienes pensamientos,
estas son las acciones de un shamata letárgico.
Pero cuando te despiertas con la atención plena,
es como una vela, auto-luminosa y brillante,
o como una flor que es naturalmente vívida y clara.
Como mirar con tus ojos el resplandor del cielo,
la conciencia-vacuidad es desnuda, abierta y clara.

Esa no-conceptualidad que es luminosa y clara
es el surgimiento de la experiencia shamata.
Sobre la base de esa experiencia meditativa,
mientras suplicas a las Joyas Preciosas,
obtén la certeza estudiando y contemplando el Dharma.
Toma el vipashana que trae la comprensión del no yo
y ata la cuerda resistente del shamata a eso.*[12]
Entonces ese fuerte y noble ser con amor y compasión
a través de la poderosa fuerza de la Bodichita conmovedora
para beneficiar a los demás,
habiendo sido elevado con una aspiración pura
al camino completamente puro de la visión,
allí, el vipashana se realiza directamente de la pureza que no puede ser vista
y entonces se conocerán los defectos de las esperanzas y temores de la mente.
Sin ir a ninguna parte, llegarás a la tierra del Buda.
Sin mirar nada, verás el Dharmakaya.
Sin lograr nada, tu objetivo se logrará espontáneamente.
Mi hijo upasaka, trabaja con una mente así.

Una vez cantado esto, el Jetsun tomó al muchacho como su asistente y le dio todos los abhishekas y las instrucciones clave. Luego, meditando, el muchacho obtuvo la perfección en la experiencia y la realización, y se convirtió en uno de los hijos del corazón de Milarepa, Repa Sangye Kyap.

Este es el ciclo del encuenro de Milarepa con Repa Sangye Kyap durante su posterior visita a Rakma.

---

*1 Literal, “devorador de olores” (T: *dri dri*); este tipo de espíritu o deidad se sustenta en olores; también a veces se conoce como músicos celestiales entre los devas en el reino del deseo.

*2 “demonia con cuchillo” (T: *gri mo*) es probablemente uno entre la vasta plétora de espíritus y demonios Tibetanos.

*3 Literalmente, “compañeros de comida para cuando estás feliz” (T: *skyid tshe i za grogs*).

*4 Que significa, “No eres un maestro genuino y confiable.”

*5 T: *rig rig / tur tur / phras phras/ yal yal ba 'di*. Estos términos experienciales “tienen el significado de movimiento rápido en el sentido de parpadear, lanzarse y saltar” (*Stories and Songs*: 40).

*6 S: *upāsaka*. Un titular de votos Budistas para laicos.

*7 El objeto del auto-apego son los cinco skandhas o agregados. En las enseñanzas Budistas tradicionales, se enseña el yo como siendo falsamente imputado sobre estos cinco skandhas que consisten en su cuerpo (forma) y cuatro skandhas de la mente (sensaciones, concepciones, formaciones mentales y conciencia).

*8 Literalmente, “Al morir, uno debe poner el techo de la habilidad” (T: *'chi bar nus pa'i thog 'gel dgos*).

*9 De acuerdo con la tradición Mahayana del Budismo, uno debe realizar los dos tipos de ausencia de entidad propia para alcanzar la Budeidad completa. Si uno realiza la ausencia de entidad propia de las personas (es decir, la naturaleza de la ausencia de entidad propia de los cinco skandhas), entonces uno logra liberarse de las aflicciones mentales. Para alcanzar la Budeidad completa, uno debe realizar la ausencia de entidad de todos los fenómenos en su totalidad.

*10 La calma mental de la mente (o shamata) por sí sola no es suficiente para alcanzar la liberación; se enseña que uno también debe tener una visión (o vipashana) de la ausencia de entidad propia, la verdadera naturaleza de la realidad.

*11 Milarepa está jugando con el nombre del niño, Sangye Kyap, que significa “Buda Protector”.

*12 Goldfield: “[Ese] es el vipashyana al que se hace referencia en la línea anterior. [También] se llama ‘vipashana aproximado’ porque en la etapa de los seres sintientes ordinarios, sigue siendo una comprensión conceptual de la verdadera naturaleza de la realidad” (*Stories and Songs*: 44).

13

Aceptando al Maestro Shakya Guna

Namo Guru

El Jetsun Milarepa fue de Mangyul Kyidrong a Ñanang, donde sus antiguos benefactores se alegraron de verlo y le suplicaron que se quedara permanentemente en Ñanang. Fue a un lugar entre Tsen Döshö y Ñanang, donde se quedó en una cueva debajo de una gran roca con forma de barriga. Allí, el maestro Shakya Guna y algunos otros estudiantes de Ñanang vinieron a ver a Milarepa. Le preguntaron al Jetsun: "En los retiros de montaña de otras tierras en las que has estado, ¿Cómo se ha mejorado tu práctica y qué tipo de confianza has generado?" En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
Habiendo meditado en otros retiros de montaña,
he encontrado confianza en la ausencia de nacimiento
y he purificó el apego a las vidas pasadas y futuras como dos.
He visto la falsedad de las apariencias de los seis reinos
y he cortado la imputación del nacimiento y la muerte como dos.

He encontrado la confianza en la igualdad
y he purificado el aferramiento a la felicidad y al dolor.
He visto la falsedad de la experiencia de los sentimientos
y he cortado la imputación de la cosas para adoptar y rechazar.

He encontrado confianza en la inseparabilidad
y he purificado el aferramiento al samsara y al nirvana como dos.
He visto la falsedad del entrenamiento en los caminos y tierras
y he eliminado la imputación de esperanza y miedo.

Después de que Milarepa cantara esto, los discípulos preguntaron, "¿Qué otros tipos de práctica te han surgido?"

Él respondió: "Les contaré cómo surgió la actividad virtuosa para mí de una manera que es fácil de entender para ustedes, estudiantes." Entonces entonó este canto de realización:

Afuera amanecieron las condiciones de mi madre y mi padre,
y por dentro amaneció mi propia conciencia base de todo.
En el medio, tengo este cuerpo humano perfecto
no nací en los tres reinos inferiores –¡Esto es todo lo que tengo!

Afuera amanecieron las apariencias del nacimiento y la muerte,
y en el interior amaneció la repulsión y la fe.

En el medio, recuerdo el Dharma sublime.
No he caído en manos del enemigo de los amigos cercanos*[1]
–¡Esto es todo lo que tengo!

Afuera amaneció la condición de mi padre gurú,
y en el interior amaneció el prajña que ha purificado mis manchas.
En el medio, surge una comprensión llena de confianza.
No surgen dudas sobre el Dharma, ¡Esto es todo lo que tengo!

Afuera amanecieron los seres de los seis reinos,
y en el interior amaneció la compasión imparcial.
En el medio recuerdo mis experiencias de meditación.
La compasión sin aferramiento –¡Esto es todo lo que tengo!

Afuera amanecieron los tres reinos auto-liberados,
y en el interior amaneció la sabiduría auto-surgida.
En el medio está la realización con confianza.
No tengo ansiedad por la realidad verdadera –¡Esto es todo lo que tengo!

Afuera amanecieron los cinco placeres sensoriales,
y en el interior amaneció el prajña del no aferramiento.
En el medio tengo la conducta del mismo sabor.
No me aferro al dolor y al placer como dos –¡Esto es todo lo que tengo!

Afuera amanecieron los fenómenos producidos que se desintegran,
y en el interior amaneció la libertad de la esperanza y el miedo.
En el medio estoy libre de la enfermedad del esfuerzo.
No me aferro a la virtud y a la no-virtud como dos –¡Esto es todo lo que tengo!

Así fue como cantó. Entonces el maestro Shakya Guna dijo, "Jetsun, tu práctica ha sido excelente desde el principio. Aunque te conocí en el pasado, no tenía confianza en las instrucciones que distes. Ahora, te pido, por favor, que me aceptes, y me des los abhishekas y las instrucciones." El Jetsun le dio los abhishekas y las instrucciones y luego lo puso a practicar.

Cuando el maestro Shakya Guna dio lugar a alguna experiencia, regresó y se lo contó al Jetsun. Le dijo: "Si la apariencia y el samsara no existieran, no habría necesidad de practicar. Si no hubiera mente, nadie podría convertirse en khenpo.*[2] Sin el guru, no habría manera de saber cómo practicar. Por favor, dime las definiciones de estas cosas y señala la naturaleza de la mente." En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Lo que define las apariencias es que no surgen;
si parecen surgir, eso es aferrarse a las cosas como reales.

Lo que define el samsara es que es la ausencia de base y la ausencia de raíz;
si se encuentra una base o raíz, eso es simplemente un pensamiento.

Lo que define la mente es la unión –la inseparabilidad;
si separas sus características, entonces tienes un pensamiento ilusorio.

Lo que define a un verdadero guru es tener un linaje;
los que se inventan las cosas por sí mismos están engañados.

La naturaleza de la mente, que es como el cielo,
está oscurecida por los conceptos como las espesas nubes del Sur.
Deja que este upadesha de un guru cualificado
sea como el elemento del viento que las aleja.

Incluso los conceptos en sí mismos son luminosidad,
y la experiencia amanece como el sol y la luna.
Esa claridad, libre de los tres tiempos y las diez direcciones,
como no se puede identificar, no puede ser expresada,
y la certeza brilla como las estrellas y los planetas del cielo.

Cuando surge algo, hay una gran dicha.
Su naturaleza está libre de elaboraciones –el Dharmakaya.
Las apariencias condicionadas de las seis colecciones están
naturalmente vacías.
Esta espontaneidad sin esfuerzo inmaculado;*[3]
dentro de esta naturaleza básica, completamente relajada,
la sabiduría que no tiene fijación permanece continuamente.
Los inseparables tres kayas –¡Qué increíble!

Habiendo cantado esto, Milarepa le dijo a Shakya Guna, “Maestro, no te apegues a la fama y felicidad de esta vida. Sin seguir los meros términos convencionales, debes hacer de la práctica el único objetivo de esta vida. Así es como deberías practicar el Dharma. Puesto que todo el mundo debe practicar de esta manera, pon en práctica el significado de estas palabras.” Entonces entonó este canto de realización:

Todos ustedes, gente noble y afortunada:
Esta vida es engañosa, ¿No lo entendéis?
Los placeres son ilusiones, ¿No lo entendéis?
El Samsara es la paz, ¿No lo entendéis?
La dicha es un sueño, ¿No lo entendéis?
Los elogios y las culpas son ecos, ¿No lo entendéis?
Las apariencias son la naturaleza de la mente, ¿No lo entendéis?
La propia mente es Buda, ¿No lo entendéis?
El Buda es el Dharmakaya, ¿No lo entendéis?
El Dharmakaya es el Dharmata, ¿No lo entendéis?
Si realizas esto, todo lo que aparezca está incluido en la mente.
Durante el día y la noche, mira la mente;
cuando miras la mente, no hay nada que ver.
Descansa dentro de esto sin ver nada.

En cuanto a lo que pienso del Mahamudra,
es sólo la naturaleza básica y nada más que eso.
Descansa en su interior, no habiendo un conocedor que se pueda encontrar.
Ya que la meditación y la posmeditación son inseparables,
no tengo etapas en la meditación.
Lo que aparezca, está vacío de su propia naturaleza.
Al recordar esto, no hay apego o no apego.
Saboreando esa cualidad no nacida,
la realización sigue en la meditación:
Por lo tanto, la práctica del karmamudra;
las prácticas de nadi, prana y bindu;
la meditación y las recitaciones de las deidades;
y la meditación de los cuatro *brahmaviharas*[*4]
son solo métodos para entrar en el Mahayana.
Si meditas en ellos con fijación,
no renunciarás a las raíces del apego y la ira.
Conoce que las apariencias son solo la naturaleza básica de la mente
y esa mente misma está vacía.
Si tu experiencia implica esta comprensión,
las acumulaciones de virtud, como la disciplina y las ofrendas,
todo estará completo dentro de esto.

Así fue como cantó. El maestro Shakya Guna entonces se dedicó exclusivamente a la práctica. Desarrolló una experiencia y una realización extraordinarias y se convirtió en uno de los hijos maestros-meditadores cercanos de Milarepa.

Este es el ciclo de cómo Milarepa aceptó al maestro Shakya Guna en la Cueva del Vientre de Ñanang.

---

*1 En la práctica del Dharma, los enemigos son vistos como amigos en el camino, ya que hacen que uno desarrolle renuncia y paciencia, y disminuyen el orgullo. Del mismo modo, debido a las distracciones que causan, los amigos y los seres cercanos se consideran obstáculos y enemigos para la práctica del Dharma. (KTGR)

*2 “Khenpo” es un título dado a los maestros eruditos. El título de Shakya Guna (“maestro”) implica que él también es erudito.

*3 “Inmaculado” aquí significa inmaculado por las aflicciones.

*4 Los cuatro brahmaviharas (T: *tshangs pa'i gnas bzhi*), literalmente “cuatro moradas de Brahma”, son bondad amorosa, compasión, alegría y ecuanimidad.

14

El Encuentro con Paldarbum

Namo Guru

El Jetsun Milarepa tenía la intención de ir a la Montaña Nevada Jang Tago*[1] para meditar. Se fue en Otoño, y en su camino se encontró con el pueblo de Gepa Lesum en Chung. Cuando llegó allí, todos los aldeanos estaban trabajando para recoger la cosecha. En particular, en un campo grande había una niña de unos quince años de edad que tenía los signos de una dakini de sabiduría y lideraba a un gran grupo de personas en la cosecha.

Milarepa se acercó a ellos y les dijo: "Benefactores, soy un yogui y estoy buscando algunas provisiones."

La niña dijo: "Yogi, ve a la puerta de mi casa por allí. Vendré a conocerte."

El Jetsun fue hasta la puerta de la casa y la abrió con su bastón. La puerta se abrió y entró. Después de un momento, una anciana con ropa sucia y harapienta salió de dentro de la casa, llevando un puñado de cenizas en la mano.

"¡Ustedes, yoguis mendigos! En el verano venís pidiendo mantequilla y queso, y en el invierno es cerveza y grano. ¡Nunca os quedáis quietos! apuesto a que ibas a intentar robar las joyas de mi hija y de mi nuera, y viniste cuando pensaste que no había nadie en casa." Su cuerpo temblaba de rabia y justo cuando estaba a punto de arrojar las cenizas a Milarepa, el Jetsun dijo: "Abuela, antes de que me tires esas cenizas, escucha un poco este canto de Milarepa." Luego cantó este canto de realización en nueve puntos para la abuela:

> Uno, arriba está la dicha de la libertad de los reinos superiores;
> dos, abajo está el sufrimiento de los tres reinos inferiores;
> tres, en el medio están los que no tienen control sobre su nacimiento.
> Cuando estas tres cosas convergen en ti,
> abuela, eres cruel y detestas el Dharma.
> ¡Cuídate y mira tu mente!
> Si haces algo, practica el Dharma sublime.
> Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
> Cuando te comprometiste por primera vez a estar en esta familia,
> ¿Pensaste que te convertirías en este tipo de mujer?
>
> Uno, por la mañana te levantas muy temprano;
> dos, por la noche te retiras muy tarde;
> tres, tu trabajo nunca cesa.
> Cuando estas tres cosas convergen en ti,
> abuela, eres una miserable esclava sin sueldo.
> ¡Cuídate y mira tu mente!
> Si haces algo, practica el Dharma sublime.

Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Entonces piensa, si lo hicieras, ¿Serías así?

Uno, el imperioso cabeza de familia;
dos, pagar impuestos aunque no tengas nada que dar;
tres, los hijos de los que no puedes prescindir.
Cuando estas tres cosas convergen en ti,
abuela, estás infravalorada y no puedes llegar a fin de mes.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Entonces piensa, si lo hicieras, ¿Serías así?

Uno, son los ladrones que roban lo que tienes;
dos, son los asaltantes que roban con fuerza;
tres, te defiendes sin preocuparte por las lesiones o la muerte.
Cuando estas tres cosas convergen en ti,
abuela, ardes de rabia cuando te encuentras con un enemigo.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Entonces piensa, si lo hicieras, ¿Serías así?

Uno, tu nariz está metida en lo que hacen las hijas de la gente;[31]
dos, te metes en los asuntos de tus propios hijos;
tres, cotilleas con todos tus nietos.
Cuando estas tres cosas convergen en ti,
abuela, tienes los dedos metidos en todo.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Si lo lo hicieras, ¿Serías así?

Uno, cuando te levantas, es como extraer una estaca;
dos, caminas por ahí como un ganso que se tambalea;
tres, cuando te sientas, es como una roca golpeando el suelo.
Cuando estas tres cosas convergen en ti,
abuela, estás deprimida con un cuerpo viejo y gastado.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Si lo hicieras, entonces piensa ¿Serías así?

Uno, por afuera, tu piel está arrugada;
dos, por dentro, tu carne y tu sangre están agotadas, eres un saco de huesos;
tres, en el medio eres ciega, sorda, muda y senil.

Cuando estas tres cosas convergen en ti,
abuela, eres una cosa horrible que frunce el ceño.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Ahora, piensa, si lo hicieras, ¿Serías así?

Uno, tu comida y bebida están echadas a perder y frías;
dos, tu ropa está harapienta y pesada;
tres, tu cama está hecha de cuatro pieles unidas;
cuando estas tres cosas convergen en ti,
abuela, entiendes que eres mitad humana y mitad perro.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.
Ahora, piensa –¿Serías así?

La liberación y los reinos superiores son tan raros como una estrella diurna;
el samsara y los reinos inferiores son más comunes que tus dolores y molestias.
En este terrible momento en que tu cuerpo material y tu mente pronto se separarán,
abuela, estás llena de arrepentimiento sin ninguna confianza en la muerte.
¡Cuídate y mira tu mente!
Si haces algo, practica el Dharma sublime.
Si sigues algo, sigue a un guru cualificado.

Debido a la compasión del Jetsun y a su melodioso canto, la anciana, impotente, dio lugar a la fe, y las cenizas en sus manos cayeron entre sus dedos. Sintió pesar por todas sus acciones anteriores, y mientras la anciana lloraba, entró la muchacha que había estado en el campo y le había mostrado al Jetsun su puerta.

La muchacha dijo: “Yogui, ¿Tú, practicante del Dharma, golpeaste a esta anciana? ¿Qué razón tenías para hacerlo?”

Entonces la anciana dijo: “Hija, no lo ataques, no me estaba reprendiendo de ninguna manera. Fui yo quien lo atacó. A cambio, me dio una enseñanza de Dharma. En lo que describió, no había ni una sola cosa que no me hubiera sucedido. Sentí vergüenza y desesperación, y luego, teniendo un arrepentimiento tan profundo por no poder practicar el Dharma, rompí a llorar. Pero tú no eres como yo. Eres joven, rica y tienes fe. Este guru de aquí es el llamado Milarepa. Ofrécele respeto y servicio, y solicitale el Dharma y las instrucciones clave.”

La muchacha dijo: “Si lo que dices es verdad, entonces los dos sois verdaderamente maravillosos. Si realmente eres el gran yogui Milarepa, entonces con solo conocerte habré acumulado méritos. Se dice que cuando explicas la historia de tu linaje de practicantes de Dharma, tus discípulos adquieren convicción y eso cambia su perspectiva. Por favor, háblanos de tu linaje.”

Entonces el Jetsun pensó, “Esta chica es una discípula con una conexión kármica.” Entonó este canto de realización en el camino del encuentro con el linaje:

Primero es el Samantabhadra, el Dharmakaya omnipresente;
segundo es el gran Vajradhara, el Sambogakaya de marcas y signos;
tercero es Shakyamuni, el Nirmanakaya que beneficia a los seres.
Soy un yogui que sostiene estos tres linajes.
¿Hay alguna estudiante[32] que tenga fe en estos tres?

Cuando Milarepa hubo cantado esto, dijo: "Estos linajes son realmente maravillosos; son como el ejemplo de un río que fluye desde los manantiales de las montañas nevadas. Se dice que ustedes, los practicantes de Dharma, obtienen certeza en el Dharmakaya interno sin nacimiento, confiando en el gurú simbólico externo del continuum de la conciencia. Por favor, dinos en qué tipo de gurú raíz confías."

El Jetsun respondió: "Mis gurús raíz son así." Luego entonó este canto de realización sobre cómo confiar en los gurús cualificados:

El guru externo muestra lo externo como el continuum del conocimiento.
El guru interior muestra lo interno como el continuum de la conciencia.
El gurú ultimo muestra que la mente es el continuum ultimo.
Soy un yogui que tiene estos tres gurús.
¿Hay alguna estudiante con fe en estos tres?

Cuando Milarepa hubo cantado esto, dijo: "Estos gurús son extraordinarios, como turquesas ensartadas en una cadena dorada. Antes de pedirles enseñanzas, ¿Qué tipo de abhisheka se debe recibir?" Entonces, en respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Colocar el jarrón en la cabeza es el abhisheka exterior.
Mostrar que el cuerpo de uno es la forma de la deidad es el abhisheka interior.
El reconocimiento de la mente de sí misma es el abhisheka ultimo.
Soy un yogui que tiene estos tres abhishekas.
¿Hay alguna estudiante aquí que solicite estos tres?

Cuando Milarepa hubo cantado esto, de nuevo habló: "Estos abhishekas son extremadamente profundos. Son como el león, el rey de las bestias, que derriba a todos los demás con sus garras. Una vez que se recibe estos abhishekas, se dice que hay algo llamado las "instrucciones guía últimas" que te permiten traer la conciencia al camino. Por favor, explica cómo te guían." En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

La instrucción de la guía externa es la escucha, la contemplación y
la meditación.
La instrucción de la guía interna es dejar que la roca se encuentre con
el hueso con conciencia.*[2]
La última instrucción guía es la experiencia y la realización libre de
encuentro o separación.
Soy un yogui que tiene estas tres instrucciones guía.
¿Hay alguna estudiante aquí que solicite estas tres?

Cantó esto y la muchacha respondió: “Estas instrucciones guía son como el reflejo que aparece en un espejo sin óxido. Una vez que has recibido estas instrucciones, se dice que debes vagar en retiros de montaña y practicar Chö.*[3] ¿Qué tipo de práctica de Chö haces?” En respuesta, entonó este canto:

Vagar por los escarpados retiros de montaña es el Chö exterior.
Desechar el cuerpo para que sirva como alimento es el Chö interior.
Cortar hasta la raíz de lo único es el Chö ultimo.
Soy un yogui que tiene estos tres tipos de Chö.
¿Hay alguna estudiante aquí que solicite estos tres?

La muchacha dijo: “Este tipo de Chö es como un garuda, el más glorioso de los pájaros, que domina a todos los demás pájaros cuando vuela en el cielo. ¡Son extremadamente maravillosos! Cuando el yogui practica Chö hay algo llamado ‘Phat’*[4] para permitirle traer las condiciones adversas al camino. Dime, ¿Cuál es el significado de ‘Phat’?” Entonces entonó este canto:

Recoger los pensamientos dispersos es el Phat exterior.
Despertar la conciencia adormecida es el Phat interior.
Descansar en la naturaleza permanente es el Phat último.
Soy un yogui que tiene estos tres ciclos de Phat.
¿Hay alguna estudiante que pronuncie estos tres?

Así fue como cantó. Entonces ella dijo: “¡Este tipo de Phat es extremadamente maravilloso! Exigen una acción rápida y firme como la trompeta de batalla o la orden de un gran rey. A través de la práctica de esta manera, ¿Qué tipo de manifestaciones han amanecido para ti?” En respuesta, entonó este canto de realización:

La base no creada amanece como una gran omnipresencia;
el camino no creado amanece como la gran ausencia de obstáculos;
el fruto no creado amanece como el Gran Sello (Mahamudra).
Soy un yogui que tiene estas tres experiencias.
¿Hay alguna estudiante que logre estos tres?

Así fue como cantó. Luego dijo: “Estas manifestaciones son como cuando el sol brilla en un cielo sin nubes; todo está iluminado y claro. ¡Son extremadamente maravillosas! Al practicar con estas manifestaciones que amanecen, ¿Qué tipo de confianza has alcanzado?” En respuesta, entonó este canto de realización:

Estar libre de devas y fantasmas es mi confianza en la visión.
Estar libre del objeto focal y distracciones es mi confianza en la meditación.
Estar libre de esperanza y miedo es mi confianza en la realización.
Soy un yogui con estos tres tipos de confianza.
¿Hay alguna estudiante que quiera estos tres?

Cuando Milarepa hubo cantado esto, surgió una gran fe en la muchacha y se postró ante él. Llevando sus pies a la cabeza, lo invitó a entrar, donde le ofreció respeto y abundante servicio.

"Lama, antes, debido a que estaba oscurecida por la ignorancia, nunca pensé en el Dharma. Ahora, Lama, me gustaría seguirte como asistente. Por favor, con tu compasión, guíame en el Dharma." Al ver sus propios defectos, le pidió que le enseñara el Dharma de esta manera:

¡Oh, Precioso Guru!
Nirmanakaya, supremo entre los seres,
no tengo comprensión, ni conciencia, y estoy confundida:
Estos tres defectos han sido expuestos en mi vida mundana.

Las nubes del Sur eran tan espesas en estos tres meses de verano
que no percibí en absoluto el amanecer.
El viento frío de los tres meses de invierno fue tan fuerte
que no percibí que las flores habían florecido.
Mis propias tendencias latentes negativas eran tan fuertes
que no reconocí que eras un siddha.

Te contaré la historia de esta mujer inmadura:
Debido al karma negativo, tomé un cuerpo inferior.
Debido a los densos oscurecimientos de mi nacimiento inferior,
no percibí que fueras un Buda.*[5]
Al no tener perseverancia, nunca pensé en el Dharma.
Y cuando supe que debía dedicarme al Dharma, me dejé llevar por la pereza.

Si una mujer tiene una cara bonita, entonces su libertad se pierde.
Si tiene una fea, no puede encontrar un compañero.
Dejamos atrás a nuestros amables padres
y nos sacrificamos por el bien de nuestro marido.
Siendo tan sensibles, tenemos poca paciencia.
Peleamos mucho y somos expertas en discutir.

Recogemos todos los chismes de la tierra.
En casa debemos actuar como el perro guardián.
Aunque nuestra comida y riqueza deben ser compartidas por todos,
el mal humor y la codicia son nuestro destino real.
Nunca pensamos en la muerte y la impermanencia.
Nuestros oscurecimientos nos siguen como una sombra.
Ahora, desde mi corazón, deseo practicar el Dharma.
Solicito una enseñanza que sea fácil de entender y poner en práctica.

Complacido por lo que había cantado, el Jetsun entonó este canto de realización en respuesta a su petición:

¡Oh, discípula mía, Paldarbum!
Esta historia que contaste de la vida de una mujer
si la alabo, puede que pienses demasiado bien de ti misma.
Si la amonesto, puede que te enfades mucho.

Si digo cómo es, expondrá tus defectos.
Ahora escucha lo que dice este anciano:

Si quieres practicar el Dharma desde tu corazón,
es hora de dejar de limpiar tus pertenencias
y empezar a limpiar tu propia mente.
Es hora de renunciar a tu vanidad y pretensión
y tomar una posición más baja y humilde.
Es hora de renunciar a la servidumbre de marido e hijo
y seguir a un guru totalmente cualificado.
Es hora de abandonar el trabajo por el bien de esta vida
y lograr un gran beneficio para la próxima.
Es hora de abandonar la avaricia y el deseo de riqueza
y dar generosamente a todos sin ningún prejuicio.
Si entiendes estos puntos, entonces eres una chica inteligente.

Chica, eres como una pequeña alondra:
Hablas muy bien, pero estás desprovista de Dharma.
Chica, eres como un pavo real del bosque:
Tienes una forma hermosa, pero estás desprovista de Dharma.
Chica, eres como una vendedora ambulante del mercado:
Aunque eres muy astuta, estás desprovista de Dharma.

Si deseas practicar bien el Dharma,
deberías seguirme y hacer lo que yo hago.
Medita en las instrucciones clave en las montañas, sin distracciones.

Así fue como cantó. Entonces la chica ofreció este canto en respuesta al Jetsun:

Oh, Precioso Jetsun,
yogui con quien cualquier contacto es tan significativo:
De día, estoy ocupada con un trabajo que nunca termina,
y por la noche caigo en un sueño de estupidez.
Desde el amanecer hasta el anochecer, el trabajo de la comida y
la ropa me esclavizan.
Por lo tanto, nunca soy libre para practicar el Dharma.

En esto, el Jetsun dijo: “Si quieres practicar el Dharma puramente, debes entender que la actividad mundana es un enemigo y dejarlo todo atrás.” En respuesta a su canto, entonó su canto de realización sobre las cuatro cosas que hay que dejar atrás:

¡Oh, estudiante, Dama Paldarbum!
Escucha, tu que tienes riqueza y fe.
Tus vidas futuras se extienden mucho más allá de ésta,
¿Pero has preparado provisiones para ellas?
Si no has preparado provisiones para ellas,
esa provisión es la generosidad; ¡Deberías ser generosa!

Este enemigo, el perro guardián llamado avaricia,
aunque creas que es beneficioso, solo traerá daño.
¿Has entendido que la avaricia es un enemigo?
¡Si lo entiendes, entonces deberías dejarla atrás!

¡Oh, estudiante, Dama Paldarbum!
Tus vidas futuras serán aún más oscuras que esta.
¿Has preparado una lámpara para ti?
Si no has preparado una lámpara para ti,
esa lámpara es la luminosidad; deberías familiarizarte con ella.
Este enemigo, un sueño parecido a un cadáver llamado ignorancia,
aunque creas que es beneficioso, solo hará daño.
¿Entiendes que la ignorancia es un enemigo?
¡Si lo haces, entonces deberías dejarla atrás!

¡Oh, estudiante, Dama Paldarbum!
Tus vidas futuras serán más temibles que esta.
¿Has preparado un guía y un protector?
Si no has preparado un guía y un protector,
ese guía es un Dharma sublime; deberías practicarlo bien.
Este enemigo que te disuade, es llamado parientes,
aunque creas que son beneficiosos, solo harán daño.
¿Sabes que los parientes son enemigos?
Si lo sabes, ¡Entonces deberías dejarlos atrás!

¡Oh, estudiante, Dama Paldarbum!
El camino de tus vidas futuras es más largo y traicionero que éste.
¿Has preparado a tu semental para montar?
Si no has preparado a tu semental para montar,
ese semental es la diligencia; por favor, practícala bien.
Este enemigo que te engaña, se llama pereza,
aunque creas que es beneficiosa, solo traerá daño.
¿Sabes que la pereza es un enemigo?
¡Si lo sabes, entonces deberías dejarla atrás!

Así fue como cantó. Una vez más, la muchacha suplicó fervientemente, “Lama, no he preparado ningún tipo de provisiones para la próxima vida. Con tu compasión, por favor dame algunas instrucciones guía sobre cómo meditar y hacer estos preparativos.”

El Jetsun estaba extremadamente complacido y dijo: “En mi tradición, no tienes que cambiar tu nombre para practicar el Dharma sinceramente. Dado que puedes alcanzar la Budeidad con una cabeza llena de cabello, no necesitas cortártelo ni cambiarte de ropa para practicar el Dharma.”*[6] Luego entonó este canto de realización que contiene cuatro ejemplos junto con su significado, haciendo cinco, que describe las instrucciones de meditación para la práctica de la mente:

¡Oh, estudiante, Dama Paldarbum!
Pues bien, tu que tienes riqueza y fe.
Toma el cielo como ejemplo:
Medita sin centro ni borde.
Toma el sol y la luna como tu ejemplo:
Medita más allá del brillo o la oscuridad.
Toma esta montaña como tu ejemplo:
Medita libre de cualquier movimiento.
Toma el gran océano como tu ejemplo:
Medita libre de superficie o profundidad.
Estos ejemplos ilustran tu mente;
medita en ello, libre de preocupaciones o dudas.

Una vez que hubo cantado esto, le enseñó los puntos esenciales del cuerpo y la mente, y la hizo meditar. La muchacha dio lugar a una excelente experiencia y realización. Luego, para despejar dudas y obstáculos, ofreció este canto a Milarepa.

Oh, Precioso Jetsun,
Nirmanakaya, supremo entre los seres:

Puedo meditar fácilmente en el cielo,
pero meditar en las nubes del Sur no es tan fácil.
Por favor, dame la instrucción clave para meditar en las nubes.

Puedo meditar fácilmente en el sol y la luna,
pero meditar en las estrellas no es tan fácil.
Por favor, dame la instrucción clave para meditar en las estrellas.

Puedo meditar fácilmente en la montaña,
pero meditar en las plantas no es tan fácil.
Por favor, dame la instrucción clave para meditar en las plantas.

Puedo meditar fácilmente en el océano,
pero meditar en las olas no es tan fácil.
Por favor, dame la instrucción clave para meditar en las olas.

Puedo meditar fácilmente en mi mente,
pero meditar en los pensamientos no es tan fácil.
Por favor, dame la instrucción clave para meditar en los pensamientos.

Cuando cantó esto, el Jetsun pensó: “Realmente ha comenzado a meditar”, y se mostró extremadamente complacido. En respuesta a su petición, entonó este canto de realización sobre la eliminación de obstáculos y la mejora de la práctica:

¡Oh, estudiante, Dama Paldarbum!
Escucha, tu que tienes riqueza y fe.

Si meditar en el cielo es fácil de hacer,
las nubes del Sur son el despliegue mágico del cielo.
Solo descansa en la naturaleza del propio cielo.

Si meditar en el sol y la luna es fácil de hacer,
las estrellas son el despliegue mágico del sol y la luna.
Simplemente descansa en la naturaleza del propio sol y de la luna.

Si meditar en la montaña es fácil de hacer,
las plantas son el despliegue mágico de la montaña.
Simplemente descansa en la naturaleza de la propia montaña.

Si meditar en el océano es fácil de hacer,
las olas son el despliegue mágico del océano.
Simplemente descansa en la naturaleza del propio océano.

Si meditar en la mente es fácil de hacer,
los pensamientos son el despliegue mágico de la mente.
Simplemente descansa en la naturaleza de la propia mente.

Meditó de acuerdo con esta instrucción y obtuvo la certeza de que la naturaleza de la mente es Dharmata. Más tarde, en ese mismo cuerpo, fue a los reinos celestiales acompañada de música.

Este es el ciclo del encuentro con la estudiante Paldarbum, una de las cuatro discípulas hijas del Jetsun, en el lugar de Gepa Lesum en Chung.

---

*1 Montaña Nevada de la Puerta del Caballo del Norte (T: *byang rta sgo'i gangs*).
*2 “Dejar que la roca se encuentre con el hueso” significa tener perseverancia incesante.
*3 Chö (T: *gcod*), a veces escrito “Chod”, significa literalmente “cortar” o “cercenar”, y esto toma diferentes niveles de significado como se ilustra en el canto de Milarepa aquí.
*4 Phat es una sílaba Sánscrita que se pronuncia en algunas prácticas Mantrayana para disipar varios obstáculos y negatividad.
*5 Todos los seres sintientes poseen inherentemente la naturaleza de Buda y, por lo tanto, fundamentalmente son Budas, pero debido a los oscurecimientos no son capaces de percibir que esto es así.
*6 Milarepa hace referencia a la tradición monástica de cortar el cabello, usar túnicas de Dharma y tomar un nombre monástico.

15

El Encuentro con Seben Repa

Namo Guru

El Jetsun Milarepa, después de meditar en Jang Tago, fue a meditar a la Montaña Shri. A lo largo del camino, se detuvo en una posada en la parte Norte de Yeru. En la posada, había un gueshe llamado Yakru Tangpa que había venido con un séquito de monjes. El comerciante Dawa Norbu también se alojaba allí con muchos bienes y ganado junto con un gran séquito.

El Jetsun fue al mercader Dawa Norbu y a su séquito a pedir provisiones.

"Si vosotros los yoguis os ganarais la vida en lugar de mendigar a otras personas, seríais mucho más felices", dijo el comerciante, regañándole.

El Jetsun respondió: "En este momento, todos ustedes están contentos con todo lo que tienen. Pero lo que no consideráis es que en el futuro, os hará sufrir. Escuchad mi canto." Luego entonó este canto de realización sobre ocho cosas para recordar:

Ahora, toda tu familia se reúne dentro de tu hogar y eres feliz.
Pero cuando mueras, tirarán tus restos y te irás. ¡Recuerda esto!

Ahora, muchas tropas poderosas y pomposas se reúnen aquí y estás feliz.
Pero cuando mueras, sin refugio ni protector, te irás. ¡Recuerda esto!

Ahora, tienes un gran séquito de parientes paternos y eres feliz.
Pero cuando mueras, te separarás de todos tus parientes y amigos.
¡Recuerda esto!

Ahora, tienes sirvientes, séquito, hijos y riqueza, y eres feliz.
Pero cuando mueras, estarás desnudo, con las manos vacías y sin dinero.
¡Recuerda esto!

Ahora, eres fuerte, ágil y vigoroso y eres feliz.
Pero cuando mueras, tu cuerpo será tomado y doblado en tres partes.*[1]
¡Recuerda esto!

Ahora, tu comida es deliciosa y dulce, y estás feliz.
Pero cuando mueras, ni siquiera podrás tragar el agua. ¡Recuerda esto!

Siempre recuerdo todo esto y he practicado el Dharma.
¡Sin ningún disfrute mundano, soy feliz!
Este canto de las ocho cosas que debes recordar
fue cantado en la Posada Garakache en Tsang
por mí, el yogui Milarepa.
Que sirva para recordarte y dirigirte a la virtud.

Así fue como cantó. Surgió una gran fe en el comerciante Dawa Norbu y dijo, "Lama, todo lo que has dicho aquí tiene mucho sentido para mí. Ahora, incluso yo pienso en el Dharma. Por favor, dame algunos consejos sobre cómo practicar el Dharma de esta manera." En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

En este escarpado*[2] retiro de montaña, un lugar con cualidades,
con fe y respeto te suplico,
precioso guru que tienes la visión y la conducta.
Que todos los que practican esto no se equivoquen en el significado:

Cuando la mente se desboca, aplica la visión que la subyuga;
las características [percibidas por] la mente son auto-liberadas
–¡Qué maravilloso!

Cuando la mente es infeliz, pide limosna con un solo sabor;
todos los objetos son auto-liberados –¡Qué maravilloso!

Cuando las experiencias meditativas son desagradables, consulta a alguien con experiencia;
consultar a un amigo con experiencia ayudará a tu mente.

Si no tienes confianza, lee las enseñanzas del Victorioso;
a través de estas palabras de verdad, obtendrás certeza.

Cuando tu corazón este apesadumbrado, suplica al señor;
las bendiciones del padre guru beneficiarán tu mente.

Cuando miras a los que no tienen fe,
sus cuerpos yacen en el lecho del samsara,
sus cabezas están sobre la almohada de los cinco venenos,
y el moco de sus aflicciones es arrojado en las diez direcciones.

Debes buscar al médico que curará esa enfermedad
y hacer una ofrenda de devoción con tus tres puertas.
Ese médico –el gurú– usa las seis hierbas excelentes,*[3]
la excelente medicina de señalar los tres kayas.
Sin duda te liberará de la enfermedad de los cinco venenos.
Haz la ofrenda de tu práctica para mostrar tu gratitud.

Una vez que Milarepa hubo cantado esto, surgió la fe suprema dentro de Dawa Norbu, e hizo lo que el Jetsun dijo. Más tarde, se convirtió en un excelente yogui cabeza de familia.

En ese momento, mientras Gueshe Yakru Tangpa enseñaba el Dharma, el Jetsun se quedaba allí actuando a la manera de un *kusulu*.*[4] Los monjes del gueshe se dedicaban a la actividad del Dharma de recitar y memorizar por las noches. Por la noche, se sentaban erguidos, meditando en un samadhi profundo. Por la mañana, volvían a hacer su actividad de Dharma de recitar y memorizar.

Una vez a la hora del desayuno, el Jetsun fue a pedir algo de comer.

Los monjes le dijeron con desprecio, “Pretendes ser un yogui por fuera, pero no puedes recitar ni memorizar nada. No puedes meditar en samadhi. Ni siquiera puedes recitar mantras. Luego, venir aquí a un grupo de la Sangha monástica pidiendo cosas que les fueron donadas, ¡Qué vergüenza!”

El Jetsun respondió: “Practico la meditación de la deidad y la recitación de mantras. Estudio y me dedico a actividades de Dharma. Medito en samadhi. Lo hago todo a la vez, y esto me hace muy feliz.” Entonces entonó este canto:

El soporte, las Tres Joyas que están siempre presentes,
son perfectas en el estado de la conciencia no creada;
no necesito hacerles súplicas.
¡Este yogui que está libre de recitar mantras está muy feliz!

Las deidades yidam que otorgan los dos tipos de siddhi*[5]
no se pueden crear; son perfectas dentro de la luminosidad.
Así que no necesito practicar la etapa de creación.
Soy un yogui cuyo cuerpo surge como la deidad, ¡Estoy muy feliz!

La hueste de dakinis que elimina los obstáculos y condiciones adversas
son perfectas en el estado natural innato.
No necesito ofrecerles ninguna torma.
Soy un yogui que descansa relajado en las seis conciencias, ¡Estoy muy feliz!

Los demonios que causan obstrucciones son solo mis propios pensamientos.
Las apariencias de los fantasmas son perfectas en el Dharmata.
No necesito hacer pujas o tocar los tambores.
Soy un yogui para quien los pensamientos surgen como Dharmakaya,
¡Estoy muy feliz!

Todos los términos convencionales de las escrituras
son perfectas dentro de la experiencia de luminosidad.
No necesito hacer ningún estudio de ellos.
Soy un yogui para quien las experiencias surgen como textos, ¡Estoy muy feliz!

Así fue como cantó. Gueshe Yakru Tangpa dijo: “¡Yogi, tu práctica es realmente increíble! Pero para ser un buen representante de las enseñanzas Budistas, primero hay que estudiar, luego ponerse las túnicas amarillas y dedicarse a una conducta excelente.”

Entonces el Jetsun respondió, “Esa es tu tradición, por lo que debes hacerlo en consecuencia. Pero yo soy Milarepa, y en mi tradición, si no me avergüenzo de mi propia conducta, entonces eso es suficiente. Cuando miro tu tradición, parece ser así. Mira si lo que digo es verdad.” Entonces entonó este canto de realización:

Voy por refugio a las Tres Joyas preciosas.
Guru, con tu compasión, mírame.

Eres un amigo espiritual con las ocho preocupaciones mundanas.
Si, interiormente, tu propia mente no ha sido domesticada,
exteriormente, ¿Cómo puedes domar a otros seres rebeldes?

Las sombrillas blancas del lama con sus plumas de pavo real
son impermanentes, como un relámpago en el cielo.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

En las afueras de la ciudad, el monasterio que sirve té
es como una señal que invita al engaño y al desastre.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

El bullicio del ajetreo de los laicos aquí
es como la agitación de los enemigos agresivos.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

Proteger los medios de vida de uno mismo –los caballos, ovejas y ganado–
es como un viento polvoriento que sopla las gotas de rocío sobre la hierba.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

Este cuerpo ilusorio, con sus montones de aflicciones,
es como un cadáver humano pintado de oro.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

En cuanto a los líderes de los grupos de *yoguinis**[6] practicantes
empiezan bien pero terminan mal.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

La fiesta de ganachakra con su comida deseable
es como los Mongoles que vienen a cobrar un impuesto obligatorio.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

Los rituales de la aldea –adivinaciones, ritos Bön y astrología–
son como esquemas para obligarte a entregar mucho dinero.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

Las pequeñas canciones cantadas para engañar a las estudiantes
son como los aullidos de un gato en celo.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

El dueño de una casa y de campos en su propia tierra
es como un bebé mirando un arco iris.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

Los estudiantes arrogantes de esta asamblea
son como los siervos de muchos ministros.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

Enseñar el Dharma cuando no has comprendido su significado
es como la estafa de un mentiroso.
Gueshe, piénsalo, ¿No es esto así?

En resumen, con una cosecha que no beneficia a uno mismo,
¡Es muy difícil actuar en beneficio de los demás!

Así fue como cantó. Entonces surgió una fe y devoción ilimitadas en Gueshe Yakru Tangpa. Derramando lágrimas, se levantó de su cojín e hizo postraciones ante el Jetsun. "¡Lo que has dicho es verdad!" Luego pidió enseñanzas para establecer una conexión con el Dharma.

De entre sus monjes presentes, había uno llamado Seben Tönchung que se convirtió en un seguidor del Jetsun. Milarepa le dio abhishekas e instrucciones y después de meditar perfeccionó su experiencia y realización. Se convirtió en uno de los hijos del corazón de Milarepa, llamado Seben Repa de Dotra.

Este es el ciclo del encuentro con Seben Repa en el Garakache Inn del Norte de Yeru en Tsang.

---

*1 Esta es una referencia a cómo se manejan los cuerpos en el momento de la muerte.

*2 T: *gñan sa*. Este término puede significar "lugar accidentado" o "un lugar con poderosos espíritus locales".

*3 Una enumeración de las seis hierbas medicinales tradicionales utilizadas en la medicina Tibetana es nuez moscada, clavo de olor, cubeb, cardamomo, azafrán y bambú. Otras listas incluyen myrobalan, almizcle y bilis de elefante solidificada (JV, RY). Aquí, sin embargo, "seis hierbas excelentes" deben entenderse en el sentido coloquial general de "buena medicina".

*4 *Kusulu* generalmente significa "mendigo" o "no hacer nada"; se refiere a alguien que no hace nada más que comer, dormir y defecar. (KTGR)

*5 Los dos tipos de siddhi son los siddhis comunes (percepciones superiores, poder mágico, etc.) y el siddhi supremo de la iluminación completa.

*6 Yoguinis son yoguis femeninas.

16

El Encuentro con Drigom Repa

Namo Guru

Una vez, el Jetsun Milarepa estaba haciendo su práctica mientras residía en la montaña Gyal-gyi Shri*[1] en Latö. En ese momento, el líder de una banda de bandidos, junto con varios de sus secuaces llegaron al Jetsun. Cuando vieron que Milarepa no tenía posesiones materiales ni provisiones de ningún tipo y que estaba practicando el Dharma genuino, la fe surgió en ellos.

"Lama, ¿Por qué te quedas en este lugar con agua de tan mala calidad y tan pocos recursos? Por favor, ven a nuestra casa; te ofreceremos servicio."

El Jetsun respondió: "Aunque este lugar tiene poca agua y pocos recursos, es por esto que lo que realmente necesito, mi concentración meditativa, está floreciendo. Aunque tu casa tenga buenas comodidades, no iré. Dicho esto, si alguno de vosotros es afortunado y tiene propensión kármica, venid a la montaña Gyal-gyi Shri a meditar." Entonces entonó este canto de realización:

El lugar maravilloso, la montaña Gyal-gyi Shri:

El viaje hasta ahí es largo, pero es un lugar cercano al camino.
Si hay un afortunado aquí con propensión kármica, ve a la montaña Gyal-gyi Shri.
Si hay alguien que se ha desprendido de esta vida, entonces ve a la montaña Gyal-gyi Shri.

El lugar maravilloso, la montaña Gyal-gyi Shri:
Allí, el agua está distante, pero la experiencia y la realización están cerca.
Si hay un afortunado aquí con propensión kármica, ve a la montaña Gyal-gyi Shri.
Si hay alguien que se ha desprendido de esta vida, entonces ve a la montaña Gyal-gyi Shri.

El lugar maravilloso, la montaña Gyal-gyi Shri:
Allí, el agua y la leña son raros, pero se reúnen muchas dakinis.
Si hay un afortunado aquí con propensión kármica, ve a la montaña Gyal-gyi Shri.
Si hay alguien que se ha desprendido de esta vida, entonces ve a la montaña Gyal-gyi Shri.

El lugar maravilloso, la montaña Gyal-gyi Shri:
Allí reside el yidam con bendiciones, Chakrasamvara;*[2]
él es un yidam que otorga los siddhis.

Si hay un afortunado aquí con propensión kármica, ve a la montaña
Gyal-gyi Shri.
Si hay alguien que se ha desprendido de esta vida, entonces ve a la montaña
Gyal-gyi Shri.

El lugar maravilloso, la montaña Gyal-gyi Shri:
Allí residen los magníficos Dharmapalas Mahakala y Mahakali;
son los Dharmapalas que despejan los obstáculos.
Si hay un afortunado aquí con propensión kármica, ve a la montaña
Gyal-gyi Shri.
Si hay alguien que se ha desprendido de esta vida, entonces ve a la montaña
Gyal-gyi Shri.

Así fue como cantó. Entonces el líder de los bandidos desarrolló una gran fe y se postró, llevando los pies del Jetsun a la coronilla de su cabeza. “Que nos encontremos en un futuro muy cercano”, dijo, y se fue.

Más tarde, cuando el hombre fue a encontrarse con el Jetsun, trajo un gran trozo de turquesa. Se preguntó si era realmente mejor ofrecérselo a Milarepa, lo que dio lugar a algunas dudas equivocadas. Así que, reteniéndola, trajo otro regalo para ofrecer en lugar de la turquesa. Primero, cuando ofreció el regalo más pequeño, el Jetsun sonrió y dijo: “No necesitas tener dudas sobre ofrecer la turquesa que querías para mí. No necesito turquesa, pero si lo ofreces, perfeccionará tu acumulación de méritos.”

Pensando que Milarepa tenía las percepciones superiores sin obstáculos, el hombre ofreció la turquesa, y Milarepa la aceptó.

Milarepa luego devolvió la turquesa diciendo, “Tomala, úsala para las provisiones de tu retiro.”

“Realmente no tiene apego a la riqueza”, pensó el hombre, y alcanzó una fe inquebrantable. Luego siguió al Jetsun como asistente y recibió los abhishekas y las instrucciones. A través de la meditación, perfeccionó su experiencia y realización.

Así, ese hombre se convirtió en uno de los hijos del corazón de Milarepa, Drigom Lingkhawa.

Este es el ciclo del encuentro con Drigom Repa en la Montaña Gyal-gyi Shri.

---

*1 T: *rgyal gyi shrI ri*. Quintman afirma, “Un nombre alternativo y antiguo, para la montaña sagrada (*gnas ri*) Rtsib ri” (2008: 378). El nombre también aparece en el *Tesoro Negro* como Tsib-ri (*rtsib ri*) (DN: 375).

*2 Una deidad yidam de la clase madre de los tantras anutarayoga; Chakrasamvara es uno de los principales yidams practicados en la tradición de Milarepa.

17

El Repa Shiwa Ö

Namo Guru

El señor de los yoguis, el Jetsun Milarepa, había estado meditando durante el verano en el Sur de la montaña Shri. Cuando llegó el momento de la cosecha de Otoño, salió a pedir limosna en la práctica del mismo sabor. Mientras dormía en el Koktang Superior, se dice, en un sueño, una dama de piel oscura y cabello amarillo brillante apareció liderando a un joven que tenía unos veinte años. Le dijo al Jetsun: "Milarepa, de las ocho porciones de tu corazón, una le pertenece a él. Por lo tanto, dásela," luego desapareció.

El Jetsun se despertó y pensó: "Esta dama era una dakini. De mis discípulos destinados, ocho completarán el camino y son como mi corazón. Hoy, conoceré a uno de ellos, un individuo que ha despertado el karma. Definitivamente debo ayudarlo."

Subió por el camino del Bong Inferior y justo en la Estupa de la Primavera Plateada se sentó a dormir un rato. Entonces apareció un joven montado en un caballo negro como un cuervo.*[1]

"Yogui, ¿Qué haces durmiendo?" dijo.

El Jetsun respondió: "Benefactor, ¿A dónde vas?"

Dijo: "Estoy cruzando este río y voy a Dingri Khokna."

"Pues bien, ya que este viejo yogui no puede cruzar el río, debo montar a lomos del caballo del benefactor."

El joven dijo: "Tengo prisa por ir al Este para un festival. Si vienes conmigo, dañara al caballo." Sin ningún deseo de llevar el Jetsun, se dice que siguió adelante.

Luego, mientras estaba inmerso en un guru yoga de devoción, el Jetsun sostuvo su prana,[33] se deslizó hacia el otro lado sin hundirse en el agua. Cuando miró hacia atrás a donde había estado antes, en medio del río, se dice que vio al joven que venía, salpicando y haciendo olas blancas y espumosas. Aunque el joven había visto al Jetsun saltar al otro lado justo delante de él sin hundirse en el agua, no podía creerlo. Pensó, "¿Fueron mis ojos engañados? ¿Realmente cruzó el agua sin hundirse en ella?" Continuó y cruzó hacia el otro lado.

El joven gritó: "¡Lama, espera!" luego se acercó a él. Miró los pies de Milarepa y vio que sus plantas apenas habían tocado el agua. En eso, la fe sincera surgió en él.

"No me di cuenta de que el guru era un siddha. Por favor, perdóname por no haberte dejado montar mi caballo antes." En ese momento se bajó de su caballo y se postró muchas veces ante el Jetsun, colocó los pies de Milarepa sobre su cabeza, y con intensa devoción le dijo al gurú, "Lama, ¿De dónde eres? ¿Dónde has estudiado? ¿Cuál es el nombre de tu guru? ¿Dónde está tu monasterio? ¿Qué tipo de experiencias de meditación has tenido? ¿De dónde has venido hoy? ¿Adónde irás esta noche?" Así, el joven le hizo a Milarepa muchas preguntas detalladas. Entonces el Jetsun respondió con este canto de realización:

Bueno bien, mi apuesto joven,
si quieres saberlo, entonces escucha aquí.

¿Sabes quién soy, o no?
Si no sabes quién soy,
soy Milarepa.
Mi cordón*[2] fue cortado en el Bajo Gungtang.
Hice mis estudios en Ü y Tsang.
Comenzando con el padre Gyetön Ngokme,
todo el camino hasta Rangtön Lhaga,
he tenido diez gurús muy bondadosos.
El Dharma que recibí de ellos fueron los tantras de la escuela temprana.*[3]
Tenían un alto entendimiento de la visión del Dharma.
En particular, en presencia de Lhaje Nupchung
recibí el mantra feroz de Rahula de Cara Roja y Negra.*[4]

Aunque era erudito en su tradición de práctica,
no pudo cortar del todo mis percepciones equivocadas.

Luego del que fue bendecido por Maitripa y el Señor Naropa,
que fue presentado al Dharmata de la mente, semejante a una madre
y dominó los puntos clave de la interdependencia del cuerpo,
se dijo: “El reside en el lugar de Lho Chükhyer”.
Reconocido ampliamente, este padre Lotsawa,
al oír su nombre, mis pelos se pusieron de punta.
Recorriendo un camino difícil, llegué a su presencia.
Cuando vi su rostro, mi perspectiva cambió instantáneamente.
Estaba seguro de que era un gurú de vidas anteriores.
Al de Lhodrak, el señor sin par,
a ese venerable que fue tan bondadoso
no tenía ninguna ofrenda de riqueza material para darle,
así que con el cuerpo y el habla, le serví aplastando rocas.*[5]
Escuché el tantra profundo de Hevajra.
En particular, recibí el camino de los medios de Naropa.
Para Chakrasamvara, que está dotado de bendición,
recibí todos los cuatro abhishekas del camino de la maduración.
El Dharma del Mahamudra fue señalado,
y vi la esencia de la mente, la realidad innata.
Realicé la base, el Dharmata libre de elaboración.
Para las cuatro corrientes del linaje susurrado*[6]
reuní todas las instrucciones clave de gran calidad
y extraje la esencia vital de los puntos clave profundos.
Para la práctica, medité en el nadi, prana y bindu
y alcancé la maestría de los puntos de prana y de la mente.
Yo, por lo tanto, soy un yogui del espacio.
Los cuatro elementos interiores están completamente mezclados;[34]

no tengo miedo del elemento externo del agua.
Antes, solo te estaba probando.[35]
Mi monasterio es la montaña Gyal-gyi Shri.

Esta mañana, vine del Alto Koktang,
y esta noche no es seguro dónde voy a vagar.
Este es el camino para un yogui como yo.
Joven, sé feliz y ve a donde quieras.

Cuando el Jetsun hubo cantado esto, la fe del joven se hizo aún más fuerte y las lágrimas fluyeron libremente. Tomó las riendas de su caballo negro, se las ofreció a la mano del Jetsun, y luego ofreció este canto:

Aquí hay un siddha que nunca había visto antes;
un ser, más allá de todos los humanos ordinarios;
un Buda, difícil de encontrar cara a cara;
un Nirmanakaya cuya habla es difícil de encontrar.
Nunca he oído tu nombre.
No reconocí tu rostro.
Nunca me he postrado ante ti.
Nunca he preguntado por tu salud.
Aunque lo lamento, todavía pregunto,
Señor, por favor, perdona mi vergüenza.

Mi caballo negro con las alas del viento,
su cuello está embellecido con una correa para el pecho*[7] y una campana.
Sobre su pelaje de buen pedigrí,
yace una alfombrilla de pelo de yak, suave y cálida,
y una montura regia, hecha de roble blanco.
Se agregan hebillas de hierro adornadas a la cincha.
La grupa y el peto están atadas con finos nudos de cuerda roja.
En la nuca de la brida mágica del caballo
hay una piel de tigre con rayas finamente dibujadas;[36]
está grabada con un espejo que brilla como una estrella.
Con el control de las riendas, puedes hacerlo girar.
Un látigo de caña blanca dará su mando.
Cuando actúe en el festival conmemorativo del padre del rey*[8] [37]

y la bandera este plantada en la línea de meta,
sin duda este es el semental que gana el premio.*[9]

Es un verdadero premio para este hombre mundano.
Porque ofrezco este caballo al padre Jetsun,
por favor, gran hechicero, no me envíes a los infiernos.

Habiendo cantado este canto, ofreció su caballo, pero el Jetsun no lo aceptó.

“Tengo un caballo que es mucho mejor que el que tú tienes,” dijo, y entonó este canto de realización:

Hijo benefactor, escucha esta vez,
tengo el semental de la conciencia y el prana
muy ensalzado con el equilibrio meditativo.
Tiene una capa de postmeditación ilusoria
y la silla de montar de la autoconciencia luminosa.
Los tres clavos que hay que observar*[10] se añaden a la cincha.
Su grupa y su pechera son los upadeshas de las dos puertas.
En la nuca de la brida, la práctica del control del prana,
son los tres puntos de la nariz*[11] que están finamente dibujados.[38]
Está grabado con las olas de la paz interior.
el trulkhor*[12] físico es lo que le hace girar.
Es azotado por el flujo continuo de la experiencia
y galopa en la llanura del avadhuti.
Ese es el caballo de este yogui aquí.
Si galopo lejos, me liberaré de la mugre del samsara;
si lo persigo, llego a la tierra seca de la iluminación.
No deseo tu caballo negro,
así que, joven, puedes seguir tu propio camino.

Cuando el Jetsun hubo cantado esto, quedó claro para el joven que Milarepa no aceptaría a su caballo. Sin embargo, al ver que Milarepa estaba descalzo, el joven pensó: “Tal vez podría usar mis botas.” Se quitó las botas de relieve, y ofreció este canto:

Precioso señor yogui siddha,
ya que no tienes apego a tu tierra natal,
deambulas por las tierras sin rumbo fijo
donde hay perros furiosos con dientes como armas
y zarzas, y desfiladeros que atormentan tus pies.
Ya que caminar descalzo es tan agotador,
estas botas azules serán tus fieles sirvientes.

Se utilizaron valiosos hilos de seda
para hacer bordados hermosos a la vista.
Se han colocado hebillas de latón en relieve sobre ellas.
Cuero fino del Alto Gungtang,
y cuero del vientre de un yak salvaje
fueron unidos por un artesano con habilidad.
En las milagrosas correas hechas a mano[39]
están grabadas las cabezas de un león y cocodrilos.*[13]

Son el vestido elegante de este joven.
Jetsun, por favor, ponte esto en los pies
y acéptame con compasión.

Después de cantar y ofrecer las botas de esa manera, el Jetsun dijo: “No las aceptaré. Tengo botas mucho mejores que las tuyas.” Entonces entonó este canto de realización en respuesta:

Joven con fe, escucha.
En esta patria de los tres reinos del samsara,
la oscuridad de la ignorancia se acumula densamente.
El fango de la pasión está lleno de mugre sucio.
La llanura rocosa de los celos tiene púas ásperas.

El perro salvaje de la agresión muerde y roe.
La montaña rocosa del orgullo tiene precipicios escarpados.

Habiendo cruzado los cuatro grandes ríos,*[14]
escapé al campo de la gran felicidad.
El cuero ilusorio de la impermanencia, la causa,*[15]
y la suela de cuero de la repulsión hacia el samsara
los uno con la confianza en el karma, causa y efecto.
En las correas de los innumerables placeres sensoriales[40]
están los hilos de seda de la libertad del apego a mis propias percepciones
y las hebillas de latón en relieve del logro y la práctica.
Luego añado el cinturón de los tres puntos para atar.*[16]

Estas son las botas que tiene este yogui;
para tus grabados, no tengo ningún deseo.
Benefactor, puedes irte a tu propia casa.

Cuando Milarepa no aceptó las botas, de nuevo el joven habló: “Jetsun, muy bien, incluso si no aceptas las botas, con nada más que una sola tela para usar, debes pasar mucho frío. Por favor, debes aceptar este abrigo rojo y verde.” Y ofreció este canto:

Precioso guru, señor siddha,
no tomas ningún lugar como propio,
por lo tanto, sin una referencia fija, deambulas por ahí.
A veces vas a los picos de las montañas.
A veces duermes en las calles del pueblo.
Una sola tela de algodón es lo mismo que no tener ropa.
Viviendo con el cuerpo desnudo, debes pasar frío.

La prenda en el cuerpo de este joven
fue hecha de seda cruda roja y verde de Mendri*[17]

y cosida por un hábil artesano.
Su forro está compuesto de un relleno blanco como una nube.[41]
La pieza del pecho está decorada con un brocado de seda.[42]
La parte superior está adornada con piel de lince.
El dobladillo inferior está hecho de piel de nutria.

Las mangas están hechas de excelente seda.
Si la usas, tendrás un aspecto majestuoso y radiante.
No tendrás angustia por las ráfagas del viento frío.
Es la excelente prenda que se pondría un ministro Zhang.*[18]
Padre Jetsun, por favor tómala y usala.
Te pido, que con tu bondad, me concedas refugio.

Aunque suplicó de esta manera, el Jetsun no lo aceptó y respondió, “Tengo un abrigo mejor que el que tienes tú.” Entonces entonó este canto de realización:

¡Escucha, joven, con la lengua inteligente!
En general, en la ciudad de los seis reinos del samsara
con el viento del karma negativo que me impulsa con fuerza,
mi conciencia vagaba impotente.
Vagaba por el campo de los bardos del nacimiento y la muerte,
fue a la cima de la montaña del bardo de los sueños,
y durmió en la encrucijada del bardo del devenir.
Perseguí la tierra eterna primordial.

Hecha de seda cruda de la pureza perfecta,
está envuelta por la seda de los votos samaya
y está cosida por el artesano de la atención plena y la conciencia.
La pieza del pecho con su forma de los tres yogas
está adornada con los Tres Puntos Vitales de la Mezcla.*[19]
Las mangas de la luminosidad en el momento de la muerte

se unen con el cuerpo ilusorio puro,
luego se cose el dobladillo del señalamiento del bardo.
Ese es el abrigo de este yogui.
No quiero tu rojo y verde.
Joven benefactor, vete feliz, como quieras.

Entonces el joven le dijo: “Jetsun, si no aceptas el abrigo, porque tu ropa es tan delgada, debes, por favor, acepta este manto del abrigo.” Entonces le suplicó con este canto:

Ahora tú, ser precioso y supremo,
cuando el gran calor de los tres meses de verano emerge
y se escucha la llamada melodiosa del cuco,
aunque vivas desnudo, no te enfrías en absoluto.
Pero en los tres meses de invierno, la tierra se queda sin aliento;
la única tela de algodón que usas es más delgada que la seda;
el viento helado de año nuevo picará más duramente que una flecha
y el padre Jetsun sufrirá el frío.

Este manto rojo y verde
está hecho de tela blanca con un patrón manchado
y ribeteado con seda cruda de color oscuro.

La pieza del pecho hecha de satén
está cubierta con una mezcla de tela de cinco tonos.
La tela superior está hecha a mano con bordados.
Esa es la vestimenta de este joven.
A través de esta ofrenda de ropa al Señor Repa,
mírame con compasión, te lo ruego.

Aunque lo ofreció de esta manera, el Jetsun de nuevo no lo aceptó. Dijo: "Tengo una prenda aún mejor que la tuya," y en respuesta entonó este canto de realización:

¡Escucha ahora a este bondadoso padre![43]
Fuertemente guiado por la confusión de la ignorancia,
fui, sin ver, por los riscos espantosos.
Los vendavales de las aflicciones tenían tanto calor como frío.
Los resultados del mal karma, como la lluvia, caían a raudales.
Ahora he escapado a la ciudad de la liberación.

Sobre la tela blanca hecha de ashé de chandali,
está la pieza del pecho de los cuatro chakras del nadi.*[20]
Los dobladillos del prana interior y la mente están unidos.
El brocado del calor del resplandor y la gota de bindu
está envuelto por las costuras de la experiencia de la dicha y vacuidad en unión.
Es la prenda coemergente de chandali.
Para la ropa del chandali interior, no hay verano ni invierno.

Aunque exteriormente las prendas de lana son preciosas,
una simple tela de algodón es ligera y cómoda.
No tengo ningún deseo por tus prendas allí.
Así que, benefactor, vete a tu casa.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, de nuevo, el joven hizo una ofrenda: "Jetsun, aunque no aceptes esta ropa, ya que has practicado tanto desde el año pasado, tu cuerpo se ha debilitado; te ofrezco mi sombrero para que puedas cambiarlo por algo de carne para restaurar tu cuerpo." Entonces entonó este canto de ofrenda:

Oh yogui, ser supremo,
provocaste cansancio por las cosas del samsara
y deseabas la liberación del nacimiento y la muerte.
Por lo tanto, con la intención de practicar con un enfoque concentrado,
has pasado por muchas grandes dificultades
y tu cuerpo se ha fatigado por los sufrimientos del frío.

Este sombrero que llevo en la cabeza
es un sombrero brillante de la India.
Este maravilloso y precioso armazón de plata

fue hecho por hábiles artesanos de allí.
Por dentro y por fuera es de piel de cocodrilo

y ha sido grabado a mano.
Una pluma de buitre está coloca en su cresta
y el barbijo es una guirnalda de cristal real.
Si se tasara, valdría el precio de un yak grande.
Nirmanakaya, te ofrezco esto.
Cámbialo por una variedad de carne nutritiva.
Por favor, padre Jetsun, restaura tu cuerpo.
Por favor, déjame seguirte y atenderte en verano y en invierno.

El Jetsun no aceptó la ofrenda y entonó este canto de realización en respuesta:

Escucha, joven, no dejes que tus ojos te engañen:
Este hijo del linaje del gran erudito Naropa
ha obtenido dominio sobre los puntos clave de *tendrel*, el camino,
y se ha familiarizado perfectamente con los métodos profundos.
Por lo tanto, no tengo miedo hacia los elementos internos del viento;
esto no depende de una variedad de carne nutritiva.
¡Viento frío, puedes hacer lo que quieras!

En cuanto a la corona sobre mi cabeza:
Está embellecida con la claridad, como los ornamentos de sol y luna.
La joya que cumple los deseos, el señor, Nirmanakaya
el Traductor, cuyo nombre es conocido en todos los lugares,
se sienta allí embellecido con ornamentos de huesos humanos.
Si sabes mirar con el ojo del respeto,
conocerás el rostro del glorioso Vajradhara.
Seguro que te protegerá con amor como a un hijo.
Esa es la corona interior oculta.
El sombrero de pandit exterior de la India es encantador,
pero tirar un sombrero así es el mismo sombrero que uso.[44]
No tengo ningún deseo por tu sombrero.
¡Joven, vete felizmente a donde ibas!

Entonces el joven pensó: “Las continuas negativas del Jetsun deben significar que todo lo que le he ofrecido es demasiado insignificante.” Con lo cual, desató un precioso trozo de turquesa que llevaba alrededor de su cuello, y ofreció este canto:

Pues bien, ser supremo y maravilloso,
habiendo practicado y practicado sin apego,
ya que ves todo lo que surge como una ilusión,
no tienes deseos de objetos y riquezas.
Y yo, impotente, he dado lugar a la fe.
Si este hijo, a través de la generosidad, no te ofrece
la riqueza y la comida acumuladas por su padre,
los dioses del cielo se disgustarán;
y a partir de mañana, la mente de este hombre sería dirigida por el mal.
Por lo tanto, Señor, por favor no digas que no la quieres.

Esta turquesa blanca con gran brillo,
una lámpara brillante del clan Shuye:*[21]
Una suave correa de cuero esta ensartada en ella
y se encuentra sobre seda roja.
Si se vendiera, liberaría al mundo de la pobreza.
La ofrezco para el cuello de este señor genuino.
Con bondad, concede el Dharma genuino.

Con este canto ofreció la turquesa, pero de nuevo el Jetsun no la aceptó.

"No tengo ningún deseo por tu turquesa, porque tengo una joya aún más preciosa que esa." Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Hijo benefactor, ¡Escucha a este amable padre!
Dentro de la extensión de esta vasta tierra
este yogui ha recorrido caminos lejanos.
En los concurridos cruces de las ciudades,
por provisiones, una vez al día, pido pequeños bocados.
Tengo repulsión por la comida deliciosa y dulce.

Con la riqueza mundana, nunca hay satisfacción.
Cuando veo que la riqueza acumulada se queda atrás,*[22]
no deseo tu riqueza de hombre rico.
Soy el rey de la alegría y dentro de mi tesoro
está la preciosa joya del linaje susurrado.
Está incrustada con la práctica y la experiencia,
limpiada con la atención plena que no olvida,
y su ojo está enhebrado con el yoga de cuatro sesiones.
Mi mente está adornada con el hijo de la conciencia
así que no deseo tu collar de turquesa.
Hijo, sigue felizmente tu camino.

Cuando el Jetsun hubo entonado este canto de realización, el joven pensó: "¿Este Jetsun Nirmanakaya no me acepta porque ve que he cometido actos negativos?" Entonces le dijo a Milarepa, "Santo ser, aunque no tengas ningún respeto por la riqueza ilusoria, ahora te ofrezco estas tres armas.*[23] De ahora en adelante abandonaré el uso de las armas, y haré el voto de no quitar nunca la vida. Con tu bondad, debes concederme refugio." Ofreciendo a Milarepa su bolsa de transporte*[24] y equipo, ofreció este canto:

Ahora bien, ser supremo de gran compasión,
hasta ahora he tomado a mis enemigos como enemigos.
Nunca he dejado escapar a un enemigo obstinado.
A mi derecha tengo esta aljaba de piel de tigre
con rayas llameantes, que sostienen mis flechas.
A mi izquierda hay una vaina de piel de leopardo;*[25]
con sus manchas, esconde mi arco.
Mi espada está ornamentada y grabada a mano;
es el punto donde se reúnen el *dralha* y el *tsen*.*[26]

Cuando até mi equipo y mi funda a mi cadera,
parecía un guerrero Mongol vestido para el bandolerismo.
Cuando los enemigos lo veían, su corazón y sus pulmones se aceleraban.
Huían como yaks pastando corriendo hacia las alturas rocosas.
He contemplado esto y ahora me arrepiento profundamente.
Estos hechos anteriores, los lamento y purifico.
Y ahora te ofrezco estas tres armas.
De ahora en adelante, hago este voto:
Señor, dondequiera que vayas, te seguiré y serviré.

Aunque se lo ofreció de esa manera, de nuevo, el Jetsun no aceptó. "Hijo, no podrás cumplir este voto. Y tampoco quiero estas armas que me has ofrecido. Tengo una bolsa de transporte que es incluso mejor que la tuya", y en respuesta entonó este canto de realización:

Hijo, escucha, campeón sin rival.
En la atalaya de la confusión –la concepción errónea de los objetos–
el enemigo, el bandido de los cinco venenos, avanza violentamente.
Si, ahora, no mezclas la victoria y la derrota,*[27]
más tarde, existe el peligro de que seas arrojado a la prisión ineludible.
Este yogui lucha contra estos enemigos.

Las apariencias externas son mi aljaba de piel de tigre rayada,
la auto-luminosidad interior, sin fijación, es mi funda de piel de leopardo.
Sobre la espada del gran prajña
y su cinturón del camino extensivo de la unión
está el bordado cosido a mano de los signos de las cualidades de los logros.
Estos son los accesorios interiores ocultos.
En el arco de la vacuidad, la realidad no nacida,
está cargada la muesca de la flecha de la Bodichita –los medios.
Cuando se dispara la flecha de los cuatro inmensurables,
repelerá el ataque del enemigo, los cinco venenos.
Bloqueará el batallón de las aflicciones y el karma.
Así es como este yogui somete al enemigo.
No quiero tu bolsa de transporte.
Hijo benefactor, vete felizmente a tu casa.

Cuando el Jetsun hubo entonado ese canto de realización, de nuevo el joven habló, "Sublime Jetsun, aunque no aceptes mis tres armas, ya que no hay manera de que me pueda ir sin agradecerte tu bondad, por favor acepta este cinturón de tela y la daga." Suplicando a Milarepa que los aceptara con compasión, entonó este canto:

Señor, yogi Nirmanakaya, por favor escucha:
Aunque muchos conocen el Dharma, son pocos los que lo practican,
y solo unos pocos entre cientos mostrarán signos de logro.
¿No es el Padre Nirmanakaya Repa uno de ellos?
No recibo enseñanzas de muchos que conocen el Dharma:

Así que tu Dharma genuino que viene de sufrir dificultades
no me atrevo a solicitarlo con las manos vacías.

Este hierro fundido del centro de Nepal
está decorado con grabados de olas y nubes.
Esta afilada daga de hierro con un león en la empuñadura
tiene una funda de hierro blanco con celosía plateada.
Tiene una cadena de hierro blanco tallado,
así como una cadena de oro y bronce.
Cuando está atada a mi cintura, me veo majestuoso y apuesto.
Es un gran accesorio para todos los hombres jóvenes.
Por favor, acepta este regalo que ofrezco con devoción;
con él solicito unas palabras sobre la experiencia meditativa.

Haciendo esta petición en un canto, tomó su cinturón y daga en sus manos y se los ofreció al Jetsun. Entonces Milarepa dijo: "En este momento, no es adecuado para mí compartir mis experiencias de meditación. Tampoco deseo tu ofrenda. Tengo un cinturón y una daga que son mejores que los tuyos." Entonces entonó este canto de realización en respuesta:

Hijo, juventud sin rival, ¡Escucha!
Yo, un león que deambula por las montañas nevadas,
tengo una leche que es como un elixir nutritivo.
Nunca la vertería en ningún recipiente
aparte de un cucharón de oro.

En mi cintura que es recta y sin movimiento
está atado mi cinturón de la intensa motivación –la base.
En él están grabadas las olas de la mente libre de engaño.
Para mi prajña, una daga puntiaguda y afilada,
es la funda de hierro de tres medidas de confianza y experiencia.
Tanto la cadena de hierro de la fe
como la cadena dorada de la diligencia
son grandes adornos para toda la actividad de Dharma.
A través de un gran temor al castigo de las dakinis,
nunca antes he vendido el Dharma por riqueza,
tampoco aceptaré ahora tu regalo.
Joven, vete a tu casa.

Cuando el Jetsun hubo cantado esto, el joven dijo: "Jetsun yogi, si no aceptas ningún servicio de ofrenda material, te ofreceré un monasterio. Por favor, acéptalo y quédate ahí." Entonces ofreció este canto:

Señor con conducta y disciplina yóguica,
ya que eres libre de acción y has revertido el apego,
le has dado la espalda a la prisión de tu tierra natal.
Vagas por las tierras de los humanos sin una dirección fija.

Has cortado las elaboraciones del placer y el dolor del cuerpo.
Ahora, permaneciendo en un solo lugar, ¡Que florezcan tu
realización y experiencia!
Este monasterio está construido en el borde de la montaña y la llanura.
Sobre una columna pura y natural surgida
brilla la luz iluminadora del sol y de la luna.
En el suelo azul con su tinta china,
se dibuja un mandala con pintura mineral.
Allí también, están dispuestos encantadores ramos de flores.
En el exterior, una zanja protectora lo rodea.
Los adornos de las vigas de soporte están hechos de madera,
y ocho estupas lo adornan maravillosamente.
Este soporte para la devoción de nosotros, los mundanos,
lo ofrezco como sede para el padre Jetsun:
Por favor, permanece aquí relajado y a gusto.

El Jetsun no aceptó su ofrecimiento y dijo: "No tengo ningún deseo de poseer un monasterio, y no sé cómo conformarme con las costumbres de la gente mundana, así que escucha este canto mío." Entonces, en respuesta, entonó este canto de realización:

Ahora, joven fuerte engalanado con ornamentos,
en esta vida todo es impermanente, una mera ilusión.
Cuando Yama, el Señor de la Muerte, llegue,
ustedes, los ricos, no podréis hacer un rescate por vuestra riqueza;
no habrá lugar para que un héroe ataque con su espada;
y el zorro cobarde no tendrá a dónde correr.
Cuando llega ese momento, la carne se convierte en polvo.

Por miedo a eso, me he apoderado de la fortaleza
dentro del monasterio de la mente interior no nacida:
En el centro, los ornamentos de las vigas están hechos del prana inmóvil;
se eleva la columna de la base inmutable de la realidad;
el sol y la luna del camino de la creación y la completación brillan.
En el suelo del calor del shamata
se dibuja el mandala con la tinta del vipashana.
También se colocan ramos de dicha, claridad y no pensamiento.
Las hermosas ocho estupas de las diez acciones virtuosas
están rodeadas por la zanja protectora de la vacuidad.
Ese es el monasterio de este yogui.
No tengo ningún deseo por tu monasterio.
Hijo benefactor, vete felizmente a casa.

Así Milarepa cantó sin aceptar el monasterio que el joven ofreció. De nuevo, el joven habló: "Lama, aunque no aceptes este retiro, ya que el cuerpo es ilusorio, es una base para la enfermedad. Te ofrezco a mi hermana que es muy capaz. Ella tiene fe y puede ser tu consorte. Por favor, no te irrites y acéptala." Entonces ofreció este canto:

Señor, yogui que deambulas por los retiros de montaña,
porque has visto los defectos ocultos de las mujeres,
estás libre de una mente lujuriosa. Y sin embargo,
dado que este cuerpo es ilusorio, es una base para la enfermedad.
Está bien tener una compañera cercana y querida.

La única hermana de tres hermanos y yo,
una hija descendiente de un excelente linaje paterno
y nacida de una madre sabia, una dama mágica.
Entre multitudes de devas y humanos, es una belleza encantadora,
una reina adecuada para un rey regio.

Lleva la ropa de seda de una diosa
con dibujos de ondas y arco iris parpadeantes.
En la trenza de oro y turquesa sobre su cabeza
hay una guirnalda de gemas de ónix y ágata alternadas.
Esta maravillosa dama, que es encantadora como una pintura,
ha tenido muchos pretendientes, pero no hemos consentido a ninguno.
Hoy, Nirmanakaya, te la ofrezco.
Por favor, no te irrites; acepta este regalo.

Aunque se la ofreció de esta manera, el Jetsun no aceptó. “Hijo, no hables así. He abandonado los hogares del samsara. No tengo ningún deseo de una esposa egocéntrica. Mi felicidad actual viene a través de ser espontáneo. Si das a tu hermana a un viejo mendigo como yo sin nobleza ni linaje, más tarde, todos los vecinos de tu tierra se burlarán de ti. Hijo, seguramente te arrepentirás. No seré el novio de tu hermana. Sin embargo, tengo una esposa muy superior.” En respuesta, entonó este canto de realización:

En el linaje de los nobles y sabios
en general, las mujeres son una causa de deseo
y una cualificada consorte-conciencia es extremadamente rara.
Atravesar el camino del mensajero es maravilloso,
pero ya que habrá elogios, culpas y burlas de tu hermana,
confiar en ella como el mudra sería difícil.

Mi señora es la vacuidad, libre de apego;
es una belleza con el resplandor de la compasión.
Su sonrisa amorosa es encantadora.
Sus diversas ropas de rojo y blanco
están envueltas en la seda del encuentro no dual.
Lleva el cabestro de la conducta del mismo sabor.
Sobre su trenza de las cuatro alegrías
yace una guirnalda de la multiplicidad como siendo de un solo sabor.
Es una belleza que realiza la realidad innata, la base.
Esa es la compañera de este yogui aquí presente.

No tengo ningún deseo por tu vida samsárica de cabeza de familia.
Ahora, benefactor, vuelve a tu casa.

Así fue como cantó el Jetsun, negándose a aceptar la ofrenda. De nuevo el joven dijo, "Jetsun, a pesar de que un ser tan maravilloso con realización como tú no tiene ningún concepto sobre la vergüenza, ya que los mundanos como yo generarán recelos, por favor, debes aceptar estos pantalones." Así que le ofreció los pantalones con este canto:

Señor yogui, tú sin nada que ocultar,
que duermes desnudo con la conducta de la disciplina yóguica,
tu joya masculina la expones donde quieres.
Ya que tu confusión ha sido desmantelada desde el interior,
no tienes miedo ni temor en absoluto.
Los mundanos como yo tenemos vergüenza y pudor.
Tu realización es elevada, de hecho, eres un Buda,
pero si tu conducta se ajustara a la de los humanos, sería excelente.

Estos pantalones que lleva este joven
están hechos de la lana más suave de una oveja.
Fue hilado por mi propia hermana y madre,
y mi esposa ensartó hábilmente el telar.
Luego fue entretejido por la hija de mi vecino,
y mi tío los cosió con amor.
Es ropa para gente mundana con vergüenza como nosotros.
Te ofrezco estos pantalones.
Te ruego que no digas que no los aceptarás.

Después de haber ofrecido los pantalones de esta manera, el Jetsun respondió: "Hijo, no entiendes la diferencia entre vergonzoso y no vergonzoso. Te ríes de cómo dejo mi apariencia relajada a gusto, pero cuando salimos del vientre de la madre, estábamos desnudos sin ropa. Al final, cuando morimos, la conciencia deja el cuerpo desnudo y sigue su camino. Ahora, también, no practico una conducta fabricada; dejo mi conducta naturalmente así. Sé la vergüenza que tienen los que son artificiales. Por lo tanto, hijo, escucha este canto." Así, en respuesta, entonó este canto de realización:

Así que, joven, con tan buenos dones,
te avergüenzas de cosas que no tienen ninguna vergüenza.
Esto de aquí es sólo un órgano masculino natural,
no tengo la vergüenza que es artificial.[45]
Pero no evitas esas cosas que son verdaderamente vergonzosas:
Hacia aquellos que se dedican a la negatividad y la hipocresía
no tienes vergüenza ni atención;
sin embargo, yo tengo este tipo de vergüenza.

El material, la suave lana de la Bodichita,
es hilado por los cuatro abhishekas de los caminos de maduración.

Se ensartan en el telar del samadhi, el camino de la liberación,
luego limpiado y fregado a través de las aspiraciones puras.
El hacedor que recuerda al que es bondadoso
cose los pantalones de la atención y la vergüenza.
Esta prenda que protege la vergüenza de uno perfecciona el
beneficio de los demás.
No deseo tus pantalones,
benefactor, vuelve a tu propia casa.

Cuando hubo cantado esto, el joven pensó: "Cualquiera que sea el servicio que ofrezco a este gran ser, él no lo acepta. Necesito averiguar a dónde va y dónde se quedará; debería invitarlo a mi propia casa."

Entonces le dijo a Milarepa: "Santo Jetsun, no aceptarás ninguno de mis servicios ni ofrendas para ti. Sin embargo, debe haber algún lugar en el que tengas la intención de permanecer a lo largo de este camino por el que estás viajando. Por lo tanto, por favor, no lo mantengas en secreto, debes decírmelo."

El Jetsun respondió: "Hijo, no hay ningún secreto aquí. Voy a Dingri a pedir limosna durante la cosecha. Cuando se trille la cosecha, iré a Ñanang. Luego, en invierno, me quedaré en un valle remoto llamado Lachi."

Entonces el joven volvió a pensar, "Debo disuadirle e invitarle a venir a mi casa por unas noches. Si él acepta y yo solicito el Dharma, me pregunto si él lo enseñará." Entonces entonó este canto:

Incomparable Señor del Nirmanakaya,
aunque tienes la intención de ir a Dingri
y pedir limosna en la práctica del mismo sabor,
esa tierra no tiene buenas cualidades.
En Dingri, una tierra con un cielo extenso,
la virtud de la gente es menor que el valor de una semilla de mostaza.
Sus puños son más apretados que las puertas del templo.
La tsampa es más rara que el oro precioso;
y en las raras ocasiones que encuentres algo, te hará enfermar.
Esa tierra es una ciudad de hambre.

Y luego si vas en dirección a Ñanang
el paso de Tongla Ngonmo es un lugar aterrador.
Por allí vagan bandoleros que roban a los lugareños.
Es un lugar donde los leprosos deambulan por la noche.
Los escondites para emboscadas son innumerables.
Uno no se atreve a viajar excepto con cien compañeros.
Para dar incluso tres pasos, necesitarás un guía.
Esa tierra se llama Ñanang, el Valle Oscuro.

Se encuentra en la frontera de Nepal y el Tíbet:
La región superior es la tierra nevada del Tíbet.
Ya sea verano o invierno, siempre nieva.

Día y noche sopla un gran viento helado,
y la gente de allí es más burda que las vacas.

Luego los ríos fluyen hacía Mön en el Sur:
La región baja es una tierra caliente con barrancos
con puentes estrechos y traicioneros donde tu vida está en peligro,
y la fiebre Nepalí amenazará tu vida.
En el Sur, la gente habla diferente, en una lengua Nepalí,
y los árboles son como rígidos cadáveres humanos.

Señor, esa tierra no es lugar para que vayas;
te lo ruego, no te vayas ahora, por favor retrasa tu viaje.
Aunque te niegues a ser mi objeto permanente de veneración,
durante medio mes puedo ofrecerte comida.
Te ruego que vengas a la casa de este joven.
¡Señor, por compasión, por favor, ven conmigo!

Así fue como cantó el benefactor. Entonces Milarepa dijo: “En general, no aprecio a los benefactores que son egocéntricos. Hijo, no iré a tu casa. Conozco Ñanang y Dingri mejor que tú. Escucha mi canto.” Entonces entonó este canto de realización en respuesta:

Oh, joven con determinación,
hijo, escucha esto con fe inquebrantable:

Una tierra donde las diez virtudes están presentes
y las personas son impecables con buenas cualidades
es difícil de encontrar, porque los tiempos han cambiado.

Este yogui actúa con lo que se le viene a la mente.
Nunca he caído bajo la autoridad de otros.
Es cierto que la tsampa es rara en Dingri,
pero para mí, con la comida, no hay nada limpio o sucio.
Exteriormente, disfruto de las cinco amritas.
Nunca me he apegado a la comida deliciosa.
Por lo tanto, soy un yogui de la clase intocable.
Interiormente, como el alimento del samadhi no conceptual.
Por lo tanto, tengo poca preocupación por la comida.
¡Hambre, puedes hacer lo que quieras!

Aunque el paso de Tongla es un lugar temible,
suplico al señor dotado de bendición.
Las Tres Joyas del refugio son un excelente apoyo
y las dakinis de los tres mundos vienen a ser mi guía.
La Bodichita, mi amigo, me acompaña
y las ocho clases de devas y rakshasas vienen a darme la bienvenida.

Estoy libre de enemigos y carezco de riquezas.
¡Bandidos, podéis hacer lo que queráis!

Aunque la tierra de Ñanang se llama el Valle Oscuro,
la gente es genuina como en los días de antaño.
El discurso que usan es genuino y honesto.
Su conducta es genuina y completamente relajada.
Su comida y bebida son genuinas y no la retienen.
La tierra tiene un bosque natural genuino.

No me importan mucho las ofrendas de materiales
pero su comida y bebida son abundantes.
La mente de este yogui es feliz allí.
Allí, las distracciones del ajetreo son pocas.
Allí florece el samadhi del equilibrio meditativo.
Así que, por lo tanto, es a Ñanang a donde voy.
He obtenido el control sobre el calor de chandali.
Estoy libre de miedo por los vientos fríos y calientes.
¡Nieve, puedes hacer lo que quieras!

No retrasaré mi viaje esta vez;
hijo, no iré a tu casa.
No deseo benefactores arrogantes.
No sé nada sobre la conducta de complacer a los demás.
El sol se está poniendo, ahora monta tu caballo.
Joven, es hora de irse felizmente.
Hijo, que estés libre de enfermedad y tengas una larga vida.

Por lo tanto, se negó a ir con el joven. Entonces, con decepción, el joven respondió: "Jetsun, cualquiera que sea el servicio que te ofrezco, no lo aceptarás. Por mucho que pida el Dharma, no lo darás. Debo estar muy oscurecido. Ahora, no tengo nada que hacer más que hacer aspiraciones y quitarme la vida ante ti."

Luego tomó la daga afilada como una navaja de afeitar que tenía y la apuntó a su corazón. Con un grito de lamento ofreció este canto:

Gran Señor Yogui, ahora por favor escucha:
Yo, hoy, en esta mañana,
justo en la Estupa de la Primavera Plateada,
vi a un hombre aquí desnudo y durmiendo.
Pensé que tal vez era un yogui que estaba completamente loco
o quien hace todo tipo de cosas impropias,
que mostraría cualquier tipo de comportamiento.
Por lo tanto, no pensé que fueras un hombre en quien confiar.
No tenía fe y te calumnié irrespetuosamente.
No seguí el camino, sino que di la vuelta para evitarte.
Esto lo sabía muy bien el Jetsun.
Mi desolación y remordimiento son peores que la muerte.

Luego, cuando el sol brillaba suavemente en su apogeo
y cruzaste el ancho río azul,
te vi flotando sobre el agua como un pájaro.
Te vi surcando el espacio como el viento.
Vi tu cuerpo milagroso alcanzar la otra orilla.

Cuando cruzaste el gran río,
porque había conocido a un señor siddha,
pensé: "Mis tendencias latentes y oscurecimientos deben ser pequeños".
Pensé: "Tengo un gran mérito".
Pensé: "Tengo conexión kármica y aspiración pura".
Pensé: "Tengo la fortuna del Dharma sublime".
El nivel de alegría que sentí hoy aquí
nunca lo había sentido desde que mi madre me dio a luz.
En cuanto a mi servicio de ofrecer riquezas ilusorias,
a eso, dijiste: "¡No las necesito, no las quiero!"
Excepto de ti, el yogui Señor Repa,
nunca había oído hablar de nadie parecido en todo el Tíbet.

Un hombre más maravilloso que tú
nunca lo he visto entre todos los que practican el Dharma.
Señor, aunque eres verdaderamente maravilloso,
hoy, la forma en que presenté mis ofrendas
no fue agradable para el extraordinario señor.
Por lo tanto, parece que mi karma negativo y mis oscurecimientos son grandes.
Parece que solo tengo el más mínimo mérito.
Parece que no estoy cualificado para practicar el Dharma sublime en absoluto.

Ahora, lleno de desesperación e ignorancia,
mi mente está agitada y estoy muy descorazonado.
No conozco el camino, estoy completamente confuso.[46]
Ahora que he visto un verdadero Nirmanakaya,
si no puedo obtener unas pocas palabras amables,
será como si no hubiera conocido a este señor.
¿Qué les diré a mis compatriotas?
Si vuelvo a mi casa, cuán avergonzado estaré.

Debido a esto, me quitaré la vida.
Los seres sintientes, una vez nacidos, finalmente deben morir,
así que para mí, ahora parece el mejor momento para partir.
Moriré en presencia de un señor siddha.
Con mi mente centrada en el Dharma, moriré.
¿Hay algún discurso más agradable de oír que este?*[28]
Señor, por favor, piensa en mí con tus percepciones superiores.
¡Oh! ¡Qué poco mérito tiene este joven!

Así suplicó, con total auto-rechazo. Entonces el Jetsun pensó: "Él tiene un interés y afecto tan devotos por mí, que debemos tener una conexión a través de la aspiración. Es cierto que este es el que vi anoche en mi sueño. Ahora, debo aceptarlo." En respuesta, entonó este canto:

Hijo, joven benefactor, escúchame.
Con tu fuerte determinación en la mente de la virtud,
es cierto que tu mal karma y oscurecimientos son pocos.
Con la confianza que acabas de hablar,
es cierto que tienes poco orgullo o vanidad.
A través de su persistencia y diligencia aquí,
es cierto que tienes poca pereza.
Con el corazón de generosidad que has mostrado,
es cierto que tienes poca avaricia o apego.
Con el gran prajña y la compasión que has mostrado,
es cierto que tienes poca ignorancia o agresividad.
Con el gran interés que has mostrado hacia mí,
es cierto que antes has confiado en los nobles.
Por lo tanto, hijo mío, no digas que has caído en la desesperación.

Tú, que vienes del Bajo Gyaltrom,
y yo, el vagabundo de Tsa en Gungtang,
aquí, hoy, en esta mañana,
nos hemos encontrado en la orilla de este ancho río azul.
Nos hemos reunido en la base de la Estupa de la Primavera Plateada.
Esto, al parecer, viene de aspiraciones anteriores.
Es cierto que tenemos una conexión kármica de práctica.
Parece que la huella en nuestra base de todo ha despertado.
Este es un canto de nuestro excelente *tendrel* anterior.

Ahora, al encontrarnos con la realidad genuina,
hijo, si deseas fervientemente practicar el Dharma sublime,
si la fe ha brotado de las profundidades de tu ser,
si no miras hacia atrás en esta vida,
si de verdad quieres seguirme:

Los parientes son la disuasión de los maras:
No pienses en ellos como reales, debes cortar sus lazos.
La comida y la riqueza son los espías de los maras:
Cuanto más te acostumbres a ellas,
las cosas empeoran; abandona tu apego.
Los placeres sensoriales son la soga de los maras:
Ciertamente te atarán; deja ir el apego.
Las compañeras jóvenes son los maras femeninas:
Seguramente te engañarán, ten cuidado con ellas.
La patria es la prisión de los maras:
Conseguir la libertad es difícil; ¡Escapa rápidamente!

Dejando todo eso a un lado, entonces deberías irte:
Si lo dejas a un lado ahora, sería significativo y excelente.
El maniquí de este cuerpo ilusorio decaerá.
Si hacemos un *tendrel* ahora, sería excelente.
El buitre de la mente seguramente volará.
Si te elevaras en el cielo ahora, sería excelente.
Si escuchas y haces lo que este hombre te indica,
hijo, tendrás la fortuna del Dharma sublime.
Te daré los abhishekas y las bendiciones, que son la puerta de entrada,
y te daré las instrucciones del profundo linaje susurrado.
Hijo, has tomado el camino,
y yo, este yogui, estoy lleno de deleite.
¡Joven, mantén esto en tu mente!

Así fue como cantó el Jetsun y el joven desarrolló alegría y se sintió eufórico. Llevó los pies del Jetsun a su cabeza, e hizo muchas postraciones y circunvalaciones. Haciendo una aspiración solemne, siguió su camino, según se dice.

Unos cuatro meses después, cuando el Jetsun se alojaba en Menlung Chuwar en Drin, el joven y su sobrino vinieron a verlo. El tío ofreció un trozo de turquesa, la lámpara brillante del clan Shuye, y su sobrino ofreció media medida de oro. Pero Milarepa no los aceptó. En ese mismo momento, Guru Bari Lotsawa estaba construyendo una estupa de Ushnishavijaya*[29] en Drin.

El Jetsun dijo, "Tío y sobrino, está bien si no tomo estas cosas que me habéis ofrecido, pero podéis ofrecerlas al Gurú Bari Lotsawa y pedirle que os dé el abhisheka. En cuanto a las instrucciones, las daré yo mismo." De esta manera, Milarepa les ayudó a hacer la conexión.

Recibieron el abhisheka completo de Chakrasamvara del Gurú Bari Lotsawa, y después de eso, el gurú dio a ambos, al tío y al sobrino las tres prácticas externas: El ciclo de Ushnishavijaya, la práctica de extender la vida llamada recitación de Meru Singha y el ciclo de Arya Amoghapasha.*[30] Para las tres prácticas internas, dio la *sadhana* de las Siete Letras de Chakrasamvara, el ciclo del Guru Simbólico Jetsunma y la sadhana de Kurukulle. Después de eso, los dos acompañaron a Guru Bari Lotsawa a Sakya y luego regresaron a donde estaba Milarepa.

Permaneciendo con el Jetsun durante cinco años, recibieron los ampliamente conocidos Seis Dharmas de Naropa y el linaje Mahamudra del gran señor Maitripa. Los alimentaba dándoles las instrucciones desnudas y las instrucciones orales sin excepción.

Antes, el nombre del joven había sido Shuye Darma Wangchuk, luego el Jetsun cambió su nombre a Repa Shiwa Ö. Antes, en relación con las costumbres mundanas, tenía un gran apego. Más tarde, se convirtió en alguien que renunció a las preocupaciones mundanas. Luego, mientras estaba en presencia del Jetsun, ofreció votos de que por el resto de su vida solo usaría una sola tela, nunca usaría zapatos de cuero, nunca regresaría a su tierra natal y nunca guardaría más de dos días de provisiones a la vez. Con perseverancia en la meditación, surgió una experiencia excelente. El Jetsun estaba muy complacido, y entonó este canto de realización:

Me postro ante todos los nobles gurús.
Este linaje de práctica compasiva tiene una gran bendición.
Las instrucciones de Marpa y Mila tienen un gran poder.
Este joven, Shiwa Ö, tiene una gran capacidad en la meditación.
Gracias a los mamos y dakinis desarrolló una rápida realización.
Hijo, si quieres llevar tu práctica hasta el final,
sin involucrarte en un discurso vacío,
practica el Dharma de forma imparcial.
No desees las nobles glorias del pasado;
viaja por los valles aislados y vacíos.
No pases tiempo con amigos o sirvientes negativos;
solo, dedicate continuamente a la práctica.
No pienses en convertirte en un guru;
mantén una posición humilde y practica la meditación.
No desees que las señales lleguen rápidamente;
deja que tu meditación dure hasta tu muerte.
No estudies palabras ni terminología;
medita sin distracciones en las instrucciones del linaje susurrado.
Si piensas, "¿Esto me beneficiará?"
abandona los términos convencionales y practica la meditación.

Entonces Shiwa Ö dijo: "Anteriormente, me dijiste que entrenarse en el estudio sin practicar es una desviación del camino. Por favor, di más sobre esto."

El Jetsun respondió: "Alguien que no ha dejado de lado esta vida y no conoce los puntos clave de la práctica se desviará. Yo, un hijo del linaje de Marpa, no tengo desviaciones. No te entrenes en las palabras ni en la terminología, y dedícate a la práctica." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies del noble gurú.
El maestro que usa palabras hinchadas
cuando debate es astuto, actuando como un loco.

Cuando habla, es como una mujer hastiada que parlotea sin parar.
Cuando duerme, duerme con orgullo pomposo.
Al caminar, se pavonea como un Mongol.
Estos hombres tienen muchas desviaciones y obstáculos.

En general, los tres reinos y las seis clases tienen sus respectivas desviaciones.
Los seres ordinarios se desvían a través de acciones deseosas.
Los Shravakas y Pratyekabudas se desvían permaneciendo en la paz.
Los gueshes se desvían en la forma en que recaudan su caridad.
Los maestros se desvían con la fortaleza de las palabras.
Los monjes se desvían fingiendo ser buenos.
Los yoguis se desvían al caer en la locura.
Los meditadores se desvían en la visión de la vacuidad vacía.
Entonces, toda clase de ignorancia es una desviación grave.

Por el aliento del linaje susurrado de las dakinis,
pensar que hay desviaciones, eso en sí mismo es un demonio.
Shiwa Ö, mientras que estés al lado del Gran Repa,
si crees que caerás en desviaciones, entonces estás engañado.
Abandona tus dudas y practica la meditación.
Al aplicar directamente las instrucciones desnudas,
si crees que hay desviaciones, no las tomes como reales.
Hijo, no te preocupes por estudiar los términos.
¡Medita concentrado y obtendrás el resultado!

Abandonando los términos convencionales, meditó concentrado en la presencia del gurú, soportando una gran pérdida con respecto a la ropa y la comida. En ese momento, uno de sus amigos de antes llegó allí. Al verlo en su estado empobrecido, sin provisiones materiales como comida y ropa, su amigo, dando lugar a una falsa compasión, dijo: "Shuye Darma Wangchuk, solías ser rico, el hijo preciado. Ahora te has convertido en un viejo mendigo sin nada que comer ni vestir. ¡Qué horror para ti!" En respuesta, Repa Shiwa Ö entonó este canto de realización:

El Padre Jetsun Guru es la naturaleza de Buda.
Un soporte para tener un lugar donde hacer ofrendas son mis dos padres.
Pero mis otros parientes han sido la causa del samsara;
por lo tanto, he renunciado a todas las relaciones cercanas.

Estar solo con uno mismo es la naturaleza de Buda.
Un soporte para la actividad virtuosa son los amigos del Dharma.
Pero tres o más son la causa de la charla ociosa;
así que por lo tanto, permanezco solo.

Una sola palabra de instrucción es la naturaleza de Buda.
Un soporte para la actividad virtuosa son los pequeños manuales
con instrucciones.
Pero la causa del orgullo es una variedad de muchos textos;
así que por lo tanto, he abandonado tomar notas.

Los retiros de montaña en el desierto son la naturaleza de Buda.
Un soporte para la actividad virtuosa es la búsqueda de provisiones.
Pero la causa del apego son las cosas materiales;
así que por lo tanto, he renunciado a mi tierra natal.

El país sin dirección fija es la naturaleza de Buda.
Un soporte para la actividad virtuosa es la limosna de los fieles.
Pero la causa de las aflicciones son los muchos séquitos y sirvientes;
así que por lo tanto, he renunciado a los séquitos y a los sirvientes.

Dando lugar a una gran fe, el amigo de antes hizo muchas ofrendas de riqueza.

El Jetsun estaba muy satisfecho con Shiwa Ö, quien sirvió como su asistente hasta que pasó al parinirvana. Recibió por completo todas las instrucciones clave de la

práctica y, por lo tanto, eliminó todas las desviaciones de la experiencia y la realización. El sobrino no se convirtió en un repa yogui, por lo que el Jetsun estaba un poco disgustado. Se le conoció como el tonto y noble Sangye Kyap, y mantuvo un pequeño monasterio en Rana en Ñanang, según se dice.

En cuanto a Repa Shiwa Ö, después de que el Jetsun pasara al parinirvana, cuando había meditado en la Cueva Golung Menchu en Padruk, perfeccionó todas las cualidades de los caminos, bhumis, experiencia*[31] y realización. Se volvió capaz de moverse sin obstáculos a través de la roca en las cuevas de práctica, y en esa misma vida fue a un reino celestial.

Este es el ciclo de Repa Shiwa Ö en la Estupa de la Primavera Plateada, y etc.

---

*1 El ave a la que se hace referencia aquí (T: *'ol ba*) es posiblemente la chova piquirroja (*Pyrrhocorax pyrrhocorax*), que es muy común en la región del Himalaya. (DPR)

*2 T: *lte ba*. Cordón Umbilical.

*3 Los tantras de la primera fase de traducción del Dharma del Tíbet, también conocidos como Ñingma.

*4 A veces llamado Za de Cara Roja, que es una traducción/transliteración mixta del Tibetano (T: *gza' gdong dmar nag*).

*5 Esta es una referencia a las dificultades de Milarepa de construir las torres bajo la supervisión de Marpa. Véase el capítulo 2 de la segunda sección de *La Vida de Milarepa* de Tsangñön Heruka.

*6 Las cuatro corrientes del linaje susurrado que viene de Tilopa consisten en los yogas de chandali, sueño, luminosidad y cuerpo ilusorio.

*7 Una correa ornamental que se ata alrededor del cuello del caballo de alguien de riqueza o clase alta (T: *mgul dom g.yer khas gzengs bstod de*). (DPR)

*8 Este parece ser el festival al que Shiwa Ö irá cuando conozca a Milarepa, aunque la naturaleza exacta del festival sigue siendo oscura.

*9 Esto probablemente se refiere a una tradición Tibetana de plantar una lanza o bastón con una bandera para el primer concursante que cruza la línea de meta en una carrera, y el "premio" es más literalmente algo como una bufanda ceremonial (T: *kha btags*). (DPR)

*10 Los tres clavos aquí son probablemente visión, meditación y conducta. (DPR)

*11 Las tres puntos de la nariz se refieren a las puntas de los tres nadis diferentes que se abren en el centro de la frente, en la garganta y en el lugar secreto. Estas son mencionadas en ciertas prácticas del cuerpo sutil, particularmente en los tantras padre (Kongtrul 2008: 314).

*12 Ejercicios yóguicos para el cuerpo sutil.

*13 Botas Tibetanas requieren correas que envuelvan la pierna para sostenerlas correctamente. Lo más probable es que las cabezas de león y los cocodrilos sean diseños grabados en trozos de metal ornamental a través de los cuales se cuelgan las correas de las botas. (TN)

*14 Los ríos de nacimiento, vejez, enfermedad y muerte.

*15 Se enseña que la contemplación de la muerte y la impermanencia es la causa para desarrollar el deseo de practicar el Dharma.

*16 Los tres puntos son probablemente el cuerpo, el habla y la mente. (DPR)

*17 "Mendri" (T: *mendri*) es una transliteración Tibetana de una palabra oscura muy probablemente en un idioma Indio. Rockhill afirma: "posiblemente tenga una conexión con la seda munga de Assam. Tal vez sea un término local para satén" (Rockhill 1884: 239); Jäschke dice que esto podría ser un tipo de piel. He leído *sprin chu* como un error ortográfico o una ortografía alternativa de la palabra *srin bal*, que es seda cruda.

*18 Zhang fue un clan importante en el Tíbet temprano. (TDC, RY)

*19 Los Tres Puntos Vitales de la Mezcla (T: *gnas bsre ba gsum*) es una enseñanza que vino de Marpa (DPR); las tres mezclas están conectadas con los Seis Dharmas de Naropa: chandali es la mezcla de deseo y gran dicha, el cuerpo ilusorio es la mezcla de agresión y falta de existencia verdadera, y el yoga de luminosidad es la mezcla de ignorancia y no-conceptual. *DK*)

*20 Chakras (o "ruedas") son centros en el cuerpo donde hay concentraciones de nadis. Los chakras son un componente clave de las prácticas corporales sutiles yóguicas.

*21 Shuye es el nombre del clan del joven aquí llamado Darma Wangchuk. Más tarde se hizo conocido como Repa Shiwa Ö.

*22 Cuando uno muere, uno debe dejar atrás toda la riqueza que uno ha acumulado a lo largo de su vida.

*23 Tres armas Tibetanas tradicionales: flechas, espada y lanza (T: *'khor gsum*).

*24 Una bolsa transportada por los viajeros que contiene varias necesidades (estuches de yesca, implementos para fumar, armas, etc.) (T: *stag chas*).

*25 En el equipo tradicional Tibetano, el arco y la flecha se llevan en bolsas planas que caen a ambos lados de las piernas y se sujetan a un cinturón atado alrededor de la cintura. (DPR)

*26 Dralha (T: *dgra lha*) significa "dios guerrero" y *tsan* (T: *btsan*) son espíritus feroces generalmente asociados con las montañas; ambos son deidades derivadas de la tradición Bön Tibetana.

*27 Esto significa dejar de lado el apego a la victoria y la aversión a la derrota y verlos como iguales.

*28 Para pensar en términos de Dharma como el joven está haciendo aquí, ¿Qué es más agradable de escuchar que eso? (DPR)

*29 Una deidad femenina de larga vida.

*30 Este es un tantra de kriya yoga; traducido literalmente del Tibetano significa "El Ciclo del Lazo Noble Significativo." Amoghapasha es una manifestación de Avalokiteshvara, el Bodisatva de la compasión.

*31 *Bhumi* (T: *sa*) significa "nivel" o "tierra" y se refiere a las diferentes etapas del camino de meditación de los seres realizados.

18

El Encuentro con Ngendsong Tönpa

Namo Guru

El Jetsun Milarepa no tenía ninguna riqueza o disfrute material de ningún tipo, sino que solo llevaba un bastón de bambú con todas sus necesidades unidas a él. Un día, mientras era atendido por Seben Repa, fue a pedir limosna en la práctica del mismo sabor en un pequeño castillo junto a la confluencia de ríos en el Valle de Chim. No había personas viviendo allí, excepto una anciana soltera. Milarepa fue a la anciana y le dijo, “Estamos aquí pidiendo limosna.”

La anciana respondió: “No tengo nada que darte, porque soy muy pobre. Afuera, en los campos de allí hay un hombre rico de Ngendsong llamado Jangchup Bar. Hoy está trabajando en su hacienda. Ve allí y él te proporcionará algo.”

Con eso, el padre Jetsun y su discípulo-hijo fueron allí. Cuando llegaron, el hombre rico llevaba una gran bolsa de semillas.

El gran Jetsun dijo: “Benefactor, se dice que eres rico. Por lo tanto, por favor danos a dos yoguis las provisiones de hoy.”

El hombre respondió: “Puedo darte provisiones. Si realmente eres un yogui genuino, entonces sabes cómo tomar las apariencias y usarlas como ejemplos. Les pido, por favor, que canten un canto de realización en conexión con mi arado aquí.” Entonces el Jetsun y su discípulo Seben Repa cantaron este canto de realización en respuesta:

Bueno, entonces, benefactor arrogante,
¡Hombre rico de Ngendsong, escucha!
En el primer mes de verano y los tres de la primavera,
cuando todos los Tibetanos están arando sus campos,
yo, un yogui, también estoy arando un campo.
En la dura tierra del campo de las aflicciones, la base,
esparzo el fertilizante de la fe, los preliminares,
y lo impregno con la humedad de las cinco amritas.

Un agricultor sabio e inteligente
planta la semilla libre de la concepción confusa.
Le pone el yugo a los dos bueyes de la no dualidad,
los ata al arado dotado de prajña.
El conductor que está dotado de samaya
pone a trabajar el arado de la no distracción.
Luego, usando el látigo de la diligencia, lo hace avanzar,
aunque las aflicciones son duras, él las desentierra.
El brote del despertar comienza a elevarse;
y en el momento del resultado, estará completamente maduro.

Eres un granjero de este mundo mundano;
soy un granjero de la cosecha duradera.
Cuya cosecha sea la mayor, miraremos y lo veremos.
Quien tendrá la felicidad ultima, ¡Compararemos y lo averiguaremos!

He hecho ejemplos de estas apariencias
y entoné este canto de trabajo en los campos.
Sé feliz ahora, hombre arrogante;
logra el beneficio propio y acumula méritos.

Así fue como cantó. Entonces el hombre dijo: "Bueno, yogui, ¿Qué simboliza el bastón que sostienes en la mano? Esta cosa que parece el juguete de un niño, o la herramienta de un loco, debe tener algún significado. Por favor, explica este significado." entonces, el Jetsun entonó este canto de realización en respuesta:

Bueno, benefactor, inquisitivo,
tu con gran generosidad, ¡Escucha aquí!
¿Sabes quién soy o no?
Si no sabes quién soy, soy Milarepa.
Soy una persona que ha pasado por dificultades.
Soy un meditador con gran perseverancia.
Soy un yogui que se ha entrenado en la imparcialidad.

Este bastón de bambú que sostengo en mi mano
primero creció al lado de una gran roca.
En el centro fue cortado con una gran guadaña curvada.
Al final fue ensartado con una suave correa de cuero.

En cuanto a su origen, vino de Mön en el Sur.
¿Quien lo transportó? Fue llevado por el dzo*[1] del Mahayana.
¿A dónde viajó? Viajó a los mercados.
¿Quién lo ofreció? Fue ofrecido por uno con fe.
Este bastón de bambú que tengo aquí ¿Sabes su significado, o no?
Si no sabes cuál es su significado,
entonces escucha bien, y te lo explicaré.

Cortar el bambú por la raíz para comenzar
es el signo de cortar la raíz del samsara.
Cortar el extremo superior del bambú
es el signo de cortar todas las dudas y desviaciones.
La medida del bambú es de dos codos*[2] de largo:
Este es un signo de las dos medidas de un practicante.
El bambú del que está hecho es excelente y flexible:
Este es un signo de que la mente misma, la base, es primordialmente excelente.
La savia del bambú es suave y de buen color:
Esto es un signo de haber entrenado en la realidad innata de la mente.

El bambú es recto y flexible:
Este es un signo de la práctica del significado sin error.
Los surcos que están en el bambú
son un signo de estar entrenado en el sendero continuo del despertar.
Las cuatro secciones diferentes del bambú
son un signo de tener los cuatro inconmensurables.
Las tres articulaciones que están en el bambú
son el signo de los tres kayas, completos dentro de la base.
El color del bambú no cambia:
Este es el signo de que la base, el Dharmata, no cambia.
El bambú también tiene forma redonda:
Este es el signo del Dharmata, libre de elaboración.
El bambú es primordialmente puro y brillante:
Este es un signo del Dharmakaya inmaculado.

El centro hueco del bambú
es un signo de que todos los fenómenos están vacíos.
Las pequeñas marcas negras sobre el bambú
son un signo de que los conceptos sutiles surgen
para los yoguis repas del Tíbet.
El linaje paterno del bambú, su nobleza desde el principio,
es un signo de practicar correctamente el Dharma.
El bambú es encantador y agradable de ver:
Ese es un signo de la fe y el anhelo de los seres.
El metal alrededor de la base del bambú
es un signo de los yoguis deambulando por los retiros de montaña.
El mango de cobre que lo envuelve
es un signo de que las dakinis están bajo control.
El clavo de hierro clavado en el bambú
es un signo de la gran perseverancia del yogui.
Los adornos de latón que cuelgan
son un signo de la expansión de las buenas cualidades internas.
La correa de cuero que está unida a él
es un signo de la flexibilidad de la mente del yogui.
Los dos cordones de cuero*[3] entretejidos
es un signo de traer la unión al camino.
Los hilos del cordón madre e hijo entretejidos
son el signo del encuentro de los tres kayas con la madre.
Los ornamentos de hueso que están sujetos
son un signo del yogui deambulando por el campo.
La bolsa de pedernal y fuelle colocada aquí
es un signo de tomar lo que parece ser el amigo de uno.
El ornamento de concha blanca que pende
es un signo del giro de la rueda del Dharma.
El pequeño pedazo de la piel de una bestia que está unido
es el signo de que no hay aprehensión ni temor.

El espejo que cuelga
es el signo de la plena realización que surge del interior.
La navaja afilada que cuelga
es un signo de cortar el dolor de las aflicciones.

La esfera de cristal que cuelga
es un signo de estar libre de las tendencias latentes y manchas.
La guirnalda de marfil colgante
es un signo de gran anhelo por el guru.
El conjunto de campanas que cuelgan
es un signo de renombre en las diez direcciones.
La tela de lana blanca y roja que esta sujeta
es el signo del séquito de muchos discípulos-hijos.
Que es hermoso cuando se sostiene en la mano del yogui
es un signo de domar a los ordinarios a través de los métodos.

Esta pregunta que tenías sobre su significado
es un signo de una huella de la devoción que tienes.
Que te hayas encontrado conmigo
es el signo de la aspiración que tenías anteriormente.
Este canto de los signos del bastón de bambú blanco,
¿Entienden sus símbolos, todos ustedes, devas y humanos?
Tienen un significado de Dharma. Ahora con fe y respeto,
¡Que practiquéis el Dharma genuino felizmente durante mucho tiempo!

Después de que el Jetsun entonara este canto de realización sobre cómo su bastón de bambú blanco era concordante con el Dharma, surgió una fe desbordante en el benefactor. Hizo postraciones, llevando los pies de Milarepa a su cabeza. “Lama, hasta que muera, por favor sé nuestro objeto de veneración. Quédate aquí y haz de este tu hogar.”

Pero el padre Jetsun y su hijo no estuvieron de acuerdo en quedarse más de siete noches. “No seré tu mundano lama residente,” dijo, y se preparó para marcharse.

Cuando se iba, el benefactor dijo: “Si el gurú Jetsun tiene que irse ahora, por favor, antes de que te vayas, di unas pocas palabras sobre cómo surgió en tu mente tu experiencia meditativa.” Entonces el padre Jetsun y su discípulo-hijo entonaron este canto de realización:

Pues bien, benefactor dotado de fe,
¡Hombre rico de mente voluble, escucha!
el Dharma es fácil de mencionar, pero su significado es difícil.
Vosotros la gente mundana, estáis tan confundidos,
esperando tener tiempo libre, dejáis pasar las estaciones.

Simplemente pensando en practicar, desperdiciáis vuestra vida humana.
Sería bueno que practicarais algo de Dharma.

El agua de manantial de las montañas rocosas y las tres medicinas refrescantes
pueden ciertamente curar la enfermedad de la ictericia.

Pero solo el urogallo de la montaña*[4] puede alcanzarla;
las criaturas de las tierras bajas no tienen la capacidad de beberla.

La espada que está hecha de hierro meteórico
puede ciertamente repeler un ataque en la batalla.
Pero solo el Rey de los Elefantes*[5] puede empuñarla;
los otros, los pequeños elefantes, no tienen fuerza para utilizarla.

La amrita inmortal de los dioses
ciertamente logra el *rasayana**[6] para el cuerpo.
Pero es del maestro Nagarjuna,
no es del dominio de todos los practicantes de Dharma.

El medallón dorado de los *vetalas*
ciertamente puede erradicar la pobreza;
pero aparte del Príncipe Chandraprabha,
no es del dominio de los sujetos ordinarios.*[7]

Una joya que viene de las profundidades del océano
puede ciertamente satisfacer todas las necesidades y deseos.
Pero aparte de los reyes naga, Nanda y Takshaka,
no es del dominio de la gente de Jambudvipa.

El palacio celestial de Tushita*[8]
es sin duda un gran espectáculo;
pero aparte del gran maestro Asanga,
la gente común no puede verlo.

El poder de las seis excelentes medicinas
puede ciertamente curar cualquier enfermedad de calor o frío.
Pero aparte del fragante sándalo,
no se desarrollan dentro de todos los árboles ordinarios.*[9]

El karma, la causa y el efecto, y las diez virtudes puras
pueden ciertamente hacer que uno vea los reinos superiores.
Pero son solo para los dotados de fe;
no es del dominio de aquellos con gran negatividad.

Los upadeshas de los gurus Kagyu
pueden ciertamente hacer que uno alcance la iluminación.
Pero son solo para aquellos con conexión kármica;
no son del dominio de los no cualificados.

Los preciosos upadeshas del linaje susurrado
pueden ciertamente capacitar para llegar a la Budeidad.
Pero son solo para aquellos con gran perseverancia;
la meditación no es del dominio de ustedes, los distraídos.

El ganachakra con su comida y bebida
es capaz de eliminar la pobreza.
Pero es solo para los que dan a los pobres,[47]
no es del dominio de los avaros.

La generosidad de dar riqueza material
es ciertamente una provisión que uno puede hacer para sí mismo.
Pero aparte de ti, el hombre rico de Ngendsong,
todos los demás con riqueza no se atreven a dar.

Yo, el yogui Milarepa,
mi asistente Seben Repa aquí,
y tú, el hombre rico del valle de Ngendsong Chim, nosotros tres:
Durante siete noches dormiremos en el mismo lugar;
eso es debido a la conexión de nuestra aspiración.
Pero no me quedaré; debo deambular por ahí.
Para ti, benefactor, y tu séquito de familiares,
que vuestra vida sea larga y libre de enfermedades.

Después de que Milarepa cantara esto, le dijo al hombre rico: "Me das comida, te enseño Dharma, junto con este lugar para dormir: estas tres cosas son importantes.

"La devoción se llama 'la semilla de la mente'; si siempre tienes tal fe, entonces esa es la causa cooperante para la próxima vida. Para crear la conexión de la aspiración, no es necesario enseñar mucho Dharma, ni tenemos que estar juntos por mucho tiempo. La condición de un objeto focal y la semilla de devoción de la mente deben unirse y mezclarse por un corto tiempo. Es por el poder de la aspiración que nos hemos unido.

"La mente de fe e intención es importante. En estos días, las personas no han acumulado méritos, por lo que no pueden ver muchas cualidades internas de las personas. En cambio, todo lo que ven son las pequeñas faltas externas. Tener devoción no depende de estar cerca o lejos de mí. Si estás cerca de mí y te vuelves muy cercano, entonces simplemente te llenarás de resentimiento y tu práctica de Dharma no progresará. Necesitas habituarte [al Dharma y a la virtud]. Haré aspiraciones para ti. También deberías hacer súplicas a mí y dar lugar a la devoción.

"Si la conducta y el nivel de fe que tienes ahora mismo no cambian, entonces no hay duda de que en la próxima vida tendrás un renacimiento excepcional y disfrutarás en abundancia. Para practicar el Dharma, no necesitas viajar a muchas tierras diferentes.

"Además, cuando ves mucha conducta negativa [en otros], entonces tu mente se tuerce Participar en el Dharma de las costumbres mundanas de tu propio país es bueno; acumula méritos al lado. Pero simplemente dar a los mendigos sin dudarlo también es suficiente si se hace con la intención de la Bodichita. No hay otra cosa buena llamada 'Dharma' aparte de eso.

"No podrás imitarme. Si un zorro intenta saltar donde salta un león, se romperá la columna vertebral. La mayoría de los practicantes de Dharma no son capaces de practicar de la manera en que yo lo hago. Por lo tanto, hombre hogareño, no vaciles de esta fe fuerte que tienes ahora."

Entonces el maestro Jetsun y su discípulo siguieron su camino, pidiendo limosna en la práctica del mismo sabor. Llegaron a un pueblo donde había un maestro de la tradición del mantra. El maestro dijo: "Yoguis, ¿De dónde sois? Por vuestro aspecto, parece que estáis mejorando vuestra práctica de la visión y meditación perfectamente puras a través de la conducta del mismo sabor."

El Jetsun respondió: "¿Tienes la práctica de la visión, la meditación y la conducta, o no? En cuanto a la mí, podría explicarla, pero no la entenderías. Por lo tanto, para hacer una buena conexión kármica, esta mañana hemos venido a pedirles algunas provisiones."

El maestro dijo, "Ciertamente puedo darte provisiones. Como soy un maestro de una tradición de los mantras, tengo cierta comprensión de esas prácticas. En mi propia tradición, practico la visión, la meditación y la conducta de esta manera." Luego, explicando con gran detalle la visión, la meditación y la conducta de su tradición, preguntó: "¿Concuerda con la tuya?"

El Jetsun dijo: "Deberías tener miedo al samsara y dejar ir esta vida. Ten la intención de alcanzar rápidamente la Budeidad y aplícate. Si no practicas sin distracción de acuerdo con la instrucción de un guru cualificado, irás por un camino equivocado simplemente por el deseo de ser famoso, mientras te ocupas de la visión, la meditación y la conducta de palabras groseras escritas en letras." Entonces entonó este canto de realización:

¡Ay! ¡Escucha, gran maestro!
Sin renunciar a esta vida que tienes,
no lograrás el beneficio de los demás.

Mientras no comprendas que el samsara y el nirvana son uno,
y dedicándote en la conducta insuperable del mismo sabor
que viene solo de mirar libros con letras negras,
¿Eso no te lleva por el río de las ocho preocupaciones?

Con tu visión de la unión, libre de extremos,
¿No te has caído por el precipicio de las cuatro posibilidades?*[10]

Con tu meditación sin compromiso mental,*[11]
¿No has quedado atado por las características?

Con tu samadhi de la gran la dicha,
¿No te engañan el apego y el deseo?

Sin las bendiciones del cuerpo y el habla,
¿No te atan los fenómenos de las características?

Cuando meditas en las apariencias como el gurú,
¿No se distrae tu conciencia?

En la enseñanza del Mantra Secreto a través de símbolos,
¿No lo has enseñado desprovisto de simbolismo?

La pureza primordial de tu propia mente,
¿No está corrompida con fabricaciones y mentiras?

Sin el permiso del noble gurú,
¿No estás actuando al azar?

Tus actividades de apego a esta vida,
¿No son demonios obstructores?

Si no tienes visión, meditación y práctica
que estén dotadas de un linaje de bendición,
debido al engaño de los demonios seductores,
es seguro que no te liberarás de los reinos inferiores del samsara.
Por lo tanto, sigue un linaje genuino.
Practica bien sin preocuparte por ti mismo.

Así fue como cantó, y el maestro se llenó de fe.

"¡Muy cierto! ¡Qué increíble!" gritó. Se postró, llevando los pies del Jetsun a la cabeza, y lo invitó a su casa, donde le prestó abundante servicio y respeto. Pidió seguir a Milarepa, y viendo que era una persona con conexión kármica, el Jetsun se lo permitió.

Luego fueron a la Montaña Nevada de Lachi, donde Milarepa le dio los abhishekas y las instrucciones, madurándolo y liberándolo. Se convirtió en el hijo del corazón de Milarepa conocido como Ngendsong Tönpa Jangchup Gyalpo.

Este es el ciclo del encuentro con Ngendsong Tönpa y el canto del bastón de bambú en el Valle de Chim.

---

*1 T: *mdzo*. Los dzo son los descendientes machos de un cruce híbrido entre yaks y ganado doméstico que a menudo se usan como bestias de carga.

*2 *TDC* da la medida de un "codo" (*khru*) como "la longitud desde la punta del codo hasta la articulación de la base del dedo meñique", lo que haría que el palo de Milarepa fuera un poco corto. Es posible que el término se refiriera anteriormente a una unidad de medida más larga.

*3 Cuerda de látigo es un término general para cuerda trenzada. El proceso normalmente requiere cuatro hilos, que se correlacionan con los dos hilos mencionados en esta línea y los dos en el siguiente ejemplo.

*4 *TDC* describe esta especie de ave (T: *lha bya gong mo*) como "un pájaro que habita en el campo con plumas amarillas y grises, patrón abigarrado en el vientre, con pico y patas rojas. Otras fuentes describen esto simplemente como un pájaro que habita en las montañas."

*5 El "Rey de los Elefantes" (T: *glang bo sa srung*) es un elefante que reside en el reino celestial de Tushita con cuerpo blanco, siete miembros, cabeza desnuda y seis colmillos, y es montado por los dioses Indra y Vishnu. (AKW)

*6 Literalmente, “extrayendo la esencia” (T: *bcud len*). Esta “es la práctica de abandonar la comida y la bebida ordinarias, y subsistir solo de las esencias que se extraen de flores y otras sustancias o del espacio” (*Stories and Songs*: 110).

*7 Esta parece ser una oscura referencia al *Vetalapañcavimśati*, una serie de veinticinco historias contadas por un vetala, un tipo de espíritu que habita cadáveres en cementerios a voluntad. Una de sus historias habla de un príncipe Chandraprabha (T: *rgyal bu zla 'od*); sin embargo, no hay una conexión directa aparente entre el vetala y el príncipe.

*8 Tushita es uno de los seis reinos deva del reino del Deseo. Se dice que es donde el maestro Budista Indio Asanga fue a recibir enseñanzas directamente del Buda Maitreya.

*9 Los seis medicamentos excelentes pueden referirse específicamente a seis hierbas medicinales diferentes que se cree que son las más efectivas en la medicina Tibetana; sin embargo, aquí el término está tomando un significado coloquial más general de simplemente “buena medicina”, no necesariamente refiriéndose a las seis hierbas medicinales individuales. Se cree que el sándalo tiene propiedades medicinales particularmente poderosas. (TN)

*10 Las cuatro posibilidades, también llamadas los cuatro extremos y enseñadas extensamente en las enseñanzas filosóficas del Camino Medio (Madyámika), consisten en fijarse conceptualmente en las cosas como existentes, no existentes, tanto existentes como no existentes, o ni existentes ni no existentes.

*11 Este es un término técnico usado en el contexto de la meditación Mahamudra que describe la falta de interacción mental de un objeto con la mente conceptual. A través de la falta de compromiso mental, las apariencias surgen a la mente sin ser obstruidas por la conceptualidad.

19

El Encuentro con Dampa Gyakpupa

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa vivía en la Montaña Nevada de Lachi, una noche apareció en un sueño una hermosa joven adornada con joyas preciosas y ornamentos de hueso. Ella le dijo: “Yogi Milarepa, de acuerdo con las instrucciones de tu gurú, debes ir a meditar a la Montaña Nevada de Tise.*[1] En el camino, te encontrarás con alguien con conexión kármica. Deberías aceptarlo.” Dijo esto y desapareció.

Cuando se despertó, Milarepa pensó: “Estos eran los yidams y las dakinis para devolver la bondad del gurú. Ya que es su amonestación y profecía, debo irme.”

Luego fue de Lachi a Tise, y en el camino a la confluencia de Gyak en Ñanang, Dampa Gyakpupa*[2] se encontró con el Jetsun. Se acercó a Milarepa y lo invitó a donde él mismo se hospedaba.

En las filas de una gran ofrenda de ganachakra, Dampa Gyakpupa preguntó: “Mientras estaba sentado en las filas de esta reunión, ¿Podría el Jetsun, por favor, contar lo que ha surgido en su mente, y lo que es necesario para todos los practicantes, en forma de un canto de realización?” En respuesta, el Jetsun entono este canto de realización, “Los Veintiún Puntos de la Mente”:

> Uno es el Mantra Secreto, el gran camino de los medios;
> dos son las grandes instrucciones clave del guru;
> tres es una gran perseverancia en la meditación:
> Estos puntos son las tres grandezas.
>
> Uno es el control del prana que penetra en el punto vital;
> dos es la mente misma penetrando en la extensión;
> tres es el dominio penetrante sobre tu mente:
> Estos puntos son las tres penetraciones.
>
> Uno, se logra el mandato del guru;
> dos, se logra la realidad de la mente;
> tres, se logra el beneficio de los demás espontáneamente:
> Estos puntos son los tres logros.
>
> Uno, los espíritus y demonios que obstruyen el exterior son pacificados;
> dos, las aflicciones internas son pacificadas;
> tres, la enfermedad del cuerpo es pacificada:
> Estos puntos son las tres pacificaciones.
>
> Uno, te vuelves experto en palabras poéticas;
> dos, te vuelves experto en responder preguntas;

tres, te vuelves experto en la naturaleza de la mente:
Estos puntos son los tres tipos de experiencia.

Uno, ves la dicha como algo no real;
dos, ves las apariencias desnudas;
tres, las ves como libres de etiquetas:
Estos puntos son los tres aspectos de las visiones.

Uno, la personas se reúnen;
dos, los placeres se reúnen;
tres, las dakinis se reúnen:
Estos puntos son las tres reuniones.

Estos veintiún puntos mentales necesarios
surgieron en la mente de un yogui y fueron puestos a cantar.
En general, los practicantes de Dharma deben apreciarlos bien.
En particular, mis discípulos-hijos deberían apreciarlos bien.
Porque solo unos pocos de cada cien reunirán los puntos necesarios;
por lo tanto, alcanzar la liberación es muy difícil.
Ahora, mientras que estos puntos necesarios se han reunido,
aunque sean difíciles, ponlos en práctica.

Así fue como cantó. Dampa Gyakpupa siguió a Milarepa como asistente, y recibió los abhishekas y las instrucciones. A través de la meditación, perfeccionó su experiencia y realización, y se convirtió en uno de los hijos cercanos de Milarepa que eran maestros meditadores.

Este es el ciclo del encuentro con Dampa Gyakpupa.

---

*1 Tise es uno de los nombres Tibetanos del Monte Kailash. *TDC* afirma que el nombre es de origen Sánscrito; sin embargo, otras fuentes dicen que se deriva de la antigua lengua Zhang-Zhung del Tíbet.

*2 El hijo de Jomo Urmo mencionado en el ciclo de “El Canto de la Nieve.”

20

El Encuentro con Kharchung Repa

Namo Guru

Según la profecía, el maestro Jetsun Milarepa y varios de sus discípulos fueron al lago Lowo después de haber ido a la Montaña Nevada de Tise. En ese momento, uno de los discípulos-meditadores fingió estar enfermo y no quiso caminar más, por lo que el viaje se interrumpió. Por lo tanto, Milarepa se quedó y enseñó el Dharma en el Alto Lowo ese verano. Llegó el otoño y llegaron los vientos fríos. Cuando comenzaron el viaje de regreso a Tise, muchos estudiantes hombres y mujeres lo acompañaron hasta el paso de Kora. En el punto donde lo despidieron, se postraron y circunvalaron muchas veces. Luego, los estudiantes pidieron al Jetsun que cantara un canto sobre cómo su futuro encuentro era incierto. En respuesta, cantó este canto de realización en el camino de un yogui:

Solo soy un hombre, un yogui del Tíbet;
soy Milarepa.
He estudiado poco, pero tengo muchas instrucciones clave.
Aunque soy humilde, tengo una gran perseverancia.
Duermo poco y tengo una gran resistencia en la meditación.
Soy un experto en todo por saber una cosa
y entiendo que todo es uno:
Soy un experto en la realidad genuina.
En mi asiento pequeño, estirar las piernas es agradable.
Con ropa fina, mi cuerpo está perfectamente caliente.
Con pequeños trozos de tsampa, mi estómago está lleno.
Mi ejemplo es aquello a lo que aspiran todos los meditadores.[48]
Soy un lugar de reunión para los que tienen fe.
Soy un objeto de confianza para aquellos temerosos del nacimiento y la muerte.
No voy en ninguna dirección fija
y no permanezco en ningún lugar en concreto.

Para la conducta, voy sin puntos de referencia.
No tengo apego a las cosas materiales
y ninguna noción de comida limpia o sucia.
Para mí, el dolor de las aflicciones es pequeño.
Tengo poca autoestima y pocos deseos.
Tengo poco apego al perceptor y lo percibido
y he aflojado los nudos del estado de nirvana.
Soy amigo de los ancianos, un hombro en el que apoyarse,
y un compañero de juegos para los niños pequeños.
Soy un yogui que deambula por todo el país.
Que los devas y los humanos estén sanos y felices.

Así fue como cantó. Dijeron: "Así es la conducta del Jetsun. Por favor dinos lo que nosotros, los discípulos-hijos, debemos hacer."

El Jetsun respondió: "Ya que todo es impermanente, practicad el Dharma." Luego entono este canto de realización sobre los ocho ejemplos de la impermanencia:

Vosotros, fieles discípulos-hijos, que habéis venido a este lugar,
¿Practicáis fervientemente el Dharma sublime, o no?
¿Ha surgido la fe sincera, o no?
Si deseáis practicar el Dharma desde las profundidades de vuestro ser,
y no tenéis fe que retroceda o cambie,
ese ejemplo es descrito por la rueda de lo relativo.*[1]
Para su significado, investigad vuestra propia mente:

¿Debería mostraros las apariencias externas como ejemplos, o no?
Para mostraros las apariencias externas como ejemplos:
Uno es un buitre que cabalga sobre el viento;
dos es una flor con pétalos de color turquesa;
tres es un cervatillo joven del valle superior;
cuatro son los seis granos excelentes del valle inferior;
cinco es una prenda de seda bien ajustada;
seis es una joya preciosa;
siete es la luna del tercer día del mes;
y ocho es el precioso hijo de un hombre.

Nadie ha recitado estas palabras antes.
Si no entono el resto de este canto,
el significado de las palabras no será transmitido.
Por lo tanto, para unir estos ejemplos con su significado:

Un buitre volador que desaparece en el cielo
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

La flor de pétalos de color turquesa afectada por las heladas
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

El joven cervatillo del valle superior muerto por una flecha
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

Los seis granos del valle inferior cosechados por la guadaña
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;

también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

La prenda de seda bien ajustada cortada con una cuchilla,[49]
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

La joya preciosa que se encuentra, luego se pierde,
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

La luna en el tercer día que brilla y crece
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra la impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

El precioso hijo del hombre, que nace y luego muere,
es un ejemplo que ilustra la ilusoriedad;
también muestra impermanencia.
Contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

Estos ocho los ejemplos, tan maravillosos,
son para ustedes que me envían a poner en práctica.
El trabajo y las actividades nunca terminarán;
liberaros de la actividad mundana y practicad el Dharma sublime.
Pensando que habrá más tiempo, esta vida se desperdicia.
Ya que la hora de la muerte es completamente desconocida,
contemplad este significado y practicad el Dharma sublime.

Así fue como cantó. La fe surgió dentro de todos ellos, y como una pared cayendo al suelo, todos se postraron ante él y sus lágrimas fluyeron. Entonces, tres jóvenes entre ellos dijeron: “Por favor, permítenos seguir al guru como asistentes y llévanos contigo.” A eso, el Jetsun entono este canto de realización, en los diez puntos esenciales de dificultad:

Para el practicante sin altruismo,
es difícil domar a la gente común.

Para el maestro en cuyo flujo mental el Dharma no se ha desarrollado,
es difícil obtener algún mérito.

Para un meditador que no tiene perseverancia,
es difícil que aparezcan signos de realización.

Para los monjes negligentes sin disciplina vinaya,
es difícil recibir cualquier servicio o respeto.

Para un mantrika sin ningún samaya,
es difícil obtener cualquier bendición o poder.

Para un benefactor que está atado por la avaricia,
es difícil obtener elogios o renombre.

Para un yogui que actúa incorrectamente,
es difícil para el *tendrel* tener algún poder.

Para los estudiantes que no piensan en el karma, causa y efecto,
es difícil entender la vacuidad.

Para los monjes que tienen desdén hacia el Dharma,
es difícil encontrar un cónyuge y un hogar.*2 [50]

Hijos mimados, la fe puede haber surgido para ustedes,
pero es difícil alcanzar la libertad.
Ahora, puede que hayáis dado lugar a un sentido de urgencia,
pero más tarde os arrepentiréis.
Ahora haced la aspiración de encontrarnos una vez más;
es a través de la conexión kármica que nos encontraremos.

Hasta que seamos capaces de encontrarnos de nuevo,
este yogui os deja con estas solemnes palabras:
Benefactores, que haya buenos auspicios para ustedes.
Que vuestros cuerpos estén libres de heridas o enfermedades,
que vuestra vida sea sin condiciones obstructivas,
que el padre y sus hijos se vuelvan a encontrar.
Este yogui es feliz en cualquier tierra a la que vaya.
Ahora, queridos hijos, podéis volver a vuestros hogares.

Así fue como cantó. Todos los presentes se aferraron al cuerpo y la ropa del Jetsun mientras lloraban, hacían aspiraciones, llevaban sus pies a la cabeza, se postraban y circunvalaban. Cuando se fueron, un joven rogó fervientemente al Jetsun, por lo que asistió y siguió al Jetsun mientras el maestro y los discípulos viajaban a Tise. Milarepa le dio al joven los abhishekas y las instrucciones clave, lo que lo llevó a la maduración y la liberación. Este estudiante se hizo conocido como Kharchung Repa, uno de los hijos cercanos del Jetsun.

Este es el ciclo del encuentro de Milarepa con Kharchung Repa en el paso de Kora de Tise.

*1 La “rueda de lo relativo” es la rueda de los doce puntos del origen interdependiente. (DPR)

*2 Estas líneas, tal como aparecen en la versión de Tsangñön, podrían interpretarse potencialmente como: Si alguien que tiene desdén por el Dharma decide renunciar a sus votos monásticos, también tendrá dificultades como cabeza de familia laica (TN). La palabra para “monjes” aquí, en Tibetano, también podría significar “personas respetables”, lo que cambiaría un poco el significado.

Sin embargo, estas dos líneas parecen ser una versión modificada y contraída de cuatro líneas que se encuentran en *El Tesoro Negro,* donde las dos del medio se han omitido. Las cuatro líneas completas traducidas decían: “Para los practicantes de Dharma que tienen desdén hacia el Dharma/ es difícil que los siddhis vengan./ Para las mujeres a las que proteges/ es difícil encontrar un cónyuge y un hogar.”

21

El Encuentro con Repa Dharma Wangchuk

Namo Guru

Durante la luna creciente del último mes de Otoño, cuando el maestro, el Jetsun Milarepa y sus estudiantes fueron a Kyitang en Purang, había mucha gente allí.

El Jetsun dijo a los benefactores, “Nosotros los yoguis aquí estamos pidiendo provisiones.”

Entre el grupo había una mujer de piel oscura adornada con hermosos ornamentos que preguntó, “Yogui, ¿Cuáles son los nombres de tus padres y familia? ¿Quiénes sois?” En respuesta a sus preguntas, el Jetsun entono este canto de realización:

Me postro ante todos los gurús.
Os suplico: Por favor, concederme vuestras bendiciones.

Tengo un padre, Kuntuzangpo, el Todo Excelente Samantabhadra.
Tengo una madre, Drowa Sangmo, la Excelente Dama.
Tengo un hermano mayor, Töpe Gyalpo, el Rey de Escuchar.
Tengo una tía, Nangsal Drönme, la Lámpara Luminosa.
Tengo una hermana, Depe Cham-me, la Dama de la Fe.
Tengo un compañero, Rangjung Yeshe, la Sabiduría Auto-Surgida.
Tengo un hijo, Rikpe Kye'u-chung, el Pequeño Hijo de la Conciencia.*[1]
Mis textos son toda la existencia de los fenómenos.
Mi semental es el prana que cabalga la conciencia.
Mis benefactores son los cuatro distritos de Ü y Tsang.*[2]

Yo mismo soy una pequeña estupa blanca.
Nunca antes había cantado una melodía así,
así que, ahora haré que las palabras sean claras:

Mi padre, Kuntuzangpo, el Todo Excelente Samantabhadra
confía en la visión y la meditación como su sustento.
Para mí, las apariencias mundanas nunca han surgido.

Mi madre, Drowa Sangmo, la Excelente Dama
vierte la leche de las instrucciones clave para beber.
Nunca he tenido hambre de práctica.

Mi hermano, Töpe Gyalpo, el Rey de Escuchar*[3]
empuña la espada de los medios y la sabiduría en la mano.
Descanso con el corte de las imputaciones de los fenómenos,
por dentro y por fuera.

Mi tía, Nangsal Drönme, la Lámpara Luminosa
habiéndola limpiado, muestra el espejo de la propia mente.
Nunca ha sido oxidado por las tendencias latentes.*[4]

Mi hermana, Depe Cham-me, la Dama de la Fe
afloja el nudo de la avaricia.
Por lo tanto, este yogui no tiene propiedad ni riquezas.
Incluso cuando las tengo, nunca me he apegado implacablemente.

Un compañero, Rangjung Yeshe, la Sabiduría Auto-Surgida
me acompaña, libre de dualismo.
Nunca hemos tenido peleas con mala disposición.

Mi hijo, Rikpe Kye'u-chung, el Pequeño Hijo de la Conciencia
tiene el linaje de los Victoriosos.
Nunca he criado a un hijo con mocos en la nariz.

Mis textos, de toda la existencia de los fenómenos,
enseñan los conocimientos teóricos por la ilustración.
Nunca he mirado textos con letras negras.

Mi semental, el prana que cabalga la conciencia,
me lleva a cualquier lugar que desee.
Nunca he montado un caballo de carne y hueso.

Mis benefactores, los cuatro distritos de Ü y Tsang,
me dan provisiones cuando las necesito.
Mis manos nunca se han esforzado por llevar una bolsa de tsampa.

Para las ofrendas, ofrezco a las Tres Joyas.
Para la confianza, confío en el guru.
Para la cercanía, mi mente está cerca del Dharma.
Para algo pequeño, mis aflicciones son pequeñas.
Por lo tanto, soy una pequeña estupa blanca.*[5]

Así fue como cantó. Entonces la mujer dijo: "¡Todo esto es realmente increíble! Además de esos amigos y parientes, ¿Tienes amigos samsáricos, hijos, riqueza, etc.?" En respuesta, entono este canto de realización:

Cuando miré a este enemigo, el samsara,
al principio, el samsara era agradable.
En el medio, las apariencias son maestras de la decepción.[51]
Al final, supe que era una prisión de demonios.
Por lo tanto, he renunciado al samsara.

Luego, cuando miré a los compañeros,
un compañero, al principio, tiene la sonrisa de una diosa.

En el medio, se vuelve aterrador y feroz.
Al final, es un demonio que no escucha nada.
Por lo tanto, he renunciado a tener un compañero de vida.

Luego, cuando miré a los niños,
al principio, tienen las sonrisas de un príncipe celestial.
En el medio, se convierten en un vecino lejano.
Al final, se convierten en un enemigo con deuda kármica.
Por lo tanto, he renunciado a tener un hijo.

Luego, cuando miré la riqueza,
al principio, la riqueza es como una joya preciosa.
En el medio, uno se vuelve completamente dependiente de ella.
Al final, se vuelve como una abeja y su miel.*[6]
Por lo tanto, he renunciado a la riqueza material.

Contemple todo esto y practique el Dharma sublime.
Teniendo en cuenta el Dharma, practica la generosidad.
¡Da sin arrepentimiento en el momento de la muerte!

Así fue como cantó. Con fe, invitó al maestro Jetsun y a sus discípulos a su casa y les prestó abundante servicio y respeto. Luego recibió el Dharma y, meditando, entró en el camino.

Mientras el maestro Jetsun y sus discípulos residían en la Montaña Nevada de Dritse, muchos estudiantes vinieron a conocer a Milarepa. Entre ellos había un joven de la clase de la nobleza que desarrolló una fe suprema hacia el Jetsun y dijo: “Todas las actividades del gurú son verdaderamente maravillosas. Por favor, enséñanos el Dharma sobre cómo practicar durante cada actividad.” En respuesta, el Jetsun entono este canto de realización:

Todos los fieles estudiantes que están aquí reunidos,
cuando caminen, tomen las apariencias al camino;
esta es la forma en que voy con las seis conciencias auto-liberadas.

Al sentaros, sentaros con naturalidad sin artificios;
esta es la forma en que me siento en la realidad esencial.

Al dormir, duerman en el estado de la ecuanimidad;
esta es la forma en que duermo dentro de la luminosidad.

Al comer, coman en el estado de vacuidad;
esta es la forma en que como mientras abandono al perceptor y lo percibido.

Al beber, beban el agua de los medios y la sabiduría;
esta es la forma en que bebo con continuidad.

Al ir, al sentarse, al dormir, ¡Mirad la mente!
Esta es mi actividad virtuosa sin sesiones ni descansos.

Así fue como cantó. Luego dijeron: "No entendemos ese tipo de práctica, por lo que tenemos una gran culpa. Si pudiéramos entenderla, seríamos muy felices."

El Jetsun dijo: "Rendirse, diciendo que no lo entiendes, es un signo de no ser capaz de perseverar en la práctica. Si puedes practicar, entonces definitivamente entenderás; y si entiendes, los beneficios son así." Entonces entono este canto de realización:

Bueno ahora, todos ustedes afortunados estudiantes,
en el jarrón de este cuerpo compuesto
está la forma de la deidad coemergente.
Si podéis levantar la lámpara de la luminosidad,
el Dharmakaya definitivamente brillará sobre todo, dentro y fuera.

En el nido de la conceptualidad del samsara
está el polluelo garuda de la Bodichita.
Si desarrolláis las alas de los medios y la sabiduría,
es seguro que volaréis en el cielo de la omnisciencia.

En el propio cuerpo, la montaña nevada de los Victoriosos,
está el cachorro de león de la conciencia.
Si podéis meditar con la colección séxtuple, libre de apego,
ciertamente obtendréis el dominio sobre el samsara y el nirvana.

Dentro del océano de la ignorancia del samsara
están los aprendices comerciantes de los seis tipos de seres.
Si no os separáis de la nave de los tres kayas,
ciertamente seréis liberados de las olas del sufrimiento.

En la casa de los cinco venenos, los conceptos,
está el bandido que destruye la liberación.
Si lo apresáis con el lazo de los métodos,
os liberaréis de las tierras temibles.

Dentro del Dharmakaya similar al firmamento
está la joya que satisface todas las necesidades y deseos.
Si podéis meditar sin distracciones,
ciertamente obtendréis el fruto de los tres kayas.

En la ciudad de los tres reinos del samsara
están los grilletes que atan a los seis tipos de seres.
Si sabéis cómo liberaros a través de los métodos del guru,
el samsara ciertamente se auto-liberará.

El gurú, que es como una joya preciosa,
tiene una fuente de las instrucciones clave genuinas.
Si podéis beberlas con una fe incansable,
ciertamente disiparéis toda la sed de faltas.

Así fue como cantó. Los estudiantes regresaron a sus casas habiendo desarrollado fe. En particular, el joven noble sentía que no podía dejar de practicar el Dharma. Pensando, "Debo asistir y seguir a este guru", él también regresó a su casa. Siendo atendidos por muchos seres humanos y espíritus, el maestro Jetsun y sus discípulos permanecieron allí con su práctica floreciente hasta el último mes de primavera, momento en el que se fueron.

Cuando llegaron a Tise, donde aquellos estudiantes de antes invitaron a Milarepa a venir a su tierra natal, de entre las filas de la asamblea donde se ofrecía una fiesta con amplio servicio y respeto, el joven de nobleza con fe suprema dijo: "Lama, ustedes los practicantes tienen la visión, la meditación, la conducta y el fruto. Lama, por favor, enséñanos el Dharma sobre tu práctica y la forma de obtener resolución." En respuesta, el Jetsun entono este canto de realización:

Cuando reconozco la visión,
los atributos de las apariencias externas se liberan en su propio lugar.
Es cierto que el yo y el otro no existen como dos;
esta visión está libre de puntos de referencia.

Cuando la meditación ha tomado su propio asiento,
los atributos de la virtud y la no virtud se liberan en su propio lugar.
Es cierto que la felicidad y el sufrimiento no existen como dos;
esta meditación está libre de experiencia fugaz.

Cuando la conducta se afianza dentro del flujo mental,
los atributos de amigo y enemigo se liberan en su propio lugar.
Es cierto que el apego y la ira no existen como dos;
esta conducta está libre de cualquier apego.

Cuando el fruto se libera en su propio lugar,
los atributos del samsara y el nirvana se liberan en su propio lugar.
Es cierto que adoptar y rechazar no existen como dos;
este fruto está libre de esperanza y miedo.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, el hombre dijo: "Lama, aunque he determinado que debo practicar el Dharma, no me atrevo a hacerlo sin el permiso de mis padres y mi familia. Pediré permiso a mis padres ahora, luego practicaré el Dharma. Permíteme asistirte. Guru, por favor llévame contigo."

El Jetsun respondió: "Cuando practiques el Dharma, si no contemplas los defectos del samsara y te vuelves seguro acerca de ellos, debido a que te involucrarás en tratar de complacer a los demás, no sucederá." Entonces entono este canto de realización," ¿Cómo Habrá Suficiente?":

Practicantes fieles del Dharma sublime,
si no cortáis las cuerdas de complacer a los demás,
¿Cómo habrá suficiente atención?

Si no recogéis las limosnas sin apego,
¿Cómo habrá suficiente reunión de respeto y honor?

Si no tenéis satisfacción en este momento,
¿Cómo habrá suficiente acumulación de riqueza?

Si no realizáis la única realidad inefable,
¿Cómo va a ser suficiente hablar con términos convencionales?

Si no realizáis el único significado sin textos,
¿Cómo habrá suficientes letras negras escritas?

Si no sabéis cómo hacer que las condiciones adversas sean vuestro amigo,
¿Cómo habrá suficiente eliminación del sufrimiento?

Si no podéis traer el sufrimiento al camino,
¿Cómo habrá suficiente confianza en los antídotos?

Si no sabéis que los pensamientos son el Dharmakaya,
¿Cómo habrá suficiente bloqueo de pensamientos y apariencias?

Si no dejáis atrás los planes y las actividades,
¿Cómo habrá alguna vez suficiente para alcanzar los objetivos mundanos?

Si no cortáis la actividad y el apego,
¿Cómo habrá suficientes pensamientos y acciones?

Si no cortáis completamente ahora mismo,
¿Cómo va a haber suficiente aplazamiento?

Si no os liberáis enérgicamente ahora mismo,
¿Cómo habrá alguna vez suficiente esperanza de que la liberación
suceda por sí sola?

Si no entrenáis la habilidad de la mente ahora mismo,
¿Cómo habrá alguna vez suficientes esperanzas de que se produzca por sí sola?

Si no estáis decididos sobre esto ahora,
¿Cómo habrá suficiente planificación para ello más tarde?

Si no llegáis a una conclusión ahora,
¿Cómo habrá suficientes esperanzas de que llegue más tarde?

Cuando Milarepa cantó esto, el joven dio lugar a la certeza, se volvió decidido a practicar el Dharma y recibió el permiso de sus padres. Al convertirse en un seguidor del Jetsun, se le dieron los abhishekas y las instrucciones, y maduró y se liberó. Se hizo conocido como Jo-gom Repa Darma Wangchuk, uno de los hijos cercanos de Milarepa.

Este es el ciclo del encuentro con Repa Darma Wangchuk en Purang.

---

*1 Dado que la mayoría de los nombres propios Tibetanos tienen significados, cada uno de los nombres aquí se tradujo tanto en Tibetano como en Español para dar una idea de cómo sonaría el nombre propio en Tibetano. Milarepa aclara sus significados en el siguiente canto.

*2 En la época del rey Songtsen Gampo, el Tíbet Central (que consta de Ü y Tsang) se dividió en cuatro distritos principales (T: ru): Yéru (*g.yas ru*) y Ruyag (*ru yag*) en Tsang, y Uru (*dbu ru*) y Yoru (*g.yo ru*) en Ü.

*3 “Escuchar” en la tradición Budista significa estudio.

*4 En el antiguo Tíbet, los espejos estaban hechos de metal pulido y tenían que liberarse del óxido para que las imágenes reflejaran claramente.

*5 Las palabras en cursiva de este verso indican los componentes de la frase “pequeña estupa blanca” (pronunciada “chö ten kar chung”) en Tibetano. “Chö” (*mchod*) significa ofrecer; “ten” (*rten*) puede significar confiar; “kar” (*dkar*) significa blanco, pero también puede significar estar cerca; y “chung” (*chung*) significa pequeño, o pocos. (DPR)

*6 Abejas ponen todos sus esfuerzos en hacer y mantener su miel. (DPR)

22

Domando a Naro Bönchung

Namo Guru

El Jetsun Milarepa, junto con muchos de sus hijos discípulos, viajaron de Purang a Tise. Cuando llegaron al paso, fueron recibidos por el *shidak**[1] de Tise y el lago Manasarovar junto con sus séquitos. Ofrecieron postraciones y vastas y maravillosas ofrendas a Milarepa. También ofrecieron Tise y el lago Manasarovar como lugares de práctica para el Jetsun y los discípulos de su linaje. Además, acordaron proteger a las personas que poseían el linaje Dharma del Jetsun, y luego regresaron a donde residían.

Cuando el maestro Jetsun y sus discípulos llegaron a la orilla del lago Manasarovar, Naro Bönchung y sus hermanos fueron allí para saludarlos en persona porque sabían de la fama de Jetsun y sus discípulos y de su viaje anterior a Tise. Aunque sabían quién era, fingieron no hacerlo y dijeron: "Jetsun, ¿De dónde vienen tú y tus discípulos, y a dónde vas?"

El Jetsun respondió: "Venimos de un retiro de montaña llamado Lachi y hemos venido a Tise a meditar."

Naro Bönchung dijo: "¿Quién eres y cómo te llamas?"

El Jetsun respondió: "Me llamo Milarepa."

"¡Oh! La montaña nevada de Tise y el lago Manasarovar, aquí, son como tú: Eres famoso en todas partes, pero aparte de eso, no eres nada tan impresionante. Incluso si estuviera impresionado, ya que esta montaña ha sido requisada por nosotros los Bönpos, si te quedas aquí, tendrás que practicar mi tradición Bön."

El Jetsun dijo: "Esta montaña ha sido profetizada por el Sabio*[2] como una montaña para los sostenedores de las enseñanzas Budistas en general; y en particular, ha sido profetizada por Marpa como un lugar sagrado para mí, Milarepa. Ustedes Bönpos han sido muy afortunados de haber estado aquí anteriormente; sin embargo, si se quedan aquí ahora, deben practicar el Dharma de acuerdo con mi tradición. Si no vas a hacer eso, entonces vete a otra parte."

El hombre dijo, "Parecen ser dos personas diferentes; desde lejos, eres bien conocido, pero de cerca, eres de poca importancia. Si realmente eres alguien notable, entonces podemos tener una competencia de nuestro poder para realizar milagros. Quien gane tomará el control de este lugar." Entonces el Bönpo plantó sus pies a ambos lados de la orilla del lago Manasarovar y cantó:

> Aunque Tise, la blanca nevada, es bien conocida,
> es sólo una montaña cubierta de nieve.
> El lago Manasarovar, aquí, también es famoso,
> pero es solo agua moviéndose a través del agua.[52]
> Milarepa también es renombrado,
> pero es sólo un anciano que duerme desnudo,

que entona pequeños cantos de su boca,
y tiene un bastón en la mano.
No hay nada impresionante en eso.

Para nosotros, los Bönpos, está el inmutable *Svastikakaya*,*[3]
la asamblea de deidades de la corona de Yeshen,*[4]
y el furioso victorioso Traktung Kha-gyingwa
con nueve cabezas y dieciocho brazos.
Su propia emanación es Gekhö
quien con nueve cabezas tiene muchas manifestaciones milagrosas.
Su hermana es Sigyalma.
Yo, Bönchung, que ha sido aceptado por estos,
¡Cuando realizó milagros, lo hago de esta manera!

Después de que Naro Bönchung cantara esto, el Jetsun cubrió completamente el lago sin que su cuerpo se hiciera más grande, y sin que el lago Manasarovar se hiciera más pequeño. Sentado allí, entono este canto de realización:

¡Kye kye! Escuchad aquí, devas y humanos:
En la montaña del Pico del Buitre
sobre el trono de los ocho sin miedo*[5]
se sienta el Victorioso Shakyamuni.
Él, inseparable del kaya de la sabiduría no dual
como el sexto Buda, el gran Vajradhara,
junto con la gran dama, Nairatmya Devi,*[6]
están dentro del palacio del Dharma de Akanishta.*[7]
Está el Nirmanakaya llamado Tilopa,
quién juega dentro del estado de coemergencia;
ahí está el gran pandit Naropa, Guardián de la Puerta;*[8]
y ahí está el Buda, Marpa el Traductor.
Todas sus bendiciones han entrado en mí,
Milarepa, quien es renombrado en todo el mundo.

Para cumplir el mandato de Marpa de Lhodrak
he venido a meditar a la Montaña Nevada de Tise.
Mientras se logra el beneficio de uno mismo y de los demás,
para ti, Bönpo, con tus puntos de vista erróneos,
respondo a lo que dices con un canto.

La famosa Montaña de Tise, la blanca nevada,
su cubierta de nieve en la cima,
es la enseñanza pura y brillante del Buda.

El famoso lago turquesa Manasarovar,
con su agua moviéndose a través del agua,
es el lugar donde los fenómenos son llevados hasta el agotamiento.

Yo, el famoso Milarepa,
este viejo que duerme desnudo,
he emergido de la cáscara del perceptor y lo percibido.

Los pequeños cantos que entono
son las apariencias que amanecen como mis textos.
El bastón de bambú que sostengo en la mano
es cruzar el océano del samsara.
He adquirido dominio sobre la mente y las apariencias,
así que para mí, mostrar diferentes tipos de milagros
no depende de ninguno de los devas mundanos.
Tise, rey de todas las montañas del mundo,
en general, pertenece a todos los sostenedores de la enseñanza de Buda;
en particular, pertenece al linaje de Milarepa.

Ustedes Bönpos con sus puntos de vista erróneos,
si practicáis el Dharma genuino, habrá beneficios para todos.
Mis milagros no fabricados son mayores que los vuestros.[53]
Ahora deberías ir a otro lugar.
¡Mirad de nuevo estos milagros!

Así fue como cantó. Luego levantó el lago Manasarovar con la punta de su dedo sin dañar a ninguna de las criaturas que vivían dentro de él. Naro Bönchung dijo, “Esta vez tu milagro fue, de hecho, un poco más impresionante. Pero desde que llegué aquí primero, nos veo como iguales. Ahora, tendremos una competencia de milagros y veremos quién es mejor.”

El Jetsun dijo: “No competiré con magos que, contaminados por sustancias,*[9] hacen milagros mediante trucos que engañan a otros. Si no practicas de acuerdo a mi Dharma, entonces debes ir a otra parte.”

Naro Bönchung dijo: “No renunciaré a mi Svastika-Bön, pero si ganas en nuestra competencia de milagros, me rendiré y me iré. Además, ya que eres un practicante Budista, si me matas o me haces daño, entonces será una violación de tus votos; tal acción no es adecuada para un Budista. Compitamos con milagros ya que no me iré de otra manera.”

Luego hizo una circunvalación de acuerdo con la tradición Bön alrededor de Tise.*[10] El maestro Jetsun y sus discípulos hicieron una circunvalación de acuerdo con la tradición Budista y se encontraron con Naro Bönchung en el valle de la Fortaleza Noreste de Tise, cerca de una roca gigante.

Naro Bönchung dijo: “Es excelente que hagas circunvalaciones. Ahora, deberías hacerlo siguiendo mi tradición,” y tomó la mano del Jetsun y lo arrastró en esa dirección.

Entonces el Jetsun dijo, “No entraré en tu camino equivocado y haré circunvalaciones de una manera incorrecta. No deberías practicar Dharma incorrecto; por lo tanto, deberías seguirme practicando Dharma y haciendo circunvalaciones de esta manera.” Luego tomó la mano del Bönpo y, mientras se tiraban uno del otro, aparecieron las huellas de ambos en la roca. Luego, por la fuerza de la experiencia y la

realización del Jetsun, dominó al Bönpo y lo llevó consigo, haciendo una circunvalación Budista.

Cuando llegaron a la parte trasera de Tise en el Norte, Naro Bönchung dijo: “Más tarde, también deberíamos hacer una circunvalación Bön.”

El Jetsun respondió, “Eso dependerá de lo poderoso que seas.”

“Esta vez, parece que tú eras el más poderoso. Pero todavía deberíamos tener otra competencia en fuerza.” Naro Bönchung movió una gran roca del tamaño del cuerpo de un yak frente a la roca sobre la que estaban de pie.

Luego el Jetsun movió una roca que era el doble del tamaño de la roca pesada[54] que el Bönpo había movido al lado de esa. El Bönpo dijo: “De nuevo, esta vez has ganado. Pero ganar solo una o dos veces no califica realmente como ganar. Deberíamos continuar con nuestra competencia.”

El Jetsun dijo: “Aunque las estrellas pueden competir con la luz del sol y la luna, son el sol y la luna los que despejan la oscuridad de los cuatro continentes; y aunque tú y yo podemos competir, no puedes compararte conmigo. Por lo tanto, la montaña de Tise me pertenece. Seguí esta competencia solo para complacerlos, y a través de esta exhibición de magia, ahora todos pueden ver que mi linaje de práctica del *Buda-dharma* es superior. Por lo tanto, está bien haber mostrado milagros aquí.”*[11]

Cuando el Jetsun se sentó dentro de la Cueva del Loto de la Fortaleza del valle Occidental de Tise, y el Bönpo estaba al Este, el Jetsun extendió su pie desde el lado Occidental de la montaña hasta una roca donde estaba la cabaña de práctica de Naro Bönchung, y colocó su huella en su cara. Entonces el Jetsun dijo: “Ahora, haz lo mismo.”

Naro Bönchung también extendió su pie hacia el Oeste, pero cuando ni siquiera llegó a la orilla del lago, todos los espíritus en el cielo estallaron en risas.

El Bönpo estaba un poco avergonzado, pero aún así dijo, “Deberíamos continuar la competencia de milagros”, e hizo otra circunvalación de acuerdo con la tradición Bön. Los Jetsun continuaron solo haciendo circunvalaciones Budistas, y cuando se encontraron en el lado Sur de Tise, comenzó a llover.

El Jetsun dijo: “Necesitamos un refugio de la lluvia. ¿Quieres poner los cimientos desde el suelo o poner el techo encima?”

El Bönpo dijo: “Tú construyes las paredes y yo pondré el techo.”

Milarepa señaló una gran roca tan grande como tres personas de pie y dijo: “Muy bien, rompe esa roca.”

“Está bien, lo haré”, respondió y se acercó a la roca.

El Jetsun comenzó a levantar las paredes y vio que el Bönpo ya había partido una roca para tener la altura de un niño de ocho años, tal como debería ser. Luego, con su mirada y un gesto amenazador, Milarepa rompió la roca por el centro y dijo: “Ahora, tráela aquí.”

“Pero has roto la mía,” contestó el Bönpo.

“Es cierto, se supone que uno no debe hacer eso en una competencia de milagros. No romperé otra con mi mirada. Rompe otra y tráela aquí.” Entonces el Bönpo rompió otra roca como la anterior y fue a levantarla, pero el Jetsun empleó su mirada para evitar que la levantara.

El Bönpo dijo: “He preparado la roca, ahora tienes que llevarla encima.”

El Jetsun respondió: “He construido las paredes, y tu trabajo es colocarlas en el techo. A ver si puedes levantarla y traerla aquí.”

Naro Bönchung fue de nuevo a levantar la roca, pero mirando nerviosamente a su alrededor, descubrió que no podía.

El Jetsun dijo: “Tu mero logro de realizar milagros comunes no es rival para los milagros y el poder de este yogui que viene de alcanzar tanto a los siddhis comunes como a los supremos. Si usara mi mirada para dominarte, entonces ni siquiera serías capaz de romper la roca. Pero rompiste la roca a pesar de que no usé mi mirada, así que comparado con otros, eres bastante bueno.[55] Ahora bien, si lo haces, hazlo así: “Y con una sola mano, levantó una de las dos piedras sobre su hombro, y puso la huella de su mano en ella.

“Ahora es demasiado alto.” El Jetsun pisoteó la roca con sus pies desde arriba, dejando su huella en ella.

“Ahora es demasiado bajo.” Volvió a levantar la roca desde abajo y dejó en ella las huellas de su cabeza y manos. Este sitio es conocido como la Cueva de los Milagros.

En este punto, el Bönpo finalmente admitió que el Jetsun había ganado. El Jetsun y el Naro Bönchung tuvieron muchas otras competiciones de milagros, y las acciones del Jetsun siempre resultaron más maravillosas.

Después de eso, Naro Bönchung dijo: “Me llamaste mago. Comparado conmigo, tú eres el mago. Pero tus milagros no me convencen. Por lo tanto, una segunda vez [competiremos], y el día quince de este mes veremos quién puede llegar más rápido a la cima de la Montaña Nevada de Tise. Quienquiera que gane tomará el control de Tise, y veremos quién verdaderamente ha alcanzado el siddhi supremo.”

“Si tú lo dices, está bien. Sin embargo, es una pena que pienses en tu poco de experiencia insustancial como el siddhi supremo. Para alcanzar el siddhi supremo, debes ver el rostro natural de la mente. Para poder ver eso, debes meditar habiendo entrado en las enseñanzas de mi linaje de práctica.”

El Bönpo preguntó: “¿Cuál es la diferencia entre tu mente y la mía? Es una buena y otra mala? ¿Cuál es la diferencia entre Bön y Budismo? Las prácticas son iguales, aunque [es cierto que] en términos de hacer trucos o milagros que mostraste antes, eres un poco superior. Así que, nuestra carrera hacia el pico de Tise lo resolverá de una vez por todas.”

El Jetsun aceptó en consecuencia, luego se decidió. En ese momento, se dice que Naro Bönchung invocó y suplicó implacablemente a su deidad. Mientras tanto, el Jetsun no se apartó en absoluto de su conducta habitual.

En la madrugada del día quince de ese mes, Naro Bönchung llevaba una túnica azul, tocaba una campana ritual, y montaba un tambor por el cielo. Los discípulos-hijos del Jetsun vieron esto. Pero cuando el Jetsun lo vio y se quedó sentado donde estaba, Rechungpa dijo con fervor: “Jetsun, Naro Bönchung ya está volando en su tambor y está a mitad de camino de la montaña de Tise. ¿Llegará el Jetsun a donde está el Bönpo simplemente sentado aquí?” Todos los discípulos-hijos ofrecieron súplicas similares.

El Jetsun empleó una mirada y dijo: “¡Ahora, mirad!”

Mientras Milarepa lo miraba fijamente, el Bönpo no era capaz de subir más alto la montaña, solo pudo rodearla. Cuando el sol comenzaba a salir, el gran Jetsun chasqueó los dedos una vez y, usando su ropa de tela de algodón como largas alas,

voló. En un instante llegó a la cima de Tise justo en el momento en que el sol brillaba sobre ella. Allí, el Jetsun se encontró directamente, vívidamente claro, con los gurús del linaje, la deidad Chakrasamvara y su séquito, todos con un comportamiento alegre. Aunque su esencia era la igualdad, estaba muy feliz y alegre por esto.

Entonces, Naro Bönchung llegó hasta el cuello de la montaña de Tise e, incapaz de soportar la brillante compasión del Jetsun, cayó del cielo. El tambor que tenía debajo cayó por el lado Sur de la montaña de Tise y su orgullo y arrogancia se desvanecieron. Humillándose a sí mismo, dijo: "Tu poder y tus milagros son verdaderamente mayores. Has ganado la montaña de Tise. Ahora debo encontrar otro sitio donde quedarme y seguir viendo este lugar sagrado."

El Jetsun dijo: "Aunque los devas ordinarios de este mundo te han aceptado y puedes realizar algunos milagros comunes, yo he actualizado la sabiduría autosurgida. Aunque puedes competir con personas que tienen siddhi supremo, nunca serás capaz de superarlos, como te mostré antes. Dado que arriba, la valla vajra del pico de Tise es un lugar donde reside la deidad de la sabiduría, el glorioso Chakrasamvara, no tienes a dónde ir. Aquí, pedí permiso a los Victoriosos del pasado para mostrar que mi Dharma Budista es mayor y se me concedió la oportunidad. Has caído del cielo, y tu tambor ha rodado montaña abajo. Hice esto con el fin de cortar tu gran orgullo. Ahora, si quieres venir a la base de este lugar, debes venir confiando en mi poder. Es por estas razones que tengo estos poderes. Escucha aquí," luego entono este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa, que es tan bondadoso.

Por la bondad de Marpa el Traductor
y la compasión de todos los Victoriosos anteriores,
como antes, en la gran ciudad de Shravasti,
el Buda Bhagavan Shakyamuni
derrotó a los seis maestros *tirthika**[12]
con la rueda del Dharma;
y así se difundieron las enseñanzas Budistas.

Del mismo modo, en Tise, el rey de todas las montañas del mundo,
el repa yogui del Tíbet
también derrotó a los Bönpo a través del Dharma.
Así, las enseñanzas y el linaje de práctica del Sabio brillaron como el sol.
Esto sucedió a través de un poder y una fuerza milagrosos.

El poder del yogui Milarepa
ha llegado a través de muchas condiciones y causas.
Porque tengo la bendición del linaje,
surgió el poder de este linaje.
Surgió el poder de Vajradhara.
El poder del gurú raíz,
con sus instrucciones clave, surgió el amor y la sabiduría.
Surgió el poder de Marpa el Traductor.

Surgió el poder de esta visión,
que está más allá de la mente y libre de extremos.
Surgió el poder de la pureza primordial.
Estando libre de distracciones y sin punto de referencia,
surgió el poder de esta meditación.
Surgió el poder de la gran luminosidad.
Sosteniéndola libremente con lo que surja,
surgió el poder de esta conducta.
Surgió el poder espontáneo y relajado.
Con el Dharmata señalado,
surgió el poder de este fruto.
Surgió el poder de la miríada de apariencias, auto-liberadas.
Practicando de acuerdo con los mandatos del gurú,
surgió el poder de este samaya.
Surgió el poder de no caer en las faltas.
Mezclando las condiciones adversas con la meditación,
surgió el poder de esta práctica.
Surgió el poder de las apariencias a medida que surgen como amigos.
Llevándolo a cabo con perseverancia y dificultad,
surgió el poder de este yogui.
Surgió el poder de Milarepa.
Ese poder habiendo derrotado al Dharma erróneo,
porque tengo dominio sobre el Tise blanco nevado,
las enseñanzas del Dharma genuino se difundirán en este lugar.
Esa es la bondad de los Victoriosos anteriores.
Suplico y hago ofrendas a las deidades de sabiduría.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, el Bönpo dijo: “Creo en tu poder y en tus milagros. Son verdaderamente maravillosos. Ahora puedes decirme un sitio donde pueda quedarme y seguir viendo este lugar.”

El Jetsun dijo, “Muy bien, deberías quedarte allí”, y cogió un puñado de nieve y la arrojó al Pico Takla, en el Este. Cuando lo hizo, un poco de nieve apareció en la cima de la montaña. Confiando en el poder del Jetsun, cuando ambos llegaron al pie de la montaña de Tise, el Bönpo dijo: “A veces vendré a dar vueltas en Tise; puedes decirme dónde debería quedarme durante esos momentos.”

El Jetsun dijo: “Muy bien, ven y haz la circunvalación, y en ese momento puedes quedarte aquí.” Por su orden, una estupa fue colocada en una grieta de una de las colinas en la parte delantera de Tise, donde los Bönpos se quedarían cuando vinieran a circunvalar.

El linaje de estudiantes del Jetsun continuó manteniendo el control de la nieve, la montaña y el lago allí.

Este es el ciclo de domar a Naro Bönchung en la montaña Nevada de Tise.

*1 Una deidad protectora local similar a un espíritu señor de la tierra.
*2 Buda Shakyamuni.
*3 T: *g. yung drung*. El término Sánscrito “svastika” traduce aquí la palabra Tibetana “yung-drung”, que significa inmutable o indestructible. En la iconografía Asiática, la esvástica es un símbolo positivo de buena fortuna, auspicio e indestructibilidad, como se usa aquí. Esto no tiene relación con el uso mucho más tardío del símbolo por el Partido Nazi en Alemania.
*4 “El principio divino supremo Bön se conoce como Yeshen. Esta deidad suprema tiene la misma cualidad de totalidad cósmica que se encuentra en la mayoría de las religiones teístas. *Ye* significa ‘primordial’ u ‘original’; *shen* significa ‘divino’, ‘celestial’ o ‘espiritual’, pero también tiene una implicación antropomórfica” (Trungpa 1991: 221).
*5 Este es un trono de león, en el que a menudo se representa a Buda Shakyamuni. Los leones son un símbolo de valentía.
*6 Nairatmya Devi es una deidad del mandala Hevajra.
*7 Akanishta es el nombre de un reino de Buda.
*8 El gran maestro y erudito Indio Naropa era conocido como un debate impecable en la Universidad Nalanda y tenía el título de “Guardián de la Puerta del Norte.”
*9 “Sustancias” aquí parece referirse a sustancias tóxicas. (DPR)
*10 Bönpos circunvalan en sentido contrario a las agujas del reloj, mientras que los Budistas tradicionalmente circunvalan en sentido horario.
*11 Generalmente, aquellos que han logrado los siddhis comunes (la habilidad de realizar milagros) están obligados por juramento a no mostrarlos a otros a menos que sea genuinamente para un mayor beneficio.
*12 Los tirthikas no son Budistas. El término a veces tiene la misma connotación negativa que “herejes” (T: *mu stegs*).

23

La Posterior Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra

Namo Guru

Después de que el maestro Jetsun y sus discípulos pasaran un tiempo en la Montaña Nevada de Tise y la rodearan, volvieron a la Fortaleza de Drakya Vajra en Kutang. En ese momento, los estudiantes de antes vinieron a conocer a Milarepa.

Al preguntar por la salud del Jetsun, preguntaron, "¿Estás bien?"

"Estoy extremadamente bien. Están todos bien?" él respondió.

"Gracias a la bondad del gurú, no hemos tenido pobreza ni enfermedad ni muerte entre nosotros. Estamos muy complacidos de que el guru haya sido capaz de circunvalar Tise sin ningún obstáculo y nos haya encontrado aquí. Guru, por favor, háblanos de la forma en que eres tan feliz."

El Jetsun respondió: "Así es como soy feliz." Luego entono este canto de realización, sobre los doce tipos de felicidad yóguica:

Como un criminal que es liberado de su foso en el calabozo,
el yogui que ha abandonado su tierra natal es feliz.

Como un hermoso caballo que ha sido liberado de las cadenas,
el yogui libre de perceptor o lo percibido es feliz.

Como un animal herido que se queda donde está,
el yogui que se queda solo es feliz.

Como el rey de los pájaros que se eleva en el cielo,
el yogui que tiene resolución en la visión es feliz.

Como el viento que se mueve por el cielo,
el yogui sin ninguna obstrucción es feliz.

Como un pastor que cuida de su rebaño de ovejas blancas,
el yogui que sostiene su experiencia de claridad-vacuidad es feliz.

Como el Monte Meru, el rey central de las montañas,
el yogui que está libre de movimiento y cambio es feliz.

Como el fluir de un gran y vasto río,
el yogui con un flujo ininterrumpido de experiencia es feliz.

Como un cadáver humano en un cementerio,
el yogui que abandona la actividad es feliz.

Como una piedra arrojada al océano,
el yogui que no retorna es feliz.

Como el sol que brilla en el cielo,
el yogui que ilumina todo es feliz.

Como una palmera despojada de todas sus hojas,*[1]
el yogui sin nacimientos posteriores es feliz.

Que estos doce tipos de felicidad yóguica
sean un regalo de Dharma para todos ustedes, estudiantes,
en respuesta a sus preguntas.

Así fue como cantó. Entonces los estudiantes partieron con gran fe.

Para ver qué tipo de renuncia, repulsión, experiencia y realización tenía Rechungpa, el Jetsun entono este canto de realización, sobre las doce cosas que tienden a ser engañosas:[56]

Los fenómenos del mundo solo engañan;
me esfuerzo solo por lo que es genuino.

Las distracciones de las cosas materiales solo engañan;
traigo la no dualidad a mi experiencia.

Sirvientes y séquitos solo engañan;
vago, en soledad, en los retiros de montaña.

Los bienes materiales y la riqueza solo engañan;
si tengo algo, lo regalo para el Dharma.

Los objetos que aparecen en el exterior solo engañan;
miro la mente que está en el interior.

El pensamiento conceptual solo engaña;
por lo tanto, lo que persigo es la sabiduría.

El significado provisional de Dharma solo engaña;
obtengo certeza en el significado definitivo.

Los textos con sus letras negras solo engañan;
medito en las instrucciones susurradas del linaje.

Las explicaciones con términos convencionales solo engañan;
descanso naturalmente, sin artificios.

El nacimiento y la muerte solo engañan;
miro la realidad no nacida.

La conciencia ordinaria solo engaña;
me entreno en la expresión natural de la conciencia.

Las técnicas para sostener la mente solo engañan;
descanso dentro de la naturaleza permanente.

Así fue como cantó. Entonces Rechungpa pensó, "Es cierto que el guru es un Buda real libre de cualquiera de estas cosas que engañan. Entono este canto teniendo en cuenta los defectos de nosotros, los discípulos, que no somos capaces de practicar." Entonces Rechungpa ofreció este canto que resume los puntos clave de su propia visión, meditación y conducta:

Padre gurú Jetsun, por favor, ten la amabilidad de escuchar.
Mi mente engañada –¡Oh, qué desafortunado!
Con tu lazo de compasión, por favor acéptame.

En la encrucijada del eternalismo y el nihilismo,
la visión de los extremos se ha perdido.
No tengo certeza en la naturaleza permanente.

En la encrucijada de la agitación y el adormecimiento,
la meditación de la dicha y la claridad se ha perdido.
Soy reacio a poner fin a mi mente de apego.

En la encrucijada de adoptar y rechazar,
la conducta espontánea se ha perdido.
Soy reacio a acabar con la confusión errónea.

En la encrucijada de la falsedad y el engaño,
el samaya puro se ha perdido.
Soy reacio a deshacerme completamente de la hipocresía y el engaño.

En la encrucijada del samsara y el nirvana,
ver que mi propia mente es Buda se ha perdido.
Soy reacio a realizar el Dharmakaya.

En la encrucijada de la esperanza y el miedo,
el resultado de los cuatro kayas se ha perdido.
No reconozco mi propio verdadero rostro.

Precioso padre, Gurú Jetsun,
antes, me cuidabas con tu bondad y compasión.
Rezo para que permanezcamos inseparables; por favor protégeme.

Habiendo suplicado de esta manera, el Jetsun dijo: "Rechungpa, tienes experiencia y realización además de la que acabas de decirme. No conviene que me la ocultes; por

lo tanto, ofrécela con franqueza.” A través de la compasión del Jetsun, de inmediato, la experiencia y la realización de Rechungpa aumentaron. Entonces Rechungpa ofreció este canto, sobre las siete cosas que hay que encontrar:

Por la bondad del padre gurú Jetsun,
he realizado el significado de las siete cosas que hay que encontrar:

He encontrado la vacuidad dentro de las apariencias,
así que ahora no creo que haya cosas realmente existentes.

He encontrado el Dharmakaya dentro de la vacuidad,
así que ahora no creo que haya acciones o esfuerzos.

He encontrado la no dualidad en la miríada de apariencias,
así que ahora no creo que haya ninguna reunión o separación.

He encontrado la igualdad entre el blanco y el rojo,
así que ahora no creo que haya adopción o rechazo.

He encontrado una gran felicidad dentro del cuerpo ilusorio,
así que ahora no creo que haya sufrimiento.

He encontrado lo último dentro de lo relativo,
así que ahora no creo que haya ninguna confusión.

He encontrado la Budeidad dentro de mi propia mente,
así que ahora no creo que el samsara exista.

Así fue como cantó Rechungpa. Entonces el Jetsun dijo, “Rechungpa, lo que tienes es una mera experiencia meditativa; no está totalmente cualificada. En esto es lo que consiste una experiencia totalmente cualificada en meditación.” Luego entono este canto de realización, sobre los ocho tipos de maestría:

Cuando las apariencias y la vacuidad no están separadas,
esto es la maestría de la visión.

Cuando el despertar y el soñar no son distintos,
esto es la maestría de la meditación.

Cuando la dicha y la vacuidad no son distintas,
esto es la maestría de la conducta.

Cuando esta vida y la siguiente no son distintas,
esto es la maestría de la naturaleza permanente.

Cuando la mente y el espacio no son distintos,
esto es la maestría del Dharmakaya.

Cuando la felicidad y el sufrimiento no son distintos,
esto es la maestría de las instrucciones clave.

Cuando las aflicciones y la sabiduría no son distintas,
esto es la maestría de la realización.

Cuando la mente de uno y el Buda no son distintos,
esto es la maestría del fruto.

Así fue como cantó. De nuevo, gracias a la compasión del guru, la comprensión de Rechungpa creció gradualmente. Luego ofreció este canto de realización ultima de su propia mente [lograda a través de su] práctica, que resume los seis bardos:

Me postro ante los sublimes gurus.

En el bardo entre la apariencia y la vacuidad,
no existe una visión del eternalismo o nihilismo.
No sostengo ningún principio conceptual.
Ahora entiendo lo que no tiene surgimiento y lo que está más allá del intelecto.
Esa es la visión de este mendigo.
Incluso en una reunión de amigos realizados, no me siento avergonzado.

En el bardo entre la dicha y la vacuidad,
no hay un punto de referencia continuo para la práctica del shamata.
No fuerzo rígidamente mi mente a concentrarse.
Descanso, sin distracciones, en el estado primordial.
Esa es la meditación de este mendigo.
Incluso en una reunión de amigos experimentados, no me siento avergonzado.

En el bardo entre el apego y el no-apego,
no hay dicha que esté contaminada.
No practico un medio de vida errónea con pretensiones.
Ahora, todas las apariencias surgen como amigos.
Esa es la conducta de este mendigo.
Incluso en una reunión de amigos yogui, no me siento avergonzado.

En el bardo entre tener faltas y no tener faltas,
no hay pureza o impureza.
No tengo hipocresía ni falsedad.
Ahora, tomo mi propia mente como testigo.
Este es el samaya de este mendigo.
Incluso en una reunión de amigos disciplinados, no me siento avergonzado.

En el bardo entre el samsara y el nirvana,
los seres sensibles y los Budas no son cosas diferentes.
No deseo resultados que provengan de esperanzas y temores.

Ahora, cualquier sufrimiento amanece como dicha.
Ese es el fruto de este mendigo.
Incluso en una reunión de amigos siddhas, no me siento avergonzado.

En el bardo entre las palabras y su significado,
no hay términos convencionales que los eruditos usen.
No tengo incertidumbres ni dudas.
Toda existencia de los fenómenos amanece como el Dharmakaya.
Esa es la comprensión de este mendigo.
Incluso en una reunión de amigos eruditos, no me siento avergonzado.

Cuando Rechungpa ofreció este canto, el gurú se sintió muy complacido. "Rechungpa, esa es una verdadera experiencia cualificada. Eres lo que se llama un discípulo que es un recipiente digno. Hay tres formas de agradar al guru: La primera es agradar al guru con fe y prajña; en el medio, uno debe, con la entrada inconfundible del estudio y la contemplación, entrar por la puerta del Mantra [Secreto] del Mahayana y desarrollar perseverancia en su práctica; y luego, al haber meditado, finalmente, uno debe gradualmente dar lugar a una experiencia y realización especiales. Sin deleitarse con las palabras vacías y palabras de labios para afuera, para traer el punto clave a tu experiencia, mira hacia el interior y medita todo lo que puedas.

"Mi guru Marpa dijo que está bien si no conoces la extensión completa de los sutras y tantras. Por lo tanto, sin seguir la terminología convencional, debes mirar hacia el interior mientras meditas de acuerdo con el mandato del guru. Practiqué sin olvidar esa instrucción especial que él enseñó. Al hacerlo, mi mente se apartó del samsara, y todas estas buenas cualidades surgieron en mi flujo mental. También deberías hacer lo que mi guru Marpa enseñó."

Rechungpa le dijo al Jetsun, "Por favor, dime lo que el guru Marpa le dijo al Jetsun."

El Jetsun entono este canto de realización, "Las Treinta Instrucciones que el Gurú Enseñó":

Él dijo: Hijo, para la confianza, las joyas son excelentes.
Él dijo: Mantén la fe como tu amigo.
Él dijo: Los conceptos son un gran demonio.
Él dijo: El orgullo es un gran mara.
Él dijo: La calumnia es una gran acción negativa.
Él dijo: Los celos son dañinos en el camino.
Él dijo: El alcohol lleva a la ruina.
Él dijo: Si no confiesas las fechorías a través de los cuatro poderes,*[2]
vagarás entre los seis reinos de seres.
Él dijo: Si no te esfuerzas en la acumulación de méritos,
no alcanzarás la felicidad de la liberación.
Él dijo: Si no abandonas las diez no virtudes,
debes experimentar los sufrimientos de los reinos inferiores.
Él dijo: Si no meditas en la vacuidad y la compasión,
no lograrás la Budeidad última.

Él dijo: Si quieres alcanzar la Budeidad en esta vida,
mira tu mente sin distracciones.
Él dijo: Para el último significado condensado de los tantras,
medita en los Seis Dharmas.
Él dijo: Para el último significado condensado de las instrucciones,
medita en el Mantra Secreto, el camino de los medios.
Él dijo: Si deseas respeto, renombre y ganancias,
serás entregado a la boca de Mara.
Él dijo: Si te elogias a ti mismo y menosprecias a los demás,
caerás de un precipicio espantoso.
Él dijo: Si no domas al elefante de la mente,
entonces serás engañado por las palabras de las instrucciones clave.
Él dijo: Despertar la Bodichita es la cosecha más grande.

Él dijo: La visión de la ausencia de nacimiento es excelente.
Él dijo: Para la práctica, el camino de los medios es profundo.
Él dijo: Aplícalo con los nadis y pranas.
Él dijo: Reconoce la coemergencia.
Él dijo: Sigue a un noble señor.
Él dijo: No dejes que tu vida sea llevada por la distracción.
Él dijo: Observa la naturaleza no nacida de tu mente.
Él dijo: No esperes la felicidad en el samsara.
Él dijo: No veas el sufrimiento como un defecto.
Él dijo: Si realizas la mente, eso es la Budeidad.
Él dijo: No hay necesidad de muchas elaboraciones.
Él dijo: No hay puntos más profundos que estos.
Él dijo: Ponlos en práctica.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, la experiencia y la realización de Rechungpa mejoraron inmensamente.

Luego, el maestro Jetsun y sus discípulos, manteniendo el ascetismo, se dedicaron a la práctica. Cuando lo hicieron, muchas dakinis realizaron un ganachakra y dijeron: "Milarepa, cuando practicas la visión, la meditación y la conducta, si tomas solo un poco de la comida y la ropa de los humanos, así como de un poco de las sustancias samaya de las dakinis, tu actividad virtuosa se mejorará enormemente. Por lo tanto, debes participar de ellas. Las obtendremos para ti."

El Jetsun respondió: "La comida y la riqueza de otros seres ordinarios no se pueden comparar con las buenas cualidades de la experiencia y la realización. Como tengo esas cualidades, está bien no tener provisiones de comida y riqueza." Entonces entono este canto de realización:

Me postro ante el padre guru.

Yo, el yogui Milarepa,
desde el interior de la naturaleza permanente te entonaré un canto.

Haré una danza en el espacio libre de la existencia verdadera.
Escuchad, asamblea de mamos y dakinis.

Esta confianza en la causa y el efecto
es la fe con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Permanecer solo en lugares solitarios
es el samadhi con el que los ordinarios no se pueden comparar.

Este descanso uniforme, libre de perceptor y lo percibido,
es una visión con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Esta postmeditación que está libre de olvido
es la meditación con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Esta atención plena sin perceptor ni percibido*[3]
es una conducta con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Esta unión de compasión y vacuidad
es un fruto con el que los ordinarios no se pueden comparar.

Esta ropa libre de cualquier sensación de frío*[4]
tiene la suavidad y la excelencia con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Este samadhi que no tiene hambre
es la carne y la cerveza con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Esta bebida del río de la iluminación
es una bebida con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Dando lugar a la satisfacción desde el interior
es la comida y la riqueza con la que los ordinarios no se pueden comparar.

Marpa Lotsawa, el Traductor,
es un siddha con el que los ordinarios no se pueden comparar.

La visión de la mente como el rostro de la deidad
es el yidam con el que los ordinarios no se pueden comparar.

Yo, el yogui Milarepa,
soy un meditador con el que los ordinarios no se pueden comparar.

Este cuerpo que no tiene ninguna enfermedad
es un médico con el que los ordinarios no se pueden comparar.

Ahora escuchad una vez más, asamblea de dakinis:
Donde nada es claro, es claro para mí.[57]
Esta luminosidad es clara.

Donde no hay calor, yo siento calor.
Esta simple tela es cálida.

Cuando no hay nada cómodo, me siento bien,
este cuerpo ilusorio se siente bien.

Donde no hay alegría, me siento muy alegre,
este sueño es tan alegre.
Este yogui se siente cada vez mejor.

¿La montaña de Drakya Vajra es alta o no?
Si Drakya Vajra no es alta,
entonces, ¿Cómo podrían elevarse los buitres?
Si el viento helado de año nuevo no es severo,
entonces, ¿Cómo podría congelarse el agua en la montaña y el valle?
Si la prenda de chandali no es cálida,
¿Cómo podría sentirme caliente con una simple tela de algodón?
Si no tomo el samadhi como alimento,
¿Cómo podría sobrevivir a tener hambre con el vientre vacío?
Si el río de la iluminación no se bebe,
entonces, ¿Cómo podría sobrevivir a la sed sin agua?
Si las instrucciones del guru no son profundas,
entonces, ¿Cómo es que las obstrucciones y los maras no vienen?
Si este yogui no tiene realización,
¿Cómo podría vagar en retiros de montaña sin gente?
Todo esto se debe a la bondad del sabio guru.
Esforzaros en practicar así.

Así fue como cantó. Las dakinis dijeron: “¡Lo que has dicho es maravilloso, de hecho! Mañana, vendrá un discípulo digno y afortunado; debes aceptarlo y cuidarlo”, y se fueron como un arco iris que se desvanece.

Luego, varios estudiantes de Kutang se reunieron con el maestro Jetsun y sus discípulos. Solicitaron enseñanzas de Dharma y el Jetsun les dio la transmisión y el consejo, así como la explicación de los beneficios de tomar refugio.

Los estudiantes dijeron, “Gurú, ¿Esta es también tu práctica y refugio?”

El Jetsun respondió: “Sí, este es mi refugio y mi actividad virtuosa. Este refugio me ha satisfecho bien; por lo tanto, todos ustedes también deben sinceramente, sin pretensiones, buscar refugio en las insuperables Tres Joyas. De acuerdo con los beneficios del refugio que he explicado desde ayer, me he sentido satisfecho.” Luego entono este canto de realización sobre la clasificación de las fuentes de refugio y la incitación al Dharma:

Me postro ante los señores gurús.

El Buda, el Dharma y la Sangha,
estas son las fuentes externas de refugio.
Tomar refugio en ellos me ha satisfecho.
Si tú también tomas refugio en ellos, eso sería bueno.

El gurú, los yidams y las dakinis,
Estas tres son las fuentes internas de refugio.
Tomar refugio en ellos me ha satisfecho.
Si tú también tomas refugio en ellos, eso sería bueno.

Los nadis, pranas y los bindus,
estos tres son las fuentes secretas de refugio.
Tomar refugio en ellos me ha satisfecho.
Si tú también tomas refugio en ellos, eso sería bueno.

La apariencia, la vacuidad y su inseparabilidad,
estos tres son las fuentes últimas de refugio.
Tomar refugio en ellos me ha satisfecho.
Si tú también tomas refugio en ellos, eso sería bueno.

Si no tomas refugio en estas fuentes
que siempre protegen del sufrimiento,
una lluvia de días y horas caerá
sobre la decrépita casa de tu cuerpo ilusorio;
será atormentado por las gotas de meses y años.

Es seguro que esa casa decrépita, tu cuerpo ilusorio, se desintegrará.
¡Es hora de hacer los preparativos para morir felizmente!
Como el ejemplo de tu sombra al atardecer,
no importa lo lejos que corras, siempre estará ahí.
Nunca he visto la liberación huyendo.

Cuando los practicantes del Dharma ven la muerte,
es el maestro quien los incita a la virtud;
examinan y ven la alegría que tienen en la muerte.

Cuando aquellos con negatividad ven la muerte,
es el maestro quien les enseña la virtud y la negatividad.
Examinan y ven que remordimientos tienen.

Cuando los ricos ven la muerte,
es el maestro quien les enseña a dejar ir la riqueza y los enemigos.
Examinan y ven qué generosidad pueden realizar.

Cuando los ancianos ven la muerte,
es el maestro quien enseña la impermanencia de esta vida.
Examinan y ven qué desilusión tienen.*5

Cuando los jóvenes ven la muerte,
es el maestro quien enseña la urgencia en la vida.
Examinan y ven qué diligencia en la práctica tienen.

La comodidad y el bienestar son proporcionados por los padres.
¿Qué se puede hacer por los huérfanos que sufren?

Un forro interior es suave y cálido.
¿Qué se puede hacer si uno nunca lo ha usado?

El fruto de la cosecha elimina la pobreza.
¿Qué se puede hacer si uno no puede hacer el trabajo?

La velocidad se encuentra con un corcel Gyiling.*6
¿Qué se puede hacer si uno nunca lo ha montado?

Hacer que la vida de uno se centre en el Dharma trae felicidad.
¿Qué se puede hacer si uno no puede practicar el Dharma?

Para los que no tienen comida, ser generosos con ellos;
¡Reducir vuestro sueño y haced una actividad virtuosa!
Recuerden el sufrimiento de los reinos inferiores.
Contemplando eso, practicad el Dharma sublime.

Así fue como cantó. Luego, muchos de los estudiantes se convirtieron en devotos del Dharma. En particular, había un joven que ganó fe inquebrantable en el Jetsun y le pidió que aceptara su servicio.

El Jetsun pensó, “Este es el que las dakinis predijeron anoche; por lo tanto, debo aceptarlo y cuidarlo.” Lo aceptó como asistente y le dio abhishekas, instrucciones clave y consejos. El joven meditó y así maduró, y se liberó. Ese discípulo llegó a ser conocido como Rongchung Repa y se convirtió en uno de los discípulos cercanos de Milarepa.

Este es el ciclo de la época posterior cuando Milarepa fue a la fortaleza de Drakya Vajra y conoció a Rongchung Repa.

---

*1 Una vez cortadas las ramas u hojas de una palmera, no vuelven a crecer. Este es un símbolo para que el yogui no renazca debido a la compulsión kármica.

*2 Los cuatro poderes de la confesión son (1) sentir remordimiento por lo que uno ha hecho; (2) confiar en un objeto al que uno confiesa, como el Buda o el gurú de uno; (3) participar

en algún tipo de actividad correctiva, como recitar un mantra purificador; y (4) decidir no cometer el acto erróneo en el futuro.

*3 Literalmente, “Esta atención plena que no está separada” (T: *tha dad med pa'i dran pa 'di*).

*4 Esta es una referencia a la tela de algodón de Milarepa y su práctica de chandali.

*5 Examinan su desilusión con el samsara.

*6 T: *gyi ling rta*, una raza de caballos de Amdo que es famosa por su exuberante carrera.

24

El Encuentro con Shengom Repa

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Fortaleza Drakya Vajra observando el silencio, en la madrugada del octavo día de la luna creciente, las dakinis llegaron vistiendo el atuendo de jóvenes mujeres humanas, y con una sola voz cantaron esta melodía de profecía:

> ¡E MA! Yogui que observa el silencio,
> tú que tienes perseverancia en las dificultades,
> con un vasto conocimiento que ve el samsara y el nirvana,
> león solitario en medio de montañas nevadas,
> valiente y ágil, escúchanos.
>
> Las cuatro dakinis que hemos venido aquí somos hermanas–
> cachorros de león que actúan como tus compañeras.
> Hoy, muy temprano esta mañana,
> desde este lugar, la fortaleza de Drakya Vajra,
> ve al Este del lago Paltang.
> El compromiso con la negatividad por la riqueza
> se transformará en pura virtud;
> y varios seres que han entrado en caminos equivocados
> entrarán en el camino genuino.
> Por eso, es seguro que se logrará el beneficio de los seres.

Cantando esto desaparecieron, y el Jetsun reflexionó en la profecía de las dakinis. Luego, por el camino que va hacia el Este, un pastor lo encontró, viendo al Jetsun moverse por el aire sin que sus pies tocaran el suelo. Ganó una fe inquebrantable. Ofreció su comida al Jetsun y pidió el Dharma. El Jetsun le enseñó al pastor el Dharma del karma, la causa y efecto; los defectos del samsara; la dificultad de encontrar las libertades y los recursos; y la incertidumbre de cuándo vendrá la muerte. A través de eso, esos Dharmas surgieron en el flujo mental del pastor.

"Lama, debido al Dharma que me acabas de enseñar, he reflexionado sobre el sufrimiento del samsara y no tengo necesidad de la felicidad mundana de esta vida. Si el sufrimiento del que el guru habló recayera sobre mí, habría un sufrimiento insoportable debido al karma; sería casi como la muerte. Por favor, enséñame el Dharma que será beneficioso para esto."

El Jetsun le dijo: "Muy bien, te enseñaré como has dicho."

El pastor dijo: "Tengo una cueva para esconder ovejas que otras personas no pueden encontrar. Por favor, ven allí." Así invitó a Milarepa a la Fortaleza de las Ovejas de la Cueva Escondida.*[1] Ofreció a Milarepa un excelente servicio, y en res-

puesta a su petición de Dharma que sería una ayuda para el sufrimiento, el Jetsun le dio un objeto sobre el cual hizo meditación shamata.

Entonces el pastor dijo, "Cuando mi mente está descansando, no viene ningún sufrimiento. Pero cuando la actividad mental prolifera y pienso en el sufrimiento del samsara, es completamente insoportable. Por favor, acéptame y concede felicidad continua."

El Jetsun dijo: "Si lo que necesitas es felicidad continua, entonces debes abandonar por completo las acciones negativas y practicar el Dharma puro como lo hago yo."

"Entonces, puesto que quiero tener felicidad continua, practicaré el Dharma puro. Por lo tanto, Lama, por favor llévame contigo mientras te sirvo como asistente."

El Jetsun, pensando que era un discípulo con conexión kármica, lo aceptó como su asistente, lo llevó consigo y le dio los abisekas y las instrucciones. Entre todos aquellos con realización, se convirtió en un ser supremo y especial conocido como Dziwo Repa.

Temprano en la mañana después de conocer a Lukdzi Repa,*[2] de nuevo aparecieron las dakinis y dijeron: "Hay un lugar llamado Lapuk, ve allí."

De acuerdo con su profecía, él fue allí. Cuando llegó, había un gran hombre rico con muchos hijos que era un ferviente devoto[58] Bön. Como se había puesto muy enfermo, su hijo fue a que le hicieran una adivinación. Según la adivinación, como rescate, tenía que matar cien yaks, cien cabras y cien ovejas, y celebrar un banquete y un ritual Bön; si la carne se ofrecía en estos ritos, se recuperaría. Para prepararse para el gran ritual Bön, los hijos del hombre rico derribaron a los yaks, cabras y ovejas y se prepararon para matarlos. En ese momento, el Jetsun llegó a su pueblo y le dijo a una muchacha que le había traído agua que necesitaba algunas provisiones.

La muchacha dijo: "En este pueblo hay un hombre rico que se ha enfermado. Para sus ritos, están haciendo un gran ritual Bön. Ve allí, y ellos se encargarán de que recibas provisiones."

El Jetsun fue a la casa del enfermo y entró, pasando sin obstáculos entre los perros y las personas. Dijeron: "Lama, ya que nuestro precioso ser querido está enfermo, por favor sal."

El Jetsun dijo: "Puedo irme si quieres. Solo estoy rogando por cualquier comida sobrante que puedas reunir para mí." Recogieron un poco y se la trajeron. Los parientes del hombre rico estaban allí rodeándolo y los curanderos lo examinaban. El Jetsun también se acercó a ellos para rogarles un poco de tsampa.

Tan pronto como el enfermo vio la cara del Jetsun, la fe se levantó y su perspectiva cambió. Se aferró a la ropa del Jetsun. "Lama, por favor mira con compasión a este hombre que solo vivirá esta noche o mañana," dijo, con lágrimas brotando y cayendo.

El Jetsun dijo: "El solo hecho de que tengas tanta fe en mí es un excelente *tendrel*. Si te libero de esta enfermedad, ¿Serías capaz de dejar ir esta vida y dedicarte a practicar el Dharma?"

"Si me libero de esta enfermedad, haré lo que me ordene el gurú y practicaré el Dharma. Mis hijos también entrarán en el Dharma."

Cuando el hombre había dicho esto, el Jetsun pensó en la profecía de las dakinis que decía que habría alguien que se dedicaba a la negatividad por el bien de la

riqueza que sería transformado para que actuara con pura virtud, y que habría beneficio para los seres. “Este es él”, pensó Milarepa.

“Incluso si matas a estos yaks, cabras y ovejas que has preparado, no te ayudará; de hecho, no hará más que dañarte. Deberías liberarlos y salvarlos. Voy a utilizar un método que sin duda te liberará de esta enfermedad. ¿A qué religión te dedicas?”

“No soy incrédulo en el Dharma Budista, pero soy un devoto Bön.”

“Muy bien, despide a estos Bönpos y sanadores, y haré un ritual Bön que te beneficiará.”

Su hijo mayor dijo: “¿Es inadmisible que el gurú realice un ritual mientras los otros Bönpos están aquí?”

El Jetsun respondió “Eso estaría bien. Sin embargo, el tipo de enfermedad que tienes no será ayudado por ningún tipo de ritos con ofrendas materiales o muchos exámenes por parte de los curanderos. Puedes recuperarte de la enfermedad, pero todos deben ser enviados a otro lugar.”

El hombre enfermo dijo, “Esta vez, haz lo que dice el gurú”, y así se despidieron a todos los intérpretes de rituales y sanadores.

Con eso, la gente dijo: “¡Los ejecutantes de los ritos y los curanderos han salido, pero el yogui no! Esto no es bueno. ¿Ha muerto el hombre rico?” Todos estaban angustiados por lo que vieron.

Mientras tanto, el enfermo preguntó, “¿Qué cosas necesitan ser reunidas para el guru?”

El Jetsun dijo, “para que yo realice este ritual, no es necesario reunir rescates ni materiales. ¡Escucha mi ritual Bön!” Luego, cantando un canto del Dharma con una melodía Bön, entono este canto de realización de dar ejemplos para los veintiún miembros de la familia:

> So Yang Yang Yang Yang Yang Oooo*[3]
> Al principio de los tiempos, donde había mera apariencia,[59]
> por todo lo que había al principio de la existencia,
> se dieron nombres*[4] a los objetos externos percibidos.
> Basado en los skandhas reunidos de los elementos
> llegó la gran ciudad, los tres reinos del samsara.
>
> Se dieron nombres a la mente perceptora interna.
> La conciencia, vacía y clara, amaneció como una variedad de apariencias,
> la base de todo karma y aflicciones.
> Entonces se dieron nombres a ese castillo construido–
> el castillo engañoso del mundo contaminado.
> El padre, el compromiso mental de aferrarse a un yo,
> se le dio el nombre de “padre.”
>
> La madre, [los factores mentales de] la intención y el interés,*[5]
> se le dio el nombre de “madre”.
>
> Del anhelo y la emanación de esos dos:*[6]
> Vino su hijo, los doce puntos de interdependencia,
> y su hija, la conciencia óctuple.

Luego surgieron veinte hermanos y hermanas;
fueron veintidós los miembros de la familia que surgieron.
Debido al surgimiento de estos miembros de la familia,
surgieron las ochenta y cuatro mil aflicciones,
surgieron trescientos sesenta espíritus que distraen,
surgieron ochenta y cuatro mil demonios, y espíritus obstructores,
y surgieron cuatrocientas y cuatro clases de enfermedades.
Este es el primer capítulo: La enumeración de los miembros de la familia.

Los veintidós diferentes miembros de la familia
se afligieron por la ignorancia de la mente
junto con cualquier otra enfermedad humana:

Las partes superiores están afectadas por la fiebre:
El calor de la ira arde como un fuego;
uno jadea a los enemigos como un yak.

Las partes inferiores están afectadas por una enfermedad de frío:
El frío del deseo agita como el agua;
la infección del egoísmo bloquea la orina.

El centro está afectado por el tumor de la ilusión:
El edema del aferramiento al yo se arremolina como un estanque.

Las extremidades están afectadas por una enfermedad del viento.
La arrogancia hacia las cualidades perturba como alguien que es lascivo.[60]

El corazón es tomado por una enfermedad combinada.*[7]
Alabándose a sí mismo y calumniando a los demás, uno es perforado
como una espina.

Enfermo con los cinco venenos en la cama del enemigo, la distracción,
la cabeza descansa sobre la almohada del perceptor y lo percibido.
Uno no tiene apetito por el alimento de la virtud,
y hay una sed ansiosa por el agua de la no-virtud.
La medicina de la actividad virtuosa hace vomitar.
La mucosidad de la charla ociosa es arrojada en las diez direcciones.
En la parte superior, uno se cubre con el manto de las ocho preocupaciones.
Debajo, se coloca la pequeña estera de la pretensión.
Uno está rodeado por los infantes de los diez no nacidos.
Muchas cosas materiales acompañan a la mente de la confusión.
Hay un fuerte apego a la comida y la riqueza deseables.
Esta horrible enfermedad, ¡Oh, qué desgracia!
Este es el segundo capítulo: Los tipos de enfermedad.

¿Qué es lo que trae beneficio a esto?
Las adivinaciones y la práctica Bön traen beneficios.
Por lo tanto, este yogui consultará la adivinación y la astrología.

El mensajero –la motivación de la impermanencia de la vida–
es enviado a convocar a un gurú –un maestro de la adivinación.
Luego se presenta la estera de la fe estable
y se vierte la bebida del respeto y la devoción.
Todo está puesto en la adivinación –la devoción al Dharma;
se pide que se lance la adivinación del significado profundo.
El gurú, un maestro de la adivinación,
presenta el mapa de los cuatro elementos.
Luego se calcula el ciclo anual de los doce enlaces dependientes
y se echan los trigramas de las ocho conciencias.
Estos son girados por el *mewa* de los nueve yanas progresivos.*[8]

Luego, los amigos y enemigos de la virtud y no virtud entran en conflicto.*[9]
Este es el tercer capítulo: Echando la adivinación.

El maestro de la adivinación dice:
Para los veintidós miembros de la familia,
la lectura no es buena, es una lectura negativa.
Sobre la base de la adivinación del samsara y el nirvana,
desde el samsara sin principio,
el desbordamiento de la ignorancia de la confusión se derramó
y el olor acre –el ardor de la visión pura– surgió,
junto con la contaminación del apego y la agresión.
Por las condiciones de desbordamiento, el olor acre y la contaminación,*[10]
la deidad masculina de la sabiduría desapareció en el cielo;
la deidad local de la gran dicha partió y ya no existe;
la deidad *dralha* de la autoconciencia, también, regresó y se ha ido.*[11]
Debido a la partida de estas tres deidades,
los fantasmas hicieron daño a todo.
Dañaron con la mala visión de las ocho preocupaciones mundanas,
y surgió el “origen del sufrimiento”, ese demonio ruinoso.[61]
El demonio superior con el fuego ardiente de la ira hace daño.
El demonio inferior con el agua agitada del deseo hace daño.
El demonio naga con la oscuridad de la ignorancia hace daño.
El *gyalgong**[12] con el viento turbulento del orgullo hace daño.
La clase de *tsen* con el engaño de los celos hace daño.

Vajrasadhu*[13] con la parcialidad del egoísmo hace daño.
El mamo con la jactancia[62] de tomar el yo como real hace daño.
El fantasma inquietante*[14] con las tendencias latentes y el mal karma hace daño.
Debido a la naturaleza dañina de estos demonios,
desde el nacimiento hasta la muerte, la fuerza vital de uno es débil.

Desde la reunión hasta la despedida, los asuntos familiares son malos.
Desde la acumulación hasta el agotamiento, los asuntos de dinero son malos.
Debido a una perspectiva incorrecta, las relaciones con los enemigos son malas.
Para bloquear esta adivinación negativa, realizaré una práctica Bön.
Este es el cuarto capítulo: La adivinación negativa de la fuerza vital comprometida.

Ahora este yogui cantará un ritual Bön.
Cuando se canta fervientemente una práctica Bön,
un Bönpo aprendido en las escrituras profundas lo hace en consecuencia:

En la primera mañana, el comienzo de los tiempos,
se coloca la estera ritual de los tres pitakas.
Se ofrece el rescate de la escucha, la contemplación y la meditación.
Se presenta la ofrenda de comida limpia de samaya.
Comienza el canto y la meditación de los cuatro tantras
y se hace una selecta ofrenda de liberación del apego.

Para la deidad masculina de la sabiduría que desaparece en el cielo
doy el señalamiento que se encuentra con la ignorancia: La base.
Para el alejamiento de la deidad local de la gran dicha,
hago un exorcismo[63] de las condiciones adversas de los cuatro maras.
Para la partida de la deidad *dralha* de la autoconciencia,
ofrezco el rescate de la repulsión natural.
Para el mal presagio de las ocho preocupaciones mundanas,
golpeo con el cuchillo de la conciencia libre de deseos.
Para el demonio ruinoso del origen del sufrimiento,
le puse un maleficio*[15] en el espacio de la gran dicha.
Al demonio superior con el fuego ardiente de la ira
lo sumerjo en la sabiduría de la vacuidad.
Para el demonio inferior del agua agitada del deseo,
hago la ofrenda ritual de la vacuidad de la mente misma.
La ilusión, el demonio naga de la oscuridad,
es [contrarrestado] por los ocho nagas de la apariencia auto-liberada.
Al *gyalgong* del viento turbulento del orgullo
lo apuñalo con el cuerno de ciervo de la sabiduría de la vacuidad.
Para la clase de *tsen* con celos que engaña,
planto la flecha de la sabiduría que todo lo logra.
Para el *mamo* de la jactancia que toma el yo como real,
recito el ritual de la vacuidad del yo y del otro.
Para Vajrasadhu de la parcialidad del egoísmo,
ofrezco la pequeña torma de apreciar a los demás.
Al fantasma inquietante de las tendencias latentes y el mal karma
amenazo con los factores mentales vacíos.
Si hay fantasmas del sufrimiento, los amenazo así.
Si hay fantasmas de la riqueza, los aíslo así.
Si hay algo que ofrecer, lo ofrezco así.

La mente misma, en realidad, no tiene nacimiento ni muerte;
la fuerza vital debilitada la expulso con Bön.
El compañero auto-surgido no tiene encuentro ni separación;
los malos asuntos familiares los expulso con Bön.
Las riquezas nobles no tienen agotamiento;
los malos asuntos de dinero los expulso con Bön.
Las adivinaciones negativas y los poderes malignos los expulso con Bön
lanzo los malos augurios al abismo con Bön.
El sufrimiento amanece como una exhortación hacia la repulsión;
todas las condiciones adversas las expulso con Bön.
Este es el quinto capítulo: La rehabilitación de los demonios.

Los veintidós miembros de la familia
son liberados de la enfermedad de la ignorancia de la mente.
El fuerte jadeo del auto-apego se elimina.
La complexión de la sabiduría de la luminosidad-vacuidad es saludable.
La comida y el agua del samadhi de dicha-claridad son deliciosos.

Con la conciencia, se muestra gratitud por lo que se hizo.
Ahora recuperado, se hace una fiesta de agradecimiento libre de prejuicios.
Como mensajero, el hijo pequeño de la conciencia es enviado
desde la montaña del Dharma de la Gran Perfección
a los pastores vigilantes que siempre sostienen la experiencia meditativa.
Se selecciona un yak de los nueve yanas progresivos;
se selecciona una oveja de las cuatro secciones del tantra;
y se selecciona una cabra de los tres pitakas.
En el ámbito de la ecuanimidad,
se reúne a los invitados de la sabiduría múltiple.
La joya-torma*[16] de la vacuidad
es enlucida con la mantequilla de la escucha y la contemplación.
La flecha y el estandarte*[17] de la sabiduría auto-surgida se plantan
¡Y la fiesta está preparada para todos!

El gurú, el maestro de la adivinación,
está adornado con el turbante del interés devoto, el respeto y la fe.
El Bönpo aprendido en las escrituras profundas
monta el semental de los medios y la sabiduría.
A la deidad masculina, el Bön kaya,*[18] Samantabhadra,
se le ofrece el yak de los nueve yanas sucesivos.
Al *dralha* de las cinco familias Sambogakaya
se le ofrece la oveja de las cuatro secciones de los tantras.
A la deidad de la vida,[64] el Nirmanakaya *sugata*,
se le ofrece la cabra de los tres pitakas.
Al sanador de la adivinación que limpia los elementos*[19]
se le ofrece la torma de los cuatro inconmensurables.
Así es como se hacen las excelentes ofrendas.
Este es el sexto capítulo: La fiesta de agradecimiento.

En cuanto a las cabras, ovejas y yaks de antes:
Para la cabra de la vasta esencia Bön*[20]
el carnicero de la sabiduría primordial omnisciente
blande la espada afilada con prajña.
Él sacrifica con las dos acumulaciones,
corta la aorta de los dos oscurecimientos,
y arranca la piel exterior de la conceptualización.
Con las intenciones de los sutras y tantras, corta los cuartos
y corta en las articulaciones con las escrituras y la lógica.
Con la cuchilla de los upadeshas, corta en pedazos la carne.
Las diversas secciones de carne de los "fenómenos Bön"
se ponen en el caldero de la vasta "esencia Bön"*[21]
Los tres kayas presentes espontáneamente se colocan en el
hogar de tres patas*[22]
y se enciende el fuego de los cuatro inconmensurables.
La experiencia y la realización lo cocinan hasta su completación
y se eleva con la unión de la meditación y la posmeditación.

En la excelente casa de la vasta esencia Bön,
de la ciudad de las seis clases de confusos,
una variedad de invitados se reúnen en el mercado.
Hecha con las hábiles manos de las cinco sabidurías,
la comida y la bebida de la multiplicidad como un solo sabor
se sirven a todos sin discriminación.

Al gurú dotado de linaje y prajña,
se le sirve la porción superior de abundancia.

Al guru que transmite los upadeshas,
se le sirve la aorta del camino de la liberación y el despertar.

Al guru que guía a los seres sensibles del samsara,
se le sirve al globo ocular, la facultad de los sentidos claros.

Al guru que es erudito tanto en el significado como en la palabra,
se le sirve la lengua que saborea exquisitos sabores.

A la Sangha que mantiene la regla del vinaya,
se le sirve a la alegría que es pacífica y pura.

Al Bönpo que entiende la causa y el efecto,
se le sirve la carne y el licor del beneficio propio y de los demás.

Al yogui que realiza la ausencia de nacimiento,
se le sirve la grasa de la gran dicha.

A los *sthaviras**[23] que protegen las enseñanzas,
se les sirve la laringe que beneficia a todos.

Al practicante de los métodos del Mantra Secreto,
se le sirve la sección superior de la experiencia de la gran dicha.

Al meditador que medita sobre la impermanencia,
se le sirve la sección inferior del camino de los medios de la iluminación.

A los que no caen en el sesgo de los dogmas,
se les sirve el hueso superior del pecho que está en armonía con todo.

A los compasivos libres de prejuicios,
se les sirve las articulaciones de las manos de los cuatro inconmensurables.

A la persona que tiene repulsión hacia el mundo mundano,
se le sirve la carne del pecho libre de la raíz del apego.

Al líder que promueve el bienestar público,
se le sirve el omóplato cuadrado de la aspiración.

Al sanador de la Bodichita nutritiva,
se le sirve el lomo de esta y de la próxima vida.

A la persona con fe, interés devoto y respeto,
se le sirve el extremo del corazón de los puntos clave de la instrucción.

A los fieles que nunca están separados de la virtud,
se le sirve el hígado sin engaño hacia la causa y el efecto.

A los que tienen fe y gran diligencia,
se les sirve los riñones de la sabiduría y los medios.

Al principiante espiritualmente inmaduro,
se le sirve el trozo de grasa de la habilidad en lo provisional y lo definitivo.

Al yogui, que nunca se separa de la experiencia que sostiene,
se le sirve las entrañas de las instrucciones significativas.
Este es el séptimo capítulo: Servir a los superiores en el banquete.

De esta manera, el banquete se celebra de manera excelente.
Ahora viene la distribución del banquete de los ordinarios.
La base de todo es la misma, pero los caminos son diferentes;
hay una diferencia entre huéspedes refinados y humildes.

A los monjes que actúan con arrogancia,
se les sirve el pene del perceptor y lo percibido.[65]

A los maestros que simplemente siguen las palabras,
se les sirve la caja torácica que por fuera parece liberada pero
por dentro está vacía.[66]

Al maestro que es arrogante y se preocupa por la fama,
se les sirve la nuca sin carne.

A los soberbios que hacen magia negra,
se les sirve el fluido espinal[67] de los demonios malévolos.

A los monjes con parcialidad y prejuicios,
se les sirve la espina dorsal de la desarmonía y el conflicto.

A los que mendigan comida con alegría y distracción,[68]
se les sirve la punta de la nariz de la meditación desperdiciada.

A los practicantes de Dharma que deambulan por la ciudad,
se les sirve la oreja de la práctica superficial.

A discípulos con poca fe y puntos de vista incorrectos,
se les sirve el bazo que hace más daño que beneficio.

A los que crean discordia en toda la región,
se les sirve la bilis que es amarga para todos.

Al gran maestro que no realiza la naturaleza de la mente,
se le sirve el diafragma que es vasto y vacío.

Al yogui que practica mirando hacia el exterior,
se le sirve el pulmón que es grande pero tiene poco significado.

Al meditador que presume de mucho con poca comprensión,
se le sirve la piel del pecho de la decadencia.

A los monjes Budistas y Bönpos que hacen puja en casa y comen seres,
se les sirve el estomago de la acumulación de apego y agresión.

A los adivinos que hablan con exageración y mentiras,
se les sirve la vejiga que retiene el agua.

A los que tienen la visión de causa y efecto como algo sin sentido,
se les sirve a el rabo de caer en los extremos del eternalismo y el nihilismo.

A los que no están orientados hacia el camino de la virtud,
se les sirve al ano del autoengaño y la ruina de los demás.

A los que se obsesionan en el shamata,
se les sirve a los cerebros de la ilusión y la ignorancia.

A los astutos charlatanes que afirman tener grandes enseñanzas del Dharma,
se les sirve los intestinos de regresar al samsara.

A los que tienen un gran apego a las ocupaciones,
se les sirve al tumor de enredarse en todo.

A los que son indiferentes a la ausencia de nacimiento,
se les sirve las partes sin grasa ni carne.

A los que tienen poco mérito y mucha falta de raíz de la virtud,
se les sirve la nuez de Adán sin beneficio ni daño.

A los que tienen poco aprendizaje que actúan como maestros,
se les sirve las entrañas donde se encuentran las partes inferiores.[69]

A los que se sientan en las rocas haciendo meditación “tonta”,
se les sirve las tripas que son suaves por fuera y toscas por dentro.

A los líderes que solo acumulan riquezas,
se les sirve el esófago del camino descendente.

A las mujeres que son tacañas con una boca ardiente,
se les sirve el hocico con sus orificios internos y externos.[70]

A los ricos que están atados por la avaricia,
se les sirve el vientre de acumular y dejar atrás.

A una persona que le da valor a esta vida,
se le sirve los testículos que se ven bien por fuera pero que
están sucios por dentro.

A los estudiantes cuya habla es pura pero cuyo corazón es oscuro,
se les sirve las entrañas que están podridas pero disfrazadas de buena carne.

A las mujeres que se dedican al libertinaje,
se les sirve la uretra que es dura como una roca.

A los padres que tienen muchos miembros de la familia en su hogar,
se les sirve la piel que ha sido estirada.

A los que se casan sin nada en absoluto,
se les sirve las entrañas de esta vida y de la siguiente, no diferentes.

A los desafortunados que se han apartado del Dharma,
se les sirve el caldo transparente que no tiene carne.

A la persona que pospone la práctica del Dharma,
se le sirve los restos de la pereza y la corrupción.

A los muchos seres en el estado del bardo,
se les sirve los trozos de carne de las ofrendas rituales.

El carnicero, a través de la sabiduría omnisciente,
otorga los cuatro abhisekas de las cinco puertas auto liberadas.
El cucharón del maestro de la sabiduría
está lleno del dulce licor de la experiencia.
Esto se sirve a todos sin tener en cuenta el rango alto o bajo.
Suplicad para que tengáis la base.*[24]
Ahora comed esta carne y bebed este licor.
Este es el octavo capítulo: El banquete.

Ahora, vamos a hablar un poco de como pedir perdón:
Budas, por favor, escuchad lo que digo aquí
con las preciosas joyas que residen en el espacio no manifestado,
el gurú sentado en mi coronilla como un ornamento,
y los compañeros de Dharma en cualquier rango que se sienten:

Primero, estableciendo la noción de la impermanencia de la vida.
En el medio, [leyendo] las historias de vida clave, endereza tu carácter.
Al final, en la medida en que puedas,
ten resolución a través de un discurso significativo y con propósito.[71]
Todas las causas directas que fueron mías pero que quedaron ocultas,
todo lo que dejé incompleto,
y cualquier caída debido a la ignorancia o la falta de comprensión,
rezo para que, en estas filas, esta asamblea perdone.

Ahora, el cabeza de familia entonará un canto de orgullo:
Primero, cada vez que caigo enfermo,
soy un yogui que posee diligencia
y se reúne con un adivino, un maestro Bön.
Luego cuando recibo la adivinación,
yo, un yogui con un corazón generoso,
ofrezco una redención sin sentido de pérdida.
Cuando celebro la fiesta de agradecimiento,
soy rico y mi riqueza nunca se agota.
Luego, cuando celebro el banquete,
soy un yogui que tiene experiencia
y conoce el rango de cada invitado.
Luego, cuando me involucro en la discusión,
tengo tolerancia hacia todos.

Cuando se celebra el banquete de la experiencia,
pido perdón sin ningún malestar
y hago aspiraciones para que el samsara se vacíe.

Este "Bön", ¿Quién es este "Bön"?
Los veintidós miembros de la familia son Bön.
Cuando uno es capturado, es Bön quien lo libera.
Cuando hay esclavitud, es Bön quien lo libera.
Cuando hay represión, es Bön quien lo libera.
Esta es la tradición de cómo discutimos.

Embriágate con el licor del Dharmata;
juega en la experiencia a través del Gran Salto.[72]
Este pequeño canto con el poder de ambos, ¡Que juego y deleite!
La bendición de la práctica, ¡Qué maravilloso!
estando lleno de palabras amables, tan fluidas e ininterrumpidas;
la risa de la felicidad, tan clara y sostenida;
el vertido de la práctica, siempre fluyendo;
el rugido de las bendiciones, sin bloqueo y continuo;
¡Estoy tan feliz y alegre por la bondad del gurú!
Este es el noveno capítulo: La discusión.

El Jetsun dio su bendición de esta manera, cantando con una melodía Bön. Cuando el hombre enfermo se liberó de su enfermedad, sus hijos, sanadores, sirvientes, séquito y maestros espirituales se alegraron sobremanera. La gente de ese pueblo, también, dijo, "El hombre enfermo ha sido revivido y se ha vuelto desde el punto de la muerte. ¡La práctica Budista de hecho tiene más bendiciones que la práctica Bön!" Todos ganaron una fe inquebrantable en el Jetsun.

En ese momento, el hombre que había estado enfermo dijo: "Lama, todo lo que has hecho aquí no era Bön, era el Dharma Budista. Antes era un devoto Bön, pero ahora tengo devoción y confianza en el Budismo. Por favor, permíteme a mí y a todos mis hijos entrar por la puerta del Dharma."

El Jetsun dio su consentimiento y el hombre rico y sus ocho hijos que estaban allí entraron en el Dharma.

Entre ellos, un hijo había entrenado previamente en Bön y conocía completamente todas las buenas cualidades de un Bönpo. Él también ganó una fe inquebrantable en el Dharma genuino y el Jetsun. Le dijo a Milarepa: "Generalmente, las palabras y apariencias del Dharma genuino y la religión Bön*[25] son similares. Sin embargo, hay una diferencia en su compasión y actividad. En particular, al realizar los rituales del Camino de Shen,*[26] al menos un ser consciente será sacrificado al final. Las fuentes de refugio y los objetos de veneración son solo deidades mundanas. Al hacer estas prácticas, uno no tiene confianza en absoluto en el momento de la muerte, y muere con una sensación de miedo y terror. Por lo tanto, ahora, yo también me apartaré de Bön y practicaré el Dharma." Luego pidió seguir y asistir al Jetsun.

El Jetsun, pensando que el hijo era un discípulo adecuado para ser domesticado, lo aceptó, y a través de los abhishekas y las instrucciones, lo maduró y lo liberó. Ese

hombre se hizo conocido como Shengom Repa, uno de los hijos cercanos del Jetsun. El padre y sus parientes ofrecieron el servicio más excelente mientras que el Jetsun se quedó en la Fortaleza Lang-go Ludü, la Fortaleza Escondida de Ovejas de la Cueva, y etc.; así como en la Fortaleza Palkhü. De esta manera, bloquearon las puertas de entrada a los reinos inferiores y al samsara, y entraron en el camino de la liberación y la omnisciencia.

Este es el ciclo del encuentro con Dziwo Repa, el principal realizado [en este ciclo] en la Fortaleza Lapuk Pema y la Fortaleza de las Ovejas de la Cueva Escondida, y Shengom Repa, el hijo cercano de Milarepa.

---

*1 En Tibetano, Bepuk Mamo Dzong (T: *sbas phug ma mo rdzong*).

*2 Lukdzi Repa, o "Pastor Repa" (T: *Lug rdzi ras-pa*), es la misma persona que Dziwo Repa, o "Granjero Repa" (T: *rdzi bo ras-pa*), anteriormente.

*3 "Esta es la primera línea de un canto en el que los monjes Bön entonan sus himnos. Milarepa imitó burlonamente la forma de cantar Bön en este canto" (Chang 1999: 258). A lo largo de este canto, Milarepa utiliza elementos de la cultura y el ritual Bön como metáforas de los principios Budistas.

*4 La palabra para "nombre" en Tibetano (*mtshan*) también puede significar "características" o "atributos".

*5 "Intención" (T: *sems pa*) e "interés" (T: *mos pa*) aquí se refieren a dos de los cincuenta y un factores mentales enseñados en las enseñanzas Budistas tradicionales. La intención es la cualidad de la mente que mueve o impulsa a la mente hacia un objeto en particular. El interés es la cualidad de la mente que se aferra y no pierde su objeto una vez que es aprehendido.

*6 El "padre y la madre" tienen "apetencia" (T: *sred pa*) y dan a luz a "hijos".

*7 En la medicina Tibetana, una enfermedad que es causada por una combinación de desequilibrios de viento, bilis y flemas (T: *'dus pa'i nad*).

*8 Estas tres líneas utilizan ejemplos de la carta astrológica tradicional común a la tradición astrológica Budista Tibetana y Bön, que a su vez se basa en la astrología China. El gráfico consta de dos círculos concéntricos. El círculo exterior está relacionado con el ciclo de doce años y el círculo interior contiene los ocho trigramas (*par kha*). En el centro del círculo están los nueve cuadrados numéricos o "mewa" en Tibetano (*sme ba*) (Mumford 1989: 108-109).

9 "Amigos y enemigos" son términos usados en astrología para referirse a las relaciones entre los cinco elementos que "nutren" o "privan" a otro elemento respectivamente. Los astrólogos determinan si "los cinco elementos están en conflicto ('khrug pa*) [aquí '*thabs*] o en armonía (*mthun pa*)" (Mumford 1989: 107).

*10 El "desbordamiento, olor acre y contaminación" aquí se refiere a una superstición tradicional Tibetana: Cuando la leche hervida se desborda en la estufa/hogar (*thab shor*), el olor acre de la leche quemada (*gzhob*) molesta a las deidades locales que luego traen enfermedad a los infractores. (TN) En el canto de Milarepa aquí, debido al "desbordamiento", todas las diferentes deidades que están asociadas con las buenas energías se fueron.

*11 La deidad masculina, la deidad local y la *dralha*, así como los espíritus malévolos cantados a continuación, son figuras comunes en el panteón Bön. Milarepa los utiliza como ejemplos paralelos a elementos del camino Budista.

*12 “Gyalgong” es un tipo de demonio o fantasma. (TDC)

*13 “Vajrasadhu [T: *rdor legs*] era el dios de los juegos de azar y la guerra cuando Padmasambhava lo sometió y lo obligó al samaya para que fuera un protector de las enseñanzas” (Comité de Traducción de Nalanda).

*14 Este es el equivalente a lo que los Occidentales llaman un fantasma. *TDC* dice: “Un fantasma que, una vez muerto, hace daño a los que permanecen vivos.”

*15 En esta práctica (T: *nan*), se escribe el nombre de la persona o ser afectado y se pone el nombre en un recipiente con varias sustancias rituales. Basado en el ritual realizado, aquel cuyo nombre se usó contrae una enfermedad o muere. (TN)

*16 Fuentes difieren en este objeto ritual (T: *'brang rgyas*). Unos dicen que es una torma con forma de corazón (*TDC*), otros dicen que tiene forma y está decorada como una joya (TN). Dan Martin dice que es una torma cubierta de mantequilla que se usa para ofrecer deidades locales cuando se desea desenterrar un tesoro del suelo. Sakya Pandita dice que no fue capaz de encontrar una fuente India para esta torma en su *Clasificación de los Tres Votos*, por lo que puede haberse originado con la tradición Bön (Martin 2001: 63).

*17 Esto se refiere a una flecha con estandartes de seda atados a ella utilizada en varios rituales.

*18 Este es el equivalente Bön del Dharmakaya.

*19 “Sanador de adivinación” (T: *mo sman*) se refiere a la tradición Bön en sí, y “limpiar los elementos” significa limpiar la enfermedad. (TN)

*20 Véase la nota a continuación sobre la esencia Bön.

*21 El fenómeno Bön (*bon can*) y la esencia Bön (*bon ñid*) son los equivalentes Bön de *dharmin* (fenómeno; T: *chos*) y *Dharmata* (naturaleza de los fenómenos; T: *chos ñid*), respectivamente, en la filosofía Budista.

*22 Una estufa tradicional Tibetana de uso común en la cultura nómada que se construye con tres patas (T: *sgyed pu*).

*23 Los dieciséis arhats encargados de proteger las enseñanzas del Buda Shakyamuni (T: *gnas brtan*).

*24 “Base” aquí se refiere a la realización de la naturaleza de la mente. (DPR)

*25 Literalmente, “la práctica de Shen” (T: *sgrub gshen*). Ver la siguiente nota para obtener una explicación de “Shen.”

*26 T: *snang gshen*. Shen (Tönpa Shenrap) es la figura principal del maestro en la tradición Bon, similar a Shakyamuni en la tradición Budista. El “Camino de Shen” es otra forma de referirse a la religión Bön.

25

El Encuentro con Rechungma

Namo Guru

El Jetsun Milarepa, junto con su asistente y su hijo de corazón Rechungpa, pedían limosna en la práctica de tener el mismo sabor y beneficiar a los seres cerca de los Cinco Pequeños Lagos en la frontera de la región de Drik. En ese momento, se corrió la voz; la gente dijo: "El Jetsun y su discípulo-hijo están practicando en la Montaña Nevada de Tise y cerca del lago Manasarovar." Por lo tanto, se hizo bien sabido que estaban allí.

Algunos estudiantes de Choro en la frontera de Drik también escucharon de ellos y estaban convencidos de que eran realmente maravillosos y asombrosos. La devoción surgió en los estudiantes y dijeron: "El maestro siddha y su discípulo están llegando; por lo tanto, vayamos a verlos." Llevaron consigo abundantes provisiones para servir y mostrar su respeto, y se encontraron con el Jetsun y sus discípulos.

Entre ellos estaba una joven que, habiendo escuchado la historia de la vida del Jetsun, obtuvo una fe inquebrantable. Ella era una emanación de una dakini de sabiduría imbuida de gran fe, diligencia, prajña y compasión. Era de buena familia y tenía circunstancias afortunadas. Cinco mujeres jóvenes, con esta joven a la cabeza, todas en una sola voz, ofrecieron este canto, desafiando al padre Jetsun y a su hijo a ver si lo que se había dicho sobre su experiencia en la práctica era cierto:

Tomamos refugio en las sublimes Tres Joyas.
Con tu compasión, concede tus bendiciones.

Estos dos destacados repa yoguis
son muy reconocidos a lo largo y ancho.
Todos ustedes, hombres y mujeres fieles, reunidos aquí,
por favor, no hablen y escuchen un poco.

Nosotras, las jóvenes de noble familia
ofrecemos esta música con melodía agradable.

En verso, ilustraremos a través de ejemplos.
Guardad dentro de vuestro corazón cualquier cosa que
sea útil de su significado.
Es ofrecido para ustedes dos repas.

El Tisé blanco como la nieve es bien conocido;
los que todavía no lo han visto oyen hablar de él desde lejos.
Algunos dicen: "Es como una estupa nevada de cristal."

Pero cuando uno se acerca y es capaz de verla,
la cabeza de la montaña está envuelta en nieve,
sus lados están completamente rodeados de nieve,
y su borde está adornado con colinas cubiertas de hierba.
Pero eso en sí mismo no es nada asombroso;
¿Qué tiene de asombroso eso?

El Invencible Lago Turquesa,*[1] tan famoso.
los que todavía no lo han visto oyen hablar de él desde lejos.
Algunos dicen que el lago es como un mandala de color turquesa.
Pero cuando uno se acerca y es capaz de verlo,
es sólo un agujero lleno de agua
con arroyos que brotan de él;
campos y rocas lo rodean.
Pero eso en sí mismo no es nada asombroso;
¿Qué tiene de asombroso eso?

La Roca Roja de Poto,*[2] tan famosa,
los que todavía no la han visto oyen hablar de ella desde lejos.
Algunos dicen, “Esa roca es como un montón de joyas,”
Pero cuando uno se acerca y es capaz de verla,
es una roca que sobresale de la pradera;
un bosque de árboles crece allí,
y el agua rodea su borde exterior.
Pero eso en sí mismo no es nada asombroso;
¿Qué tiene de asombroso eso?

Ustedes son conocidos como el Gran y el Pequeño Repa.
Los que no os han visto todavía oyen hablar de vosotros desde lejos.
Algunos dicen, “¡Son siddhas yoguis, ciertamente!”
Pero cuando uno se acerca a vosotros y es capaz de veros,
eres un anciano y un joven –nada increíble.
Tumbados desnudos sin vergüenza,
ambos canturreáis pequeñas melodías.
ambos os vestís como queréis
y vestís vuestros cuerpos con telas de algodón.
Vivís de la comida que habéis suplicado recibir
y ambos hacéis lo que os place.
Pero eso en sí mismo no es nada asombroso;
¿Qué tiene de asombroso eso?

Para nosotras, las hermanas que hemos ido a todas partes,
el viaje de esta mañana ha sido de poca utilidad.
No hay lugar donde las hermanas no hayamos ido
y el viaje de esta mañana ha sido duro para nuestros pies.
Las hermanas lo hemos visto todo

y hoy todo lo que hemos visto es a un hombre viejo y a un joven.
Nosotras las hermanas que lo hemos oído todo,
hoy hemos escuchado muchas charlas inútiles.
Ustedes dos sois los sucesores del Victorioso
o simplemente obstrucciones hechas por algún demonio.
Ya que no hay otra posibilidad aparte de estas dos,
hemos determinado que sois las obstrucciones de un demonio.
Si entendéis este canto, entonces responded.
Si no habéis entendido, entonces yoguis, ¡Por favor, abandonad esta tierra!

Así ofrecieron su canto de disputa. Entonces el Jetsun dijo, Rechungpa, esta montaña nevada y sus tres lagos son lugares de práctica que fueron profetizados por Bhagavan.*[3] Si no respondemos a este menosprecio, todas ellas acumularán karma negativo y la grandeza de este lugar será malinterpretada. Ya que nosotros, los yoguis que mantenemos una conducta no conflictiva con nuestras tres puertas nos hemos convertido en objetos de burla, respondamos desde dentro de la naturaleza yóguica y señalemos que las cosas que perciben como defectos son buenas cualidades. ¡Ahora, únete a tu padre!"

Y así entonaron este canto de realización en respuesta al canto de las hermanas:

Vosotras, fieles estudiantes que se han reunido aquí,
jóvenes que sois expertas en cantos melodiosos,
ustedes, cinco damas, con palabras poéticas,
dama líder del canto: Concéntrate en mi significado y escucha.

¿Sabéis quiénes somos o no?
Si no sabéis quiénes somos,
somos los repas, mayor y menor.
Yo, el viejo que canta a la derecha,
soy el yogui Milarepa.
Este joven de la izquierda que me acompaña
es el yogui, el repa junior, Rechung Dordrak.*[4]
Para ampliar vuestras palabras y significado agradables,
responderé directamente a vuestras preguntas usando símbolos.
Guarden el significado de este canto que surgió
de la experiencia y la realización en vuestro corazón.

La famosa Montaña blanca y nevada de Tise,
los que todavía no la han visto oyen hablar de ella desde lejos.
Algunos dicen: "Es como una estupa de cristal blanco."
Cuando uno se acerca y es capaz de verla,
la cabeza de la montaña está envuelta en nieve.
La cabeza de la montaña cubierta de nieve
fue profetizada antes por el Sugata.
Se hizo conocida como la Gran Montaña Nevada.*[5]
Es el centro, el ombligo, de Jambudvipa.

Es el lugar donde se alza majestuosamente el león blanco.
Esta montaña que es como una estupa de cristal blanco
es el palacio del Glorioso Chakrasamvara.

Las montañas nevadas que rodean su borde
son los lugares de residencia de quinientos arhats,*[6]
un objeto para las ofrendas de las ocho clases.*[7]
Esas colinas cubiertas de hierba que rodean su borde
son colinas con incienso aromático
que producen un elixir medicinal para curar enfermedades mortales.
Es un gran lugar donde se alcanzan los logros,
un lugar donde se encuentra el samadhi inmaculado.
No hay lugar más asombroso que este;
no hay lugar más maravilloso que este.

El famoso Lago Turquesa Invencible,
los que todavía no lo han visto oyen hablar de él desde lejos.
Algunos dicen que es como un mandala de color turquesa.
Cuando uno se acerca y es capaz de verlo,
es un agujero que está lleno de agua.
Este agujero que está lleno de agua
fue profetizado antes por el Sugata.
Lo llamó “El Lago Que Nunca está Caliente.”
Es la fuente donde se mezclan los cuatro grandes ríos,
un lugar donde nadan los peces y las nutrias.
Este lago que es como un mandala de colo turquesa
es el palacio de los ocho grandes nagas.
Los pequeños arroyos que brotan de allí
son ríos que fluyen como un elixir de leche.
Es el baño de limpieza de cien deidades de ofrendas,
y posee las ocho buenas cualidades del agua.
Su borde está adornado con prados y rocas.
Es un tesoro de los nagas menores.
Es un lugar donde crecen los árboles Jambutrisha,
que dieron su nombre al continente del Sur, Jambudvipa.*[8]

No hay lugar más asombroso que ese.
¡No hay lugar más maravilloso que ese!

La Roca Roja de Poto, tan famosa,
los que todavía no la han visto oyen hablar de ella desde lejos.
Algunos dicen que la roca es como un montón de joyas.
Cuando uno se acerca y es capaz de verla,
es una roca que sobresale de la pradera.
Esta roca que sobresale de la pradera
fue profetizada antes por el Sugata

y se hizo conocida como la “Montaña Negra Penetrante”.*[9]
Al Norte del bosque de la Tierra Central
esta la frontera entre la India y el Tíbet,
un lugar donde deambulan los tigres rayados.
En el bosque que crece dentro de ese lugar
hay troncos de sándalo medicinal,
el árbol con seis excelentes medicinas.
Esta roca que es como un montón de joyas
es un palacio de sabios divinos,
un lugar solitario profetizado por las dakinis,
una morada de los siddhas del pasado.
Porque el agua rodea su borde exterior,
es difícil para cualquiera viajar allí.
No hay lugar más asombroso que ese.
¡No hay lugar más maravilloso que ese!

Nosotros, que somos conocidos como los repas mayor y menor,
los que todavía no nos han visto oyen hablar de nosotros desde lejos.
“¡Son siddhas yoguis, ciertamente!” dicen.
Cuando uno se acerca y es capaz de vernos,
solo somos un anciano y un joven –nada increíble.

Este anciano y el joven que no son nada asombrosos
han agotado todos los conceptos de nombres y signos.
Nosotros que andamos desnudos sin vergüenza,
estamos libres de la ropa del perceptor y de lo percibido.
Nos vestimos de la manera que nos gusta:
Hemos renunciado al artificio de la vergüenza.
Ambos cantamos pequeñas melodías
que vienen de las profundidades de nuestra experiencia.
Con nuestros cuerpos vestidos con tela de algodón
el calor del dichoso chandali arde.
Viviendo de la comida que hemos rogado,
nuestro anhelo de cosas deseables es moderado.
Haciendo lo que nos plazca,
las colecciones séxtuples son relajadas, cómodas.
Somos gurús que guían a los afortunados;
nos piden instrucción los que tienen fe.
Somos un objeto para que ustedes, los benefactores
masculinos y femeninos, circunvalen.
Somos un lugar donde los sabios vienen a consultar,
donde los meditadores ofrecen su realización y experiencia.
Somos los que hemos cortado las imputaciones desde el interior.
Hemos determinado la base, la naturaleza básica,
y actualizado la realidad no nacida.
Hemos penetrado la mente innata en su propio lugar.

Las signos de logro en el camino han surgido en nuestras mentes.
Realizamos el Dharmakaya para el beneficio de uno mismo
y tenemos compasión para el beneficio de los demás.
¡No hay nada más asombroso que esto!
¡No hay nada más maravilloso que esto!

Ustedes, fieles estudiantes que se han reunido aquí,
ustedes que han deambulado por todas partes,
vuestras peregrinaciones anteriores os han cansado.
Si queréis hacer peregrinaciones, id a Aryavarta.*[10]

Habéis estado en todos los lugares.
Vuestro viaje anterior ha hecho que os duelan los pies.
Si vais a otro lugar, id a Bodhgaya.

Ustedes que lo han visto todo,
todo lo que habéis visto hasta ahora no tiene importancia.
Si queréis mirar algo más,
entonces mirad las vistas mágicas de Lhasa.

Ustedes que lo han escuchado todo,
todo lo que habéis escuchado hasta ahora ha sido una charla inútil.
Si queréis escuchar algo más,
entonces, escuchad las instrucciones clave del linaje susurrado.

Ustedes que han estado cerca de mucha gente,
hasta ahora todos han sido vuestros parientes.
Si queréis estar cerca de alguien, quedaros cerca de un noble gurú.

Ustedes que lo han hecho todo,
todo lo que habéis hecho hasta ahora se ha convertido en karma.
Si queréis hacer algo, practicad el Dharma sublime.

Esta respuesta vino de la boca de un anciano.
Si se entiende y reflexiona, contiene instrucciones clave.
Si no lo entendéis, entonces este pequeño canto
es solo sobre nosotros, los yoguis, haciendo lo que nos viene en gana.
Ustedes, estudiantes, vuelvan a sus casas.

Así fue como cantó. De entre ellas, la joven de pie en el centro dio lugar a una fe desbordante. Con muchas lágrimas fluyendo, tomó la joya que estaba atada a su cinturón, así como las joyas que adornaban su cabeza, y las ofreció en la mano del Jetsun. Dijeron: “Las cinco hermanas entraremos por la puerta del Dharma y vagaremos por los retiros de montaña. Por favor, por compasión, danos las instrucciones profundas.” Entonces entonaron este canto de súplica:

El linaje compasivo de la experiencia y la realización,
trasmitido del Dharmakaya, el gran Vajradhara,
como una llama que pasa de lámpara en lámpara:
Sus sostenedores del linaje, ¿No fueron Tilopa y Naropa?

El que viajó, pasando por muchas grandes dificultades,
para estar en presencia de Tilopa y Naropa,
¿No fue el traductor Marpa?

El maravilloso que pasó por dificultades
en presencia del traductor Marpa,
¿No es ese la Gran Repa de las austeridades?

Uno con cuerpo desnudo y tez brillante,
cuya miríada de palabras tiene la voz de Brahma,
su mente de sabiduría y amor es una luminosidad incesante,
Me inclino ante el cuerpo, el habla y la mente del padre repa.

Las cinco hermanas reunidas aquí
anteriormente no hemos acumulado mucho mérito.
Aunque tenemos cuerpos humanos, tenemos un nacimiento inferior*[11]
sin ninguna libertad para practicar el Dharma sublime.
Ahora mismo, por las bendiciones del Jetsun,
la fe nació en lo profundo de nuestras mentes.
La joya preciosa en mi cinturón
y las joyas que llevo en la cabeza
te las ofrezco a ti, Señor Repa.
Con bondad, por favor, concédenos el Dharma sagrado.
Te pedimos, por favor, que hables a nuestros oídos
un poco de tu historia de vida, el gran repa.

De esta manera, suplicaron con el deseo de entrar en la puerta del Dharma. El Jetsun dijo, “No necesito las joyas de tu cinturón o corona. Si todas desean practicar el Dharma desde vuestro corazón, hay otros gurús que son más eruditos en el Dharma y que son mejores que yo. Deberían buscar el Dharma en otro lugar. No tengo apego a la comida ni a la ropa, y deambulo por tierras vacías sin seres humanos. No podéis seguir mi forma de vida. Es dudoso que podáis soportar tener unas condiciones tan duras con tan poca comida y ropa. Por lo tanto, escuchad este canto.” Y así entono este canto de realización:

A través de las bendiciones de Vajradhara,
sufrió asombrosas penurias
para llegar a la presencia de Tilopa y Naropa.
Lotsawa, hablante de dos idiomas,
¿No es Marpa el Traductor?

Yo, Milarepa, que fui sostenido por su compasión,
mi padre era Mila Sherap Gyaltsen,
mi madre era Ñangtsa Kargyen,
y me llamaban Töpa-ga.*[12]
Las causas anteriores tienen efectos que no perdonan a nadie,
y por el poco mérito de nuestra familia
mi padre Mila falleció.
Toda nuestra ilusoria comida y riqueza
fue tomada por la fuerza por mi tía y mi tío;
mi familia entonces se convirtió en sus sirvientes.
Para comer, teníamos lo que un perro comería;
para la ropa, solo usábamos parches y trapos
que luchaban contra el viento.
Los golpes de mi tío nos agobiaban continuamente,
y mi tía nos miraba con mal humor.
Tomé el asiento de un sirviente humilde,
y los sufrimientos cayeron sobre nosotros, uno tras otro.
Nuestro sufrimiento y desesperación eran completamente insoportables.

Con los gurús Yungtön y Rangtön Lhaga
perfeccioné mi entrenamiento en hechicería, maldiciones y granizo.
Envié la ruina sobre la gente de la región
con mi tía y mi tío al frente.
Luego, pensando en eso, me surgió el remordimiento.

"El bendecido por los señores Naropa y Maitripa
reside en Lhodrak Chükhyer Phu", se dijo.
Había oído hablar de ese padre *Lotsawa* desde lejos,
y después de un viaje difícil, llegué en su presencia.
A los pies del bondadoso padre, yo, Milarepa, me quedé
durante seis años enteros y ocho meses más.
Construí por el bien de la purificación
una torre de nueve pisos repleta con un patio.
Entonces el bondadoso padre me aceptó.
Con la visión ultima del Mahamudra
me señaló la naturaleza profunda y duradera;
me dio los Seis Dharmas de Naropa, el camino de los medios;
y el flujo del río de los cuatro abhishekas, el camino de la maduración.
Para las prácticas del glorioso Naropa,
dio consejos para desarrollar la confianza en ellas.
Entonces, libre de toda pereza,
renuncié a esta vida y medité.
Gracias a ello, entré en la puerta de la felicidad perpetua.
Así es como me convertí en yogui.
Si eso os agrada a vosotras las cinco hermanas, podéis iros.

Así fue como cantó. Todas dieron lugar a una fe suprema e inquebrantable en la historia del Jetsun y suplicaron que las aceptará para asistirle y ser llevadas con él. El Jetsun dijo: "Todas ustedes son hijas mimadas y preciadas de gente rica y nunca podrían soportar la dificultad de seguirme. Si practicáis el Dharma, tendréis que pasar por dificultades como esta. ¿Podréis hacerlo? Pensarlo bien." Luego entono este canto de realización indagando en su nivel de entusiasmo:

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
Ustedes, las cinco hermanas, reunidas aquí,
si, desde vuestro corazón, deseáis practicar el Dharma sublime
y pensando que debéis seguirme,
considerad el significado de este canto y obtendréis vuestra respuesta:

A través de la perseverancia con determinación,
y asumiendo muchas penalidades,
¿Podéis practicar el mandato del guru?

Aunque de ahora en adelante hayáis abandonado
vuestra tierra natal, esa prisión de demonios,
¿Podéis vagar por la escabrosidad de los retiros de montaña?

El demonio que os ata –parientes y allegados–
aunque conozcáis su daño y los abandonéis,
¿Podéis también confiar en un guru cualificado?

La comida y la riqueza –el demonio del engaño–
aunque sabéis que son veneno y los abandonáis,
¿Podéis asumir las dificultades de las escasas provisiones?

Aunque abandonéis las tela finas y suaves de Ü,
¿Podéis encender la dicha y el calor de chandali?

Aunque abandonéis a los íntimos en sus hogares,
¿Podéis vagar por tierras vacías sin gente?

Aunque abandonéis las ocho preocupaciones mundanas,
¿Podéis tomar una posición humilde con vuestras tres puertas?

Aunque abandonéis tomar esta vida como permanente,
¿Podéis meditar sobre el tiempo incierto de la muerte?

Si podéis hacer todo esto, entonces venid y seguirme.
Según la regla de los gurus Kagyu,
os daré instrucciones del camino de los medios del Mantra Secreto;
os daré la puerta de entrada a los abhishekas y las bendiciones.

Así fue como cantó, y las jóvenes se regocijaron con alegría. La líder de ellas dijo: "Ya que nuestros cuerpos de los cuatro elementos han nacido como mujeres, tenemos un nacimiento inferior. Sin embargo, la mente base de todo no distingue entre hombre y mujer. Hemos contemplado los defectos del samsara. Habiendo hecho esto, no podemos hacer nada más que practicar el mandato del guru. Por lo tanto, permítenos atenderte mientras nos llevas contigo. Por favor no te preocupes si somos capaces de practicar o no." Luego entonaron este canto expresando su deseo de seguirlo como asistentes y su confianza en poder practicar los mandatos del gurú:

Precioso padre, noble gurú
cuyo cuerpo desnudo tiene una tez brillante,
a través de una conducta austera, beneficias a los demás.
Nos inclinamos a los pies del Jetsun Repa.

Nosotras las cinco hermanas reunidas aquí
hemos obtenido un nacimiento inferior en esta vida,
pero la Bodichita está más allá del hombre o de la mujer.
Hemos contemplado las defectos del samsara;
a través de asumir dificultades y sufrimiento
practicaremos los mandatos del gurú.

Nuestra tierra natal, la prisión de Mara,
abandonándola para siempre, vagaremos en retiros de montaña.

La distracción de Mara –parientes y allegados–
abandonándolos para siempre, confiaremos en el guru.

El engaño de Mara –la comida y la riqueza–
si lo abandonamos para siempre, pasaremos penurias.

Abandonando, también, la suave tela de Ü,
encenderemos el calor de la dicha de chandali.

Abandonando a los compañeros íntimos de nuestros hogares,
vagaremos por tierras vacías sin gente.

Abandonando las ocho preocupaciones mundanas,
tomaremos posiciones humildes con nuestras tres puertas.

Abandonando el pensamiento de que esta vida es permanente,
meditaremos que la hora de la muerte es incierta.

En resumen, practicaremos el mandato del guru.
Gurú valioso, genuino y cualificado,
nosotras las jóvenes aquí, las cinco hermanas,
solicitamos ser sirvientes del gurú.
Con bondad, por favor, enséñanos el Dharma sublime.

Cuando habían cantado esto, el Jetsun se dio cuenta de que eran discípulas con conexión kármica, y las aceptó como asistentes. En ese momento, el padre Jetsun y su hijo se alojaban en los Cinco Pequeños Lagos. Dio a las cinco mujeres los abhishekas y las instrucciones clave, y las puso a meditar. Después de tres noches, la líder de las hermanas comenzó a desarrollar gradualmente buenas cualidades, como el calor de chandali.

Más tarde, se enfermó. Para ver si podía o no vagar por los retiros de montaña, y para ver si su fe era inquebrantable o no, Milarepa le dijo que podía irse cuando quisiera. Aunque estaba enferma, continuó vagando por los retiros de montaña. De este modo, había ganado confianza en soportar las condiciones adversas.

Un día, cuando el Jetsun se alojaba en un área diferente, la joven vino a verlo donde muchos otros estudiantes habían acudido a encontrarse con el Jetsun en ese momento. Para ver si la joven había perdido su fe o no, el Jetsun cantó este canto de realización con un significado oculto:

Le suplico al señor guru.
Tomo refugio en la deidad de yidam.
Todos estos estudiantes fieles que se reunieron aquí:

Si no podéis renunciar a las ocho preocupaciones mundanas,
no digáis que sois un hombre de fe;
la fe cambia bajo condiciones adversas.

Si no evitáis las diez no-virtudes,
entonces no digáis que tenéis disciplina;
existe el peligro de que vayáis a los reinos inferiores.

Si no podéis renunciar a vuestro auto-engaño,
no digáis que estáis manteniendo el samaya;
existe peligro de que vayáis al infierno Vajra.

Si no habéis estudiado y contemplado de manera imparcial,
no critiquéis a los otros yanas;
existe el peligro de que renunciéis al Dharma y queméis vuestra propia mente.

Si no habéis realizado la naturaleza como un sueño,
no ignoréis el karma virtuoso y negativo;
existe peligro de que vayáis a los tres reinos inferiores.

Si no conocéis los flujos mentales de los demás,
no denigréis a las personas ni a sus puntos de vista;
existe el peligro de que caigáis en la arrogancia.

Si no habéis mezclado la mente con el Dharmata,
no digáis que habéis tenido experiencias excelentes;
existe el peligro de que lleguen las obstrucciones de Mara.

Si no habéis llegado al significado inefable,
no digáis que tenéis una visión elevada;
existe el peligro de que os quedéis solo deseando el fruto.

Si la espontaneidad no se ha elevado desde dentro de vosotros,
no miréis a vuestro alrededor y haciendo lo que queráis;
existe el peligro de que la piedra que lancéis os golpee la cabeza.

Este Dharma que he hablado, mantenedlo en vuestras mentes;
considerad su significado y entiendan claramente.

Así fue como cantó. De entre ellos, solo Rechungma*[13] entendió el significado. "Con respecto a la conducta del gurú de un siddha, mi fe no ha flaqueado por un solo momento", dijo. Luego ofreció este canto sobre los quince puntos de realización:

Me postro ante los señores gurus,
a mi único padre, el gurú Jetsun.
Tengo constante fe y respeto.

El único refugio, las Tres Joyas preciosas:[73]
No elegiré más soporte que ellas.

Al tomar las instrucciones clave del linaje susurrado del gurú,
no voy a parchear ningún término.*[14]

En la práctica del yidam del Jetsun,
no voy a interrumpir la práctica del yoga de las cuatro sesiones.

Con la naturaleza de las apariencias ilusorias,
no dejaré una huella aferrándome a las cosas como reales.

La naturaleza luminosa de la mente,
no me estropearé con los defectos de los conceptos.

La naturaleza permanente de las cosas –el objeto a ser comprendido–
no me esconderé bajo las contaminaciones de perceptor y lo percibido.

La esencia de la mente es el estado innato;
no lo convertiré en un soporte para las tendencias latentes.

La mente es Dharmakaya, su naturaleza es la vacuidad;
no la contaminaré con las impurezas de los atributos.

Siendo afectada por la enfermedad en este cuerpo de cuatro elementos,
no echaré la culpa a otros amigos.

Los demonios y las obstrucciones son amigos de nuestra práctica;
no buscaré adivinaciones ni pensaré erróneamente.

Hacia las proyecciones confusas de las tendencias latentes en un sueño
no me aferraré con los conceptos que se aferran a ellos como reales.

Los enemigos enojados son mis gurús que enseñan la paciencia;
no pensaré ni actuaré por venganza hacia ellos.

La conducta del siddha guru
no la impregnaré con las imputaciones del análisis.

La Budeidad surge por sí misma y se presenta espontáneamente;
no buscaré otro resultado que este.

Para los discípulos seguidores que son recipientes dignos,
el flujo del río de la compasión nunca cesará.

Señor Gurú, uno con bondad genuina,
por favor, guíame, un discípulo de intelecto inferior.
Por favor, acéptame con tu gancho de compasión.

Cuando hubo cantado esto, el Jetsun estaba muy contento y decidió que Rechungma era una yogini cualificada, apta para ser una compañera de conducta. Le dio todas las instrucciones clave sin omitir ninguna. Entonces Milarepa le dijo a Rechungpa: "Eres muy bueno enseñando a las discípulas, así que deberías cuidarla." Luego la entregó a Rechungpa, quien la tomó por un tiempo como su compañera samaya.

Después de eso, fue a meditar a la isla de Semodo en el Precioso Lago Celestial*15 en el Norte, donde practicó en completo silencio durante ocho años. Al final de este período, actualizó los diez signos de la práctica, las ocho cualidades, y los abandonos, y la realización de los caminos y bhumis. En esta vida, fue a la tierra pura de las dakinis.

Fue una de las cuatro discípulas-hijas del Jetsun. Este es el ciclo de encuentros con Rechungma en los cinco pequeños lagos en la frontera de Drik en Choro.

---

*1 Mapham Yutso (Lago Turquesa Invencible) es el nombre Tibetano del Lago Manasarovar.
*2 En Tibetano, Drakmar Poto (T: *brag dmar spo mtho*).
*3 El Buda.
*4 "Dordrak" es una contracción de Dorje Drakpa, el nombre propio de Rechungpa.
*5 Riwo Gang Chen, otro nombre para Mt. Kailash / Tise (T: *ri bo gangs can*).
*6 Los Arhats son seres realizados que se han liberado completamente de las aflicciones y el sufrimiento.
*7 Las ocho clases de devas y espíritus son devas, nagas, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras y mahoragas (TDC).

*8 “Jambutrisha” es una transliteración modificada del Tibetano que aparece en el original (*shing 'dzam bu tri sha*); a su vez, es una transliteración Tibetana de una palabra Sánscrita. “Jambu” es el nombre de una fruta (posiblemente Syzygium cumini).

*9 T: *ri nag po 'bigs byed*, pronunciado “Ri Nakpo Bikche”, significa literalmente “Montaña Negra que Atraviesa.” La referencia geográfica exacta de este nombre es incierta. James Valby dice que *'bigs yo* es la Cordillera Vindhya en India (JV). Según el mito Hindú, la Cordillera Vindhya alguna vez compitió con el Monte Meru en altura, pero fue sometida para que la trayectoria del sol permaneciera en relación solo con Meru. Puede haber una correlación con este mito y el lugar mencionado en este canto. También hay una referencia a “Bikche” en la famosa *Alabanza a las Veintiuna Taras*.

*10 El nombre del Norte de la India en la literatura Sánscrita clásica (T: *'phags pa wa ti*).

*11 “Nacimiento inferior” (T: *skye ba dman*) es una referencia al hecho de que nacieron como mujeres, y debe entenderse como “desfavorecidas”, particularmente durante la época y la cultura en la que esto tiene lugar.

*12 El nombre de Milarepa como joven (T: *thos pa dga'*) significa “delicioso de escuchar.”

*13 La joven mencionada anteriormente.

*14 Esto significa que ella no inventará sus propias interpretaciones y seguirá la enseñanza tal como se le ha dado.

*15 En Tibetano, Namtso Chukmo (T: *gnam mtsho phyug mo*).

26

El Encuentro con Khyira Repa

Namo Guru

El Jetsun Milarepa colocó a cada uno de sus hijos de corazón en su propio retiro en las montañas y luego se dirigió a un lugar aislado llamado Ñishang Gurta, una montaña muy alta y escarpada a lo largo de la frontera de Nepal y el Tíbet. Estaba cubierta de espesa niebla y nubes de las que caían continuamente nieve y lluvia. A la derecha había altas montañas rocosas con riscos escarpados donde resonaban los aullidos de las bestias y los buitres, el rey de los pájaros, se elevaba. A la izquierda había suaves colinas con rica hierba donde los animales que pastaban –ciervos, antílopes y ovejas salvajes– saltaban y jugaban tranquilamente. Al frente había un hermoso bosque con una variedad de flores de colores brillantes, donde los monos y langures entrenaban sus habilidades. Allí, los pavos reales, ruiseñores y muchos pájaros hermosos con voces encantadoras cantaban sus canciones, piaban y bailaban al son de sus alas. Debajo, frente a la cueva de retiro de Milarepa, había un arroyo que fluía incesantemente desde la nieve y a través de las rocas, balbuceando agradablemente mientras avanzaba.

El lugar donde se alojó Milarepa era remoto y encantador. Era un lugar solitario que tenía todas las condiciones propicias para la práctica. Era conocido como la Cueva de Katya. Allí, los espíritus virtuosos le prestarían el servicio mientras el Jetsun Milarepa permanecía en el samadhi de flujo continuo del río.

Un día, desde lo alto del lugar, llegó el sonido claro de un perro ladrando, seguido de un gran ruido de choque. El Jetsun pensó, “Hasta ahora, mi concentración meditativa ha florecido enormemente en este lugar. Pero ahora, ¿Ha surgido algún tipo de obstáculo?” Salió de la cueva, y sentado en lo alto de una gran roca, descansó en un estado de gran compasión no referencial.

Entonces, delante de él, se acercó un ciervo. Era negro y cada pelo de su pelaje tenía una punta plateada. El ciervo se movió como si estuviera aterrorizado. Una gran compasión insoportable surgió en la mente del Jetsun, pensando: “Es por el poder del mal karma previo que se toma un cuerpo como este. No ha hecho nada malo en esta vida, sin embargo, debe experimentar un sufrimiento insoportable. ¡Qué lástima! Le enseñaré el Dharma del Mahayana y lo guiaré a la felicidad eterna.” Entonces entono este canto de realización al ciervo:

> Me inclino a los pies de Marpa el Traductor:
> Concede tu bendición para que el sufrimiento de los seres sea pacificado.
>
> Eres un ser sintiente con el cuerpo de un ciervo y la cabeza espinosa,
> ¡Escucha el canto de Mila!
>
> Huyendo de las apariencias exteriores,
> nunca te liberarás de las confusas apariencias de la ignorancia en tu interior.

No puedes abandonar tu cuerpo exterior o tu mente;
ha llegado el momento de renunciar a las apariencias confusas y a la ignorancia.

La verdad de los resultados kármicos es demasiado rápida;
¿Cómo podrías escapar exteriormente con tu cuerpo ilusorio?
Si quieres escapar, escapa con la propia mente interior.
Deja que la mente misma escape a la tierra de la iluminación.

Otros medios de escapar son solo confusión.
Para destruir la confusión de la mente, quédate aquí.
Con la perspectiva que tienes ahora mismo,
morir parece completamente insoportable.
Esperas que al otro lado de la montaña serás libre;
y temes que de este lado te atrapen.
Con esperanzas y temores, deambulas en el samsara.
Te enseñaré los Seis Dharmas de Naropa
y la meditación del Mahamudra.

Así, entono este canto de realización con una voz y melodía como la de Brahma, tan agradable y hermosa de escuchar. Cualquiera que lo hubiera escuchado habría quedado completamente cautivado. Gracias a la compasión del Jetsun, el miedo y el sufrimiento del ciervo se apaciguaron. Con lágrimas cayendo de sus ojos, se relajó con el Jetsun, lamió su ropa y se durmió en el lado izquierdo de Milarepa.

El Jetsun pensó: "El ladrido que escuché antes debe haber sido un perro feroz que quería dañar a este ciervo. Me pregunto cómo será." Entonces apareció una perra, de color rojo con una cola negra y una cuerda alrededor de su cuello. Sus cuatro garras estaban destrozadas por correr sobre la roca, y su lengua se agitaba fuera de su boca como un estandarte.

"Esta perra que ladra ferozmente con gran agresividad y mente malévola, y que corre, disparada por el espacio como un rayo, es la que perseguía al ciervo y quería hacerle daño", pensó Milarepa. "Cualquier cosa de apariencia exterior que este perra vea, las toma como enemigos. Nunca está libre de esa agresividad; qué bueno sería si pudiera apaciguar su ira." Entonces entono este canto de realización a la perra con un corazón de gran dolor y compasión por ella:

Me inclino a los pies de Marpa de Lhodrak:
Concede tu bendición para que la agresión de los seres sea pacificada.

Tu ser sintiente con el cuerpo de una perra y la cara de un lobo,
¡Escucha el canto de Mila!

Todas las apariencias que hay, las tomas como tu enemigo;
la agresión y la malevolencia agitan tu mente.
A través de la negatividad, naciste con el cuerpo de una perra
y permaneces en un estado de sufrimiento con hambre.
No hay posibilidad de alivio de las aflicciones dolorosas.

Si no capturas tu propia mente interior,
¿Cómo puede ser de ayuda capturar los cuerpos de otros en el exterior?
Si quieres atrapar algo, es hora de atrapar tu propia mente.

Abandona tu agresividad y quedate aquí.
Con la perspectiva que tienes ahora mismo,
la aflicción de la agresión es insoportable.
Al otro lado de la montaña, temes perder a tu presa.
Y en este lado de la montaña, esperas atraparla.
Con la esperanza y el miedo deambulas en el samsara.
Te enseñaré los Seis Dharmas de Naropa
y la meditación del Mahamudra.

Este Dharma, que el Jetsun enseñó con gran compasión y con una melodía como la de Brahma, pacificó la agresión de la perra. La perra gimió y movió la cola hacia el Jetsun. Haciendo gestos de reverencia y lamiendo su ropa, se acostó sobre su lado derecho, metiendo su hocico entre sus dos patas. Con lágrimas corriendo por su cara, ella y el ciervo se quedaron durmiendo como una madre y su hijo.

El Jetsun pensó: "Debe haber un hombre malo siguiendo a estos dos animales, y si los rastrea, vendrá aquí."

Al cabo de un rato, llegó un hombre de tez oscura y ojos enojados, con el cabello atado en la parte superior de la cabeza. Levantó la parte inferior de su chuba*[1] tanto a la derecha como a la izquierda. Llevaba un abrigo de caza de piel de antílope con un lazo colgado sobre su hombro, y llevaba flechas y un arco en sus manos. Respiraba pesadamente, con la cabeza tan cubierta de sudor que brillaba como si fuera sangre.

Cuando llegó al Jetsun, vio al ciervo y a la perra tendidos al lado del Jetsun como madre e hijo. Pensó: "¿Este meditador les hizo algo malo?"

Se enojó y gritó, "¡Estos repas y yoguis van por todas partes! Están en las altas montañas nevadas cuando vas a matar la presa, están en los lagos cuando intentas atrapar peces y nutrias; y en el medio, están en los pueblos cuando intentas obtener ganancias o pelear. ¡Si uno o dos murieran, no habría culpa en eso! Tal vez puedas llevarte a mi ciervo y a mi perra, pero ahora veamos si tu tela de algodón puede soportar mi flecha."

Cogió una flecha, ajustó su muesca en su arco y se acerco al Jetsun. El Jetsun pensó: "Si puedo enseñar el Dharma a estos animales que son naturalmente ignorantes y lo entienden, entonces si enseño el Dharma a este humano, él también lo hará."

Luego dijo: "Humano, hay mucho tiempo para disparar flechas, así que tómate tu tiempo y escucha mi canto." Luego, permaneciendo en un estado de sabiduría, amor y poder, y con una melodía como la de Brahma, entono este canto de realización a Khyirawa*[2] Gönpo Dorje:

Te suplico, Señor Siddha:
Concede tu bendición para que los cinco venenos sean pacificados.

Tú ser sintiente con cuerpo humano y cara de demonio,
¡Escucha el canto de Mila!

Se dice que los cuerpos humanos son preciosos y raros,
pero al mirarte, no hay nada raro en absoluto.
Tienes el cuerpo de un demonio con mucha negatividad.
Ignoras los sufrimientos de los reinos inferiores.
Trabajas por los deseos de esta vida.
Pero no conseguirás lo que quieres a través de la negatividad.

Si renuncias al apego interior, alcanzarás el siddhi.
Nunca seras capaz de domar las apariencias externas.
Ha llegado el momento de domar tu propia mente.
Matar a este ciervo no te contentará.
Si matas los cinco venenos internos, obtendrás lo que deseas.
Aunque domes a los enemigos externos, solo habrá más.
Doma tu mente interior, y no habrá más enemigos.
Sin desperdiciar esta vida humana haciendo actos negativos,
si practicas un Dharma genuino sublime, sería excelente.
Te enseñaré los Seis Dharmas de Naropa
y la meditación del Mahamudra.

El hombre se sentó en silencio y escuchó mientras Milarepa cantaba. Entonces el hombre pensó: "No puedo estar completamente seguro de lo que ha dicho. Antes, el ciervo estaba muy asustado y el perro muy agresivo. Pero nunca he visto nada como esto; hoy los dos yacen juntos a cada lado de este hombre como madre e hijo. En cuanto a mí, nunca he dejado caer una flecha, ni siquiera en las montañas blancas y nevadas del invierno, pero aquí he dejado caer una sin poder evitarlo. O este hombre es un maestro de magia negra o es verdaderamente un gurú especial. Debería mirar y ver cómo vive."

Gönpo Dorje entró en la cueva de retiro y vio que Milarepa no tenía más provisiones que algunas raíces y sus hojas, y que no pudo encontrar otras pertenencias. Se tambaleó mientras la fe surgía en su interior. "Lama", preguntó, "¿Quién es tu guru y cómo se llama el Dharma que practicas? ¿De dónde vienes? ¿Quién es tu compañero y qué es lo que posees? Si soy aceptable para ti, te ofreceré la vida de este ciervo y te seguiré como asistente."

Entonces el Jetsun dijo: "Mi país y mis compañeros son tal como los ves. ¡Si puedes seguirme, entonces ven!" Luego entono este canto de realización a Khyirawa Gönpo Dorje:

Los gurús Tilopa, Naropa y Marpa:
Estos tres son los gurús de Milarepa.
Si estos tres gurús están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

El gurú, los yidams y las dakinis:
Estos tres son los objetos de veneración de Mila.
Si estos objetos de veneración están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

El Buda, el Dharma y la Sangha:
Estos tres son las fuentes del refugio de Mila.
Si estas fuentes están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

La visión, meditación y conducta:
Estas tres son las prácticas de Milarepa.
Si estas tres prácticas están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Las montañas de pizarra, montañas nevadas, montañas rocosas:
Estos tres son los lugares de práctica de Mila.
Si estos lugares de práctica están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Los ciervos, antílopes y ovejas de montaña:
Estos tres son el ganado de Milarepa.
Si estos animales están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Los linces, coyotes y lobos:
Estos tres son los perros guardianes de Milarepa.
Si estos perros guardianes están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Los pájaros cantores, urogallos y buitres:
Estos tres son los pájaros domésticos de Milarepa.
Si estos tres pájaros domésticos están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

El sol, la luna y las estrellas:
Estas tres son las ofrendas de Milarepa.*[3]
Si estas ofrendas están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Los dioses, fantasmas, y rishis:
Estos tres son los vecinos de Milarepa.
Si estos vecinos están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Los monos, langures y osos:
Estos tres son los compañeros de juego de Milarepa.
Si estos tres compañeros de juego están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

La dicha, claridad y no pensamiento:
Estos tres son los amigos que animan a Milarepa.

Si estos amigos están bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Las ortigas, ajo y hojas:
Estos tres son la dieta de Milarepa.
Si esta dieta está bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

El agua de las montañas, nieve y tierra:
Estas tres son el agua potable de Milarepa.
Si esta agua potable está bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

El nadi, prana y bindu:
Estos tres son la ropa de Milarepa.
Si esta ropa está bien para ti,
¡Entonces sigue a este repa!

Cuando Milarepa hubo cantado esto, el cazador pensó: "Sus acciones están en armonía con sus palabras", y surgió en él una fe aún mayor. Las lágrimas brotaron de sus ojos, y se postró, llevando los pies de Milarepa a la coronilla de su cabeza. Ofreció al precioso Jetsun el ciervo, su perra, arco y flecha, su abrigo de caza de piel de antílope y lazo. Luego dijo: "Este perra y yo hemos cometido muchas grandes acciones negativas. De ahora en adelante no cometeremos ninguna negatividad. Te ruego que guíes a mi perra, Lokchang Marmo,[*4] a los reinos superiores. Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha. Y te pido que por favor me enseñes a mí, Khyirawa Gönpo Dorje, el Dharma y me guíes por el camino de la liberación." Después de decir eso, ofreció este canto:

A mi izquierda se sienta un ciervo negro adornado con cuernos.
Si lo mato, solo por siete días mi apetito estaría satisfecho.
Este hombre no necesita eso, así que te lo ofrezco, Gurú.
Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha.
Por favor, lleva a Lokchang Marmo al camino del despertar.
Por favor, lleva a Gönpo Dorje a la liberación.

Este perra que se sienta a mi derecha, Lokchang Marmo,
si la dejo suelta, puede capturar cualquier pájaro del cielo.
Este hombre no la necesita, así que te la ofrezco, Gurú.
Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha.
Por favor, lleva a Lokchang Marmo al camino del despertar.
Por favor, lleva a Gönpo Dorje a la liberación.

Mi lazo negro que está adornado con un collar,
si se usa, puede atrapar cualquier yak de la llanura Norte.
Este hombre no lo necesita, así que te lo ofrezco, Gurú.

Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha.
Por favor, lleva a Lokchang Marmo al camino del despertar.
Por favor, lleva a Gönpo Dorje a la liberación.

Este abrigo de piel de antílope adornado con forro de piel,
póntelo y te mantendrás caliente en las cumbres blancas de nieve.
Este hombre no lo necesita, así que te lo ofrezco, Gurú.
Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha.
Por favor, lleva a Lokchang Marmo al camino del despertar.
Por favor, lleva a Gönpo Dorje a la liberación.

En mi mano derecha sostengo una flecha.
Está adornada con cuatro plumas de color rojo.
Cuando se dispara, perfora lo que alcanza.
Este hombre no la necesita, así que te la ofrezco, Gurú.
Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha.
Por favor, lleva a Lokchang Marmo al camino del despertar.
Por favor, lleva a Gönpo Dorje a la liberación.

En mi mano izquierda, sostengo un arco.
Está adornado con la corteza del abedul blanco.
Cuando se tira de él, su sonido ruge como un trueno.
Este hombre no lo necesita, así que te lo ofrezco, Gurú.
Por favor, lleva a este ciervo negro al camino de la gran dicha.
Por favor, lleva a Lokchang Marmo al camino del despertar.
Por favor, lleva a Gönpo Dorje a la liberación.

Así suplicó con este canto. Ofreció el ciervo, la perra, etc. a Milarepa y dijo: "Gurú, por favor, acéptame como un sirviente. Iré a mi casa a buscar provisiones de mi familia y regresaré. ¿El gurú se quedará aquí? Por favor, dime dónde estarás."

El Jetsun estaba complacido con la ofrenda del ciervo y que la mente del cazador se había vuelto hacia el Dharma. Entonces le dijo al cazador: "Hijo, que hayas abandonado los actos negativos y practiques la virtud es verdaderamente maravilloso. Pero probablemente será difícil para ti ir a casa y luego regresar más tarde como pretendes.[74] Sin embargo, aunque lo hicieras, porque el lugar en el que me quedo nunca es seguro, será difícil de encontrar. Por lo tanto, si quieres practicar el Dharma, debes cortar todos los lazos con tu familia y seguirme de inmediato. Esta es la razón por la que deambulo y el lugar donde me quedo nunca es seguro." Luego entono este canto de realización:

Este hombre inusual, un repa de retiros en la montaña,
en los tres meses de verano, medito en las montañas nevadas.
El aire me despeja cualquier torpeza que tenga.

En los tres meses de Otoño, pido limosna en la práctica del mismo sabor.
No tengo tsampa para revivir los cuatro elementos de mi cuerpo.[75]

En los tres meses de invierno, medito en el espeso bosque.
Es mi manta la que mantiene alejado el duro viento frío.

En los tres meses de primavera, permanezco en colinas y llanuras de pizarra.
Esos lugares cortan el viento, la bilis y la flema.*[5]

En todas las estaciones medito con diligencia sin distracciones.
Esto alivia el sufrimiento cuando los elementos del cuerpo decaen.
Continuamente, sin distracciones, pon los vigilantes:
Esa es la manera de conquistar los cinco venenos.

Como cualquier provisión que me dan:
Tener pocos deseos es el signo de la felicidad.
Siempre me esfuerzo en practicar el Dharma.
¡Esa es la señal de que este yogui tiene gran diligencia!

Así fue como cantó. Entonces el cazador dijo: "¡Un gurú así es increíble, en verdad! Deseo practicar el Dharma desde lo más profundo de mi corazón. Iré con mi familia para decirles unas palabras y reunir algunas provisiones para la práctica. Volveré pronto. Por favor, quédate aquí."

El Jetsun respondió: "Si realmente quieres practicar el Dharma desde el fondo de tu corazón, entonces reunirte con tu familia no tiene sentido. Para practicar el Dharma pasando penurias, no necesitas tener provisiones especiales. Cosas como las plantas y las frutas de los árboles, estas son las sustancias de la austeridad; te irán bien. La hora de la muerte para esta vida humana es incierta. Además, existe el peligro de que la excelente intención que tienes en este momento pueda cambiar. Deberías quedarte aquí ahora. Antes de ir a hablar con tu familia, primero, escucha mi consejo." Entonces entono este canto de realización:

¡Ahora escucha! ¡Escucha, cazador!
El sonido del trueno es genial, pero es un sonido vacío.
El color del arco iris es precioso, pero desaparecerá.
El mundo mundano puede parecer encantador, pero es solo un sueño.
Los placeres sensoriales son dichosos, pero son la causa de lo no virtuoso.
Aunque las cosas compuestas parezcan permanentes,
se desintegrarán rápidamente.
Las cosas de ayer no están aquí hoy.
Una persona que estaba con nosotros el año pasado,
este año puede haber muerto.
Un buen amigo puede convertirse en tu enemigo.
Los alimentos nutritivos pueden convertirse en veneno.
Los que cuidas con amabilidad se pelean contigo a cambio.
La propia acción negativa solo le perjudica a uno mismo.
Entre cien cabezas, aprecias la tuya.
Entre tus diez dedos, el que se corta te duele.

Entre tu familia, es a ti mismo a quien aprecias.
Esta vida es impermanente, pronto morirás.
No es bueno posponer la práctica del Dharma;
ha llegado el momento de ayudarte a tí mismo.
La familia que amas te impulsará al samsara.
Ahora ha llegado el momento de seguir a un guru.
Estarás alegre en esta vida y feliz en la siguiente.
Ha llegado el momento de practicar el Dharma genuino.

Cuando Milarepa cantó esto, Khyirawa Gönpo Dorje se volvió irreversiblemente hacia el Dharma genuino y no regresó con su familia. Recibió las instrucciones de Milarepa y meditó. Cuando alcanzó un poco de experiencia, se la ofreció al Jetsun y dijo: "Por favor, acéptame con compasión y dime las instrucciones clave para continuar en la práctica." Milarepa se mostró complacido y dijo: "Las buenas cualidades de la práctica están empezando a mostrarse; ahora debes seguir estas instrucciones de práctica." Luego entono este canto de realización:

Para seguir a un noble gurú,
suplica desde tu corazón una y otra vez.

Cuando medites en los yidams y dakinis,
medita claramente en la etapa de la creación una y otra vez.

Cuando medites sobre la muerte y la impermanencia,
piensa en el momento incierto de la muerte una y otra vez.

Cuando medites en el Mahamudra,
medita en los segmentos cortos una y otra vez.

Cuando medites en los seres como tus padres,
recuerda su bondad una y otra vez.

Cuando medites en las profundas enseñanzas susurradas del linaje,
hazlo con perseverancia.

Para alcanzar el objetivo final del Dharma,
haz que tu práctica sea estable sin altibajos.

Para ver cuándo tus puntos de vista concuerdan con el Dharma,
sin hacer cosas diferentes, llevalo todo a un solo punto.

Para recoger la cosecha del Dharma sublime,
abandona hasta la última actividad mundana.

Las provisiones serán ofrecidas por las deidades,
así que no acumules cosas a través de acciones negativas.

No te hagas rico acumulando como un avaro;
este es el samaya de las dakinis.
Por lo tanto, renuncia a esas intenciones y acciones,
y con tu mente, deja ir esta vida.

Así fue como cantó. Luego Milarepa otorgó todos los abhishekas e instrucciones clave de una manera completa y perfecta. Al meditar en ellos, el hombre perfeccionó su experiencia y realización. Se hizo conocido como Khyira Repa, uno de los hijos del corazón del Jetsun. A partir de ese momento, también, el ciervo y el perro fueron liberados del sufrimiento de los reinos inferiores. También se dice que el arco y la flecha que el cazador ofreció permanecen en esa cueva hasta el día de hoy.

Este es el ciclo del encuentro con Khyira Repa, el hijo del corazón de Milarepa, en Ñishang Gurta.

---

*1 "La túnica larga tradicionalmente usada por hombres y mujeres Tibetanos. Al caminar por un bosque, es necesario sujetar el fondo para que no quede atrapado en la maleza o las rocas. (KTGR)" (*Stories and Songs:* 37).
*2 "Khyirawa" significa cazador.
*3 La palabra para ofrendas aquí (T: *spyan gzigs*) se refiere a ofrendas simbólicas materiales que típicamente se colocan en un altar.
*4 Dama del Rayo Rojo (T: *khyi mo glog spyang dmar mo*).
*5 En la medicina Tibetana, los desequilibrios del viento, la bilis y la flema son las principales causas de enfermedad.

27

La Ofrenda del Rey Jokhom y el Escrutinio de Tseringma

Namo Guru

El Jetsun Milarepa observaba el silencio en la Cueva Katya en la Montaña Ñishang en Mönyul mientras permanecía en el yoga del flujo continuo del río. En ese momento, había varios cazadores que habían venido de Ñishang que se encontraron con Milarepa. Al verlo observar el silencio y sentado allí con la mirada, tuvieron algunas aprensiones y se asustaron. Después de un momento, todos huyeron. Luego regresaron, apuntando sus arcos a Milarepa.

Le dijeron muchas cosas, como: "¿Eres un humano o un fantasma? Si eres un humano, entonces debes estar burlándote de nosotros".[76] Pero el Jetsun permaneció en silencio, manteniendo su mirada.

Los cazadores primero dispararon muchas flechas venenosas a Milarepa, pero ninguna de ellas le atravesó. Luego trataron de arrojarlo al barranco, pero no pudieron mover su cuerpo. Lo rodearon con fuego, y aunque el fuego ardía, el cuerpo de Milarepa no se quemó. Luego arrojaron su cuerpo por un acantilado hasta un gran río en la base de la roca. Pero el Jetsun permaneció en la postura de loto. Luego, sin tocar el agua, flotó sobre ella y se movió de vuelta por el centro del río. Voló todo el camino de regreso a donde había estado sentado antes, mientras permanecía en silencio. Todos ellos, asombrados, regresaron a su pueblo y anunciaron a todos cómo había un hombre así en una cueva de montaña.

Khyira Repa los escuchó y dijo: "Entre los hombres, este yogui del Tíbet es verdaderamente excelente, ¡Es mi guru! Toda su conducta y actividades son señales de que es un siddha genuino. Incluso puede hacer que los animales mediten." Luego contó la historia de cómo Milarepa consiguió que su ciervo y su perro meditaran, y cómo él mismo se convirtió en un practicante de Dharma. A partir de eso, todos desarrollaron fe y respeto.

La fama del Jetsun llegó a llenar toda la tierra de Nepal. Hubo un rey de las ciudades Nepalíes de Yerang y Jokhom*[1] que, cuando oyó hablar del Jetsun, también se asombró y desarrolló fe y respeto.

Un día, Tara le dijo al rey en una profecía: "La tela *kashika* y la hierba *arura* victoriosa que están en tu tesoro deberían ser tomadas y ofrecidas al gran yogui Tibetano, un gran Bodisatva de décimo nivel que reside ahora en la Cueva Katya en las montañas del Sur de Nepal en Ñishang. Esto tendrá un gran significado para esta y las vidas futuras.

El rey envió a un hombre que hablaba el idioma del Tíbet para investigar la situación, y el hombre vino a encontrarse con el Jetsun. Vio por la conducta del Jetsun cómo había abandonado por completo las preocupaciones de esta vida y se sorprendió. Desarrollando la fe, pensó, "Esto es probablemente Milarepa. Sin embargo, debo asegurarme."

"Lama, ¿Quién eres? ¿Cuál es tu nombre?" preguntó. "No tienes nada que comer o beber; ¿No te hace sufrir esto? ¿Cuál es la razón para no tener pertenencias en absoluto?"

El Jetsun respondió: "Yo, que me llamo Milarepa del Tíbet, soy un yogui." Luego entono este canto de realización sobre la razón de cómo no sufrió mientras no tenía pertenencias:

Señor Guru, me postro ante ti.

Me llamo Milarepa.
Actualmente no tengo deseos de riqueza.
No hago ninguna provisión de cosas materiales.
Primero, no sufro por amasar y acumular.
En el medio, no sufro por proteger lo que tengo.
Al final, no sufro del apego y el aferramiento.
¡No tengo nada, y no tener nada es excelente!

Actualmente, no tengo deseos de amigos o compañeros;
no busco estar rodeado de afecto y amor.
Primero, no sufro por concentrarme en los demás.
En el medio, no sufro por respuestas hostiles.
Al final, no tengo el sufrimiento de separarme.
¡No tener compañeros afectuosos y cariñosos es excelente!

Actualmente, no deseo ganancias ni fama;
no busco escuchar ningún tipo de cumplidos.
Primero, no tengo sufrimiento de esforzarme por ello.
En el medio, no sufro por conservarlas.
Al final, no tengo miedo de perderlas.
¡Estoy feliz sin que se digan cumplidos sobre mí!

Actualmente, no tengo ningún deseo por un país;
no busco un lugar determinado para quedarme.
Primero, no sufro por tomar partido.
En el medio, no sufro de anhelo por mi país.
Al final, no sufro por tratar de complacer a los demás.
¡No tener un lugar seguro para quedarse es excelente!

Así fue como cantó. Con fe, el hombre regresó al rey y le ofreció un informe detallado sobre cómo era Milarepa. El rey también desarrolló fe y respeto y le dijo al hombre: "Ve a invitarle y mira si puedes persuadirlo para que venga aquí. Si no puedes, entonces preséntale estas dos cosas." El rey le dio la tela *kashika* y la hierba *arura* que todo lo vence, y envió al hombre.

Cuando el sirviente se encontró de nuevo con el Jetsun, le dijo: "El rey del Dharma de Khokhom y Yerang me ha enviado para invitar al gran yogui del Tíbet. Por favor, debes ir."

El Jetsun respondió: “Generalmente, cuando voy a las ciudades, no trato de complacer a otras personas. En particular, no trato de complacer a los reyes. No tengo ningún deseo en absoluto por los placeres materiales de la buena comida o bebida. No hay historias ni se habla de practicantes de Dharma que se congelen o mueran de hambre. La gente que sirve a los reyes abandonan al guru. Así que, para hacer lo que Marpa de Lhodrak me ha ordenado, no iré. Puedes volver al lugar de donde viniste.”

El hombre dijo: “He venido aquí solo con el propósito expreso de que un gran rey ha convocado a este yogui. ¿No sería mejor que vinieras?”

El Jetsun dijo: “Yo también soy un gran rey *Chakravartin*. No hay rey que sea más feliz o que haya acumulado más riquezas y poder que yo.”

El hombre respondió: “Si tienes las siete posesiones reales de un rey Chakravartin, entonces eres un rey más grande y rico.*[2] ¡Muéstramelo!”

“Si tu rey mundano con su séquito de ministros también obtuviera un dominio como el mío, entonces realmente sería un rey supremo. Tendría riqueza y poder en esta vida y en la siguiente.” Entonces entono este canto de realización:

> Ustedes rey y ministros que desean la felicidad,
> si protegen un dominio como el del yogui Milarepa,
> entonces en esta vida y en la siguiente, tendrán prosperidad.
> Así es el dominio de Milarepa:
>
> La fe es mi rueda preciosa;
> me dedico a la acción virtuosa día y noche.
> La sabiduría es mi joya preciosa;
> concede las esperanzas de todos, de uno mismo y de los demás.
> La disciplina es mi reina preciosa;
> ella me adorna con su belleza deslumbrante.
> La concentración meditativa es mi ministro precioso;
> reúne las dos acumulaciones de mérito y sabiduría.
> La atención es mi elefante precioso;
> lleva la gran carga de las enseñanzas del Buda.
> La diligencia es mi caballo supremo precioso;
> lleva las aflicciones a la tierra de la ausencia de ego.
> la escucha y la contemplación son mi general precioso;
> subyuga al ejército del enemigo, el pensamiento erróneo.
> Si tuvierais un dominio como este,
> obtendríais el renombre y la gloria de un rey.
> Siempre victoriosos sobre la condiciones desfavorables,
> vuestros súbditos serían incitados a la acción virtuosa.
> Madre, todos los seres sintientes, sin dejar ninguno fuera,
> ¡Que podáis cumplir el mandato de este rey!

Así fue como cantó. El enviado dijo: “Este es el camino del Dharma. ¡Qué maravilloso! Yogui, si definitivamente no vienes, el rey ha dicho que te ofrezca estas dos cosas.” Luego le ofreció la tela *kashika* y la hierba *arura*, que todo lo vence. El Jetsun aceptó las ofrendas con dedicatorias y oraciones de aspiración.

En ese momento, Rechungpa y Shengom Repa habían venido a invitar a Milarepa [que regresara al Tíbet]. Incapaces de localizar al Jetsun, en el camino se encontraron con los bandidos de Ñishang y Nepal. Cuando estaban a punto de ser atacados, gritaron que eran yoguis y les rogaron que no atacaran.

Los bandidos respondieron: "Solo el yogui Sentsa*[3] [Milarepa] puede ser considerado un verdadero yogui.[77] Las flechas venenosas no lo alcanzan, el fuego no lo quema, y el agua no lo arrastra. Si lo arrojas por un precipicio, vuelve a subir volando. Incluso rechazó la invitación del rey de Khokhom."

Entonces los dos repas ofrecieron a los bandidos un regalo y les pidieron que les mostraran dónde estaba Milarepa, y así los bandidos se lo mostraron.

Cuando se encontraron con el Jetsun, vieron que llevaba la tela *kashika* y que había colocado la hierba *arura* que todo lo vence sobre una roca plana. Los dos repas se postraron ante el Jetsun y preguntaron: "¿Has estado bien?" preguntando por su salud.

El Jetsun respondió: "¡Estoy bien, y esta es la forma en que estoy bien!" Entonces entono este canto de realización:

Esta es una tierra donde crecen muchas flores
en medio de la cual los árboles bailan y se mecen.
Es una tierra donde muchos pájaros cantan innumerables canciones.
Es un lugar donde los monos y langures entrenan sus habilidades.
En un lugar tan solitario como este,
vagar solo por lo retiros de montaña me sienta bien.
Meditar con el gurú en mi coronilla me sienta bien.
El calor auto-ardiente y la dicha de chandali me sienta bien.
Las ocho preocupaciones auto-liberadas del cuerpo ilusorio me sienta bien.
La confusión auto purificada, como un sueño, me sienta bien.
La luminosidad libre de la oscuridad de la ignorancia me sienta bien.
La Budeidad sin practicar la transferencia*[4] me sienta bien.
Si el bardo viniera de inmediato, me sentiría bien.*[5]
En el espacio inmaculado de la gran dicha me siento bien.
Yo, un padre viejo que se siente tan bien,
estoy familiarizado con las frutas dulces y deliciosas.
Estoy familiarizado con el frío y el calor del agua de la montaña.
Reflexiona sobre mi significado y comprende.

¿No os alcanzaron esos bandidos?
Si es así, deberíais contemplar vuestro karma anterior.
Cuando no tienes riquezas, estás libre de enemigos:
¡Abandonad el acaparamiento y el mantenimiento, mis discípulos-hijos!
Si domináis vuestros flujos mentales, estaréis libres de enemigos:
¡Abandonad vuestra ira y vuestra agresión, mis discípulos-hijos!
Si reconocéis vuestra propia mente, estaréis libres de enemigos:
¡Mirad el rostro de la deidad, mis discípulos-hijos!
Si dais lugar a la compasión, estaréis libres de enemigos:
¡Meditad en apreciar a los demás, mis discípulos-hijos!

Así fue como cantó. Entonces Shengom Repa dijo: "Es porque un yogui como el Jetsun tiene esta forma de ser feliz y libre de enemigos que hemos venido a invitarte a regresar. En consecuencia, no hay necesidad de permanecer solo en retiros de montaña. Te pedimos que por favor regreses al Tíbet y beneficies a los seres sintientes de allí."

El Jetsun dijo: "Permanecer en retiros de montaña es la forma más genuina de beneficio para los seres sintientes. Puedo regresar al Tíbet, pero permanecer estrictamente en soledad como esta no es una mala forma de actividad virtuosa, ya que devuelvo la bondad del mandato de mi gurú. Todas las buenas cualidades de los caminos y bhumis del yogui surgen en los retiros de montaña. Incluso si uno tiene las buenas cualidades de los signos de la experiencia, es el orgullo heroico de un yogui confiar en lugares solitarios. Por lo tanto, debe permanecer en un retiro estricto en las montañas." Entonces entono este canto de realización:

Ya que la bondad del gurú no puede ser recompensada
hasta que los seres sintientes estén completamente agotados,
devolveré su bondad con la práctica.
Aunque el Jetsun no tiene ninguna necesidad,
este es el consejo del corazón de todos los siddhas.

El pequeño asno salvaje de boca blanca del Norte
incluso al morir, su dignidad no es rebajada.
Esto no es por la esperanza de ser liberado;
este es el orgullo heroico de un animal salvaje.

La tigresa carnívora del Sur, aunque hambrienta,
no comerá la carne de su propia especie.
Esto no se debe porque haya una necesidad de hacerlo;
este es el orgullo heroico de la gran bestia.

La leona blanca de la nieve del Oeste,
aunque tenga frío, nunca dejará la nieve.
Esto no es porque no haya un lugar al que ir;
este es el orgullo heroico del rey de las bestias.

El buitre, el rey de los pájaros,
en el Este extiende las plumas de sus alas.
Esto no es porque alguna vez tenga miedo de caer;
este es el orgullo heroico de ese volador.

Con la perseverancia de Milarepa en la meditación,
abandona las actividades del mundo.
Esto no es porque se preocupa por la alabanza o la fama;
este es un signo natural de repulsión.

Los yoguis que están liberados de todo
vagan por lugares remotos y solitarios.

Esto no es porque tengan miedo a la confusión;
esta es la historia de todos los siddhas.

Los discípulos-hijos monjes reunidos aquí
siguen la disciplina de mantener un retiro estricto.
Esto no es porque sea el deseo de un maestro humano;
es la historia de recorrer el camino de la libertad.

Para los fieles que son afortunados
he cantado este canto de instrucciones clave.
Esto no es solo algo que se hace cuando no hay nada que hacer;
es la tradición de la práctica de este linaje.

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: "Por favor, acéptame para que pueda practicar esto. Jetsun, tu apariencia no es como la de otros humanos. ¿Quién te ofreció esta excelente tela y la *arura*?"

"Me la ofreció el dios de los hombres", respondió, y luego entono este canto de realización:

En la capital de Yerang y Jokhom
vive un rey, un señor de los hombres.
Porque la Jetsun Tara le dio una profecía
a este rey del Dharma, un Bodisatva,
Milarepa recibió su invitación
en la Cueva Katya en Nepal.
Pero por miedo a la muerte, no fui.*[6]
Por lo tanto, el rey del Dharma de Nepal
me otorgó esta suave prenda de algodón blanco
como acompañante de mi ashé chandali.
Él me concedió esta hierba *arura* suprema y que todo lo vence,
el antídoto para la enfermedad de los elementos.
En la tierra, aquí, de ese rey,
todos los seres, durante siete años, estarán libres de enfermedades.

Así fue como cantó. Los dos repas dijeron: "No viniste aquí por el bien de las ocho preocupaciones mundanas, sino para hacer tu práctica: ¡Qué maravilloso es eso![78] Te pedimos que ahora por favor regreses al Tíbet para beneficiar a los seres sintientes allí." Debido a sus fervientes peticiones, Jetsun fue y se quedó en la Cueva Ñen-yön en la confluencia de Lachi.

Mientras Milarepa se quedaba allí, Tseringma vino e investigó al Jetsun. Mientras disfrutaba de la compañía de una chica de clase baja en el bosque de acacias, vio a Tseringma en un espejo blanco plateado. Luego la vio desaparecer en el espacio.

Al año siguiente, cuando Milarepa estaba en Chonglung, Tseringma volvió a investigar al Jetsun. Ella lo vio allí montado en un león con cenizas y *rakta**[7] untadas en su cuerpo y con una guirnalda de flores en su cabeza. Como ropa usaba el sol y la luna. En su mano sostenía una sombrilla y un estandarte de la victoria. Cuando se acercó, lo vio desaparecer en el cielo, por lo que no fue capaz de atacarlo.

Este es el ciclo del rey Jokhom haciendo una ofrenda en Mönyul, y un breve relato de la investigación de Tseringma para el ataque.

---

*1 Khokhom y Yerang parecen ser las ciudades Nepalíes de Bhaktapur y Patan, respectivamente.

*2 Tradicionalmente, un rey Chakravartin, un gobernante que es particularmente poderoso debido al mérito acumulado anteriormente, tiene siete posesiones como se enumeran en el canto de Milarepa a continuación: una rueda preciosa, una joya, una reina, un ministro, un elefante, un caballo y un general.

*3 Este término es oscuro, pero se refiere claramente a Milarepa aquí.

*4 O “phowa”, una práctica yóguica en la que la conciencia del practicante es expulsada a un campo Búdico en el momento de la muerte.

*5 Si Milarepa muriera repentinamente y luego entrara en el estado de bardo, sería feliz, sin remordimientos.

*6 Recordando la muerte, la impermanencia de la vida, Milarepa permaneció en retiro para practicar.

*7 T: *rakta*. Rakta es la palabra Sánscrita para sangre, y está transliterada en el texto original. La “rakta” se usa como sustancia sagrada en la tradición del anutarayoga tantra (yoga tantra superior). Aquí, se representa a Milarepa como demostración de una forma de “conducta yóguica.”

28

La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma

Guirnalda de una Gama de Perlas

Namo Guru*[1]

> Aunque naciste en la cordillera de las montañas nevadas,
> no estás manchado con las faltas mundanas.
> Porque estás bendecido por el linaje de Naropa,
> eres una persona extraordinaria que experimento la austeridad.
> Una suprema medicina curativa para la enfermedad de los seres,
> objeto de veneración, brillante como el sol y la luna,
> tú, que eres renombrado como el Señor Mila,
> Padre Repa, con todo respeto te rindo homenaje.

En la cordillera nevada del Norte, en la frontera del Tíbet y Nepal, donde la gente habla diferentes idiomas, en esa gloriosa tierra, en el próspero lugar entre Drin y Dingma,*[2] había un magnífico mercado donde se podía conseguir lo que se deseara. Era un palacio del rey naga Dungdra, un lugar donde la riqueza y los bienes florecían naturalmente.

En el lado Este de una roca con forma de joya que parece un león majestuosamente posado, y en la esquina izquierda de la noble dama Lhamen Tashi Tseringma,*[3] en el centro de las viviendas de cristal que rodean a las deidades de la montaña nevada,*[4] se encuentra el Valle de Menlung, donde fluye el río Mayang. Allí, a orillas del río Lohit, en un retiro solitario en el Valle Menlung de Chuwar,*[5] un lugar con grandes bendiciones, residía el gran Señor Repa, el yogui Mila, meditando unidireccionalmente en la práctica yóguica que es como un río que fluye.

En el primer mes de verano del año del Dragón de Agua Masculino, a la medianoche del octavo día de la luna creciente, vinieron dieciocho grandes demonios, liderando a todos los devas y fantasmas de la existencia de los fenómenos. Exhibieron innumerables despliegues mágicos y presagios como tormentas y terremotos. Entre esos demonios había cinco aterradoras y malévolas mujeres rakshasa que mostraban una variedad de formas horribles e intentaban perturbar la concentración meditativa de Milarepa. Cuando esto sucedió, el Jetsun cantó este canto de realización de "Convocar al Ejército" de las deidades y dakinis:

> Señor, precioso guru con las tres bondades,
> uno de Lhodrak, cuyo nombre es ampliamente conocido,
> este afortunado te reza fervientemente.
> Padre, del espacio no manifestado, considérame.

A este lugar solitario cerca de Chuwar de Drin,
yo, un repa yogui del Tíbet,
he venido a meditar con una concentración unidireccional.

Cuando las experiencias surgen de la reunión de los *dhatus*,*[6]
veo todo tipo de espectáculos increíbles.

En general, los fantasmas de la existencia de los fenómenos
se reúnen aquí sin dejar ninguno fuera.
En particular, estas cinco damas, estas apariciones,
se muestran con formas horribles
y tratan de hacerme daño con poder malévolo.
Intentan a molestarme con obstrucciones.
Una dama es como un esqueleto sonriente;
la veo levantar el monte Meru en su regazo.
La cara de una, como un chacal, está roja, goteando sangre;
de un solo trago, la veo tragarse el océano.
Otra es completamente temible con la forma del Señor de la Muerte,
haciendo chocar el sol y la luna como un par de platillos.
Otra dama, embadurnada de cenizas, ruge de risa;
la veo arrojar las estrellas a la tierra.
Otra es deslumbrante con la forma de una diosa,
una dama a la que uno nunca se cansa de ver.
La veo sonreír y tratar de seducir.

También hay emanaciones de yakshas.
Los veo extender sus brazos sin cuerpo.
Los veo sacudir todas las plantas y arbustos.
Reorganizan la tierra, las rocas y las montañas.
Veo fosas que me rodean en las cuatro direcciones.
Veo las cuatro fronteras vigiladas por gigantes.
Veo el cielo lleno de fuego.
Veo la tierra llena de agua.
De los espíritus que llenan el espacio circundante,
oigo sus estruendosos rugidos malévolos
con voces temerosas y discordantes.
Gritan: “¡No puedes quedarte aquí! ¡Vete!”
Bañan mi cuerpo con enfermedades y dolencias.
Gritan: “¡Arrancaremos tu mente de tu cuerpo!”

Cuando surgen obstáculos como este,
Guru, tú que estás dotado de bendición;
y deidades yidam que conceden los siddhis;
dakas que están presentes de forma natural;
dakinis que residen en el espacio básico;
y dharmapalas que protegen de los obstáculos:

¡Vosotros sois mi apoyo, así que os convoco a la batalla!
¡Reúnan las fuerzas del poder milagroso!
Bendecid el cuerpo y el habla de este yogui.
Sabios,*[7] con vuestro vestido iracundo,
desnudad vuestros colmillos y espantoso rostro.
Masculinos y femeninos con vuestra ira impresionante,
algunos de ustedes tienen cuerpos del Señor de la Muerte–
con la forma más altiva e insolente.

Asamblea de iracundos que llenan el cielo,
vuestras bocas emiten relámpagos y lenguas de fuego.
los truenos del rugido del mantra
haced caer una lluvia de Hum y Phat.
Con doce largos rugidos de risa poderosa,
ahuyentáis al ejército de obstáculos.
Los obstáculos externos del cuerpo se eliminan externamente;
los obstáculos internos de la mente se eliminan desde el interior.
Las malas condiciones se transforman en el camino del despertar.
¡Tirad a estos demonios malvados al río!
¿Me escucháis, asamblea de dakinis y yidams?
¡Os suplico a todos vosotros, seres superiores!

Así, el Jetsun proclamó este canto de realización, suplicando fervientemente al guru y a los yidams. Entonces la horda de fantasmas, liderada por los dieciocho grandes demonios, pensó: "Con la forma en que este yogui acaba de hablar, ¿Está preocupado? Algunos conceptos han surgido en su mente, y parece que lo esta, ¡Así que tendremos la oportunidad de enfrentarnos a él! Estamos un poco complacidos por esto, pero como todavía no conocemos el alcance de la experiencia meditativa de Milarepa ni su confianza interior en la realización, intentaremos intimidar al Jetsun con un discurso más espantoso y aterrador. ¡Tenemos que averiguar que intrépida confianza de la visión tiene!" Entonces la multitud de fantasmas cantó este canto al Jetsun, una Profecía de Obstáculos":

Cantando tu canto tan vívidamente claro,
elucidando con destreza en el canto,
convocaste a un ejército de dakinis y deidades.
Con esa conducta de un yogui en retiros de montaña,
¿No eres un gran repa con disciplina yóguica?

No tenemos cuerpo físico, ni soporte para la mente,
así que somos terribles y espantosos, ¡Es definitivamente cierto!
Aunque infundamos angustia en la mente de los demás,
con oídos atentos, escucha ahora nuestro canto.

El que se llama el Rey Nam Lo,
un dragón turquesa con alas doradas,[79]

debajo de donde el se eleva en el cielo de medianoche,
se encuentra un valle, un bosque y un prado auspiciosos.[80]
Rodeado por los pétalos de la Cordillera Nevada de Lhamen,*[8]
esta pradera es el inigualable Valle de Menlung.

Allí, en este octavo día especial del mes lunar,
durante el crecimiento de la luna,[81]
pasada la medianoche, en el cielo envuelto en la oscuridad,
se reúne una hueste de ochenta y cuatro mil espíritus obstructores.
Nosotros, los devas y fantasmas de toda la existencia de los fenómenos–
desde los devas menores*[9] en el cielo,
hasta los *mahoragas* bajo la tierra–
emanaciones con forma desagradable;
con cuerpos mágicos hemos venido a este lugar.
Tenemos mentes despectivas y malévolas

y hacemos muchas cosas para dañar y molestar.
Principalmente, están los dieciocho grandes demonios,
luego, los demonios de la comitiva que protegen las diez direcciones,
y los quince grandes demonios que golpean a los niños.
En particular, aquí están las cinco grandes demonias rakshasa.
Cuando huelen la carne y la sangre de los seres humanos,
no pueden evitar chasquear los labios.
Estas son las mujeres rakshasa de los hechos mundanos.

Nosotros, los devas y rakshasas, reunidos aquí
discutimos y lanzamos nuestros dados a suertes.
¡La ominosa marca de la cruz*[10] ha caído sobre ti!
¡El reparto que hicimos decía que es a ti a quien debemos llevar!
¡Has caído en esto y no hay manera de salir!
Ya que no tienes ningún control,
tu vitalidad y fuerza vital serán quitadas.
Apagaremos los entresijos de tu aliento.
Tu conciencia se separará de su soporte.
Nos comeremos tu cuerpo, toda tu carne y sangre.
Tu vida y buena fortuna llegarán a su fin.
Seras llevado por el Señor de la Muerte.
La soga del karma negativo se ha apoderado de ella.

Aquí, en la última vigilia de la noche,
debes pasar al otro lado.
Todas las acciones que has realizado anteriormente,
¿Te arrepientes de ellas ahora, o no?
El mensajero de Yama*[11] te llevará lejos;
¿Estás preparado para morir feliz, o no?
¿Tienes confianza que esté libre de miedo

hacia el gran abismo de los tres reinos inferiores, o no?
Estas son nuestras preguntas para ti, yogi.

Esta noche tendrás que seguirnos
y el Yama del karma será tu guía.*[12]
La luz y la oscuridad del bardo es muy aterradora;
debes ir a otra tierra invisible.
Por lo tanto, para tu cuerpo, es hora de un refugio, un guía.
Para el habla, es hora de montar el caballo de la aspiración.
Para la mente, es hora de ir*[13] a otra ciudad.

¡*Kyihu*! ¡*Kyihu*! ¡Ay, pobre yogui!
No tienes parientes ni amigos.
En este lugar tan horripilante y lleno de angustia,
el camino de la soledad es difícil de recorrer.
Debes ir solo sin compañía.
¡No te quedes! ¡No te quedes! ¡Debes irte rápidamente!

Así cantaron todos los fantasmas y demonios.

Entonces el Jetsun reflexionó, "Todos ustedes fantasmas, así como todos los demás fenómenos que existen, son solo proyecciones de la mente. No hay nada que no sea así. Esto se enseña en todos los sutras, tantras y tratados. Esta misma esencia de la mente que es naturalmente luminosa y libre de todas las elaboraciones es lo que me fue señalado a través del néctar de las instrucciones orales de mi noble gurú. La naturaleza de la mente está libre de surgimiento y cesación. Incluso si el ejército de millones y miles de millones del Señor de la Muerte la rodeara y lloviera una miríada de armas, no podrían matar, cortar o transformar [la naturaleza de la mente] en algo malo. Incluso si mil millones de rayos de luz de los Budas de los tres tiempos y las diez direcciones se reunieran con sus buenas cualidades combinadas, no podría fabricarse para hacerse verdaderamente existente como la forma de algo con color o forma. [La naturaleza de la mente] es este carácter básico no creado.

"Este cuerpo presente es tomado como real debido al aferramiento al perceptor y lo percibido. Y el final de estos agregados formados por los elementos básicos que han nacido es la muerte. Así que, si ustedes, devas y fantasmas, tienen una necesidad de ellos, entonces felizmente se los daré a ustedes. Todas las cosas son fenómenos impermanentes y cambiantes. Ahora mismo, mientras tengo el control, si ejercito la generosidad con mi mente, entonces me haría un gran beneficio el regalar mi cuerpo.

"Ahora, debido a los conceptos confusos de percibido y perceptor, veo todas las imágenes de estos devas y fantasmas aquí. Estas apariencias de los que dañan y de alguien a quien dañar son como flotadores que aparecen ante un ojo oscurecido. Desde el samsara sin principio, por el poder de la ignorancia –la causa– surgieron oscurecimientos a través de la habituación continua a tendencias negativas, estos conceptos que son coberturas accidentales como nubes o niebla. Entonces, ¿Por qué tengo tanto miedo y angustia hacia ellos?"

Luego descansó uniformemente en la naturaleza permanente –la base– y cantó este canto de realización sobre la confianza en la realización a través del dominio completo de la intrepidez:

Este lugar llamado Dingma Drin,
un mercado donde se reúnen para vender sus productos,
es un lugar al que viajan Indios y Tibetanos.

La feroz Tseringma en las alturas nevadas
con un copete de cristal resplandeciente,
reina, médica divina, en el borde de su falda,
¿Ese pasto no es el lugar de verano, el Valle de Menlung?
En Chuwar, delineado allí en su esquina,
ustedes ochenta y cuatro mil espíritus obstructores se reúnen.
Desde aquellos en el reino deva de Controlar las Emanaciones de Otros*[14]
hasta los mahoragas bajo el suelo;
desde los nagas[82] sin habla hasta los que flotan en el espacio;*[15]
gandharvas, *putanas* y *kimnaras*;
mahoragas, *kumbandas*, rakshasas y demonios;
vetalas, yakshas y espíritus bhuta.
Se ha reunido un número inconcebible;
no soy capaz de pronunciar cada uno de sus nombres.
En particular están las cinco temibles demonias rakshasa.
Me gritaron cosas horribles.
"¡Debes atravesar de esta vida al otro lado!" dijeron.

Teniendo un gran miedo solo hacia la muerte,
me entrené en el estado innato inmortal–
ese es el punto clave básico de la auto-liberación del samsara.
Esta realidad esencial me ha sido señalada.
La conciencia interior desnuda, libre de soporte,
su movimiento es puro y claro –eso es confianza en la visión.
He determinado que mi mente es luminosa y vacía.
No tengo miedo al nacimiento o a la muerte.

Teniendo gran temor hacia los ocho estados sin libertad,
medité sobre la impermanencia y los defectos del samsara.
Puse una profunda confianza en el refugio, las Tres Joyas,
y desarrollé una cuidadosa atención hacia el karma, la causa y el efecto.
Entrenando mi flujo mental en la Bodichita, los medios,
corté el continuo de los oscurecimientos, las tendencias latentes.
He realizado que las apariencias que surgen son ilusiones.
No tengo miedo de los tres reinos inferiores.

Teniendo un gran temor de cómo la vida es de fugaz,
hice una conexión del camino nadi-prana.
Desde que he entrenado en los Tres Puntos Vitales de la Mezcla,
cuando cesen las apariciones de la colección séxtuple,
tengo confianza en el señalamiento del Dharmakaya;
luego expulsando la conciencia por la abertura de Brahma,

la mente no nacida se transfiere al *Dharmadhatu*.
Ahora no tengo miedo de morir.*[16]

Ahora, ustedes devas y yakshas mundanos
que buscan quitarle la vida a los seres,
mi cuerpo ilusorio de skandhas aquí,
este objeto de impermanencia y decadencia,
pase lo que pase, debe ser desechado.
Así que, fantasmas, si lo quieren, tomen la parte que quieran.
En general, lo ofrezco como rescate*[17] por todos los seres.
En particular, lo dedico por el bien de mis bondadosos padres.
Dedicando esta ofrenda de carne y sangre de mi cuerpo,
que estén satisfechos, que tengan una gran alegría,
y poner fin a la conexión de deuda
que hemos tenido desde el samsara sin principio hasta ahora.
Libérate de todo rencor y retribución.

El movimiento de la mente, insustancial y vacío,
los fantasmas, no pueden verlo, ni siquiera yo.
Los Budas de los tres tiempos nunca lo han visto.[83]
Aunque los dieciocho reinos infernales surgen como enemigos,
si pienso, "¡Qué horror!" entonces soy yo quien está amenazado.
Soy un yogui similar al espacio de la vacuidad.
Porque entiendo la verdadera naturaleza de la confusión,
fantasmas, yo no os tengo miedo.
Todo es una manifestación de la mente.
¡E MA! Los fenómenos de los tres reinos del samsara
sin existir, aparecen: ¡Qué maravillosamente asombrosos!

Después de que el Jetsun hubiera cantado este canto de realización sobre la obtención del dominio de la intrepidez, pronunció estas palabras de verdad*[18] a los demonios: "Desde el samsara sin principio, hasta ahora, hemos tenido un número indecible de nacimientos y hemos tenido más cuerpos que átomos. [Durante este tiempo] solo hemos acumulado los agregados compuestos del sufrimiento y los hemos abandonado sin sentido. Ni por un momento hemos hecho nada significativo.

"Este cuerpo presente de agregados contaminados compuesto por los cuatro elementos y las treinta y dos sustancias impuras, si vosotros, asamblea de devas y fantasmas, lo queréis, ¿Por qué no os lo iba a dar? Dado que los seres sintientes –las seis clases de seres[84]– han sido todos mis padres y madres, entrego mi cuerpo como rescate para desechar cualquier retribución kármica y como redención por cualquier rencor. Desde la parte superior de mi cabeza hasta las plantas de mis pies –de mis doce diferentes ramas, con la cabeza haciendo trece; mis cinco facultades sensoriales; mis cinco órganos vitales; mis seis partes internas; mi carne y huesos, médula y grasa; mi cerebro y membranas, aceites y sangre, mi cabello y uñas, piel y olor, mi aliento y fuerza vital, vitalidad y tez, y así sucesivamente– todas las cosas que cada uno de ustedes pueda desear, tomadlas ahora mismo y sentiros satisfechos. Que solo tengáis deleite.

"Además, gracias a esta ofrenda de mi cuerpo, carne y sangre, a partir de este día se apaciguarán las intenciones negativas de malevolencia y agresión de esta asamblea de yakshas y rakshasas. Que vuestros flujos mentales estén completamente llenos de una gran compasión inmaculada. Con esa compasión como causa sustancial y condición cooperante,*[19] de ahora en adelante no hagáis daño o lesión a los seres sintientes. Al alejaros de ese daño y lesión, que vuestras mentes tengan un gran amor. Con muchas intenciones de bondad amorosa y alegría, que todos tengáis la riqueza de la felicidad abundante." Así, el Jetsun hizo esta aspiración con palabras de verdad.

Con eso, todos los devas y fantasmas reunidos se inspiraron y llenaron de devoción. Sus manifestaciones de magia y malos augurios fueron domesticados y llegaron a vivir en un estado de gran paz.

De entre ellos, las cinco rakshasa dakinis extremadamente salvajes que habían mostrado su carácter temible dijeron, "Yogui, que ofrezcas tu carne y sangre sin ningún apego o sentimiento de pérdida hacia tu cuerpo es verdaderamente asombroso. Sin embargo, sinceramente no deseábamos hacerte daño o lastimarte. Solo vinimos a examinar qué tipo de experiencia de meditación y confianza en la realización tienes. Generalmente, todas las ilusiones externas de obstrucciones demoníacas son causadas por la mente conceptual interna. A tu llegada, pensamos que tenías un poco de inquietud al convocar a un ejército de deidades y dakinis. Viendo que tenías dudas y miedo, dijimos muchas cosas desagradables y te infligimos daño. Pero ahora que has hablado estas palabras de verdad, las que hemos venido aquí tenemos un gran pesar y vergüenza.

"Ahora, yogui, corta el movimiento exterior e interior de la mente que es tan traicionero, y descansa en el equilibrio de la naturaleza no fabricada de la mente. Al hacer eso, cuando encuentres cualquier otro obstáculo además de los que hemos creado aquí, incluso si todo el reino de Brahma*[20] tiembla, no podrán intimidarte o perturbarte." Habiendo dado este consejo de corazón, se dice que desde el cielo, las cinco yakshas salvajes, todas en una sola voz, ofrecieron este canto al Jetsun:

¡*Kye*! ¡Escucha aquí gran Repa Yogui!
Acumulando mérito, has obtenido un nacimiento humano.
Con la fortuna de las libertades y los recursos reunidos,
cumpliendo tu aspiración, conociste el Dharma.
Debido a tu propensión kármica al entrenamiento, te dedicas a la meditación;
así que eres un ser supremo, un hijo de familia noble.

Nosotros los desafortunados mundanos,
debido al intelecto inferior, estamos oscurecidos.
Debido a un renacimiento inferior, tenemos cuerpos de mujer.
No habiendo acumulado ningún mérito, tenemos mentes malévolas.
Habiendo acumulado mal karma, debemos vagar por el espacio.
Los seres sintientes que están tan engañados[85]
no pueden conocer la realización en los flujos mentales de los demás;
por lo tanto, usaremos palabras para dar ejemplos;
obtén certeza en su significado a través de la inferencia.
Aunque es posible que tengas algunas dudas,
siéntate, relájate y escucha nuestro canto.

En la próspera puerta[86] de China, en el Este,
las mujeres tejen rollos de fina seda.
Si la lanzadera de trama no se equivoca en los hilos de la urdimbre,*[21]
ningún viento exterior podrá desenredarla.
¡Sé astuto! Entonces se hará una prenda de calidad.

En Gyimshang, la capital de Mongolia*[22] al Norte,
van a la guerra con fuerza y poderío.
Si no hay revuelta política interna,
ni siquiera tendrán miedo de los hombres de Gesar.*[23]
¡Gobierna a través de la paz, sabio, valiente guerrero![87]

En el Oeste, en el estrecho paso del rey Persa,
en la puerta de su héroe con trompetas,[88]
si los clavos de hierro en el interior no se rompen,
no tendrán miedo de las catapultas del exterior.
¡Asegurarla bien desde el interior! Es una puerta mágica.

En el Sur, Nepal, una tierra de piedras perforadas
donde crecen troncos de sándalo medicinal:
Si los árboles del Thayu*[24] no se talan desde el interior,
los forasteros de Mön no atacarán con sus hachas.
¡Proteger los árboles y los asuntos interiores! Seguirá siendo una tierra forestal.

En el lugar solitario de Chuwar en Drin,
tú, Milarepa, tienes una excelente meditación.
Si tus conceptos internos no se convierten en fantasmas,
no te asustarán los demonios externos y las obstrucciones.
Yogi, entrena tu flujo mental interior.
¡No tengas dudas, tú con disciplina yóguica!

En la montaña rocosa de Dharmata-vacuidad,
te apoderaste de la fortaleza del samadhi inquebrantable;
te pusiste la armadura de la Bodichita
y afilaste tu arma de la compasión y el prajña.
Aunque estabas rodeado por el ejército de los cuatro maras,
no fuiste a la ciudad del perceptor y lo percibido.
Aunque el mundo de Yama se presentará como tu enemigo,
no perderás la batalla; tu victoria es segura.

En el exterior, las apariciones deseables dan un gran espectáculo;
en tu interior, la meditación de shamata tiene mucho
adormecimiento y agitación.
El apego a tu patria te ha acompañado durante mucho tiempo.
Tu sabiduría del vipashana es solo momentánea.
Los devas enemigos y los fantasmas de los conceptos son muy hábiles.

Con esperanzas y temores, todos al acecho,
existe el peligro de que estés atado por la soga del ego.
Con el centinela de tu atención plena y conciencia,
protege bien la fortaleza, Oh practicante yóguico.
Cuatro ejemplos y su significado en este canto hacen cinco–
palabras agradables, como perlas ensartadas en un hilo.
El espejo que ilumina la realidad es brillante en tu mente.
Entiéndelo bien, afortunado.
Así cantaron este canto de cuatro ejemplos y su significado al Jetsun.

Entonces el Jetsun respondió: "En general, todos los devas y fantasmas externos obstructores de la clase de los maras vienen de la causa sustancial de la conceptualidad interna. Aunque lo que has dicho aquí es verdad, en mi tradición yóguica, no vemos los obstáculos como defectos. Cualesquiera que sean los presagios o las exhibiciones mágicas que se manifiesten, los veo como amables y los tomo como algo deseable.

"Con la instrucción de tomar los malos augurios como buena fortuna,[89] [los obstáculos] hacen sonar el látigo de la diligencia para los principiantes que son perezosos; entonces esas personas aplican inmediatamente los antídotos e intensifican su conciencia. Al hacer esto, incitan sus cuerpos y su habla a la práctica espiritual, lo que se convierte en la causa para que la concentración meditativa amanezca rápidamente en sus flujos mentales. Para aquellos que están familiarizados con el camino y han ganado estabilidad, [los obstáculos] fomentan la sabiduría de la atención plena. Hacen que el resplandor de la luminosidad de la conciencia brille y se entrenan en las experiencias del samadhi interno. Debido a eso, la Bodichita especial surge en el flujo mental, y el perfeccionamiento del camino mejora cada vez más.

"En ese momento, las clases de demonios se transforman en dharmapalas. Cuando ves a los dharmapalas como Nirmanakayas, las condiciones adversas se convierten en siddhis. Los obstáculos son traídos al camino, y los conceptos amanecen como el Dharmakaya. Las faltas se liberan como buenas cualidades, y alcanzaras todas las condiciones favorables para el camino común. En última instancia, dentro de la naturaleza de los fenómenos cognoscibles, ni los devas ni los fantasmas existen. Las características de las esperanzas y los temores que deben adoptarse y abandonarse se liberan en su propio lugar. La comprensión de que la confusión carece de fundamento, y el amanecer del samsara como Mahamudra, se llama el Dharmakaya libre de reunión y separación en el que los conceptos adventicios se disuelven en el espacio básico." Entonces el Jetsun enseñó estos puntos en verso:

En este mundo, el reino puro del Victorioso,
hay uno renombrado como un segundo Buda
en el estandarte de la victoria de las enseñanzas que no se establecen.[90]
Él es como la joya de la coronación en la cima,
es un objeto que todos deben respetar y hacer ofrendas.
El sonido de su ondulante estandarte de fama
impregna completamente todas las direcciones.
¿No es este el Señor Maitripa?

Uno que sirvió a sus pies de loto con respeto
y que bebió el elixir vital
realizó el significado genuino libre de extremos:
El Mahamudra, la visión del pináculo.
Perfeccionó por completo todas las buenas cualidades
y se volvió inmaculado de cualquier defecto.
Emanación del Sugata en forma humana,
ese ser supremo, Marpa, enseñó así:

Sin embargo, pueden surgir apariencias externas,
cuando no se realiza, son apariencias confusas.
Es a través del apego a los objetos que te atas.
Cuando se realiza, aparecen como ilusiones;
los objetos que aparecen, surgen como amigos de la mente.
Pero en la realidad ultima, nunca aparecieron;
como el Dharmakaya no nacido, son puros, él lo enseñó.

Esta conciencia, el movimiento interno de la mente conceptual,
cuando no se realiza, es la ignorancia.
Es la base de todas las aflicciones y el karma.
Cuando se realiza, se convierte en sabiduría auto-consciente
y todas las buenas cualidades se perfeccionan.
En la realidad última, no hay sabiduría.
Lleva los dharmas hasta el punto del agotamiento, él lo enseñó.

Este cuerpo de los skandhas perpetuantes,*[25]
cuando no se realiza, es el cuerpo de los cuatro elementos;
el sufrimiento y la enfermedad vienen de eso.
Cuando se realiza, es el cuerpo de unión de la deidad
eso transforma la fijación ordinaria.
En la realidad última, no hay cuerpo;
es puro, como el cielo libre de nubes, él lo enseñó.

Estas apariencias de demonios masculinos y femeninos y yakshas,
cuando se realiza, son maras;
crean obstrucciones e infligen daño.
Cuando se realiza, los espíritus obstructores son dharmapalas;
una variedad de logros surgirán de ti.
En la realidad última no hay devas ni fantasmas.
Lleva los conceptos al punto del agotamiento, el lo enseñó.

Generalmente, dentro del último yana,
a través del Anutarayoga tantra*[26] del Mantra Secreto,
cuando la reunión de los dhatus se alinea con los nadis,
se ven las formas de los fantasmas exteriores, el lo enseñó.

No saber que las propias percepciones son erróneas
pero pensar que son reales –eso es totalmente engañoso.
Hasta ahora he sido engañado por la ilusión
y he entrado en la guarida de la confusión y la ignorancia.
El beneficio de los devas y el daño de los fantasmas fueron
tomados como reales.
Pero ahora, a través de la bondad del señor siddha,
sé que no sirve aceptar el nirvana o rechazar el samsara:
Todo lo que surge amanece como el Mahamudra.

Al realizar que la confusión no tiene ninguna base,
la luna de agua de la conciencia se vuelve clara, libre de limo;
el sol de la luminosidad se libera de las nubes;
la oscuridad de la ignorancia se aclara por completo;
el engaño de la ilusión desaparece sin dejar rastro;
un destello de la forma en que son las cosas amanece en el interior.
Entonces, estos preciosos conceptos que perciben los fantasmas
iluminan la base no nacida. ¡Qué maravilla!

Así, autentificando la enseñanza de su gurú, el Jetsun cantó estos cantos de realización para dar lugar a la certeza en las instrucciones orales.

Luego la asamblea de devas y fantasmas liderada por los dieciocho grandes demonios dijo: “Eres un yogui que ha alcanzado una estabilidad real. No nos dimos cuenta de eso. Nos sentimos muy apenados y lamentamos haber infligido daño y creado obstrucciones antes. Por lo tanto, te pedimos que por favor nos perdones. De ahora en adelante seremos tus súbditos y escucharemos lo que ordenes. De ahora en adelante, nosotros, los devas y los fantasmas, haremos cualquier actividad que nos mandes realizar.”

Milarepa aceptó esto y la asamblea de devas y fantasmas, como una pared que se derrumba, se postró ante él. Se dice que luego se dispersaron y regresaron a sus propias moradas.

Esta es la historia de cómo el gran Señor Repa, cuyo nombre no se pronuncia a la ligera, el glorioso Shepa Dorje, respondió con un canto de realización a las cinco dakinis femeninas mundanas. Fue escrito en letras con el poder de la memoria perfecta por Ngendsong Bodhiraja,*[27] en el poema llamado “La Guirnalda de una Gama de Perlas.”

---

*1 Este y los tres capítulos siguientes son parte de un ciclo más grande en el texto original con el título completo “La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma y Secuencia de Respuestas a sus Preguntas” (T: *tshe ring mched lngas drod nyul dang zhus lan gyi rim pa*).

*2 El “lugar entre Drin y Dingma”, de ahora en adelante llamado como es en Tibetano “Dingma Drin” (*ding ma brin*), es un lugar en el Tíbet en la frontera de Drin (*brin spo*) y la parte Sur de la región de Dingri.

*3 "Auspiciosa Médico Divina Diosa de Larga Vida" (T: *lha sman bkra shis tshe ring ma*). En la cultura Tibetana, las montañas a menudo se personifican y se refieren a sí mismas como las deidades que están asociadas con ellas. En esta obra, el nombre Tashi Tseringma se refiere, indistintamente, tanto a la montaña como a la deidad. La montaña también se conoce como Gaurishankar en Sánscrito.

*4 Este pasaje dice literalmente, "en el centro que estaba rodeado por las deidades *ñen* de la montaña nevada de cristal" (T: *gangs lha gnyan shel gyis bskor ba'i dbus*). TDC define "ñen" como "deidades locales (*sa bdag*) que traen enfermedades graves." Como adjetivo, la palabra "ñen" puede significar severo o poderoso.

*5 Chuwar (T: *chu dbar*) significa literalmente "entre los ríos", por lo que el lugar de Chuwar se encuentra en un pequeño istmo en la confluencia de los dos ríos, hoy marcado por el Monasterio de Chuwar. En esta narración, los ríos en este sitio se conocen como Mayang y Lohita ("Lohanta" en *El Tesoro Negro*). Los nombres utilizados en el lugar hoy en día son Rongshar Tsangpo (Mayang) y Tashi Oma (Lohita).

*6 *Dhatus* aquí se refieren a prana. Durante la práctica yóguica, cuando los pranas se mueven y se reúnen en los nadis, hace que surjan varias apariencias para el yogui.

"Reunir los componentes [o dhatus] (*khams 'dus pa*) de la energía vital se refiere a las prácticas energéticas yóguicas. Dondequiera que se enfoca la visualización, la energía vital se acumula allí. A través de este tipo de práctica, se dice que las corrientes de energía vital se reúnen y luego entran, moran y finalmente se disuelven en el chakra particular en el que uno está enfocado. En la práctica yóguica definitiva, las energías entran y se disuelven en el canal central, el pensamiento discursivo se detiene y se produce la experiencia de la dicha-vacuidad no conceptual" (Kongtrul 2007: 391).

*7 T: *drang srong*. Esta palabra traduce típicamente la palabra Sánscrita *rishi*, un vidente ascético Indio o sabio. En Tibetano significa alguien que es "sin engaño o hipocresía en cuerpo, habla y mente; y es honesto y directo" (TDC).

*8 Literalmente, "Montaña Nevada de Medicina Divina" (T: *lha smen gangs*). Esta es una referencia a Tashi Tseringma (Monte Gaurishankar). "Pétalos" se refiere a los diversos picos de la montaña.

*9 "Devas menores" se refiere a los devas en el reino llamado "Controlando las Emanaciones de los Demás"; ver la nota a continuación en el siguiente canto.

*10 Literalmente, "la cruz del Norte" (T: *byang khram kha*). Esta referencia es oscura; sin embargo, el Norte a veces se asocia con la muerte y los malos augurios. (DPR)

*11 "Yama" es otro nombre para el Señor de la Muerte.

*12 "Yama del karma" (T: *las kyi gshin rje*) se refiere al karma personal de uno como la fuerza móvil primaria en el momento de la muerte. A menos que uno tenga estabilidad mental, no tiene control sobre hacia dónde irá la corriente mental en el momento de la muerte.

*13 T: *'pho*. Esta es la misma palabra que en la práctica conocida como phowa y significa "traslado" o "traslado a otro lugar."

*14 "Controlando las Emanaciones de los Demás" (T: *gzhan 'phrul dbang byed*; S: *paranirmitavaśavartin*) es la más alta de las seis moradas devas dentro del reino del deseo.

*15 "Aquellos que flotan en el espacio" (T: *nam mkha' lding*) es un sinónimo de garuda.

*16 De entre los cinco tipos de phowa [o transferencia] (Dharmakaya, Sambogaya, Nirmanakaya, guru y phowa del reino puro), este pasaje está conectado con el phowa del Dharmakaya (DPR). "Nuestra noción ordinaria de phowa es que uno expulsa la conciencia del cuerpo a un reino puro o iluminado. Sin embargo, una vez que hemos realizado la naturaleza de la mente, hemos logrado el propósito del phowa. La mente ya está en un estado de pureza perfecta. Cualquiera que sea el estado mental que tengamos – una mente discursiva, una mente atada a la pasión, la ira o la ignorancia, o simplemente

una mente ocupada en la percepción de un objeto– en el momento en que realizamos la naturaleza de la mente, la conciencia se libera de cualquier oscurecimiento o confusión y se transforma en el acto. Eso es el phowa del Dharmakaya" (Dzogchen Ponlop 2006: 147-148).

*17 "Ransom" (T: *glud*) aquí tiene el sentido de la efigie. Es una práctica común en los rituales Tibetanos ofrecer algo a los demonios o a los espíritus obstructores para apaciguarlos.

*18 La frase "palabras de verdad" (T: *gsung bden pa'i tshig / gsung ngag bden pa*) tiene el sentido de hacer una proclamación poderosa. Debido a que las palabras pronunciadas son verdaderas, particularmente en relación con la enseñanza del Buda, tienen un poder especial para facilitar varios actos rituales como el exorcismo o la consagración. (ATW)

*19 Una causa sustancial (T: *ñe bar len pa'i rgyu*) se define como "aquello que produce principalmente el continuum de su propia sustancia como su resultado específico"; por ejemplo, una semilla es la causa sustancial de un brote. Condición cooperante aquí significa una condición necesaria para ayudar a que surja su resultado. (TDC)

*20 El "Reino de Brahma" (T: *tshangs pa'i 'jig rten*; S: *brahmaloka*) incluye las seis clases del reino del deseo, hasta el primer nivel del reino de la forma. (TDC). Otras fuentes dicen que esto incluye los tres primeros niveles del reino de la forma o la totalidad de los reinos de la forma y los reinos sin forma (Buswell 2014: 142).

*21 En el arte de tejer, el hilo de trama se pasa entre los hilos de urdimbre, que se colocan en el telar, por medio de una lanzadera manual roscada.

*22 El nombre "Gyimshang" (T: *gyim shang*) aparece en una serie de contextos no relacionados en la literatura Tibetana. En este contexto, parece ser sinónimo de Mongolia. (DPR)

*23 Gesar es un rey guerrero mítico muy conocido del Tíbet.

*24 Los Thayu (T: *sta ru*) son un pueblo nativo de Nepal cuyo sustento se centra en la vida forestal.

*25 Los skandhas perpetuantes son las cinco skandhas de forma, sensaciones, percepciones, formaciones y conciencia, que se perpetúan momento a momento, de vida a vida, debido al karma y las aflicciones.

*26 Tantra del yoga supremo; una de las cuatro clases de tantras, y el más asociado con el linaje de Milarepa.

*27 *El Tesoro Negro* atribuye este relato tanto a Ngendsong Tönpa Bodhiraja como a Repa Shiwa Ö

29

La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma

La Guirnalda de la Luz de Amrita

Namo Guru

> Emanación de la Sugata, ornamento de mi coronilla–
> bendecido por la amrita que fluía de la boca
> del supremo entre los seres, Marpa Lotsawa,
> y por su sabiduría, surgió espontáneamente,
> que nació del corazón del linaje susurrado,
> él es el yogui cuyo nombre es conocido como Mila–
> ante el padre Repa, me postro con respeto.

En la maravillosa frontera de los dos países, Nepal y el Tíbet; en la ladera izquierda de la Montaña Nevada Reina Azul*[1] envuelta en niebla; debajo de las espesas[91] nubes doradas flotantes; y en el centro de una valla de cristal que rodea la confluencia inferior de Dingri, hay, a orillas del Lohit, el río de siddhi, un lugar bendito, el palacio de Chuwar en el Valle de Menlung. Allí, la realidad de la enseñanza secreta, el supremo e insuperable yana, amaneció de una manera imparcial dentro de la mente del gran Señor Repa, aquel cuyo nombre es ampliamente conocido como el yogui Milarepa.

Con la Bodichita inconmensurable, para este ser cuya mente estaba completamente entrenada y purificada, con las cuatro alegrías estabilizadas desde abajo,*[2] luego ascendiendo y alcanzando el centro de la garganta, el lugar del disfrute, un tesoro de cantos vajra estalló por su propio poder. Debido a la corriente ininterrumpida de bendiciones del linaje de la práctica, realizo la transformación de las apariencias ordinarias en sabiduría. A través de la conducta ascética de un loco, era un gran daka con el poder de aniquilar demonios infieles y fuerzas negativas.

Sin vacilar en el Dharmata, el estado innato, buscó el beneficio de los demás con gran amor. Con el *ayatana* de la totalidad de los elementos,*[3] podía transformar y dominar lo que aparecía, para volverse no aparente. Mostrando varios milagros con su cuerpo, benefició a una cantidad de seres humanos y espíritus que tenían fe en la virtud y la bondad.

En la undécima noche del primer mes de verano del año de la Serpiente de Agua femenina, cinco mujeres, radiantes y hermosas, llegaron a su presencia. Hicieron muchas circunvalaciones a su alrededor y, todas juntas, hicieron ocho pares de postraciones.[92]

Le ofrecieron un cucharón de zafiro de yogur que se decía que estaba hecho de leche de Gayal.*[4] Luego, organizándose en una fila a su lado izquierdo, hicieron una petición: “Nosotras cinco mujeres aquí pedimos al Jetsun que nos dés los votos de Bodichita. Por favor, considéranos.”

El Jetsun reflexionó: "Nunca había visto un cucharón tan especial y precioso. Y la calidad de este yogur es realmente excelente, nunca he visto nada igual. Los humanos no serían capaces de encontrar tal cosa. Puesto que hicieron sus postraciones y circunvalaciones de la manera opuesta, deben ser fantasmas o devas." Aunque sabía que esto era así, para examinar su conducta y ver si hablaban con verdad o no, fingió ser ignorante.

"¿Quién sois? ¿De dónde venís?" preguntó. Luego indagó más con este canto poético de realización:

El Señor Vajradhara, esencia de los cuatro kayas,
en este tiempo de conflicto y degeneración de las enseñanzas,
buscando el beneficio para unos pocos afortunados,
en esta cordillera de montañas cubiertas de nieve,
la tierra septentrional de Bardhana,*[5]
aquí emanó en el cuerpo de un traductor.
Humano supremo, con el rugido del león,
pronunció el sonido del insuperable yana.
Con solo escuchar ese sonido,
se dice, uno no caerá a los reinos inferiores.

Así que, por esa razón tengo una petición:
Pongo mi esperanza en ti, Señor, para que otorgues siddhis y bendiciones
a aquellos seres[93] que confían en mí.
Padre, a través de tu gancho de compasión
rezo para que sus mentes se muevan inconteniblemente
y crezca el brote de la realización.

Ahora, por favor, escuchen más:
Victoriosos y sus herederos que residen
en el reino puro del cielo,
una vez yo, un yogui del camino Mahayana,
he abierto el loto de los que han de ser domesticados,
deidades, con vuestra celosía de rayos de luz
que irradian desde el sol de vuestra compasión,
haced florecer los pétalos del loto del intelecto.
En este mismo día, traer a la existencia
el racimo de estambres de los cuatro inconmensurables.

Ustedes, hermosas, en el lugar de mi izquierda,
hermanas, tengo una pregunta para vosotras.
No hay nada especial que quiera preguntar:
¿Sois humanas, fantasmas o devas? No puedo decirlo.
Tenéis formas femeninas maravillosas:
Cinco reinas, como ninguna que haya visto,
cinco mujeres, tan radiantes y hermosas,
cinco diosas irradiando luz.

Al principio, cuando os vi de lejos
como camaleones,[94] vosotras mujeres estabais reunidas en el mercado,
como la niebla que envuelve un lugar en la oscuridad.
Mirando de cerca, lo que veía era poco claro y efímero,
no podía estar seguro de lo que estaba viendo.
Luego, cuando llegué a la carretera,
os vi en una fila.
Como perlas ensartadas en una cuerda;
vosotras mujeres nobles que respetan la disciplina,
caminabais sonriendo con gracia; toda una exhibición.
Ahora que habéis llegado a mi lado,
sois como la gran estrella en el Este antes del amanecer*[6]
poco a poco se va apagando y desvaneciendo.
Con la forma en que os dispersáis y os juntáis,[95]
pensé, "¿No serán fantasmas mundanos o devas?"
Cuando las observas, no puedes evitar sonreír.
Vosotras espíritus mirando de un lado a otro,
¿Sois *tramen* dakinis,*[7] o qué?

Una circunvalación Budista es a la derecha,
vosotras fuisteis a la izquierda, al revés.
Por eso también, pensé que erais devas o fantasmas.
Cuando realizasteis la postración del ojo,*[8] ibais a la derecha
por esto también, pensé que erais devas o fantasmas.
Hicisteis postraciones dispuestas en el frente
y por cada nueve de ellas me pedisteis mi bienestar tres veces.
Asentáis con la cabeza repetidamente al hacer una postración del ojo.
Esta es la forma de hacer la postración del ojo de una reina.
Aunque es similar, vuestra forma no es la misma.

Entre cada ocho postraciones pedís mi bienestar dos veces
vuestras rodillas estaban plantadas en el suelo.
Esta manera de postrarse como un hombre,[96]
es la postración de los devas y fantasmas, no es como la de los demás.

Este regalo que me habéis dado,
el cucharón de zafiro
adornado con una variedad de joyas,
es la riqueza de los devas y fantasmas, nunca encontrada por los hombres.

Soy un anciano de una tierra lejana;
habiendo visto, sin prejuicios, muchos lugares diferentes,
nunca podría contar todas las cosas que he escuchado
o de las muchas cosas maravillosas que he visto.
Toda la comida que mi paladar ha saboreado
es mucho más que cualquiera ha tenido;

pero en todo lo que he experimentado, este yogur de gayal salvaje
no se parece a nada que haya visto antes.
Aquí, probé una comida verdaderamente maravillosa,
la comida de los devas y fantasmas, algo que los humanos no tienen.
Si se lo contara a otros, se sorprenderían.

En particular, dijisteis, "Solicitamos los votos de la Bodichita."
Sois espíritus que prestan atención a la virtud,
fieles con gran alegría en las enseñanzas.
Es cierto que tenéis tendencias de entrenamiento anterior.
El deleite y la alegría surgieron para mí en esto también.

Ahora sigan escuchando, encantadoras mujeres,
hay más cosas que no se y que deseo preguntar.
Díganme la verdad sin mentiras.
Cuando llegaron esta mañana, ¿De dónde vinieron?
Por la noche, entonces, ¿A dónde vais a ir?
¿Dónde está el palacio en el que residís?
¿A qué clase o grupo pertenecéis?
¿En qué ámbito de actividad os desenvolvéis?
¿Qué siddhis tenéis el poder de otorgar?
¿Dónde os habéis reunido antes conmigo?

¿Habéis oído hablar de mí en otra parte?
¿Cómo llegasteis a saber de mí?
Decírmelo con un discurso digno y honesto.

Así fue como cantó este canto de realización. Cuando hizo estas preguntas, las damas mágicas volvieron a hablar en respuesta: "Jetsun, ser genuino, por el poder del mérito acumulado en tus vidas anteriores, esta vez te has encontrado con un siddha-guru excepcional. Los rayos de luz del néctar del habla han sido transmitidos a tu mente. Por lo tanto, ves todas las ocho preocupaciones mundanas y los objetos deseables como ilusorios. A través del gran amor, has dominado la realización del beneficio de los demás. Por lo tanto, te has comprometido a cruzar rápidamente las tempestuosas olas del gran río del samsara. Debido a que has perseguido asiduamente el logro al pasar por muchas dificultades diferentes, refinaste tu habilidad en el samadhi –la conciencia interior– y así tienes las percepciones superiores en una vasta escala. Por lo tanto, puedes ver los pensamientos ocultos de los flujos mentales de los demás como un reflejo en un espejo. Aunque ya conoces nuestra clase, clan, linaje familiar, etc., fingiendo no saberlo, nos has hecho estas preguntas. ¿Por qué deberíamos guardar silencio? Te diremos todo tal y como es. Así que, gran Jetsun, por favor escúchanos un poco." Después de explicar con estas palabras, las mágicas damas, en una sola voz, entonaron este canto poético:

En el Tíbet, la tierra de los rakshasas de cara roja,
en las orillas del Pakshu*[9] en la Tierra de la Nieve,

en esta cordillera nevada de yakshas malévolos,
en este tiempo de las cinco degeneraciones,
un ser, raro de nacer, vino a este lugar.
¿No es el gran yogui, Mila?

Debido a tu mérito acumulado anteriormente,
en este momento, un gurú, un amigo espiritual,
y el linaje de los siddhas te aceptó.
Debido a las bendiciones –el flujo de la amrita–
tu mente se movió hacia el amanecer de
los sonidos y apariencias en tu mente como ilusiones.
Dejaste lo mundano, tan difícil de renunciar.

Con gran perseverancia al sufrir dificultades
practicaste sin un momento de distracción.
Por lo tanto, ahora te has convertido en un yogui del espacio;
habitas como la esencia del Dharmakaya –lo último.

Sin moverte del estado libre de fabricación,
a través de los ayatanas de los elementos agotados,
sometes las apariencias para hacerlas invisibles,
envías muchas emanaciones, y etc.
Has mostrado muchos milagros
y todos esos seres que tienen fe en ti
están llenos de alegría e inspirados por el asombro,
así que sus cabellos se ponen de punta y derraman muchas lágrimas.
Por lo tanto, Jetsun, joya de nuestras coronillas,
eres digno de respeto y ofrenda por parte de todos.
Glorioso Jetsun, protector de los seres,
Shepa,*[10] hijo de los Victoriosos,
esto es todo lo que queremos decirte:

Somos de poco mérito.
somos espíritus que atravesamos el cielo.
Por el poder de tu gran amor,
de las nubes ondulantes y refrescantes de compasión,
la lluvia de la amrita de las bendiciones cae
sobre nosotras cinco mujeres sentadas ante tí.
Habiendo humedecido y apaciguado completamente
el continuo de las duras aflicciones difíciles de someter,
por favor, haz crecer el precioso brote
de la intención suprema del vehículo insuperable.

Radiante señor de conducta yóguica,
majestuoso señor sobre todos los yoguis,
te has entrenado en la experiencia del samadhi de la conciencia.

Así, ves el carácter y las facultades de los flujos mentales de los demás,
junto con su clase, clan y linaje familiar, sin ningún error;
pero has fingido no hacerlo, y has hecho estas preguntas.

Dijiste, “No sé quiénes sois”:
Somos mujeres yaksha mundanas.
Nuestra clase es Adzidharata,*[11]
Shmashana*[12] mujeres que deambulan por los cementerios.
Somos dakinis femeninas mundanas.

En cuanto a nuestro reino de actividad, hacemos muchas cosas.
Otorgamos cualquier tipo de siddhi mundano.

Esta mañana, venimos de la extensión del cielo.
Vinimos separando las nubes del cielo.
Vinimos montando el corcel de los rayos del sol.

Esta noche iremos a la tierra de la India.
En la Arboleda Fresca, el Cementerio de Shitavana;
vamos a celebrar un ganachakra.

En cuanto al palacio en el que residimos:
A la derecha aquí sobre la confluencia inferior,
se encuentra una montaña nevada con un alto pico de tres lados.
En su cima, su corona cristalina,
el sol luminoso y la luna brillan maravillosamente.
Arriba de la base de esta estupa,
las nubes blancas flotan –una corona para su cabeza.
Debajo de sus caderas, en la base,
todo está envuelto con una niebla fría.
Esta montaña, conocida como la Reina de las Nieves Azules,
es el palacio de nosotras las damas de aquí.

Jetsun, te hemos conocido antes;
en el primer mes de verano del año pasado,
vinimos infligiendo daño y creando obstrucciones,
pero entonces no estabas afligido por la ira;
la lluvia de la virtud también cayó.
Llenas de remordimientos, te pedimos perdón.
Hoy, de nuevo hemos venido a tu lado.
Tú, supremo humano y protector,
lo que sale de tu boca es como una lluvia de néctar.
Ya que estamos atormentadas por la sed de algo de beber,
con este flujo de río de amrita pura,
¡Por favor disipa nuestro tormento, ser supremo!

Después de cantar este canto poético, el Jetsun respondió: “Antes, erais muy salvajes y erráticas. A pesar de que me atormentasteis e infligisteis daño una y otra vez, sé que todas las apariencias son solo la exhibición mágica de la mente y tengo la certeza de que la mente misma es luminosidad-vacuidad. Por lo tanto, no tengo ni siquiera el valor de un átomo de miedo o aprehensión hacia las apariencias confusas, estas obstrucciones demoníacas.

“Deduciendo de lo que habéis dicho, me doy cuenta de que habéis hecho daño a los seres ordinarios, así como a otros seres genuinos que hacen esfuerzos en la práctica. Por lo tanto, con una mente de remordimiento y arrepentimiento por todas las muchas acciones que habéis hecho antes, debéis reconocerlas y confesarlas. Deberíais jurar que de ahora en adelante, no haréis daño ni enfermedad, incluso a riesgo de vuestra propia vida. Si hacéis este compromiso, entonces puedo daros los preceptos de refugio y Bodichita. Si no actuáis de esta manera, será como ‘un caso judicial que te lleva a la ruina’ o como ‘los dzos atados cayendo por el precipicio.’*[13] No seréis un recipiente adecuado para las enseñanzas profundas o para recibir los votos del yana supremo. Deberíais entender el significado del canto de este anciano, así que concentraros sin distracciones y escuchad con astucia.” Explicando así en prosa, luego dio una respuesta en este canto de realización cantado en verso poético y bien formado:

En esta tarde gloriosa, al anochecer,
una luz resplandeciente brilla desde el Este
y la oscuridad se disipa por completo.
¿No es la luna cristalina?
Cabalgando el caballo del resplandor de los rayos de la luna
ustedes vinieron, con la luz arremolinándose alrededor en vuestros cuerpos;
¿No sois vosotras, las dakinis mundanas?
A orillas del río Lohit
es un lugar solitario, natural y alegre.
En ese glorioso palacio de Chuwar
esta un loco con la conducta de la disciplina yóguica.
Su cuerpo elemental no tiene frío ni calor.
No conoce la vergüenza, duerme desnudo.
Tiene el punto esencial del no compromiso mental.
Sin un momento de distracción, no medita en nada.
El que mira las características del espacio,
¿No es este el meditador Mila?

Yo, un repa con conducta yóguica,
y vosotras, cinco damas con poder mágico,
hemos cantado nuestros cantos entre nosotros.
Esto se debe sin duda a nuestras aspiraciones anteriores.
Hasta ahora, no nos conocíamos.
Ahora que lo hicimos, ¡Qué alegre me siento!

El año pasado, a finales de la primavera,
vosotras, mujeres poderosas de la existencia samsárica,

actuando como líderes, agitaron y desplegaron
una asamblea de devas y fantasmas mundanos.
Enarbolasteis los estandartes de los cuatro rangos del batallón.*[14] [97]
Habiéndoos preparado para librar vuestra batalla,
luego llovieron armas salvajes.
Pero estas obstrucciones no me hicieron nada.

He determinado que las apariencias son la mente
y sé que la mente misma es vacío.
Hacia las obstrucciones mágicas –estas apariencias confusas–
no experimento ningún temor o aprensión.

Por el solo hecho de veros, sin control,
surgió una compasión inmensa e insoportable.
Cayó una suave lluvia de Dharma virtuoso
y desarrollasteis devoción y respeto.

Vosotras cinco mujeres con una belleza asombrosa,
esta noche, aquí, otra vez habéis venido,
postrándoos y circunvalandome y otra vez
y presentándome regalos maravillosos.
Con un profundo respeto, unisteis vuestras manos
y ofrecisteis una petición con palabras poéticas:
"De la reunión de las nubes de la Bodichita
por favor, deja caer la lluvia de néctar de Dharma."

Si, en efecto, tenéis esa motivación de respeto,
la joya en la corona de mi cabeza,
sobre el asiento de loto de los tres nadis,
el señor sin igual con tan gran bondad,
Marpa, el Traductor,
se sienta en la forma del Sambogakaya puro.
De su compasión, la luna que está libre de nubes,
los rayos de luz brillantes e inmaculados irradian
en los corazones de loto*[15] de los seres que deben ser domesticados.
Con las hermosas flores abriéndose,
los estambres de la realización vibran y se mueven.
¿Veis esto, dakinis mundanas?
Si no lo veis, es debido a un gran oscurecimiento.
Todas vuestras graves fechorías y defectos
de antes, desde el samsara sin principio,
si no admitís y confesáis estos hechos,
no seréis un recipiente para las enseñanzas profundas.

Hasta ahora, erais salvajes y erráticas,
os habíais habituado a la conducta malvada y engañosa.

Por lo tanto, de ahora en adelante debéis llevarlo a la resolución:
Asumid la conducta de los compromisos y votos.

No hay otro significado de las enseñanzas del Buda que este:
Si no pensáis bien en la causa y el efecto–
sobre el karma de lo virtuoso y lo no virtuoso–
tendréis el sufrimiento insoportable de los reinos inferiores.
Así que os pido, por favor, estar atentas y conscientes
de los resultados que vienen del karma más sutil.

Si no consideráis los deseos como defectuosos
y no os apartáis del apego desde lo más profundo de vuestro ser,
nunca estaréis libres de la prisión del samsara.
Con el entendimiento de que todo es ilusión,
confiad en el antídoto para la causa de todo sufrimiento.

Si no mostráis gratitud hacia la bondad
de los seres de los seis reinos que han sido vuestros bondadosos padres,
os desviaréis hacia el yana inferior.
Ya que esto es así, con gran amor,
por favor, entrenad en la mente de la Bodichita.

Yoguinis del camino Mahayana,
si escucháis estas palabras bien dichas,
la visión y la conducta de nosotros los hermanos será armoniosa.
Temporalmente recorreremos el mismo camino,
y sin duda alguna nos encontraremos
en el reino puro de Abhirati*[16]
con su actividad iluminada perfeccionada y sus buenas cualidades.

Habiendo cantado este canto de realización, dijo: “Hermosas, los seres sintientes de la era contaminada tienen aflicciones que son extremadamente groseras. Por lo tanto, es muy difícil que los antídotos surjan de inmediato. Tomad el compromiso que sea adecuado para vuestros niveles y habilidades individuales.”

Entonces las bellas damas suplicaron: “Jetsun, porque tienes un gran amor insoportable, enseñaste repetidamente, enfatizando el punto clave de causa y efecto. Esto es verdaderamente maravilloso. Pero, anteriormente, en el gran cementerio conocido como Singhala, de las dakinis *kshetrapala**[17], como las dakini de Sabiduría con Cara de León, la Dama Tamala de la Montaña Salvaje y Tummo Ngosangma, así como de varias *jetsunmas**[18] que alcanzaron logros, como la yogini Bhina Vajra, escuchamos mucho sobre los beneficios y cualidades de la Bodichita y sobre el karma positivo y negativo. Por lo tanto, por favor, no nos enseñes solo esto. Es cierto que manifestamos presagios malévolos y magia aquí, pero esto fue para poner a prueba tu confianza en la experiencia en la concentración meditativa en tu retiro, para mejorar aún más su realización, y para que sirvamos como una guardia general de las enseñanzas. Aparte de esto, nunca haríamos el más mínimo daño. Por lo tanto, te rogamos que nos des los preceptos para hacer surgir la Bodichita suprema.”

Después de que ofrecieron esta petición, el Jetsun aceptó, diciendo: “Hermosas, con tan ferviente súplica para recibir los preceptos, ¿Por qué no debería dárselos a ustedes? Organizar un mandala, con las ofrendas que tengáis y hacer postraciones. Ya que no tengo deseo de ninguna ofrenda material mundana para los preceptos, por favor ofrecerme cada uno de vuestros siddhis mundanos pronunciando vuestros nombres.”

Las damas estaban extremadamente felices con esto e hicieron lo que Milarepa ordenó. Sentadas en fila, con el mayor respeto, unieron sus manos y hablaron con franqueza. En el centro de las cinco estaba su líder, quien dijo: “Yo soy la líder de nosotras aquí, y mi nombre es Tashi Tseringma. Te ofrezco el siddhi de la Proliferación del Linaje de Shiva.”*[19]

Entonces la mujer que estaba sentada a la derecha de la líder habló: “Mi nombre es Tingi Shal Sangma. Te ofrezco el siddhi del Espejo Iluminador.”*[20]

La mujer sentada a su derecha dijo, “Mi nombre es Chöpen Drin Sangma, y te ofrezco el siddhi del Tesoro de Joyas.”*[21]

La mujer del lado izquierdo de la líder habló entonces: “Mi nombre es Miyo Lo Sangma, y te ofrezco el siddhi de la Provenza de Mayang.”*[22]

Entonces la dama sentada a su izquierda dijo: “Mi nombre es Tekar Dro Sangma, y te ofrezco el siddhi de la Proliferación de Animales de Cuatro Patas.”*[23]

Luego el Jetsun dio, en orden, los votos de refugio, los votos de pratimoksha,*[24] y los votos de aspiración y compromiso de la Bodichita Mahayana. Una vez que se transmitieron correctamente, explicó el significado general de los mismos y dio consejos detallados sobre cómo practicarlos. Las dakinis mundanas estaban encantadas y asombradas.

Dijeron, “Aunque no somos capaces de practicar esto tan bien como el gran Jetsun nos ha instruido, entrenaremos en consecuencia y no iremos en contra de tus órdenes. Nunca olvidaremos su amabilidad con nosotras.” Luego, agradeciéndole con palabras de profunda gratitud, llevaron los pies del Jetsun a su cabeza, y luego se postraron y lo circunvalaron muchas veces. Con su poder mágico, volaron hacia el cielo hasta que apenas podían ser vistas. Luego fueron más y más lejos hasta que, se dice, desaparecieron en la luz.

Más tarde, cuando había pasado un mes, en la tarde del undécimo día, los jefes altivos de las ocho clases de devas y rakshasas que habían venido antes para infligir daño regresaron con cada uno de sus respectivos séquitos e infantería. Además, las dakinis mundanas Shmashana, transformadas en encantadoras y hermosas mujeres jóvenes, llegaron completamente engalanadas, vistiendo ropas vaporosas, una variedad de ornamentos preciosos y largos collares de oro en sus hombros junto con collares cortos. Junto con sus numerosos séquitos de sirvientes, llegaron al cielo de enfrente, donde los devas y rakshasas hicieron llover muchos tipos de flores sobre el Jetsun. Ofrecieron incienso, una variedad de música e hicieron regalos de comida y bebida sublimes.

“Jetsun, se dice que no hay otro refugio que el pináculo de la realización que ha venido de tu mente –este refugio del camino supremo, la intención de los Budas de los tres tiempos. Por favor, enseña a esta asamblea de devas y rakshasas reunidos aquí el Dharma del significado definitivo.”

Luego el Jetsun dijo: “Este es un canto sobre la visión del pináculo de la realización, que instruye solo sobre la naturaleza permanente del significado definitivo.” Entonces cantó este canto de realización:

En la frontera del Tíbet y Nepal
se encuentra el maravilloso lugar de Dingma Drin.
En ese mercado donde se puede obtener cualquier producto deseado,
vive el divino Men-tsun-mo,*[25] glorioso protector de los humanos.
En la reina de las montañas nevadas, con su glorioso esplendor,
está la tocada con la vida inmutable.
Su nombre es conocido como Tashi Tseringma.
En la esquina izquierda de la montaña cubierta de niebla
hay un pasto medicinal rodeado de riscos nevados.
¿No es este el Valle Menlung de Chuwar?
En ese lugar hay uno con práctica concentrada.
¿No me llamo yogui Mila?

Antes, me infligisteis daño.
Y os riais con insultos despreciativos.
Vosotras, mundanas, devas y rakshasas mundanas,
extremadamente arrogantes e insolentes,
quienes deambulan por aquí para inspeccionar a este yogui,
¿No sois vosotras las que os habéis reunido hoy aquí?

Anoche, cuando la luna estaba en el cielo,
cinco mujeres increíblemente hermosas
dieron lugar a la motivación suprema e insuperable,
y se comprometieron [a ofrecer] los siddhis que dan lo que uno desea,
luego volaron hacía el cielo y desaparecieron.

Además, vosotras cinco encantadoras y maravillosas,
ustedes hermosas emanaciones femeninas,
esta noche, en el resplandor luminoso de la luna blanca,
habéis mostrado un baile seductor y sensual
con prendas de seda sueltas y fluidas
embellecidas con ornamentos y collares.
Dama principal, ya has echo tu llamada,
y las ocho clases de devas y rakshasa,
sus rangos, batallones y compañías,
junto con los séquitos de su clase similar,
vinieron llenando el cielo de nubes de ofrenda,
comida con cien sabores diferentes,
y ofrendas de miríadas de músicas diferentes.
Vosotras que habéis pedido la visión del significado definitivo,
¿No sois los devas y fantasmas de toda la existencia de los fenómenos?
Escuchad atentamente las palabras que digo:

Si son palabras de verdad, ¡Escuchen todos!
Esto no es una simple charla ociosa, ¡Escuchad este canto!

En general, los seres de los tres reinos del samsara
tienen diferentes deseos con respecto a la iluminación.
Tienen diferentes puntos de vista sobre el aferramiento al "yo".
Tienen muchos modos de conducta diferentes;
tienen muchos puntos de vista sobe el yo –la base.
Para estar en armonía con sus mentes,
el Buda omnisciente dio la enseñanza
de que "todo existe" para ustedes, seres inferiores.

Según la verdad última,
no solo no hay obstrucciones, ni siquiera hay Budas.
Los meditadores y lo meditado no existen.

Los bhumis recorridos y los signos de los caminos no existen.
Los kayas y la sabiduría resultantes no existen.
Por lo tanto, el nirvana no existe.
Son meros imputados con palabras y nombres.
El soporte, los tres reinos con sus moradores animados,
no ha nacido ni se ha establecido desde el principio.
No tiene fundamento e innatamente no surgido.
No hay karma ni maduración kármica.
Por lo tanto, ni siquiera existe el nombre de samsara.
Así es en la realidad última.

¡E MA! Si los seres sintientes no existen,
entonces, ¿De dónde vienen los Budas de los tres tiempos?
Sin una causa, ningún resultado es posible.

Así, de acuerdo con la verdad relativa,
hay samsara y nirvana.
"Todo existe", así enseñó el Sabio.
La existencia, la apariencia de las cosas,
y la no existencia, Dharmata vacío–
Estos dos son en esencia inseparables, con un solo sabor.
No hay autoconciencia ni conciencia de los demás;
todo está en unión abierta y espaciosa.
En consecuencia, los eruditos con la realización
no ven la conciencia, solo ven la sabiduría.
No ven seres, solo ven Budas.
No ven fenómenos, ven la naturaleza misma de los fenómenos.*[26]
De ahí surge espontáneamente la compasión.
Los poderes, intrepidez, dharani,*[27] y etc.
y así cualquier cualidad de Buda que haya,

surge como una joya preciosa.
Esa es la comprensión de este yogui.

Para los oídos de los devas y fantasmas aquí reunidos,
el Bön es más placentero que el Dharma profundo.
En la tierra de Abhira*[28]
valoráis más a los locos que a los sabios.
Los zorros y lobos que vagan por el cementerio
tienen miedo y terror del rugido del león.
Puede haber aquí algunos que sean recipientes adecuados
y al escuchar estos puntos, serán liberados.
Estoy feliz y gozoso de verdad,
¡Soh!*[29] ¡Que seáis alegres, felices y obtengáis una victoria repentina!

Después de cantar este canto de realización, explicó su significado: "En general, toda la colección de ochenta y cuatro mil Dharmas que nuestro maestro, el Buda, enseñó que están en armonía con las mentes de los seres a ser domesticados; por lo tanto, dio su enseñanza en una variedad de vehículos. Pero, en última instancia, todos te llevan a un solo destino. Ese único punto es la base, el Dharmata no fabricado. El mero entendimiento de esta realidad no nos llevará a la liberación; debemos actualizar el camino en el que nos estamos entrenando; y la esencia del camino es la unión de la vacuidad y la compasión. Hay un número inconcebible de maneras de recorrer el camino, pero si uno lo resume, todos lo llevan a la unión de medios y sabiduría, o a la inseparabilidad de las dos verdades."

De entre los devas y rakshasas allí presentes, las cinco dakinis que habían dado origen a la Bodichita se levantaron de sus asientos y se pusieron en el lado izquierdo de Milarepa. Entonces, juntas en una sola voz, proclamaron esta alabanza de la manera de ver las buenas cualidades:

Bajo la brillante luminosidad del cielo de medianoche,
en la cordillera de las montañas nevadas del Norte,
está un valle escondido, un asiento de oro natural–
el Valle de Menlung, un pasto donde descienden las riquezas medicinales.
En su interior se encuentra Chuwar, el lugar dotado de bendiciones.
Ahora, en este tiempo de degeneración de las enseñanzas
hay uno con una increíble empresa de penurias.

Como alimento, come el néctar de la no-concepctualidad;
bebe su propia orina natural para saciar su sed;
no tiene vergüenza con respecto a lo limpio y lo sucio;
se involucra en una conducta yóguica que es como la de un loco.

Para medir tu experiencia,
el año pasado en el primer mes de verano,
fuimos a Lachi Nayön Chudo.
Estabas ahí en el bosque espinoso de madera de teca

actuando despreocupadamente y sin ropa.
Disfrutabas de los placeres de las chicas de casta baja.
Te vimos mirándote en un espejo de plata blanca.
Con el poder mágico de tu cuerpo,
mostraste el ayatana de la extenuación,
y te vimos desvanecerte en el espacio, libre de forma.
Al ver eso, asombradas, nos fuimos.

Más tarde, a mediados del mes de otoño,
cuando estabas practicando en la Roca de Chonglung,
vinimos a investigar tu meditación.
Llevabas la ropa del sol y la luna
y tu cabeza estaba adornada con una corona de flores.
Tu cuerpo estaba manchado de cenizas y rakta.
Sostenías una sombrilla y un estandarte de la victoria en tus manos.
Cabalgando sobre el rey de las bestias feroces,
cabalgaste hacia la extensión del cielo,
y luego desapareciste por completo.
En ese momento, no tuvimos la oportunidad de obstruirte.

Luego, el verano pasado, en el primer mes,
pensamos: "Vamos a obstruir tu meditación
y te intimidaremos, yogi."
Así, en el centro de un gran océano expansivo,
como vestimenta llevabas un gran fuego llameante.
En tu cabeza una serpiente venenosa adornaba tu cráneo.
Apoyándote con tu espalda en la hoja de una espada,
te sentaste con las piernas cruzadas sobre la punta de una lanza.
Mientras jugabas en el orbe de una joya que cumple los deseos,
te vimos tragarte la montaña entera.
En ese momento nos quedamos asombradas y desconcertadas.

Ya que tienes control total sobre la conciencia de la mente,
tienes un cuerpo emanado que se manifiesta y desaparece.
Porque despliegas muchos poderes milagrosos,
eres un yogui que es como Indra.
Tu mente está libre de miedo y orgullo.
Porque has abandonado las dudas, esperanzas y temores,
eres un yogui que es como un león.
Sin terror, sin pánico y sin desánimo,
ya que has enfrentado tus obstáculos y no tienes miedo,
eres un yogui que es como un elefante.

Cuando los seres te ven, son felices y sus cabellos se ponen de punta.
Cuando otros simplemente te tocan o te miran,
se eliminan los obstáculos y se logra el beneficio de los demás;
por lo tanto, eres una gran joya que cumple los deseos.

Señor yogui que eres una expresión del cielo,
nunca te dejas llevar por las distracciones hacia las características
y realizas el verdadero significado que no tiene letras,*[30]
así que no tuvimos oportunidad de traer obstrucciones demoníacas.
No sabíamos cómo obstruirte,
y para bloquear nuestras obstrucciones malévolas a través de infligir daño,
desplegaste muchas cosas asombrosas–
una miríada de signos y exhibiciones mágicas.
Luego enseñaste el Dharma con palabras de verdad,
y todos fueron colocados en el camino de la paz y la felicidad.

En esa noche auspiciosa del mes pasado,
hiciste crecer el precioso brote,
la base causal de la omnisciencia.
Amigo espiritual que enseñas el camino infalible,
Jetsun, glorioso protector de los seres,
en el futuro en la dirección Este,
en el reino conocido como Abhirati,
cuando seas invitado como un hijo del corazón
en el palacio del Buda Akshobhya,
todos los dakas y dakinis
que residen arriba, abajo y en la tierra,
y todos los devas de la pura clase virtuosa–
con sombrillas, estandartes de la victoria, el sonido de la música,
y reuniones de hermosas nubes de ofrendas–
vendrán ante ti para saludarte y mostrarte el camino.
Cuando te conduzcan a la morada celestial,
aquellos que te han visto y escuchado tu discurso,
manifestándose como seres humanos o espíritus,
aquellos de nosotros incluidos en tu séquito,
¡Que podamos seguirte y ser tus sirvientes!

Después de ofrecer este canto en la forma de ver las buenas cualidades especiales del Jetsun, concluyeron con aspiraciones puras. De nuevo, el Jetsun pensó: “Estas dakinis y demonios mundanos son salvajes y extremadamente difíciles de domar; todavía deben ser atados bajo juramento y sometidos.”

Luego dijo: “Hermosas, es maravilloso que hayan expresado su fe y devoción hacia mí y así hayan hecho la aspiración de tener compasión de ahora hacia el futuro. Aquí, hasta ahora, les he enseñado cómo recorrer el camino de la omnisciencia con los votos de la Bodichita de la familia suprema. Ahora bien, existe un camino rápido y especial, una enseñanza que tiene muchos métodos y no tiene dificultad. Os daré la transmisión y los compromisos samaya del Mantra Vidyadhara [el Vajrayana]. Cada una de ustedes debe ofrecerme su fuerza vital; organizar las tormas y lo que sea que tengáis para ofrecerme.”

En eso estaban muy contentas. Organizaron vastas ofrendas y tormas e hicieron muchas postraciones y circunvalaciones. Luego, cada una de ellas ofreció gentilmente

su fuerza vital y se sentó al lado del Jetsun como lo habían hecho antes. Con eso, el Jetsun les dio el abhisheka de la Confianza en el Conocimiento de Tara*[31] y confirió el yidam, la Diosa Kurukulle*[32] y la transmisión de los mantras del corazón.

Una vez que dio permiso para esto, las instruyó asiduamente y dijo: "Hermosas, de ahora en adelante, todos los que estamos aquí reunidos estamos atados por samaya como maestro y discípulos. Por lo tanto, durante cualquiera de las cuatro actividades, en cualquier cosa que hagáis, siempre meditad con el guru en la coronilla de vuestra cabeza. Pase lo que pase, ya sea bueno o malo, no busquen otro maestro aparte de los refugios, las Tres Joyas. El entorno exterior es el palacio celestial que existe naturalmente, y todos los habitantes interiores, todos los seres sintientes, son la deidad yidam. Por lo tanto, cualquier ser que veáis, debéis tratarlo con devoción e interés; no está bien, ni siquiera por un momento, menospreciar, abusar, herir o dañar a alguien. En todo momento y en todas las formas, no os separéis del orgullo de la deidad."

Entonces las cinco dakinis suplicaron a Milarepa: "Jetsun, con la tradición del Mantra Vidyadhara, recorrer el camino es rápido y fácil. Con muchos métodos, se logra sin dificultad. Tu concesión de los samayas especiales es extremadamente amable. Nuestros flujos mentales impuros de seres sintientes han tenido una fuerte continuidad, desde el samsara sin principio, en el cultivo de tendencias latentes. En particular, hemos tomado los nacimientos bajos de mujeres y tenemos un intelecto bajo. Así que lo que el Jetsun nos ha enseñado aún no se ha desarrollado en nuestros flujos mentales; sin embargo, entrenaremos gradualmente con diligencia.

"Aunque no seamos capaces de percibir a otros seres sintientes como la deidad yidam, nos abstendremos de dañarlos. Beneficiaremos y apoyaremos a la gente de las tierras cercanas con todas las comodidades que podamos proporcionar. En particular, protegeremos, guardaremos y mantendremos completamente ocultos*[33] a todos los que formen parte del séquito de los seguidores de tu enseñanza. Seremos tus súbditas y proporcionaremos las condiciones favorables que sean necesarias." Después de comprometerse de esta manera, hicieron muchas circunvalaciones y postraciones ante el Jetsun. Luego, se dice, volaron hacia el cielo y desaparecieron.

Esta es la historia de cómo la líder de las cinco dakinis mundanas, Tashi Tseringma, cantó cantos en forma de preguntas y respuestas sobre dar lugar a la motivación suprema con el gran Señor Repa cuyo nombre no se pronuncia a la ligera, el Glorioso Shepa Dorje, en la esquina izquierda [de la Montaña de Tashi Tseringma] en Dingma Drin.

En la cima de la auspiciosa y gloriosa Montaña Azul, el afortunado y dotado, Repa Shiwa Ö, comparó directamente las experiencias meditativas con la hermana Tashi Tseringma y repetidamente hizo preguntas. Más tarde, encontrándose con los pies de loto del Jetsun tres veces, con deleite, también le dio alguna información necesaria. En el bosque de Omchung Pal,*[34] un lugar aislado y encantador donde se alcanzan logros, Ngendsong Tönpa Bodhiraja y el yogui Shiwa Ö juntos, por el bien de los afortunados estudiantes del futuro, discutieron y escribieron esto asiduamente sin agregar ni omitir nada. Esto completa la escritura bien organizada conocida como "La Guirnalda de la Luz de Amrita."

*1 La Montaña Reina Azul (T: *mthon mthing rgyal mo*) es otro nombre para la montaña de Tashi Tseringma.

*2 Las "cuatro alegrías" (T: *dga' ba bzhi)* se refieren a "una realización de chandali que se enseña en el contexto de la etapa de completación en los Anutaratantras madre; las cuatro alegrías que surgen cuando la Bodichita se estabiliza y se revierte hacia arriba desde la 'joya' a los centros de los cuatro chakras: El ombligo, el corazón, la garganta y la coronilla" (TDC).

*3 El ayatana de la totalidad (T: *zad par gyi skye mched*) es cuando "el yogui que ha alcanzado el dominio de la concentración meditativa es capaz de transformar en lo que se enfoca, como los cuatro elementos, como quiera a través del poder del samadhi. 'Totalidad' aquí tiene el significado de 'extensión o dimensión ilimitada'" (TDC).

*4 Este parece ser el gayal, o *Bos frontalis* (T: *ba men*), un gran bovino semidomesticado parecido a un buey (Jäschke: 860).

*5 Este término es oscuro, pero parece ser otro nombre para el Tíbet (T: *ba dha na*). *El Tesoro Negro* dice *parta shi* (DN 517), y *Los Doce Grandes Hijos* dicen *par do na* (BCC 164a).

*6 La estrella de la mañana, Venus (T: *tho rangs shar gyi skar chen*). (DPR)

*7 T: *phra men DA ki*. "Tramen" a veces se usa indistintamente con "dakini". La palabra literalmente significa "abigarrado" o "híbrido", y también puede referirse a deidades femeninas que tienen cuerpos de humanos y cabezas de diferentes animales (Simmer-Brown: 311; RY).

*8 T: *spyan phyags. Chang* (1999: 331) afirma: "El traductor presume que este término se refiere a un cierto gesto ocular (mudra) realizado con el propósito de veneración. Esto todavía se puede usar en la India, pero ya no existe en el Tíbet." Esto parece ser correcto. (DPR)

*9 Pakshu es un antiguo nombre para el río Brahmaputra.

*10 Shepa es parte del nombre de Milarepa, Shepa Dorje (Vajra sonriente). "Hijo de los Victoriosos" es un epíteto para Bodisatva. Esta línea también podría traducirse: "Bodisatva sonriente, para ti ..." (T: *rgyal sras bzhad pa khyod ñid la*).

*11 Esta referencia es oscura.

*12 Shmashana (T: *sme sha na*) es "una raza que se dice que es de casta baja en la India" (TDC). "Shmashan" es el nombre Sánscrito de un cementerio donde se llevan los cuerpos para ser incinerados.

*13 El juicio y los dzos (un cruce híbrido entre un yak macho o hembra y ganado doméstico) son analogías de compromisos de Dharma que no se cumplen. Si uno va a la corte pero luego el caso no se resuelve, entonces uno peleará aún más. De la misma manera, si uno se compromete a participar en la práctica del Dharma, pero no lo cumple, el resultado será peor que si uno no hubiera asumido el compromiso en absoluto. De manera similar, los dzos atados ejemplifican cometer fechorías después de que uno ha tomado votos. Cuando están atados juntos, se pierden dos dzos si uno cae por el precipicio; del mismo modo, el impacto negativo de las fechorías es incluso mayor que si uno nunca hubiera tomado los votos en absoluto. (TN)

*14 Esto se refiere a los cuatro rangos de maras.

*15 "Kumuda" (T: *ku mu da*) parece ser un tipo de loto blanco. TDC declara: "(Sánscrito) Una flor que crece del barro; cuando la luna brilla por la noche, sus pétalos se abren, y cuando el sol brilla durante el día, los pétalos se cierran."

*16 Abhirati es el "Reino Puro de Alegría Manifiesta" (T: *mngon dga'i zhing khams*), el reino puro del Buda Akshobhya.

*17 Kshetrapalas son deidades protectoras mundanas.

*18 “Jetsunma” es la forma femenina de “Jetsun”, que idiomáticamente significa venerable o venerado.
*19 Dama de la Larga Vida Auspiciosa (T: *bkra shis tshe ring ma*). El siddhi de la Proliferación del Linaje de Shiva está conectado con la longevidad y el bienestar mundanos.
*20 Bella Dama de Rostro Azul (T: *mthing gi zhal bzang ma*). El siddhi del Espejo Iluminador está conectado con percepciones superiores.
*21 Dama Coronada de Hermosa Voz (T: *cod pan mgrin bzang ma*). El siddhi del Tesoro de Joyas está conectado con la riqueza.
*22 Inmóvil Dama de Mente Noble (T: *mi g. yo blo bzang ma*). El significado de este siddhi, la Provenza de Mayang (T: *rma g.yang zas kyi dngos grub*), no está completamente claro. Mayang es uno de los dos ríos declarados en Chuwar. Es una región fértil, ya que el siddhi que se ofrece aquí está relacionado con la agricultura. (DPR)
*23 Dama que Va Hacia el Objetivo Puro (T: *gtad dkar 'gro bzang ma*). El siddhi de la Proliferación de Animales de Cuatro Patas está relacionado con el ganado.
*24 *El Tesoro Negro* especifica que se trata de votos upasika, o de mujeres laicas, pratimoksha (DN 529).
*25 James Valby explica este término (*sman btsun*) como “una dakini de la clase menmo.” Los Menmos son deidades menores derivadas de la tradición Bön que residen en lagos y a veces en las montañas. Por lo general, se asocian con la medicina y la curación.
*26 Usando los términos Sánscritos, esto se traduciría: “No ven los dharmins, ven Dharmata” (T: *chos can ma mthong chos ñid mthong*).
*27 También llamado “retención” (T: *gzungs*), dharani es la capacidad de recordar todo lo escuchado y es una de las cualidades de un Buda.
*28 Abhira es un antiguo clan védico y el reino Abhira se menciona en el Mahabharata; sin embargo, su referencia aquí no está completamente clara.
*29 Esta sílaba significa un grito de guerra (T: *bso*).
*30 Tu has realizado la verdadera realidad que es inexpresable.
*31 Los abhishekas de “Confianza en el conocimiento” (T: *rig gtad*) generalmente se asocian con el kriyatantra. (DPR)
*32 Kurukulle es una manifestación de Tara Roja.
*33 Las hermanas Tseringma están haciendo un compromiso para mantener a los practicantes de Mantras Secretos ocultos de otros humanos y espíritus malévolos.
*34 T: *'om chung dpal*. Este lugar está cerca de Chuwar, ya que a veces también se le conoce como Chuwar Omchung. (DPR)

30

La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma

La Guirnalda Dorada de Estupas

Namo Guru

Gurú del precioso linaje,
deva de los devas, señor de las dakinis,
el bendecido, la joya de su corona,
una hermosa flor de loto con estambres,
este era el traductor, el gran Lotsawa.

Al tocar con las palmas de las manos en su cabeza,
el empoderamiento fue conferido; y con las instrucciones de linaje,
maduró y se liberó, un afortunado.
Ante el Señor Repa que perfeccionó su práctica,
¡A los pies del Glorioso Shepa, me inclino!

Posteriormente, esta respuesta a la petición de la bella dama
sobre los puntos de liberación del traicionero*[1] bardo
fue escrito para recordar a los de menor intelecto,
sin alteraciones, a través de la retención de palabras aclaratorias.

Cuando los cuatro abhishekas le fueron conferidos por primera vez, el señor, el gran siddha que supera a todos los demás humanos, tuvo una visión instantánea de la asamblea de deidades dentro [del mandala del] glorioso Chakrasamvara, las treinta y dos dakinis kshetrapala exteriores y las dieciséis consortes de la conciencia junto con las diosas de ofrenda apareciendo en frente en el cielo. En ese mismo momento, aquel a quien el gurú y las dakinis aceptaron que fuera llamado por el nombre de Glorioso Shepa Dorje*[2] fue advertido de practicar por orden del Gran Lotsawa. Por lo tanto, pasando por muchas dificultades de austeridades del cuerpo, perfeccionó muchas buenas cualidades a través de la práctica en Mantra Secreto con su gran poder del *tendrel*. Confiando en su cuerpo elemental, obtuvo definitivamente el siddhi supremo del Mahamudra, el cuerpo mental semejante al arco iris.

El Jetsun Milarepa, ese gran ser, se alojaba en la maravillosa tierra al Este de Dingma Drin, en la frontera de la espléndida región de Mön al Oeste del Bajo Khumbu. Bajo ondulantes y arremolinadas nubes oscuras, en el camino por donde se movía el planeta oscuro Rahu,*[3] y en la ladera izquierda de la Montaña Nevada de Khyung-go Tashi,*[4] donde flotaban nubes blancas, yacía el hermoso campo turquesa de los pastos, el Valle de Menlung, un patio de recreo[98] de minerales medicinales

embellecidos con flores de jazmín.[99] El río Tashi Oma y el río Dütsi Ngödrup*[5] fluían sin problemas. Allí, junto a las orillas, había un lugar solitario, bendecido y natural. En ese glorioso palacio de Chuwar, Milarepa permaneció con su mente inmóvil del estado de la talidad de todos los fenómenos, libre de elaboraciones, luminoso, sin ir ni venir.

En el año del Caballo de Madera macho, durante el primer mes de otoño, cuando brillaba la vigesimocuarta constelación, y cuando la luna menguante estaba en el cielo, el mercado de Dingma Drin estaba plagado de una gran epidemia. Había muchos tipos de enfermedades, como viruela blanca y negra, enfermedad de la sangre, fiebre ennegrecida, *añavali, bhidampali, kshanayarjali* y *dharjali* oscuro.*[6] Muchos humanos y ganado murieron.

Al mes siguiente, en el undécimo día del mes de otoño medio al atardecer, llegó una dama radiante y hermosa, vestida con seda blanca con manchas rojas y diseños de llamas dibujados sobre ella. Su dobladillo inferior estaba bordeado por las cinco gemas preciosas, y su vestido superior, hecho de seda, estaba cubierto de perlas, borlas y guirnaldas, todo con una belleza deslumbrante. Alrededor de sus bordes había diamantes de color turquesa, y a cada lado de su vestido superior había pavos reales dorados bordados con sus cuellos cruzados entre sí. Llevó los pies de Milarepa a la cabeza y dio siete vueltas, y luego hizo un conjunto de nueve postraciones.

"Jetsun, nuestra reina se ha puesto extremadamente enferma, por favor, ven al otro lado de la montaña nevada." Así que ella invitó a Milarepa, según se dice.

El Jetsun respondió: "El día se está haciendo tarde, no me iré ahora. Puedes quedarte aquí esta noche. Mañana por la mañana, tú y yo iremos juntos."

"Podemos seguir el Milagroso Sendero de la Luz de Samanta Tsari;[100] no será difícil. Por favor, debes venir hoy." Se dice que así suplicó.

El Jetsun respondió: "¿Dónde está este camino? Soy un anciano, y nunca había visto un camino así. ¿En qué dirección está? Sé mi guía."

Luego sacó de su costado una manta blanca de lana y la levantó hacia el cielo. Le dijo a Milarepa: "Ponte encima de esta manta, y nos llevará hasta allí."

Se dice que tan pronto como el Jetsun hubo puesto un pie en la manta, en un instante, como un relámpago, se fueron. En la ladera izquierda de la Montaña Nevada de la Reina Azul, había una tienda de seda blanca adornada con cortinas doradas. Estaba ensartada con cuerdas de zafiro y estacada con caracoles y estacas de coral. Dentro había una hermosa dama con largas trenzas que envolvían su cuerpo y llegaban al suelo. Tenía un ojo extremadamente inyectado en sangre y su cabeza estaba ligeramente levantada sobre una almohada.

Se dice que ella le dijo al Jetsun, "Jetsun, me he vuelto extremadamente enferma; te pido que por favor me ayudes."

El Jetsun le preguntó cuidadosamente, "¿Qué ha causado tu enfermedad? ¿Cuánto hace que no estás bien? ¿Cuál es tu condición ahora?"

Se dice que luego informó: "En cuanto a la condición para que me enfermara, el verano pasado hubo pastores que encendieron una gran hoguera.*[7] El humo de ese incendio me hizo enfermar. En cuanto a cuándo, fue durante el primer mes de Otoño durante la luna menguante que me sentí un poco mal. Luego, desde el undécimo mes de Otoño, se ha vuelto extremadamente doloroso, por lo que envié por el Jetsun. Debido a mi propio aliento, una variedad de enfermedades humanas han estallado en

esta tierra, y la epidemia ha causado una gran perturbación aquí. Este es el estado de las cosas."

Cuando el Jetsun escuchó esto, pensó: "La causa de la epidemia que azotó el año pasado es esta mujer. No es posible para mí beneficiar a nadie por el momento. En este momento, debe mantener su compromiso anterior."

Luego le dijo a la mujer: "Hermosa, previamente te di los preceptos de la motivación suprema de la Bodichita, y se te dio la transmisión de recitación de la deidad yidam. Os enseñé el Dharma del karma, causa y efecto, pero no habéis acatado vuestro compromiso y no habéis mantenido vuestro juramento. No podías soportar una ligera incomodidad y, por lo tanto, has roto tus votos dañando a todos estos seres inocentes, propagando el daño y el perjuicio. Debido a esta rotura de samaya y debido a tus acciones anteriores, no puedo confiar en ti en absoluto. Ahora, si te comprometes a detener esta epidemia, veré si puedo ayudar un poco. Si no aceptas, me iré ahora mismo. Mujer hastiada atada por juramento, esta rotura del samaya es una gran negatividad."

Se volvió muy temerosa y asombrada. Agarrando los pies del Jetsun, suplicó fervientemente: "Somos seres sintientes ignorantes; aunque tenemos esta leve enfermedad de la ilusión, ¡Por favor no digas esto! Generalmente, si los virtuosos devas mundanos de la clase superior no son perjudicados, entonces en su mayor parte, no haremos ningún perjuicio. En particular, no hemos ignorado deliberadamente la orden del Jetsun; ni hemos hecho daño intencionalmente a los seres nosotros mismos, ni hemos enviado a nadie para que lo haga. Por ejemplo, así como el río aquí se desbordó en el último mes de verano, saturando todas las orillas del río, de la misma manera, los demonios de nuestra clase junto con sus séquitos, así como los *pishachas*[*8] y rakshasas sirvientes –los muchos cientos que disfrutan de la carne y saborean la sangre– crearon daño y detrimento.[*9] Sin embargo, si me recupero, escucharé las palabras del Jetsun y limpiaré la enfermedad de esos seres. ¡Por favor, te lo ruego, mírame con compasión!"

Con eso, esa misma noche, el Jetsun recitó el ritual purificador de cien sílabas, luego hizo muchas súplicas al gurú y las Tres Joyas, y realizó un ritual de prolongación de la vida de Ushnishavijaya.[*10] A partir de la mañana siguiente, pudo levantarse de su lecho y postrarse ante él. Luego, durante siete días, dirigiendo su conciencia, envió bendiciones sobre ella, y ella se puso muy bien. Su tez se volvió aún más bella y radiante que antes.

Entonces el Jetsun dijo, "Hermosa, ahora te has recuperado por completo. Por lo tanto, ahora iré a ayudar a los seres de la ciudad. Dime, ¿Qué sustancias son más agradables para ti, y qué tipo de prácticas deben hacer?"

"Jetsun, debido a nuestra fuerte conexión interdependiente, cuando esté bien, la gente también se recuperará gradualmente. Sin embargo, si quieres que se recuperen rápidamente, es un juramento común para todas las dakinis mundanas que si una de nosotras no está bien, entonces hacemos que todos se sientan mal y creamos disturbios; además, todos los devas y fantasmas de la existencia samsárica se agitan desde las profundidades en apoyo. Por lo tanto, las prácticas que deben hacer son recitar el dharani de la Esencia del Ushnisha[*11] del Tathagata muchas veces, recitar la sección profunda del sutra del Mahayana, el Ritual de Agua del Jarrón de Limpieza que implica el confinamiento de la ciudad, organizar vastas ofrendas de torma y puja,

como las selectas ofrendas blancas y rojas, adornarlas con tantos tipos de alimentos como tengan, y luego dedicarlas. Con esto, las enfermedades de la gente se pacificarán rápidamente."

Entonces el Jetsun fue a la Fortaleza de la Roca de Drin y dijo a la gente de allí, "Tuve un sueño indicando que su Dama probablemente estaba disgustada debido al humo de una hoguera que la golpeó. Esto causó una perturbación. Entonces todos los devas y fantasmas de la existencia samsárica se disgustaron; por eso tenéis esta epidemia. Ahora, deberías hacer estos ritos para despejar obstáculos y usar estas selectas ofrendas que he recogido."

La gente lo hizo en consecuencia y, junto con las selectas ofrendas, organizaron una amplia gama de *tsok**[12] y torma, hicieron súplicas al gurú y a las Tres Joyas, y ofrecieron tormas a todos los dharmapalas. A esto siguieron dedicándolo a todos los devas y fantasmas de la existencia samsárica. Simplemente proclamando el poder de la verdad, la gran epidemia fue eliminada después de poco tiempo.

A finales de ese mes, el día veintinueve, las cinco diosas Tashi Tseringma, la líder y sus asistentes, se presentaron ante el Jetsun rodeadas de un séquito, una asamblea de muchas deidades locales y medicinales. Le ofrecieron al Jetsun abundantes regalos de excelente comida y bebida con un increíble sabor que llenaba muchos recipientes elaborados a partir de una variedad de sustancias preciosas. Haciendo innumerables postraciones y circunvalaciones, colocaron las ofrendas delante de su vista. Las cinco hermanas dakini mundanas dijeron: "Ahora hemos sido resucitadas de cerca de la muerte. Jetsun, no hay nadie más bondadoso que tú." Entonces le ofrecieron este canto con palabras agradables:

Arriba dentro de la extensión del cielo,
se reúnen las agitadas olas de nubes negras
para que el Rey Naga Nga-dra
mantenga a los seres con alimentos;
son un signo de este néctar –la lluvia ligera que cae.
La lenta y fácil llovizna de la lluvia que cae
es el signo del equilibrio entre la humedad y el calor de la tierra.
El rugido tembloroso y retumbante del trueno
es la voz del conflicto entre los elementos calientes y fríos.

Como esas nubes, también, debajo
hay una montaña nevada de tres lados, con su pico alto en el cielo.
La corona cristalina de su base de estupa
está incrustada con la luz de las estrellas
y el resplandor del sol y la luna.
Es allí donde se encuentra nuestro palacio Men-tsun-mo.
Envolviendo la ladera izquierda de la montaña nevada
hay un patio de recreo cristalino por encima de la confluencia inferior.
Está adornado con un dosel de arco iris–
este es el maravilloso pasto, el Valle de Menlung.
Es un lugar donde crecen las plantas y los seis granos,
una tierra auspiciosa con flores de colores.

Este patio de recreo medicinal es un espectáculo para ser visto
donde las deidades locales bailan y juegan.

En particular, hay una tierra bendecida:
En el palacio Chuwar Nirmanakaya
reside un ser humano maravilloso.
¿No es el Señor Mila el yogui?
En sus vidas anteriores, reuniste méritos,
así que ahora has logrado un precioso nacimiento humano.
Libre de la más mínima pereza,
nunca te separaste de la práctica de la concentración meditativa,
y así realizaste la realidad de la mente no nacida.
Luego, a través de *trulkhor*, ganaste el control del cuerpo.
No tienes miedo causado por la obstrucción de la distracción,
por lo tanto, eres un yogui de montaña.
Ya que has perfeccionado las buenas cualidades a través del prana,
tu cuerpo desnudo está radiante.
A través de muchas acciones de disciplina yóguica,
realizas perfectamente el beneficio de los seres, Oh noble hombre.
Ahora en este tiempo de degeneración,
has venido a la tierra de los de cara roja.
En general, eres un gran ornamento para toda la tierra.
¡En particular, brillas como el orgullo de nosotras, las damas!

El undécimo día de este mes,
debido al ardor de un fuego sucio,
estaba oprimida por una enfermedad de los cuatro elementos.
Las aflicciones y tormentos se agitaron en las profundidades de mi mente.
Experimenté sensaciones de sufrimiento.
Mi mente y mi cuerpo casi se separaron.*[13]
Cuando esta aflicción vino sobre mí,
Señor, por el gancho de tu compasión,
me diste la bendición de la transferencia.
Recitaste el mantra de un ritual purificador.
Entonces me señalaste la mente más allá del nacimiento y la muerte
y la certeza de la realización surgió rápidamente.
Las cuatro enfermedades se juntaron, se disolvieron como nubes.
Mi cuerpo se volvió agradable y ligero, como el algodón,
y muchas realizaciones surgieron en mi mente.

Bloqueaste el obstáculo de la muerte prematura:
El calor que había llegado de mis extremidades fue restaurado;
las entradas y salidas de mi aliento, que fueron cortadas,
se volvieron a unir;
así el mensajero del Señor de la Muerte fue avergonzado.
¡Señor yogui, eres increíblemente bondadoso!

Yo, tu súbdita con el oscurecimiento del nacimiento inferior,
soy olvidadiza y mi atención plena es débil;
pero tu restauración de mi fuerza vital aquí
es algo que en esta vida, nunca podría olvidar.
Para recompensar la bondad de protegerme
te ofreceré cualquiera de los siddhis que desees
y nunca transgrediré ninguna orden que me des.
Desde este momento hasta el logro
de la última e insuperable iluminación,
a través del flujo del río de la aspiración pura,
como el cuerpo con su sombra,
que pueda acompañarte, sin separarme ni un solo instante.
Entonces, cuando hayas actualizado la Budeidad
en el reino puro que es domesticado por tu Rupakaya,
al igual que los primeros cinco discípulos de Buda,
que seamos las primeras de tu séquito;
que bebamos el primer néctar.
Entonces, por las buenas cualidades de ese néctar bebido,
alcanzaremos el reino del Dharma.
Y para todos los seres con incomprensión ignorante,
de la reunión de nubes de las cuatro actividades magnetizantes,*[14]
que caiga una lluvia de muchos néctares;
¡Y por eso, que todos los seres se realicen completamente!

Así, lideradas por la Men-tsun-mo, Tashi Tseringma, las cinco dakinis cantaron esto al Jetsun. Después de hacer esta aspiración pura, el Jetsun se preguntó: "Si enseño a estas demonías yaksha que han mostrado tanta gratitud por la recuperación de su enfermedad algunas instrucciones sobre las etapas de creación y completación del Mantra Secreto, ¿Serán capaces de meditar en ellas?"

Luego dijo: "Hermosas, habéis hablado de esta manera con respecto a la recuperación de vuestra enfermedad. Puesto que sois verdaderas practicantes del camino del Mantra Secreto, si tenéis una instrucción que os pueda hacer salir de la profunda espesura de la existencia samsárica, y habiendo cruzado el sendero traicionero del nacimiento y muerte del samsara, os liberará de la experiencia del sufrimiento de la existencia samsárica a partir de este momento, ¿Seréis capaces de practicarla?" Luego entonó este canto de realización sobre infundir una inspiración alegre:

Bajo el dosel del sol del Este
está el auspicioso pico alto de la montaña Menlha.*[15]
En su cima cristalina, el pico de garuda,
brilla una luz de color dorado y rojo
con nubes blancas colgantes envolviendo su cabeza.
La parte inferior es un dobladillo de cinco arco iris diferentes
en el medio hay pizarra delineada con prados turquesas
que están envueltos en densas oscuras nubes y niebla.
¿No es la Montaña Nevada de la Reina Azul?

En esa montaña nevada hay una morada palaciega,
donde vive una mujer con una forma extraordinaria.
Una dama noble, una reina, muy hermosa,
que canta canciones que son tentadoras de escuchar,
la más radiante y arrebatadoramente seductora.
¿No es la *menmo* Tashi Tseringma?

Esta vez experimentaste terror y miedo,
tu orgullo fue reventado, verdaderamente es cierto.
Tu cuerpo estaba afectado por la enfermedad de los cuatro elementos.
Tu mente sufrió insoportablemente.
Tu aliento, como la niebla, se desvanecía
y tu fuerza vital transitoria estaba casi al final.
Esto se debió a tu mal karma anterior
y aquí experimentaste su resultado.
Si no te apartas de esta conducta negativa,
entonces el infierno más bajo será más temible que eso.

Esta vez no moriste, lo superaste rápidamente.
Hacia la agitación de tu semilla de fe,
me motivó la compasión.
Por la verdadera bendición del Mantra Secreto
el mara del Señor de la Muerte fue engañado;
fuiste arrebatada de las garras del Yama del karma.
La negatividad de tus malos augurios se convirtió en prosperidad;
las malas condiciones y los obstáculos se transformaron en vida.
¿Te sientes feliz, hermosa?

Aunque es difícil mostrar gratitud,
me dijiste: “Gracias, Señor, por tu bondad.”
Ofreciste palabras poéticas de gratitud
y me encantó ese canto que cantaste.
De ahora en adelante, si escuchas y haces lo que digo,
sin ningún temor, serás liberada
del camino del gran sufrimiento sin ninguna libertad;
del lugar de los cuatro grandes ríos y sus olas*[16]
y de los ocho estados sin libertad, difíciles de escapar;
del bosque denso y espeso de la existencia samsárica
donde los bandidos, los cuatro maras, acechan;
y alejada del estrecho y traicionero camino de los tres bardos.
El camino amplio y abierto donde se encuentra la felicidad incesante
va a la preciosa tierra de la paz,
esto lo confirmo sin ninguna duda.

No soy nada maravilloso,
pero mi linaje es realmente maravilloso, en verdad.

Del gran Vajradhara de la sexta familia,
hasta el traductor, Lotsawa.
Todos son emanaciones del Sugata.
Este linaje de personas es ininterrumpido,
por lo tanto, lo que digo tiene un valor muy alto.

En el centro de la India están los muy renombrados
gloriosos Naropa y Maitripa;

Su fama impregna todas las direcciones,
así que seguramente antes has escuchado sus nombres.
Bendecido por estos dos señores siddhas
es el de Lhodrak, Marpa Lotsawa.
A los pies del padre Nirmanakaya,
me quedé seis años completos y ocho meses.
Como una sombra a su cuerpo, lo acompañé
y tomé el mandato del Señor como auténtico.
Porque estaba profundamente complacido [me concedió],
el tantra profundo de Hevajra,
y el Chakrasamvara dotado de bendición,
el tantra de la esencia del Mahamaya,
el glorioso Guhyasamaja, como el espacio,
el protector de las enseñanzas Chatupitha,
y el Tantra de Buddhakapala,
este ciclo de la esencia que enseña el significado último.*[17]
De las explicaciones de los tantras, como un océano de palabras,
tomó su esencia vital, una joya preciosa, de sus profundidades.
De ahí extrajo los puntos profundos, el significado esencial,
luego los agrupo como una pieza de oro puro y refinado.
“Te lo daré todo sin nada añadido o excluido”, dijo.
Con las dakinis como testigo, de esta manera juró.
Así se me dio completamente las instrucciones del linaje susurrado.
Debido a la bondad del padre, siempre está en mi mente.
Para retribuirle, hago la ofrenda de práctica.
A través del punto clave de la meditación prolongada,
obtuve el control de los cinco elementos y el prana
y tengo confianza en la conducta del mismo sabor.
Cuando mi mente está agitada, nunca estoy angustiado.
hija, si quieres ser feliz,
escucha lo que digo y sígueme;
sigue mi ejemplo y practica como yo.

En este momento, has tomado el camino;
desde la próxima vida en adelante, siempre tendrás felicidad.
Este cuerpo presente tiene muchas enfermedades

y tu mente experimenta calor y frío.
Con la causa próxima de las aflicciones mentales
y las condiciones pasajeras se unen,
llegan los resultados del karma anterior;
es de esta manera que surgen tus percepciones oscurecidas.
Esto también es solo un sueño y es momentáneo.
Pero cuando esos momentos se multiplican por cientos de miles,
tienes los sufrimientos del infierno más bajo;
tan prolongados, y tan difícil de soportar.

En realidad, estas apariencias no existen.
"El sufrimiento externo se experimenta
debido a la confusión de las tendencias latentes no virtuosas,"
así dijo nuestro maestro, el Buda Shakyamuni,
en respuesta a Vajragarbha
en los sutras del significado definitivo.
Por lo tanto, estas imputaciones son la base de la confusión.
Si no entiendes que todo es mente,
incluso a través de alcanzar el dominio del reino de Brahma
no habrá felicidad que encontrar.

El equilibrio meditativo es el dhyana*[18] de la base–
aunque uno puede permanecer allí durante eones, es un camino inferior;
la omnisciencia es imposible de alcanzar.
Por lo tanto, para purificar los oscurecimientos
y las tendencias latentes del karma y las aflicciones,
medita continuamente en la Bodichita;
perfeccionando eso, mira la realidad no nacida.

Ahora nos hemos conocido debido a nuestro karma.
Destierra toda pereza y holgazanería
y ponte la gran armadura de la diligencia.
No te distraigas ni por un instante,
lograd rápidamente algo significativo, afortunadas damas,
hermanas Men-tsun-mo, vosotras hermosas.

Entonces Milarepa instruyó, "Contemplad cuidadosamente estos cantos que explican la realidad. En particular, practiquen inmediatamente lo que enseñan. Podéis pensar que lo que se llama los 'cuatro kayas resultantes' es algo que debéis buscar por separado; sin embargo, lo que se llama 'Budeidad' no es un continuum separado para ser buscado en otro lugar. Para todos nosotros, los seres sintientes, la luminosidad en la muerte es el Dharmakaya, el puro [cuerpo ilusorio] del bardo es el Sambogakaya, la variedad de nacimientos es el Nirmanakaya, y el sabor único inseparable de los tres kayas es el *Svabhavikakaya*.*[19] Estos están presentes espontáneamente dentro de nosotros, pero no los reconocemos. Para reconocerlo, debemos tener las instrucciones profundas del linaje ininterrumpido de los siddhas."

Las mujeres dijeron: "Jetsun, en el momento en que el Maestro Padmasambhava*[20] llegó al Tíbet, fuimos a saludarlo a Khala Rong-go*[21] para infligirle daño. Pero con un feroz mudra subyugador, nos sometió a ser súbditas. Le ofrecimos gentilmente la esencia de nuestro mantra de fuerza vital. En ese momento escuchamos mucho Dharma sobre causa y efecto de los sutras. Asimismo, en el cementerio del Munpa Dradrok*[22] en la India, recibimos el abhisheka del gran mandala del maestro Chok-kyi Cocha*[23] y de uno que se dedicó a la conducta de la disciplina yóguica, Kanhapa,*[24] y obtuvimos muchas enseñanzas del Mantra Secreto Vajrayana. Por lo tanto, somos recipientes adecuados para las enseñanzas secretas. En particular, debido a que ahora hemos experimentado tanto miedo y terror de esta gran enfermedad, está claro que no podríamos soportar ni un instante del sufrimiento de los seres sintientes en los reinos infernales. Por lo tanto, por favor protégenos de estos miedos, y hoy, considéranos y danos las instrucciones que señalan cómo actualizar los cuatro kayas puros." Entonces cantaron este canto:

En el reino puro del cielo glorioso y luminoso,
se ciernen espesas nubes, de color dorado.
Son la joya preciosa de las coronas de los reyes naga,
una exhibición mágica verdaderamente maravillosa.
Flotando y volando bajo esas nubes,
en ese espacio están los kimnaras, los devas menores,
los asuras, así como las gandharvas femeninas.
Todos ellos participan en muchos placeres sensoriales.
Con canciones y danzas, juegan con gran deleite.

Debajo de estas densas nubes que se ciernen
se encuentra la alcoba medicinal del auspicioso Dingma Inferior.
El extremo superior está rodeado por las montañas nevadas de los devas *ñen*;*[25]
en el extremo inferior, habita el *ñen* de agua dulce;
en el medio, se encuentra un prado alto de color turquesa
donde los devas Meñul*[26] hacen un gran espectáculo de su juego.
Porque el tesoro de los nagas está debajo
este patio de recreo de cristal, el Valle de Menlung,
es una tierra que es un manantial de plantas y cultivos exuberantes,
una tierra donde florecen los animales de cuatro patas.

En ese pasto hay un alegre y solitario lugar,
el palacio Chuwar Nirmanakaya.
En ese lugar hay un ser supremo y maravilloso
con un cuerpo precioso y hermoso.
con solo oírlo o verlo,
los oscurecimientos de todos los seres se eliminan.
Al manifestar sus formas de mudras,
despliega una miríada de milagros.
Habiendo realizado la realidad de la mente misma –la omnisciencia–
ha dominado el Dharmata-espacio.

Con su habla pura y suave
pronuncia el sonido del Dharmata-vacuidad.
Así, nosotras, los devas y fantasmas de toda la existencia de los fenómenos,
habiendo fomentado la semilla de la fe,
escuchamos y respetamos sus órdenes.
Él es una joya que cumple los deseos y que concede todos los deseos;
es un hijo de los Victoriosos.

Nosotras, diosas dakinis mundanas
que hemos llegado a confiar en ti,
nosotras que tenemos hermosas formas femeninas,
hasta ahora, en el samsara sin principio,
nuestros flujos mentales han tenido la confusión de la ignorancia
y hemos tomado nacimientos*[27] dentro de la existencia samsárica:
Primero, no tenemos más remedio que renacer,
luego pensamos, "Me quedaré viva por un tiempo,"
pero la llamada de Yama, el Señor de la Muerte,
pende sobre nuestras cabezas, opresivo y oscuro.
Él sostiene la soga de la que no podemos escapar.
No hay control sobre cuándo moriremos.
El brillo de los cuatro elementos del cuerpo será saqueado
y la fuerza vital interior se detendrá.
Entonces amanecerán las apariciones del bardo.

En este camino traicionero, primero oscuridad, luego luz,[101]
los verdugos despiadados nos persiguen;
experimentamos el sufrimiento del tormento agotador.
Luego, el errante con solo cuatro skandhas*[28]
es llevado sin conocimiento a una tierra desconocida
por los vientos del karma y las tendencias latentes.
Sin ningún control se busca un nuevo nacimiento.
Dentro de esta noria del samsara
está el océano del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.

Hasta ahora, no hemos tenido refugio para no hundirnos
dentro de estas olas cambiantes que se mueven y agitan.
Ahora, maestro y capitán, por tu poder,
tenemos el barco de la Bodichita.

Del miedo y de los vientos poco propicios para la visión,
de las islas de las rakshasas donde los placeres sensoriales engañan,
y del daño del *makara**[29] del karma
estamos protegidas con la dicha y la intrepidez.
Y llegando a la orilla lejana, la tierra de las joyas,
una tierra de muchas riquezas,
los comerciantes, cansados por un largo viaje,

pueden refrescarse, dormir tranquilamente,
y tomar lo que deseen o necesiten.

En el terrible valle del samsara
está el bosque de los temibles ocho estados sin libertad,
espesamente velado y negro de oscuridad.
Allí, las temibles bestias de las aflicciones,
cuando se las ve, muestran sus espantosos colmillos,
el tormento espinoso de los defectos.
En medio de las espinas de los ocho sufrimientos,
nos hemos perdido, confundidas, en la oscuridad.

Tu habla está completamente libre de manchas
y por esto, como la luna llena de otoño–
blanca, no cubierta por ninguna nube,
y con rayos de luz iluminadores–
la oscuridad de la ignorancia se despeja.
Te pedimos que nos muestres el camino puro y abierto.

Revela los tres traicioneros y estrechos caminos ocultos
en el bardo, ese temible camino.
Hasta ahora, nos han secuestrado los bandidos de mara,
fuertemente atadas por los grilletes del karma,
y arrojadas al pozo sin esperanza de liberación.

Ahora, Señor Guru, fuente de refugio,
alguien a quien nadie tiene la confianza de contradecir,
amigo protector, por tu poder y fuerza
libéranos del traicionero camino del miedo,
te pedimos que, por favor, danos instrucciones para señalar el Dharmakaya,
la luminosidad en el momento de la muerte.
Por favor, danos instrucciones para señalar el Sambogakaya,
el cuerpo ilusorio puro del bardo.
Por favor, danos instrucciones para señalar el Nirmanakaya,
la libertad de elegir dónde renacer.

Si cruzo al otro lado de los tres traicioneros bardos,
hay un lugar donde uno se libera de las obstrucciones demoníacas.
Es el camino sin miedo que está libre de arrogancia,
la tierra eterna de la que no se puede volver atrás,
una vasta tierra pura de dicha y alegría;
hemos oído decir que este lugar existe.
Hasta ahora no hemos estado allí ni nunca lo hemos visto.
Protector de los seres, gurú de la compasión,
con tu protección, por favor, muéstranos el camino.
Por favor, muéstranos esta tierra que no hemos visto.

Para aquellas de nosotras cansadas de los objetos de miedo,
todas aquellas sin protector, que se lamentan y gimen,
aquí, ahora, no en ningún otro momento,
por favor, ayúdanos a actualizar los cuatro kayas resultantes.

Así suplicaron. Luego, como ofrenda de mandala, ofrecieron un loto dorado con incrustaciones de muchas joyas en la parte superior de un espejo de plata blanca.

El Jetsun habló: "Hermosas, ya que habéis mostrado gran devoción hacia mí y habéis solicitado fervientemente el Dharma, debo bendeciros en la tradición de mi linaje. Organizad un tsok."

Esa misma noche prepararon sustancias tsok de sesenta tipos de alimentos. Hicieron una ofrenda de mandala con montones de grano, y el Jetsun confirió el abhisheka del linaje susurrado de la yoguini, la Madre Coemergente, y luego las bendijo. En ese momento, les dio las instrucciones conocidas como Señalando los Tres Kayas, los puntos clave de liberación del bardo traicionero, y luego cantó este canto de realización en el camino de viajar al reino puro de Sukhavati:

En la tierra de la India, el corazón del mundo,
se encuentra el gran templo de Vikramashila.*[30]
Allí, dentro de esa fuente de conocimiento,
está el pandit que guarda la puerta Norte,
León de los Hombres que no tiene comparación
porque derrotó a todos los oponentes equivocados.
Es como un gran campeón poderoso.
Este hombre que no fue ignorante en las cuatro clases de tantra
y alcanzó los siddhis comunes y supremos,
¿No es el gran pandit, Naropa?

El hijo supremo de Naropa,
el padre que tuvo tanta perseverancia en las dificultades,
es el de Lhodrak llamado Marpa Lotsawa.
Su nombre es ampliamente conocido, como el rugido del trueno;
este señor con tanta bondad me dijo:

"En este tiempo de degeneración de la enseñanza de Shakyamuni,
la vida humana es corta y carece de recursos.
Ya que las obstrucciones de la clase de maras son muchas,
no hay ocio de longevidad.
No hay límite para lo que se puede conocer,
y no hay manera de que entiendas toda la extensión de los tantras.
Por lo tanto, hijo, haz de la práctica tu propósito esencial", el enseñó.

No tengo pereza;
he seguido el mandato del señor.
Busqué remotos retiros de montaña
y medité, sufriendo dificultades del cuerpo.
Por lo tanto, un poco de experiencia ha surgido en mi flujo mental.

Ahora, afortunadas mujeres, presten mucha atención:
En general, los seres de los seis reinos
deberían conocer los Seis Dharmas del Bardo como la base.

A través de entrar y surgir en los tres caminos de la existencia,
uno vaga una y otra vez por los tres reinos del samsara.*[31]
En la encrucijada de estos tres caminos estrechos y traicioneros,
tres viajeros*[32] en un viaje muy largo
son recibidos con alegría y deleite
por los vigilantes de sus amigos y parientes.
Pero si no se reúnen con otros para darles la bienvenida,
es el enemigo, el emisario del verdugo,
que viene e investigar sus actos.
Si no están acompañados por los tres guías*[33] para apoyarlos,
esos comerciantes, que no son familiares y tienen miedo,
son esperados en el camino por bandidos ineludibles–
tres demonios mensajeros con sus directivas.[102]
En un lugar temible, oculto, sin ser vistos,
adoptan muchas diferentes formas espantosas
y con palabras engañosas, desvían la mente de los viajeros;
los apartan del camino.
Luego, hasta la séptima semana,
en el bardo del devenir de luz y oscuridad,
los seres experimentan los sufrimientos del calor y el frío.
Luego siguiendo el poder del karma
de nuevo entran en la prisión del samsara.

Ahora bien, si uno desea liberarse de esa prisión,
ahora mismo, en el bardo del samsara y el nirvana,
se señala que la verdadera naturaleza es el Mahamudra.
Debéis tener certeza en la visión de la base.

En el medio de las apariciones del bardo del nacimiento y la muerte,
para entrenar en el desarrollo del poder radiante de la conciencia de la mente
debéis poner esfuerzos en los caminos de creación y completación.

En el bardo del camino está la verdadera naturaleza de la realidad.
Para reconocer la sabiduría innata,
debéis meditar en las instrucciones del linaje susurrado.

En el bardo del sueño y el dormir,
para transformar las tendencias latentes en el camino,
debéis entrenaros en la práctica de la luminosidad y en el cuerpo ilusorio.

Finalmente, en el bardo del devenir,
incluso si habéis actualizado los tres kayas,
debéis viajar a los tres reinos puros.

Si no los actualizáis,
en el bardo del continuum del renacimiento,
a través de la aspiración pura hacéis una conexión,
y por la interdependencia no decepcionante de la causa y efecto
obtendréis un cuerpo con libertades y recursos
y vuestro karma anterior despertará.
Entonces, perfeccionaréis la realización del camino.
Sin que lleve mucho tiempo,
alcanzaréis la liberación sin lugar a dudas.

Ustedes, las cinco mujeres aquí, tan notables,
me habéis escuchado con profundo respeto.
Habéis preguntado sobre este punto repetidamente,
así que he dado las instrucciones del bardo.
Incluso si uno los sacara del corazón de Señor Marpa de Lhodrak,
¡No habría puntos más profundos que estos!

Así fue como cantó este canto de realización. Entonces las bellas damas se levantaron y cada una hizo siete postraciones y circunvalaciones. Ofrecieron un mandala con incrustaciones de joyas; alabaron las grandes buenas cualidades del cuerpo, el habla y la mente del Jetsun; e hicieron la ofrenda de la dicha-vacuidad, la sabiduría de las cuatro alegrías, producida a través de los cuerpos en unión. Luego dijeron: “Has explicado el Dharma de señalar el bardo en forma exhaustiva y con gran detalle. Por favor, da una breve enseñanza sobre su significado que sea fácil de practicar.” Entonces ofrecieron este canto:

Señor, protector de los seres, dotado de bondad,
al igual que convertir el hierro en oro,
con el néctar puro del linaje susurrado,
has transformado nuestro sufrimiento en dicha.
Padre, Buda, nos postramos ante ti.
Que con tu amor, nunca te separes de nosotras y protégenos siempre.

Para la percepción de una mente entrenada,
el campo completamente puro del Dharmadhatu
es el palacio de la gran dicha, libre de elaboraciones.
Señor Gurú, ¿No es esta tu sede?

En el centro de una asambleas de nubes de dakinis
es inseparable el trono del león de la conciencia-vacuidad
con el loto de la renuncia a los defectos de la existencia.
Libre de las nubes de muchos conceptos,
sobre los discos luminosos del sol y la luna,
allí se sienta el Padre Jetsun.
Uno no se cansa de ver su cuerpo radiante,
con un rostro vívido y hermoso.
Está ornamentado con una gran cantidad de buenas cualidades,

y adornado con las marcas y signos,*[34]
por lo tanto, es como los Bodisatvas juveniles.
Al ver su cuerpo, alabamos a este alegre señor.

Su discurso es la agradable y melodioso canto de los gandharvas.
Es el sonido del Dharma, auto-aparecido, pero vacío.
Por el rugido del gran león de la felicidad,
tirthikas y maras tiemblan de miedo
y el tormento de los afortunados se elimina.
Alabamos su discurso que se escucha en las diez direcciones.

Con la mente inquebrantable como un vajra,
conoces todas las cosas conocibles.
Desde el cielo que está completamente libre de visión,
los rayos de luz de la Bodichita
disipan la oscura ignorancia de los que han de ser domesticados.
Alabamos a este señor con una mente inquebrantable.

Señor, esencia del cuerpo, el habla y la mente de los Budas,
ya que eres la fuente de muchos siddhis,
eres como una joya que cumple los deseos.
Como el pináculo de un estandarte de la victoria,
toma tu asiento en la coronilla de mi cabeza.
Me purifico con verdadera intención.
Si uno te suplica, se postra y te hace ofrendas,
sin ninguna distracción noche y día,
todas las esperanzas y deseos se cumplirán,
todo lo que uno desea se logrará.
Señor precioso, como un poderoso soberano,
te alabo y me postro ante ti.

De la masa de nubes de tu compasión
cae la lluvia del néctar de la sabiduría de tu bendición
y en el arrollo de leche, beben los afortunados.
En esta misma vida,
domarán las duras aflicciones,
el brote de la realización crecerá,
y alcanzarán al decimotercer bhumi de Vajradhara.
Abundantes serán las flores y los frutos
de tus kayas, sabiduría y actividad.
Satisfarán plenamente a cada ser.
Que sean rápidamente cosechadas.

Hasta que eso se haya logrado,
habiendo dado lugar a un gran samadhi inmaculado
que viene de la dicha de este cuerpo contaminado–

el soporte para recorrer el camino del mensajero–
con el fin de permanecer en el samadhi de la dicha-vacuidad
con la sabiduría de las cuatro alegrías
y para entrar en la realidad del Camino Medio,
que me convierta en una consorte del prajña completamente entrenada.
Por lo tanto, con alegría, por favor concede tu permiso.

En conclusión hacemos esta solicitud:
Con respecto a este Dharma de liberación del traicionero bardo,
a través de tus palabras insinuantes, no entendimos completamente
el significado.
Con instrucciones prácticas, por favor explica en detalle
y da los puntos clave de Señalando los Cuatro Kayas.*[35]
Por favor, da una instrucción de la práctica condensada diciendo,
"Cuando llegue el momento y entréis en el bardo,
no hay nada más que esta instrucción concisa."

Además, por tu poder,
nos hemos convertido en súbditas bajo tu voluntad.
Al enseñarnos varias instrucciones básicas,
nuestros flujos mentales y facultades están contentas
y perfeccionaremos el resultado de la práctica.
Dentro de la apariencia de esta misma vida,
tendremos realización y muchas buenas cualidades.
Jetsun, que podamos ser iguales a ti.

Así ofrecieron al Jetsun este canto concluyendo con aspiraciones virtuosas.

Entonces el Jetsun dijo: "Hermosas, uno está agotado por el condicionamiento de los ocho estados sin libertad en los tres reinos, la base, y va sucesivamente, una y otra vez, a través de los tres caminos de la existencia.[103] Con el cuerpo cansado, tres tipos de viajeros recorren este largo camino: Las personas que tienen las instrucciones y también las ponen en práctica, las personas que tienen las instrucciones pero no las ponen en práctica, y las personas que no tienen las instrucciones ni hacen ninguna práctica. El primero de ellos no tendrá miedo de lugares como el camino del devenir, el temible camino traicionero, o los lugares donde los demonios acechan, porque se liberan a través de los puntos clave de la meditación.

"El último tipo de personas es equivalente a seres completamente ordinarios. Una vez que entran en el temible y traicionero camino, son guiados naturalmente por demonios. Experimentan el ciclo interminable del nacimiento y la muerte, como una rueda hidráulica, en los tres reinos del samsara.

"A las personas del tipo intermedio se les han enseñado previamente instrucciones para despejar la inquietud en el temible sendero traicionero y para investigar las comitivas de obstrucciones demoníacas. Por lo tanto, si tienes una fe inquebrantable, el prajña de interés hacia lo profundo, así como la inquebrantable diligencia semejante a una armadura, entonces de acuerdo con la disposición, las facultades y el tiempo, te lo explicaré gradualmente.

“Ahora, para enseñarte qué aplicar en las coyunturas cuando cada uno de los tres kayas se actualiza:*[36] En el momento de la muerte, en el sendero traicionero, donde, después de que toda vitalidad haya cesado y los ayatanas de los elementos externos e internos se hayan disuelto gradualmente, uno se libera de las ataduras de las aflicciones en su totalidad. Como el sol y la luna brillando en un cielo sin nubes, el Dharmadhatu, donde todas las elaboraciones están completamente pacificadas, el estado natural sin tejer cuya esencia es la vacuidad, amanecerá tal como es en ese momento. Esa misma luminosidad en el momento de la muerte es el Dharmakaya. Debes reconocerlo por lo que es. Para reconocer eso, ahora mismo, debes entender la realidad de la visión de la naturaleza permanente que es señalada por un noble gurú, y debes entrenarte en la luminosidad del camino que simboliza [la realidad].

“El camino del bardo del devenir es el camino traicionero donde el cuerpo mental, basado en el cuerpo anterior de uno, será atormentado por los secuaces del karma. En ese bardo de apariencias claras y oscuras, todas las facultades de los sentidos están intactas y el cuerpo no está impedido por nada. Uno tiene el cuerpo de luz milagroso del karma. Ese mismo cuerpo [ilusorio del] bardo es el Sambogakaya.

“Cuando surge la aparición de la deidad de la unión que es como una ilusión, uno purifica el cuerpo de tendencias latentes residuales. Deberías reconocer eso por lo que es. Para reconocerlo como tal, ahora, en este momento, debes entrenarte en la visualización clara de la forma de la deidad de la etapa de creación y los caminos del cuerpo ilusorio y el sueño que son simbólicos.

“La etapa final en el camino del bardo del devenir es el camino traicionero donde sin control uno es soplado por los vientos kármicos de la conciencia. Al buscar un lugar para el renacimiento, un útero para la conciencia desencarnada,*[37] el apego y la agresión surgen hacia un hombre y una mujer que tienen relaciones sexuales.*[38] A través del punto clave de recordar las instrucciones anteriores, perfeccionando la habilidad en el antídoto sin separarse de la experiencia de la dicha-vacuidad, las apariencias kármicas no surgen. Estos diversos renacimientos que luego se toman de acuerdo con el deseo de uno son el Nirmanakaya.[104] Debes reconocer esto por lo que es. Para reconocerlo como tal, ahora, en este momento, desarrolla la sabiduría del calor de chandali, el camino de la liberación; luego, al confiar en un karmamudra en el camino de la pasión, al experimentar la realidad completa del tercer abhisheka, los celos se purifican.

“Este es un resumen completo y combinado de la forma de actualizar los tres kayas resultantes en el momento de la muerte; deberías entenderlo de esta manera. Incluso el linaje susurrado que señala la realidad, el elixir vital extraído del corazón de Marpa de Lhodrak, [que es] el último punto clave del camino de los medios, no tiene nada más que ofrecer que esto.

“La convicción de este yogui es que no hay otra práctica inmediata [para el bardo]. Por lo tanto, hermosas, deben entenderlo y practicarlo.”

Entre las cinco dakinis, la líder, Tashi Tseringma, tenía una enorme fe y devoción hacia el camino de los medios que señalaba profundamente la realidad. Así que de nuevo puso su cabeza a los pies del Jetsun y le dijo: “Desde este momento en adelante, en todos mis nacimientos te seguiré y seré un karmamudra. Hasta que haya perfeccionado la experiencia y la realización de estos puntos de señalar el bardo, por

favor piensa en mí.” Así suplicó fervientemente. Realizando muchas postraciones y circunvalaciones, regresó a su propia morada. Así se dice.

Esto se conoce como “La Guirnalda Dorada de las Estupas”,*[39] donde el gran Señor Repa, cuyo nombre, Shepa Dorje, no se pronuncia a la ligera, y las cinco diosas dakinis mundanas cantaron cantos con preguntas y respuestas sobre los puntos clave de la liberación en el traicionero bardo.

Samapta*[40]

El señor, joya preciosa, que es tan bondadoso,
el Repa que ha alcanzado los siddhis,
y las dakinis mundanas de la casta shudra,*[41]
las cinco dakinis karma Shmashana:
El significado de sus preguntas y respuestas
fueron cantadas en hermosos cantos poéticos,
palabras engarzadas como una guirnalda de flores.
Este verdadero significado pretendido de la experiencia de la instantaneidad[105]
no es adecuado para ser escrito en letras.
Pero por miedo a que llegue a olvidarse
y para que los futuros descendientes sostenedores del linaje
se inspiren y den lugar a la devoción,
lo escribí en letras de acuerdo con las palabras del gurú.

Tres veces le pedí permiso para escribir esto,
y con una sonrisa, no lo concedió.*[42]
Para prevenir la ira de las dakinis,
que tienen desdén hacia la auto-creación, yo no lo hice.
“Hasta que uno da instrucción práctica y examina
a los meditadores en el futuro, aún por venir,
debes retener la instrucción y no mostrar los escritos.”
Así me lo ordenó mi señor guru.
Si infringes este mandato,
incurrirás en el castigo de las dakinis;
por lo tanto, por favor, no lo propagues, sino que mantenlo oculto.

En la época del Muni, el Buda perfecto,*[43]
durante la luna menguante tardía del mes de los milagros,*[44]
en el bosque de Omchung Pal,
una arboleda donde deambulan animales de pelaje suave,
mi hermano mayor,
mi hermano vajra con samaya,
el Guru Bodhiraja, y
yo con el nombre de Shiwa Ö
asiduamente conferido en profundidad;
luego, haciendo preguntas, lo revisamos y aclaramos.

Este Dharma de liberación en el traicionero bardo
se llama la “Guirnalda Dorada de las Estupas.”
Debido a que es significativo, fue llamado así.
Por cualquier mérito que se obtenga a través de su escritura,
que todos los seres se liberen en el bardo.

Este es el ciclo de la respuesta del hombre vestido de tela, el gran yogui y señor sin igual, dada a petición de las Cinco Hermanas, incluida la cualificada mudra Tashi Tseringma. Estos puntos clave de liberación en el bardo traicionero fueron discutidos y anotados posteriormente por dos repas. Así concluye estas notas, una ofrenda de servicio.

---

1 La palabra “traicionero” aquí se usa a menudo como sinónimo de bardo (es decir, camino traicionero). La palabra Tibetana que traduce ('phrang*) generalmente se refiere a los senderos estrechos que van a lo largo de los lados de barrancos muy escarpados, que ocurren con frecuencia en el Tíbet. La palabra Tibetana ilustra vívidamente la precaria situación que uno encuentra en el bardo, o en el estado intermedio.

*2 Laughing Vajra, el nombre secreto de Milarepa.

*3 La presencia del planeta Rahu indica un eclipse en la antigua cosmología India.

*4 Auspiciosa Montaña Nevada del Pico Garuda (T: *gangs khyung mgo bkra shis*), otro nombre para la montaña Tashi Tseringma.

*5 El río Tashi Oma (Río Auspicioso de Leche) (T: *bkra shis 'o ma'i chu bo*) es el nombre usado hoy en día para el río Lohit; y el río Dütsi Ngödrup, o Amṛita Siddhi, (T: *bdud rtsi dngos grub kyi chu bo*) es otro nombre para el río Mayang (hoy llamado Rongshar Tsangpo).

*6 Los nombres de estas enfermedades son oscuros, y en Tibetano se dan como transliteraciones de nombres Indios para las enfermedades, pero no se pudieron encontrar referencias para ellas. Tanto *El Tesoro Negro* como *Los Doce Grandes Hijos* dan ortografías alternativas para algunos de ellos (DN 541; BCC 195b).

*7 T: *dmar thab*. La hoguera mencionada aquí, más específicamente, es “un fuego en el que se quema carne, piel y cabello; la antigua cultura Chamánica [Tibetana] creía que tales incendios molestarían a las deidades locales” (TDC).

*8 T: *sha za*. Literalmente, “carnívoros.” Un tipo de preta similar a los rakshasas y yakshas que comen carne humana.

*9 Cuando el río se desborda, cubre las orillas del río por completo, todo a la vez. No es necesario mojar cada parte de la orilla del río individualmente. De la misma manera, si Tashi Tseringma es feliz, entonces no habrá necesidad de apaciguar a cada uno de los otros espíritus individualmente. (ATW)

*10 T: *rnam par rgyal ma*. Una deidad femenina de larga vida.

*11 Esto está conectado con la práctica de Ushnishavijaya (T: *de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i sñing po can gyi gzungs*).

*12 Este término es difícil de traducir con una sola palabra en Español. Puede referirse a un puja donde se hacen muchas ofrendas, así como a la colección de ofrendas en sí. Literalmente significa “reunión” o “acumulación” (T: *tshogs*).

*13 Es decir, casi muero.

*14 Las cuatro actividades magnetizantes son el habla agradable, la generosidad, la conducta armoniosa y la conducta concordante (integridad).

*15 Literalmente, “Montaña de la Deidad de la Medicina” (T: *sman lha*), otro nombre para la montaña de Tashi Tseringma.
*16 Los cuatro ríos son el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte. (DPR)
*17 Cada uno de estos tantras es parte del linaje Marpa Kagyu.
*18 Dhyana significa “concentración meditativa.”
*19 Svabhavikakaya es la unión de los tres kayas (Dharmakaya, Sambogakaya y Nirmanakaya); es la entidad total de la Budeidad.
*20 Padmasambhava (siglo VIII) fue un poderoso practicante de Mantras Secretos invitado al Tíbet por el rey para ayudar a establecer el Budadharma en el Tíbet.
*21 Dañi Khala Rong-go (T: *zla ñi kha la rong sgo*) es uno de los veinticinco lugares sagrados de Kham (Tíbet oriental) y el lugar donde se dice que Padmasambhava escondió el tesoro (T: *gter ma*) Barchey Kunsel, revelado más tarde por el tertön Chokgyur Lingpa.
*22 Literalmente, “Oscuridad Resonante” (T: *mun pa sgra sgrog*). Esto es posiblemente una combinación de los nombres de dos de los ocho famosos cementerios, Munpa Mizepa y Kilikili Dradrokpa (Kongtrul 2008: 274).
*23 Literalmente, “Armadura de las Direcciones” (T: *phyogs gyi go cha*). No se encontraron referencias de este maestro.
*24 También conocido como Krishnacharya, uno de los ochenta y cuatro Mahasiddhas. Literalmente, “Uno de Conducta Negra” (T: *spyod pa nag po*).
*25 Los ñen son un tipo de deidad local que, cuando es perturbada, se observa que inflige enfermedades.
*26 T: *sman yul*; literalmente, “Tierra de medicina.”
*27 T: *ñing mtshams sbyor*. Este término en Tibetano connota unirse o hacer una conexión con el nuevo cuerpo de uno.
*28 Literalmente, “Cuatro [skandhas] de nombre.” En el bardo, uno está sin cuerpo (el skandha de forma), dejando solo los cuatro skandhas de mente o nombre (T: *ming bzhi 'khyams po*).
*29 Un makara (T: *chu srin*) es un tipo de bestia marina en la mitología Hindú. En Tibetano significa literalmente “monstruo marino” o “dragón de agua.”
*30 Junto con Nalanda, uno de los dos centros más importantes para el estudio Budista en la antigua India. Sin embargo, se cree generalmente que Naropa era el guardián de la puerta Norte de Nalanda.
*31 Los tres caminos de la existencia (T: *lam srid pa gsum*) se refieren al nacimiento, la muerte y el bardo. Los tres reinos del samsara (T: *gnas khams gsum*) son el reino del deseo, el reino de la forma y el reino sin forma.
*32 Los tres viajeros, como Milarepa explica a continuación, son los que tienen las instrucciones y las practican, los que tienen las instrucciones y no las practican, y los que no tienen las instrucciones en absoluto.
*33 No se ha encontrado ninguna referencia específica con respecto a lo que se refiere a los tres guías. (DPR)
*34 Esto se refiere a las treinta y dos marcas y signos físicos mayores, y ochenta menores, respectivamente, de un Buda.
*35 Esta parece ser la misma enseñanza que Milarepa menciona anteriormente, “Señalando los Tres Kayas”, ya que el cuarto kaya (el Svabhavikakaya) es la totalidad de los “tres kayas.”
*36 Milarepa aquí está diciendo que dará instrucciones sobre cómo practicar en los tres bardos, cada uno de los cuales corresponde a uno de los tres kayas.
*37 El Tibetano dice literalmente “devorador de olores” (*dri za*). Las enseñanzas Budistas se refieren a los seres en el bardo de esta manera porque no pueden comer alimentos burdos, pero se cree que subsisten de olores.

*38 El hombre y la mujer, aquí, van a ser los nuevos padres de la conciencia errante.
*39 T: *mgur chu*. Esto se refiere literalmente a la sección de la base de una estupa.
*40 Significa en Sánscrito “terminado.”
*41 La casta más baja del sistema de castas Hindú.
*42 El autor pidió a Milarepa tres veces que grabara esta historia, pero cada vez, Milarepa solo sonrió sin contestar.
*43 Durante esta era actual del Buda Shakyamuni.
*44 El primer mes del calendario Tibetano (T: *cho 'phrul*).

31

La Investigación de las Cinco Hermanas Tseringma

La Guirnalda de Nubes de la Sabiduría de Dicha-Vacuidad

Namo Guru

En el octavo día del mes del Pájaro de Fuego hembra justo después de la primera parte de la noche,[106] se dice que una luz brillante y vívida brilló en el palacio Nirmanakaya, el lugar solitario de Chuwar. Luego, al escuchar el bullicioso sonido de muchas personas, Milarepa pensó: "¿Quién está ahí?" Un aroma maravilloso como ninguno que hubiera olido antes llenaba sus fosas nasales.

En ese momento, [las cinco] hermanas Tashi Tseringma [aparecieron] completamente adornadas con ornamentos: Una de la comitiva llegó llevando incienso quemando con muchos aromas deliciosos diferentes; otra trajo muchas provisiones de comida y bebida; otra trajo muchos tipos de ofrendas sonoras; una llevaba ropa fina; y una trajo una variedad de flores. Luego, las cinco hicieron muchas postraciones y circunvalaciones, emanando muchos objetos agradables y ofreciéndolos. Entonces las cinco, en una sola voz, cantaron este canto:

> Señor, gurú precioso y cualificado,
> tan afortunado con un conjunto de libertades y recursos,
> el nombre que el gurú y las deidades te dieron,
> ¿No es Shepa Dorje?
> El nombre que tu padre y tu madre te dieron,
> ¿No es Mila Töpa-ga?
> Y el nombre por el que eres conocido en toda la tierra,
> ¿No es el Siddha Repa?
>
> Tú con estos maravillosos tres nombres:
> En el lado izquierdo de la montaña de la Reina de Lhamen,*[1]
> a orillas del río Lohit,
> está el palacio de Dungdra, el Rey Naga,
> un lugar que es la fuente de todos los deseos.
> Allí, en Chuwar, en el maravilloso Valle de Menlung,
> persigues la práctica como el propósito esencial
> y has desechado las ocho preocupaciones mundanas.
> Has sido sacado del desierto de la existencia samsárica.
> Yogi, ¡Qué verdaderamente increíble eres!

Nosotras las cinco mujeres, en estos cuerpos, hemos venido
aquí milagrosamente.
Con palabras poéticas y palabras suaves,
te ofrecemos los placeres que más te gusten.
Loto, caracola, pintoresco y elefante:
¿Tenemos estos cuatro o no?*[2]
¿Nos darás permiso para practicar karmamudra?
Descenso, girar, reversión y extensión:
¿Sabes cómo aplicarlos?
Si lo sabes, es el método rápido supremo.

Definitivamente eres el camino de los mensajeros.
Los Anutaratantras de las enseñanzas Kagyu dicen,
"Deberías convocar a diferentes mujeres:
Diosas, nagas y espíritus yaksha."
Entre todos los tipos de servicio
el mudra es el más maravilloso, se enseña.
Por lo tanto, hacemos lo mismo aquí.
Ahora, entiende esto, oh gran yogui,
¡Con el cuerpo desnudo tan radiante!

Así, con este canto, le exhortaron. El Jetsun entonces respondió:

En la primera parte de esta noche,
disteis una respuesta en vuestro brillante y claro canto.
Sobre la montaña nevada de Khyung-go con cima de cristal,
con un dosel de nubes oscuras del Sur,
están las muchas flores de las estrellas y planetas.
Men-tsun-mo, este es tu palacio.
Con gran poder y larga vida permaneces por un eon:
Esto resulta del abandono de tomar la vida.
Tu riqueza igual a la de Vaishravana*[3]
es el resultado de abandonar la avaricia.
Que tu excelente séquito escuche tus órdenes
viene de practicar asiduamente la paciencia.
Tener entusiasmo y deleitarse en la virtud
es la diligencia libre de pereza.
Que tú, ahora, me hayas encontrado aquí
es por las excelentes aspiraciones que has hecho.
Este canto, hasta ahora, con profunda conexión auspiciosa,
para unirse con el significado, aquí te lo explicaré:

Con mi linaje del gran pandit Naropa,
uno gana el control en el camino nadi-prana.
Entre todas las ofrendas que se pueden hacer,
esta ofrenda de un auténtico mudra

es realmente la más extraordinaria.
Voy a dar las características de los cuatro mudras cualificados:
El loto con resplandor hace resplandecer la dicha;
la caracola hace que la alegría y la dicha lleguen rápidamente;
lo pintoresco hace que sea estable y sin impurezas;
con el elefante uno realiza la verdadera naturaleza de las cosas.
Libre de cualquier falta o defecto,
Men-tsun-mo Tashi Tseringma,
en tu loto prajña secreto
está el espacio de *E* que está marcado con *Vam*.
La joya de upaya es un *Hum* azul
y eso atará el bindu de ambos.
Uniendo upaya y prajña juntos
es la ofrenda de la dicha de la unión.
Las cuatro alegrías y los cuatro momentos
son la naturaleza de la esencia misma de los cuatro kayas.

Cuando desciende, desciende como una tortuga que se arrastra.
Cuando se arremolina, se arremolina en el avadhuti.
Cuando se invierte, se invierte como los caminos de cuatro animales.
cuando se extiende, se extiende con el mudra liberador.
Thig se refiere al camino del nirvana.*[4]
Le es la dicha del mismo sabor.
Lay significa los diversos tipos de [acción].
Kyi es la unión de la dicha-vacuidad.
Chag es cuando “esto” se encuentra con “aquello.”
Gya es el sellado del samsara y el nirvana.
Lay es hacer “esto” y “eso.”
Kyi va unida como compañero de eso.
Chag es la inseparabilidad de la dicha-vacuidad.
Porque nada está más allá de eso, es *gya*.

Este *samapatti*[*5] es el camino del mensajero veloz.
Es el camino que nos llena de dicha sin impurezas.
Es el camino que es la fuente del siddhi claridad-vacuidad.
Es el camino del Dharmakaya, no conceptual, libre de elaboraciones y conceptos.
Es el camino del Sambogakaya de la gran dicha.
Es el camino del Nirmanakaya, variedad en claridad-vacuidad.
Es el camino de la unión de la dicha, claridad y no pensamiento.
Esto se llama el mensajero veloz.
Por lo tanto, participando en el camino de la pasión,
tú también alcanzarás la liberación.
También me apoderaré de la fortaleza de la ausencia de nacimiento.
¡Sois tan afortunadas, damas cualificadas!

Después de haber cantado este canto de realización, desde ese momento en adelante, las damas actuaron como el karmamudra del Jetsun y fueron sus benefactoras para las provisiones de comida y bebida. A través de la ofrenda de sus tres puertas, cumplieron su vínculo sagrado y lo complacieron.

En general, Tashi Tseringma, Zulema del pasto medicinal de la Montaña Nevada Lachi, la *menmo* de la Roca Lingpa, la lago menmo de la Carretera de Nepal, y la diosa local de la Montaña Nevada Yolmo, estas cinco, actuaron como *karmamudra* para el Jetsun. La más superior de ellas fue Tashi Tseringma.

El canto de petición y respuesta entre el ser con el poder de convocar a las mujeres espirituales para que sean su mudra, el glorioso Shepa Dorje, y la diosa de la tierra, Tashi Tseringma, se llama "La Guirnalda de las Nubes de la Sabiduría de la Dicha-Vacuidad". Los dos hermanos repas, habiendo hecho una petición y ofrecido un mandala, felizmente se les concedió permiso [para escribir esto].

Samaya Gya Gya Gya

Para estos ciclos de Dharma de Tseringma, el sello de mando es el Glorioso Shepa Dorje, el que las enseñó. El sello secreto es el solicitante, las cinco hermanas dakini. Los dos sellos de samaya son los compiladores, Acharya Bodhiraja y Repa Shiwa Ö. Al colocar estos tres sellos, se completa este maravilloso y supremo Dharma.

---

*1 Lhamen (T: *lha sman*) significa literalmente "diosa de la medicina" y, aquí, es una referencia a Tashi Tseringma.

*2 Estos nombres se refieren a los cuatro tipos de consortes femeninas, que cada una tiene sus propios rasgos particulares.

*3 Rey Guardián del Norte que es considerado una deidad de la riqueza.

*4 Las siguientes diez líneas dan una explicación de cada sílaba en dos frases Tibetanas: "thiglé le kyi chagya" (*thig le las kyi phyag rgya*; en Sánscrito, *bindu karmamudra*) y "le kyi chagya" (*las kyi phyag rgya*, S: *karmamudra*).

*5 Unión, o conexión.

32

El Repa Dorje Wangchuk

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se encontraba por encima de la roca Rekpa Dukchen en Dingma Drin, instruyó a sus hijos discípulos y a varios otros estudiantes y los hizo meditar. Todos ellos desarrollaron una excelente experiencia en general. En particular, había un joven del clan Tak*[1] que tenía fe y diligencia. Al obtener cierta realización, obtuvo una fe inquebrantable en el Jetsun.

Mientras estaba sentado en las filas de una ofrenda de banquete sostenida por los practicantes que habían recibido enseñanzas, el hombre dijo: "Jetsun, después de contemplar las defectos del samsara y las buenas cualidades de la liberación, me sentiría devastado de permanecer por un momento ocioso haciendo cosas sin sentido. Habiendo asistido y seguido el Jetsun, he meditado día y noche sin distracción; por lo tanto, por favor guíame. En comparación con las buenas cualidades de la forma del Jetsun y el linaje de gurús, la virtud mundana es inútil y falsa. Por favor, enséñame el Dharma relacionado con este significado."

Entonces el Jetsun cantó este canto de realización:

Mi linaje es el del Gran Vajradhara.
Mi bisabuelo es Tilopa Sherap Sangpo,
mi abuelo es el gran pandit Naropa,
mi anciano padre es Marpa Lotsawa,
y yo, yo mismo, soy Milarepa.
Este es el linaje continuo de las instrucciones profundas.
Estos son los seis puntos sobre el linaje.*[2]

Ahora Milarepa explicará las seis falsedades:
En los lugares solitarios que tienen agua y madera,
decir que se necesitan asistentes es falso.
Los compañeros de comida, también, son de poca utilidad;
asaltan los oídos con palabras negativas.

Cuando el chandali arde dentro del cuerpo,
decir que uno necesita mantas de lana es falso.
Esta carga para llevar es de poca utilidad;
no deseo un nido así para los piojos.

Cuando estoy comiendo el alimento del samadhi,
decir que uno necesita carne y cerveza es falso.
Las cosas que me hacen vomitar son de poca utilidad;
no tengo ningún deseo por las cosas cocidas o hervidas.

Cuando el apego se ha revertido desde el interior,
decir que necesitas riqueza material es falso.
El acaparamiento y la protección son de poca utilidad;
los comerciantes ocupados irritan los oídos.

Cuando se desarrolla la perseverancia en la meditación,
decir que uno necesita discípulos-hijos es falso.
Tener muchas audiencias es de poca utilidad;
interrumpirán definitivamente tu actividad virtuosa.

Al meditar en las instrucciones del linaje susurrado,
tener muchas explicaciones de Dharma es falso.
Este tipo de estudio es de poca utilidad;
es seguro que desarrollarás orgullo.

Este upadesha de seis falsedades, este canto vajra,
¡Comprendelo y recuérdalo bien!

Así fue como cantó. De nuevo, el joven preguntó: "¡Esto es verdaderamente maravilloso! Por el bien de todos los seres sintientes ignorantes como yo, por favor, enseña el Dharma dando más conjuntos de seis que hablen de las grandes cualidades del Jetsun. Entonces Milarepa cantó este canto de realización:

Nunca ha habido nada grande en mí,
pero para expresar la grandeza de mi linaje,
explicaré las seis grandezas.

Voy a explicar las seis grandezas de Mila:
La bondad del gurú y las Tres Joyas es grande.
Las bendiciones de la asamblea de las deidades de yidam son grandes.
El poder de los dharmapalas es grande.
Las profundas instrucciones del linaje susurrado son especialmente grandes.
La perseverancia de Milarepa en la meditación es grande.
La fe de los monjes y de los hijos-discípulos es grande.

Ahora, voy a explicar los seis tipos de dicha de Mila:
La apariencia de lugares vacíos y deshabitados es dicha.
Para la mente, las instrucciones del guru son dicha.
Tener este pequeño cojín duro debajo de mí es dicha.*[3]
Permanecer en una cueva vacía es dicha.
La equidad de estar hambriento y lleno en este cuerpo ilusorio es dicha.
Trulkhor, el método de asentamiento del cuerpo, es dicha.[107]

Ahora voy a explicar las seis cosas que reúne Mila:
Durante el día, la gente se reúne en asambleas.
Por la noche, las dakinis se reúnen en asambleas.

La Bodichita se reúne en el chakra de la fuerza vital.
Mi propia mente se reúne en el objeto de la no dualidad.*4
Día y noche, la comida y la ropa se reúnen en asambleas.

Ahora explicaré las seis fortalezas de Mila:
Son la Fortaleza de la Práctica de la Iluminación Rakma,
la Fortaleza Garuda de la Roca Roja de Chonglung,
la Fortaleza Celestial de la Roca Roja de Poto,
la Fortaleza del León de la Cueva del Tigre de Möñul,
la Fortaleza de Madera de Agua de la Cueva de Cristal de Katya, y
la Fortaleza del Canal Central Diente de Caballo de la Roca Blanca.*5 108

Ahora, voy a explicar las seis excelencias de Mila:
La visión del Mahamudra es excelente.
La práctica de los Seis Dharmas de Naropa es excelente.
La conducta profunda del camino de los medios es excelente.
El fruto, los tres kayas presentes espontáneamente, es excelente.
Las bendiciones de los gurus Kagyu son excelentes.
Las instrucciones de Milarepa son excelentes.

Vosotros benefactores y discípulos-hijos que estáis aquí,
son pocos los que practican el Dharma que trae beneficios.
La gente se apresura a involucrarse en la negatividad que es dañina.
El sufrimiento es el resultado de la negatividad
y la felicidad es el resultado de la virtud.
No te hagas al sufrimiento;
¡Ayúdate a ti mismo y logra tu felicidad!
¡Haced aspiraciones para que nos reunamos una y otra vez!

Cuando Milarepa hubo cantado esto, todos los estudiantes y discípulos-hijos se regocijaron mucho y regresaron a sus propias moradas. El joven se quedó para asistir a Milarepa. Se convirtió en uno de los hijos cercanos del Jetsun, conocido como Takgom Repa Dorje Wangchuk.

Este es el ciclo del encuentro con Repa Dorje Wangchuk.

---

*1 Clan Tigre (T: *stag rus*).
*2 Esta línea es difícil de traducir al Español. Podría decir más literalmente, “Hay seis ‘es-es’ aquí”, lo que significa que cada una de las líneas anteriores indica un “es” sobre el linaje (T: *de ni yin pa rnam drug lags*).
*3 Usar la roca dura como cojín es muy cómodo para Milarepa. (KTGR)
*4 La mente “se reúne” en el objeto que está libre de la dualidad de percibido y perceptor. (KTGR)
*5 En Tibetano se pronuncia Rakma Jangchup Drupé Dzong, Drakmar Chonglung Khyung-gi Dzong, Drakmar Poto Namkha Dzong, Mönyul Takpuk Senge Dzong, Katya Shelpuk Chushing Dzong, and Drak-kar Ta-so Uma Dzong

33

El Encuentro con Dharmabodhi

Namo Guru

El Jetsun Milarepa, junto con Rechungpa y sus otros discípulos, se alojaban en la Cueva del Vientre de Ñanang, girando la rueda del Dharma del significado esencial. En ese momento, había cinco siddhas contemporáneos: Guru Tsemchen de Latö, Dampa Sangye de Dingri, Shila Bharo de Nepal, Dharmabodhi de la India y Milarepa de Ñanang.

Shila Bharo había invitado a Dharmabodhi, y mientras residía en la Fortaleza de Nepal para girar la rueda del Dharma, muchas personas de Tíbet y Nepal vinieron a ver Dharmabodhi en persona. Los discípulos-hijos de Milarepa también querían conocerlo, por lo que Rechungpa dio muchas razones al Jetsun para saber por qué era bueno conocer a Dharmabodhi. El Jetsun cantó este canto de realización en respuesta:

> Por la bendición del señor guru, muchos siddhas han venido.
> Las enseñanzas del Buda, que son tan maravillosas, se han extendido
> y la felicidad de los seres ha brillado gloriosamente.
> Que muchas personas hayan conocido a los siddhas
> es una señal de que unos pocos están cualificados.
> Dampa Sangye de Dingri y
> Gurú Tsemchen de Latö, también;
> Shila Bharo de Nepal;
> Dharmabodhi de la India;
> y Milarepa de Gungtang:
> Todos ellos tienen mente, lo que es meramente consciente,
> y cada uno se volvió autosuficiente a través de la meditación.
> Cada uno de ellos comprende la naturaleza auto-luminosa de la mente.
> Todos ellos tienen el poder de milagros y transformaciones.
> Todos ellos están completamente entrenados en la compasión y la vacuidad.
> Muestran espectáculos temporales maravillosos.
> Pero yo soy el experto en cantos de experiencia;
> tengo mayor perseverancia y renuncia;
> los otros no tienen estas cualidades especiales.
> Por lo tanto, yo mismo, no iré a encontrarme con ellos,
> pero ustedes, hijos míos, vayan por todos los medios.
> No es porque tengan algún defecto,
> sino porque soy tan viejo que no iré.
> Aspiro a que nos encontremos en la tierra de Uddiyana.
> No lo dudéis, confío en que lo haremos.

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: "Si no tienen ningún defecto, entonces la gente te calumniará, diciendo que, por apego y hostilidad, no viniste." Milarepa cantó este canto de realización en respuesta al argumento de que era apropiado que fuera:

Suplico a todos los siddhas:
Conceded vuestra bendición para que mis faltas sean purificadas.

Si das lugar a dudas sobre el discurso desfavorable,
entonces te confundirás.
Cuando estas practicando meditación de todo corazón,
mucho ir y venir es un obstáculo.
Cuando te reúnes con el guru,
si hay muchos artificios, los amigos y las deidades se molestarán.
En el camino de los medios del profundo Mantra Secreto,
si tu mente está dividida, nada se puede lograr.
Los siddhas, en efecto, tienen una gran bendición,
pero sólo habrá irritación cuando hay muchos reunidos.
¡Pero hijo Rechungpa, tú y tus hermanos, por favor, vayan!

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: "Debido a que la gente acumulará negatividad si no lo haces, por favor, ¡Debes ir! También sería beneficioso para nosotros."

Entonces el Jetsun cedió, "Muy bien, iré a saludar a Dharmabodhi. Con eso, Rechungpa y los otros monjes se alegraron mucho y dijeron: "Si el Jetsun va, ya que a los Indios les gusta el oro, es mejor que podamos obtener algo de oro antes de que se vaya." Entonces el Jetsun cantó este canto de realización en respuesta:

Suplico a todos los siddhas:
Conceded vuestra bendición para que los deseos de este mendigo se agoten.

Que todas las acciones se vuelvan hacía el Dharma.
Si todas las acciones no se han vuelto hacia el Dharma,
entonces tienes poca comprensión de la práctica de la Bodichita.

Cuando ha surgido el samadhi de la meditación, no hay deseo de compañeros.
Si deseas un compañero cuando amanezca la meditación de la auto-liberación,
entonces tienes poca comprensión de la meditación continua.

Milarepa no trabaja para obtener riqueza.
Si Milarepa trabajara para obtener riqueza,
tendría poca comprensión del abandono de la actividad.

Dharmabodhi no desea oro.
Si Dharmabodhi deseara oro,
tendría poca comprensión de ser un siddha.

Rechung Dordrak no desea ganancias.
Si Dorje Drakpa deseara ganancias,
tendría poca comprensión de confiar en un guru.

Así fue como cantó. Milarepa dijo: “Vayan todos ustedes delante, yo iré después.”

Así, envió a sus discípulos delante de él, y llegaron a la fortaleza de Nepal aún dudando de que el Jetsun vendría. Entonces, el Jetsun emanó como una estupa de cristal, voló por el cielo como una estrella fugaz sin que nada lo impidiera, y luego descendió entre los discípulos-hijos. Dharmabodhi, al ver esto, se sorprendió. Los discípulos que tenían dudas sobre el Jetsun estaban muy contentos de que él hubiera venido volando por el cielo. Juntos, el maestro y sus discípulos se acercaron a Dharmabodhi, rodeados de mucha gente, y Dharmabodhi de la India bajó de su trono y se postró ante Milarepa del Tíbet. Debido a esto, toda la gente tenía confianza en que Milarepa era aún más excelente que Dharmabodhi, y toda la asamblea llegó a percibirlos continuamente a ambos como Budas.

Los dos siddhas se sentaron juntos en el mismo trono, hablando alegremente el uno con el otro. Dharmabodhi le dijo a Milarepa: “Es maravilloso que seas tan feliz permaneciendo en soledad.” El Jetsun cantó este canto de realización en respuesta:

Le suplico al guru, el Nirmanakaya.
Siddhas Kagyu, por favor, conceded vuestras bendiciones.
A Dharmabodhi de la India, el principal aquí,
y a las afortunadas personas del Tíbet y Nepal,
yo, Milarepa, el yogui del Tíbet,
ahora canta un sabio canto de experiencia.
Si no canto este canto de experiencia,
entonces la gente no reconocerá a un siddha Nirmanakaya.

Los cinco nadis torcidos se enderezan a través del prana.
Los cinco pranas errantes se enderezan sobre el cojín.
Los cinco elementos contaminados son quemados por el fuego.
Los troncos de las aflicciones, los cinco venenos, son derribados.
El enemigo, los pranas kármicos de los conceptos, son enderezados en el canal central.*[1]
El héroe que doma a estos enemigos dañinos
no será atado por amigos negativos.

Así fue como cantó. Dharmabodhi dijo, “Tu forma de domar a los enemigos es excelente, ciertamente. Háblanos de un excelente amigo que esté en armonía con lo que acabas de cantar.” Entonces Milarepa entonó este canto en respuesta:

Suplico a todos los siddhas:
Conceded vuestra bendición para que los compañeros puedan amanecer desde el interior.
La madre, los cinco nadis de la quintaesencia,
se reúne con el padre, los cinco pranas de la quintaesencia,
entonces nace el hijo, los cinco dhatus de la quintaesencia,*[2]
y uno ve su propio rostro, las cinco quintaesencias de la mente.
Esta es la jactancia de apoderarse de la fortaleza,
el palacio del canal central.

El edicto se proclama a los cuatro chakras.
Los ejércitos de la red de la ilusión
están obligados por la ley de no fijación.
Todo lo que surge es el *tendrel* de la conciencia.
Uno se encuentra con el amigo que señala su propio rostro.
Todos los seres sintientes dentro de los tres reinos
están impregnados por esta talidad del yo.
Ese es el amigo íntimo de este yogui.
Porque mi excelente amigo, la mente despierta misma,
nunca viene ni se va, soy feliz.

Así fue como cantó. Dharmabodhi se mostró complacido y dijo: "En general, las experiencias del yogui no se pueden describir; sin embargo, dinos los puntos clave de la visión, la meditación y la conducta." En respuesta, el Jetsun cantó este canto de realización:

Si puedes mirar a tu mente sin distracciones,
entonces el discurso vacío no tiene sentido.
Si te mezclas con la experiencia de la autoconciencia,
entonces la estúpida meditación de un cadáver dormido no tiene sentido.
Si comprendes la forma en que surge la interdependencia,
entonces la conducta de las ocho preocupaciones se destruye naturalmente.
Si no estás envuelto por ningún error hacia la mente,
estarás libre de engaños, de complacer a los demás y de la hipocresía.
En cuanto a los kayas y las sabidurías [que trascienden] el samsara y el nirvana,
si las bendiciones del linaje no entran en ti,
el logro no vendrá simplemente a través del deseo y el esfuerzo.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, Dharmabodhi dijo: "La visión, la meditación y la conducta del yogui son verdaderamente maravillosas."

El Jetsun le dijo: "Ahora, cuéntame los puntos clave profundos de tu práctica." Entonces Dharmabodhi cantó este canto de realización:

Estos afortunados reunidos aquí
suplican mi linaje de práctica de excelente visión.
A través de esta excelente conexión kármica,
concede tu bendición para que podamos reunirnos rápidamente.

¿Qué beneficio hay en mirar la mente
cuyos conceptos y tendencias latentes no han colapsado?
¿Qué beneficio hay en meditar durante mucho tiempo
dónde el aferramiento al yo y el deseo de placer no han sido abandonados?
¿Qué beneficio hay en la conducta del orgullo
si uno no se esfuerza por beneficiar a los seres?
¿Qué beneficio hay en una alegre comitiva reunida
dónde nadie escucha el discurso del gurú?
Esta es la base del engaño, la hipocresía y la vergüenza.

Si el resultado no es el beneficio de los demás,
uno no alcanzará una iluminación insuperable.

Si uno dice cómo son las cosas, entonces habrá remordimientos;
porque si uno crea conflicto, esa es una gran base para la ruina.*[3]
Permanecer en silencio es una instrucción profunda.
Yogui del Tíbet, cantas cantos melodiosos.
Mis cantos no son tan melodiosos,
pero surgió algo de inspiración, así que canté.
En el glorioso reino puro de la expansión de la dicha,
a través del placer del canto, que nos encontremos rápidamente.

Así fue como cantó Dharmabodhi. Una vez más, ambos hablaron alegremente durante mucho tiempo entre si. Entonces Dharmabodhi de la India siguió su camino, y el maestro Milarepa del Tíbet con sus discípulos se dirigieron hacia arriba.*[4] El maestro Jetsun y sus discípulos regresaron a Ñanang, y al encontrarse con algunos estudiantes, se les ofreció una bebida de bienvenida y se les preguntó sobre la reunión. El Jetsun cantó este canto de realización en respuesta:

Cuando el sol y la luna se encuentran con el cielo,
los cuatro continentes se iluminan.
Cuando una madre conoce a su hijo, su tormento se disipa.

Cuando la humedad se encuentra con el calor, las plantas crecen.
Cuando los siddhas se encuentran, el país es feliz.

El siddha Dharmabodhi
llegó al bosque de la Fortaleza de Nepal
y concedió una audiencia a Milarepa.
Dharmabodhi entonces se levanto
y se postró ante Milarepa.
Así, la gente reunida albergo algunas dudas.
Con el mudra de su cuerpo ilusorio,
junto las palmas de las manos, plantó sus rodillas,
y preguntó por mi salud dentro del Dharmadhatu.
En respuesta, estampé el Gran Sello.*[5]
En el templo de la pureza y la no dualidad,
conversamos en una luminosidad inefable.
Es cierto que tenemos una conexión de una aspiración excelente
hecha previamente en el tiempo del Victorioso.
Hablar de este excelente encuentro de mi hermano y amigo
resonará a través de las tierras lejanas.

Así fue como cantó. Todos los estudiantes estaban encantados y asombrados, y por el poder del Dharmabodhi postrándose ante el Jetsun, la fama y el mérito del Jetsun crecieron aún más.

Este es el ciclo del encuentro con Dharmabodhi.

---

*1 El canal central es otro nombre para avadhuti. En la tradición yóguica se enseña aquí que cuando el prana entra en el canal central a través de la práctica, surgen varias experiencias yóguicas poderosas.

*2 Aquí, otra palabra para bindu.

*3 No todos están listos para que se les diga la verdad; aquellos que tratan de decirle a alguien que no está listo se arrepentirán de perturbar la mente de los demás. (ATW)

*4 El significado implícito aquí es que viajaron de regreso a las montañas del Tíbet desde Nepal. Las ubicaciones geográficas en el Tíbet se describen comúnmente en términos de su altitud.

*5 El Mahamudra.

34

Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia

Namo Guru

Debido a que obtuvo el control total sobre sus propias percepciones, el Jetsun Milarepa pudo dominar todas las percepciones de los demás. Dharmbodhi de la India había ofrecido postraciones a Milarepa, por lo que su fama se extendió, y todas las ofrendas recolectadas en nombre de los vivos y los muertos de Ñanang fueron entregadas al Jetsun. Se quedó en la Cueva del Vientre de Ñanang con su mérito en expansión y, su práctica y beneficio para los seres floreciendo.

En ese momento, había algunos maestros de un colegio monástico de estudios filosóficos que estaban celosos del Jetsun y lo ridiculizaban fuertemente, diciendo que era un hereje, un pervertido del Dharma. En un momento dado, hubo una pequeña hambruna que asoló la región de Ñanang y muchas de las personas acudieron a los maestros en busca de ayuda. Los maestros dijeron: "Como no conocemos el Dharma pervertido, nunca recibimos ninguna de las ofrendas recolectadas para los vivos y los muertos. Toda nuestra riqueza y provisiones se han utilizado para nuestra escuela del Dharma puro y genuino, que no os sirve de nada. Si necesitáis una ayuda, entonces deberíais ir a preguntarle a aquel que pervierte el Dharma a quien ofrecisteis cuando teníais algo que dar."

Dado que los maestros no les prestaron nada, algunas de las personas dijeron: "Desde un punto de vista, lo que dicen es cierto: Definitivamente debemos tomar al Jetsun como nuestra fuente externa de refugio. Sin embargo, en esta vida también tenemos necesidades, por lo que también debemos hacer ofrendas a los eruditos", y la gente local y el monasterio llegaron a un acuerdo.

En ese momento, Lotön Gendunbum y Ratön Darma Lodrö, los líderes, junto con los otros maestros del monasterio, celebraron un consejo. Algunos dijeron: "Si no desterramos a Milarepa de esta tierra, entonces nuestra enseñanza y actividad para los seres no florecerán. Ya sea que el Dharma de Milarepa esté pervertido o no, es mejor que lo desterremos."

Los líderes dijeron: "Si lo desterramos, nos avergonzaría, y los rumores se esparcirían entre la gente local. Ustedes tres maestros, que son los más instruidos en gramática, escritura y lógica, deberían ir y tener una discusión de Dharma con él. Nada saldrá de la boca de Milarepa aparte de su lengua, y no podrá responder correctamente. De un centenar de preguntas, puede que solo acierte un par. Si lo atacan en grupo y no cejan en su empeño, lo derrotarán. Será deshonrado e indefenso y se irá por su propia voluntad."

Esos tres maestros fueron enviados, y transmitieron a través de Rechungpa que les gustaría reunirse con el Jetsun. Rechungpa, que no estaba a favor de esto, fue al Jetsun y dijo: "Hay tres maestros que dicen que les gustaría conocerte; ¿Debo

enviarlos o no?" El Jetsun respondió, "Lhodrak Marpa me dijo, 'Cualquier cosa que puedas hacer para beneficiar a los seres sintientes con tu cuerpo, habla o mente, incluso si es a través de bromas o conversaciones casuales, deberías hacerlo.' Por lo tanto, envíalos aquí."[109]

Así que los trajeron. Después de una comida caliente y enjuagarse la boca con agua,*[1] el Jetsun dijo: "Escucha, si estas ofrendas de los fieles golpearan la tierra, entonces la tierra se partiría. Si golpearan una roca, la roca se partiría. Si golpearan el agua, las aguas dejarían de fluir.*[2] Por lo tanto, maestros, les pido que por favor hagan una dedicatoria de acuerdo con los sutras."

El líder entre ellos se levantó, chasqueó los dedos y dijo: "Oh, muy bien, señor, nosotros los tres maestros tenemos los votos de los tres entrenamientos y usamos las tres túnicas de Dharma, la fuente de todos los méritos. Así que está bien si recitamos o no los sutras. ¡Pero debes tener algunas agallas reales para aceptar estas ofrendas devocionales y usarlas para ti mismo! ¿Quién te crees que eres?" Entonces el Jetsun cantó este canto de realización de la práctica y la realización:

> El punto esencial del yana último del Dharma genuino,
> que tiene el sabor de la amrita e incluye las escrituras, la lógica y los upadeshas,
> ese ornamento de la coronilla venerado por todos los eruditos y puros
> permanece inseparablemente como el ornamento en la coronilla de mi cabeza.
>
> Divido mi práctica en tres partes:
> Un tercio es la meditación de la etapa de creación del yidam;
> un tercio es la práctica de nadi, prana y bindu;
> y un tercio es la meditación del Mahamudra.
>
> El yoga de la meditación de mis cuatro sesiones es la Bodichita.
> Las ofrendas acumuladas de la fe en las cosas reales, las purifico como vacías.
> Las ofrendas acumuladas de los necios y fieles, las dedico como torma.
> Las ofrendas acumuladas de mi propia fe, las ofrezco a las deidades.
> Las ofrendas acumuladas de la torma de sobras, se las doy a los espíritus bhuta.
> Porque este yogui que gira la rueda del ganachakra
> sabe que las ofrendas no tienen naturaleza intrínseca,
> como receptor de ofrendas, no soy malo, ¡Sino bueno!

Así fue como cantó. Uno de los maestros dijo: "Si uno no tiene las buenas cualidades de conocimiento que vienen del estudio, es como alguien sin manos tratando de escalar una roca; le será imposible alcanzar la liberación. Si uno no practica la meditación, al igual que un ciego que mira un templo, no puede ver la realidad genuina. Para practicar la etapa de creación, uno debe saber meditar en ella. ¿Conoces la etapa de creación? ¿Cómo meditas en ella?" En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

> Al meditar en la etapa de creación del yidam
> mi cuerpo, apariencia-vacuidad, es como un arco iris en el cielo.
> Como no hay nada a lo que aferrarse, el ansia se agota.

Mi palabra, sonido-vacuidad, es como un eco en un valle vacío;
como no hay nada bueno o malo allí, adoptar y rechazar se agotan.

Mi mente, luminosidad-vacuidad, es como la luz del sol y la luna;
dado que no hay sesgo allí, el aferramiento al yo se agota.

Mi cuerpo, palabra y mente ordinarios
son el cuerpo, el habla y la mente del vajra surgido por sí mismo.

Sin nada más de las tres puertas ordinarias, mi mente es dichosa.
Todo lo que hago está de acuerdo con el Dharma –¡Qué felicidad!
Ese Dharma está progresando en el camino –¡Qué delicia!

Así fue como cantó. Entonces el maestro dijo:" Todo lo que dijiste puede ser pura palabrería. Ahora dinos qué son el nadi, prana y bindu, y ¿Cómo meditas en ellos?" Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Cuando estoy meditando en el nadi, prana y bindu,
hay tres nadis principales y los cuatro chakras.
El ansia del cuerpo se agota, parece que desaparezco.
El dhatu se refina en sílabas –brilla sin parar.
Ya que veo el rostro de la realidad, no hay error.
El prana se acumula en el avadhuti y golpea el punto vital.
Los elementos blanco y rojo se unen.
La dicha, la claridad y la ausencia de pensamiento se presentan espontáneamente.
El nudo de la duda de la mente se disuelve directamente.
El Dharma no se deja solo en palabras, si no que se mezcla con mi flujo mental.
La luminosidad de la madre y del hijo se mezclan en uno solo.
Los skandhas del anhelo y el deseo contaminados se disuelven.
La apariencia y la vacuidad se mezclan en una –¡Qué felicidad!
La vacuidad ya no es solo una teoría –¡Que alegría!
La confusión se agota en el espacio –¡Qué delicia!

Así fue como cantó. De nuevo el maestro dijo: "Las marmotas que viven bajo tierra pueden dormir sin moverse durante cuatro meses con solo una respiración de prana, y aunque los peces permanecen en el agua continuamente, es imposible que se ahoguen. Esto se debe a sus buenas cualidades de prana. Sin embargo, no tienen ni una crin de caballo de buenas cualidades en sus mentes. Tu habilidad de prana también es así. Debido a que es necesario tener cualidades en la mente, dinos cómo practicas la meditación del Mahamudra." Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Cuando estoy meditando en el Mahamudra,
en la naturaleza de la realidad, descanso sin esfuerzo.

Sin ninguna distracción, descanso libremente.
En el estado de vacuidad, descanso con claridad.
En el estado de dicha, descanso con conciencia.
En la ausencia de concepción, descanso radiantemente.
Dentro de la variedad, descanso en equilibrio.
Mientras descanso en la naturaleza de la mente,
muchas certezas amanecen, sin obstáculos.
Sin ningún esfuerzo, se logra la actividad auto-luminosa.
Sin desear resultados, soy completamente feliz.
Libre de esperanza y miedo, ¡Me siento tan alegre!
La confusión surge como sabiduría –¡Qué delicia!

Así fue como cantó. Entonces el maestro dijo, "Pensamos que era solo tu lengua moviéndose en tu cabeza. Pero lo que acabas de decir es bueno, incluso excelente. Parece que acabas de memorizar lo que está escrito en los textos. Háblanos del guru que te enseñó esto."

El Jetsun dijo: "He estudiado mi propia mente, y las apariencias se han convertido en mis textos. Si no estoy separado de las apariencias, entonces nunca estoy separado de los textos. Las apariencias me han sido señaladas como la mente, y la mente ha sido señalada como luminosidad. Aquellos que han señalado esto son mis gurus." Entonces entonó este canto de realización:

Los venerables gurus de este hombre
toman mi cuerpo puro como su campo de Buda.
Mis cinco pranas puros son sus tronos de león.
Mis cinco nadis puros son sus asientos de loto.
Mis cinco dhatus puros son sus asientos de sol y luna.
La mente vacía en sí misma es la forma del guru.

Vajradhara, con la sabiduría-kaya,
Tilopa, dotado de las seis percepciones superiores,
Naropa de la red de despliegue mágico,
y la forma de Marpa con una bondad incomparable–
todos adornan mi coronilla, inseparablemente.

Si sabes mirar con el ojo de la devoción,
no eres diferente de Vajradhara.
Si sabes suplicar con respeto y fe,
de la reunión de las nubes de la compasión,
la suave lluvia de bendiciones caerá incesantemente.
Si sabes cómo hacer la ofrenda de práctica,
recibirás el tesoro de todos los siddhis.

Así fue como cantó. Entonces, los tres maestros incontrolablemente dieron lugar a la fe. Se levantaron, se postraron y dijeron:

la falta de comprensión, ignorancia y confusión –estos tres:
Cuán grandes son estos defectos ocultos en el mundo.

"¡Así se dice, y cuán cierto es! Pensábamos que eras alguien que consumía las ofrendas de los demás gracias a tu Dharma loco y sin conocimiento. Pero, has respondido a todas nuestras preguntas sin ninguna dificultad. Confesamos que antes debatimos contigo de forma errónea. Tus gurus no pueden ser vistos por cualquiera. Pero ya que te suplicamos con devoción, eso puede ser suficiente para que recibamos todo el tesoro de los siddhis. Así que te pedimos que por favor nos des las instrucciones orales." Al decir esto con humildad y respeto, el Jetsun estaba muy complacido y les dio abhishekas e instrucciones, y los envió a meditar.

Dieron lugar a la experiencia y la realización, y se convirtieron en los tres maestros meditadores realizados que son como leones de las nieves.

En una ocasión, el maestro Jetsun y sus discípulos, junto con todos los maestros, habían sido invitados a un gran banquete que se celebraría en Ñanang. Junto a los tronos que se erigieron para Lotön y Darlo estaba la fila de maestros. También se erigió un trono para el Jetsun, y junto a donde se sentaba estaba la fila de todos los repas. Justo más allá de la mitad de donde estaban los repas, se sentaron los tres maestros que habían ido previamente a disputar el Jetsun, vestidos y actuando como yoguis. Bebían licor de los *kapalas*,*[3] trago a trago. Lotön y Darlo vieron esto y se molestaron.

"Si dejamos que estos charlatanes que destruyen las enseñanzas permanezcan en esta tierra, entonces nuestra propia enseñanza será destruida", dijeron en voz baja, actuando como si participaran en una discusión genuina. Mientras los calumniaban, pensaron: "Necesitamos una manera hábil de desterrarlos."

Entonces Lotön le dijo al Jetsun, desde dentro de la fila completa, "Oh yogui, eres verdaderamente especial. Por lo tanto, seguramente eres muy erudito en *pramana*.*[4] Si ese no es realmente el caso, entonces con esa vestimenta y conducta destruirás las enseñanzas del Buda y llevarás la ruina a todos, a ti mismo y a los demás. Debido a eso, serías expulsado de los compromisos de un practicante de Dharma. Por lo tanto, danos una presentación aproximada de los principios de pramana."

El Jetsun respondió, "Maestro, no deberías estar apegado a la fortaleza de los términos convencionales. Más bien, mientras estés en equilibrio meditativo, descansa dentro del estado del Dharmata innato. En la posmeditación, aplica los antídotos a las aflicciones tanto como puedas. Deja que las buenas cualidades de la naturaleza de la realidad surjan y permanezcan en tu interior. Además, ya que el resultado de los cinco venenos, como los celos, es ir a los reinos inferiores, no permitas que tu propio flujo mental se queme. No sé acerca de su sistema de pramana, pero dentro de mi sistema de pramana, en la primera parte de mi vida, recibí las instrucciones clave 'válidas'*[5] del guru. Luego, con perseverancia 'válida', medité en retiros de montaña 'válidos'. Gracias a ello, los signos 'válidos' de la experiencia se desarrollaron en mi flujo mental. Así, los benefactores 'válidos' con fe presentan sus ofrendas a un receptor 'válido'. Ustedes maestros 'válidos' que desean fama, de hecho, tienen celos 'válidos'. Por lo tanto, temo que experimenten el sufrimiento 'válido' de los reinos infernales 'válidos'. Aparte de eso, definitivamente no conozco ningún pramana 'válido'. Si necesitas que te explique esto con más detalle, entonces escucha este canto." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies del guru libre de aflicciones.
Los seres sintientes de la era contaminada tienen grandes celos.
Ahora, Lotön y Darlo, escuchenme.
Si no hubiera nacido del vientre de mi madre,
¿Cómo podría haber bebido la dulce leche de su pecho?
Si no hubiera bebido la dulce leche de su pecho,
¿Cómo podría haber comido unos bocados de harina?
Si no hubiera comido esos pocos bocados de harina,
¿Cómo podría mi cuerpo haberse desarrollado a través de su consumo?
Si mi cuerpo no se hubiera desarrollado a través del consumo,
entonces, ¿Cómo podría haber cruzado el umbral del paso de montaña?
Si no hubiera cruzado el umbral del paso de montaña,
entonces, ¿Cómo podría vagar por las tierras sin una dirección fija?
Si no hubiera deambulado por las tierras sin dirección fija,
¿Cómo podría haber conocido al señor guru?
Si no hubiera conocido al señor guru,
entonces, ¿Cómo podría haber recibido las instrucciones clave
del linaje susurrado?
Si no hubiera recibido las instrucciones clave del linaje susurrado,
entonces, ¿Cómo podría vagar por los refugios de montaña escarpados?
Si no hubiera deambulado por los refugios de montaña escarpados,
¿Cómo podrían desarrollarse los signos de calor de la experiencia y
la realización?
Si los signos de la experiencia y el calor de la realización no se
hubieran desarrollado,
entonces, ¿Cómo podría calentarme con una delgada tela?
Si no estuviera caliente con una delgada tela,
entonces, ¿Cómo podrían tener fe los benefactores masculinos y femeninos?
Si los benefactores masculinos y femeninos no tuvieran fe,
entonces, ¿Cómo es que los maestros se ponen tan celosos?
Si los maestros no estuvierais tan celosos,
entonces, ¿Cómo podrían los maestros terminar en los reinos infernales?

En los campos de las alturas,
los animales de pastoreo bailan y juegan.
Los lobos están perturbados por eso.
¿No son esos lobos simplemente engañados?

Así, en la Cueva del Vientre de Ñanang,
los maestros de las palabras están perturbados
por el mérito de Milarepa.
¿No son ustedes, maestros, simplemente engañados?

Ustedes, monjes y eruditos, se han vuelto tan celosos
hacia las fieles ofrendas de alimentos de los benefactores
masculinos y femeninos.
¿No son ustedes monjes y eruditos aún más engañados?

No toméis el sonido vacío
de vuestras palabras sin sentido para que sean verdad, ¡Oh grandes maestros!
Los tirthikas también conocen tales palabras y términos.
Todo tipo de conceptos siguen a estas palabras,
y dos tercios de vuestra vida pasan desapercibidos.
Por lo tanto, doma al demonio del aferramiento a un yo.
Las palabras dan lugar a otras palabras, y nunca dejas de hablar.
No sé nada del pramana "válido".
¡Así que esta vez, ustedes, los maestros, han ganado este debate!

Así fue como cantó. Luego Darlo dijo: "No respondiste a mi pregunta usando ningún lenguaje de Dharma; solo entonaste un canto que la gente común usaría al tratar de engañar a la gente. Yo también podría cantar un canto. Puedes ser capaz de engañar a la gente común ignorante, pero no puedes engañarme a mí. Si puedes dar una respuesta apropiada usando un lenguaje de Dharma, entonces eso estaría bien. Pero en cambio, tu boca solo come ofrendas de fe y canta canciones inapropiadas.[110] Ya que te gusta comer ofrendas de fe, entonces necesitas un poco de esto para acompañarlas. ¡Ahora come!" El maestro cogió un puñado de tierra y se la tiró a la cara al Jetsun.

El Jetsun limpió la suciedad de su cara, sonrió y dijo, "Oh, ustedes grandes maestros que abrazan las palabras y la lógica de las escrituras por el bien de esta vida, es así, ¿No? Tenéis una negatividad muy fuerte, y en particular, los estudios de la primera parte de vuestra vida os han dado la capacidad de crear las cuerdas del sufrimiento; es realmente impresionante.[111] He entrenado y entiendo que todo el Dharma actúa como antídoto para las aflicciones; pero la medida de tu entrenamiento en el Dharma es que has entrenado y entendido que las aflicciones son tu compañero. Por lo tanto, ¿Cómo podría nuestro lenguaje de Dharma y nuestra práctica de Dharma ser armoniosos el uno con el otro?"

En ese momento, Rechungpa pensó, "Aunque no iguale ni un solo vello corporal de mi guru, si no libero a este malhechor que hace daño a su cuerpo, tendré una severa caída raíz, pero si lo libero, entonces acumularé un gran mérito."*[6] Luego tomó un palo y estaba a punto de golpear al maestro con él cuando el Jetsun lo detuvo y dijo: "¡Hijo, Rechungpa! La riqueza que no ayuda cuando uno está necesitado, el antídoto que no ayuda cuando uno sufre, y el Dharma, que no ayuda en condiciones adversas son todos muy lamentables. Genera la fuerza del antídoto, y con atención plena ¡Controlate! Debo hacer sonar el látigo de la atención plena y la conciencia por mi hijo." Luego entonó este canto de realización a Rechungpa sobre cómo hacer sonar el látigo de la conciencia:

Señor, protector de los seres, joya de mi coronilla.
Me inclino a los pies de Marpa, que es tan bondadoso.
Concede tu bendición para que pueda traer las condiciones adversas al camino.
Hijo, Rechungpa, escucha un momento, libre de distracciones.

Los practicantes del Dharma con bocas satisfechas y estómagos felices
actúan como personas comunes cuando surgen condiciones adversas.

Con sus mentes insanas, hacen su propio sufrimiento.
Si peleas con alguien, seguramente lo perderás todo.
Hijo, escucha un momento el mandato de tu gurú.

El rey de la visión dhármica es como el cielo.
Hijo, entrena las alas de conciencia de tu polluelo garuda;
no dejes que las alas de tu polluelo garuda se debiliten.
Si dejas que tus alas se debiliten,
caerás en el abismo de la parcialidad.
Hijo, Rechungpa, escucha el mandato de tu gurú.

El rey de la meditación dhármica es el mar.
Hijo, entrena a tu pequeño pez de la conciencia;
no dejes que tu pequeño pez se debilite.
Si dejas que tu pequeño pez se debilite,
existe el peligro de que caigas en la red del engaño.
Hijo, Rechungpa, escucha el mandato de tu gurú.

El rey de la conducta dhármica es la montaña nevada.
Hijo, deberías entrenar al cachorro de león de la conciencia;
no dejes que tu cachorro de león se debilite.
Si dejas que tu cachorro de león se debilite,
existe el peligro de que se pierda en la tormenta de nieve
de las ocho preocupaciones.
Hijo, Rechungpa, escucha el mandato de tu gurú.

El rey del fruto dhármico es una preciosa isla de joyas.
Deja que tu aprendiz de comerciante de la conciencia se instale;
no dejes que el guardián del aprendiz de comerciante se debilite.
Si ese guardián se debilita,
entonces tienes el peligro de perder la joya del Dharmata.
Hijo, Rechungpa, escucha el mandato de tu gurú.

¡Hijo, no dejes que la ira se haga fuerte, o tu mente se quemará!
No dejes que tus aflicciones crezcan; ¡Aplica el antídoto!

Mientras cantaba esto, la ira de Rechungpa se apaciguó. Los benefactores reprendieron al maestro; también reprendieron un poco a Rechungpa. Pero tenían aún más devoción por el Jetsun que antes.

Cuando todas las personas habían regresado a sus propias moradas, el maestro Darlo no había deshonrado públicamente al Jetsun y estaba muy infeliz de que él mismo hubiera sido deshonrado. Esa noche, trayendo una guarnición de carne y muchos volúmenes de textos, Darlo y Lotön, junto con varios monjes, ofrecieron su confesión, diciendo que necesitaban reunirse con el Jetsun. Rechungpa dijo: “No hay necesidad de una confesión, ni hay necesidad de más debate. Por lo tanto, no hay necesidad de ninguna reunión”, y así los mantuvo alejados de una audiencia con Milarepa.

Satisfecho con las peticiones de otros monjes,*[7] el Jetsun dijo: “No cometer ningún error desde el principio es lo mejor. Pero si uno comete alguno, es mejor confesarlo de una manera sincera. Exponerlo a los maestros.” Al decir eso, concedió a los maestros una reunión.

Le ofrecieron al Jetsun el lado de la carne y dijeron: “Confesamos que ayer tenías razón, y por eso te ofrecemos esta carne. Estos textos los colocamos como árbitros, para que actúen como el estándar que aclare[112] nuestra discusión de Dharma. Ahora tengamos una charla amistosa sobre el Dharma.”

El Jetsun dijo: “Maestro, hay un proverbio mundano que dice que puedes saber si alguien ha comido o no por lo sonrosado que está su rostro.[113] Del mismo modo, se puede saber si alguien entiende el Dharma o no, y si practica el Dharma o no, por si sus aflicciones y aferramiento al yo han sido domesticados o no. Si las aflicciones y el aferramiento al yo son domesticados, entonces eso es un signo de comprensión y práctica del Dharma. Alguien puede salir victorioso en todas las discusiones y debates de Dharma, pero si no ha sacudido ni siquiera un poco[114] de tu aferramiento al yo o de tus aflicciones, entonces simplemente tienes conocimiento y práctica de nivel superficial, y aunque ganes en discusiones con palabras vacías, solo aumenta tu orgullo. Por lo tanto, dado que este es un medio para permanecer aún más tiempo en el samsara y para arraigarse más profundamente en los estados del infierno, involucrarse en la discusión traería una derrota definitiva. ¡Por lo tanto, que hayas confesado es maravilloso! Ahora que hemos tenido esta discusión, pueden volver a sus casas.”

De nuevo, Darlo habló: “Nadie más que un Buda puede saber si las aflicciones y el aferramiento al yo de alguien están domesticados. Aunque alguien no los haya domesticado, si saben cómo discutir y participar en el debate, entonces no permanecerán más tiempo en el samsara ni se arraigarán más profundamente en los estados infernales. Estás diciendo que los eruditos tienen una gran negatividad. Piensas que la estupidez de no dar una respuesta en el debate es solo una pequeña negatividad, pero es muy pesada. Uno puede pensar que está haciendo virtud y, sin embargo, terminar en lo profundo de los estados infernales. Dado que uno necesita determinar si entiende correctamente o no, es esencial participar en la discusión. Ya que somos eruditos, podemos guiarte. Para esta discusión, yogui, puedes hacer una tesis sobre un tema de Dharma con el que estés familiarizado, y lo examinaremos para ver si es correcto o no. O bien, si piensas que no somos expertos en un Dharma en particular, entonces puedes hacernos una pregunta primero y te daremos una respuesta.”

Entonces el Jetsun dijo, “Si el maestro absolutamente no quiere escuchar, todos nosotros aquí hemos visto con nuestros ojos y escuchado con nuestros oídos. Los de aquí han pasado tiempo con nosotros, así que saben quiénes somos. Haré una pregunta sobre un tema de Dharma sin trascendencia,[115] y también propondré una tesis. Entonces, maestro, por favor responde: ¿Este espacio está obstruyendo o no?”

El maestro dijo: “Nadie haría nunca ese tipo de preguntas. Pero ya que he aceptado guiarte, entonces debo responder. Por supuesto, el espacio no obstruye.”

El Jetsun respondió: “Yo digo que el espacio está obstruyendo.”

El maestro dijo: “¿Dónde está tu declaración de prueba que respalda lo que dices?”

Cuando dijo esto, el Jetsun descansó uniformemente en el samadhi llamado "Espacio Que Es Duro y Obstruye Como un Vajra"[116] y dijo: "Veamos si el espacio está obstruyendo o no. Adelante, levántate, siéntate y muévete."

Trató de moverse, como dijo Milarepa, pero no pudo moverse en absoluto de la posición sentada en la que estaba, ni pudo abrir la boca para hablar; y por un tiempo, se quedó bloqueado así. Mientras tanto, en ese espacio, el Jetsun realizó varias actividades: Se levantó, caminó, se acostó y se sentó en la postura de loto. Entonces el Jetsun salió de su samadhi y dijo: "¿Qué pasó? ¿Cómo fue que estabas obstruido por el espacio sin obstrucciones?"

El maestro respondió: "Has tenido maestros tirthika que son expertos en mantras negros y trucos. Pero aparte de alguien capaz de hacer magia negra y trucos, todos los que tienen una boca dirán que el espacio no obstruye."

El Jetsun dijo: "¿Es para que todos acepten el espacio como sin obstáculos sin haber analizado el espacio? ¿Los animales también dicen que el espacio no obstruye? Ustedes y sus maestros que son defensores [de la visión] de que el espacio no obstruye han demostrado ser falsos. Esto puede deberse al 'mantra negro', pero les he mostrado suficientemente que el espacio está obstruyendo. Ahora la tesis que propondré es que la roca de esta cueva no obstruye. ¿Qué dices a eso?"

El maestro respondió, "A menos que hagas algunos de tus mantras negros o trucos, no es adecuado para nada más que obstruir."

El Jetsun dijo: "De acuerdo con lo que acordaste anteriormente, ya que no creo que aprendas a hacer trucos, deberías hacer un truco para que esta roca que veo aquí no obstruya."

Él dijo: "Cualquier truco que puedas saber o hacer, aunque pueda engañar a la gente común, [no me engañará]."[117]

El Jetsun dijo: "Pensé que lo sabías todo. Para ti, todo está mal. Incluso dirías que alguien que ha alcanzado la Budeidad sería el primero de los que hacen cosas inadecuadas, y que caen como lluvia."*[8]

Lotön dijo: "Al igual que mostraste que el espacio obstruye, yogui, muéstranos una señal de que esta roca no obstruye."

Luego el Jetsun descansó uniformemente en el samadhi llamado "Espacio Agotador" y subió a través de la roca y volvió a bajar; avanzó a través de la roca y regresó; puso la mitad de su cuerpo en la roca y la otra mitad afuera. Después de mostrar varias cosas como esta, [arrojó la roca al aire] y cuando aterrizó, la recogió de nuevo. Le dijo a Rechungpa: "¡Trae un pilar!"

Rechungpa fue y trajo de vuelta una gran roca con forma de pilar y la dejó [debajo de la roca que sostenía Milarepa]. El Jetsun luego puso la huella de su mano en la roca superior, que todavía se puede ver hoy en día.

Entonces Lotön dijo: "Has hecho que la roca parezca no obstruir. Si esto no es solo un truco, entonces nosotros también deberíamos ser capaces de pasar a través de la roca. Veré si es realmente no obstruye."

El Jetsun dijo," Es sin obstáculos para ti también. Si no fuera así, cuando cayó la roca, ¿No me habría matado?"

Lotön dijo: "Bueno, la roca nunca se me acercó a mi. ¿De qué sirve decir algo acerca de que no hay obstáculos si no hay roca en primer lugar?"

El Jetsun dijo: “Eso en sí mismo es un signo de su naturaleza sin obstáculos. El hecho de que no hayas visto una cosa directamente no significa que esa cosa no exista.”

En ese momento, el maestro Darlo se enojó aún más, pero Lotön comenzó a dudar de sí mismo. “Esto parece ser genuino, pero es difícil para nosotros, los lógicos, llegar a creer en algo como esto. Si todas estas cosas no son solo los trucos del yogui, y son signos de que está en el camino, entonces deberías haber entrenado en las seis paramitas. Dinos cómo practicar las seis paramitas.” Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Los grandes refugios victoriosos son las preciosas Tres Joyas.
La gran dicha reside en la coronilla de mi cabeza.
Sed inseparables de mí, de mi corazón, os lo ruego.

Toma, con el gancho de la compasión sin distracciones,
los seis seres que han sido tu padre y tu madre;
con una mente de amor, guárdalos siempre.

El yogui del Mahayana*[9]
no escucha el Dharma que está libre de palabras;
no reflexiona sobre el verdadero significado de la vacuidad;
tampoco medita en la realidad no nacida.
Se aleja de las diez no-virtudes.

¿Qué beneficio es la generosidad con esperanza de devolución,[118]
donde no se afloja el nudo de la avaricia?
¿Qué beneficio hay en la disciplina pretenciosa
dónde no estás libre del engaño y la hipocresía?
¿Qué beneficio tiene la paciencia de la ambición por la fama
dónde no puedes soportar las armas de las palabras duras de los demás?
¿Qué beneficio hay en el esfuerzo por la virtud
que no está libre de pereza y desidia?
¿Qué beneficio hay en la meditación forzada
que no está libre de la distracción de la mente?
¿Qué beneficio hay en cultivar el prajña
donde las apariencias no surgen como amigos de uno?
¿Qué beneficio hay de escuchar ampliamente
sin comprender los permisos y prohibiciones profundas?
¿Qué beneficio hay en hablar de causa y efecto
cuando la práctica de uno no está en armonía con lo que hay que
adoptar y rechazar?
¿Qué beneficio hay en asumir la apariencia de un monje
cuando el flujo mental de uno no está de acuerdo con el Dharma?

Tienes una visión equivocada si quieres tener sabiduría
sin matar a la serpiente venenosa de las aflicciones.

Tienes una visión equivocada si quieres la Bodichita
sin domar la tormenta de los celos.
Tienes una visión equivocada si quieres honor y respeto
sin abandonar el daño de los seres.
Tienes una visión equivocada si quieres igualdad
pero no abandonas el sesgo de aferrarte a un "yo".

Sin domar el demonio del aferramiento a un yo,
el martillo de las aflicciones golpeará al yogui.
Sin transformar tus acciones en acumulaciones,
serás un obstáculo para la virtud de los demás.
Sin que el Dharma se haya mezclado con tu flujo mental,
las palabras sin sentido perturbarán la mente de los demás.
No meditar en esta vida no tiene sentido–
¡No te arrepientas en el momento de tu muerte!

Así fue como cantó. Entonces el maestro Darlo dijo: "Parece que has oído el nombre de las seis paramitas. Bueno, ¿Cómo debería uno practicar las diez paramitas?" En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Señor Marpa, el traductor que es tan bondadoso,
por favor, sé un refugio para los seres sintientes de la era contaminada.
Concede tus bendiciones para que el Dharma pueda apaciguar los celos.

Escucha, Darlo, maestro deseoso de fama:
Mientras nunca piensas que vas a morir,
has reflexionado sobre las conexiones o contradicciones de las palabras,
treinta y dos años de tu vida han pasado sin que te des cuenta.
Si practicaras ahora, sería excelente.
Las aflicciones de los seres en la era contaminada son groseras,
imposible de soportar para aquellos con negatividad.

Ahora, en la otra orilla,*[10] se ha renunciado al aferramiento al yo;
la "Generosidad" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, se ha renunciado al engaño;
la "Disciplina" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, no hay miedo a la realidad;
la "Paciencia" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, la práctica es constante;
la "Diligencia" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, uno permanece naturalmente;
la "Concentración meditativa" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, uno realiza la naturaleza permanente;
el "Prajña" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, toda actividad se convierte en acumulaciones;
los "Medios" no es otra cosa que eso.

En la otra orilla, los cuatro maras son vencidos;
el "Poder" no es otra cosa que eso.
En la otra orilla, se logran los dos beneficios;
la "Aspiración" no es otra cosa que eso.
Si eres consciente de las aflicciones, de tus propios defectos ocultos,
la "Sabiduría" no es otra cosa que eso.
Cuando practicas genuinamente, esto es así;
el sonido de las palabras vacías tiene poco propósito.

Así fue como cantó. Lotön dijo: "Todo lo que has dicho está de acuerdo con lo que es verdad. Yogui, parece que tienes experiencia en meditación."

Darlo respondió: "Todo esto son solo palabras y metáforas. Pero no soportarán un examen cuidadoso. Hay tirthikas que también pueden realizar milagros y trucos cualificados. Las diez paramitas que acabas de describir no son más que meros nombres y no tienen el mismo significado que estos textos. Ahora les enseñaré el significado de lo que está en estos textos. Todas las cosas cognoscibles deben determinarse con pramana. Por lo tanto, el pramana es importante. Si uno entiende el pramana, comprenderá implícitamente todos los demás textos.

"Primero haré una pregunta sobre pramana. Si puedes responder, entonces te consideraré digno. Generalmente, en el pramana, está la definición de generalidades, y en particular están las definiciones de cognición válida directa e inferencial, así como las razones contradictorias, las razones con conexión y las razones indefinidas.*[11] Ahora, da una explicación de estos principios."

El Jetsun respondió, "Maestro, la parte más interna de tu mente ha sido entregada a los demonios. Dado que no tienes ninguna confianza en ti mismo o en tu yidam, o incluso ninguna creencia hacia los Budas puros, ¿Cómo podrías darme algo a mí? El Dharma con el que estás tan feliz –la sopa de pramana completamente desprovista de condimentos y con las consecuencias no deseadas de la compasión, la renuncia y la visión pura*[12]– bebes mientras abrasas el paladar y la lengua de tu propio flujo mental, y tu vientre se llena de orgullo. Luego arriba, dejas salir el eructo de la auto-alabanza y la ignorancia, y vomitas celos. Abajo, te tiras pedos denigrando a los demás y, defecas y orinas desprecio. No sé nada de esta mala medicina dañina que hace enfermar a todos, a uno mismo y a los demás, o de este Dharma pervertido que les hace acumular negatividad.

"Pero, he determinado que todas las apariencias son mente. Y dado que la luminosidad y la vacuidad de la mente no se me ocultan y tengo confianza en eso, no tengo nada del Dharma que requiera inferencia. Si las razones de contradicción, conexión o que son indefinidas son algo que necesitas, entonces el flujo mental del maestro que es contradictorio con el Dharma es la razón contradictoria; esa misma razón contradictoria que está afligida es la razón de conexión; y el espejismo que aparece de un practicante del Dharma, repleto de razones tanto de contradicción como de conexión, es la razón indefinida."

Lotön se frotó la cabeza con sus túnicas y se rió entre dientes. Darlo, mientras sacudía la cabeza y las manos, estalló, "¡Ja, ja! ¡Lo que tú digas! Ni siquiera conoces la cabeza o la cola de tu propia mierda. ¡Estos que aceptan que eres un Buda son ridículos! Además, dices que la parte más interna de mi mente ha sido entregada a los

demonios, pero ¿Quién es el juez de eso? Si es con una comprensión de pramana que uno se alaba a sí mismo y denigra a los demás, entonces al sostenerse como un Buda y denigrarme, ¡Tu también entiendes el pramana! Eres alguien sin mérito o conexión kármica. Por lo tanto, no das respuestas con el lenguaje de Dharma necesario. Más bien, das explicaciones inútiles que son más grandes que el pene de un burro. No debes mostrárselo a nadie, debes esconderlo y simplemente guardar silencio."*[13]

El Jetsun dijo: "Traté de guardar silencio, pero no me dejaste. Mis razones no te sirven para nada, pero estas razones me han hecho muy feliz, así que tengo un gran uso para ellas. Mi forma de hablar de la naturaleza básica te ha hecho sentir mal, y parecía como si me estuviera alabando a mí mismo. Pero la mente de todos nosotros, los seres sintientes, es luminosidad-vacuidad, no contaminada por los defectos y cualidades del samsara y el nirvana. Esto se llama 'Buda de la base de todo'; también se le llama 'naturaleza de Buda'.*[14] A la ignorancia y la falta de reconocimiento de esto dentro de uno mismo se le dan los nombres de 'manchas adventicias', 'afligido' y 'ser sintiente', y a través de eso uno vaga en el samsara. Ser consciente y reconocer la propia mente se le da los nombres de 'sabiduría,' 'pureza perfecta' y 'Buda,' y a través de eso uno va al nirvana. De acuerdo con esa intención, el Buda también dijo:

> Todos los seres están completamente impregnados por la naturaleza de Buda;
> todos estos seres, sin dejar ninguno fuera, son Budas.
>
> Y:
> Todos los seres sintientes son Buda en esencia.
> Sin embargo, están oscurecidos por las manchas adventicias.
> Si se eliminan, eso es la Budeidad misma.
>
> Y:
> Si uno realiza la mente, porque [en sí] es sabiduría, no hay ningún Buda que buscar en ningún otro lugar. Medita bien con este entendimiento.

"Alguien que se da cuenta de que la mente es primordialmente luminosidad-vacuidad es un Buda. Además, mi propia comprensión de la mente es la naturaleza básica. Pero maestro, no tienes ninguna confianza en esto. Todos los que están reunidos aquí pueden ser testigos de que la parte más íntima de tu mente ha sido entregada a los demonios. Aunque es la naturaleza básica, señalarte eso te golpearía demasiado fuerte, así que no te lo enseñaré."

El maestro dijo: "¡Increíble! Si todos tienen razones para creer que mi mente está entregada a los demonios, entonces que lo demuestren. Soy mejor que aquellos que se pasan la vida engañando, haciendo trucos y cantando canciones fúnebres para engañar a otros."

El Jetsun sonrió, "Bueno, si dices que está bien tratar de convencerte, entonces debo hacerlo. ¡Escucha y entiende lo que tengo que decir! Hay algo además de este lado de la carne que trajiste que está en la mano de otra persona. ¿No es su propósito una señal de que tu mente está siendo entregada a los demonios?"

La cara del maestro se puso negra. Aunque el Jetsun le dijo que no lo hiciera, Rechungpa, sin escuchar, fue y dispuso la carne. Había una hermosa joven en la asamblea que tenía poca devoción hacia el Jetsun, pero sí hacia Rechungpa.

Rechungpa fue hacia ella y le quitó un brazalete de la muñeca. Ante esto, el maestro Darlo estaba aborchonado y avergonzado; denunció con vehemencia al Jetsun y a sus hijos, y luego se fue.

Rechungpa estaba contento, mostró a todos el brazalete, y luego volvió a donde trabajaba la joven. Tomó el rosario del maestro Darlo de su muñeca y lo trajo para que la gente lo viera, y entonces todos creyeron en su corrupción. Lotön pensó: "Si Milarepa no fue informado de la situación por otros, entonces él debe ser quien dice ser. Pero, debería probarlo." Luego dijo, "El debate es suficiente", y con eso, tomó los textos y regresó.

Esa noche, Lotön vertió sangre en el cuenco de mendicidad del Buda, llenó el kapala con leche, y cogió las imagenes de Buda y su séquito que estaban puestas en su santuario y las puso boca abajo. Luego pensó, "Si Milarepa sabe de esto, entonces puedo estar seguro de que él realmente tiene las percepciones más altas y puede realizar milagros." Al día siguiente, fue a ver el Jetsun. Primero se encontró con Rechungpa, quien le dijo: "Bueno, maestro, ya que te has deshonrado a ti mismo y a las enseñanzas, ¿Has venido para que tus faltas sean sacadas a la luz?"

"Ya que tengo fe en el gurú, he venido a encontrarme con el Jetsun", dijo, y luego entró.

El Jetsun, sonriendo, dijo: "Maestro, no tienes que ponerme a prueba así. Todo el Dharma que aceptas de una forma oculta e hipotética, lo se directamente. Sé que has vertido el néctar de los cinco venenos en el cuenco de rupa dorado, y has vertido lo que va en el cuenco de mendicidad en el kapala. Sin tener en cuenta la forma en que sabes hacer las cosas, también has puesto las imágenes del Buda Shakyamuni y su séquito boca abajo. No hagas cosas que un practicante de Dharma nunca haría. No pongas el contenido en los recipientes equivocados, y sin ignorar lo que sabes, vuelve a colocar la imagen del Buda correctamente." Lotön estaba abrumado, encogido de miedo, y dio lugar a una fe especial y poco común en el Jetsun. Él dijo: "Yogui, por favor, enseña algo de Dharma a partir de tu propia experiencia. Realmente me he convertido en alguien que tiene confianza.

En respuesta, el Jetsun dijo: "Es excelente que tengas confianza. Pero hablar de mi experiencia de meditación con alguien que no es un recipiente adecuado sería muy lamentable. Escucha ahora las razones de eso." Entonces entonó este canto de realización:

> Me inclino a los pies de Marpa el Traductor:
> Concede tu bendición para que este mendigo pueda
> guardar las palabras secretas.
>
> Alardeando de la visión del Dharma del Mantra Secreto,
> debatir contigo, maestro, que tienes parcialidad y sesgo,
> en términos convencionales sería una pérdida lamentable.*[15]
> Tener discusiones y charlas ociosas
> sobre la meditación sin distracciones sería una pérdida lamentable.
> Al mantener en secreto la conducta del Mantra Secreto,
> revelar las disciplinas yóguicas en público sería una pérdida lamentable.
> Para alguien que alcanza la iluminación a través de la meditación,

participar en el estudio sería una pérdida lamentable.
Al verter las instrucciones clave en un recipiente excelente,
dárselas a las personas inadecuadas sería una pérdida lamentable.
Abandonar el lugar solitario ocupado al principio
vacío al final sería una pérdida lamentable.
Cantar los profundos cantos de experiencia del yogui
entre asambleas numerosas sería una pérdida lamentable.
Si hablo de los remordimientos, son demasiados;
eso debería ser suficiente para responder a tu pregunta por ahora.

Así fue como cantó. El maestro dijo: "Aunque no hablarás de tu experiencia de meditación, parece que la meditación ha hecho que el prajña y la sabiduría se revelen en ti. Por favor, habla brevemente sobre la visión, la meditación y la conducta de otorgar abhishekas y los caminos y bhumis graduales."

El Jetsun dijo: "No se nada de tu tradición, pero mi tradición es así." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
En respuesta a este gran maestro, entono este canto.
Sin plantear contradicciones ni conexiones,*[16] escucha el significado:

Cuando no hay nada que para mirar, esta es la visión suprema;
esto es la mente misma, la luminosidad.

Cuando no se busca nada, este es el descubrimiento supremo;
esta es la mente misma, la preciosa veta del tesoro.

Cuando no hay nada que comer, esa es la saciedad suprema;
este es el alimento del samadhi que libera completamente.

Cuando no hay nada para beber, ese es el supremo saciamiento;
esta es el agua de la amrita de la Bodichita.

Esta sabiduría que es meramente consciente de sí misma
no es nada que se pueda expresar a través del habla.

Esto no es un objeto de los Shravakas o de los inmaduros;*[17]
tampoco es el dominio de los lógicos eruditos.

Si realizas la realidad que es sin otorgar y recibir,
eso se conoce como el abhisheka supremo.

Si realizas la realidad que está libre de lo alto y lo bajo,
eso se conoce como el bhumi supremo.

Si realizas la realidad que está libre de recorrer,
eso se conoce como el camino supremo.

Si realizas la realidad que no nace y no muere,
eso se conoce como satisfacer la necesidad suprema.

Si realizas la realidad que es incomprensible,*[18]
eso se conoce como pramana supremo.

Si realizas la realidad más allá de mayor o menor,
eso se conoce como el yana supremo.

Si realizas la realidad más allá de lo bueno o lo malo,
eso se conoce como el medio supremo.

Si realizas la realidad libre de dualidad,
eso se conoce como la visión suprema.

Si realizas la realidad libre de punto de referencia,*[19]
eso se conoce como la meditación suprema.

Si realizas la realidad libre de adoptar y rechazar,
eso se conoce como la conducta suprema.

Si realizas la realidad que está libre de esfuerzo y empeño,
eso se conoce como el fruto supremo.

Aquellos que carecen de ese significado [incluyen]
los grandes maestros que se han vuelto arrogantes a través del estudio,
los eruditos que se jactan con palabras,
y los meditadores que se centran en adoptar y rechazar.
Aunque estos tres esperan la liberación, solo permanecen atados;
están atados por las cuerdas de la dualidad.
A pesar de que desean la libertad, sólo permanecen atrapados;
están atrapados por el gancho del perceptor y lo percibido.
Aunque deseen salir, se hunden en el fango;
se hunden en el fango de los tres reinos del samsara.

Así fue como cantó. Lotön, abandonando su arrogancia y orgullo, se postró ante el Jetsun. Aunque pidió el Dharma, el Jetsun no le dio ninguno. Adquirió una fe inquebrantable en el Jetsun y dijo: “Los debates en los que nos hemos involucrado son los verdaderos debates. Has ganado, ciertamente,” ofreciendo así su concesión.

Se fue a casa y le dijo a Darlo: “Como dijo Milarepa, no se si todo lo que sabemos los lógicos, carentes de repulsión, desilusión y visión pura, es una ayuda para alcanzar la liberación o un obstáculo. Me arrepiento de pensar que las percepciones superiores y las habilidades milagrosas de Milarepa, estos signos de logro en la práctica, eran solo trucos. Ahora confío en ellos.”

Darlo dijo: “Tu creencia en él te hace verdaderamente crédulo. Te has convertido en un señor del Dharma maligno. Pero en cuanto a mí, solo pienso en sus percepciones más elevadas y en su trabajo milagroso como el acto de un gran espíritu para

ser aceptado como discípulo y ser domesticado; no lo veo como alguien que tiene el valor de un cabello de Dharma. ¡Además, no tuve relaciones inapropiadas con esa chica!" Sosteniendo puntos de vista tan incorrectos, murió. Teniendo apego a sus propios puntos de vista errantes, renació como un temible gran demonio que actuó como testigo de juramentos.

El Jetsun dijo: "A través de hacer una conexión negativa conmigo, Darlo ha llegado hasta el final del samsara." Aquellos eruditos que denigraron el Jetsun incurrieron en una gran pérdida para sí mismos. Más tarde, Lotön asistió al Jetsun y, a través de la meditación, se convirtió en el más grande de los cinco discípulos cercanos del Jetsun que eran maestros meditadores, cuyas historias se aclaran a continuación.

Este es el ciclo de Milarepa ganando el debate surgido a través de los celos con poder y magia.

---

*1 "Esto se refiere a la tradición monástica original de enjuagarse la boca después de una comida para asegurarse de que no se viola el precepto de no tomar alimentos sólidos después del mediodía. Se hizo antes de que se cantara una dedicación. Normalmente Milarepa, que no era monje, no habría hecho este ritual, pero lo hace aquí por respeto a sus invitados monásticos. (KTGR)" (*Stories and Songs*: 90).

*2 "Milarepa está usando estas analogías de la tierra temblando, las rocas partiéndose, los ríos deteniéndose para hablar de los poderosos peligros de aceptar ofrendas. Para los receptores inadecuados, aceptar ofrendas sería perjudicial para su práctica y realización. (KTGR)" (*Stories and Songs*: 90).

*3 S: *kapāla*; T: *kapAla*. Copa de calavera; un objeto ritual utilizado por los practicantes de la tradición Vajrayana.

*4 T: *tshad ma*; S: *pramāṇa*. El campo de pramana en el contexto Budista cubre los temas de lógica y epistemología. Este término a menudo se traduce como "cognición válida", "validez" o "genuina", ya que puede referirse a un tipo válido de conciencia o fuentes válidas de conocimiento, como el "Maestro Válido", el Buda. Pramana proporciona el marco básico para el debate en el contexto Budista.

*5 "Válido" aquí traduce el Tibetano *tshad ma* o pramana (ver nota arriba).

*6 Aquí, la palabra "liberar" (T: *bsgral*) significa matar.

*7 Presumiblemente algunos otros monjes entraron detrás de Rechungpa para pedir a Milarepa que viera a los maestros.

*8 Milarepa señala que Lotön incluso encontraría inadecuados los milagros que un Buda iluminado podría realizar, que "caen como lluvia". (DPR)

*9 Milarepa se refiere a practicantes Mahayana que no van más allá de su mera comprensión conceptual de las enseñanzas como se ilustra a través de Darlo y Lotön.

*10 La palabra Tibetana para el Sánscrito *pāramitā*, que significa "perfección", literalmente significa "ido al otro lado" (T: *pha rol tu phyin pa*).

*11 Las generalidades, la cognición válida directa e indirecta, y los tres tipos de razones (contradictorias, conectivas e indefinidas) son temas importantes en las enseñanzas de pramana.

*12 "Consecuencias no deseadas" es un término técnico usado en la lógica de pramana. Declarar una consecuencia no deseada de la posición de un oponente es una forma de señalar su falta de lógica.

*13 Darlo está haciendo un juego de palabras. La palabra Tibetana para “explicación” ('*doms*) tiene un segundo significado completamente diferente de “genitales”. La palabra Tibetana para “mostrar” (*ston*) también puede significar “enseñar.” T: *mi dgos pa'i' doms nas chas rtags bong bu bas che ba de ma ston par sbos la kha rog par sdod zer.*

*14 Sugatagarbha (T: *bde gshegs sñing po*).

*15 La palabra traducida como “pérdida lamentable” aquí (T: *phangs*) tiene el sentido de pérdida profunda de algo que se aprecia, o de profundo arrepentimiento por una oportunidad perdida.

*16 Milarepa le está diciendo al maestro que no se involucre en su manera habitual de analizar y criticar como lo haría en el debate. Contradicciones y conexiones (T: *'gal 'brel ma bsdebs*) son componentes clave del sistema de lógica Budista (pramana).

*17 “Inmaduros” se refiere a seres ordinarios. (KTGR)

*18 La realidad que no se puede comprender por medio de la lógica y los razonamientos que emplean terminología. (KTGR)

*19 Punto de referencia u objeto focal (T: *dmigs gtad*).

35

Rechungpa y Tipupa

Namo Guru

El Jetsun Milarepa finalmente había obtenido la victoria al derrotar a los celosos debatientes a través de su poder y habilidad milagrosa. Sin embargo, su hijo del corazón, Rechungpa, no estaba satisfecho con esto, ya que el Jetsun no ganó respondiendo directamente con palabras en los términos de los eruditos.

Pensó: "Estos eruditos que no creen en los milagros y no están satisfechos deben ser derrotados contrarrestándolos con palabras, o de lo contrario deben ser derrotados mediante el uso de la feroz magia negra. Aunque recibí enseñanzas del Jetsun sobre tal magia, probablemente fueron meras palabras.*[1] Que estos estudiosos dijeron que estos milagros eran meros trucos es algo que necesita ser rectificado, pero el Jetsun no lo hara. Con el propósito de llevar a uno a la Budeidad ahora, en una sola vida, las instrucciones del guru son, de hecho, profundas. Pero para derrotar a los eruditos, necesitaré ir a la India y entrenar en la lógica."

Rechungpa transmitió sus deseos en presencia del Jetsun. El Jetsun dijo: "Rechungpa, si hubiéramos perdido el debate, ¿Cómo podrían los eruditos haber dado su respeto? Si vas a la India a estudiar lógica para defenderte en el debate, solo irás por el bien de este mundo mundano. Si abandonas la práctica genuina y te entrenas en terminología, aunque puedas aprender algo, está lejos de ser seguro de que ganes todos los debates, ni que nunca tendrás dominio sobre todas las palabras y la lógica. Para saber cómo responder a todas las preguntas y debates, debes alcanzar la Budeidad, y para alcanzar la Budeidad, debes meditar. Por lo tanto, renuncia a esta vida, y permanece y practica la meditación de reconocer tu propia naturaleza verdadera. Incluso si tienes el poder de matar a otros a través de la magia negra, sin el poder de guiarlos, solo traes la ruina a ti mismo y a los que te rodean. Además, debido a la magia negra que realicé, tuve que pasar por muchas dificultades en presencia de Marpa. Por lo tanto, debes permanecer y enfocarte en contemplar la brevedad de la vida y la incertidumbre de la hora de la muerte."

Rechungpa insistentemente hizo su súplica para ir a la India. El Jetsun dijo: "Si insistes en no escuchar e ir a la India, no te enviaré allí para estudiar lógica. Cuando llegué a la presencia de Marpa de Lhodrak, él me dio solo cuatro partes entre los nueve Ciclos de Dharma del linaje susurrado de las Dakinis Sin Forma. Por lo tanto, todavía quedan cinco en la India. Hay una profecía de que si un hijo de mi linaje va y los recibe del linaje de Naropa, los traerá de vuelta y beneficiará a los seres sintientes. Aunque esto es así, debido a que anteriormente no podía abandonar mi práctica de meditación, no fui a recibirlas yo mismo. Ahora soy viejo y he ganado plena confianza mental, así que no iré. Ahora, ve y tráelos de vuelta. Para ir a la India necesitarás oro", dijo.

Milarepa y Rechungpa recogieron el oro que se les había ofrecido, que llegó a una gran suma. Luego, como bebida de despedida para Rechungpa, todos los estudiantes, incluidos Shendormo y Leksé Bum, realizaron un ganachakra. Dentro de la fila de la asamblea donde estaba dispuesto, el Jetsun presentó todo el oro a Rechungpa.

Él dijo: "Hijo, Rechungpa, contempla el significado de este canto. Ve y recibe estas enseñanzas de Dharma de la India." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa el Traductor:
Concede tus bendiciones para que yo siga tu ejemplo.

Mi hijo con poco oído*[2] ha perdido el debate,
por lo que las dudas surgen, y está abandonando su práctica.
Quiere estudiar, así que deambulará por tierras lejanas.
Este es el camino traicionero del yogui dudoso.

Si vas a la tierra de la India,
recibe los Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma
del linaje del gran pandit Naropa.
No te prestes a una serie de términos de debate.

Al principio, mi lugar de encuentro era inconfundible:
Encontré y serví a Marpa Lotsawa.
En el medio, mi lugar de meditación era inconfundible:
Medité en el Pico del Diente de Caballo de la Roca Blanca.
Al final, mi lugar de recogida de limosnas fue inconfundible:
Sin guía ni amigos, he recogido limosnas por todo el país.
Ahora estoy libre de rechazar el samsara y adoptar el nirvana.
Por lo tanto, para este yogui, no hay vuelta atrás.

Cuando dejé la presencia de Marpa de Lhodrak
y estaba permaneciendo dentro en las escarpadas montañas,
el Buda Guru me dijo esto:

"El rey Chakravartin, sostenedor de la joya;
las aves de las cinco familias vuelan en la extensión de Dharmata.[119]
La primera es la Conciencia: La Antorcha de la Sabiduría;
la segunda, los Nadis, Pranas y la Red de Chakras;
la tercera es la Gran Dicha: La Joya Preciosa del Habla;
la cuarta es el Mismo Sabor: El Espejo de los Fenómenos Externos;
la quinta es la Auto-Liberación: El Mahamudra:
En la India, todos estos cinco Dharmas
aún permanecen y deben ser asegurados."*[3]

Pero ahora soy viejo y no puedo ir,
tú, Hijo, sostenedor del linaje de Marpa,
asegura esto de la tierra de la India.

Así fue como cantó. Felizmente, Rechungpa recogió una selecta ofrenda de oro, la lanzó hacia el cuerpo del Jetsun, y luego ofreció este canto:

A riesgo de mi vida, que pueda lograr
la intención y el significado del mandato del guru.
Que pueda recibir, de acuerdo con la profecía,
el cálido aliento de las dakinis, las instrucciones clave.

Por la compasión de aquel que tiene sabiduría y amor,
rezo para que me aceptes como inseparable de ti.
Bendíceme para recordar y nunca olvidar
las guirnaldas vajra de tus palabras de mando.
Rechungpa, que no tiene guía y no tiene amigos,
por favor, protégelo en todo lo que se encuentre
en los temibles y traicioneros caminos de la India;
dondequiera que viaje, por favor, mírame.
Al deambular por esta tierra humana, sin guía,
que pueda conocer a alguien con quien tenga una buena conexión kármica.
Que las apariencias que son obstáculos en este camino
se transformen y amanezcan como joyas preciosas.

Entonces el Jetsun entonó este canto de realización a Rechungpa:

A mi hijo, Rechungpa, que se va a la India,
le daré consejos en siete grupos de tres:

Primero, es el gran camino del Mantra Secreto;
segundo, son las grandes instrucciones clave del guru;
tercero, es tu propio gran prajna:
Que puedas tener estas tres cosas de grandeza.

Primero, necesitas dar servicio a los eruditos;
segundo, necesitas tener fe en el guru;
tercero, necesitas tener perseverancia por ti mismo:
Que puedas tener estas tres necesidades.

Primero, haz que el control del prana penetre en el punto vital;
segundo, penetra en la extensión de Dharmata;
tercero, penetra en el dominio del Dharma:
Que puedas tener estas tres formas de penetrar.

Primero es ver la luminosidad de la dicha;
segundo es ver la miríada de apariencias;
tercero, es ver las escrituras, la lógica y los upadeshas:
Que puedas tener estas tres cosas para ver.

Aprecia como acompañante al mudra cualificado;
aprecia la mente de la experiencia de la dicha;

aprecia la conducta que es como la de un elefante:*4
Que puedas tener estas tres cosas para apreciar.

Difundir las instrucciones a los recipientes malos es una pérdida lamentable;
cantar tu experiencia en cantos es una pérdida lamentable;
para el yogui vagar por las ciudades es una pérdida lamentable:
Que puedas considerar que estas tres pérdidas son lamentables.

Primero, los amigos del Dharma se reúnen en asambleas;
segundo, las dakinis se reúnen en asambleas;
tercero, las provisiones diarias se reúnen en asambleas:
Que puedas tener estas tres cosas que se reúnen.

Contempla el significado de este canto y ponlo en práctica.

Así fue como cantó. Rechungpa se postró ante el gurú y luego se fue a la India. Fue acompañado por quince monjes junto con un Dzogchenpa*5 llamado Khyitön como su líder.*6 En Nepal, Rechungpa y Khyitön pudieron participar en una pequeña actividad de Dharma, y en el camino conocieron a un discípulo de Tipupa*7 llamado Bharima.

Le pidieron permiso al rey de Jojom para viajar. Él dijo: “Eres el hijo del corazón del siddha que anteriormente no aceptó mi invitación”, y de acuerdo con su deseo, Rechungpa recibió permiso y provisiones para viajar. Cuando llegó a la India, Rechungpa conoció a Tipupa y recibió todas las enseñanzas de Dharma que había deseado. Tipupa también desarrolló fe en el Jetsun y confió a Rechungpa el regalo de una caña de madera de agar.

Rechungpa también conoció a Machik Drupé Gyalmo,*8 recibió las instrucciones clave sobre Amitayus, y entrenó en mantra negro con los tirthikas. Cuando llegó a Nepal, el discípulo de Tipupa, Bharima, aclaró los defectos del Dharma del celoso lotsawa y demás. Estas historias del viaje de Rechungpa a la India y Nepal se pueden encontrar en detalle en su biografía.

A través del iluminador samadhi, el Jetsun vio cuando Rechungpa había regresado y fue a saludarlo al centro de la llanura de Palkhü. Allí, el padre y el hijo se encontraron de nuevo.

Este es el ciclo de Rechungpa y Tipupa.

---

*1 Esto implica que Milarepa probablemente solo habló de las enseñanzas de la magia negra a Rechungpa sin dar la transmisión completa de ellas. (TN)

*2 Esto significa “que ha estudiado poco.”

*3 Estos son los cinco Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma que Marpa no recibió de la India y que Rechungpa fue a recuperar por orden de Milarepa.

*4 Conducta yóguica que es intrépida e implacable, y que hace esfuerzos para beneficiar a los seres.

*5 Uno que practica el Dzogchen, o la Gran Perfección.

*6 Khyitön, que significa “Maestro de perros”, es también conocido como Ra Lotsawa (Thrangu 2001:12).

*7 Rechungpa recibió los Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma de Tipupa, que se decía que era una encarnación (a través de la práctica de “entrar en el difunto”) del hijo de Marpa, Dharma Dodé.

*8 Literalmente, “Una Madre, Reina del Logro”, y conocida como Ekamatrika Siddharajñi en Sánscrito (T: *ma gcig grub pa'i rgyal mo*). Debido a su dominio de la práctica de la larga vida, se dice que vivió más de quinientos años (Thrangu 2001:15).

36

Mégom Repa

Namo Guru

Mientras el Jetsun Milarepa se alojaba en la Cueva del Vientre de Ñanang, un comerciante del clan Mé vino a encontrarse con el Jetsun. El comerciante desarrolló una fe inquebrantable hacia él y ofreció todas las cosas materiales que tenía al padre Jetsun y a sus hijos. Luego, al ser instruido en cómo entrar por la puerta del Dharma, meditó, y la experiencia y la realización sobresalientes se desarrollaron en su flujo mental. El Jetsun señaló la visión, la meditación y la conducta en unión, e inmediatamente el comerciante vio el estado natural de su propio rostro y alcanzó un placer y una alegría inconmensurables. Después de recibir esta instrucción, en las filas de una ofrenda de ganachakra, Drigom Repa le dijo a Mégom:*[1] "¿Tienes confianza en el Dharma y en las instrucciones clave? ¿Cómo se han desarrollado los signos de experiencia para ti?"

Mégom dijo: "Sí, tengo confianza en las instrucciones clave dadas por compasión por los gurús raíz y del linaje. Independientemente de lo que surja, ya sea felicidad o sufrimiento, no necesito nada más que las instrucciones clave del gurú, y he desarrollado una motivación fuerte y estable para no abandonar nunca los retiros de montaña."

El Jetsun se alegró y dijo: "Sí, Mégom, eso es todo. Si tienes confianza en el guru y en las instrucciones clave, serás sin poder para *no* dar lugar a la experiencia y la realización. Sin embargo, no se desarrollarán rápidamente, por lo que debes ser capaz de meditar en retiros de montaña." Entonces entonó este canto de realización:

> Me inclino a los pies de Marpa, el Traductor.
> Todos los que están reunidos aquí, Mégom y demás,
> contemplen y pongan en práctica
> el canto de este anciano que tiene experiencia.
>
> Porque mi confusión ha sido cortada de raíz,
> la autoconciencia ha amanecido como mi guru.
> Si la autoconciencia no ha amanecido como tu gurú,
> entonces nunca debes separarte de un siddha.
>
> Todas las apariencias han amanecido en mis textos.
> Si las apariencias no han amanecido como tus textos,
> entonces nunca debes separarte de las enseñanzas genuinas.
>
> La repulsión surge naturalmente para mí.
> Si la repulsión no ha surgido naturalmente para ti,
> entonces nunca debes separarte del antídoto.

Yo he realizado la realidad no nacida.
Si no has realizado la realidad no nacida,
entonces debes mantener la preocupación por el karma, la causa y el efecto.

He comprendido que el samsara y el nirvana no son dos.
Si no has comprendido el samsara y el nirvana como no siendo dos,
entonces debes meditar en la unión de las dos verdades.

Estoy completamente entrenado en la inseparabilidad del yo y del otro.
Si no estás completamente entrenado en la inseparabilidad del yo y del otro,
entonces nunca debes estar separado de la Bodichita.

La realización amanece naturalmente para mí.
Si la realización no ha amanecido naturalmente para ti,
entonces nunca debes estar separado de la conciencia discriminativa.

No hay meditación y posmeditación para mí.
Si todavía hay meditación y postmeditación para ti,
entonces debes practicar el camino de los medios en un lugar solitario.

Las experiencias surgen continuamente para mí.
Si no surgen continuamente para ti,
entonces nunca debes estar separado de los tres puntos de la nariz.*[2]

He realizado que los tres kayas están intrínsecamente presentes.
Si no has realizado que los tres kayas están intrínsecamente presentes,
entonces debes unirte a las etapas de creación y completación.

Para mí, las seis conciencias están completamente relajadas.
Si, para ti, las seis conciencias no están completamente relajadas,
¡Entonces no debes estar separado de tus compromisos y samayas!

Así fue como cantó. Mégom estaba encantado y dijo: “Por favor, acéptame con bondad y da una sola enseñanza que incluya el señalamiento de la unión de visión, meditación y conducta.” Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Me postro ante el señor de las bendiciones.
La unión de la visión ¡Es una delicia!
La unión de la meditación, ¡Oh que alegría!
¡La unión de la conducta me hace realmente feliz!
¡Estos tres tipos de unión son increíblemente sorprendentes!

Si no entiendes la unión de la visión,
¿Cómo puedes saber que todos los fenómenos son Dharmakaya?

Si no entiendes la unión de la meditación,
¿Cómo puede el sufrimiento amanecer como un ornamento?

Si no entiendes la unión de la conducta,
Entonces, ¿Cómo puede surgir naturalmente la repulsión?

Los seres sintientes de los seis reinos del samsara
y la sabiduría del nirvana
son inseparables. Son de una sola naturaleza.
Sabed que esto es la unión de la visión.

La miríada de apariencias de rojo y blanco
y la sabiduría de Dharmata
son inseparables, una esencia, en el Dharmakaya.
Sabed que esto es la unión de la meditación.

Como una luna de agua, lo impregna todo;
como un arco iris, no hay nada que identificar;
como la luz de una vela, hay una claridad radiante.
Sabed que esta es la unión de la conducta.

Estos son poseídos por todos los seres sintientes;
son los tres tipos de unión.
La no dualidad es el punto clave de la visión,
la no distracción es el punto clave de la meditación,
la unión es el punto clave de la conducta.
Estos tres inseparables es el punto clave del fruto.
¡Hijo mío, deberías practicar así!

Así fue como cantó. Todos los hijos-discípulos generaron una gran motivación positiva. Luego, cuando Mégom se fue solo a permanecer en retiros de montaña, le dijo al Jetsun: “Por favor, dame un consejo que sea fácil de llevar conmigo.”

El Jetsun respondió: “yo he practicado de esta manera, y debido a eso, las buenas cualidades se han desarrollado en mi flujo mental. También deberías practicar de esta manera.” Entonces entonó este canto de realización:

Yo, el yogui Milarepa,
al mirar desnudo, veo la esencia.
Libre de elaboraciones, lo que veo es como el cielo.
Al descansar directamente, realizo la naturaleza permanente.
Realizo la esencia vacía de todas las cosas.
Al relajarme a gusto, la sabiduría mantiene su propia base.
La claridad y el fango del río de la conciencia están separados.
Desechándolos completamente, corté los conceptos y los recuerdos.
He cortado decididamente el abismo de los seis reinos.
A través de reconocer mi mente como Buda,
no tengo nada que desee lograr.
Cuando la realización amanece desde el interior,
es como el sol que se eleva sobre la oscuridad.

Las colecciones de conceptos y aflicciones,
sin artificios, se disuelven en su propio lugar.

Así fue como cantó. Mégom estaba muy contento y, de acuerdo con las instrucciones de su gurú, meditaba solo en retiros de montaña. Al hacer eso, surgieron en su mente signos de experiencia de los caminos y bhumis y excelentes cualidades de experiencia y realización. Este hijo cercano de Milarepa conocido como Mégom Repa benefició a muchos afortunados al ser domesticados.

Este es el ciclo de Mégom Repa.

---

*1 "Meditador del Clan Mé."

*2 Los "tres puntos de la nariz" (T: *sna rtse gsum*) están conectadas con las prácticas de nadi-prana del cuerpo sutil.

37

Sahle Ö

Namo Guru

El Jetsun Milarepa fue a pedir limosna en la práctica del mismo sabor entre la Cueva del Vientre de Ñanang y Ngokang. Se quedó unos días en Lashing y luego viajó a Naktra. En su camino, se encontró con una joven de dieciséis años de edad, de piel oscura, que tenía el pelo amarillo brillante y vestía ropa, y adornos hermosos. Había ido a buscar agua cuando el Jetsun dijo: "Joven dama, por favor, dale a este yogui la comida de hoy."

La joven respondió: "Si nosotros, cuyas puertas están junto al camino, diéramos comida a todos los mendigos que pasaban, nunca lo lograríamos." Luego se fue a su casa.

El Jetsun permaneció allí, y esa noche la joven tuvo un sueño excelente. Recordando el sueño, pensó: "Generalmente no sabemos cuándo hay un Buda en forma humana. Es posible que el llamado Jetsun Milarepa sea un Buda. Si es así, entonces el sueño de anoche se debe sin duda a su compasión. Veré quién es." Luego se fue con la comida de un día que había preparado, y se la sirvió al Jetsun.

"Yogui, ¿De dónde eres?" preguntó.

El Jetsun respondió: "Soy uno de los mendigos de tu vecindario."

"¿No eres el Jetsun Mila que se queda en la Cueva del Vientre de Ñanang?"

"Sí, eso también es así."

Con una fe que abrumaba todo lo que había dentro de su cuerpo, cada cabello de su cuerpo se puso de punta. Se postró ante él y le dijo: "Tú eres el que estaba en mi sueño anoche."

Milarepa preguntó: "¿Cuál fue el sueño?"

"Soñé que el sol y la luna estaban dentro de mí, pero no tenían luz. Luego amaneció otro sol y luna en el Este, y la luz de aquellos iluminó el sol y la luna en su interior. El sol y la luna salieron de mi cuerpo, y luego se mezclaron con la luz del sol y la luna del Este. Con eso, pude ver que todo el universo se iluminaba por completo. Si sigo y asisto al Jetsun, ¿Amanecerá el Dharma para mí?"

El Jetsun dijo: "Es posible que lo haga." La bendijo con su samadhi y regresó a la Cueva del Vientre de Ñanang. Poco después, la joven de antes vino con un amigo. Vino a la presencia del Jetsun y pidió enseñanzas de Dharma. Luego, ofreciendo una pieza de oro como regalo, entonó este canto de ofrenda:

¡E MA! Gran Repa Yogui,
Gran siddha, ahora por favor escucha.
Cuando miro a mi cuerpo que ha nacido,
veo que es impermanente como el rocío en la hierba
y eso hace que esta chica se sienta incómoda.

Cuando miro a los amigos que me acompañan,
veo que son impermanentes, como los invitados a una reunión.
Eso también inquieta a esta chica.

Cuando miro la riqueza que se ha acumulado,
veo que es impermanente, como la miel de una abeja.
Eso también inquieta a esta chica.

Cuando miro la tierra donde nací,
veo que es como la prisión de un rey malvado.
Eso también inquieta a esta chica.

En el día, investigo con el intelecto,
y por la noche, sin dormir, reflexiono y pienso.
Por el poder de mi mérito previamente reunido,
esta vez he conseguido un cuerpo humano.
Meses y años siguen a mi espalda;
pero sólo los días y las horas van por delante.
Con cada momento que pasa, mi muerte se acerca.
Como el tronco de un árbol podrido, mi cuerpo pronto colapsará.
Mi aliento, como la niebla, pronto se disolverá.
Cuando pienso en estas cosas, me siento inquieta.
Con mi mente en una pelea, nunca puedo dormir.
Señor Padre, Gran Jetsun, a tus pies suplico:
Que mi mente se mantenga enfocada en el Dharma genuino.
Ahora, Señor, Gran Jetsun, por favor, sé mi refugio.
Con tu bondad, por favor, concédeme el Dharma sublime.

Así fue como cantó ella. Para probar si era capaz de practicar el Dharma con devoción y para ver si seguiría practicando si se sentía atraída por las preocupaciones mundanas, el Jetsun le dijo: “No necesito tu oro. No es posible que las chicas ricas practiquen el Dharma. Incluso si pudieras, es difícil llegar a ser autosuficiente a través del Dharma. Ahora, como eres joven, tu enfoque en la actividad mundana es fuerte.” Entonces entonó este canto de realización en respuesta a ella:

¡Glorioso Rey Chakravartin, Nirmanakaya!
Me inclino a los pies de Marpa, el muy bondadoso.

En el maravilloso palacio, el jardín divino
del reino celestial de Tushita
hay maravillosas flores divinas
con dulce fragancia y brillo.
Pero las abejas comunes nunca pueden encontrarlas.
Incluso si las encuentran, no pueden extraer el néctar.

En Jambudvipa, al Sur del Monte Meru,
hay un estanque con las ocho buenas cualidades*[1]

que limpia todas las negatividades, oscurecimientos y tendencias latentes.
Las aves comunes no son capaces de encontrarlo.
Incluso si lo encuentran, no se quedarán.

Al Norte de Bodhgaya*[2]
hay árboles medicinales de sándalo
que eliminan todas las enfermedades corporales.
Pero ningún enfermo puede encontrarlos.
Incluso si los encuentran, no sabrán cómo usarlos.

En el Norte, en la Tierra de las Nieves
en la frontera de Nepal y el Tíbet,
yace un protector de todos los seres miserables,
la imagen auto-surgida de Wati Sangpo.*[3]

Pero los desafortunados nunca pueden encontrarlo.
Incluso si lo encuentran, no tendrán fe.

En este océano ilimitado del samsara,
están los seres miserables carentes de confianza.
Vagan por los tres reinos inferiores.
Aunque es posible que alcancen las libertades y los recursos,
no pueden acumular méritos de manera consistente.
Incluso si acumulan algunos, son llevados por el engaño.

Aunque uno obtiene un nacimiento humano con las libertades y los recursos
es como una brillante estrella diurna,
sintiendo comodidad, viajan por ese camino de comodidad
y no entran en el camino del Dharma genuino.
Incluso si entran en la puerta del Dharma,
los que guardan correctamente el samaya son pocos.

Por la bondad del padre Jetsun,
todas las apariencias están hechas de oro;
no necesito tus pequeños tesoros.
Este canto con cinco ejemplos y su significado, haciendo seis,
lo he cantado para una estudiante fiel.
Pero tu fe en este momento es simplemente pasajera,
y es difícil que se vuelva constante e inmutable.
Por lo tanto, jovencita, es mejor que te vayas.
En el futuro, puedes centrarte unidireccionalmente en el Dharma.
Cuida de tu cónyuge como si fuera divino.
Cuida de tus hijos con los que estás en deuda kármica.[120]
Restaura las ruinas de la fortaleza en la alturas.
Trabaja vigorosamente en los campos y cultivalos plenamente.
Cuida de tu ganado como a tu propio hijo.

Arriba, haz ofrendas a las Tres Joyas y al gurú.
Abajo, cuida con bondad a los que sufren y a los pobres.

En medio, ten respeto por tus suegros.
Se amigable con los vecinos de tu propia tierra,
y haz súplicas a este anciano.
Aspira a encontrarte con el Dharma en el futuro.
Aspira a que tu vida sea auspiciosa y larga.

Así fue como cantó. La joven se postró ante el Jetsun y dijo: "Recordando las defectos del samsara, solo deseo practicar el Dharma desde el núcleo de mi ser y no deseo en absoluto las cosas mundanas. Y está es la razón." Entonces ella le ofreció este canto:

Me inclino a los pies del Jetsun que es tan bondadoso.
Concede tus bendiciones para que mis deseos se cumplan;
Señor, Gran Repa, por favor, escucha bondadosamente.
Estas palabras que te ofrezco con devoción,
sabrás si son sinceras o no.

Tengo una gran tristeza y desesperación.
Y reflexiono sobre lo que se puede hacer,
recuerdo la impermanencia y la muerte desde lo más profundo de mi ser.
Desde que nací de mi madre, hasta ahora,
he visto morir a muchos, viejos y jóvenes.
La vida es impermanente como una gota de rocío en la hierba;
los días y las horas pasan desapercibidos.
No hay lugar, en ninguna parte,
donde la muerte no llegará; esto lo entiendo.
Que voy a morir es completamente seguro,
y una vez que muera, no habrá control sobre dónde naceré.
Cuando contemplo los sufrimientos de los reinos inferiores,
estoy aterrorizada, pensando, "Yo podría sufrir así."

Contemplando las otras modalidades del samsara,
me involucraré en el mal karma de casarme.
Al hacer el trabajo del samsara,
dejas atrás a tus bondadosos padres;
te unen, y luego te llevan a un hombre cruel.
Es una base establecida cerca de los tres reinos inferiores,
donde el árbol de los reinos superiores y la liberación es talado.

Se lleva la comida y la riqueza de tus padres,
y sin sentido, trabajas como su esclava.
Este compañero que salta contigo al samsara:
Primero, es un príncipe divino, con una dulce sonrisa;

en el medio, es un demonio, con una cara negra enojada;
al final, es un toro joven, siempre listo para golpearte.
Pensando esto, el cansancio ha surgido en el interior.
Por lo tanto, esta chica practicará el Dharma sublime.
Como compañeros, me quedaré con los hermanos y hermanas vajra.

Entonces, en cuanto a los hijos corporales, que das a luz:
Muy pocos están dotados de algún mérito.
Aunque es posible que algunos tengan buen karma,
la mayoría solo buscan que sean pagadas las deudas kármicas.
Primero, saquean la belleza de tu cuerpo;
en el medio, saquean la comida de tu boca;
al final, saquean la riqueza de tus manos.
Pensando esto, el cansancio ha surgido en el interior.
Por lo tanto, esta chica practicará el Dharma sublime.
Como un hijo, cuidaré al hijo de la conciencia.

En cuanto a los templos, casas de huéspedes y etc.,
muy pocos fueron construidos con un significado real.
Todas estas prisiones del samsara
primero traen sufrimiento a tu mente;
en el medio, atormentan tu cuerpo;
al final, te envían a la ruina total.
Pensando esto, el cansancio ha surgido en el interior.
Por lo tanto, esta chica practicará el Dharma sublime
y construirá el castillo de la meditación intrépida.

Aparte de la corriente de virtud de los fieles–
las formas y enseñanzas del Tathagata–*[4]
todo trabajo del campo y de la granja no tiene sentido.

Primero peleas por tierras vacías;
en el medio, peleas por conseguir agua;
al final, peleas con otras personas.
Pensando esto, el cansancio ha surgido en el interior.
Por lo tanto, esta chica practicará el Dharma sublime;
domaré el campo de mi flujo mental salvaje.

Si tomas la mente con la intención de la Bodichita,
entonces será posible que llegue el mérito.
Si no, entonces a través de centrarse en la recolección de riqueza–
criar ovejas y ganado– tendrás karma negativo.
Primero, la mera codicia será arrojada por el fuerte deseo;
en el medio, el orgullo y los celos crecen;
al final, será una señal para que vengan los enemigos.
Pensando esto, el cansancio ha surgido en el interior.

Por lo tanto, esta chica practicará el Dharma sublime;
con compasión cuidaré del ganado, las ovejas y las seis clases de seres.

No reconociendo tus propios defectos,
siempre verás los defectos en los demás.
¿Cómo puedes estar en armonía con todos?
Incluso el Buda, nuestro maestro omnisciente,
que está libre de las manchas de esos defectos,
fue visto que tenía un gran numero de defectos
por los insalubres y no virtuosos.
Por lo tanto, nunca estarás en armonía con todos
y nunca serás capaz de complacerlos.
Pensando esto, el cansancio ha surgido en el interior.
Por lo tanto, esta chica practicará el Dharma sublime;
ahora miraré el rostro de mi propia mente.

Para ti, una emanación del Buda,
todas las apariencias han amanecido como oro.
Incluso si no amanecen de esta manera,
no hay existencia ni no existencia.
Desde que abandoné el apego,
debo ofrecer mi mundana pieza de oro.

Todos los Victoriosos han dicho,
"Abandona aquellas cosas que generan gran apego."
Todos los Budas, también, han dicho,
"Si utilizas la comida y la riqueza ilusoria
hacia la virtud, se volverán meritorios."
Así lo he escuchado con mis oídos.

Por eso, te ofrezco esto,
y habiendo recibido esta señal de mi devoción,
por favor, bondadosamente enseña el Dharma sublime, te lo ruego.

Así ofreció este canto. El Jetsun aceptó su oro, se lo devolvió y dijo: "Si realmente practicas, incluso a riesgo de tu vida, entonces has entrado en la puerta del Dharma. Por lo tanto, prepare ofrendas para el guru y los yidams." Luego, con devoción, hizo una vasta cantidad de ofrendas.

El Jetsun le dio los votos upasaka de la tradición del sutra, así como los abhishekas de la tradición del mantra, y luego le dio el nombre de Sahle Ö.*[5] Tomando las instrucciones de corazón, fue enviada a meditar, y las buenas cualidades de los signos de la experiencia se desarrollaron rápidamente. Se hizo capaz de permanecer en las montañas.

El Jetsun dijo: "Estoy muy contento con tu perseverancia y meditación. Por la experiencia y la comprensión que has alcanzado, podrás permanecer en las montañas. Ahora ve a las montañas a meditar en soledad. Mantén esta instrucción esencial en tu

corazón hasta que nos volvamos a encontrar." Entonces entonó este canto de realización de la instrucción:

Guru cualificado con gran compasión,
las Tres Joyas preciosas, excelentes fuentes de refugio,
las dakinis y dharmapalas, con su gran poder,
ante todo esto que he descrito, me inclino.

No se cantar cantos con palabras poéticas,
pero estas palabras tienen las bendiciones del linaje.
Su significado es la intención de los Victoriosos.

Oh fiel meditadora Sahle Ö,
limpia la suciedad del espejo de la mente
y mira en el espacio del cielo inmaculado.
Con las bendiciones de todos los siddhas anteriores,
ve a meditar en las montañas, en lugares solitarios.
La razón para vagar en retiros de montaña
es ganar maestría; mira la naturaleza de la mente.
Ahora te explicaré la forma de mirar:
¡Escucha sin distracciones, Sahle Ö!

Tomando como ejemplo la montaña de allí arriba,
debes meditar libre de cualquier movimiento.
Para dar lugar a las buenas cualidades del Buda,
haz esto con la determinación que se abstiene del placer y del dolor.

Tomando el río que fluye como ejemplo,
medita sin romper la corriente.
Para recibir las bendiciones del guru,
debes tener respeto y devoción continuos.

Tomando el cielo aquí como ejemplo,
medita sin centro ni borde.
Mira la realidad de la verdadera naturaleza;
hazlo con los medios y la sabiduría en unión.

Tomando el sol y la luna como ejemplo,
medita sin que la claridad se oscurezca.
Conoce los seis tipos de seres que han sido tus padres;
ten una compasión que los abarque completamente a todos.

Tomando el océano como ejemplo,
medita sin torpeza ni letargo.
Mira directamente a tu propia mente;
practica de acuerdo con el discurso del guru.

Tomando la tierra como ejemplo,
medita completamente libre de cambios.
Se un recipiente adecuado para las instrucciones,
haz que la fe sea estable dentro de la base-de-todo.

Mirando interiormente a tu propia mente,
medita sin etiquetas ni términos.
Para hacer que las apariencias amanezcan como tus textos,
haz de tu propia mente lo que estudias.
En todo momento y en todos los sentidos,
procura las provisiones de la generosidad inagotable.
Embellécete con el ornamento de la disciplina.
Sacúdete y ponte la piel de animal de la paciencia.
Monta el caballo mágico de la diligencia.
Busca la noble ciudad de la meditación.
Hazte rica con las riquezas del prajña.
Sin olvidar la bondad del gurú,
haz muchas ofrendas de tu experiencia y realización.
¿Entiendes este significado, mujer de fe?

Así fue como cantó. Su fe creció aún más y organizó una amplia gama de ofrendas y las ofreció para complacer al Jetsun. Luego, de acuerdo con las instrucciones del Jetsun, renunció a todas las acciones de esta vida y fue a meditar a la montaña Nangyul de Ñanang.

El gran Jetsun fue entonces a la Roca Roja de Drin, y mientras estaba en un estado de luminosidad en el que la claridad no se oscurece, miró a Rechungpa con gran amor. Un rayo de luz brillante de una estupa de cristal llegó directamente a él. Debido al poder de la magia negra que Rechungpa había entrenado con los tirthikas, una gran tormenta se reunió y perturbó [la visión]. Pensando, "¿Ha encontrado mi hijo Rechungpa un obstáculo?" voló desde la cima de la Roca Roja hasta Lachi. En su camino, tocó su pie en el lado de la roca conocida como Cueva de la Práctica de Rechen, donde dejó su huella. Una vez más, mientras estaba en un estado de luminosidad, vio a Rechungpa y supo que aunque su vida no estaba en peligro, tenía obstáculos debido a estados mentales no dármicos.

Luego se puso en camino hacía Ñanang para ver como estaba Sahle Ö. En el camino, se encontró con varios monjes, a los que preguntó por su paradero. Dijeron: "Ella permanece en el mismo retiro en el que estaba originalmente. Su cuerpo nunca se mueve. Nunca habla. Es como si lo ignorara todo. Parece que ha caído en un defecto en su meditación."

El Jetsun pensó: "Que ella pueda meditar así no es un defecto, es una cualidad muy buena." Luego fue a donde estaba ella. Ella también, en un estado de luminosidad, vio que el Jetsun estaba llegando y así fue al valle a encontrarse con él. Se postró ante él y le preguntó por su salud, y luego se sentó sin decir nada. Luego, para despertar la experiencia dentro de ella, el Jetsun entonó este canto de realización:

Sahle Ö, que has tomado en tu flujo mental
el Dharma de confiar en los retiros solitarios de montaña:
Primero, con devoción confiaste en el guru,
y a través del poder de la bendición, tu flujo mental maduró.
Confiaste en el sabor supremo del néctar del sendero de los medios,
y has desarrollado certeza en el Dharma genuino.
Tu meditación no ha sido demasiado tensa o demasiado floja,
así que los signos de la experiencia de aquellos que estuvieron
previamente en el sendero han surgido en tu interior.
Ya que no has tenido obstáculos o condiciones adversas,
ahora no tienes preguntas y eso también es excelente.

Incluso si practicas con esfuerzo en el Dharma,
eso es como llenarse de comida venenosa:
No es posible tener la liberación.
El ciervo almizclero permanece mucho tiempo en las cuevas.
Las recitaciones vajra del cuervo negro son muchas.[121]
El pez de vientre blanco[122] con su control de la respiración es excelente.
El tallo de corazón blanco es experto en la extracción de nutrientes.
Las marmotas meditan sobre la absorción de la cesación.
Los Brahmanes practican austeridades durante mucho tiempo.
Los loros saben entonar retórica vacía.*[6]
Si el factor de liberación no aparece en tu mente,
aunque busques con anhelo, no encontrarás el camino de la libertad.

Simplemente bloqueando la proliferación de pensamientos
ese remolino en tu mente como un charco de agua
no te liberará del océano del samsara.

Con el chandali de meditar en los atributos,
el prajña imparcial brotará.
Con el chandali de descansar la mente,
reconocerás la conciencia prístina del bardo.
Con el chandali de la realidad innata,
realizarás la realidad libre del nacimiento y cesación.
Con el chandali de bindu y nadi,
estarás libre de aferrarte a las cosas como reales.
El canal central, el avadhuti, que es libre de esfuerzo
es no-fabricado, auto-surgido, y primordialmente puro:
Allí el nudo de la dualidad se desata en su propio lugar.
Su esencia es el punto clave del Mahamudra.
¿Has comprendido esto, querida Sahle Ö?

Así fue como cantó. Entonces Sahle Ö le ofreció su realización:

Hay uno que tiene el linaje de Vajradhara
que recibió la profecía de las cuatro clases de dakinis.

A través de la compasión de Tilo y Naro,
los sostenedores de las enseñanzas del linaje de la práctica,
la intención de los tantras amaneció en su corazón.
La cosecha de compasión del traductor Marpa Lotsawa
se expande en las diez direcciones,
y el fruto puro madura para cada uno de sus alumnos.
Debido a este fruto, llevo a mi coronilla
tus pies de loto que liberan mi propio flujo mental.

Gran Repa de Gungtang, con tanta compasión,
tu estandarte de renombre ondea en las diez direcciones.
Preciosa joya sobre mi coronilla,
con fe y respeto, te suplico,
padre, gurú, que ha sido tan bondadoso
conmigo y con todos los que deben ser domesticados.

Diriges nuestro análisis al Dharma
y nos estableces en el camino infalible.
A través del abhisheka maduras los flujos mentales que no están maduros.
A través de los medios liberas a los que no tienen libertad.

Estas apariencias que amanecen como una variedad en el exterior,
a través de su señalamiento son como una ilusión.
La conciencia se encuentra con el Dharmata, la madre.
Las exhibiciones mágicas de la mente vacilante
se disuelven en su propio lugar, como las olas del océano.
A través de la gran fortaleza y fuerza de mi práctica,
corté directamente toda imputación conceptual,
todas las desviaciones del camino mundano.

El camino inconfundible ha nacido en mi mente.
Comprendo el camino de los medios del Mantra Secreto.
No confundo los caminos superiores con los inferiores.
Quería la Budeidad, pero no podía realizarla,
así que en la presencia del guru pedí fervientemente
el excelente soporte del Mantra Secreto.
Junto, con Ngendsongpa mi hermano especial en el Dharma,
comparamos nuestras experiencias y realizaciones.

Soy una mujer inteligente, con los pies en la tierra e inteligente.
¡A los que tratan de engañarme, los convierto en mi comida!
Acorto mi tiempo en el sueño ignorante
y prolongo mi flujo mental en el estado de shamata.
Rechazo a todos los hombres en su cara.
Han pasado muchos años desde que renuncié a mi suave almohada.

La realidad del Mahamudra desciende sobre mi cabeza;
descanso dentro de él unidireccionalmente, sin distracciones.
En mi esfuerzo por el estado de nirvana,
no estoy separada de la vacuidad y la compasión,
por lo tanto, no tengo orgullo ni desprecio por los demás.
Nunca me disgusta hablar del Dharma.
El guru que está dotado de bondad,
siempre lo he visto como el Buda.
Le ofrezco este canto en profunda gratitud.
¡Que las dakinis se deleiten en esta fiesta del sonido!

Así, ofreció su realización. El Jetsun estaba complacido y dijo: "Así que, la joven ha mostrado más signos de meditación. Que el vipashyana amanezca así es muy raro. Has entrado en el camino de la omnisciencia, y debes continuar meditando en retiros de montaña."

En consecuencia, Sahle Ö permaneció inseparable de los retiros de montaña y meditó. A través de esto, se convirtió en una dakini auto-liberada que benefició a las enseñanzas y a los seres sintientes.

Esta es una de las historias de las cuatro principales discípulas del Jetsun que fueron escritas por Ngendsong Tönpa Jangchung Gyalpo, quien tiene el *dharani* de la perfecta memoria.

Este es el ciclo de Sahle Ö.

---

*1 Esto se refiere a las ocho buenas cualidades del agua: dulce, fresca, suave, ligera, clara, limpia, no daña la garganta y ayuda al estómago (TDC).

*2 En Tibetano, Bodhgaya se conoce como el "Asiento Vajra" (*rdo rje gdan*).

*3 "Wati Zangpo (*wati bzang po*) o el Jowo de Kyirong (*skyid grong jo bo*). Una famosa imagen de madera de sándalo de Avalokiteshvara en forma de Khasharpana, que es una de las cinco estatuas traídas de Nepal por Akaramatishila por orden del rey Songtsen Gampo This Se dice que esta imagen altamente venerada habló varias veces a los guardianes del templo y dio profecías. La gente solía venir de todo el Tíbet central para buscar su bendición. Aproximadamente del tamaño de un niño de cinco años, fue salvada por refugiados Tibetanos y ahora es preservada por Su Santidad el Dalai Lama, en Dharam-sala en la India" (Shabkar: 390).

*4 Estas dos líneas se refieren al trabajo de hacer estatuas y trabajar para las enseñanzas del Buda. Además de ese tipo de trabajo, ningún otro trabajo, como el trabajo en el campo o en la granja, tiene ningún significado.

*5 "Luz vivida."

*6 Estas líneas dan ejemplos de métodos que podrían usarse en conexión con el Dharma (permanecer en cuevas, recitaciones de vajra, control de la respiración, extracción de nutrientes [o rasayana], etc.) pero fallan por estar desprovistos del "factor de liberación."

38

La Historia del Cuerno de Yak

Namo Guru

Sahle Ö, la yoguini de la clase despierta, progresó en su práctica, y el Jetsun Milarepa fue a Palkhü para saludar a su hijo del corazón Rechungpa. En el camino, se quedó en la fortaleza de Betse Döyön. Rechungpa, que se acercaba desde Gungtang, había dado lugar a un poco de orgullo. Dentro del estado de luminosidad, el Jetsun vio esto y salió a saludarlo.

Cuando el padre y el hijo se encontraron en el centro del campo en Palkhü, Rechungpa pensó: "Ahora he ido a la India dos veces, y esta vez, fui de acuerdo con el mandato del guru para beneficiar a los seres y las enseñanzas del Buda. En términos de bendiciones y compasión, el Jetsun es mayor, pero yo soy más erudito en escrituras y lógica. Cuando me saluda, me pregunto si él también se postrará ante mi a su vez."

Pensando esto, Rechungpa le dio al Jetsun el bastón de madera de agar que Tipupa le había dado para ofrecerle, y se postró ante Milarepa. Pero el Jetsun no tenía intención alguna de postrarse a cambio. Aunque Rechungpa estaba disgustado por esto, le dijo a Milarepa: "Lama, ya que he ido a la India, ¿En qué sitios te has alojado? ¿Estás físicamente bien? ¿A dónde van mi maestro y sus discípulos? ¿Están bien mis compañeros repa?"

El Jetsun pensó, "¿Es este orgullo de Rechungpa debido a algún mal hecho por esos tirthikas? ¿Es por la maldición de algún demonio? En cualquier caso, debo usar métodos para eliminar este obstáculo del orgullo." Sonriendo, entonó este canto en respuesta:

> Soy un yogui que recorre las laderas nevadas de las montañas.
> Mi cuerpo está sano; florece en el mandala del espacio.
> La dura enfermedad de los cinco venenos ha sido eliminada;
> así la depresión nunca llega, y soy feliz.
> He renunciado a la distracción del apego al ajetreo;
> completamente solo, alcancé la maestría, y por eso estoy feliz.
>
> He renunciado a la variedad de actividades;
> en tierras desiertas y solitarias, soy feliz.
> He renunciado a la vida familiar con su sufrimiento mundano;
> sin el trabajo de acaparar o proteger, soy feliz.
> No deseo ser erudito, no he estudiado textos;
> con una actividad virtuosa libre de preocupaciones, soy feliz.
> No tengo gran orgullo ni hago alarde de mi discurso;
> como no debato ni tengo disputas, soy feliz.
> No conozco el engaño ni la hipocresía;

sin tener que hacer “esto” por “aquello”, soy feliz.
Sin arrogancia ni deseo de fama,
los chismes y las calumnias ya no existen, y por eso soy feliz.
Cualquier lugar está bien, en cualquier lugar, soy feliz.
Puedo usar cualquier ropa –con cualquier cosa, soy feliz.
Cualquier comida está bien –con lo que consigo, soy feliz.
En cualquier momento, siempre soy feliz.

Yo, el anciano padre Milarepa,
por la bondad de Marpa, el Traductor,
sabe que el samsara y el nirvana están completos dentro de la mente;*[1]
por lo tanto, soy un yogui que siempre está feliz.
Los compañeros de repa tienen una excelente salud;
en las montañas solitarias, su práctica ha florecido.

Hijo, Rechungpa Dorje Drakpa,
¿Has vuelto de la India?
En todos los lugares que fuiste y caminos que tomaste,
¿Tu mente y tu cuerpo han estado libres de fatiga?
¿Son tu mente y conciencia vívidas y brillantes?
¿Tus cantos de realización y tu voz han sido dichosas?
¿Cumpliste las instrucciones de tu guru?
¿Obtuviste el Dharma que deseabas?
¿Obtuviste las otras instrucciones clave para hacer nueve?[123]
Había cosas desconocidas: ¿Ahora conoces las nueve?
¿Eres libre de orgullo y autoestima?
¿Todo lo que has hecho es para el beneficio de los demás?

¡Rechungpa ha regresado de una tierra extranjera!
Deja que esta melodía sea un regalo para tu llegada.

Así fue como cantó. Entonces Rechungpa cantó en respuesta:

Para cumplir el mandato del señor guru, su discurso vajra,
fui a la tierra de la India.
El camino era temible y traicionero;
por lo tanto, soporté muchas dificultades y sufrimientos.
Pero valió la pena el precio de soportar tales dificultades.

Conocí a Tipupa, el Árbol del Mantra Secreto*[2]
y conocí a Machik Drupé Gyalmo.
Vi a la deidad yidam de gran maravilla
y fui testigos de las profecías de las dakinis.
En cuanto a los upadeshas que deseábamos recibir,
recibí la Conciencia: La Lámpara de la Sabiduría,
los Nadis, Prana y la Red de Chakras,

El Mismo sabor: El Espejo de los Fenómenos Externos,
La Gran Dicha: La Joya Preciosa del Habla,[124]
El Samaya del Espejo de la Propia Mente;
La Sustancia Samaya: El Sol de la Realización.
Recibí la Conducta: Golpear el Agua con la Espada[125]
La Auto-Liberación: El Mahamudra;
y la Inmortalidad: La Extracción de Amrita;
además, recibí el Dharma Dorado;
Señalando los Puntos Esenciales del Bardo;
las Instrucciones Clave sobre el Descanso para una Sesión de Meditación;[126]
los Tres Símbolos y las Cinco Cosas Preciosas;
los Seis Dharmas Que Hay que Poner en Práctica;
las Instrucciones Clave Necesarias para Esta Vida, y demás:
Estas fueron las instrucciones clave inconcebibles.

Los mamos y las dakinis se reunieron como nubes,
y los gurús y deidades estaban muy complacidos.

Sus mentes y las mías se mezclaron como una sola.
Los siddhis cayeron como una lluvia de flores.
El *tendrel* de los buenos augurios fue colocado alrededor de mi cuello.
La primogenitura celestial fue colocada en mi boca.
Los upadeshas y las instrucciones desnudas fueron puestas en mi mano.
Y las aspiraciones de auspiciosidad actuaron como mi guía.

A medianoche, mis intenciones significativas se cumplieron,
entonces amaneció el sol de la alegría y la felicidad.
Ahora me he reunido con mi Gurú Jetsun.
Los Ciclos de las Dakinis Sin Forma y demás,
este Dharma genuino que he recibido,
desde que llegó debido a su actividad anterior,
por favor, comprueba si es adecuado para ti,
e invítame con la debida alabanza y honor.

Cuando hubo cantado esto, ofreció los manuales de instrucciones en la mano del Jetsun. Luego, para cortar el orgullo de Rechungpa, el Jetsun entonó este canto de realización:

Rechungpa, a quien he criado desde que eras un niño,
no te jactes de tus dificultades, escucha mi canto.
Este canto significativo, un hilo dorado de discurso,
esta agradable melodía, el rugido secreto:
Si te parece razonable, guárdalo en tu mente.

Los Ciclos del Dharma de las Dakinis Sin Forma
fueron investidos en ti antes por las dakinis.
Pero uno que quiere grandeza para sí mismo

morirá al cuchillo de hombres malvados.
La gente rica, que amasa su tesoro con avaricia,
solo están dando riqueza a sus odiosos enemigos.
Buscar riqueza, placeres y comida
es una premonición de morir de hambre.
Los malvados que no hacen un balance de sí mismos
es el medio engañoso para traer su propio fallecimiento.
La acumulación de esclavos por parte de líderes y funcionarios
es el demonio destructivo que lleva la tierra buena a la ruina.

Un hombre malvado que no respeta a su esposa
es un mal presagio de traer la ruina sobre sí mismo.
Un practicante de Dharma que no puede tomar su propio asiento
es el árbol ruinoso de la decadencia de las enseñanzas.
No mantener en secreto las instrucciones clave de las dakinis
es la raíz de molestar a las dakinis.

Hijo, considerarte muy elevadamente por estas instrucciones clave
significa que quieres que tu flujo mental se desvíe hacia la corrupción.
Decir mucho sobre el Dharma con palabras vacías
significa que quieres poner fin a tu buena experiencia de meditación.
Presumir mucho de lo que hiciste
significa que quieres dudar en la aceptación de tu guru.

Un discípulo que no tiene respeto por su guru:
No hay mayor arrepentimiento que ese.
Un meditador que no se queda en las montañas:
No hay mayor pérdida que esa.
Practicantes que no han renunciado a los allegados:
No hay mayor ruina que esa.
Eruditos que no se han dedicado a la práctica:
No hay mayor vergüenza que esa.
Monjes que no han mantenido su disciplina:
No hay mayor vergüenza que esa.

Mi apuesto hijo llamado Rechungpa,
si esto es razonable, entonces guárdalo en tu corazón.
Si no es razonable, haz lo que quieras.
Soy un anciano con miedo a la muerte,
así que no tengo tiempo para largas conversaciones.
Ya que eres joven y piensas tan bien de ti mismo,
te burlarás, a cambio, de quien te diga
que eres orgulloso, maleducado y usas un lenguaje grosero.

Traductor Marpa que has sido tan bondadoso,
concede tu bendición para que este mendigo agote
las ocho preocupaciones mundanas.

Así fue como cantó. Luego cogió el manual de Rechungpa y el bastón de madera de agar, y con los pies de poder milagroso,*[3] corrió hacia adelante. Rechungpa se sentía muy cansado y no podía seguir el ritmo. Corriendo tras él, entonó este canto:

Padre Jetsun Guru, ten la bondad de escuchar.
Es imposible que las mentes de hijo y padre no se encuentren.
Todas estas instrucciones clave, este discurso inmaculado,
te lo ofrezco a ti, el Padre Jetsun.

Las dakinis aclararon errores, omisiones y adiciones
de estos Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma.
Estas enseñanzas profundas y muy profundas fueron selladas por mandato.
¡Por favor, mírame, Oh Guru Jetsun!

Además, la Conexión de la Práctica de Larga Vida,
el Símbolo de la Palabra Secreta de la Dakini,
la Naturaleza Permanente del Cuerpo Vajra,
y el Vínculo Sagrado de Drupa Gyalmo,
estos, también, se los ofrezco al señor guru.

Más aún, la Protección Profunda de los Signos,
el Upadesha para Curar Enfermedades,
los Aplastantes Puntos Clave de la Curación de los Demonios, y demás,
estos muchos upadeshas que son como oro refinado,
te los ofrezco, Oh Guru Señor.

El Rey de los Seis Medicamentos Excelentes
las Sustancias Samaya de los Dakas y Dakinis,
las he llevado sobre mi hombro.
Las ofrezco para devolver la bondad del guru.
Este bastón de madera de agar, rey supremo de las medicinas,
fue investido de poder por las dakinis.
Es maravilloso e invaluable.
Fue enviado para ofrecerlo como regalo en presencia del Jetsun
por Tipupa, el Árbol del Mantra Secreto.

Son realmente maravillosas. Por favor, acéptalas,
y mira a este cansado Rechungpa.
Piensa en mí con amor, y detente un rato.
Si me permitieras descansar,
sería una generosidad suprema.
Ayudar con el hambre y la sed de los demás
es el rey de todas las bondades que uno podría realizar.
Dar las riquezas de las palabras de buen corazón
es superior para los indigentes.
Dar consejos excelentes que enseñen el camino
es el samaya para todos los reyes del Dharma.

Así fue como cantó. El Jetsun escuchó el canto de Rechungpa mientras corría. Al final del canto, se sentó y le respondió con este canto de realización:

Es excelente que padre e hijo estén en armonía:
Estar en armonía con todo es verdaderamente el rey,
y estar en armonía con tu padre es el rey de reyes.
Estar en desacuerdo con todos es un mal presagio;
estar en discordia con tu padre es un presagio de demonios.
Para una buena conducta, la armonía con tu padre es excelente.
Uno debe pagar la bondad de sus madres.
La conducta que está en armonía con la gente es agradable.
Al complacer a tus amigos de Dharma, tus deseos se cumplen.
Al agradar a tu guru, las bendiciones vendrán.
Al considerarte humildemente, te beneficias a ti mismo.
Un practicante es aquel que renuncia a su mala actitud.
Si honras el menosprecio de los demás, eso es bondad amorosa.
Si mantienes la humildad, ganarás renombre.
Si no tienes hipocresía, tu samaya es puro.
Si pasas tiempo con los nobles, las cualidades se desarrollan.
Si tiene pocos conceptos, los chismes maliciosos están bloqueados.
Si tienes una gran Bodichita, la excelencia viene.
Estas son las cosas que hacen los eruditos.
Un tonto no distingue a un amigo de un enemigo.

Estos Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma,
en términos de mi camino, ni ayudan ni perjudican.
En cuanto a Tipupa, el Árbol del Mantra Secreto,
mi conexión con él es más profunda que la tuya.
Del Dharma de Machik Drupé Gyalmo,
no hay mejor discípulo que yo.
Las Palabras Secretas de Mamos y Dakinis
me fueron confiadas; ¿A quién más enseñarían?
En el Mandala Dorado de los Bosques y Campos*[4]
he festejado en muchos ganachakra.
En cuanto al yidam Vajrayoguini,
he estado con ella más tiempo que contigo.
De los campos puros de los dakas y dakinis,
no hay ninguno con el que esté separado.
Tengo más preocupación que tú
hacia lo que sea que hagas.
Hijo, no te dejes llevar por la arrogante búsqueda de fama.
¡Ve y medita en retiros solitarios!

Así fue como cantó. Entonces el maestro y su discípulo caminaron juntos. Esta es la primera parte del ciclo del Cuerno de Yak, “El encuentro.”

Cuando el Jetsun y su hijo estaban de viaje, Rechungpa pensó: “Si hubiera sido otro gurú, a mi regreso de la India, habría recibido una bienvenida alegre y cálida. Pero puesto que mi guru vive con estas condiciones y vestimentas, ¿Cómo podría esperar tal bienvenida de él? Pasé un tiempo en la India y aprendí todas estas enseñanzas del Mantra Secreto; alcanzar la iluminación a través de austeridades y dificultades no sera suficiente. Debería ser capaz de meditar y practicar con objetos deseables.” Así reflexiaba con gran orgullo y dio lugar a pensamientos y puntos de vista negativos sobre el Jetsun, de los cuales el Jetsun estaba al tanto.

A lo largo del camino, había un cuerno de yak, y el Jetsun dijo: “Rechungpa, toma el cuerno de ese yak y tráelo.”

En ese momento, Rechungpa pensó, “Mi guru a veces dice cosas completamente inútiles. A veces se enoja como un perro viejo, y a veces tiene deseos como un hombre viejo, como dice el viejo refrán. ¿De qué sirve este cuerno de yak?” Entonces le dijo al Jetsun, ”Es inútil para comer, y es inútil para beber. Deberíamos dejarlo.”

“No seremos encadenados por ese objeto y llegará un momento en que será útil.” Entonces el propio Jetsun lo cogió.

Sobre el centro del gran campo de Palmo Paltang, no había ningun escondite ni lo suficientemente grande para un ratón pequeño. Donde el cielo había estado despejado, las nubes oscuras comenzaron a acumularse. Entonces el granizo comenzó a caer, traído por un viento feroz. Sin tener la oportunidad de mirar a su guru, Rechungpa se cubrió la cabeza y se sentó. Cuando el granizo comenzó a disminuir un poco, Rechungpa buscó al gurú, pero no pudo encontrarlo, así que se sentó y esperó un rato. Entonces, Rechungpa oyó la voz del Jetsun que provenía del cuerno del yak que descansaba sobre un terreno elevado. Se acercó a él y pensó: “Este es el mismo cuerno que el Jetsun sostenía antes.” Fue a recogerlo, pero no fue capaz de moverlo. Allí se quedó, pegado al suelo. Rechungpa miró dentro, y sin que el cuerno del yak se hiciera más grande, o el cuerpo del Jetsun se hiciera más pequeño, allí estaba el Jetsun sentado justo dentro de la abertura del cuerno del yak, como la imagen de un espejo y con una cualidad de expansividad. Entonces el Jetsun entonó este canto de realización a Rechungpa:

> Las bendiciones del señor guru han entrado en mi cuerpo:
> No soy un meditador que se sienta en forma ordinaria.
> ¡Circunvala y postrarte ante
> este despliegue de cuerpo milagroso, Rechungpa!
>
> Las bendiciones del gurú han entrado en mi discurso:
> No soy un meditador que habla con parloteo ocioso.
> Tengo un tesoro de cantos con instrucciones clave;
> ¡Mantén su significado en tu mente, Rechungpa!
>
> Las bendiciones del gurú han entrado en mi mente:
> No soy un meditador para quien surgen nociones equivocadas.
> Para las percepciones superiores –la manifestación de la conciencia–
> ¡Ten devoción y respeto, Rechungpa!

La visión de mi hijo Rechungpa es como un buitre, el rey de los pájaros:
A veces está en lo alto, y a veces en lo bajo.
¡Entre lo alto y lo bajo, detente y piensa!
¡No te apresures, mi asistente vestido de tela!
Si el hijo es igual al padre, entonces entra en el cuerno de este yak.
Una casa cómoda y espaciosa está dentro de este cuerno de yak.

La meditación de Rechungpa es como el sol y la luna:
A veces brilla intensamente, y a veces está oscurecida.
Entre brillante y oscurecida, ¡Detente y piensa!
¡No te apresures, mi asistente vestido de tela!
Si el hijo es igual al padre, entonces entra en el cuerno de este yak.
Una casa cómoda y espaciosa está dentro de este cuerno de yak.

La conducta de mi hijo Rechungpa es como el viento:
A veces está en calma y a veces es apresurado.
¡Entre la calma y las prisas, detente y piensa!
¡No te apresures, mi asistente vestido de tela!
Si el hijo es igual al padre, entonces entra en el cuerno de este yak.
Una casa cómoda y espaciosa está dentro de este cuerno de yak.

El fruto de mi hijo Rechungpa es como la cosecha de un campo:
A veces es excelente y a veces es mala.
¡Entre excelente y mala, detente y piensa!
¡No te apresures, mi asistente vestido de tela!
Si el hijo es igual al padre, entonces entra en el cuerno de este yak.
Una casa cómoda y espaciosa está dentro de este cuerno de yak.

Para la mente que está plagada de pequeñas condiciones adversas,*[5]
esta casa de huéspedes del cuerno de yak es encantadora –un lugar excelente.
¡Hijo, tu padre te invita a venir!
Hijo, es impropio no venir a la casa de tu padre.
Soy un hombre viejo, tengo muchos años.
Nunca he ido a la tierra de la India.
Por lo tanto, soy de poca importancia, y estoy en estas estrechas habitaciones.

Hijo, Rechungpa, tu cuerpo es joven.
Has ido a la India y servido a muchos eruditos y siddhas.
Te has vuelto importante, así que entra en estos amplios y abiertos aposentos.
Dentro del cuerno de este yak, donde está seco,
no hay apego al ego o a las cosas como reales.
Así que, Rechungpa, ¡Ven dentro de este cuerno de yak!

Así fue como cantó. Rechungpa pensó para sí mismo, “¿Podré caber dentro?” Luego trató de entrar en el cuerno, pero ni siquiera le cabía la cabeza o la mano. Rechungpa pensó, “El poder del Jetsun puede ser real, o puede que no lo sea. Pero sé que el

granizo fue real.” Entonces, temblando mientras lloraba, puso su boca al cuerno y ofreció esta melodía:

> Padre Gurú, Jetsun, por favor escucha:
> Este sirviente del linaje, Rechung Dorje Drak,
> su visión, meditación, conducta y fruto
> no son altas o bajas, claras u oscuras, tranquilas o apresuradas,
> ni son buenas ni malas: Están bien en su propio lugar.
> Ya sea que mi tela de algodón esté húmeda o seca, ¡Te lo suplico!
> Tanto si coincido con mi padre o no, ¡Te lo suplico!

Así fue como cantó. Entonces el Jetsun salió del cuerno del yak y miró al cielo. El viento se calmó, las nubes se disiparon, y el cálido sol brilló, secando la ropa de tela de Rechungpa. Mientras se sentó por un momento, el Jetsun dijo, “Rechungpa, tu poder está bien como está. Sabía que no necesitabas ir a la India. Puesto que estoy satisfecho con las enseñanzas del Mahamudra y los Seis Dharmas de Naropa, nunca fui a la India. Es excelente que ahora hayas ido a la India y recibido este otro Dharma que deseabas.”

Rechungpa dijo: “Lama, ahora tengo hambre y frío; por favor, vayamos a esa tienda a pedir limosna.”

“Ahora no es el momento de pedir limosna.”

“Estoy hambriento en este momento. Por favor, debemos ir.”

“De acuerdo, muy bien, seguiremos adelante. En la primera carpa grande, hay dos o tres personas con las que tenemos *tendrel*, podemos ir allí a pedir limosna primero.”

Rechungpa respondió: “Golpean a la gente que pide limosna; no estés demasiado ansioso por las grandes tiendas de campaña. La gente de las tiendas más pequeñas no se burlará de nosotros. Primero deberíamos ir a las tiendas más pequeñas del campamento.”

Luego se dirigieron a la puerta de la pequeña tienda amarilla y anunciaron que buscaban limosna.

Una anciana espantosa del interior vino a la puerta. “Probablemente es fácil para ustedes los yoguis venir a mendigar aquí día y noche, pero es difícil para nosotros. No está bien que vengáis diciendo que queréis algo de comer. La persona a la que le pedís también necesita comida.[127] Ya he dado lo que tenía a otros mendigos esta mañana, así que no tengo nada. ¡Ve a pedirle a otro!” dijo con desprecio.

El Jetsun dijo: “Por la noche no hay nada para comer. Ya que el sol está a punto de ponerse, deberíamos ir a algún lugar a dormir.” Luego se fueron a dormir al otro lado del campamento. En medio de la noche hubo un clamor que salió de las tiendas y continuó durante algún tiempo. Hacia el final de la noche, el ruido se detuvo, y luego salió el sol.

El Jetsun dijo: “Rechungpa, mira las tiendas.”

Mirando, Rechungpa respondió: “Esa anciana de anoche que no quiso darnos limosna no está allí.”

Milarepa dijo: “Bueno, vayamos allí. Hay cosas que comer y cosas que hacer.”

El maestro y el discípulo se acercaron a las tiendas, donde vieron que la anciana había fallecido; había muerto por hablar duramente a un hombre santo. La gente de

las otras tiendas se habían llevado su dinero. Como comida, había una pequeña bolsa llena de mantequilla blanda, tsampa y un cubo lleno de yogur que estaba fermentando.

El Jetsun dijo: "Hijo, Rechungpa, todos los fenómenos son así. Anoche, sentimos que nos perdimos de no conseguir nada de esto. Hoy, nos dejado atrás a los dos. Me gustaría algo de comida, dame un poco. "Entonces el maestro y el discípulo tomaron las cosas de la mujer fallecida y las ofrecieron como sustancias en un ganachakra. Las sobras comestibles las recogio Rechungpa, y se prepararon para irse.

El Jetsun dijo: "Rechungpa, no es bueno tomar comida de un cadáver sin hacer algo beneficioso para él. Hay un proverbio mundano que dice: 'Los ancianos comen la comida, y los jóvenes hacen el trabajo.' Por lo tanto, lleva tu el cadáver, y yo lo guiaré."

Luego Rechungpa, pisando irrespetuosamente la sombra de Milarepa, cargó el cuerpo de la anciana mientras el Jetsun lo guiaba. Al llegar a un prado, Milarepa dijo: "Ahora, pon el cadáver aquí." Tocando su bastón al centro del corazón del cadáver, dijo, "Rechungpa, todos los seres, como este, morirán. Pero aquellos que no piensan que les sucederá, pierden la oportunidad de practicar el Dharma genuino. Ambos deberíamos estar muy atentos y ser conscientes de ello." Luego entonó este canto de realización sobre los seis ejemplos de la ilusión y la impermanencia:

¡La bondad del gurú está más allá de la comprensión!
Cuando la comprensión de la impermanencia surge en tu flujo mental,
todas las actividades se convierten en práctica del Dharma.
Recordando la muerte una y otra vez,
eres victorioso sobre el demonio de la pereza.
Como en el caso de esta mujer anoche,
no se puede saber la hora de la muerte.
Rechungpa, no dejes que tu flujo mental se endurezca:
¡Escucha a tu guru!

Mira los objetos que aparecen en el exterior:
Las apariencias son impermanentes, como el sueño de anoche.
Al recordar ese sueño, la confusión me inquieta.
¿Has cortado la raíz de la confusión, Rechungpa?
Cuando pienso en esto, recuerdo el Dharma sublime.

Este espantapájaros de un cuerpo que anhela el placer,
todo lo que se hace para complacerlo es la causa del sufrimiento.
Este cuerpo es sólo una bolsa de suciedad,
así que no pienses tan bien de ti mismo; ¡Escucha mi canto!

Mira tu propio cuerpo:
Es impermanente como una ciudad de gandharvas.
Su crecimiento y descomposición me inquietan.
¿Has cortado el nacimiento y la muerte, Rechungpa?
Cuando pienso en esto, recuerdo el Dharma sublime.

Una persona de mente maliciosa no tiene ninguna oportunidad de ser feliz.
El pensamiento frenético es la base de las disputas.
Tu mala disposición viene de ti mismo.
No estés tan ansioso por realizar la mente; ¡Escucha este canto!

Mira la mente que percibe en el interior:
Es impermanente como un pequeño pájaro en los árboles.
No se queda donde la pusiste, eso me inquieta.
¿Has logrado la estabilidad mental, Rechungpa?
Cuando pienso en esto, recuerdo el Dharma sublime.

En el interior, el prana de la fuerza vital es tan frágil como
una simple crin de caballo:
Es incierto, a punto de romperse,
al igual que la fuerza vital de esta anciana anoche.
No te apegues a esta vida; ¡Escucha mi canto!

Vuelve a mirar la respiración moviéndose en tu interior.
La respiración es impermanente, como la niebla en el cielo.
La niebla se disuelve y se va; eso me inquieta.
¿Has discernido la pureza natural del movimiento, Rechungpa?
Cuando pienso en esto, recuerdo el Dharma sublime.

Mantén la compañía con una progenie malvada y desarrollarás odio.
Los amigos de los malvados dicen cosas negativas,
como la anciana dueña de la casa. ¿Le sirvió de algo?
Hijo, no inviertas tus esperanzas allí; ¡Escucha mi canto!

Mira a tu círculo de amigos:
Las amistades son impermanentes, como los invitados a una reunión.
Una vez reunidos, ciertamente se separarán; esto me inquieta.
¿Has dejado de lado tus relaciones, Rechungpa?
Cuando pienso en esto, recuerdo el Dharma sublime.

Un terrateniente no consumirá toda la riqueza que ha acumulado;
este es el camino de la existencia kármica.
Acumular riqueza por avaricia
es como esta anciana y su bolsa de comida.
No tengas un gran apego, ¡Escucha mi canto!

Mira aquí la riqueza que has acumulado.
La riqueza es impermanente, como la miel de las abejas.
Tu comida es consumida por otros, esto me inquieta.
¿Has abierto el tesoro de la mente, Rechungpa?
Cuando pienso en esto, recuerdo el Dharma sublime.

Así fue como cantó. Terminaron el trabajo de manipular los huesos de la anciana, y su conciencia fue llevada al Dharmadhatu. Luego tomaron los alimentos comestibles y se fueron a la fortaleza de Betse Döyön.

Esta es la segunda parte del ciclo del Cuerno de Yak, la sección principal.

Más tarde, cuando el padre Jetsun y su hijo se quedaron en Betse, la comprensión de Rechungpa se expandió. Mientras se encontraba en este estado de alegría, tenía una variedad de pensamientos diferentes. El Jetsun, sabiendo esto, en un momento dado le dijo a Rechungpa: "¿Qué tipo de experiencia ha surgido para ti?" Entonces Rechungpa entonó este canto de realización al Jetsun, "Cómo Surgió la Experiencia":

Mientras permanezco en la presencia de mi gurú,
amaneció una experiencia como un arma afilada.
Se cortaron las imputaciones externas e internas, ¡Qué delicia!

Mientras estaba sentado en medio de mucha gente,
amaneció una experiencia como una lámpara de mantequilla.
Las instrucciones clave se hicieron claras para los demás, ¡Qué delicia!

Mientras permanecía en los picos blancos y nevados,
amaneció una experiencia como un león blanco de las nieves.
Superó a las demás apariencias, ¡Qué delicia!

Mientras permanecía en la ladera de la Roca Roja,
amaneció una experiencia como la de un buitre, el rey de los pájaros.
He destrozado todos los confines, ¡Qué delicia!

Mientras vagaba sin prejuicios por toda la tierra,
amaneció una experiencia como la abeja rayada.[128]
No tengo ningún apego al contacto, ¡Qué delicia!

Mientras estaba sentado dentro del samsara,
amaneció una experiencia como una flor de loto.
Los defectos mundanos no me manchan, ¡Qué delicia!

Mientras estaba sentado en medio del mundo mundano,
amaneció una experiencia como el mercurio blanco.
No me mancho por su contacto ¡Qué delicia!

Al permanecer en aldeas de estudiantes fieles,
amaneció una experiencia como el Jetsun Mila.
Canté instrucciones melodiosas, ¡Qué delicia!

Este sentimiento delicioso es la bondad del gurú.
Esta mente no condicionada permanece como Buda.

Así fue como cantó. Entonces el Jetsun dijo: “Si estas experiencias no tienen defectos de orgullo, entonces has entendido la bondad del gurú, que es verdaderamente maravillosa. Debes tener este tipo de visión hacia esas experiencias; sin embargo, parece que no la tienes.” Entonces entonó este canto de realización:

Cuando la compasión surge de lo profundo de mi corazón,
veo que los seres sintientes de los tres reinos del samsara
están como si hubieran entrado en un foso de fuego.

Las instrucciones clave del linaje susurrado
simbólico que guardo en mi corazón
son como la sal que se disuelve en el agua.

Cuando la sabiduría amanece desde el interior,
la cadena de dudas sobre si “esto es todo” o no
es como soñar cuando se medita; el despertar es la posmeditación.

Cuando la gran dicha se apodera de la visión,
todos los fenómenos que aparecen así
son auto-liberados como burbujas en el agua.

Cuando se entiende el carácter de las cosas cognoscibles,
esta sabiduría que es consciente de la naturaleza permanente
es como el cielo que está libre de nubes.

Cuando el limo del movimiento se asienta y la mente está clara,
esta sabiduría de conciencia que es auto-surgida
es como un espejo de plata blanca que ha sido limpiado.

Cuando la base-de-todo se haya disuelto en el Dharmakaya,
estos skandhas que han renacido a través del ansia
son como un huevo aplastado con el pisoteo de un pie.

Cuando la cuerda del aferramiento ha sido cortada,
el umbral del bardo del devenir
es como una serpiente atada en un nudo que se desata.

Cuando se libera la adopción y el rechazo de la conducta,
la mente que permanece libre de actividad
es como un león que ha perfeccionado los tres poderes.

La apariencia clara, la vacuidad clara y la sabiduría clara:
Cuando uno tiene estos tres tipos de claridad,
¡Es como el sol brillante en un cielo despejado!

Cuando los sentidos y sus objetos están divididos como caballos y yaks,
los lazos de la mente y los skandhas se cortan.

He utilizado completamente este precioso nacimiento humano,
y este yogui ha completado todo lo que hay que hacer.
Hijo, ¿Tienes algo así?
¡No tengas un orgullo tan grande, Rechungpa!

Así fue como cantó. Se dice que Rechungpa dio lugar a una motivación equivocada. El Jetsun dijo: "Ahora, vayamos, padre e hijo, a meditar en una tierra vacía sin gente como Lachi o Tisé."

Rechungpa dijo: "Mi cuerpo está cansado. Si no puedo ir a un templo en un pueblo cercano para quedarme y refrescarme, no podré viajar y meditar."

El Jetsun respondió: "Si realmente estás practicando el Dharma con todo tu corazón, entonces actuar así será suficiente." Entonces entonó este canto sobre ocho cosas que son suficientes:

Hijo, tu propio cuerpo como monasterio será suficiente:
Los puntos vitales del cuerpo son el palacio de las deidades.

Tu propia mente como gurú será suficiente:
La certeza es el ser noble supremo.

Los objetos externos como tus textos serán suficientes:
Esta variedad de apariencias son los símbolos del camino de la liberación.

El samadhi como tu alimento será suficiente:
El shamata es el derecho de nacimiento de la deidad.

Usar chandali como tu ropa será suficiente:
Su calor dichoso es la prenda de vestir de las dakinis.

Cortar tus lazos con los amigos será suficiente:
La soledad es el divino maestro de las fiestas.

Alejarse de tus enemigos será suficiente:
Los enemigos son solo transeúntes en el camino.

Para los obstáculos, meditar en la vacuidad será suficiente:
Son solo la variedad de la exhibición mágica de la mente.

Si quieres hacerlo bien, hazlo así.
Si no lo haces, entonces irás por el camino equivocado.
Soy un anciano preocupado por la muerte;
no tengo tiempo libre para charlar contigo.
Eres joven, con corazón vital, sangre y carne;
aunque mi consejo sería útil, no le prestarás atención.
A alguien con la visión equivocada de la autoestima,
hablar con franqueza es un desperdicio.

Si vas a meditar, entonces ven y sígueme.
Si no, entonces puedes hacer lo que quieras.

Cantando esto, el Jetsun se preparó para partir. Luego Rechungpa agarró la ropa del Jetsun y entonó este canto en respuesta a las ocho insuficiencias:

Aunque el cuerpo será suficiente como el monasterio,
debo tener una cama con un techo encima
de lo contrario, la lluvia, el viento y los enemigos me dañarán.
Esta es una cosa que es insuficiente.

Aunque la mente será suficiente como gurú,
debo tener un guru que me indique.
Si no hay nadie a quien suplicar, no hay nada que hacer.
Esta es otra cosa que es insuficiente.

Aunque los objetos sensoriales serán suficientes para los textos,
los obstáculos y las dudas surgirán en cualquier parte.
Sin manuales para aclarar las cosas, no hay nada que hacer.
Esta es otra cosa que es insuficiente.

Aunque el samadhi será suficiente para la comida,
el cuerpo debe tener algún alimento.
Este cuerpo ilusorio depende de la comida.
Esto también es algo que es insuficiente.

Aunque el chandali es suficiente para vestirse,
uno tiene que esconder su vergüenza donde quiera que vaya.[129]
Todo el mundo está preocupado por su modestia.
Esta es otra cosa que es insuficiente.

Aunque es mejor cortar los lazos con los amigos,
uno necesita relaciones amistosas donde quiera que vaya.
Ya sea bueno o malo, todo el mundo tiene amigos.
Esta es otra cosa que es insuficiente.

Aunque evitar a los enemigos es suficiente,
los malvados siempre se encuentran en el camino.
Los enemigos hostiles podrían surgir en cualquier parte.
Esta es otra cosa que es insuficiente.

Aunque para los obstáculos, meditar en la vacuidad es suficiente,
los espíritus y fantasmas hambrientos tienen intenciones malévolas.
Es difícil domar al demonio del aferramiento a un “yo”.
Esta es otra cosa que es insuficiente.

Cuando te quedas con el guru y eres armonioso,
entonces, todo lo que haga será agradable.
Pero por favor, ven a donde yo deseo.
Te lo pido, por favor, ven al pueblo por un tiempo.

Así fue como cantó. El Jetsun dijo: “Muy bien, si voy, el modo en que lo haré estará bien. Pero si no voy, el modo en el que irás no estará bien. Si absolutamente no vas a ir a las montañas donde no hay más gente, entonces vayamos por un tiempo a Poto para enseñar el Dharma.” Entonces el maestro y su discípulo fueron a la Roca Roja de Poto.

Esta es la última parte del ciclo del Cuerno de Yak.

---

*1 El samsara y el nirvana no son algo separado de la mente.
*2 Debido a las muchas enseñanzas tántricas que sostuvo, “Árbol del Mantra Secreto” (*gsang sngags sdong po*) es otro nombre para Tipupa que Naropa le dio (Thrangu 2001: 7).
*3 Los pies de poder milagroso (T: *rdzu 'phrul gyi zhabs*) es una habilidad obtenida a través de la práctica yóguica en la que uno puede correr a una velocidad supernormal.
*4 El Mandala Dorado de los Bosques y Campos (T: *shing spang gser gyi mandal*) es el nombre del lugar en la India donde Rechungpa conoció a Machik Drupé Gyalmo (Shabkar 1994: 153).
*5 Lo más probable es que Milarepa se refiera al granizo que ha hecho que Rechungpa esté húmedo y frío. (TN)

39

El Canto de los Asnos Salvajes

Namo Guru

El padre Jetsun Milarepa y su hijo fueron a Poto. En el camino, cuando se acercaron a Drin, Rechungpa dijo: “Esta noche, me quedaré aquí. Me reuniré con los benefactores de Drin.”

El Jetsun respondió: “Hijo, primero vayamos juntos a Poto, solo padre e hijo, sin el conocimiento de los otros monjes, discípulos-hijos o benefactores.”

Ante esto, Rechungpa se fue a regañadientes, y el padre y el hijo llegaron juntos a la Fortaleza Kyipuk Ñima en la Roca Roja de Poto.

Entonces el Jetsun dijo, “Rechungpa, ve a buscar un poco de agua; yo encenderé un fuego.” Rechungpa fue a buscar el agua. Cuando la obtuvo, llegó a una pendiente, en el centro del vasto, espacioso y hermoso campo entre Poto y la Cueva de Kyipuk. Allí, una asna salvaje estaba dando a luz a su pollina. Luego, de cada una de esas asnas salvajes, la madre y la criá, volvió a nacer otra pollina. Luego de nuevo de cada una de ellas, nació otra pollina. Esto continuó gradualmente hasta que había cien asnos salvajes y cien pollinos jóvenes, todos ellos jugando allí.

“Estos asnos salvajes son más maravillosos que los de Paltang”, pensó Rechungpa, y se quedó allí un rato distraído por el espectáculo.

Mientras tanto, cuando el Jetsun había construido el fuego, abrió los manuales de Rechungpa. Dentro de un estado de gran compasión, dijo con palabras de verdad: “Los Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma, y demás, que he enviado para ser buscados en la India, rezo para que las dakinis mantengan y protejan en el espacio estas enseñanzas y cosas que son beneficiosas para los seres sintientes. Y el mantra negro de los tirthikas, y demás, que los dharmapalas dejen de lado esas enseñanzas y aquello que será perjudicial para los seres sintientes.” Luego se sentó a reflexionar un rato, y en el fuego, quemó todos menos algunos pergaminos especiales.

De vuelta en la visión de Rechungpa, uno de los asnos salvajes más poderosos se convirtió en lobo y persiguió a todos los otros asnos salvajes por el paso. Entonces Rechungpa pensó nerviosamente, “Oh, he estado distraído; si no regreso rápidamente, el Jetsun me regañará”, y así regresó apresuradamente.

Cuando llegó al alto puente colgante,[130] pudo oler el humo del papel en llamas, y pensó: “¿Son mis textos los que se están quemando?” Luego se acercó y vio todas las cubiertas manuales tendidas allí, planas y vacías. Sintió que el corazón se le iba a salir del pecho[131] y en un estado de profunda irritación, preguntó: “¿A dónde se han ido mis textos?”

El Jetsun respondió, “Tardaste tanto en traer el agua, pensé que habías muerto. Pensando que estabas muerto, no tenía uso para ellos; solo serían una distracción de la actividad virtuosa. Así que quemé todos estos textos inútiles. ¿Por qué tardaste tanto?”

Entonces Rechungpa, con el mismo orgullo que antes, pensó: “Mi guru tiene tanta ira y apego que se atrevería a hacerme algo así. Tal vez debería volver para estar en presencia de Tipupa, o ir a otra tierra.” Con su fe completamente perdida, Rechungpa permaneció allí en silencio por un tiempo. Luego, dijo, “Porque me quedé y vi el espectáculo de los cien asnos salvajes y pollinos, sufrí una pérdida. Ir a la India con el oro que el Jetsun me dio, y sin tener en cuenta la fatiga de mis tres puertas, todo eso carecía por completo de sentido. Iré a otra tierra.” Por lo tanto, mostró muchos aires y expresiones de haber perdido su fe.

Entonces el Jetsun dijo, “Rechungpa, hijo mío, no tienes que perder tu fe. Este es el resultado que has cosechado de tu propia distracción en el espectáculo. Hijo, si te gustan los espectáculos, entonces te daré un espectáculo para ver. ¡Ahora mira!”

Luego, en la coronilla de la cabeza del Jetsun apareció un precioso trono, con un loto y un asiento de disco de sol y luna. En la parte superior se encontraba el propio traductor Marpa, completamente inseparable de Vajradhara rodeado por los gurús del linaje. A ambos lados de los ojos y oídos de Milarepa brillaban el sol y la luna. De sus dos fosas nasales salían rayos de luz, como hebras de hilo, irradiando con los cinco colores. De entre sus cejas había un círculo de cabello del que irradiaban varios rayos de luz. En su lengua había un loto de ocho pétalos sobre el que se sentaba un asiento de disco de sol y luna. Encima de esto estaban todas las letras Sánscritas,[132] hechas de luz, finas como si estuvieran escritas con un cabello partido, dando vueltas e irradiando rayos de luz. En el centro de su corazón había un nudo de auspiciosidad desde el que irradiaban rayos de luz. Emanando todo esto, Milarepa entonó este canto de realización:

Escucha ahora, hijo mío Rechungpa:
Ahí, sobre la coronilla de mi cabeza,
hay un trono enjoyado, enarbolado por leones.
Sobre el asiento de un loto, el sol y la luna,
se sienta Marpa Lotsawa, tan bondadoso, no separado de Vajradhara.
Todos los otros gurús del linaje lo rodean como un collar de perlas.
Si sabes mirar con los ojos de la fe,
todas las bendiciones que deseas caerán como la lluvia.
Hijo, si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.[133]

Hijo, Rechungpa, escucha de nuevo:
Desde las puntas de mis orejas
brillan el sol y la luna;
brillan a la manera de un arco iris.
Son la expansión sin oscurecimientos de la luminosidad–
los medios y la sabiduría en perfecta unión.
Hijo, si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.

Hijo Rechungpa, ahora escucha por un momento:
De las fosas nasales de mi nariz

irradian rayos de luz de los cinco colores–
brillan, como hilos de joyas preciosas.
La esencia misma del Mantra Secreto
es el control del prana que penetra en el canal central;
es un signo de entrenamiento en la recitación del vajra prana.
Hijo, si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.

Hijo, Rechungpa, escucha aquí:
Entre mis dos cejas
hay un círculo de cabello, arremolinándose como una caracola:
De ahí irradia una miríada de rayos de luz.
Esa amrita de iluminación, libre de manchas,
es luz para incitar la compasión de los Budas.
Hijo, si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.

Hijo, Rechungpa, ahora escucha aquí:
En cuanto a mi voz, sobre mi lengua parlante,
hay una flor de loto con ocho pétalos rojos.
En ella están el sol y la luna y todas las letras.
El sonido del habla vajra resuena incesantemente
con el contenido de las escrituras.
Si sabes mirar con el ojo del respeto,
todo el Dharma amanecerá como tu propio discurso.
Hijo, si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.

Hijo, Rechungpa escúchame:
En el centro del corazón de mi cuerpo vajra
hay un nudo precioso, resplandeciente de luz.
Tiene la naturaleza de los tres kayas inmutables
y simboliza la vacuidad-compasión inseparables.
Hijo, si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.

Así fue como cantó. Rechungpa se sentó allí con resentimiento,[134] con los ojos desviados hacia otra parte. Luego dijo: “No hice nada malo a sabiendas; el espectáculo de los asnos salvajes fue más interesante. Al mostrar sus signos de logro, el Jetsun no se involucró en ninguna negatividad. Ahora, por favor, devuélveme mis textos”.[135] Continuó sentado con resentimiento. Luego, levantándose, pateó y, sentándose de nuevo, apoyó la barbilla con las manos y los codos en las rodillas y comenzó a canturrear una canción.*[1]

Mientras tanto, el interior y el exterior del cuerpo del Jetsun se volvieron transparentes y luminosos. En su centro secreto estaba Chatupitha, en el centro de su ombligo estaba Chakrasamvara, en el centro de su corazón estaba Hevajra, en el

centro de su garganta estaba Mahamaya, en el centro de su frente estaba Buddhakapala, y en el centro de su coronilla estaba Guhyasamaja, cada uno con sus deidades de acompañamiento. Todo dentro de la tienda arco iris*[2] estaba radiante, sin ninguna esencia esencial. Mostrando esto vívida y brillantemente, luego entonó este canto de realización:

Hijo, Rechungpa, ahora escucha de nuevo.
El cuerpo de este yogui aquí
es el palacio de las diosas surgido de forma dependiente:
En su interior residen las asambleas de deidades victoriosas.
En mi centro secreto, el chakra de la dicha sustentadora,
están las deidades de Chatupitha.
El mandala de la dicha inmaculada se expande.
Es el kaya de la sabiduría coemergente.

En mi ombligo, el chakra de la emanación,
está la asamblea de deidades emanadas de Chakrasamvara.
En este mandala con sus sesenta y dos ramas
habita la esencia del cuerpo vajra.

En el centro del corazón, el chakra del Dharma,
están las nueve deidades emanadas de Hevajra.
Son la esencia misma de los tres sattvas.*[3]
Es el mandala de la mente vajra.

En la garganta, el chakra del disfrute,
reside la asamblea de deidades del Mahamaya.
Es el juego ilusorio de las apariencias,
el mandala del habla vajra.

En el centro de la frente está el chakra de la concha blanca,
allí reside la asamblea de deidades de Buddhakapala.
Dotado del significado esencial de la clase de sabiduría,
aquí mora el mandala vajra de la no dualidad.

En el chakra de la gran dicha en la coronilla
está la asamblea de deidades de Guhyasamaja.
Con el nadi y la Bodichita inseparables,
aquí mora el mandala de la gran dicha.

Hijo, si sabes meditar en tu cuerpo como el de la deidad,
la claridad del cuerpo, sin obstrucción, brillará manifiestamente;
el cuerpo ordinario se convierte en el cuerpo del arco iris.
Hijo, si un espectáculo es grandioso, entonces este es grandioso.
Hijo, no pierdas la fe; da lugar a una visión pura.

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: “Los signos del logro del Jetsun son realmente maravillosos. Pero no tengo mis textos, así que no estoy impresionado. Por favor, devuélveme mis textos.”

Luego, el Jetsun se movió alrededor del área sin que lo impidieran las rocas, los cantos rodados o cualquier objeto. Se desplazó volando por el aire sobre una roca y luego se dirigió al río, donde se sentó directamente en la superficie. El fuego ardió de su cuerpo, y luego el agua brotó de él. Emanó su cuerpo muchas veces y absorbió las emanaciones en una sola. Luego se fue al cielo, donde se sentó un rato en el aire. Interpretando todo tipo de cosas diferentes, luego entonó este canto de realización:

> Hijo, Rechungpa, escucha de nuevo.
> El que mi ser no se encuentre obstaculizado por ningún objeto
> es un signo de que las apariencias y la mente se mezclan como una sola.
> El cabalgar sobre la roca y volar por el aire
> es un signo de mi habilidad para “entrar en el difunto.”*[4]
> Esta conducta de hacer que el agua sea como la tierra
> es un signo de la fusión de los cuatro elementos en uno.
> El fuego ardiendo de mi cuerpo y las olas del agua
> es un signo de dominio sobre el agotamiento [de los elementos].*[5]
> Dividir en muchos y luego absorberlos en uno
> es un signo de poder beneficiar a los seres a través de las emanaciones.
> Moverse en el cielo
> es un signo de que el prana y la mente penetran en el canal central.
> Hijo, si un espectáculo es grandioso, entonces este es grandioso.
>
> Aunque el espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, solo son animales.
> Suplica para que no entres en visiones equivocadas.

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: “Los signos de logro del Jetsun son como un juego de niños. Todo este comportamiento fortuito no es impresionante en absoluto; es simplemente irritante. Si tienes gran compasión, por favor devuélveme mis textos.”

Entonces el Jetsun dijo: “Hijo, no pierdas la fe en tu padre. Si puedes suplicar, toda la existencia fenoménica amanecerá como tus textos. Suplícame que tus experiencias se sostengan espontáneamente.”

Entonces Milarepa se dirigió a un camino angosto que los mercaderes de Drin habían utilizado y que había sido bloqueado por una roca. Como si se tratara de un montículo de masa, cortó la roca, la levantó como si fuera agua y la aplastó como barro. Luego cogió la roca y, con una mano, la arrojó al gran río en el valle, y después de eso, entonó este canto de realización:

> Hijo, Rechungpa, escucha una vez más.
> En este lugar con un camino estrecho y angosto
> se encuentra una roca de hierro con ocho lados.
> Los que querían subir se encontraban con su lado derecho.
> Los que querían bajar se encontraban con su lado izquierdo.
> Ni cien herreros no pudieron romperla.
> Ni cien fuelles pudieron hacer que se derritiera.

Si la cortas como masa, la cortas así.
Si la levantas como el agua, la levantas así.
Si la amasas como barro, la amasas así.
Si disparas una flecha, la disparas así.
Si sabes ver a tu padre con fe,
aunque no las quieras, todas las cosas buenas caerán como la lluvia.
Todo lo que necesitas se convertirá en un tesoro de riqueza.
Si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
El espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, pero solo eran animales.
Hijo, Rechungpa, transforma tu perspectiva.

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: "Si realizas el milagro de restaurar mis textos, eso me hará dar lugar a la fe. Aparte de eso, no estoy impresionado", y la fe seguía sin surgir en su interior.

Luego, usando su ropa como alas, el Jetsun despegó hacia el cielo desde el borde del acantilado de Roca Roja. Como un buitre, planeó en el aire; como un halcón, partió; y como un rayo se lanzó hacia abajo. Haciendo todo tipo de cosas mientras volaba, entonó este canto de realización:

Hijo, Rechungpa, escucha de nuevo.
Esta es la Fortaleza Celestial de la Roca Roja de Poto:
En la cima de esta Fortaleza Celestial,
cuando el buitre se eleva, agita las alas.
Cuando el pequeño pajaro vuela, su pequeño corazón se estremece.
Un humano nunca ha volado antes,
y aún así no es posible que un humano vuele.
Cuando un anciano como yo vuela, vuela así.
Cuando vuelo como un buitre, vuelo así.
Cuando salgo como un halcón, salgo así.
Cuando me lanzo como un rayo, me lanzo así.
Cuando floto como el viento, floto así.
Si sabes cómo llevar a la experiencia
los milagros del cuerpo interdependiente a través de la fe,
tendrás la maestría, y el samsara y el nirvana se mezclarán en uno.
Si algo es maravilloso, entonces esto es maravilloso.
El espectáculo de los asnos salvajes fue grandioso, pero solo son animales.
Hijo, Rechungpa, entrena tu flujo mental.

Así fue como cantó. Aunque Milarepa mostró estos milagros, aparte de limitarse a observarlos, Rechungpa seguía sin querer despertar ninguna fe. Entonces el Jetsun, de nuevo usando su ropa como alas, se elevó hacia el cielo. Mientras daba vueltas, entonó este canto de realización:

Hijo, Rechungpa, escucha de nuevo.
En la Roca Roja de la montaña Mönri
llego una manada de asnos salvajes sin razón alguna.
En un solo instante

en el Dharmadhatu sin nacimiento de un sabor,
muchas formas surgieron sin obstáculos.
Entonces un asno salvaje, convirtiéndose en un lobo,
persiguió al rebaño y cruzaron el paso.
Conocer la verdadera naturaleza de las aflicciones y los defectos ocultos
es el antídoto para que se renuncie a todas las cosas;
el perceptor y lo percibido cruzarán el paso.
Estas emanaciones de Milarepa
fueron un señalamiento de la esencia
para Rechung Dorje Drakpa.

Yo, el anciano padre Milarepa,
este cuerpo mágico que desplegué,
este espectáculo maravilloso y milagroso,
no pensaste que fuera grandioso en absoluto.
Pero la emanación de los cien asnos y pollinos salvajes,
pensaste que ese espectáculo era realmente grandioso.
Esta es una señal, Rechungpa, de tu visión incorrecta.
Todos los diversos milagros que realicé
todavía no pudieron hacer que dieras lugar a la fe.
Discípulos infieles de esta era contaminada:
Cuando pienso en ellos, este yogui se siente triste.

Hijo, Rechungpa, escucha aquí:
La madera maciza y los cuernos que son duros
si intentas doblarlos, entonces se doblarán.
Pero no se puede doblar tu mente endurecida.
Dobla tu mente desde el interior, Rechungpa.

Los tigres del Sur y los yaks salvajes del Norte
si tratas de domarlos, entonces serán domados.
Pero no domarás tu apego al yo.
Doma tu fuerte apego al yo, Rechungpa.

Los pájaros del cielo y los ratones de la tierra
si intentas atraparlos, pueden ser atrapados.
Pero no podrás atrapar tu confusa presencia mental.
Atrapa tu confusión con la atención plena, Rechungpa.

El Dharma de la escucha y el Dharma de la contemplación
si te entrenas en ellos, entonces llega la comprensión intelectual.
Pero no hay forma de comprender intelectualmente tu propia mente insustancial.*[6]
Medita en la propia mente no nacida, Rechungpa.

Un padre cariñoso y una madre de corazón bondadoso
si tratas de dejarlos, entonces se pueden dejar.

Pero no dejarás esta mala actitud y alta autoestima.
Deja tu mala actitud y autoestima, Rechungpa.

El hogar de tu patria y la riqueza que hay en él
si tratas de abandonarlos, seguramente pueden ser abandonados.
Pero no abandonarás este deseo de felicidad y comodidad.
Abandona la lucha por la felicidad, Rechungpa.

Las joyas elegantes y las mujeres hermosas
si tratas de abandonarlas, pueden ser abandonadas.
Pero no abandonarás las bonitas camas que son cálidas y suaves.
Abandona el sueño ignorante de un cadáver, Rechungpa.

Las rocas de las montañas de aquí y allá
si lo intentas, puedes encontrarte con ellas cara a cara.
Pero no te encontrarás con tu propio rostro de sabiduría.
Mira tu propio rostro, la mente misma, Rechungpa.

El mandato del rey y el mandato de la reina,
si haces una apelación, entonces puedes ser excusado.
Pero no hay lugar para apelar al Señor de la Muerte.
Lleva a la muerte al camino, Rechungpa.

Disipa las percepciones negativas de tu flujo mental.
Deja descansar los aires negativos de tu conducta.
Mira la forma burda de pensar de tu flujo mental.
Deja atrás tus visiones equivocadas, este obstáculo demoníaco.
Abandona al amigo demonio del apego al yo.
Al morir, no tendré otro testamento que ese,
y en la vida, no tengo más consejo que ese.
¡Mantén esto dentro de tu flujo mental, Rechungpa!

Así fue como cantó. Luego se elevó más y más alto en el cielo, hasta que estuvo fuera de la vista. Entonces surgió un profundo pesar en Rechungpa, y una fe poco común surgió dentro de él. Pensó: "Ahora el Jetsun se ha ido. Como mi mente no estaba domada, no quería dejar de lado unos pocos miseros textos. Y entonces, aunque el Gurú Jetsun mostró todos estos milagros, todavía la fe no surgió. Ahora, por el disgusto conmigo, el Jetsun se ha ido a un reino celestial. Alguien con visiones equivocadas como yo no puede ir a un reino celestial. ¿De qué sirven los textos sin el gurú? Me tiraré por este precipicio." Pensando en esto, hizo la aspiración de que en todos sus nacimientos siempre podría estar en presencia del Jetsun y que su mente podría mezclarse como una sola con la suya.

Luego, con todas sus fuerzas, saltó por el precipicio. Con su cuerpo allí tendido, destrozado, en la ladera de la roca, la sombra del Jetsun, que volaba en el aire, cayó sobre él. Luego, gimiendo con una melodía de lamento, trató de volar tras del Jetsun, pero no pudo hacer que su cuerpo volara. Luego, a pie, corrió, pisando la sombra del

cuerpo de Milarepa mientras lo seguía. Cuando llegó a la parte superior de la Roca Roja, desde un hueco en el costado de un precipicio rocoso, Rechungpa escuchó una voz y pudo ver alguna forma corporal que inexplicablemente apareció allí.[136] Allí, el Jetsun había emanado tres formas corporales. La forma del centro entonó entonces este canto de realización, acompañada por las formas a la izquierda y a la derecha, en respuesta al grito de arrepentimiento de Rechungpa:

> Hijo, Rechungpa, escucha aquí:
> De un padre Jetsun vienen otros dos Jetsuns.
> Ahora hay tres emanaciones sentadas aquí.
> Si haces una ofrenda, ¿A quién se la harás?
> Si confiesas tus fechorías, ¿A quién se lo harás?
> Si preguntas por el bienestar de alguien, ¿A quién le preguntarás?
> Si tomas algún voto, ¿De quién lo tomarás?
> Si recibes el abhisheka y las instrucciones clave, ¿De quién las recibirás?
> El señalamiento la realidad profunda, ¿De quién lo recibirás?
> Para el refugio absoluto ¿A quién acudirás?
> Para tus más profundas esperanzas, ¿A quién se las confiarás?
> Hijo, hacia el despliegue de estas emanaciones,
> si has dado lugar a la fe, entonces habla con la verdad en tu corazón.[137]
> Tu conducta negativa es un premio para el Señor de la Muerte;
> si tienes miedo de eso, entonces abandónala rápidamente.
> Para tus demonios obstructores de pensamientos equivocados,
> da lugar al arrepentimiento y luego confiesa.

Así fue como cantó. Rechungpa, llorando con lágrimas corriendo por su rostro, ofreció este canto:

> Padre de sabiduría, amor y poder,
> Jetsun guru, por favor escúchame.
> Cualesquiera que sean las apariencias que manifestó el Jetsun,
> yo, Rechungpa, estaba oscurecido con una visión equivocada.
> Aquel a quien pido por su bienestar con alegría,
> aquel a quien hago ofrendas y postraciones con devoción,
> aquel de quien recibo abhishekas e instrucciones,
> la fuente de refugio, el último señalamiento,
> el Jetsun en el centro, es contigo con quien hago esto.
> Me cuidaste con compasión, esta es la verdad en mi corazón.
> De ahora en adelante, ata mi conducta negativa.
> Por favor, protege a este mendigo que ha tenido visiones equivocadas.

Así fue como cantó Rechungpa. Se acercó y abrazó la forma del Jetsun en el centro con tanto fervor, que se desmayó brevemente. Cuando volvió en sí, el padre y el hijo fueron a la cueva.

El Jetsun dijo: “Rechungpa, si deseas alcanzar la iluminación, debes ser capaz de meditar de acuerdo con las instrucciones clave desnudas. Para nosotros, los términos de debate y el mantra negro de los tirthikas son inútiles. Debido a que los *Ciclos del*

Dharma de las Dakinis Sin Forma son valiosos para mí, no fueron quemados. Los otros textos, sin embargo, se practican con la esperanza de alcanzar la Budeidad, pero por temor a que condujeran a uno por mal camino a los reinos inferiores, los quemé. Escucha este canto." Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Hijo, Rechungpa, a quien he criado desde que eras pequeño,
fuiste enviado a reunir las instrucciones clave.
Pero con tantos libros de texto sobe el debate,
temí que te convirtieras en alguien que solo habla de las escrituras.

Esperas tener el asiento de un meditador.
Pero con tanto de esta mera charla,
temo que te pongas los zapatos de un gran maestro.

Esperas que al conocer el punto único, todo se libere.
Pero con tantos términos convencionales,
me temo que al saber mucho, no entenderás el punto único.

Fuiste enviado a buscar el Dharma genuino.
Pero con la acumulación de tanto karma,
me temo que te has convertido en alguien con apego y agresión.

El Dharma que te envié a encontrar
ha volado entre las rocas.
Ahora está en manos de las dakinis.
Si suplicas, entonces ellas te lo otorgarán.

Todo el mantra negro, la magia y demás,
lo arrojé a las llamas del fuego.
Ofrecido al Bhagavan Agnideva.*[7]
Como esto beneficia a todos, a uno mismo y a los demás, estoy satisfecho.

Hijo, no tengas una gran ira; esto quemará tu flujo mental.
No sufras demasiado; tu cuerpo y tu mente se desperdiciarán.
No fabriques demasiado, solo descansa, relajado.
Devuelve la bondad de tu gurú.

Así fue como cantó. Rechungpa suplicó, pensando: "El discurso del gurú es el discurso del Buda y, por lo tanto, es ciertamente verdadero." Todos los textos, como los *Ciclos del Dharma de las Dakinis Sin Forma*, que eran de beneficio para los seres sintientes y las enseñanzas cayeron en la mano de Rechungpa y él estaba encantado sin medida. Nunca se separó de la opinión de que el gurú era el Buda en persona. "Anteriormente, le prestaba mucho respeto y servicio al gurú, pero aún necesito hacer más", pensó, e hizo la promesa de hacerlo, que cumplió plenamente.

Luego, llamando a sus hermanos del Dharma y a otros estudiantes, todos se reunieron y celebraron un ganachakra como regalo de bienvenida para el regreso de

Rechungpa. En la fila de esa asamblea, Seben Repa le dijo a Rechungpa: “Parece que fuiste a la India para obtener las instrucciones clave y el conocimiento de la profecía del Jetsun. Ahora, si alguien se debate con nosotros, ¿Cómo los derrotaremos?”

El Jetsun dijo: “Rechungpa, cuenta la manera de derrotar a los debatientes de acuerdo con tus Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma.” Entonces Rechungpa ofreció esta forma de derrotar a los debatientes como una melodía:*[8]

Con el linaje del gran Vajradhara,
derrota a los debatientes de los linajes que van a ser reprendidos.
Con el Gurú Buda Repa,
derrota a los debatientes que son gurús deseosos.
Con las instrucciones clave del linaje susurrado del camino de los medios,
derrota a los debatientes que son demonios fabricados por la mente.
Con el Mismo Sabor: El Espejo de los Fenómenos Externos,
expulsa a todos los extremos los defectos que yacen ocultos.
Con la Gran Dicha: La Preciosa Joya del Habla,
quema los conceptos con el fuego de la sabiduría.
Con los Nadis, Pranas y la Red de Chakras,
lleva a todos los extremos, la monotonía, la agitación y
los estados mentales vacíos.
Con la Auto-Liberación: El Mahamudra,
doma al demonio del aferramiento a las cinco puertas como “yo”.
Con la Conciencia: La Lámpara de la Sabiduría,
disipa la oscuridad de la ignorancia y la pereza.
Con la Conducta: Golpeando el Agua con la Espada,
afloja el nudo de las ocho preocupaciones en su propio lugar.

Así fue como cantó. El Jetsun dijo: “Esta forma de derrotar a los debatientes es excelente, de hecho. Además de eso, necesitas estos puntos clave de la visión y meditación.” Entonces entonó este canto de realización:

La visión es sabiduría, que es vacío.
La meditación es luminosidad libre de fijación.
La conducta es la corriente continua de no-apego.
El fruto es la desnudez libre de manchas.

Con esta visión, la sabiduría que es vacío,
existe el peligro de desviarse hacia la mera palabrería.
Si no desarrollas certeza en la realidad,
las palabras no liberarán el aferramiento a un yo.
Por lo tanto, la certeza es extremadamente importante.

Con esta meditación, la luminosidad libre de fijación,
existe el peligro de desviarse hacia la mera permanencia.
Si la sabiduría no amanece desde el interior,
aunque puedes permanecer estable, no hay liberación.
La sabiduría no se desarrollará a partir del letargo y la agitación;
por lo tanto, la atención plena sin distracciones es muy importante.

Con esta conducta, la corriente continua de no-apego,
existe el peligro de desviarse hacia un comportamiento inadecuado.
Si la visión y la meditación no amanecen como compañeras,
entonces la disciplina yóguica se convierte en amiga de las ocho preocupaciones.
Por lo tanto, es muy importante estar libre de apegos y oscurecimientos.

El fruto que es la desnudez libre de manchas
tiene el peligro de ser vestido con las prendas de las características.
Si la confusión no se colapsa desde el interior,
solo meditas con una aspiración mental; tendrá poco significado.
Por lo tanto, el colapso de la confusión es muy importante.

Así fue como cantó. Toda la asamblea dio lugar a la certeza y se regocijó con gran deleite.

Este es el ciclo del Canto de los Asnos Salvajes.

---

*1 Según DSD, este tipo de canto (*shugs glu*) podría ser una canción de amor o una "canción de montaña."
*2 Su cuerpo.
*3 Los tres sattvas (o "seres") son el Samayasattva, el Jñanasattva y el Samadhisattva.
*4 La capacidad de transferir la conciencia a otros cuerpos, como cadáveres (T: *yul la grong 'jug*).
*5 Esto se refiere al samadhi llamado "el ayatana del agotamiento de los elementos" en el que uno obtiene control sobre los elementos externos de fuego, agua, etc.
*6 No hay manera de comprender la verdadera naturaleza de la mente con el pensamiento dualista ordinario.
*7 De los guardianes de las diez direcciones, Agnideva (T: *me lha*, literalmente, "Deidad del Fuego") es el guardián del Sureste.
*8 Este canto da seis de los nueve Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma, los primeros cinco de los cuales Rechungpa trajo de la India.

40

El Repa de Lengom

Namo Guru

Después de que el Jetsun Rechungpa, el hijo del corazón de Milarepa, regresara de la India, mientras que en las filas de una reunión festiva de la mayoría de los hijos discípulos y estudiantes de Milarepa en la Roca Roja de Poto, el Jetsun había cantado un canto de realización que profetizaba la futura llegada del incomparable Gampopa.

Luego, los estudiantes de Chuwar invitaron a Milarepa a venir a su tierra, y él se quedó allí. Un meditador del clan Len de Dagpo, cautivado por lo que había oído sobre el renombre del Jetsun, vino a conocer a Milarepa en persona. En el momento en que vio el rostro del Jetsun, surgió un excelente samadhi de dicha, claridad y no pensamiento. Desarrolló una fe suprema.

Le dijo al gurú: "Soy un meditador de Dagpo. Anteriormente he recibido varias instrucciones de varios gurús, como algunas instrucciones sobre la Gran Perfección.*[1] También he hecho meditación analítica que utiliza el prajña discriminatorio; y tengo cierta experiencia en la práctica del mismo sabor. Sin embargo, aparte de una mera comprensión básica de estos, no he ganado[138] ninguna experiencia de confianza en ninguna de ellas. Gurú, desde que me enteré de tu renombre, he venido a pedirte el Dharma. Por favor, concédeme el Dharma."

El Jetsun le respondió: "¿Has tenido experiencias como estas en tu práctica?" Entonces entonó este canto de realización:

¿Las genuinas instrucciones clave del gurú
no se han desviado hasta convertirse en meras palabras?
¿Tu prajña discriminativo
no se ha desviado en el aferramiento a la dualidad?
¿La visión que se debe realizar
no ha sido tomada por el enemigo –el perceptor y lo percibido?
¿Tu concentración meditativa sin punto de referencia
no se ha extraviado en el traicionero camino de las características?
¿Tu conducta en la práctica del mismo sabor
no se ha desviado al tener dudas?
¿En cuanto al fruto del nirvana,
no esperabas obtenerlo de algún otro lugar?
¿La experiencia desconectada de su flujo mental
no se ha vuelto como el agua en una charca estancada?
¿La vacuidad innata de la naturaleza de la mente
no ha sido manchada por imputaciones?
¿Todos los yoguis que deambulan por las montañas
no se dejan llevar por el demonio de tratar de complacer a los demás?
Por lo tanto, este círculo vicioso de ignorancia y confusión
¡Gira y gira como un torno de alfarero!

Así fue como cantó. Entonces el hombre dijo: "Así es, en efecto, como ha sido para mi. Pero ahora, te pido que me des los abhishekas y las instrucciones clave para que no sea así." En consecuencia, el Jetsun le dio los abhishekas y las instrucciones clave, y lo puso a meditar. Debido a las tendencias latentes previas del hombre, no fue capaz de abandonar su actividad virtuosa cargada de características. También tenía muchos pensamientos de ir a lugares donde vivía la gente. El Jetsun sabía esto, y cuando el meditador vino a ofrecer su realización en presencia de Milarepa, el Jetsun dijo: "Lengom, si no meditas en un solo punto, abandonando los pensamientos frenéticos de querer ir a lugares donde están las personas y la actividad virtuosa cargada de características, existe el peligro de que permanezcas en los tres reinos del samsara." Advirtiéndole de esta manera, entonó este canto de realización:

Manteniendo un linaje que es genuino,
purificando la confusión en el espacio,
y viendo el momento adecuado para lo que se debe hacer:
Alguien dotado de esto es un yogui.

Al meditar en el Mahamudra
no hay necesidad de concentrarse con las características.
Cuando la libertad de las elaboraciones surge desde el interior,
¿De qué sirve refutar con análisis?

Para todos los yoguis que vagan por las ciudades,
que tratan de complacer a sus amigos y familiares
y se involucran en conductas pretenciosas e inapropiadas,
la inseparabilidad de la conciencia y la vacuidad queda oculta.

Abandona tus conceptos: Traen tanta aflicción.
Al morir, te arrepentirás; por lo tanto, antes de morir,
a través de recordar la muerte y la impermanencia,
ten cuidado con el enemigo de las aflicciones.
Existe el peligro de que caigas en el abismo de los seis reinos.

Mientras que siempre vagas por los retiros de las montañas,
si no miras directamente a tu mente,
existe el peligro de que caigas en una actividad neutral.

Si no suplicas al señor gurú
con gran devoción y gran fe,
existe el peligro de que tu experiencia se oscurezca.

Si no meditas en el camino profundo de los medios
con feroz diligencia y esfuerzo,
existe el peligro de que el enemigo –las aflicciones– gane.

Vaga siempre en retiros de montaña como tu monasterio.
Si lo haces, es seguro que las cualidades crecerán.

Así fue como cantó. Estas palabras penetraron en los defectos ocultos de Lengom, y pensó en lo cierto que era lo que decía el Jetsun. Se quedó solo en retiros de montaña meditando, y surgió una comprensión especial. Lengom fue a ofrecer su realización al Jetsun, quien se complació y dijo: "Eso es excelente. Ya que todavía debes tener estas cosas para adoptar y abandonar hasta que alcances la iluminación, compréndelas." Entonces entonó este canto de realización:

Un hijo, una esposa, y tratar de complacer,
estos tres son las cadenas del yogui.
Los practicantes del Dharma deben abandonarlos.

Estos tres: Los bienes, riqueza y arrogancia,
estos tres son los obstáculos del yogui.
Los practicantes del Dharma deben abandonarlos.

Estos tres: Los seres cercanos, benefactores y discípulos,
estos tres son los que desaniman al yogui.
Los practicantes del Dharma deben abandonarlos.

Estos tres: El licor, la fatiga y el sueño,
estos tres son los bandidos del yogui.
Los practicantes del Dharma deben abandonarlos.

Estos tres: La charla, risas y entretenimiento,
estos tres son las distracciones del yogui.
Los practicantes del Dharma deben abandonarlos.

Estos tres: El gurú, las instrucciones clave y la fe,
estos tres son los fundamentos para el yogui.
Los practicantes del Dharma deben adoptarlos.

Estos tres: Los lugares solitarios, buenos compañeros y provisiones,
estos tres son el bastón del yogui.
Los practicantes del Dharma deben adoptarlos.

Estos tres: La no distracción, el no pensamiento y la dicha,
estos tres son la esposa del yogui.
Los practicantes del Dharma deben adoptarlos.

Estos tres: la relajación, espontaneidad y naturalidad,
estos tres son el comportamiento del yogui.
Los practicantes del Dharma deben adoptarlos.

Estos tres: El no apego, la no agresión y las percepciones superiores,
estos tres son los signos del camino del yogui.
Los practicantes del Dharma deben adoptarlos.

Así fue como cantó. Lengom dijo: "Por la bondad del Jetsun, he abandonado todas estas cosas que hay que abandonar, y al hacerlo, he adoptado implícitamente esas cosas que hay que adoptar. Gracias por hacer que siempre sea feliz."

El Jetsun respondió: "Hijo, eso es todo. Un yogui que mantiene todo lo que debe ser abandonado y adoptado siempre está feliz y bien. Si te alejas de ellos, siempre sufrirás. La línea divisoria entre la felicidad y la miseria está en qué adoptar y abandonar." Luego entonó este canto de realización en la línea divisoria entre la felicidad y la miseria:

El yogui que conoce su propio rostro y está en contacto con la verdadera realidad de la naturaleza siempre es feliz.
El practicante que sigue la confusión y produce sufrimiento siempre es miserable.

El yogui que descansa en lo no fabricado y, es inmutable y puro con cualquier cosa suceda, siempre es feliz.
El practicante que sigue cualquier sentimiento que surja, dejando que el apego y la aversión vengan a su antojo, siempre es miserable.

El yogui que comprende que las apariencias son el Dharmakaya y corta las esperanzas, los miedos y las dudas, siempre es feliz.
El practicante que actúa de manera inapropiada y precipitada, y no mantiene las ocho preocupaciones bajo control siempre es miserable.

El yogui que, sabiendo que todo es mente, toma como amigo todo lo que aparece, siempre es feliz.
El practicante que desperdicia esta vida y se arrepiente en el momento de la muerte siempre es miserable.

El yogui que ha dominado la realización plenamente y ocupa su propio lugar en la naturaleza permanente siempre es feliz.
El practicante que se entrega al deseo y busca atención siempre es miserable.

El yogui para quien las características se liberan en su propio lugar y que tiene una experiencia continua siempre es feliz.
El practicante que, siguiendo las palabras y los términos, no tiene resolución sobre la mente, siempre es miserable.

El yogui que abandona los actos mundanos y está libre de objetivos y puntos de referencia siempre es feliz.
El practicante que lucha por recoger provisiones y trabaja para proteger a su esposa y familia siempre es miserable.

El yogui que tiene repulsión desde el interior y comprende que todo es una ilusión, siempre es feliz.
El practicante que toma el camino de la distracción y ata su cuerpo y su habla en servidumbre siempre es miserable.

El yogui que, montado en el caballo de la diligencia, recorre el camino de la liberación, siempre es feliz.
El practicante que entra en los grilletes de la pereza, la piedra fundamental del samsara, siempre es miserable.

El yogui que corta las imputaciones de oír y contemplar y observa el espectáculo de la mente siempre es feliz.
El practicante que acepta el Dharma pero siempre se involucra en una conducta negativa siempre es miserable.

El yogui que corta las esperanzas, los miedos y las dudas y descansa continuamente en el estado innato siempre es feliz.
El practicante que cede a la voluntad de otras personas, tratando de complacer y ser armonioso, siempre es miserable.

El yogui que deja todo atrás y practica el Dharma sublime siempre es feliz.

Así fue como cantó. Entonces surgió una excelente motivación para Lengom, y los otros hijos discípulos se regocijaron enormemente. Durante el equilibrio meditativo, pudieron permanecer sin vacilar desde el estado de Mahamudra; en la post-meditación, las apariencias amanecieron para ellos como ilusiones, y se esforzaron por abandonar la negatividad y practicar la virtud. El Jetsun se sintió muy complació con Lengom Repa, quien más tarde se convirtió en el amigo íntimo del Dharma de Dagpo Rinpoche [Gampopa] y fue el primero entre sus benefactores y discípulos.

Este es el ciclo del hijo cercano de Milarepa, Lengom Repa.

---

*1 Dzogchen, o Mahasandhi (T: *rdzogs pa chen po*).

41

El Noble Gampopa

Namo Guru

El Noble Gampopa, el supremo hijo del corazón del Señor de los Yoguis, Shepa Dorje, fue predicho en la incomparable profecía hecha en el canto de realización de Guru Marpa de Lhodrak, explicando el presagio de cuatro pilares que aparecieron en el sueño del Jetsun. El yidam Vajrayogini también profetizó al Jetsun que tendría veinticinco discípulos cercanos que serían siddhas, y que serían como el sol, la luna y las estrellas. Entre ellos, esa profecía decía que Gampopa sería supremo, como el orbe del sol.

En general, el Buda perfecto también profetizó a Gampopa muchas veces en los sutras Mahayana, como el Sutra del Rey de Samadhi. En particular, el *Sutra de Mahakarunapundarika*[*1] dice:

> Ananda, en el tiempo futuro, después de mi muerte, en la cordillera del Norte, habrá un monje llamado "el Médico". Ha servido especialmente bien a los Victoriosos anteriores y ha mostrado servicio y respeto a muchos cientos de miles de Budas. Ha entrado perfectamente en el Mahayana, y ha entrado en él para traer beneficio y felicidad a muchos seres. Ha estudiado a fondo, sostiene el pitaka de los Bodhisatvas y alaba al Mahayana. Será un excelente maestro del Mahayana.

De acuerdo con esta profecía, en este momento en que florecen las cinco degeneraciones, en esta Tierra de las Nieves en el Norte, el conocido como "Dagpo Lhajé"[*2] es famoso en los tres niveles del samsara, y para él se agita la bandera de la ofrenda de renombre. Dentro del estado de luminosidad, el Jetsun vio a este Bodhisatva Mahasattva[*3] que manifiesta la realización del décimo bhumi. Por la bendición de su samadhi, y a través de convocarlo con la emanación de su mente, Gampopa llegó a la presencia del Jetsun. Esta biografía, que cuenta cómo era como el sol de las enseñanzas de Buda y estableció a los seres sintientes en una iluminación insuperable, es como una simple gota de un océano.

Este gran señor nació en el Tíbet, en el Valle Sewa de Ñal, del clan Ñip. Su padre era un médico llamado Utso Gabar Gyalpo que tenía dos esposas, Yanglaza y Samten Drönma. Cada una de ellas dio a luz a un hijo, y el mayor de los dos, este señor, recibió el nombre de Darma Drak. Su padre, que era hábil en los asuntos mundanos, entrenó a su hijo, que también se volvió muy hábil y erudito en los asuntos mundanos. Cuando había alcanzado la edad de solo quince años, estudió la tradición de los Mantras de la escuela Ñingma, incluido el tantra raíz de Guhyagarhba, el Tantra de Heruka Gyalpo, el Tantra de las Deidades Pacíficas e Iracundas (Shitro) y el Tantra de Apoderarse de la Red de la Gran Compasión. Aprendió en muchos ciclos del Dharma de la tradición Ñingma, además de ser supremamente hábil en las ocho ramas de la Medicina del Dharma de su padre.

A la edad de veintidós años, Darma Drak se casó con la hermosa hija de un poderoso cacique llamado Shang Darma Ö. Ella dio a luz a un hijo y una hija. En un momento dado, el hijo falleció, y Darma Drak se llevó el cuerpo para ser enterrado. Cuando regresó, su hija también había fallecido. Luego, después de varios días, su esposa quedó postrada en cama con una enfermedad. Aunque realizaba todos los tratamientos médicos y rituales, no había nada que ayudara. Permaneció enferma durante algún tiempo y finalmente llegó el momento de su muerte, aunque no deseaba morir. El Señor le leyó volúmenes de escrituras escritas en tinta dorada preciosa, y pensó para sí mismo: "Aunque la fuerza de su cuerpo está al final, todavía no muere. Debe estar apegada a algo."

Él le dijo: "Es debido a no comprender la naturaleza compuesta del samsara que los seres sintientes sufren. Aquellos que desean permanecer en el samsara, que no tiene ninguna felicidad verdadera, están afligidos. Al ver a estos seres sintientes confundidos que sufren mucho por parientes oníricos, me desanimo mucho. Tu fuerza corporal se ha ido, pero no has muerto. Parece que estás apegada a algo. Si estás apegada a cualquier objeto externo, se lo daré a los monasterios. Cualquier riqueza o dinero al que estés apegada, úsalo virtuosamente ofreciendo servicio y respeto a la Sangha o dándolo a las personas que lo necesitan. No hay nada a lo que debas estar apegada. Los dos nos hemos conocido debido a la conexión de nuestra aspiración anterior. Pero, debido al poder del karma negativo, has contraído esta enfermedad, y todo lo que he hecho para ayudarte no ha hecho más que causarte más dolor. Ya sea que vivas o mueras, no tengo nada que hacer más que practicar el Dharma genuino."

Su esposa respondió: "Ahora estoy lista para morir; no tengo apego a la tierra, ni a la comida, ni a la riqueza, nada en absoluto. Pero, Lhajé, tengo apego a ti. Para que no te seduzca otra mujer, enviaré a mi hermano mayor a que se quede contigo. Además, la vida del dueño de casa en el samsara nunca es verdaderamente feliz; por lo tanto, Lhajé, debes practicar de todo corazón el Dharma genuino."

A eso el Señor le dijo: "Incluso si te recuperas, el esposo y la esposa eventualmente se separarán. Si mueres, solo practicaré el Dharma y no tomaré ninguna otra esposa. ¿Quieres que haga un juramento?"

Ella dijo: "Nunca has engañado a otros ni les has mentido, pero esta vez, para que yo tenga plena confianza, por favor presta juramento."

Se preparó para prestar juramento y, como ella pidió un testigo, hizo que su tío Palsö testificara el juramento. Colocando un volumen de la escritura escrito en oro precioso sobre su cabeza, hizo el juramento.

La esposa dijo: "Lhajé, estaré observando desde la tumba para ver si practicas el Dharma genuino o no." Ella tomó su mano y lo miró a la cara. Con una sola lágrima cayendo de su rostro, se dice que respiró por última vez y murió.

Entonces el Señor tomó todas sus riquezas y las dividió en tres porciones. Una porción la dio como ofrenda en nombre de su esposa, para pagar la cremación y colocar sus restos en tsa-tsas*[4] para una estupa que se erigiría. Se hizo conocida como la Estupa del Jomo y todavía se encuentra en Ñal. La segunda parte de su riqueza la regaló como caridad por el bien del Dharma. Y la tercera porción la retuvo para sus propias provisiones de Dharma –las del precioso señor.

Después de ocuparse de los asuntos de su esposa, su mente se sintió tranquila y pensó: "Ahora, debo practicar el Dharma." Fue a meditar solo en Ñithong. Su tío

Palsö pensó: “Mi pobre sobrino ha sido dejado atrás por su preciada esposa y ahora está realmente afligido”, y le trajo carne y cerveza. El tío y su sobrino hablaron de la situación en detalle, y el señor dijo: “Tío, desde que mi esposa ha fallecido, estoy realmente feliz.”

Ante esto, su tío se enfureció: “Nunca podrías encontrar una esposa tan buena como la que tuviste. Si Shang Darma Ö se enterara de esto, juraría ir tras de ti.” Entonces su tío le arrojó un puñado de tierra.

El Señor le preguntó:[139] “Tío, ¿Ya te has olvidado? Fuiste testigo del juramento que hice hace unos días. ¿No estoy practicando el Dharma como prometí?”

Su tío le dijo: “Sobrino, tienes razón. Aunque me he vuelto viejo, rara vez pienso en el Dharma. Esto es realmente un gran error. Sobrino, practica el Dharma, yo cuidaré de tu patrimonio y riqueza.”

Entonces el precioso señor, sin que sus parientes se dieran cuenta, fue al Monasterio de Puto en Penyul. Al encontrarse con Putowa Rinchen Sal*[5] en persona, dijo: “Precioso gurú, he venido de Ñal por el bien del Dharma. Por favor, permíteme entrar en la puerta del Dharma y préstame algo de comida.”

Putowa dijo: “No tengo comida para prestarte. Si tienes algo, tráelo y te permitiré entrar en la puerta del Dharma.”

El Señor pensó: “Si tuviera los medios, entonces no pediría; esto parece un poco inútil. En general, en el Tantra de Guhyagarbha se dice que el gurú con los cuatro tipos de compasión actúa en beneficio de los seres sintientes. Son la compasión incesante, la compasión espontánea, la compasión de cumplir las súplicas y exhortaciones, y la compasión de satisfacer las necesidades de aquellos a quienes hay que domesticar. Se enseña que un gurú que tiene todos estos tipos de compasión actúa en beneficio de los seres sintientes. Parece que este gurú no tiene una gran compasión”, pensó. Debido a que no había una conexión kármica previa, no tenía un interés devoto en Putowa.

Regresó a su tierra natal por un tiempo y tomó algunas provisiones para su práctica del Dharma, principalmente dieciséis medidas*[6] de oro. Luego fue a un monasterio en Penyul llamado Gyachak Ri. Allí, en presencia del Lama Gyachilwa, se convirtió en monje, tomando la ordenación monástica completa, y se le dio el nombre de Sönam Rinchen. Luego, de Gueshe Shawa Lingpa y Jadul Dzinpa, recibió muchas enseñanzas de Dharma como el *Sutralamkara*, el *Abhisamayalamkara* y el *Abhidharmakosha.**[7] De Mangyulpa Loden Sherap, recibió muchas enseñanzas sobre los tantras, como Hevajra y Guhyasamaja, así como los abhishekas y las instrucciones clave. De Gueshe Ñukrumpa y Gyachak Riwa, recibió todas las enseñanzas del linaje Kadampa. Después de haber recibido todas estas enseñanzas, pensó: “Ahora debo practicar”, y se quedó en Gyachag Ri.

El Señor tenía una sabiduría y una compasión sumamente grandes, y su avaricia y su apego eran muy pequeños. Tenía una fe y diligencia extremadamente grandes y muy poca pereza y desidia. Durante el día se ejercitaba en la rueda de acción de la actividad del Dharma y en la rueda de estudio de escuchar y contemplar; luego, por la noche, giraba la rueda de la renuncia de la meditación.[140] Su cuerpo, incansable en tal actividad virtuosa, nunca fue dañado por insectos o parásitos. Aunque solo comía una vez cada cinco o seis días, nunca tenía hambre y su cuerpo siempre experimentaba dicha. Podía sentarse en un solo tramo de samadhi durante muchos días. El apego

grosero y la agresión desaparecieron. Al dormir, sus sueños mostraban las señales que aparecen para alguien que se acerca al décimo bhumi, como se explica en el *Sagrado Sutra de la Luz Dorada*.*[8]

En un momento dado, tuvo una visión dentro de su experiencia meditativa, y apareció un yogui de piel oscura con un cuerpo enorme. Llevaba varios trapos hechos jirones sobre los hombros y un bastón de bambú en la mano. En la visión, el yogui puso su mano sobre la cabeza de Gampopa, le escupió y luego se fue. Con esto, la meditación shamatha de Gampopa se volvió excelente, y la certeza de vipashyana creció dentro de él. Con una experiencia de gran alegría, su mente se volvió muy clara. Al ver a algunos de sus compañeros monjes, les explicó lo que se les había aparecido. Dijeron: "Si visiones como yoguis y aldeas aparecen a monjes completamente ordenados que han mantenido su disciplina perfectamente, como tú, es el trabajo mágico de Pekar,*[9] y existe el peligro de que surjan obstáculos. Debes ir al abad y solicitar la transmisión del Achalanatha Blanco, y recibir las bendiciones de hacer ofrendas de torma a la Sangha ordenada en la práctica de puja. Si haces esto, evitarás cualquier obstáculo."

Recibió la transmisión del Achalanatha Blanco del abad, hizo cien ofrendas de torma a la Sangha e hizo recitaciones de mantras. Pero la visión del yogui vino a él más a menudo que antes.

En ese momento, el Jetsun Milarepa se alojaba en la Fortaleza Kyipuk Ñima en la Roca Roja de Poto con Rechung Dorje Drak, Shiwa Ö, Seben Repa, Drigom Repa, Ngendzong Tönpa, etc. –el más grande de sus hijos de corazón. Los estudiantes Dzesé y Khujuk de Drin y otros también se reunieron allí. Mientras giraba la rueda del Dharma del significado provisional y definitivo, el repa mayor le dijo al Jetsun: "Ahora el cuerpo del Jetsun ha envejecido. Si debes pasar a otro reino puro, necesitaremos a alguien que pueda venir en tu lugar para disipar nuestros obstáculos, mejorar nuestra práctica y ser un objeto de mérito para los benefactores. Jetsun, en quien sea que confíes para poder hacer esto, sería apropiado que le dieras las instrucciones por completo, como llenar un jarrón, e investirlo de poder. Sin esto, la reunión actual de discípulos no podrá continuar y proteger nuestro linaje."

El Jetsun, un poco disgustado, dijo: "Hay un discípulo que será capaz de difundir y hacer florecer mi actividad. Miraré a ver dónde está esta noche. Vuelve mañana por la mañana y te lo diré." A la mañana siguiente, el Jetsun se levantó más temprano de lo habitual y convocó a todos los discípulos para que se reunieran frente a él, y así vinieron todos los maestros y estudiantes.

El Jetsun dijo: "El ser noble que sostendrá mis enseñanzas, el jarrón que se llenará con las instrucciones clave y que podrá difundir las enseñanzas en las diez direcciones, es uno que ha sido ordenado como monje completamente ordenado con el nombre de 'Lhajé'. Vendrá muy pronto. Anoche, en mi sueño, este hijo llevaba un jarrón de cristal blanco vacío, y lo llené con amrita de mi propio jarrón de plata blanco hasta que el suyo estaba completamente lleno. Un hijo nació de un padre anciano. Será como el sol de las enseñanzas del Buda y podrá beneficiar a seres ilimitados. ¡Ha ha!" Se rió y entonó este canto de realización:

> Me postro ante el señor gurú.
> Suplico al que es tan bondadoso.

La leche de la leona blanca del Este
es ciertamente leche con grandeza y poder.
Pero no hay grandeza antes de que se experimente su poder;
la grandeza que uno conoce después de experimentarla
es lo que experimenta Indra, el señor de los devas.

El salto del tigre rayado en el Sur
es ciertamente un salto con grandeza y poder.
Pero no hay grandeza antes de competir con ese salto.
La grandeza conocida después de competir con él
se ve cuando lo monta Dombi Heruka.*[10]

La bilis de los peces en el Oeste[141]
es ciertamente una bilis de amargura.
Pero no hay amargura antes de experimentarla.
La amargura después de que uno la experimenta
solo es experimentada por los nagas Gawo y Jokpo.*[11]

El poderoso dragón turquesa en el Norte
ciertamente tiene grandeza y fuerza poderosa.
Pero uno no puede sentir su grandeza antes de competir con su fuerza.
La grandeza después de competir con él
se ve en la lucha de los campeones Lhaga y Luga.*[12]

La leche de la leona del Este
se debe verter con un cazo de oro precioso.
No se puede verter en un recipiente ordinario.
Si la viertes en un recipiente ordinario,
el recipiente se romperá y su contenido se derramará.

Las instrucciones clave de Naropa y Maitripa
ciertamente son muy profundas. Aunque esto es así,
no hay nada profundo antes de que uno haya meditado.
Solo después de meditar se puede comprender su profundidad.
Mi venerable padre Marpa las ha recibido
y Milarepa ha meditado sobre ellas

Algunas palabras de la experiencia meditativa de Milarepa,
aunque ciertamente liberarán los puntos vitales,
no se dan a recipientes indignos.
Si viene una vasija digna, se las daré gratuitamente.
Si llega mi hijo, el maestro, ¡Se las daré!

Así fue como cantó.

En ese momento, el precioso Señor*[13] había salido por un tiempo a hacer circunvalaciones. Ese año, hubo una gran hambruna en esa tierra, y debajo de la

puerta del monasterio había tres mendigos sentados allí con la esperanza de recibir algo.

Uno de ellos dijo: “Qué maravilloso sería si por el bien de la hambruna de este año, esta noche, que la excelente Sangha de Gyachak Ri repartiera alimentos como caridad a todos. Si no discriminaran a nadie que viniera por la distribución, podríamos ser incluidos entre ellos. Luego, después de que cada uno de nosotros se saciara, podríamos recolectar algunos trozos de tsampa sobrante y acercarnos a Gyachak Ri y disfrutar tanto como quisiéramos comiendo lo que recolectemos.”

Otro de los mendigos dijo: “Tengo una idea mejor que es más fácil de cumplir que la tuya. Sería bueno si pudiéramos juntar un *dré* más o menos de verduras, estén maduras o no, agregar un poco de chile, cocinarlo, hacer una olla grande*[14] de sopa, comerla y volver adentro a descansar.”

El mayor de los tres dijo: “¡Somos hombres! Incluso si tenemos hambre, debemos sonreír y reír. Si un pájaro tiene hambre, todavía se elevará como un garuda.*[15] No hagas que esa conversación se centre en tus vientres. Hay un monje que es puro que viene a hacer circunvalaciones en la montaña del Oeste. Si nos escuchara hablar así, sería vergonzoso para nosotros. Si quieres hacer una aspiración, debes hacerla una gran aspiración. Aspira a ser un descendiente inmaculado de las deidades luminosas, un rey del Dharma que difunde las enseñanzas de Buda por todo el Tíbet, la Tierra de las Nieves; ser un soberano como Tsé Dé*[16] sería, de hecho, maravilloso; gobernar la tierra del Tíbet en esta vida sería bueno.

“O bien, considera al Señor de los Yoguis, Milarepa, en la Cordillera Nevada Occidental de Lachi, que vive de la comida de la austeridad y el samadhi, usa solo una tela y sobrevive con el calor de chandali. Medita día y noche, y permanece en el estado de Mahamudra luminoso. Cuando se mueve a diferentes lugares, va volando por el aire. Estar en su presencia sería lo más grande; qué maravilloso sería renunciar a esta vida y practicar como él lo hace. De lo contrario, incluso solo ver su rostro sería maravilloso.” Mientras hablaba, las lágrimas comenzaron a correr por su rostro.

En ese momento, cuando escuchó el nombre del Jetsun, Gampopa sin control dio lugar a una gran fe. Tan grande fue su sensación que se desmayó y no recuperó el conocimiento hasta la medianoche. Cuando volvió en sí, mientras derramaba muchas lágrimas, se puso de pie y se postró en dirección a donde residía el Jetsun. Muchas veces suplicó, “Jetsun, Jetsun, por favor acéptame!”

Luego, una y otra vez, realizó las siete ramas,*[17] la práctica principal de la actividad virtuosa, y tuvo experiencias y samadhi como ningún otro que hubiera surgido antes. A la mañana siguiente, pensando: “¿Me encontraré con el gurú Jetsun?” llamó a los tres mendigos. Les dio alimentos de calidad –carne, mantequilla, etc.– incluso más de lo que habían deseado. Los mendigos estaban completamente saciados, y el señor dijo: “Deseo conocer a este gurú del que hablas. Parece que sabes mucho de él. ¿Podrías, por favor, llevarme hasta él? En mi alijo de riquezas, tengo dieciséis medidas de oro, y os daré la mitad, que podéis usar para practicar el Dharma vosotros mismos.”

“No sabemos nada de este gurú”, respondieron los dos mendigos más jóvenes.

El mayor de ellos dijo: “Puedo ayudarte.” Esa noche hicieron ofrendas a las Tres Joyas. En un sueño lleno de súplicas, Gampopa hizo sonar un largo *radung**[18] cuyo sonido impregnó el mundo entero. No hay trompeta en todo Ü y Tsang hoy en día con

un sonido tan grande. Luego, mientras estaba en el cielo sin ningún apoyo, tocó un gran tambor con un sonido fuerte pero agradable y puro, que fue escuchado por innumerables humanos y animales. Una joven que parecía ser de Mön le dijo: "Tocaste el tambor para la gente, pero también lo escucharon los animales." Entonces ella le dio una copa de calavera llena de leche. "Esto no será suficiente para los animales aquí, pero bebe esto y ayudará no solo a estos animales sino a todos los seres sintientes de los seis reinos."

Mucho más tarde, Gampopa reflexionó y dijo sobre el sueño: "Aquellos humanos que escucharon el tambor fueron los que deben entrenarse gradualmente a lo largo de los caminos y bhumis y no son vasijas adecuadas [para el Vajrayana]. Los gurús kadampas son muy amables. Los animales que escucharon mi tambor son mis grandes discípulos yoguis que se quedan en retiros de montaña. Este sueño fue un presagio de que confiaré únicamente en las instrucciones clave del gurú Milarepa sobre el camino de los medios y el Mahamudra."

Acompañado por el anciano mendigo, el señor partió. Con gran fe y diligencia, continuó diciendo: "¿Cuándo conoceré a mi gurú?" con lágrimas constantemente corriendo por su rostro. Cuando llegó el momento de comer, no tenía apetito. Siguió su camino olvidándose de descansar. Cuando llegaron a Tsinesar, en el alto Ñang, el anciano fingió estar enfermo y dijo: "No estoy muy familiarizado con el camino a partir de ahora. Pero hay un monasterio llamado Sakya más adelante, puedes ir allí y pedir ayuda."

Con su compañero habiéndolo abandonado, Gampopa sufrió mientras vagaba por la llanura como un ciego. Durante toda la noche, lloró con el rostro en el suelo. El viejo mendigo [que apareció de nuevo] le dijo: "Hijo, casi lo has logrado, no llores así. Te mostraré el camino." Mucho más tarde, Gampopa llegó a tener confianza en que los mendigos eran emanaciones del Jetsun.

Gampopa continuó, preguntando por el camino. En el paso de Drangso Trawa, se encontró con muchos comerciantes de Latö y les preguntó el camino. Un cacique comerciante llamado Dawa Zangpo de Ñanang dijo: "El Señor de los Yoguis, el llamado Milarepa, el siddha guru que es muy famoso en todo el Tíbet, la Tierra de las Nieves, ahora reside en Chuwar en Drin."

Pensando: "Entonces es allí donde me encontraré con el Jetsun", se alegró mucho. Abrazó al mercader alrededor de su cuello, llorando muchas lágrimas. Entonces, habiendo preguntado por el camino, se dirigió en dirección a Dingri. En el centro de un gran campo, se encontró con un banco allí y se detuvo a dormir. Como no había comido durante un par de días, su cuerpo estaba completamente fatigado y el elemento viento de su cuerpo se desequilibró severamente. Por lo tanto, perdió el conocimiento. Se cayó del banco y permaneció inconsciente hasta la medianoche. Cuando finalmente se recuperó, no había un centrimetro[142] de su cuerpo de pies a cabeza que no le doliera. Su sed era extrema, pero no había nadie que le llevara agua, así que, mientras yacía allí, pasaron dos días.

Entonces pensó: "Si no puedo encontrarme con el Jetsun en esta vida, en la próxima vida naceré en presencia del Jetsun dondequiera que esté. Que mi mente se mezcle completamente con la suya." Así hizo esta aspiración. "En esta vida, en la próxima, y en el bardo entre ellos, no hay otra fuente de esperanza que el Jetsun." Pensando en esto, derramó muchas lágrimas y suplicó resueltamente.

Entonces, un día, vino un maestro kadampa de Jayul. “¿Adónde vas?” le preguntó a Gampopa.

“Me dirijo a Drin para conocer al Jetsun Milarepa en persona.”

“Bueno, yo también voy en esa dirección.” Entonces él preguntó: “¿No estás enfermo?”

“Mi cuerpo no está nada bien”, respondió Gampopa. “También tengo mucha sed. ¿Podrías darme un poco de agua?” El maestro le dio un recipiente con agua que bebió hasta la última gota. Después de eso, se refrescó por completo, y continuaron juntos.

Al mismo tiempo, el Jetsun estaba enseñando Dharma en Tashi Gang y se encontraba de buen humor. Mientras enseñaba, de repente se detenía y meditaba, y a veces estallaba en carcajadas. Una de las benefactoras de Drin allí, una benefactora que era una estudiante cualificada llamada Dzesé, le dijo al Jetsun: “Jetsun, a veces mientras enseñas, te sientas allí meditando y a veces te ríes. ¿Es porque piensas en las cualidades de los discípulos adecuados y a veces piensas en los pensamientos equivocados de esos discípulos inadecuados?”

Él respondió: “No estoy pensando en las cualidades de los discípulos adecuados o en las faltas de los inadecuados.”

“Entonces, Jetsun, ¿Por qué te ríes?”

“Mi hijo, el maestro de Ü, llegó a Dingri hoy, donde se sentó en un banco. Todo su cuerpo estaba adolorido y gritó: “¡Gurú Jetsun, por favor mírame!” Con gran fe y devoción, derramó muchas lágrimas. Sintiendo compasión por él, lo bendije a través de mi samadhi. Entonces me puse muy feliz, y me reí”, dijo el Jetsun, mientras lloraba con lágrimas.

La mujer preguntó: “¿Cuándo vendrá a la presencia del Jetsun?”

“Llegará pasado mañana por la tarde.”

“¿Tenemos la fortuna kármica de poder conocer a este hombre?”

“Sí, lo haces”, respondió. “Quienquiera que le ponga un asiento cuando llegue por primera vez, será sostenido por samadhi. A quienquiera que lo encuentre y lo guíe a su llegada, lo llevaré al dominio de la liberación y la gran dicha.”

Gampopa y el Kadampa de Jayul llegaron al centro del mercado. Allí, una dama benefactora tejía, sentada al frente de su telar. Gampopa preguntó: “Se dice que el señor de los yoguis, uno llamado Milarepa, se queda en esta tierra. ¿Sabes dónde reside?”

La dama benefactora preguntó: “¿De dónde vienes?”

“Soy de la región similar al sol de Ü*[19] y he venido a ver el Jetsun”, respondió.

“Entonces te daré algunas provisiones. Por favor, pasa.” Luego, al entrar, les dio un asiento y les sirvió té endulzado, así como otras provisiones. Entonces ella dijo: “El Jetsun sabía de antemano que vendrías y también dio una profecía sobre el futuro. Ayer, él vio que estabas fatigado y te envió bendiciones a través de su samadhi. Pedí venir y llevarte a su encuentro.”

Gampopa pensó: “Eso es cierto; debido a la bendición del gurú, no morí. Él sabía que yo venía y que soy un discípulo destinado.” Pensando en esto, un poco de orgullo surgió en su mente.

El Jetsun lo sabía y para romper su orgullo, no permitió una reunión con él durante medio mes. El maestro Seben Repa le trajo a Gampopa una olla de barro y un poco de madera, y lo instaló en una pequeña cueva en un risco.

[Después de dos semanas,] la dama benefactora lo llevó a conocer al Jetsun. Cuando llegó a la presencia de Milarepa, el Jetsun bendijo tanto a Rechungpa como a Shiwa Ö, transformando su apariencia en la suya, y luego se sentó. Como Gampopa no pudo decir cuál era el verdadero Jetsun, Rechungpa, señalando con el dedo, dijo: "El Jetsun está en el centro."

Con eso, Gampopa hizo una ofrenda de mandala con las dieciséis medidas de oro, y ofreció un bloque de té al Jetsun en el medio. Después de relatar su viaje desde China en detalle, dijo: "Jetsun, te pido que por favor me cuentes la historia de tu vida."

Entonces el gran Jetsun se sentó un rato con los ojos entreabiertos. Luego tomó una pequeña pieza de oro del centro del mandala que Gampopa había ofrecido y la arrojó al cielo y dijo: "¡Una ofrenda a Marpa de Lhodrak!" Entonces del cielo vino una luz, un sonido y demás inconcebibles. El Jetsun tomó una copa de cráneo llena de licor, bebió un poco y le dijo a Gampopa: "¡Bebe el resto!" y se lo dio. Gampopa, siendo un monje completamente ordenado de pie en medio de una multitud de personas, no podía aceptarlo.

El Jetsun dijo: "¡No pienses demasiado, solo bebe!" Entonces, temeroso de perderse el auspicioso *tendrel*, Gampopa bebió todo el contenido sin dejar una gota, apoderándose así del linaje. Sabiendo esto y que era un recipiente adecuado para todas las instrucciones clave sin dejar de lado ninguna, Milarepa preguntó: "¿Cuál es tu nombre?"

"Sönam Rinchen", respondió.

"Has acumulado grandes masas de *mérito* y eres el más *precioso* entre todos los seres sintientes", dijo el Jetsun tres veces.*[20]

Entonces el Jetsun pensó: "Quienquiera que escuche el nombre de mi hijo será liberado del samsara. Pero no debería hablar de esto ahora."

El Jetsun le dijo al maestro de Ü:*[21] "Que hayas venido aquí por fe para mí es realmente maravilloso. No deseo tu oro ni tu té. La historia de mi vida es así." Entonces Rechungpa y Shiwa Ö lo acompañaron cantando este canto de realización y bienvenida:

> En el cielo no fabricado del Dharmakaya,
> se reúnen las nubes de compasión incesante.
> Lugar de refugio y protector de los seres,
> me inclino a los pies de Marpa, tan bondadoso.
>
> Sentado a mi derecha está mi hijo Rechungpa;
> a mi izquierda está sentado Shiwa Ö.
> Los de la izquierda y la derecha se unen a mí para cantar.
> Lhajé, ahora escucha nuestro canto.
>
> En el glorioso e inmaculado reino puro
> había muchos que hablaban muy bien de sí mismos.
> Pero los dos, Naropa y Maitripa,
> son famosos en la tierra central de la India
> e iluminan como el sol y la luna.

El hijo del corazón de estos dos siddhas padres,
la encarnación de los Budas de la esencia de los tres tiempos,
es el traductor Marpa Lotsawa.

Porque es el principal del mandala,
este afortunado que deslumbra la mente
es famoso entre los dakas y dakinis.
Al escuchar su nombre no pude soportarlo
y a través de grandes esfuerzos fui a él.
Tan pronto como nos conocimos, obtuve alegría y dicha.
Inclinándome a sus pies de loto,
le dije que necesitaba las profundas instrucciones clave.
Para alcanzar la Budeidad en esta misma vida.
Mi Padre Buda también dijo:
"Hay una instrucción que es como una madre, una guía,
que en esta misma vida corta el continuo del samsara.
Esta fue enseñada por la compasión de Naropa."
Como era pobre, no tenía cosas materiales,
pero esforzándome con mis tres puertas, cumplí mi samaya.
Por la compasión de aquel que conoce los tres tiempos,
porque conocía mi intención altruista,
con gran amor, pensó en mí:
"Las instrucciones clave de las cuatro transmisiones del linaje
las enseñaré sin añadir ni quitar nada."
Haciendo este juramento, así las dio.
"Ahora, en esta era de la corrupción de las enseñanzas
hay muchas condiciones adversas, no hay ocio en esta vida.
Así que sin perderte en el conocimiento conceptual,
dedicate a la práctica esencial", dijo.

Para retribuir la bondad de mi gurú,
chasqueé el látigo del miedo a la muerte.
Luego, a través del poder de meditar con gran diligencia,
los conceptos y los malos augurios los hice mis amigos.
Porque la propia naturaleza de los tres venenos es la conciencia,
la presencia espontánea de los tres kayas fue señalada.
Para transferir a los estudiantes cualificados
toda la experiencia y la realización, la bendición del linaje,
las instrucciones clave que incluyen todo lo que es profundo,
maestro, yo te las otorgo.
Practícalas y haz que las enseñanzas florezcan.
Lhajé, mientras guardas esto en tu corazón,
por favor, no seas rígido; solo descansa, relajado.

La historia de este yogui es así.
Podemos hablar de ello lenta y exhaustivamente.

El oro no es agradable para un anciano como yo,
y no tengo un hornillo para hervir tu té.
Si quieres mantener las enseñanzas Kagyu,
mira mi conducta y practica como yo.
La pregunta del maestro fue respondida en este canto.

Así fue como cantó. “Esta es mi bienvenida para el maestro,” dijo el Jetsun. El señor preparó un poco de té y lo ofreció, que el Jetsun disfrutó inmensamente. Luego dijo a Rechungpa y a los demás: “Deberíamos ofrecerle té al maestro a cambio; ve a buscar un poco.” Fue a buscar un poco de té y lo preparó. “Necesitamos agregar algo de condimento”, dijo. El Jetsun le añadió un poco de agua fría y el té adquirió un sabor superior.

Entonces el monje de Jayul pidió bendiciones al Jetsun y hacer una conexión de Dharma con él. El Jetsun dijo: “Cualquier objeto de apego que tengas, ofrécemelo para que te bendiga.”

“No tengo nada que ofrecer”, respondió.

El Jetsun le dijo: “Escondes mucho oro en tu cuerpo, pero dices no tener nada. Qué vergüenza. De qué sirve una bendición sin fe, o instrucciones clave sin ninguna certeza. Además, has venido aquí por el bien del comercio de la lana. Adelante, que no tengas obstáculos en tus esfuerzos.”

Gampopa pensó: “Cuando estás en presencia del Jetsun, no hay lugar para la pretensión o la hipocresía. Uno necesita tener una mente concentrada y presente.” Con esto, nunca se separó de la percepción de Milarepa como un Buda.

Entonces el Jetsun dijo: “Maestro de Ü, ¿Has recibido un abhisheka anteriormente?”

Gampopa transmitió que había recibido algunos abhishekas e instrucciones clave de gurús anteriores y contó cómo había surgido el samadhi en su flujo mental.

El Jetsun estalló, “¡Ja, ja! Si exprimes arena, no obtendrás aceite. Solo obtendrás aceite de las semillas de mostaza. Medita en mi *a-tung* chandali, entonces verás la esencia de la mente. Para esta práctica, no estoy diciendo que los abhishekas que recibiste antes no estén cualificados, sino que debido a que el gran poder del *tendrel* está involucrado, debes tener las bendiciones de mi tradición.”

Luego, de acuerdo con la tradición del linaje susurrado, con un mandala de sindhura,*[22] Milarepa le dio la bendición de Vajrayogini. Se le dieron las instrucciones clave, y surgieron excelentes experiencias para él a través de la meditación. Recordando las instrucciones de sus gurús anteriores, Gampopa hizo mucho análisis de la visión, la meditación y la conducta para eliminar las dudas hacia el Jetsun. Luego, solicitó directamente los puntos clave de la visión, la meditación y la conducta, y el Jetsun despejó todas las incertidumbres restantes. Después de eso, Milarepa entonó este canto de realización sobre la grandeza del Mantra Secreto en general, y en particular del linaje de la práctica:

Con certeza en la visión, mira tu mente.
Si buscas algo fuera de la mente,
es como un hombre fuerte en busca de riqueza–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Con certeza de lo que es la meditación, no elimines las faltas
de sopor y letargo.
Si eliminas las faltas de sopor y letargo,
es como encender una lámpara en medio del día–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Con certeza en lo que es la conducta, no decidas qué adoptar o rechazar.
Si decides qué adoptar y rechazar,
es como una abeja atrapada en una trampa–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Con certeza en lo que es el samaya, descansa en la confianza de la visión.
Si no lo mantienes así y buscas otro samaya,
es como un río que fluye río arriba–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Con certeza en lo que es el fruto, despierta la certeza en la mente.
Si buscas algún otro fruto inalcanzable,
es como una rana saltando al cielo–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Con certeza en lo que es el gurú, pregúntate a ti mismo.
Si buscas otro gurú aparte de ese,
entonces estás abandonando tu propia mente–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Por lo tanto, todas las apariencias están incorporadas en la mente de uno–
¿No es así, mi querido maestro-médico?

Así fue como cantó, y Gampopa pensó: “Esto es tan cierto.” La perseverancia se desarrolló para él y meditó. La primera noche, meditó desnudo fuera de una cueva, y el calor y la dicha ardieron en su interior. Al amanecer, se durmió erguido, con el cuerpo inmóvil como una piedra. Luego, después de siete días de meditación, con el calor y la dicha ardiendo dentro de él, tuvo una visión de las cinco familias de los Victoriosos.

Cuando le contó al gurú su experiencia, Milarepa respondió: “Esto es como cuando presionas el globo ocular mientras miras la luna y luego ves dos lunas. Esto significa que te has apoderado de los pranas de los cinco elementos. No es un defecto ni una cualidad positiva.”

Aunque le dijeron que no era una cualidad particularmente buena, aún así, se sintió muy inspirado y continuó meditando. Temprano, en varias mañanas, después de tres meses de meditación, el reino universal mil veces giraba a su alrededor como una rueda giratoria. Luego tuvo muchas arcadas secas, se desmayó y permaneció inconsciente durante mucho tiempo. Se lo contó a su gurú.

El Jetsun dijo :“El prana del lalana y el rasana han entrado en el avadhuti. Esto no es un defecto ni una cualidad positiva. Continúa meditando.”

Luego, otra mañana, lleno de gran compasión, vio la esfera de la luna en la parte superior de su cabeza. Se lo contó a su gurú.

El Jetsun dijo :"El bindu en el chakra de la coronilla de la gran dicha se está expandiendo. Esto no es un defecto ni una cualidad positiva. Continúa meditando."

Luego, una noche al anochecer, vio la Línea Negra del Infierno,*[23] y debido a eso, el prana del corazón se llenó en la parte superior de su cuerpo y desarrolló una profunda sensación de depresión. Se lo contó a su gurú.

El Jetsun dijo: "Tu cinturón de meditación era demasiado corto, y esto ataba los nadis. Alarga un poco el cinturón. Te has apoderado al viento que se mueve hacia arriba; no es un defecto ni una cualidad positiva. Continúa meditando."

Un día, vio vívidamente a todos los devas del deseo de los seis reinos, y una lluvia de amrita descendió a través de sus filas dispuestas de arriba a abajo. Todos los devas estaban contentos y satisfechos. Le dijo a su gurú: "Vi a mi madre morir de sed", y el Jetsun dijo: "La lluvia de néctar es la expansión del bindu en el lalana y rasana en el chakra de la garganta del disfrute. La sed de tu madre era porque el avadhuti no se ha abierto. Haz estos ejercicios de *trulkhor*."

Durante un mes hizo los vigorosos ejercicios de *trulkhor* de "golpear."[143] Constantemente tenía el deseo de saltar, temblar y sacudir su cuerpo, y tenía el impulso de llorar y gemir incontrolablemente. "¿Es esto una especie de demonio?" le preguntó a su gurú.

"El bindu ha llenado el chakra del corazón del Dharma. No dejes de hacer los ejercicios de *trulkhor* y continúa en tus esfuerzos de meditación. No es un defecto ni una cualidad positiva."

Continuando con su práctica, Gampopa necesitaba poca comida. Un día, vio el sol y la luna en el cielo, eclipsados por Rahu. Sobre Rahu había dos líneas, delgadas como el pelo de la cola de un caballo. Le dijo esto al gurú, y el Jetsun respondió: "Los vientos de lalana y rasana han entrado en el avadhuti. No es un defecto ni una cualidad positiva." Entonces él dijo: "¡Qué hombre tan valiente eres! Y ahora… y ahora..." Tres veces repitió esto.

Entonces Gampopa meditó fervientemente, y después de un mes vio el mandala de Hevajra rojo. Pensó: "El gurú dijo 'Y ahora...y ahora...' debe haberse estado refiriendo a la aparición de la deidad yidam." Se lo contó a su gurú, y el Jetsun le dijo: "El rakta*[24] que vino de tu madre está estabilizado en el chakra del corazón del Dharma. No es un defecto ni una cualidad positiva. Ahora debes meditar con vigor."

De nuevo, se dedicó a la meditación. Un día, vio el mandala del esqueleto de Luyipa Chakrasamvara.*[25] Se lo contó a su gurú y el Jetsun le dijo: "El bindu ha llenado el chakra de la emanación del ombligo. No es un defecto ni una cualidad positiva. Continúa meditando."

Continuó sus esfuerzos en meditación, y en el decimocuarto día, durante toda la noche, su cuerpo se volvió como todo el reino del espacio. Desde la parte superior de su cabeza hasta las plantas de sus pies, su cuerpo estaba lleno de todos los seres sintientes de los seis reinos, y la mayoría de ellos bebían solo leche. Algunos de ellos bebieron leche después de extraerla de las estrellas. Hubo un gran ruido continuo que no provenía de ninguna fuente aparente. Por la mañana, Gampopa se soltó el cinturón de meditación y la experiencia desapareció. Se lo dijo a su gurú, y el Jetsun dijo: "Los pranas kármicos han llevado al bindu a los miles de canales inconcebibles a lo largo

de tu cuerpo; y los pranas kármicos se han transformado en pranas de sabiduría." Luego le dio la práctica del chandali supremo, y Gampopa meditó.

Un día, todo el valle apareció completamente lleno de humo, y cuando llegó la noche, se oscureció por completo. Incapaz de ver el camino, Gampopa fue como un ciego a visitar al gurú. El gurú dijo: "No hay problema, solo siéntate y medita." El Jetsun le dio la práctica de Disipar los Obstáculos de Arriba,[144] y practicando esto, la experiencia de Gampopa se volvió como el sol que sale al amanecer.

Entonces, una noche, el cuerpo de Gampopa apareció completamente sin carne ni sangre, pero solo como huesos unidos con muchos canales. Se lo dijo a su gurú, y el Jetsun dijo: "Los pranas se han vuelto demasiado enérgicos; practica suavemente."

Luego, al anochecer, hizo la meditación y la recitación de su yidam. A medianoche, hizo el yoga del gurú e hizo muchas súplicas. Antes del amanecer, se dedicó a la práctica de control de prana. Cuando el sol apenas comenzaba a amanecer, durmió un rato. En un sueño que no se basaba en tendencias latentes previas, aparecieron veinticuatro signos diferentes. Al despertar, tuvo un poco de conceptualización sobre el sueño, preguntándose: "¿Fue un buen sueño o uno malo?" Pensó más, "El gurú Jetsun es un autentico Buda omnisciente en persona; puedo preguntarle." Antes de que su comida hubiera hervido, se levantó en ese momento y fue a ver a Milarepa.

El Jetsun se alojaba cerca de una roca en Chuwar y estaba allí acostado, frotándose la cabeza con un paño grueso. Gampopa ofreció postraciones y dijo: "Jetsun, tengo algo muy importante que preguntarte. Por favor, despierta para que pueda hacerlo."

El Jetsun dijo: "Algunos conceptos han surgido para ti. Esto me llegó esta mañana en mi meditación. ¿Qué es lo que te preocupa?"

"Mi precioso gurú, tuve algunas señales en un sueño, por favor escúchalas y dime si son buenas o malas señales." Entonces Gampopa entonó este canto de realización:

> El Señor yogui con la conducta de la disciplina yóguica,
> maravilloso vestido de tela de algodón,
> la joya que cumple los deseos y que ornamenta mi cabeza,
> uno digno de respeto, como la corona de todos.
>
> Tu nombre, Mila, es reconocido a lo largo y ancho;
> su renombre impregna todas las direcciones.
> Cuando lo escuche, se despertó en mí el deleite.
> Bajo las Pléyades en el Este te perseguí
> sin ninguna preocupación por el calor o el frío.
> Al igual que en la historia de vida de Arya Sadaprarudita,*[26]
> me preguntaba cuándo te conocería, Señor Repa.
> En el largo camino, sufrí muchas dificultades,
> luego, en el lugar al que llegué después de dos días y medio de viaje,
> con mi fuerza vital desvaneciéndose, casi muero.
> Pero por el poder de la devoción ferviente,
> como la visión directa de Dharmodgata
> en la Ciudad de las Fragancias en el Este,*[27]
> en la morada suprema de Tashi Gang

te conocí a tí, el Padre Jetsun Repa.
Pensé: “Ahora mi viaje está completo.”
Con tan gran alegría, se me pusieron los pelos de punta.
Aunque no tengo riqueza ilusoria que ofrecer,
tengo la base –la repulsión del samsara;
tengo el camino –el miedo al nacimiento y la muerte;
he dejado de lado por completo las percepciones mundanas;
soy de una sola mente para practicar, y esto surgió desde lo
más profundo de mi ser.
Señor, me has tomado con tu gancho de compasión.
No te olvidaré, y siempre estarás conmigo.

Señor Gurú, tu súbdito tiene algo que decirte:
Anoche, hice la recitación del yidam;
a medianoche, supliqué al Señor;
después de eso, me ejercité en la práctica de control del prana;
al final de la noche, justo antes del amanecer,
cuando hice una sesión corta para dormir un poco,
sin ser afectado por las tendencias latentes anteriores,
surgió este maravilloso sueño:

Había un sombrero de verano con un ala de seda
ornamentado con un drapeado seda roja;[145]
sobre el estaba colocada una pluma de buitre.
Soñé que lo llevaba en la cabeza.

Habían unas botas de un verde majestuoso
con latón repujado colocado alrededor de la parte superior
y embellecidas con broches de plata.
Soñé que llevaba un par de botas así.

Sobre una prenda de seda blanca con hilos dorados y joyas
la parte superior estaba bordada con hilos dorados
con un dibujo de puntos rojos en forma de media luna.
Soñé que llevaba esto sobre mi cuerpo.

Sobre un cinturón de tela de Mön
habían ornamentos de una brillante variedad de flores
con borlas de seda adornadas con perlas.
Soñé que se envolvía tres veces alrededor de mi cintura.

Sobre un trozo de fieltro hecho de pelo de cabra
cuya forma no se formó al cortarlo,
había un adorno de plata que lo unía.[146]
Soñé que llevaba encima esta maravillosa prenda.

Un bastón de mango y sándalo
estaba incrustado con las siete sustancias preciosas,
su mango estaba entretejido con un tejido dorado.
Soñé que lo llevaba en mi mano derecha.

Un auténtico vajra kapala
estaba llenó con el néctar dorado de amrita.
Pensando en esto como mi cuenco para beber,
soñé que lo sostenía en mi mano izquierda.

Un par de bolsas multicolores*[28]
llenas de arroz blanco de la India:
Pensando en ellas como mis provisiones para el Dharma,
soñé que las llevaba sobre mi hombro derecho.

Una piel del ciervo krishnasara
con la cabeza y las cuatro patas intactas:
Pensando en esto como el cojín de mi asiento,
soñé que lo llevaba en el hombro izquierdo.

Después de esto, miré a mi derecha
y allí, sobre un hermoso campo dorado
donde pastaban terneros y ovejas,
soñé que pensaba: “Soy su pastor.”

Después de eso, miré a mi izquierda
donde vi un prado turquesa
con muchas flores de diferentes colores.
Soñé que muchas mujeres se postraban.

En el centro de este campo
habían flores doradas con innumerables pétalos.
Sobre este asiento de un montículo de flores de loto,
soñé que me sentaba con la postura del Bodhisatva.
Soñé que delante brotaba un manantial.
Soñé que la luz se arremolinaba en mi espalda.
Soñé que mi cuerpo ardía como una masa de fuego.
Soñé que el sol y la luna brillaban en mi corazón.

Este es el maravilloso sueño que tuve.
Sin embargo, no sé si es bueno o no.
Señor yogui, conocedor de los tres tiempos,
rezo para que me digas su significado.

Después de que Gampopa suplicara a Milarepa que le hablara de los signos que aparecían en su sueño, el Jetsun dijo: “Hijo, maestro-médico, no dejes que tu mente

se inquiete. Deja que tu mente descanse, relajada y a gusto. No te dejes atrapar en las capas de la red de conceptos que se aferran a un yo. Deja que el nudo de la duda se afloje en su propio lugar. Corta la cuerda de la dualidad en su punto más delgado. Atraviesa la estera de las tendencias latentes en su punto más delgado. No permitas que la proliferación de pensamientos se haga grande; no tengas artificios y descansa en la frescura. Soy un yogui que está entrenado en el cuerpo ilusorio, por lo que puedo interpretar los sueños. También sé cómo transformar los sueños. Tengo plena confianza en sellar los sueños con la talidad, y entiendo completamente la talidad de los sueños. Así, hijo, este anciano padre te explicará ahora los presagios de los que has hablado. Te lo explicaré en detalle para que quede claro y señalar su significado simbólico. Escucha, concentrado, sin distracciones. Escucha de forma vívida y relajada." Entonces el Jetsun entonó este canto de realización en respuesta al relato de Gampopa de su sueño:

Lhajé, este canto tiene la respuesta a tu pregunta:
Escuchalo vívida y relajadamente, con la mente atenta.
Hijo, has oído la tradición Chakrasamvara de Zangkar;*[29]
has estudiado la tradición Kadampa en el Alto Ü;
tienes el poder de permanecer en un excelente samadhi:
¡Todo esto me parece maravilloso!

En las confusas tendencias latentes de tu sueño
te has quedado atrapado por los presagios y te obsesionaste con ellos.
Hijo, ¿Estudiaste poco? Tales cosas son falsas.
¿No has leído los sutras, tantras y tratados?
En el significado definitivo de los sutras de la Prajñaparamita,
se enseña que los sueños no son nada real.
Son vacíos, huecos y sin sentido;
no tienen esencia, dijo el Buda.
Del mismo modo, como en los ocho ejemplos de la ilusoriedad,*[30]
es igual que lo anterior, pero con más detalle.
¿No se te ha pasado por la cabeza este punto?

Sin embargo, los presagios en tu sueño
son una maravillosa profecía de lo que está por venir.
Yo, un yogui que se ha entrenado en los sueños,
se cómo explicar estas ilusiones.

El sombrero blanco que llevabas en la cabeza
es una señal de que tu visión alta se superpone a las inferiores.
El ala de seda añadida por una doncella China
muestra el Dharmata profundo y sutil.
El color de la hermosa cresta
significa distinguir claramente y no mezclar los principios.
La pluma de buitre en la parte superior
es la visión más alta del Mahamudra,
un signo de ver la esencia no nacida.

El uso del par de botas
es un signo de subir a los yanas superiores, desde los inferiores:
Su color verde y sus adornos de latón en relieve
son un signo de alcanzar los cuatro kayas como fruto
y muestran la reunión de las dos acumulaciones.

Los pendientes brillantes con broches de plata,
es porque has abandonado todas las trampas de la conducta
y no actúas descuidadamente, de la forma que deseas,
son un signo de conducta elegante y agradable,
la conducta apropiada del Bodhisatva Juvenil.*[31]

Que lleves la túnica de seda blanca con ornamentos
es un signo de tu flujo mental no esta manchado por los defectos.
Los hilos de oro refinado que rodean la parte superior
son un signo de un corazón altruista inquebrantable.
El dibujo de media luna con puntos rojos
es un signo de beneficiar a los seres con amor.

El cinturón de tela de Mön
envuelto tres veces alrededor de la cintura
es un signo de mantener los tres votos en tu flujo mental.

Los hermosos ornamentos de flores blancas
así como la seda cargada de perlas,
es porque estás bien adornado con los tres entrenamientos,
son un signo de que los discípulos tendrán inspiración y fe.

El bastón de mango y sándalo
es un signo de encontrar al gurú de acuerdo a tu deseo.
Las siete sustancias preciosas incrustadas en él
son las buenas cualidades de ese señor.
La red de oro, que envuelve el mango,
es un signo de aceptación de los afortunados
con los puntos vitales de las instrucciones clave del linaje susurrado.

Sostener el bastón con la mano derecha
es un signo de que irás a un reino de Buda,
habiendo recorrido el camino con más y más facilidad.
El auténtico vajra kapala, que tuviste
es un signo que simboliza la esencia vacía.
El estar lleno de amrita
es un signo que simboliza la experiencia de la dicha.
El hecho de que pienses como tu cuenco para beber
es un signo que simboliza a esos tres como uno solo.
Llevar el kapala en la mano izquierda
es un signo de que nunca te separarás de la experiencia meditativa.

Las hermosas bolsas de hombro multicolores
son un signo de traer todo lo que aparece al camino.
Llevar esta bolsa doble sobre tu hombro
es un signo de atravesar el camino Mahayana
a través de la unión de la sabiduría y los medios.
Los granos de arroz blanco Indio en el interior
y pensar en ellos como tu provisión de Dharma
son un signo de que tu vida estará libre de obstáculos
y que serás sostenido por el alimento del samadhi.

La piel de ciervo krishnasara sobre tu hombro izquierdo
es un signo de atención plena sin distracciones.
La cabeza y las cuatro patas aún intactas
es un signo de que limpiarás el sufrimiento de los seis tipos de seres,
porque estás entrenado en los cuatro inconmensurables
y continuamente te habitúas a la Bodichita.
Pensando en ello como tu cojín
es un signo de que la realización de la inseparabilidad
de la compasión y la vacuidad se desarrollarán en tu flujo mental.

Después de esto, cuando miraste a la derecha
en el hermoso campo dorado,
ese es un signo de la expansión de las buenas cualidades externas e internas.
Las ovejas y cabras dispersas pastando allí
son un un signo de que cumplirás los deseos de los seres
al ser un refugio, tanto material como a través del Dharma.

Pensar que eras su pastor
es un signo de que los cuidaras, sin separarte de la compasión,
por aquellos que no tienen un protector del sufrimiento.

Luego miraste a tu izquierda,
y allí viste un prado turquesa.
Ese es un signo de que verás la sabiduría de la dicha y la alegría
cultivando continuamente el samadhi sin mancha.
El adorno de muchas flores allí
significa que los signos de la experiencia amanecerán gradualmente
sin prejuicios
y es un signo de que desarrollarás muchas experiencias.
Las muchas damas que se postran allí
son un signo de tener el dominio sobre las dakinis
que habitan dentro de los nadis y bindus.
El campo de flores doradas en el centro
es la Sangha, como las nubes que adornan el cielo,
con una disciplina perfectamente pura
y la realización del samadhi–
esta es la señal de la reunión de tu séquito.

El asiento de un montículo de flores de loto
con muchos pétalos y tonalidad dorada:
Porque entiendes que no hay permanencia en la existencia,
así como el barro no ensucia el loto,
es un signo de que no serás manchado por los defectos del samsara.

En cuanto a sentarse en la postura del Bodhisatva:
Por tu compasión no te quedas en el nirvana,
al igual que el Bodhisatva Juvenil.
Ese es un signo de que eres un Nirmanakaya que ha venido
para ayudar a los seres de los seis reinos que han sido tu madre.

El manantial que brota al frente
es un signo de que el dominio del Dharma se extenderá.
El remolino de luz a tu espalda
es un signo de que la virtud se extenderá por todo el Tíbet.
Tu cuerpo que ardió como un montículo de fuego

es un signo del derretimiento del bloque de hielo de los conceptos
a través de la sabiduría del calor dichoso de chandali.
La luna que brillaba en tu corazón
es un signo de permanecer siempre en el interior
el estado luminoso libre de ir y venir.

Hijo, no es un mal sueño; es un buen sueño, de hecho.
Una profecía de lo que vendrá en el futuro:
Si se explica este presagio, es bueno, un signo de Dharma.

Con cualquier sueño que pueda manifestarse,
si te aferras a las características, se convierten en un obstáculo.
Si sabes que son ilusiones, se convierten en el camino.
Si no entiendes los sueños, entonces no sabrás cómo explicarlos.
Los buenos sueños que parecen malos, dirás que son malos.
Debes entrenarte en los sueños, luego, una vez que se actualice,
un mal sueño puede ser un buen augurio y explicarse como bueno.
En resumen, cualesquiera que sean los defectos o buenas cualidades
que pueda haber,
no los consideres grandes, hijo de familia noble.
¡Mantén esto en tu mente, querido monje!

Así fue como cantó. Milarepa dijo: “Oh hijo, maestro-médico, estos presagios que te llegaron son en verdad una profecía del futuro. Son señales de que el Dharma se desarrollará en tu flujo mental. Este anciano padre, sabiendo interpretarlo, lo ha explicado en detalle. No olvides los significados de los símbolos que te he señalado, y de ahora en adelante ven a verificar si mi explicación es verdadera o falsa. Cuando hayas determinado que es verdadera, en ese momento, una devoción especial hacia

mí surgirá dentro de ti, a diferencia de la que tienes ahora. Hijo, cuando esto suceda, surgirá una realización especial de ver la esencia de la mente, libre de artificios. En esta vida, te liberarás tanto del nacimiento como de la muerte.

"Hijo, si quieres ser un meditador genuino, no debes tener un gran apego a los presagios en los sueños. Si lo haces, serás influenciado por los demonios. Sigue unicamente las instrucciones del gurú y tu propia determinación; no prestes atención a los consejos de los demás, ya que es la causa de que la mente se confunda. No busques las faltas de los compañeros que te rodean. No des rienda suelta a los pensamientos malsanos. No te involucres en corregir a los demás. No conocer los flujos mentales de los demás es una causa de caída.

"Nuestras confusas apariencias en este bardo de nacimiento y muerte son como un sueño que continúa en este momento. Las tendencias latentes que creamos a través de nuestras actividades durante el día vienen a nosotros en el sueño de esa noche; aparecen a nuestra conciencia, el engaño de la mente. En el bardo de los sueños, las ilusiones dentro de ellos son una ilusión compuesta. Una vez que esas tendencias latentes se han arraigado por completo, siguiendo nuestro karma virtuoso y negativo, llegamos a experimentar los sentimientos de sufrimiento y felicidad en el bardo del devenir. Para purificar esto, si puedes perfeccionar el entrenamiento en el yoga del sueño y el yoga del cuerpo ilusorio en este momento, entonces en el bardo llegarás al estado del Sambhogakaya. Por lo tanto, debes practicarlos con vigor."

Entonces el señor dijo: "Por favor, acéptame y da una instrucción sobre estos bardos que sea fácil de poner en práctica." Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

Me postro ante los señores gurús.
En particular, voy en busca de refugio en el que es bondadoso.
Hijo, en respuesta a tu súplica,
canto esta melodía sobre los bardos.

En general, los seres de los tres reinos del samsara
y los Budas en el estado de nirvana, estos dos,
dentro de la verdadera naturaleza de las cosas, son de una
naturaleza permanente.
Practica este bardo de la visión.

El blanco y el rojo que amanecen como variedad
y la mente misma inexpresable
son uno en el estado primordial indivisible.
Practica este bardo de la meditación.

Las apariencias confusas que aparecen como una variedad
y la propia mente que es no nacida
son uno en la coemergencia no dual.
Practica este bardo de la conducta.

Las tendencias latentes que aparecen en el sueño de anoche
y sabiendo que son falsas al despertar

son uno dentro del estado ilusorio.
Practica este bardo del sueño.

Los cinco agregados impuros
y las cinco familias puras de Buda
son uno en el estado de la etapa de completación sin concepto.
Practica este bardo del camino de la creación y la completación.

Los tantras padre que surgieron de los medios
y los tantras madre que surgieron de la sabiduría
son uno en el tercer abhisheka coemergente.
Practica este bardo del punto vital.

El Dharmakaya inmutable en beneficio de uno mismo
y el incesante Rupakaya en beneficio de los demás
son uno en el estado innato indivisible.
Practica este bardo de los tres kayas.

La matriz del cuerpo ilusorio impuro
y la forma de la deidad pura
son uno en el estado del bardo luminoso.
Practica este bardo del fruto.

Así fue como cantó. Entonces el Jetsun dijo: "Maestro de Ü, Dorje Drakpa y Shiwa Ö, esperen sus sueños esta noche, y mañana por la mañana este anciano padre los interpretará."

Cada uno esperó sus sueños, y por la mañana, Shiwa Ö llegó primero al Jetsun y dijo: "Anoche tuve un excelente sueño. En el Este, el cálido sol se levantó y soñé que se disolvió en el centro de mi corazón."

Entonces Rechungpa dijo: "Soñé que fui a tres grandes valles y grité en voz alta."

Luego Gampopa, mientras lloraba, dijo: "Tuve un muy mal sueño."

El Jetsun dijo: "No sabes si fue bueno o malo. Cuéntame el sueño."

"Soñé que maté a muchos hombres de diferentes razas y les detuve la respiración. Debo tener una gran negatividad."

"Maestro-hijo, no necesitas llorar. Mira tu mano." Entonces el Jetsun tomó su mano y dijo: "Hijo, no me has dado ninguna duda en mis esperanzas para ti. He tenido grandes esperanzas de que seas alguien que libere a todos los seres sintientes del samsara, y esto es algo que de hecho sucederá. Un hijo ha nacido de este anciano padre. Ahora he servido a la actividad de la enseñanza del Buda.

"El sueño de Shiwa Ö era mediano. Debido a que su motivación es de pequeño alcance, no beneficiará a un gran número de seres. Pero irás a un reino puro. Rechungpa, a causa de tu descaro, desobedeciste mi orden tres veces. Renacerás en tres valles diferentes, como tres gueses diferentes reconocidos en todas partes."

Entonces Gampopa, el médico de Ñal, meditó con gran esfuerzo durante otro mes. Primero, tuvo una visión de los siete Budas de la Medicina. Llegó a ser capaz de tomar una sola respiración cada día. Cuando liberó su prana, la visión se disipó. Por

la tarde, cuando ató su prana, vio el infinito reino puro de Sambhogakaya. Distraído por esto, soltó su prana y vio que se había vuelto de noche. Pensando que eso perturbaría el samadhi de su gurú, no fue a contarle su experiencia esa noche. En su sesión matutina, cuando volvió a atar su prana, vio al Buda Shakyamuni como la figura principal de un séquito de mil Budas.

Cuando salió el sol, fue a su gurú y se postró ante él. Sin que Gampopa necesitara contar sus experiencias, el Jetsun dijo: "Ahora has visto el rostro de la deidad yidam: viste tanto el Sambhogakaya como el Nirmanakaya directamente. Ahora, debes ver el Dharmakaya. Quiero que te quedes en la presencia de tu anciano padre, pero debido a la conexión de las aspiraciones anteriores, debes ir a Ü y meditar allí. Los obstáculos que has encontrado hasta ahora en la meditación los he despejado. Ahora está el obstáculo de las percepciones superiores. Cuando surgen tales percepciones superiores, porque existe el peligro de ser alcanzados por el mara del hijo divino,*[32] es muy importante mantener estas experiencias extremadamente secretas. En general, debido a que el Mantra Secreto debe mantenerse en secreto, los logros deben alcanzarse en secreto. Los maras no dominarán a aquellos con las facultades más aguzadas, y esas personas podrán beneficiar a los seres; por lo tanto, deben reunir discípulos y cuidarlos."

"¿Cuándo será el momento de enseñar a los discípulos?"

"Cuando veas la esencia de la mente y se estabilice, entonces será el momento de cuidarla. Después de un tiempo, desarrollarás la realización de una visión clara*[33] hacia la esencia de la mente a diferencia de lo que tienes ahora. En ese momento, obtendrás una certeza clara y estable al ver directamente que tu anciano padre es un Buda. En ese momento, debes reunir discípulos y cuidarlos. Si el prana entra en tus dedos, entonces podrás superar cualquier dificultad con el prana. A ver si puedes hacerlo ahora."

Luego, en la parte superior de una roca plana, Gampopa hizo un montón de tierra y, enfocándose en sus dedos, llevó el prana a sus puntas. A medianoche, las cenizas se habían dispersado. A la mañana siguiente, en presencia de su gurú, le contó lo que había sucedido.

Milarepa dijo: "No has alcanzado la maestría sobre el prana, pero se ha vuelto viable para ti. Podrás realizar milagros como emanar y transformar, y obtendrás los siddhis supremos y ordinarios. Ahora no necesitas mi ayuda; puedes ir y practicar por tu cuenta. Ve a la montaña Gampo Dar en el Este, que es como un asiento real; su pico es como un sombrero precioso y adornado como el que llevo puesto. Hay un prado boscoso como un mandala dorado, y en frente hay siete montañas como montículos de joyas que parecen siete ministros postrados ante el rey. En la falda de esta montaña es donde se encuentran tus discípulos. Ve allí y beneficia a los seres." Entonces entonó este canto de realización:

Maestro-hijo, ¿Irás a Ü o no?
Si el maestro va a Ü
a veces surgirán las apariencias de comida.
Cuando surjan las apariencias de los alimentos,
come el alimento no contaminado del samadhi.
Comprende que todo lo dulce y delicioso es una ilusión.
Cualquier cosa que aparezca, llévala a tu experiencia como Dharmakaya.

A veces surgirán las apariencias de la ropa.
Cuando surjan las apariencias de la ropa,
usa la ropa del calor dichoso de chandali.
Comprende que todo lo suave y fino es una ilusión.
Cualquier cosa que aparezca, llévala a tu experiencia como Dharmakaya.

A veces surgirán las apariencias de tu patria.
Cuando surjan las apariencias de tu patria,
toma la patria del Dharmata.
Comprende que todas las patrias son una ilusión.
Cualquier cosa que aparezca, llévala a tu experiencia como Dharmakaya.

A veces surgirán las apariencias de riqueza.
Cuando surjan las apariencias de riqueza,
toma las siete nobles riquezas.
Comprende que todos los tipos de riqueza son una ilusión.
Cualquier cosa que aparezca, llévala a tu experiencia como Dharmakaya.

A veces, surgirán las apariencias de amigos.
Cuando surjan las apariencias de los amigos,
confía en el amigo de la sabiduría auto-surgida.
Comprende que todos los amigos son una ilusión.
Cualquier cosa que aparezca, llévala a tu experiencia como Dharmakaya.

A veces surgirán las apariencias del gurú.
Cuando surjan las apariencias del gurú,
suplica con él siempre sobre tu cabeza;
nunca olvides meditar con él en tu corazón.
El gurú, también, es como una ilusión o un sueño.
Comprende que todo es como una ilusión.

La montaña Gampo Dar en el Este
es como un rey sentado en su trono.
La montaña de atrás es como un estandarte blanco izado.
La montaña de enfrente es como un montículo de joyas.
Su cima es como una corona enjoyada.
Las otras siete montañas son como los ministros que se inclinan.
La pradera arbolada es como un mandala.
En el cuello de la montaña están los que hay que domar.
Deberías ir allí y actuar en beneficio de los seres.
Hijo, lograrás el beneficio de los seres.

Así fue como cantó. Milarepa dijo: “Tu nombre será Gelong Dorje Dsinpa Dsamling Drakpa.*[34] Y le dio el mandato de abhisheka y la bendición. Otorgándole todo el Dharma en su totalidad, Milarepa le dio un pedazo de arura dorada en el que colocó saliva de su lengua. También le dio a Gampopa una bolsa de yesca y le dijo: “Ahora ve a esa tierra a meditar.”

Entonces Gampopa, de acuerdo con la profecía, fue a Ü, y el Jetsun lo acompañó hasta Champoche. Cuando llegaron a un puente de piedra, se detuvieron en el lado cercano del mismo. "Maestro de Ü, por el bien del *tendrel*, no cruzaré el río contigo. Padre e hijo, hablemos aquí un rato. Baja la carga y siéntate.

"Maestro de Ü, abandona la arrogancia y el orgullo de tus parientes paternos. Corta las cuerdas de familiares y seres queridos. Sin las ataduras de esta vida, conviértete en un hijo de las montañas. Practica uniendo todos los Dharmas en uno. Hazme súplicas, tu anciano padre.

"Además, no es adecuado pasar tiempo con personas para quienes los tres venenos son abundantes; caerás bajo su sombra. ¿Cómo es esto? Hay personas que toman todas las apariencias como sus enemigos; porque siempre denigran a las personas y al Dharma, están atrapados. La ira arde dentro de ellos como fuego. Por ejemplo, una serpiente no tiene alas, ni manos, ni pies; no hay criatura más débil que una serpiente. Pero cuando las ven, las personas tienen miedo y huyen de ellas; esta es una señal de que las serpientes tienen una gran agresividad dentro de ellas. Debido a que tienen una agresividad tan grande, toman todo lo que está afuera como siendo su enemigo.

"Además, algunas personas guardan todo, desde rocas agujereadas hasta nudos de madera. Dicen que cuando envejezcan, necesitarán provisiones, y que cuando mueran, necesitarán comida para el cementerio. Dicen que sin riqueza no pueden practicar el Dharma, que para acumular méritos, deben tener riqueza. Al involucrarse con cosas como las deudas y los intereses, se involucran en medios de vida incorrectos. En su interior, albergan un gran apego que hierve como el agua.

"Hay algunos que dicen: 'Ahora no es el momento adecuado para meditar en la realidad genuina'; hay quienes no cultivan la compasión, que se desvían por el camino de los Shravakas; y hay quienes, al ignorar los medios [relativos], tienen una visión nihilista. Estas personas tienen una gran ignorancia dentro de sí, como si estuvieran envueltas en la oscuridad. Si intentas dar buenos consejos a esas personas, no te escucharán. Si escuchan tu consejo, primero te preguntarán quién es tu maestro y qué Dharma practicas. Entonces, en base a eso, solo se enojarán. Escuchan con mentes tan estrechas que abandonan cualquier cosa buena, se quedan sin refugio y terminarán en los grandes infiernos del tormento. Entonces, debido a su interacción, al involucrarse con ellos, otros acumularán la no-virtud en sus flujos mentales. Por lo tanto, no es adecuado pasar tiempo con personas que tienen una abundancia de los tres venenos:

> 'Si te quedas siete días entre los Shravakas,
> tus acciones se parecerán a las de ellos.
> En general, debes estar más atento
> como un animal herido, o como un pájaro.'

"Sin acercarte demasiado a los demás, permanece pacifico y dócil. Ten mucha paciencia. Sé armonioso con todos. Mantén una limpieza impecable. Ten muy pocos conceptos. Sin distraerte con el té, la cerveza o las actividades dhármicas, permanece en retiros de montaña; no hables; y permanece sellado en cuevas. Pasa tu tiempo de estas tres maneras. Aunque comprendas que tu propia mente es Buda, no abandones al gurú, al maestro vajra. Aunque la acumulación y la purificación son puras en su

propio lugar, esfuérzate por reunir incluso la acumulación más pequeña. Aunque comprendas que el karma y los resultados son como el espacio, evita hacer la más mínima negatividad. Aunque no hay diferencia entre la meditación y la pos-meditación, practica continuamente el yoga de las cuatro sesiones. Aunque entiendas que tú y el otro son iguales, no denigres el Dharma ni a las personas. Así se dice. Hijo, el día catorce del mes del Caballo del año del Conejo, debes venir a verme." Entonces entonó este canto de realización:

Hijo, cuando el estado, libre de elaboraciones, aparece en la mente,
no sigas los términos convencionales.
Existe el peligro de estar atado por las ocho preocupaciones mundanas.
Hijo, descansa en el estado libre de orgullo:
¿Entiendes esto, maestro de Ü?

Hijo, cuando la auto-liberación aparece desde el interior,
no plantees silogismos de pramana.
Existe el peligro de hacer esfuerzos inútiles.
Hijo, descansa en el estado libre de conceptos:
¿Entiendes esto, maestro de Ü?

Hijo, cuando comprendas que tu mente es vacuidad,
no diferencies entre uno y muchos.
Existe el peligro de caer en la vacuidad nihilista.
Hijo, descansa en el estado libre de elaboraciones:
¿Entiendes esto, maestro de Ü?

Hijo, cuando estás meditando en el Mahamudra,
no te esfuerces en actividades virtuosas con el cuerpo o el habla.
Existe el peligro de que la sabiduría no conceptual desaparezca.
Hijo, descansa en el estado no creado y relajado:
¿Entiendes esto, maestro de Ü?

Hijo, cuando surjan signos y profecías,
no te fijes en ellos con alegría engreída.
Existe el peligro de recibir la profecía de un demonio.
Hijo, descansa en el estado libre de fijación:
¿Entiendes esto, maestro de Ü?

Hijo, cuando hayas ganado certeza en tu mente,
no des lugar al apego y al aferramiento.
Existe el peligro de que te dejes llevar por el demonio de la alegría engreída.
Hijo, descansa en el estado libre de esperanzas:
¿Entiendes esto, maestro de Ü?

Así fue como cantó. Entonces el Jetsun puso su pie sobre la cabeza del señor. "Maestro de Ü, te he otorgado los cuatro abhishekas, aquí en un solo asiento. ¡Ahora, alégrate!"

Además, por el abhisheka de la deidad que se le había otorgado a su cuerpo, su cuerpo fue bendecido como el mandala de la deidad. Habiendo sido otorgado el mantra abhisheka a su discurso, su discurso fue bendecido para ser un mantra. Por el Dharma abhisheka que se le había otorgado a su mente, la mente no nacida, el Dharmakaya, le fue señalado. El hecho de que el gurú pusiera sus pies sobre su cabeza sin obstáculos lo empoderó como un maestro vajra de pleno derecho.[147] Al otorgar el discurso abhisheka de samadhi, dijo: "Me queda una instrucción clave profunda, pero es demasiado preciosa para regalarla. Ahora puedes irte."

El Jetsun se quedó donde estaba, y el Señor Médico cruzó el río y se fue a cierta distancia. De nuevo, apenas oyó a Milarepa gritar, y [se apresuró a regresar]. Cuando llegó al lado del Jetsun, [el Jetsun] dijo: "Aunque esta instrucción clave es tan preciosa,[148] si no te la doy, ¿A quién se la daré?"

Entonces el Señor Médico dijo alegremente: "¿Debo ofrecer un mandala?"

"No necesitas un mandala. No desperdicies esto. Ahora, aquí está el upadesha."

Milarepa se levantó la ropa, dejando al descubierto su trasero desnudo cubierto de una telaraña de callos. "No hay upadesha más profundo que *la práctica*. Es a través de la práctica, con mi trasero volviéndose así, que las buenas cualidades han surgido en mi flujo mental. Tú también debes desarrollar perseverancia y práctica." Así, la instrucción quedó bien impresa en la mente del Señor Médico.

Luego, de acuerdo con la profecía del gurú, se fue al Este a Daklha Gampo, donde logró un gran beneficio para los seres y las enseñanzas. Estos relatos están escritos de manera clara y extensa en la propia biografía de Gampopa.

Entonces el Jetsun fue a Chuwar, donde se habían reunido sus hijos discípulos. "El maestro-médico beneficiará a muchos seres sintientes. Anoche, soñé que un solo buitre volaba de donde yo estaba a Ü, donde aterrizó en la cima de una gran montaña. En todas direcciones, estaba rodeado de muchos gansos. Luego, después de un rato, los gansos despegaron, cada uno reuniendo quinientos más de su propio séquito, y el valle se llenó por completo de gansos. Esto demuestra que, si bien soy un yogui laico, más adelante, habrá muchos monjes en mi linaje. Ahora he cumplido mi deber con las enseñanzas del Buda." Y estaba muy contento.

Este es el ciclo del supremo hijo del corazón del gran Jetsun, el noble Gampopa.

---

*1 Sutra del Loto Blanco de la Gran Compasión (T: *snying rje chen po padma dkar po*).

*2 El Médico de Dakpo.

*3 Bodhisatva Gran Ser.

*4 Pequeños relicarios que a menudo contienen las cenizas de alguien que ha muerto.

*5 Putowa Rinchen Sal (1027-1105), estudiante de Dromtönpa, fue uno de los antepasados del linaje Kadampa.

*6 "Sang" (T: *srang*), traducido aquí como "medida", se refería a un peso de aproximadamente 37,5 gramos. La cantidad aquí, dieciséis gramos, sería seiscientos gramos o un poco más de veintiuna onzas (poco menos de una libra y media).

*7 Cada uno de estos textos se estudia ampliamente todavía hoy como parte del entrenamiento del Sutrayana.

*8 *Suvarna-prabhasottama-sutra* (T: *mDo gser 'od dam pa*).

*9 Pekar (T: *pe dkar*), aquí, puede ser una ortografía alternativa para el legendario protector Tibetano del Dharma Pehar Gyalpo, pero no está claro (Buswell 2014: 638).

*10 Dombi Heruka era un Mahasiddha Indio. Originalmente un rey, dejó su reino para dedicarse a la práctica yóguica profunda en el bosque. Habiendo caído su reino en desorden, fue convocado por el consejo de Brahmanes para volver a gobernar. Cuando abandonó el bosque (aparentemente sin intención de regresar a su trono), se dice que fue visto junto con su consorte montando una feroz tigresa preñada.

*11 Famosos reyes naga.

*12 Según la historia tradicional Tibetana, Lhaga y Luga (T: *lha dga' y klu dga'*) fueron los dos hombres más fuertes de China encargados de transportar al Jowo Shakyamuni junto con la princesa Kongjo cuando fue enviada a casarse con el rey Tibetano Songtsen Gampo (Gyaltsen 1996: 147).

*13 Gampopa.

*14 La palabra Tibetana traducida como "olla" aquí (*slo*) en realidad se refiere específicamente a un recipiente utilizado en el proceso de aventar granos (TDC).

*15 Literalmente, "Aunque un pájaro tenga hambre, conservará sus cuernos de garuda" (T: *bya ltogs rung khyung ru deng nge bya ba yin*).

*16 Tse De (T: *tse lde*) fue un rey del Reino Occidental del Tíbet, Guge, que probablemente comenzó su reinado en 1057 D. C. (Gyatso 2005: 75).

*17 Practicadas como un método para acumular méritos, las siete ramas son rendir homenaje, ofrecer, confesar, regocijarse, solicitar enseñar el Dharma, solicitar permanecer y no pasar al nirvana y dedicación.

*18 Un *radung* es una trompeta de bajo largo que se usa ceremonialmente en los rituales monásticos Tibetanos.

*19 Este es un epíteto para la región central del Tíbet (T: *ñi ma dbus*).

*20 Con esta afirmación, Milarepa hace referencia al nombre de Gampopa: "Sonam" significa mérito, y "Rinchen" significa precioso.

*21 Esto se refiere a la Gampopa.

*22 *Sindhura* significa literalmente "sedimento de las orillas del Indo", refiriéndose a la tierra roja de un lugar sagrado para Vajrayogini, aunque la palabra se usa para la tierra roja sagrada de cualquier lugar. El óxido de plomo (polvo de plomo rojo) se usa a menudo como sustituto. (Roberts en RY)

*23 T: *myal ba thig nag*. Uno de los ocho reinos del infierno caliente que se enseñan en la cosmología Budista tradicional. En él, se dibujan líneas negras en los cuerpos de sus habitantes, que los guardianes del infierno utilizan como guía para cortarlos por la mitad.

*24 "Rakta" significa sangre en Sánscrito, y aquí se refiere al bindu rojo.

*25 Luyipa fue uno de los Mahasiddhas de la India que tenía un linaje de la práctica de Chakrasamvara.

*26 Arya Sadaprarudita (T: *rtag ru ngu*) es también conocido como el Bodhisatva que Siempre Llora. Su historia se cuenta en el Sutra de la Prajñaparamita en ocho mil versos. Sufrió grandes dificultades en previsión de la enseñanza del Bodhisatva Dharmodgata (Patrul 1998: 154).

*27 El Bodhisatva Dharmodgata (T: *chos 'phags*) vivía en la Ciudad de las Fragancias y era famoso por enseñar la *Prajñaparamita*. Sadaprarudita oyó de esto y anhelaba recibir esas enseñanzas. Antes de conocerlo en persona, debido a su profunda fe y devoción, Sadaprarudita tuvo una visión en la que pudo escuchar la enseñanza de Dharmodgata (Patrul 1998: 154).

*28 T: *suma gal khra bo dor gcig*. Este estilo de bolsa es en realidad de una pieza, pero está diseñado para que cada extremo se pueda llenar; cuando se cuelga sobre los hombros, hay el mismo peso en cada extremo. (TN)

*29 Esta referencia es oscura, pero podría referirse a una región (*bzang dkar*) en la actual Ladakh que estuvo fuertemente influenciada culturalmente por la Meseta Tibetana a lo largo de la historia (Powers 2012: 746).

*30 Hay diferentes enumeraciones de los ocho ejemplos; uno los enumera como un sueño, un eco, una ciudad de gandharvas, una ilusión óptica, un espejismo, una ilusión, un reflejo y una ciudad producida a través de la magia.

*31 Literalmente, “el hijo joven de los Victoriosos” (T: *rgyal sras gzhon nu*); este es un epíteto para Mañjushri.

*32 Esto simboliza nuestro deseo de placer y conveniencia.

*33 Vipashyana (T: *lhag gis mthong*).

*34 “Bhikshu, sostenedor del vajra, reconocido en todo el mundo” (T: *dge slong rdo rje 'dzin pa dzam gling grags pa*).

42

Lotön Gendun

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en el Bosque de Omchung Pal,*[1] un amigo de Darlo, el maestro que anteriormente había debatido con el Jetsun, llamado Lotön Gendun, vino a visitar a Milarepa, pasando por Rechungpa y Seben Repa. Ofreció muchas postraciones y dijo: “Gran Jetsun precioso, cuando te conocí, tenía un interés devoto. Vi la forma en que mi amigo Darlo murió, y no pude determinar si las cosas a abandonar en nuestra tradición del Dharma eran algo en lo que debía poner más énfasis o disminuir. Vine a tener fe en ti y, por lo tanto, he venido a tu presencia para solicitar el Dharma que puedo practicar. Por favor, te pido que me enseñes.”

Luego el Jetsun dijo: “Debes poner énfasis en abandonar toda forma de práctica de Dharma que no abarque la atención plena de la muerte; y se deben disminuir las actividades que implican metas y objetivos.” Entonces entonó este canto de realización:

> En general, el Victorioso, Señor de los Humanos,
> enseñó el Dharma para someter las ocho preocupaciones mundanas.
> Ahora, para todos esos eruditos arrogantes
> ¿No aumentan las ocho preocupaciones mundanas?
> El Victorioso enseñó que mantener la disciplina
> es abandonar toda actividad mundana.
> Los monjes, en estos días, que están “manteniendo la disciplina”,
> ¿No están simplemente dedicándose a más actividad?
> El camino de los sabios de tiempos anteriores
> fue enseñado para cortar todos los lazos con los allegados.
> Pero con el camino de los renunciantes de hoy en día,
> ¿No aumentan sus intentos de complacer a los demás?
> En resumen, cuando uno tiene el Dharma que no abarca
> la atención plena de la muerte,
> entonces, cualquier cosa que uno haga estará equivocada.

Así fue como cantó. Entonces Lotön dijo: “Antes, yo era así, y me arrepiento. Ahora, como soy consciente de la muerte, por favor dame el Dharma para ponerlo en práctica.”

El Jetsun pensó: “Ahora, veré si es capaz de aplicarse solo a la meditación o no.” Luego dijo: “Si no tienes deseo por esta vida, aunque será un poco más largo, también es posible alcanzar la iluminación a través del camino de las características.*[2]” Entonces entonó este canto de realización:

> Me postro ante los padres gurús.

¡E MA! Escuchen aquí, grandes maestros:
La disciplina de pratimoksha, la raíz,
es el pilar de la gran casa de las enseñanzas.
¡Mantenedla con firmeza, sin vacilar!

La lógica y el razonamiento de la exposición y el estudio
es lo que limpia la joya de la enseñanza del Buda.
¡Quita el óxido del pensamiento incorrecto!

Los preceptos de los tres entrenamientos
son los amigos de las enseñanzas del Buda.
¡No tomes a ese amigo como un enemigo!

La lógica y la discusión del Mahayana
son para destruir la ignorancia de los oponentes.
¡Transforma las percepciones ordinarias!

Así fue como cantó. Entonces Lotön pidió fervientemente, "En este momento, solo practico el Dharma de las meras palabras, así que por favor enséñame la esencia del Dharma." Sabiendo que era el momento adecuado para domar a este ser y pensando que ahora debía aceptarlo, Milarepa se sentó allí en silencio por un tiempo. Entonces el monje le pidió a Rechungpa y Seben Repa que intercedieran por él solicitando recibir el Dharma en su totalidad, y pidieron al Jetsun en nombre de Lotön.

El Jetsun se complació y dijo: "Los dos repas han hecho una buena petición para que recibas el Dharma en su totalidad. Dado que el maestro es capaz de meditar y el solicitante es digno, debo otorgar las instrucciones clave. ¡Pero debes meditar! Si entiendes conceptualmente el Dharma pero no meditas, esto es lo que sucederá." Entonces entonó este canto de realización:

Me postro ante los señores gurús.

Para ti, maestro, los dos meditadores hicieron una petición.
Su grandeza es conocida a lo largo de tres valles.[149]
Este maestro, que ha estudiado y entrenado en términos,
ha solicitado entrar en el camino de las instrucciones clave.
El solicitante y sus intercesores son dignos, en verdad.

Yo, el yogui Milarepa,
soy el hijo preciado del Buda Marpa.
Mis palabras no son de oídas, ni se desvían del punto.
No tienen ambiciones personales ni hostilidad.
Son palabras cuyo significado penetra en el corazón.
Son fáciles de entender, con un significado excelente.
Si las examinas con lógica, descubrirás que se sostienen.
Ahora escucha bien lo que dice este anciano.

Habiendo mezclado el Dharma con tu flujo mental, pero no meditado en él,
seguirás siendo ordinario como un preta que se mueve por el cielo:
El conoce el alcance de las secciones del tantra,
y la lógica de las conexiones y contradicciones.
Conoce correctamente los términos, la gramática y el pramana,
y tiene percepciones superiores y poder mágico.
Tiene excelentes recursos y riqueza material,
y su destreza intelectual es muy aguda.
Sin embargo, él no practica el Dharma real
y no se preocupa por la causa y el efecto sutiles.
Por lo tanto, no ha dejado de lado la gran arrogancia mundana.
Sus conceptos de ambición no se han agotado,
y así la vacuidad y la compasión no se desarrollan.
Nunca cruzará el río del samsara;
los brotes de sufrimiento nunca se secarán.
Es experto en cosas cognoscibles, pero aún busca las percepciones superiores.
Los conceptos que establecen conexiones y contradicciones*[3]
son la leña que quema su propio flujo mental.
Sus propias faltas traen su propia negatividad.
Por lo tanto, debes practicar el Dharma genuino.

El néctar medicinal que puede revivir a uno de la muerte:
Si la persona que está enferma no lo toma por si misma,
aunque tenga el néctar, ¿De qué le servirá?
Si deseas aliviarte rápidamente de una enfermedad,
debes tomar la medicina que te revive de la muerte.
El néctar de los dioses inmortales,
los asuras tienen una gran cantidad de él,
pero debido a que no pueden hacer ningún uso de él,
los asuras en su mayoría tienen una muerte prematura.
¿De qué les sirve el néctar inmortal?
Si quieres ser liberado de la muerte prematura,
debes participar de ese néctar tú mismo.

La comida más excelente con un sabor exquisito,
aunque el almacén de Yama tiene mucho de ella,
no puede comer la comida por sí mismo.
Por lo tanto, lo más probable es que Yama muera de hambre.
¿De qué le sirvió esa excelente comida?
Si quieres estar libre de la enfermedad del hambre
debes disfrutar de la excelente comida tú mismo.

Así fue como cantó. Lotön estaba encantado con esto y dijo: “Soy capaz de desarrollar certeza en todo lo que dijo el Jetsun; esa explicación fue muy profunda. Por favor, enséñame también los puntos esenciales de las seis paramitas.” Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

No sé nada de ser un estudioso de las palabras
ni tengo gran habilidad para dar charlas.
Aunque esto es así, este solicitante es digno.

Todo el Dharma está contenido en las seis paramitas:
La generosidad es el Dharma de los reyes.
Cuando los dueños dan lo que tienen,
alcanzan los reinos de los reinos superiores de los deva,
lo cual es una causa de distracción para aquellos que practican el Dharma.

La disciplina es la escalera a la liberación para todos.
Todos los que han entrado en las enseñanzas del Buda,
laico o monástico, no puede prescindir de ella.
Tomen las enseñanzas, todos los que estáis aquí.

La paciencia es la cualidad especial de un sabio.
Siguiendo al Buda Shakyamuni,
es la ropa de la dificultad para que todos la usen.
Debes vestir excelentemente el manto de la paciencia.

La diligencia es el camino directo a la liberación
es necesaria para todo el Dharma genuino.
Si uno no la tiene, no hay esperanza alguna.
Monta el caballo de la diligencia y llegarás.

Estos cuatro Dharmas acumulan mérito;
son el guía indispensable para todos.

Ahora, en cuanto al Dharma relacionado con la sabiduría:
La concentración meditativa es el umbral de ambas acumulaciones.
En este umbral uno debe sentarse perfectamente.
Es el método de protección para cuando llega la distracción.
Debe estar unido con ambas acumulaciones.

La sabiduría, el Dharma del significado definitivo,
es el único tesoro de todos los Budas.
Cuando se practica, es un tesoro inagotable de riqueza.
Es la ofrenda sublime –la riqueza que debe ser arrojada

hacia todos los seres sintientes del mundo sin que ninguno quede fuera.
Al liberarse de todos los estados sin libertad,
se concede el ocio supremo.
La acumulación de sabiduría es una joya preciosa.
Gradualmente uno es llevado a la excelencia suprema.

Esta es mi respuesta a la petición del maestro;
¡Reflexiona sobre ello felizmente y ponlo en práctica!

Cuando hubo cantado esto, todos los hijos-discípulos de Milarepa experimentaron una gran mejora en su práctica. Entonces el Jetsun dijo a Rechungpa y Seben Repa: "Le daré los abhishekas al monje. Organiza las ofrendas." En consecuencia, organizaron las ofrendas. Milarepa otorgó los abhishekas y las instrucciones clave, y envió a Lotön a meditar. Le surgieron una variedad de experiencias.

En un momento dado, cuando muchos de los hijos-discípulos de Milarepa estaban presentes, Lotön se acercó al Jetsun y le dijo: "Me han surgido una variedad de apariencias, y aunque medito, mi mente no descansa y tiene pensamientos que proliferan. Si esto es un error, por favor, dame un método para eliminarlo. Si es de buena calidad, entonces por favor dame una práctica de mejora y un método para descansar."

El Jetsun pensó: "En realidad está meditando." Luego le dijo a Lotön: "Maestro, aunque han surgido una variedad de apariencias y tus pensamientos proliferan, no existen aparte de una cosa única. Cualesquiera que sean los defectos o las buenas cualidades que pueda haber, esfuérzate por practicar con la visión." Entonces entonó este canto de realización:

Me postro ante los gurús.
Lotön, y todos los reunidos aquí, escuchen:
¿Comprendes lo que son las apariencias?
Si no comprendes lo que son las apariencias,
las apariencias aparecen como cualquier cosa.
Si no te das cuenta, entonces eso es el samsara.
Para aquellos que se dan cuenta, aparecen como Dharmakaya.
Cuando las apariencias aparecen como Dharmakaya,
no es necesario buscar ninguna otra visión.

¿Comprendes el método para descansar la mente?
Si no comprendes el método para descansar la mente,
no permitas que la mente misma se mueva,
no elabores con tu propia mente.
Descansa en tu propia naturaleza, como un niño pequeño.
Descansa como un océano libre de olas.
Descansa en la claridad como la llama de una vela.
Descansa sin orgullo como un cadáver humano.
Descansa sin movimiento, como una montaña.
La mente misma no tiene imputaciones.

¿Comprendes la forma en que aparecen las experiencias?
Si no comprendes la forma en que aparecen las experiencias,
la energía del sol despeja la oscuridad;
los conceptos no necesitan ser abandonados por otra cosa.
Sin ninguna base, aparecen como un sueño.
Sin ninguna fijación, aparecen como lunas de agua.
Sin nada sustancial, aparecen como arco iris.
Sin ningún sesgo, aparecen como el espacio.

¿Comprendes el antídoto para las malas experiencias?
Si no comprendes el antídoto para las malas experiencias,
aunque los vientos pueden ser fuertes, su naturaleza es el espacio.
Aunque las olas pueden ser grandes, su naturaleza es el océano.
Aunque las nubes del Sur pueden ser gruesas, su naturaleza es el cielo.
Aunque los pensamientos de la mente proliferan, su naturaleza es no nacida.

Para participar en la conciencia equilibrada,
considera la instrucción clave de la conciencia montando el prana.
Cuando el ladrón de conceptos comienza a llegar,
considera la instrucción clave para reconocer al ladrón.
Cuando tu mente se distrae hacia los objetos externos,
considera la instrucción clave del cuervo que vuela desde un barco.*[4]

¿Comprendes el método para participar en la conducta?
Si no comprendes el método para participar en la conducta,
deberías participar como un gran león majestuosamente equilibrado.
Participa como un loto que crece del barro.
Participa como un elefante loco.
Es como limpiar una bola de cristal.

¿Comprendes la forma en que aparecerá el fruto?
Si no comprendes cómo aparecerá el fruto,
del no-pensamiento viene el Dharmakaya.
De la dicha misma viene el Sambhogakaya.
De la claridad viene el Nirmanakaya.
El estado innato es el Svabhavikakaya.

Soy un experto en los cuatro kayas
no me muevo del Dharmadhatu.
La visión, meditación y experiencia, estos tres,
con el antídoto, la conducta y el fruto, hacen seis.
Un yogui los toma cuando aparecen las experiencias;
tú también deberías practicar en consecuencia.

Así fue como cantó. Lotön, de acuerdo con el mandato del gurú, desarrolló una gran perseverancia y meditó. Desarrolló una experiencia y realización extraordinarias, a las que el Jetsun entonó este canto de realización de señalamiento:

Me postro ante los padres gurús.
Esta mente luminosa en si misma, libre de surgimiento y cesación:
La conciencia cabalga sobre el viento;*[5] por lo tanto,
impregna todas las direcciones.
Está libre de objeto y esfuerzo; por lo tanto, todo lo necesario
está presente en uno mismo.
Está libre de color y forma; por lo tanto, está más allá de todos
los objetos de las facultades sensoriales.

No tiene palabras ni letras; por lo tanto, está más allá de todos
los objetos del habla.
Está libre de imputaciones y convenciones; por lo tanto, está más allá
de cualquier objeto de la mente.

A través de la práctica de las instrucciones clave profundas,
cuando se desarrolla un calor dichoso en el cuerpo,
la certeza profunda surge desde el interior
y se cortan las imputaciones de las apariencias externas.
Sin depender de los medios, el objetivo no se logrará.
¡Las instrucciones clave del linaje susurrado son realmente maravillosas!
La meditación en el camino profundo de los medios
es la cumbre de lo que este yogui ha realizado.
Este es el camino que he practicado.

Así fue como cantó. Milarepa aconsejó además: “Maestro, no sujetes tu mente a ningún soporte o base. No bloquees ninguna de tus puertas sensoriales. No caigas en ningún sesgo. No apuntes a nada como lo último. No hay nada que lo ejemplifique. No se puede expresar como nada. Llegará una realización en la que se le puede dar cualquier nombre y tendrán el mismo significado.”

En consecuencia, Lotön practicó en las montañas sin ninguna distracción. En cuanto a su logro de la realización, eliminó todas las dudas externas a través del estudio, y todas las dudas internas a través de la práctica de la meditación. Y así, como maestro-meditador parecido a un león de las nieves, se convirtió en uno de los hijos cercanos de Milarepa.

Este es el ciclo de Lotön Gendun.

---

*1 Glorioso Bosque de Tamariscos Pequeños (T: *'om chung dpal gyi nags' dabs*).

*2 Esto se refiere al Sutrayana, o el camino “no Vajrayana”.

*3 Las conexiones y contradicciones son componentes clave de la lógica Budista tradicional (pramana).

*4 Cuando están en el mar, los cuervos pueden volar lejos de un bote, pero siempre regresarán. Del mismo modo, cuando la mente se deja sin control, volverá a un estado natural de descanso.

*5 La palabra “viento” también puede referirse a prana (los vientos internos y sutiles); aquí se usa en ambos sentidos como metáfora.

43

Dretön Repa

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Roca Roja de Poto en Drin, había un maestro de Drin del clan Dre*[1] que había oído hablar del renombre del Jetsun, pero nunca lo había conocido. Con fe, vino a ver al Jetsun en persona. En la cueva donde vivía Milarepa no había nada más que algunas necesidades básicas. El maestro pensó: "Ni siquiera tiene escrituras o imágenes Budistas, ni materiales de Dharma en absoluto, sin mencionar ningún tipo de comodidades materiales. ¿Qué pasará con él cuando muera?"

El Jetsun sabía que estos pensamientos habían surgido en su mente y dijo: "Maestro, no hay necesidad de pensar así. Tengo estas escrituras supremas e imágenes sagradas, por lo tanto, no me arrepentiré en el momento de la muerte; estaré alegre." Entonces entonó este canto de realización:

Me postro ante los padres gurús.
En mi cuerpo, el mandala de los Victoriosos,
reside la deidad –la esencia de los sugatas*[2] de los tres tiempos.
Con la bendición de no tener apego a los placeres de los sentidos,*[3]
hago ofrendas todo el día y toda la noche.
Me contento con no tener ninguna sustancia externa que ofrecer.

En el palacio nacido de forma natural de los tres reinos
están los seis tipos de seres que tienen la naturaleza de Buda.
Ya que una gran sabiduría me ha sido señalada,
dondequiera que resido es un palacio sin límites;
quienquiera que este conmigo es la deidad yidam;

todo lo que hago es el Dharmadhatu.
Estoy contento sin tener un soporte externo para mi ofrenda.

En el papel blanco y rojo*[4] de las apariencias externas
aplico la tinta de la gran sabiduría.
Escribo las letras de las cinco facultades sensoriales
y sé que todo lo que aparece es Dharmakaya.
Me contento con los textos de letras negras.

Todos los seres sintientes de los tres reinos del samsara
tienen la naturaleza de Buda, pero no se dan cuenta de que la tienen.
A través de la conexión con las profundas instrucciones clave,
tengo el excelente samadhi no separado de los tres kayas.
Cuando llegue la muerte, ¡Me sentiré realmente feliz!

Así fue como cantó. El hombre pensó: "Lo que dicen de él que tiene las percepciones más elevadas es realmente cierto, por lo que las otras afirmaciones que hacen sobre él también deben ser ciertas." Así desarrolló una fe inquebrantable. "Lama, por favor acéptame como tu estudiante", dijo, ofreciéndose de todo corazón.

El Jetsun pensó: "Este es un discípulo con conexión kármica." Le dio los abhishekas y las instrucciones clave y puso al maestro a meditar. Surgieron excelentes experiencias de dicha para Dretön y en un momento en que había muchos hijos-discípulos reunidos, vino a informar de esto a Milarepa.

Le dijo al Jetsun: "Antes, tal felicidad nunca había amanecido dentro de mí, por lo que tenía un gran apego a la riqueza material. Para el Jetsun, esa dicha amanece sin ninguna fijación hacia nada en absoluto. Ahora, solicito vagar en retiros de montaña como lo hace el Jetsun y llegar a conocer esa felicidad."

El Jetsun estaba complacido y dijo: "Si uno vaga en retiros de montaña, siempre es feliz y, más tarde, podría ser una guía para que otros tengan una felicidad como ésta." Luego entonó este canto de realización sobre los ocho maravillosos tipos de felicidad:

Señor, la Joya que Cumple los Deseos, Nirmanakaya,
Gran Rey Chakravartin precioso,
lámpara suprema que disipa la oscuridad de la ignorancia,
a los pies de Marpa el Traductor, me inclino.

La Fortaleza Celestial de Roca Roja de Poto
es un lugar donde se reúnen los cuatro rangos de dakinis.
En el sitio donde este anciano tiene tanto deleite,
a través de experiencias de alegría, entono este canto.
Tu con intelecto agudo y resistencia en la meditación,
siéntate aquí, discípulo-hijo, y escúchame.

Este refugio de montaña sin prejuicios
es el guía para mantener la experiencia meditativa.
¿Hay alguien que tenga ese camino?
Aquel que sabe que su cuerpo es el monasterio es feliz.
La naturaleza de la mente es pura como el espacio –¡E Ma Ho!*[5]

Esta fe estable e inquebrantable
es la guía para abandonar el samsara.
¿Hay alguien que tenga ese camino?
Aquel que ha liberado el samsara y el nirvana en su propio lugar es feliz.
Esta perfección de los cuatro kayas en tu mente –¡E Ma Ho!

Este encuentro de las apariciones de las seis conciencias
es la guía para llevar las condiciones adversas al camino.
¿Hay alguien que tenga ese camino?
Aquel que puede llevar el anhelo hasta su agotamiento es feliz.
El corte de la cuerda de perceptor y percibido –¡E Ma Ho!

Este noble gurú dotado de linaje
es el guía para despejar la oscuridad de la ignorancia.
¿Hay alguna persona que tenga ese camino?
El que sigue al gurú como un Buda es feliz.
El reconocimiento de la mente de su propia naturaleza –¡E Ma Ho!

Esta tela que está libre de calor o frío
es la guía para vagar en retiros nevados.
¿Hay alguien aquí que tenga ese camino?
Uno libre del miedo al calor y al frío es feliz.
Durmiendo desnudo en la nieve –¡E Ma Ho!

Estas instrucciones clave que conectan a uno con la mezcla y la transferencia
son la guía para vencer el miedo al bardo.
¿Hay alguien que tenga ese camino?
El que no tiene un próximo renacimiento es feliz.
Llegando al espacio de Dharmata –¡E Ma Ho!

Este profundo camino de medios del linaje susurrado
es el guía para separar el limo de la claridad de la mente.
¿Hay alguien que tenga ese camino?
Aquel para quien la dicha del cuerpo y la mente se expande es feliz.
El control del prana penetra el canal central –¡E Ma Ho!

Un yogui entrenado en la vacuidad y la compasión
es un guía para cortar las elaboraciones de los términos.
¿Hay alguien que tenga ese camino?
El que tiene un séquito realizado es feliz.
La reunión de Nirmanakaya como séquito –¡E Ma Ho!

A través de este anciano que da lugar a la alegría,
canté una pequeña melodía de experiencia sobre los ocho tipos de felicidad.
Para alegrar la práctica de ustedes que están reunidos aquí,
este yogui la cantó con deleite.
No la olvides y mantenla en el centro de tu corazón.

Así fue como cantó. Dretön y los demás en el séquito se alegraron mucho. Dretön dijo: “Todo esto es verdaderamente maravilloso. Ahora, te pido, por favor, que des una enseñanza que sea fácil de entender y mantener en la mente para cortar las desviaciones de la práctica de la visión, la meditación, la conducta y el fruto.”

“¡Deberías practicar así!” Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Me postro ante los padres gurús.

Si adquieres certeza en la visión,
el estudio no se convertirá en una desviación para tu flujo mental.

Pero mientras no te hayas realizado la conciencia, la naturaleza permanente,
no hables de la visión de la vacuidad con meras palabras.

Lo que sea que aparezca o resuene
muestra el resultado del daño o beneficio que ha hecho.
Por lo tanto, nunca ignores la causa y el efecto.

Sin conocer las distinciones de los diferentes yanas
te aferrarás a los nombres de la propia naturaleza de la mente.
Tal visión será solo otra forma de aferrarse a un "yo",
así que no debes denigrar los nombres de los demás por ello.[150]

Si estás practicando meditación
pero la verdadera naturaleza no se ha manifestado para ti,
entonces no has cortado las imputaciones desde el interior,
y la experiencia de la luminosidad no ha surgido en tu mente.
Si este elixir de experiencia no te ha abrazado,
no te aferres a la fortaleza de la vacuidad.

Los objetos cognoscibles son la unión de la apariencia y la vacuidad,
pero no te dejes llevar por los deseos ordinarios;
no te aferres a lo que está vacío como si estuviera vacío–
no deseches cada grano de características.

Dentro de las olas de la dicha contaminada
las concepciones burdas aún permanecen:
El sabor de la verdadera felicidad nunca será saboreado.[151]
La no conceptualidad del shamatha estable–
no tomes eso como una realidad genuina.

Al participar en la conducta de mismo sabor,
si la experiencia de esto no ha surgido desde lo más profundo,
y las apariencias aún no han sido bendecidas,
si los cinco objetos no amanecen como dicha,
entonces las elaboraciones conceptuales no se han agotado.
No te involucres en tal disciplina yóguica errónea–
no te llevará al camino de la liberación.

Si el fruto se manifiesta,
no caerás en los extremos de la esperanza y el miedo
cuando buscas la Budeidad en otro lugar
sin ver la esencia de tu propia mente.
No te apegaras al kaya de la forma que aparece para aquellos
que deben ser domesticados como si fueras la verdadera esencia del Buda.
Cuando los conceptos se disuelven en el Dharmakaya,
tomarás la existencia como siendo completamente negada.

Las buenas cualidades, la actividad iluminada y los reinos puros,
estos son la auto-exhibición de la sabiduría.
No los tomes como cosas sólidas en el exterior.

Así fue como cantó. Dretön desarrolló una certeza estable y, meditando durante mucho tiempo en retiros de montaña, desarrolló la experiencia de las cualidades especiales de los signos de la experiencia en su mente. Llegó a ser conocido como Dretön Tashi Bar, uno de los hijos cercanos de Milarepa que eran maestros de meditación.

Este es el ciclo de Dretön Repa.

---

*1 Dretön (T: *'bre ston*) significa literalmente “Maestro de Dre.”
*2 “Esencia de los sugatas “también podría traducirse como “Sugatagarbha” o “naturaleza de Buda.”
*3 No tener apego a los placeres sensoriales como algo verdaderamente existente. (KTGR)
*4 Rojo y blanco aquí no se refiere a bindu rojo y blanco. A veces, las apariencias en el día cuando el sol brilla se denominan blancas y las de la noche corresponden al rojo. En resumen, las apariencias roja y blanca se refieren a todas las apariencias de perceptor y percibido que son como “papel” en el ejemplo de Milarepa aquí. (KTGR)
*5 “E Ma Ho” es una expresión de asombro.

44

Likor Charuwa

Namo Guru

Había un monasterio donde todos sus residentes tenían una gran hostilidad [hacia Milarepa] y se burlaban, "¡Ese llamado Jetsun Milarepa es un nihilista!" Ignorando las súplicas de sus hijos-discípulos de que no fuera allí, Milarepa fue directamente a la entrada del salón de actos del monasterio.

Cuando lo vieron de pie, todos los monjes se reunieron y lo golpearon muchas veces. Después de eso, lo llevaron adentro y lo ataron a una columna, pero luego Milarepa apareció afuera. Los monjes lo golpearon de nuevo allí, pero Milarepa reapareció dentro del templo. Por mucho que lo golpearan, Milarepa permaneció en silencio y no se inmutó. Cuando trataron de empujarlo afuera, no pudieron moverlo en absoluto. Llamaron a más monjes, y aunque lo intentaron, no pudieron moverlo. Atando cuerdas a su cuerpo para tirar de él, algunos tiraban por delante, otros empujaban desde detrás, pero no podían moverlo. Se sentó allí como una roca. Lo intentaron y lo intentaron hasta que todos quedaron exhaustos.

Asombrados por esto, algunos de ellos dijeron: "Cuando te llevamos adentro, terminas afuera. Cuando tratamos de llevarte afuera, te quedas adentro. ¿Cómo es posible que no podamos sacarte?"

El Jetsun respondió: "Como soy un nihilista, cuando me matan, no existe; cuando me golpean, no existe; cuando me arrastran hacía el interior, no existe; cuando me patean fuera, no existe. ¡Todo esto se debe a que la fijación en el samsara y el nirvana como dos cosas diferentes no existe!"

Algunos de los mejores monjes dijeron: "Confesamos que hemos contrariado a alguien que es un verdadero siddha-yogui. Ahora, por favor, vete."

El Jetsun dijo: "No soy un siddha, no tengo tal logro. No sabéis quién es un siddha y qué hacen los siddhas. Abandonen las visiones equivocadas de los demás y el pensamiento tan elevado sobre vosotros mismos. Tener estas visiones erróneas es ser más despreciado que las diez no-virtudes. Pensar bien de ti mismo es aferrarse al yo y, por lo tanto, una causa para caer en el samsara."

Los monjes respondieron: "Ciertamente eres un siddha. Por favor, dinos, ¿Por qué has venido y nos has dicho estas cosas?" Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

> Como una bola de cristal, o un ser sensible en el bardo,
> nada puede oscurecerme; estoy libre de obstáculos.
> No puedo ser atrapado ni expulsado.
> Así me muevo, como una estrella fugaz,
> fue para transformar tu perspectiva que está desprovista de fe.
> Por lo tanto, Milarepa ha realizado estos actos.
> Ahora no haré más,
> porque estoy seguro de que tu pensamiento erróneo ha sido disipado.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, varios de ellos dijeron: "¡Qué maravilloso! ¿Por qué no realizarás más de estos milagros?"

"Esta conducta tiene tres contextos en los que debe realizarse." Entonces entonó este canto de realización:

Para transformar la perspectiva de los que no tienen fe,
para mejorar la experiencia que uno tiene,
y para señalar el fruto, estos son los tres.
Estos son los tiempos para realizar tales acciones;
en otras ocasiones uno no debe hacerlas, se enseña.
Esto es lo que dijo el Señor gurú.

Así fue como cantó. Algunos de los monjes dijeron: "Para estar tan bien informado sobre tales puntos, debes haber estudiado muy bien."

El Jetsun respondió: "Estudié, pero no pienso mucho en eso. Aunque estudié un poco, lo olvidé todo, pero está bien." Entonces entonó este canto de realización:

Cuando realizas la naturaleza de la igualdad,
está bien olvidar a los seres queridos que tienes.
También es bueno olvidar tus objetos de apego.

Cuando realizas la sabiduría más allá de la mente,
está bien olvidar las cosas de perceptor y percibido.
También es bueno olvidarse del placer y el dolor.

Cuando realizas el no pensar y el no sentir,
está bien olvidarse de tu experiencia.
También es bueno olvidarse de la disminución y el aumento.

Cuando realizas que los tres kayas son intrínsecos en tu interior,
está bien olvidar la etapa de creación de la deidad.
También es bueno olvidar el Dharma conceptual.

Cuando realizas que el fruto permanece dentro de ti,
está bien olvidar el fruto a través de los esfuerzos.
También es bueno olvidarse de los Dharmas relativos.

A través de la meditación en las instrucciones del linaje susurrado,
está bien olvidarse del habla convencional.
También es bueno olvidar el Dharma, que te hace orgulloso.

Cuando realizas que todas las apariencias son tus textos,
está bien olvidarse de los textos con letras negras.
También es bueno olvidarse del Dharma que es pesado de llevar.

Así fue como cantó. Entonces los monjes dijeron: "Hasta alcanzar la iluminación, porque todavía hay dudas y defectos, no está bien olvidarse del Dharma que uno ha aprendido." Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Cuando reconoces que la confusión es tu mente
y encuentras la confianza de que no tiene ninguna base,*[1]
no es posible que surja el esfuerzo
y uno se deleita con la realidad inmutable.

Cuando realizas la naturaleza de la realidad única,
no es posible que haya cosas que adoptar y rechazar.
Es tan gozoso aclarar la ignorancia.

Cuando realizas que la realidad no tiene cese,
no es posible que surjan esperanzas y temores.
Estás tan feliz destruir la confusión.

Con la ignorancia, vagas en los tres reinos.
A través de los upadeshas del siddha guru
los placeres sensoriales, sin apego, se convierten en un gran ornamento.

No he entrenado en los términos de los eruditos;
todos los sistemas de principios son Dharma intelectual.
Tiene poco beneficio para detener las aflicciones.

Todos ustedes, grandes maestros, cuiden su orgullo.
Tanto la verdadera naturaleza como la confusión
en el momento de la realización son de una sola esencia.
No abandonen el samsara, ustedes fieles.

Dejad que las apariencias descansen en su propio lugar, sin artificios,
y finalmente, sella esto con el espacio.
Los Budas le han dado muchos nombres.*[2]

Cuando Milarepa hubo cantado esto, todos los monjes allí presentes tuvieron fe. Dejaron de acumular la negatividad de las visiones erróneas y su visión pura aumentó.

Entre esa Sangha de monjes había uno cuyo potencial interior había despertado, llamado Likor Charuwa; seguío el Jetsun como asistente. Se le dieron los abhishekas y las instrucciones, se puso a meditar y le surgieron excelentes experiencias.

Entonces Likor Charuwa pensó: “El Jetsun tiene tanta compasión y poder, que si fuera capaz de actuar un poco más de acuerdo con la conducta convencional, podría atraer a muchos gueshes de Ü y Tsang a su séquito. A través de su riqueza y fama, podría traer grandes beneficios a los seres sintientes y a las enseñanzas del Buda.”

Se acercó al Jetsun y le transmitió sus pensamientos. El Jetsun respondió: “No tengo necesidad de hacer nada más que lo que mi gurú me ordenó. Aquellos que tienen una forma de pensar mundana pueden hacer lo que quieran.” Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa el Traductor.

Desde que he realizado que las apariencias del sonido son solo ecos,*[3]
no permito que eso detenga mi conducta yóguica.
Desecho todos los preparativos y las cortesías.
Riqueza y fama, ¡Pueden hacer lo que les plazca!

Tengo confianza en que la comida y la riqueza son ilusiones.
Felizmente dejo ir la comida y la riqueza que obtengo.
Cuando no obtengo nada, no lo anhelo en absoluto.
Buen mérito, ¡Puedes hacer lo que te plazca!

Sé que mis seguidores son como apariciones.
Así que a los sabios y justos que vienen de todas partes
no trato de halagarlos ni de complacerlos.
Monjes, ¡Pueden hacer lo que les plazca!

En el estado natural, que es la igualdad,
realizo que el apego y la ira son la causa del sufrimiento.
He cortado todas esas cuerdas y estados mentales atormentados.
Parientes, ¡Pueden hacer lo que les plazca!

En el Dharmata libre de elaboraciones,
la elaboración del aferramiento crea sufrimiento para uno mismo.
Libero los grilletes de perceptor y percibido.
Anhelo, ¡Puedes hacer lo que les plazca!

En la naturaleza luminosa de la esencia de la mente,
no veo manchas de conceptualidad.
Desecho todo análisis;
convenciones y términos, ¡Pueden hacer lo que les plazca!

Así canto Milarepa. Entonces Likor Charuwa dijo: “Por supuesto, para alguien como el Jetsun, esto está bien, pero estaba hablando de cómo beneficiar las enseñanzas del linaje Kagyu y los seres sintientes más inferiores.”

El Jetsun respondió: “Al igual que mantuve mi voto por completo cuando lo tomé por primera vez, lo hago ahora y lo haré en el futuro. Es cierto que traigo un gran beneficio tanto a las enseñanzas como a los seres sintientes.”

“¿Qué voto hiciste? preguntó el monje.

“Mi voto fue así, y los que me siguen deben hacer lo mismo.” Entonces entonó este canto de realización:

Porque tenía un gran miedo al samsara,
el traductor Marpa me mostró una gran bondad.

Hasta que saboree el supremo sabor del Dharma genuino,
no dejaré que mi mente se distraiga con objetos externos.*[4]
Hasta que domine el camino de los medios,

no abandonaré mi conducta yóguica.
Siguiendo las instrucciones de Naropa,
siempre defenderé las enseñanzas Kagyu.
Dando lugar a la Bodichita de aspiración y comprometiéndome desde principio,
no practicaré el Dharma solo para mi beneficio.
La conducta espontánea y secreta de Marpa
la extenderé por todo el Tíbet.
Lo que sea que agrade al gurú,
de ahora en adelante, me esforzaré por hacerlo.

A través de la compasión del Jetsun, la perspectiva de Likor Charuwa cambió. "Así como el Jetsun juró, yo también practicaré": Hizo esta aspiración y fuerte voto con su mente, y meditó implacablemente en retiros en la montaña. De esta manera, las maravillosas cualidades del camino se desarrollaron en su mente. Por lo tanto, Likor Charuwa se convirtió en uno de los hijos cercanos del Jetsun que eran monjes meditadores.

Este es el ciclo de Likor Charuwa.

Esto completa el segundo ciclo: la aceptación de los afortunados de ser domesticados, los hijos del corazón del Jetsun.

---

*1 "Estas dos líneas significan que uno reconoce que las apariencias de los objetos externos son proyecciones confusas de la mente, por lo que no existen separadas de la mente, al igual que las apariencias de los objetos externos en un sueño. Sabiendo eso, uno sabe que estas apariencias confusas no tienen fundamento; que no existen realmente afuera. Esta realización es similar a la experiencia de un sueño lúcido. (KTGR)" (*Stories and Songs*: 101).

*2 "La implicación de esta última línea es que la verdadera naturaleza de la realidad es inexpresable. (KTGR)" (*Stories and Songs*: 101) (T: *sangs rgyas dag gi bla dgas lag*).

*3 Las "apariencias de sonido" aquí, en particular, se refieren a lo que otros dicen.

*4 Literalmente, "No dejaré que mi mente se involucre en objetos externos" (T: *phyi rol yul la sems 'jug ri*).

Ciclo Tres

HISTORIAS DIVERSAS

45

Respuestas a las Preguntas de los Estudiantes

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Fortaleza Solitaria del Cuco,*[1] Rechungpa le pidió al Jetsun: “Por favor, enseña una práctica para hacer con las tres puertas de uno.” En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización:

> Con tu cuerpo, mantén el samaya de la no conceptualidad.
> Con tu discurso, mantén la conducta de un búfalo.*[2]
> Con tu mente, mira la naturaleza no nacida de la mente.

Así fue como cantó. Entonces Rechungpa cantó:

> Debido a nuestra ignorancia, no entendemos:
> ¿Cómo se mantiene el samaya del cuerpo?
> ¿Cómo se mantiene la conducta del habla?
> ¿Cómo se observa la naturaleza de la mente?

El Jetsun respondió:

> Los tres samayas no conceptuales del cuerpo
> son para mantener los votos de los tres entrenamientos.
> El samaya del habla es para mantener la no-creación.
> Mira la naturaleza completamente liberada de la mente.

Rechungpa luego comentó sobre el discurso de su gurú:

> Dentro del Dharmakaya –la unión coemergente–
> esta el Sambhogakaya –la conceptualidad liberada en su propio lugar–
>
> y el Nirmanakaya que realiza un beneficio ilimitado para los seres.
> La base es la repulsión del pratimoksha.*[3]
> El camino es el punto clave del entrenamiento en la Bodichita,
> el fruto es mantener el samaya del Mantra Secreto.
>
> Alejate de las ocho preocupaciones mundanas en esta vida,
> abandona el acaparamiento y el mantenimiento con deseo;
> mantén el [samaya] abandonando la hipocresía y los medios
> de vida incorrectos.
> Para el cuerpo, como un loco, sé sin conceptos.
> Para el habla, como un mudo, no hables.
> Para la mente, como un niño pequeño, se libre de apegos.

Así fue como cantó. Entonces el Jetsun dijo: “Si no comprendes estos puntos vitales, esto es lo que sucederá.” Entonces entonó este canto de realización:

Buscar la libertad con el pensamiento de “yo”, no se puede lograr.
No tener liberación es como el nudo de un estandarte que se afloja y se aprieta.
No tener realización es como un ciego que vaga por un campo.
Sin pratimoksha, no hay repulsión.
Sin la Bodichita, no hay beneficio para los demás.
Sin Mantra Secreto, no hay señalamiento.
Las ocho preocupaciones son la señal que convoca a esta vida.
El deseo es el granizo que destruye toda virtud.
La hipocresía es la prisión del samsara.
Si surgen conceptos, eso es perceptor y percibido.
Al hablar, no cortarás las huellas de los términos convencionales.
Si hay pasión, esa es la causa de las ataduras del samsara.
Si no hay linaje, la enseñanza se corta.
Si no hay samaya, es el Señor de la Muerte.
Los seres alternan entre ser amigos y enemigos discordantes.
Si se encuentra alguna base fundamental, eso es adoptar y rechazar.
Si se encuentra el nacimiento, eso es la fijación en las cosas como reales.
Si no hay realización, solo hay un deseo.
Si la realidad no se puede mostrar, entonces no tiene sentido.

Así fue como cantó.

Una vez, el Jetsun estaba sentado, cubriéndose la cabeza. Entonces uno de los repas más jóvenes preguntó: “¿Por qué está durmiendo el Jetsun?” Entonces entonó este canto de realización:

Cuando me cubro la cabeza, no puedo ver lejos.
Los ojos mundanos, aunque claros, son completamente ciegos.
He asumido la conducta del Dharma durmiendo desnudo.
Las ocho preocupaciones mundanas son la causa de la distracción.
Todo lo que uno hace se reduce a la mente.
La experiencia continua, sin interrupción, es verdaderamente maravillosa.
Yo, un yogui que hace cosas diferentes,
sean las que sean, las hago en el espacio de la dicha.

Así fue como cantó.

En otra ocasión, cuando el Jetsun se hospedaba en la Fortaleza Tsikpa Kangthil,[*4] Rechungpa le preguntó: “Si un yogui desarrolla experiencia, realización y poder, ¿Es aceptable demostrarlo?” Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Estos tres: El león que habita en la nieve,
el tigre que habita en el bosque,
y los peces que habitan en el mar;
cuando estos tres se esconden, es maravilloso.

Cuando estos tres se esconden, tienen pocos enemigos.
Estos tres son los tres ejemplos externos.

Si unimos estos con el significado interno:
El cuerpo del yogui, que es uno;
el camino de los medios del Mantra Secreto, son dos;
la experiencia del fruto, son tres.
Si ocultas estos tres, es maravilloso.
Si ocultas estos tres, habrá pocos enemigos.
Hay muy pocos que puedan ocultar estos tres.
Por lo tanto, hay pocos siddhas en el Tíbet.

Así fue como cantó.

En otra ocasión, Shengom Repa tenía muchas dudas y le preguntó al Jetsun sobre ellas. Luego, después de que Milarepa le dio una explicación detallada y extensa, entonó este canto de realización en resumen:

Si no comprendes que hay muchos como un solo sabor,
esa es la visión de la permanencia dentro de la meditación de luminosidad.
Si no comprendes la unión de la gran dicha,
esa es la visión del nihilismo dentro de la meditación de la vacuidad.
Si no sabes meditar con todo lo que aparece,
entonces la meditación no conceptual es conceptual.
Si no comprendes que todo lo que conoces es ordinario,[152]
entonces tu meditación no dual es artificial.
Si no comprendes que tu propia mente es no nacida,
entonces la meditación no referencial está llena de esfuerzo.
Si no reviertes tu apego,
entonces tu conducta no artificial está llena de adopción y rechazo.
Si no comprendes “libre de adoptar y rechazar”,
entonces la virtud que haces se vuelve no virtuosa.
Si no comprendes “libre de nacimiento y muerte”,
participar en el esfuerzo es la causa del samsara.

Cuando Milarepa hubo cantado esto, todas las dudas de Shengom Repa fueron completamente eliminadas.

En otra ocasión, el Jetsun se alojaba en la Fortaleza de Agua y Madera de la Cueva de Cristal*[5] a orillas del río Chuwo Sang en el lado de la montaña de Tseringma.*[6] Hacía tiempo que no llovía, y varios de los benefactores de Drin comenzaron a pelear por los derechos de agua. Cuando llegaron al Jetsun, dijo: “No se nada de asuntos mundanos. La lluvia vendrá; no necesitáis pelear.”

Entonces Rechungpa le suplicó que los ayudara a reconciliar su discusión, a lo que el Jetsun respondió: “No tiene sentido que un yogui se vea atrapado en medio de disputas.” Entonces entonó este canto de realización:

Una montaña gloriosa con abundantes buenas cualidades,
un sitio que es la fuente de todo lo que uno necesita o desea,
alabo respetuosamente con mis tres puertas
a los pies del Gran Traductor Lotsawa.

Las partes principales, el mediador y el arbitraje, estos tres,
son la causa que hace que surja el dolor de la parcialidad.
Si quieres tomar tu propio lugar sin prejuicios,
¿Sabes cómo ser un mudo imparcial?

La tierra de origen, riqueza y parientes, estos tres,
son la causa de las ataduras de los tres reinos del samsara.
Si quieres ser liberado del río del sufrimiento,
¿Sabes cómo cortar la raíz de los enredos?

El egoísmo, hipocresía y engaño, estos tres,
son la causa de caer en los tres reinos inferiores.
Si quieres ver la libertad de los reinos superiores,
¿Sabes cómo tener una mente franca?

Las explicaciones, guías espirituales y discusiones, estos tres,
son las causas del orgullo y los celos.
Si quieres practicar el Dharma genuino,
¿Sabes cómo mantener una posición humilde?

La cocina, las tareas domésticas y tratar de complacer a los demás, estos tres,
son las causas de la destrucción de la concentración meditativa del yogui.
Si quieres mantener la sabiduría innata,
¿Sabes cómo estar sin vergüenza y tener pocos deseos?[153]

El maestro, el sirviente y el dedicarse a los estudios,
estas son la causa de la distracción y la preocupación.
Si quieres practicar en soledad,
¿Sabes cómo estar sin maestros y sirvientes?

La brujería, poder y comportamiento inapropiado, estos tres
son las causas de que el yogui renuncie a su propia fuerza vital.
Si quieres ver el resultado completo del Dharma,
¿Sabes ser como el ejemplo de la alondra?*[7]

Esta melodía de siete causas de contradecir el Dharma
junto con sus siete remedios sucesivos
surgieron a través de la experiencia y los puse a cantar.
A través de la virtud, que puedas alcanzar la iluminación.

Después de que entonó este canto y suplicó a las Tres Joyas, cayó una gran lluvia y todas las disputas se calmaron.

En otra ocasión, los hijos-discípulos de los monjes solicitaron al Jetsun que los aceptara y les enseñara los puntos clave principales de los Seis Dharmas y el Mahamudra. El Jetsun respondió: “Si deseáis practicar correctamente, estos puntos clave son importantes. Manténganlos en su mente.” Entonces entonó este canto de realización:

Padre, aunque vayas al nirvana,
desde el reino puro del Sambhogakaya puro
actúas en beneficio de los seres de los tres reinos.
Traductor Marpa, a tus pies me inclino.

Hijos Dewakyong*[8] y Shiwa Ö,
Ngendzong Tönpa, y demás,
hijos queridos a quienes vuestro padre cuidó,
discípulos afortunados que están sentados aquí,
ahora escuchad este canto de diez puntos importantes,
el significado condensado de los puntos clave de la práctica.

Para la forma de la deidad que es como un arco iris,
su unión, su naturaleza vacía, es importante.

Para los demonios y fantasmas, las emanaciones mágicas de la mente,
comprender que son ilusorios, apariencias no-existentes es importante.

Para el gurú Jetsun que es extremadamente bondadoso,
la devoción que nunca cesa es importante.

Para las actividades y trabajos que nunca llegan a su fin,
cortar completamente sus lazos es importante.*[9]

Para la práctica con los nadis, pranas, calor dichoso y chakras,
el esfuerzo sin distracciones es importante.

Para integrar las prácticas corporales oníricas e ilusorias,
la fuerte motivación para unirse a ellas es muy importante.

Para la esencia de la mente que es desnuda y luminosa,
practicar sin términos es importante.

Para la variedad de apariencias que son la vacuidad,
la instrucción clave que corta su base y raíz es importante.

Hacia todos los seres sintientes sin realización,
la compasión y el amor continuos son importantes.

Hacia la propia mente, el Dharmakaya no nacido,
la confianza libre de esperanza y miedo es importante.

Los hijos de este padre deberían apreciar estos puntos.
Ponedlos en práctica, mis hijos-discípulos.

Así fue como cantó. Los hijos-discípulos dieron lugar a una fuerte motivación. Entonces Rechungpa le pidió al Jetsun que señalara la sabiduría de las cuatro alegrías. Después de una extensa explicación, el Jetsun entonó este canto de realización:

En un lugar solitario como un bosque,
percibe las cuatro actividades como igualdad.

Haz que los cuatro elementos internos estén completamente equilibrados,
entonces la sabiduría de las cuatro alegrías amanecerá en la mente.

Así fue como cantó.

En otra ocasión, el Jetsun Milarepa fue a pedir limosna a Phu Yak Za en Drin. Los benefactores con los que se encontró dijeron: "Hay un lugar llamado Monasterio de Lasé, donde hay una cueva muy agradable. Si te quedas allí solo, podemos servirte. Sin embargo, hay una demonia allí que puede intentar hacerte daño."[154]

"Dime, ¿Cómo son esta cueva y esta demonia?" preguntó el Jetsun.

"La cueva es muy agradable, pero la demonia se comerá a quien se quede allí. Si puede ser domada, por favor domala."

Así que el Jetsun fue allí y se quedó en la cueva. En medio de la noche, vino una mujer. "¿Quién está aquí en mi casa?" preguntó amenazadoramente. En ese momento, Milarepa meditó sobre la bondad amorosa y la compasión.

"Aquí hay un demonio y un profanador",[155] dijo, y luego se fue.

Llamó a un gran ejército de demonios, que luego vinieron derribando montañas, lanzando rayos y mostrando toda una miríada de magia.

Como el Jetsun estaba sentado en un estado de samadhi, los demonios no pudieron hacerle ningún daño. El ejército de demonios dijo: "¡Necesitamos nuestro lugar para dormir! Cualquiera que sea la razón por la que viniste aquí, ahora, vuelve a tu propia casa. Si no te vas, llamaremos a más de nuestros ejércitos, y entonces quien consiga tu carne y tu sangre se la comerá."

El Jetsun, con gran compasión, entonó este canto de realización:

Asamblea de pretas, escuchad bien:
Demonia viciosa y cruel
y todos los espíritus preta aquí presentes,
vuestro propio karma ha madurado para vosotros.
Tenéis mentes maliciosas y un sufrimiento muy grande.
Despertáis la mala intención y agotáis vuestro mérito.
Deseáis comer algo, pero rara vez podéis.
Con tanta hambre, no tenéis buena fortuna.
Habéis acumulado mal karma y no habéis logrado ningún beneficio.
La jactancia y el alarde no domarán a vuestros enemigos.
Esta magia de ustedes demonios malévolos

solo hace que este yogui quiera reírse.
Yo, un yogui, tengo razones de peso
para ver vuestra magia como manchada y falsa.
Si queréis esta cama, entonces tomad vuestra posición.

Continuemos con nuestra discusión:
Habéis expulsado a muchos meditadores de este lugar
pero he venido a erradicar este problema.
Ustedes son los que poseen este lugar
pero yo he encontrado lo que no se había encontrado antes.
Todos ustedes fantasmas aquí, no se vayan ninguno de ustedes;
¡Llamad a todos los demonios y espíritus para que se reúnan!

Así fue como cantó. Entonces el líder de los fantasmas dijo: "Llevas la armadura de la vacuidad y la compasión; no podemos vencerla." Entonces todos se postraron y ofrecieron sus esencias vitales al Jetsun, y así quedaron atados. Entonces Milarepa les enseñó el Dharma del karma, causa y efecto, y regresó con los benefactores.

Los benefactores preguntaron: "¿Han sido domados los demonios?"

"Sí, lo han sido", respondió, y luego entonó este canto de realización:

En el Monasterio de Lasé en Drin
con este cuerpo ilusorio en la postura del loto,
descansé en el equilibrio no dual.
Sobre el objeto focal que no ha nacido,
descansé mi mente sin distracciones.
Las mentes malévolas de los demonios se transformaron en el despertar
y se convirtieron en discípulos libres de tal malicia.
Ahora, quien vaya allí no tendrá motivos para desesperarse.
Quienquiera que se siente allí, su práctica florecerá.
Este lugar es ahora la Cueva de la Diosa Auspiciosa,*[10]
y el que habita allí es un upasaka protector insuperable.
Ahora todos somos buenos amigos.
Debéis pensar así, y quien lo desee debería ir.
Alcanzaréis el siddhi de la larga vida, libre de enfermedades.

Así fue como cantó. Todos los benefactores se regocijaron, desarrollaron la fe y ofrecieron su respeto y servicio. El Jetsun permaneció allí durante varios días.

Un pastor que había adquirido fe le dijo a Milarepa: "Por favor, enséñame algún Dharma que beneficie mi mente."

El Jetsun dijo: "Incluso si se enseña el Dharma, los que realmente lo practican son pocos." Entonces entonó este canto de realización:

En el océano del sufrimiento del samsara,
aunque se enseña el Dharma de dar lugar a la desilusión,
los que tienen repulsión son muy pocos.

Con lo que queda de nuestras vidas que van pasando,
no hay tiempo de ocio para permanecer inactivo.
Sin embargo, los que recuerdan la muerte son muy pocos.

En este momento de haber adquirido un nacimiento humano con
libertades y recursos,
es raro que alguien mantenga una disciplina perfecta.
Incluso los que guardan los preceptos de un solo día*[11] son pocos.

Aunque los beneficios de las libertades de los reinos superiores
y los defectos del samsara se enseñan,
los que entran por la puerta del Dharma son pocos.

Aunque las profundas instrucciones clave del linaje susurrado
se enseñan sin ninguna mezquindad,
los que las practican son pocos.

Aunque se dan las explicaciones y el señalamiento
del Dharma genuino del Mahamudra,
los que reconocen sus mentes son pocos.

Aunque permaneciendo en retiros de montaña –la intención del gurú–
el deleite siempre surgirá,
los que obtienen logros son pocos.

El camino profundo de los medios de Naropa,
aunque se enseña sin ningún ocultamiento,
los que tienen signos de logro son pocos.

Tu vida humana con sus libertades y recursos,
si quieres que tenga sentido, sígueme.

Así fue como cantó. El pastor desarrolló una fe inquebrantable y se convirtió en seguidor del Jetsun. Se le dieron los abhishekas y las instrucciones, y después de meditar obtuvo una excelente realización.

En otra ocasión, cuando el Jetsun Milarepa estaba pidiendo limosna para beneficiar a los seres, se encontró con una gran aldea. En el centro de la misma había mucha gente jugando a todo tipo de juegos como dados, lanzamiento de piedras y flechas, y ajedrez.*[12] El Jetsun se acercó a las mujeres que estaban sentadas en el centro, haciendo cosas de lana. Él dijo: “Necesito algunas provisiones.”

Una joven le respondió: “Gurú, ¿No tienes patria, padres o parientes?”

“Si los tengo y son mejores que los de otras personas”.

La muchacha dijo: “Si los tienes, entonces tus parientes deberían poder proporcionarte comida para tu práctica del Dharma. Por favor, cuéntanos sobre tu familia.” En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Mi patria es la excelente gran dicha.
Mi campo es la motivación excelente.
Mi casa es la gran compasión.
El lado de mi padre es la gran familia de los Tathagatas.
Los parientes de mi padre practican el Dharma en las diez direcciones.
Mis antepasados paternos son Tilopa y Naropa.
Mi padre es el rey de los medios.
Mi madre, es la excelente prajña.
Mi hermano mayor es el samaya puro.
Mi hermano menor es la fuerte diligencia.
Mi hermana mayor es la fe brillante y clara.

Y yo soy espontáneamente auto-surgido.
He meditado en la naturaleza permanente.
Mis elementos son los elementos de las buenas cualidades.
Soy alguien que se encuentra espontáneamente con la deidad.
Todo lo que surge, surge como Dharmakaya.

Así fue como cantó. Todos los que estaban jugando se habían reunido, y la muchacha dijo: "Gurú, todo esto es bastante sorprendente. Tienes muy poco que hacer, así que por favor quédate y sé nuestro objeto de servicio; sé nuestro objeto de reverencia que disipa las condiciones negativas en esta vida y en la próxima. Tu bendición, estoy seguro, sería muy grande."

Otros jóvenes dijeron: "Yogui, nuestros juegos y el trabajo de nuestras mujeres son un signo de nuestra felicidad. ¿Es así el disfrute de los dioses? Tu voz es muy buena, por favor canta un canto sobre estas cosas."

"En respuesta a su pregunta, las actividades de ustedes, hombres y mujeres, no son como los goces de los devas. Así es como son", luego entonó este canto de realización:

Las imágenes de los devas en los hogares de todos los laicos aquí
son como la raíz de la acumulación de resultados kármicos.
Esta lámpara de mantequilla de las ataduras de la avaricia
es como el fuego que los ministros se paran frente a ellos
para calentar sus vientres.*[13]
Los dueños de muchas cabras y ovejas
son como las hojas de los dientes de rakshasa.
Los padres de muchos niños pequeños
son como el corral de matanza de una mano despreocupada.
El barrido y la limpieza de estas viejas casas decrépitas
es como los gandharvas en un granero vacío.
El propietario que tiene muchos tipos de conducta
es como un tesorero de visiones equivocadas.
Vuestros dados, piedras, flechas y demás
son como los juegos de los asuras luchadores.
Vuestras partidas de ajedrez, go y similares
son como la base de las peleas en una familia real malvada.

Sentar las bases del juego y el deporte
es como los espíritus bhuta peleando por las tormas.[156]
Vuestra producción de hilatura y tejido
es como las telarañas en las copas de los árboles y la hierba.
Vuestro juego con todo tipo de música, canciones y bailes
es como el engaño de un demonio mensajero.
Los que miran este espectáculo
son como los animales de pastoreo que anhelan un espejismo.
Los comentaristas de todos estos juegos
son como la cabeza y las manos que se consumen en el fuego.[157]
Para aquellos que están distraídos por el deseo hacia esto,
es como ser conducido al vientre de un gandharva.

Así fue como cantó. Todos ellos dieron lugar a la fe, postrándose ante él y dándole mucho respeto y servicio. En particular, la joven lo invitó a su casa e hizo abundantes ofrendas de servicio al Jetsun. Ella recibió enseñanzas de él y practicó, entrando en el camino en el momento de la muerte.

En otra ocasión, cuando el Jetsun Milarepa fue a pedir limosna en la práctica del mismo sabor, llegó al centro de una gran ciudad donde muchas personas estaban trabajando en una casa, y allí en ese lugar se acostó a dormir. Una de las benefactoras le dijo: "Yogui, te traeré algo de comida si me arreglas esta bolsa", dejando la bolsa y los materiales para que la arreglara Milarepa.

Al cabo de un rato, regresó a recoger la bolsa y dijo: "Cuando dicen que los yoguis deberían ser expulsados, realmente tienen razón. Aquí, no tienes nada que hacer, y ni siquiera pudiste ponerle un parche. Qué vergüenza."

Entonces el Jetsun fue a donde los trabajadores estaban comiendo y dijo: "Estoy buscando provisiones."

La benefactora dijo: "No tengo necesidad de alguien que no ayude con el trabajo cuando su cuerpo está libre, pero si ayude a comer cuando su boca está libre."

"Estaba ocupado haciendo algo más importante que tu trabajo, así que no era libre de hacerlo", respondió Milarepa.

La señora le dijo: "¿En qué trabajo estabas tan ocupado?"

Él respondió: "Soy libre, pero en mi ser libre, estaba ocupado haciendo estas prácticas." Entonces entonó este canto de realización:

Me postro ante los señores gurús.
En particular, el que es tan bondadoso, protégeme, te lo ruego.

Cuando la gente como tú me mira, parezco ser libre.
Pero cuando yo miro, parezco que estoy ocupado.

En el campo que es sin nacimiento y libre de extremos,
construyo el castillo de la concentración meditativa;
por lo tanto, no soy libre de construir un castillo de tierra.

En la pradera Norte de la vacuidad de Dharmata,
domé la tierra áspera de las aflicciones;
por lo tanto, no soy libre de arar el campo de mi padre.

En la frontera de la inefable no dualidad,
domé al enemigo, al demonio del aferramiento a un "yo";
por lo tanto, no soy libre de domesticar enemigos hostiles.

Al palacio de la propia mente no dual,
invité a la novia de la práctica del Dharma;
por lo tanto, no soy libre de tomar una esposa común.

En mi propio cuerpo, el mandala de los Victoriosos,
me preocupo por el pequeño hijo de la conciencia;
por lo tanto, no soy libre de cuidar a un niño con nariz mocosa.

En el patio de todo el gozo de mi torso superior,
acumulo la riqueza de escuchar y contemplar;
por lo tanto, no soy libre de acumular riqueza material.

En la montaña del Dharmakaya inmutable,
cuido el caballo salvaje de la autoconciencia;
por lo tanto, no soy libre de cuidar el ganado y las ovejas.

Del barro de carne y huesos,
construyo la estupa de la presencia espontánea;
por lo tanto, no soy libre de hacer moldes de tsa-tsa.

En el centro de mi corazón, una vasija de tres lados,
levanto la lámpara de aceite de la luminosidad;
por lo tanto, no soy libre de hacer ofrendas para los trances del oráculo.[158]

En la sala del altar de la dicha y la vacuidad inseparables,
en la thangka*[14] de la mente en equilibrio,
hago la ofrenda de la fiesta inmutable;
por lo tanto, no soy libre de hacer ofrendas materiales.

En el papel de la propia mente completamente pura,
escribo las cartas del desapego;
por lo tanto, no soy libre de tomar notas.

En la taza de cráneo de la vacuidad,
vierto los venenos en grupos de tres y cinco;
por lo tanto, no soy libre de hacer ritos de magia negra.

En el umbral donde la angustia del amor se encuentra con mi mente,
me preocupo por mis parientes, los seres de los seis reinos;
por lo tanto, no soy libre de cuidar de mi propia familia.

Las instrucciones clave que recibí de los padres gurús,
llevo esa carga en mi flujo mental;
por lo tanto, no soy libre de hacer actividades ordinarias.

En los solitarios retiros de montaña,
practico hacia la esencia, la iluminación;
por lo tanto, no soy libre de caer en el sueño de la ignorancia.

Con mi boca, la abertura de una caracola de tres lados,
canto esta melodía de las instrucciones clave;
por lo tanto, no soy libre de hablar ociosamente.

Así fue como cantó. Al escuchar esto, la perspectiva de todos cambió. Le preguntaron: "¿Eres el Jetsun Milarepa?"

"Sí, yo soy el que no puede trabajar", respondió.

"¡Oh, qué afortunados somos!" Dicho esto, todos hicieron muchas postraciones y circunvalaciones e hicieron abundantes ofrendas de respeto y servicio. Allí, también, la mujer ofreció su confesión.

Había algunos jóvenes entre ellos que dijeron: "También queremos practicar el Dharma en presencia del gurú. ¿Cuál es tu monasterio? ¿Quién te proporciona tus provisiones?" Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Me postro ante los gurús padre.
Los retiros de montaña sin dirección fija
son el monasterio de este yogui.
Benefactores masculinos y femeninos de esta tierra,
espero que podáis proporcionar las provisiones de este yogui.
Os preguntáis por qué este yogui vaga
en el monasterio de los retiros de montaña, libre de personas:
Estas fueron las instrucciones clave pronunciadas por el gurú.
Cuando se llevan, son más ligeras que la pluma de un pájaro.
Mantenerlas en secreto es más fácil que esconder un oro precioso.
Cuando están en lugares temibles, son más poderosas que una fortaleza.

Soy un yogui, un león entre los humanos.
En los tres meses de invierno, estoy en la dicha en los bosques.
En los tres meses de verano, estoy en la dicha en las laderas nevadas
de las montañas.
En los tres meses de primavera, estoy en la dicha donde las rocas
se encuentran con las llanuras.
En los tres meses de otoño, estoy en la dicha mendigando con el mismo sabor.
Con la dicha de las instrucciones clave del gurú en mi mente,

cantando melodías de experiencia es dicha.
En mi cuerpo, esta tela de algodón es dicha.
Así de dichosa es mi forma de vivir.
¡Que todos, también, encuentren la felicidad así!

Así fue como cantó. Una de las personas que estaban allí siguió a Milarepa como asistente y logró una excelente realización. Todos los demás se comprometieron a practicar siempre la virtud.

En otra ocasión, cuando el gran Jetsun fue a mendigar en la práctica del mismo sabor, llegó a una boda donde se habían reunido practicantes masculinos y femeninos de sutra y tantra, y la mayoría de la gente local.

"Estoy buscando provisiones," dijo el Jetsun. Pero los practicantes de Dharma a la cabeza de las filas no le hicieron caso y se rieron.

El líder le dijo: "Yogui, ¿De dónde eres? ¿Adónde vas?"

"Soy alguien que nunca se mezcla con multitudes mundanas y vive su vida en las montañas donde no hay gente."

"¡Oh! Entonces, ¿No eres Milarepa?"

"Sí, de hecho, lo soy. Pero como no se nada en absoluto sobre las ocho preocupaciones mundanas, nunca me uno a grupos de practicantes del Dharma."

"Si es verdad que eres Milarepa, los nadis de su centro de garganta se han abierto, y es capaz de cantar sobre cualquier Dharma sin ninguna dificultad. Por lo tanto, canta un canto para nuestra asamblea aquí sobre qué tipo de motivación debemos tener." En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización sobre el océano del samsara:

Que el inigualable gurú siempre esté sentado en mi coronilla.

¿Es el samsara un gran océano?
Por mucho que te esfuerces, nunca se agota.

¿Son las Tres Joyas como Meru, el rey de las montañas?
No hay nadie que pueda llevárselas.

¿Es el samaya solo una charla vacía?
No hay nadie que realmente lo mantenga.

¿Es el Dharma genuino del vinaya como los cadáveres
de leprosos en el camino?
Nadie trata de apoderarse de él.

¿Los cojines forrados de piel están llenos de espinas?
Esos "grandes" maestros no se mantienen bien sobre ellos.

¿Acaso esforzarse en la disciplina vinaya no tiene ningún sentido?
Los monjes ordenados no guardan su disciplina.

¿Hay bandidos Mongoles en los retiros de montaña?
Los meditadores simplemente bajan a las ciudades.

¿Hay puertas inferiores de nacimiento en el estado de bardo?
Los estudiantes simplemente se esfuerzan en la limpieza.*15

¿La ropa de lana en la próxima vida es muy valiosa?
Todas las monjas trabajan la lana en sus telares.

¿Existe algún temor de que el samsara se vacíe?
Los monjes y las monjas renuncian a sus votos de tener hijos.

¿No hay nada que beber o comer en la próxima vida?
Los benefactores masculinos y femeninos no regalan nada.

¿Hay sufrimiento en el reino divino de Akanishta?
Hay muy poca gente que va allí.

¿Hay felicidad en los infiernos de abajo?
Todas las personas con bocas ásperas están tratando de llegar allí.

El sufrimiento y los reinos inferiores son el resultado de la negatividad.
Abandona lo no virtuoso y esfuérzate en acciones virtuosas;
entonces no tendrás remordimientos al morir y tu mente será feliz.

Así fue como cantó. Dijeron: "¡Este es realmente el Jetsun Milarepa!" y todos tenían fe y respeto por el Jetsun. Le dieron respeto y servicio genuinos, y él les enseñó el Dharma. A través de la práctica, varios de ellos entraron en el camino en el momento de la muerte.

Si estos relato se dividieran, harían varios ciclos.

Este es el ciclo de las respuestas del Jetsun a las preguntas de los estudiantes y los hijos-discípulos, en el que las interacciones del Jetsun con sus hijos del corazón y varios estudiantes se relataron sin ningún orden en particular.

---

*1 En Tibetano: Khujuk Enpa Dzong (T: *khu byug dben pa rdzong*).
*2 Guarda silencio como un búfalo.
*3 Pratimoksha (T: *so thar*) se refiere a los votos de liberación individual, relacionados principalmente con abstenerse de hacer daño y cultivar la repulsión por el samsara.
*4 Fortaleza de la Suela del Pie de Pared (T: *rtsig pa rkang mthil rdzong*).
*5 En Tibetano: Shelpuk Chushing Dzong (T: *shel phug chu shing rdzong*).
*6 Literalmente, "En el cuello de Tseringma" (T: *tshe ring ma'i mgul*).
*7 Esto se refiere a una historia oscura en el folclore Tibetano; no se ha encontrado una referencia para ella (T: *'jol mo'i rnam thar mkhyen lag sam*).
*8 Dewakyong es otro nombre para Ngendzong Tönpa; la razón de la mención redundante de su nombre aquí no está clara.

*9 Si uno entiende que no hay trabajador ni trabajo (si uno se da cuenta de que están vacíos de una esencia verdadera), entonces uno ha "cortado sus ataduras"; uno debe ganar confianza en "cortar las ataduras" sin abandonar el trabajo. (KTGR)

*10 Tashi Lhamo Puk (T: *bkra shis lha mo phug*).

*11 Ñen né (T: *bsnyen gnas*).

*12 Literalmente, "reyes y ministros" (*rgyal blon*). Estos son aparentemente viejos juegos tradicionales Tibetanos, pero no está claro cómo se juegan.

*13 Era costumbre en el Tíbet que los ministros y la gente rica, en particular, encendieran fuegos para mantenerse calientes; también está implícito en este ejemplo el gran vientre de los ministros que proviene de tener mucha comida rica. (RPD)

*14 Una thangka (T: *thang sku*) es una pintura tradicional hecha sobre lienzo que representa imágenes sagradas.

*15 En lugar de estudiar, los estudiantes se dedican a tareas mundanas como la limpieza.

46

La Montaña Bönpo

Namo Guru

Después de que Jetsun Milarepa se quedara en el Palacio Nirmanakaya en Chuwar, aclaró las dudas del inigualable Gampopa sobre las instrucciones clave. Luego se dirigió al Este, donde una gran lluvia caía sin parar, día y noche, y varios de los hijos-discípulos se fatigaron.

Finalmente, una vez que el cielo se despejó y el cálido sol brilló, el maestro y siete de sus discípulos, haciendo ocho, fueron a la cima de la montaña Bönpo para refrescarse. Allí, surgieron experiencias de dicha para todos ellos.

Al ver la Montaña Nevada de Tseringma, los incomparables repas preguntaron: "¿Qué es esa montaña nevada de allí?"

En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización sobre la grandeza de la Montaña Nevada de la Reina Azul:

¡Ese es el cuello de la Reina Diosa Lhamen Azul!
En la cima de la montaña Rocosa Bönpo
se reúnen ocho personas que han abandonado la actividad.
¿Os sentís felices, mis hijos-discípulos?

Este padre es alegre, mi mente es feliz.
En esta feliz reunión de señor y súbditos,
este anciano cantará un canto de los signos de la felicidad.
Este viejo canto cantado por un anciano
contiene trece antiguos signos de auspiciosidad.
Hijos Dewakyong y Shiwa Ö,
vengan aquí y únanse a mí.
El resto de ustedes escuchen nuestro canto.

Repas sentados aquí en vuestros asientos,
¿Conocéis esta montaña nevada o no?
Si no conocéis esta montaña nevada de aquí,
es Lhamen Tashi Tseringma.
Desde sus caderas hasta su alto pico
es como la excelente longitud[159] de una caracola de tres lados.
Antes que en cualquier otro lugar, el sol brillará
sobre la celosía plateada que adorna su cuello.
La parte superior de su cabeza, su corona de cristal,
está ornamentada por nubes blancas flotantes.
En la base, debajo de sus caderas,
siempre está envuelta en bruma y niebla,

la lluvia siempre cae suavemente sin fuerza,
y los arco íris siempre brillan con la ofrenda de nubes–
es un signo de las riquezas del valle del río Mayang.
Muchos animales que pastan siempre deambulan por ahí.
Las flores –los ornamentos de los campos– son brillantes y de muchos colores.
Allí crecen hierbas medicinales de gran poder:
Esto ensalza la grandeza de la Montaña Nevada de Lhamen.
Este fue mi mayor lugar de práctica.
Para todos ustedes, que han hecho la pregunta,
he expuesto gratamente esta melodía.

Así fue como cantó. Todos los repas estaban encantados con el canto y preguntaron: "Esta deidad sobre la montaña nevada, ¿Qué tan poderosa es? ¿Practica el Dharma bueno o el Dharma malo?" Entonces Milarepa entonó este canto en respuesta:

Las hermosas diosas, las Cinco Hermanas Tseringma,
son las principales entre las Doce Diosas Tenma.
Estas dakinis mundanas
traducen los idiomas del Tíbet y Nepal.
Son las soberanas de Chuwar Drin.
Cuando a estas deidades se les hacen ofrendas, te protegerán.
En general, son partidarias de toda la actividad del Dharma.
En particular, son las guardianas de la orden de este yogui.
Ellas siempre estarán con ustedes, mis hijos-discípulos.

Este humano y estas deidades tienen una conexión profunda.
En general, el Tíbet se estableció en el camino de la virtud;
en particular, los siddhis amanecieron para este linaje de práctica.

Así fue como cantó. Los repas dijeron: "¡Qué increíble! Parece que estas deidades se convirtieron en estudiantes del Jetsun. Si es así, cuéntanos qué Dharma les enseñaste y cómo te han servido." Entonces entonó este canto de realización en respuesta:

En el cuello de esa montaña nevada, enseñé el Dharma.
Milarepa, ¿Se llama humano?
Al séquito de Lhamen y deidades locales que practican,
enseñé el Dharma que distingue el karma bueno y el malo–
el significado provisional de causa y efecto de los sutras.
La clase de animales con agresión y malevolencia,
las cuatro clases de nagas también escucharon este Dharma genuino.
Estas cinco grandes hermanas *ñen* me invitaron a enseñar;
estas emanaciones *tsen*, estas cinco hermanas fueron mis benefactoras.
Muchas diosas *menmo* se reunieron alrededor
y todos los devas y fantasmas proporcionaron provisiones.
Establecí la tierra en el Dharma virtuoso.
No soy alguien con gran poder
pero, meditando en el amor y la compasión,

con un discurso pacífico, les enseñé el Dharma.
Domé con métodos a estos devas y fantasmas sin forma.
Ya que no me arrepiento de mis acciones de antes,
ahora que soy viejo, ¿De que me voy a arrepentir?
No tengo miedo de morir; estaré alegre en la muerte.
Todos los repas sentados aquí, que han abandonado la actividad,
perseverad en la meditación y tened alegría en la muerte.

Así fue como cantó. Entonces los repas dijeron: "Entre los humanos y los espíritus, ¿Quién es más capaz de practicar el Dharma? ¿Quién es capaz de traer más beneficio a los seres?"

El Jetsun respondió: "Los humanos son capaces de beneficiarse a sí mismos y a los demás a través del Dharma con más fuerza. Pero Tseringma puede ser considerada como un ser humano y está especialmente dedicada a mantener mis enseñanzas. He dejado atrás las multitudes de personas, y medito habiendo abandonado las ocho preocupaciones mundanas; por lo tanto, soy el señor de todas las deidades. Ustedes también deben renunciar a las ocho preocupaciones mundanas y meditar sin distracciones." Entonces entonó este canto de realización:

Las bendiciones del Señor gurú surgieron de la expansión,
y corté las cuerdas del aferramiento a los parientes.
Vagando por la tierra sin prejuicios,
retribuyo su bondad a través de mis acciones.

Renuncié a las actividades del mundo.
Por el poder de practicar la meditación como él lo ordenó,
en la postmeditación llevé las condiciones adversas al camino.
Tomando un estatus humilde, medité en soledad.
Los pensamientos de vejez y muerte acompañaron mi práctica
y la alegría de la experiencia surgió de mi interior.
Soy un yogui sin deseo de méritos mundanos,
que ha dejado atrás la felicidad mundana.
Tuve en mente el sufrimiento de los reinos inferiores,
y sin complacer a ningún benefactor,
vago por las montañas y hago mi práctica.

A través de la bendición de aquel que es tan bondadoso
mis alumnos fueron llevados por el viento y son iguales al cielo.[160]
Sentado en el borde, entró en el centro.
Convirtiéndolo en mi sujeto, me convierto en un señor.
A través de mantener un estatus humilde, me convertí en un rey.
A través de dejar a los humanos, conocí a la deidad.
A través del sufrimiento, alcancé la dicha.
A través de la perseverancia, desarrollé la compasión.
A través de quedarme solo, he ganado un séquito de muchos discípulos.
A través de la práctica del linaje susurrado, el Dharma se ha extendido.

El traductor Marpa, que es tan bondadoso,
como un ornamento se asienta sobre mi coronilla.
Aunque soy viejo, soy un tigre viejo.
Este es mi canto de alegría ante la muerte, libre de miedo.
Ustedes, discípulos repa, sentados aquí,
no os distraigáis con las preocupaciones de esta vida;
¡Con perseverancia, esforzaos en la práctica!

El Jetsun y sus discípulos se quedaron allí unos días y, el décimo día del mes lunar, realizaron una ofrenda ritual. Después de eso, algunos repas expresaron su intención de ir a las montañas y otros a áreas habitadas para pedir limosna en la práctica del mismo sabor, y otros pidieron quedarse con el Jetsun. Todo esto fue transmitido a Milarepa a través de Rechungpa. Desde las filas de la práctica de la fiesta del décimo día lunar, Rechungpa también le pidió al Jetsun que le diera algunos consejos a los repas. El Jetsun, entonces, en un canto de realización, enseñó estos seis puntos de consejo urgente*[1] al inigualable Gampopa, Rechungpa y sus otros hijos-discípulos.

Hijo mío, el maestro que ha escuchado*[2] ampliamente,
y Rechungpa con gran perseverancia,
todas las personas que ocupan estos asientos aquí,
con el maestro y el meditador a la cabeza,
me han pedido que diga unas palabras.
Así que para ese propósito, esto es lo que digo:

Si escuchas a este anciano, sera sabio.
Si miras a los pájaros, con el tiempo serás un experto.
Si estás contento con tu riqueza, entonces eres rico.
Si juzgas tu habilidad, podrás mantenerte a salvo.
Este es el canto de los ejemplos poéticos anteriores,
ahora, para conectar con los puntos clave de su significado:

De ahora en adelante, a partir de esta ofrenda del décimo día
algunos de ustedes dijeron que irían a ver el campo,
otros dijeron que buscarían la soledad,
y otros de ustedes dijeron que se quedarían a mi lado.
Los meditadores que desean honor y riqueza
desean de ser rápidamente tomados por los demonios.
Ser cuidados por su padre sería sabio.
Recordar sus palabras es excelente.[161]
No os limitéis a escuchar con los oídos
estas instrucciones clave que tengo,
pero sin olvidarlas, mantenerlas en el centro de vuestro corazón.

Uno completamente entrenado en la práctica de bindu
aunque se entrena en la conciencia por medio del mensajero,
aparte de una cualificada dama de la conciencia,

¡Oh, no confiéis en ningún otro karmamudra!
Eso es tan peligroso como trepar a un árbol de navajas.*[3] [162]

Llevar a término la recitación del mantra,
también da lugar a la motivación de una gran compasión.
Luego, a través del claro samadhi del yidam,
¡Oh, no practiquéis el mantra negro o la magia!
Este no es el significado general de las enseñanzas.
Existe el peligro de nacer como un rakshasa kármico.

Con dominio sobre el prana y la mente,
uno muestra formas, tales como emanar como bestias.
Con el poder milagroso del cuerpo físico,
pero sin poder actuar con la mirada,
¡Oh, no saquen cadáveres humanos de los cementerios!
Existe el peligro de molestar a las dakinis devoradoras de carne.

Aparte del gurú con las tres bondades, y etc.,
y los hermanos y hermanas vajra de uno,
con los sostenedores de las visiones incompatibles
no importa cuán alta sea su visión del Dharma,
¡Oh, no hables de tu realización o experiencia de meditación!
Existe el peligro de que la bendición del linaje de la práctica se desvanezca.

A las personas cuyo samaya no has examinado,
sin tener las señales de las dakinis,
debido a tener preocupación por la riqueza mundana,
o a los estudiantes que simplemente preguntan,
¡Oh, no des las enseñanzas del linaje susurrado!
Existe el peligro de que su experiencia se vea obstruida.

En medio de las ciudades de la gente común,
lejos de la soledad de los retiros de montaña,
Oh, no se involucren en la conducta de la disciplina yóguica
ni realicen el ganachakra profundo
¡Incapaz de transformar las percepciones de los infieles!
Existe el peligro de que otros te menosprecien.

Este pequeño canto de prácticas que son seis,
en general, es el ornamento de la corona de la práctica del Dharma.
En particular, los discípulos debéis tenerlo en cuenta.

Así fue como cantó. Todos los hijos del corazón adquirieron una gran certeza en lo que el Jetsun había cantado. Algunas de las personas más jóvenes que habían dicho que deseaban permanecer con el Jetsun dijeron: “Ya que estamos en la era contaminada, por favor, da también consejos a aquellos de nosotros con facultades

inferiores que sean apropiados para nuestras mentes.” En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización:

Escuchad de nuevo, mis hijos-discípulos:
En esta edad contaminada de la enseñanza del Buda,
deberíais escribir “perseverancia” en piedra.

Si vuestro shamatha se estanca con el sueño,
restaurad la conciencia de vuestras tres puertas.

Cuando la chispa de la sabiduría comienza a atenuarse,
restablecerla con el fuego de la atención una y otra vez.

Si deseáis ser liberados de la prisión del samsara,
esforzaros en meditar sin distracciones.

Si os deleitáis en el nirvana,
abandonad todas las actividades del samsara.

Si de corazón pensáis: “Practicaré el Dharma”,
escuchad mis palabras y seguidme.

Si deseáis completar vuestra práctica,
pensad en la causa y efecto, y en la incertidumbre del momento de la muerte.

Si practicáis durante mucho tiempo,
los Budas de los tres tiempos estarán profundamente complacidos.

Si no sois hipócritas hacia el Dharma,
entonces retribuid la bondad del gurú.

Si no confundís estas palabras y su significado,
entonces tendréis interés en ello,[163]
y por esto, más tarde ciertamente tendréis dicha.

Cuando Milarepa cantó esto, todos se alegraron. Luego, dejando ir esta vida, se esforzaron en la práctica.

Este es el ciclo de la montaña Bönpo.

---

*1 T: *ang drug*. Literalmente, “los seis *angs*.” Ang, en Tibetano, es una palabra sin significado por sí sola, pero cuando se usa al final de una oración indica una fuerte urgencia. Su presencia se indica en la traducción aquí por la palabra “Oh.”

*2 O estudiado.

*3 En las enseñanzas Budistas tradicionales, se dice que el Shalmali es un tipo de árbol que se encuentra dentro de los reinos del infierno y que tiene hojas afiladas.

47

El Otorgamiento de Abhisheka y Consagración

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Cueva del Vientre de Ñanang, tuvo una visión directa de Vajrayogini. En una profecía, ella liberó el sello de mando de las instrucciones clave de un solo linaje del linaje susurrado de las dakinis y le dio permiso para enseñarlas a unos pocos recipientes dignos.

Mientras otorgaba el abhisheka del jarrón que otorga el abhisheka del linaje susurrado a algunos de sus hijos-discípulos de corazón como Rechungpa y Ngendzong Tönpa, dijo: “Ahora soy un anciano. Jarrón, ve y otorga el abhisheka a los discípulos.”

El jarrón se elevó en el aire y otorgó el abhisheka a cada uno de los discípulos. Al mismo tiempo, muchos sonidos de música y platillos provenían del cielo; un aroma fragante como ningún otro que hubieran experimentado flotaba por el aire; y flores divinas llovieron de los cielos. Aparecieron muchas señales excelentes como estas. Entonces todos los discípulos presentes actualizaron la sabiduría del abhisheka. Todos los hijos-discípulos se asombraron, y el Jetsun entonó este canto de realización:

> En el mandala inmaculado del linaje susurrado,
> las ofrendas, sin apego, fueron dispuestas.
> Cuando se otorgó el abhisheka del precioso vaso de agua,
> eso señaló la sabiduría del Buda.
> Con las ofrendas de las deidades mandala entregadas,
> y los muchos tipos de música resonando,
> el jarrón, por sí mismo, otorgó el abhisheka,
> y la sabiduría maravillosa surgió. ¡Qué excelente!
> ¡Esta es la compasión de los gurús Kagyu!

Así fue como cantó. Entonces todos los discípulos fueron sellados con el mandato de guardar este secreto por algún tiempo.

Rechungpa, al terminar una pintura de Vajrayoguini, fue a Milarepa para que la consagrara.

El ahora anciano Milarepa dijo: “No conozco nada sobre rituales elaborados, así que invitaré a los Jñanasattvas*[1] a permanecer aquí dentro del Samayasattva.*[2] ¡Que esta flor surja como ofrenda del banquete!”

Cuando el Jetsun arrojó la flor, muchos soportes de cuerpo, habla y mente hechos de luz de arco iris vinieron y se disolvieron en la pintura a medida que la pintura vibraba y temblaba. Entonces llovieron muchas flores celestiales, y cuando tocaron la cabeza de Milarepa, esté las tomó, y las flores impregnaron todo su cuerpo. Todos estaban asombrados. Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

La asamblea de los Jñanasattvas Dharmakaya
entró en la forma del Samayasattva.
Los soportes de cuerpo, habla y mente hechos de luz llegaron.
Y se disolvieron, dando la consagración señaladora.
Milarepa, que es anciano, no se levantó
pero la asamblea de las dakinis de sabiduría
del reino puro Dharmakaya de los Victoriosos
fueron invitadas con las flores Rupakaya
y se disolvieron directamente en la deidad yidam.
Para observar esta consagración,
tomé estas maravillosas flores
y adorné hermosamente mi cabeza y mi cuerpo.
Además, el yidam se disolvió en mí.
Y todos estaban asombrados de eso.
Es una señal de que todos aquí tienen una gran fortuna.

Entonces Rechungpa y todos los que estaban allí vieron al Jetsun y a Vajrayogini como completamente inseparables.

Este es el ciclo de “Otorgamiento y Consagración.”

---

*1 Literalmente, “seres de sabiduría”; en la práctica del estado de creación Vajrayana, los Jñanasattvas representan la esencia de la deidad yidam.

*2 Literalmente “samaya, o ser de compromiso”; en la práctica de la etapa de creación del Vajrayana, este es el practicante que surge como la deidad.

48

Shendormo y Leksé Bum

Namo Guru

La pareja Shendormo y Leksé Bum, benefactores que tuvieron una gran fe desde el principio, invitaron al Jetsun Milarepa a Tsarma. Inmediatamente después de encontrarse con él, Shendormo tomó la mano de Milarepa.

"Ahora que me he hecho viejo, tengo miedo de mi muerte inminente. Lamento no haber tenido la oportunidad de practicar el Dharma en presencia del Jetsun", dijo mientras lloraba abiertamente.

El Jetsun respondió: "Benefactor, aparte de los verdaderamente nobles practicantes del Dharma, el sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte es algo que todos los seres sintientes experimentarán. Si tienes miedo a la muerte, entonces sería apropiado que practiques el Dharma en el momento de la muerte." Entonces entonó este canto de realización:

> En cuanto a nosotros, seres mundanos,
> no hay uno solo que no tenga
> los cuatro ríos del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.
> Una y otra vez, giramos en el océano del samsara
> y, sin darnos cuenta, nos distraemos con las oleadas de sufrimiento.
> Sin tener un solo momento de felicidad,
> por temor a sufrir, creamos sufrimiento.
> Con la esperanza de obtener la felicidad, nos involucramos en la negatividad.
> Si quieres liberarte de este sufrimiento,
> es bueno estar libre de la mala conducta y la negatividad.
> Es apropiado practicar el sublime Dharma en el momento de la muerte.

Luego Shendormo dijo: "Ya que no recuerdo el sufrimiento del nacimiento, por favor, enséñame al respecto." Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

> Pues bien, fiel benefactor,
> para explicar el sufrimiento del parto:
> La conciencia base de todo vaga en el bardo
> y a través de la pasión y la agresión, entra en el útero.
> Cuando entras en el vientre de la madre,
> es como un pez atrapado en una red.
> Mientras yaces dentro de los fluidos y la sangre,
> tomas esa inmundicia como tu cama.
> A través del poder del mal karma, tomas un cuerpo inferior
> y experimentas el sufrimiento en lugares negativos.

Aunque recuerdes la vida anterior, no puedes decir una palabra.*[1]
Experimentas muchos tipos de calor y frío.
Durante nueve o diez meses, tienes el cuerpo de un ser infernal.
Cuando ha llegado el momento de nacer de tu madre,
es como ser arrastrado a través de un troquel de embutición apretado.*[2]
Cuando sales de la abertura del vientre,
es como dejar atrás un pozo de zarzas.
Cuando te llevan al regazo de tu madre,
es como un halcón arrebatando un pajarito.
Cuando los fluidos del útero se eliminan de tu cuerpo,
es como ser desollado vivo.
Cuando se corta el cordón umbilical,
es como si tu línea de vida estuviera siendo cortada.
Cuando te colocan en la cuna,
es como estar atado y metido en un calabozo.

Si no comprendes la realidad de la ausencia de nacimiento,
el sufrimiento del nacimiento es insondable.
El sublime Dharma que se necesita en el momento de la muerte,
al posponerlo, estás desperdiciando tu buena fortuna.
Es apropiado que te dediques a practicar el sublime Dharma.

Así fue como cantó. Entonces Shendormo dijo: “Por favor, cuéntanos también algo sobre el sufrimiento de la vejez.” Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Pues bien, honorables benefactores,
voy a explicar el sufrimiento de la vejez:
Los cuatro elementos del cuerpo se degeneran;
este sufrimiento de la vejez trae esa desesperación.
Aunque eres recto al nacer, tu cuerpo comienza a doblarse.
Aunque coloques el pie firmemente, te tambaleas y te balanceas.
Aunque es negro al nacer, tu cabello se vuelve blanco.
La clara facultad de los ojos se oscurece.
La cabeza, la parte principal, se confunde.
Los oídos que escucharon los sonidos comienzan a quedarse sordos.
El color de las mejillas se desvanece.[164]
La nariz de la cara también se arruga.[165]
Esos huesos fuertes y brillantes, los dientes, se caen.
El rey del habla, la lengua, se anuda.
Las deudas de matar piojos crecen mucho.
Aunque recogiste comida y parientes, todos se van.
El sufrimiento y la preocupación se abandonan solo para regresar.[166]
Aunque digas la verdad, nadie te escuchará.
Los niños que criaste con amor se enojan.
Regalas todo lo que has acumulado, sin agradecimiento a cambio.
Muchos te maldicen por tardar demasiado en morir.

Si no comprendes la realidad que está más allá de la "vejez"
entonces el sufrimiento de la vejez es insondable.
Si no recuerdas el sublime Dharma cuando envejeces,
tu karma anterior madurará por completo.
Ahora mismo, mientras respires,
¡Practicar el sublime Dharma genuino sería excelente!

Así fue como cantó. Entonces Shendormo dijo: "Hemos tomado en serio lo que dijiste. Ahora, por favor, háblanos sobre el sufrimiento de la enfermedad." Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Pues bien, benefactores que tienen repulsión,
voy a explicar el sufrimiento de la enfermedad:
La enfermedad ataca repentinamente el cuerpo,
y el dolor llega inesperadamente.
Los demonios del viento, la bilis y la flema vienen sobre ti.

Cuando la sangre y el pus comienzan a hervir y causan dolor,
la enfermedad y la incomodidad hacen que los sentidos colapsen.
Aunque te acuestes en una cama cómoda, das muchas vueltas y vueltas.
Por el poder de tu karma previo de la avaricia,
aunque te dan buena comida, simplemente vuelve a subir.
Aunque te quedes en un lugar fresco, el elemento fuego te calienta.
Aunque uses ropa abrigada, el elemento agua te da frío.
Aunque amigos y familiares te rodeen,
no hay manera de que puedan tomar tu sufrimiento de la enfermedad.
Aunque los médicos Bön son expertos en curación,
es difícil eliminar la enfermedad del karma anterior.

Si no comprendes la realidad más allá de la "enfermedad",
el sufrimiento de la enfermedad es insondable.
Ya que no sabes cuándo la enfermedad llegará a tu camino,
por temor al sufrimiento, es apropiado practicar el sublime Dharma.

Así fue como cantó. Entonces Shendormo dijo: "Cuando muera, veré si puedo practicar el Dharma. Enseña sobre el sufrimiento en ese momento." Entonces Milarepa entonó este canto en respuesta:

Pues bien, benefactores con renuncia,
el sufrimiento de la muerte es muy temible.
Cuando llegue ese único momento de la muerte,
y el mensajero del señor de la muerte venga a llevarte,
él no es engañado por la riqueza y las posesiones,
y no hay lugar donde un héroe pueda luchar con su espada.
No es engañado por los sabios y entendidos,
y los eruditos no pueden usar sus historias con él.
De nada sirve que los pobres mendiguen y supliquen.

Los malvados no pueden usar el engaño en absoluto.
Los cobardes como zorros no tienen lugar dónde correr.
Los nadis de las ramas se retiran hacia adentro desde las extremidades,
como estar presionado entre dos montañas.
Todos los objetos de las facultades sensoriales se retiran.
Los curanderos que tienen esperanzas de ayudar se quedan atrás.
Los Bönpos de la adivinación, que esperan para proteger, huyen.

Las deidades y protectores de arriba por los que recitas y practicas
no darán respuesta a tus signos y palabras.
Aunque el movimiento de la respiración aún no ha cesado,
aún así, el cuerpo comienza a apestar a muerte;
la última chispa de calor es atraída hacia el interior.

Luego, algunos miran la astrología de las estrellas y los planetas
y otros gritan por su sufrimiento.
Algunos contemplan su comida y riqueza–
cómo otros usarán todo lo que han acumulado.
Aunque hay muchos que te aman, te irás solo.
Aunque tengas buenos amigos, se enfermarán al mirarte.
Tu precioso cuerpo se doblará en tercios.*[3]
Se llevarán tu cuerpo lejos y luego huirán.
Ya sea quemado con fuego, arrojado al agua o tirado a un pozo,
cuando ya no estés, esto es seguro que sucederá.
¿Podéis soportar todo esto, fieles?

En la mañana en que tu respiración se detenga
ninguna cantidad de riqueza mundana
os será de ayuda en absoluto.
Entonces, ¿Qué es lo que piensan los que tienen avaricia?

Aunque los seres queridos se reúnen a tu alrededor,
no tienen forma de ayudarte ni por un momento.
Cuando veas que te separarás de ellos,
¿Qué pueden hacer tus seres queridos por ti?

Cuando llegue ese momento,
cualquier cosa que no esté conectada con el Dharma genuino
no será de ningún beneficio en absoluto.
En el momento de la muerte, no debes arrepentirte.
¡No tengas miedo en el momento de la muerte!

Así, Shendormo, habiendo entrado en la puerta del Dharma, recibió las explicaciones orientadoras y meditó en ellas para que en el momento de la muerte se apoderara del camino.

En ese momento, Leksé Bum dijo: “Aunque el Jetsun y sus discípulos no se quedarán aquí permanentemente, por favor, debes quedarte al menos unas pocas

noches." Debido a que ella fervientemente le hizo esta petición, Milarepa y sus discípulos se quedaron por siete días. Durante ese período, hubo una reunión de toda la gente de Ñanang para hacer tsa-tsas.

Después de eso, Leksé Bum preguntó: "¿Le gustaría al Jetsun y a sus discípulos ir a divertirse?"

"No iré", respondió Milarepa.

"Muy bien. Como hoy es un día meritorio, por favor ayúdenme a hacer ofrendas en la sala de mi altar y a hacer tsa-tsas. Ya que es por el bien de los seres sintientes, les pido que por favor cuiden también de mi hijo y, de las cabras y ovejas. También ayúdame limpiando la casa y los platos." Con eso se puso ropa fina y joyas y luego se fue.

El Jetsun y los discípulos estaban inmersos profundamente en su práctica, por lo que no ayudaron con nada de lo que la señora les había pedido. Las ovejas salieron al campo a comer la cosecha y cuando ella regresó a casa, su bebé estaba llorando.

Al ver que no habían hecho nada, le dijo al Jetsun: "Está bien que no hayas hecho las otras cosas que te pedí. Pero ser un practicante del Dharma requiere que uno tenga una gran compasión; un poco de molestia para mi bebé, las cabras y las ovejas es una actividad virtuosa. No podría ser una falta."[167] Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

> En mi morada, el vasto campo de la gran dicha,
> cuidando de las cabras y ovejas de la tierra inmutable,
> no cuidé de las de carne y hueso.
> Las de carne y hueso son para que las cuide Leksé Bum.
>
> La madre de la compasión y la bondad amorosa
> cuidan al bebé de la conciencia,
> así que no era libre de cuidar al que tenía mocos y caca.
> El bebé con mocos y caca es para que Leksé Bum lo cuide.
>
> En la montaña estable de la meditación inmutable,
> hice las tsa-tsas de la atención plena sin distracciones,
> así que no era libre de hacer ninguna tsa-tsa de arcilla.
> Las redondas de arcilla son para que las haga Leksé Bum.
>
> Sobre el altar de ofrenda de la parte superior del torso,
> ofrecí lámparas de de meditación de luminosidad,
> así que no era libre de colocar las que tienen mechas de algodón blanco.
> Las que tienen mechas de algodón blanco son para que Leksé Bum las ofrezca.
>
> En la casa destartalada de este cuerpo ilusorio,
> fregué y limpié las tendencias latentes,
> así que no me fregué y limpié tu casa.
> Fregar y limpiar esa casa le corresponde a Leksé Bum.
>
> Hacia la variedad de las cosas mundanas de la existencia,
> entrené y entrené en la habilidad de la ilusión,

así que no era libre de limpiar tus tazas y platos.
El trabajo de lavar y enjuagar es para Leksé Bum.

Así fue como cantó. Leksé Bum respondió: “Jetsun, por favor, no ignores la virtud que tenemos las personas mundanas. Además de ti, también he servido a otros lamas residentes.” Entonces Milarepa entonó este canto en respuesta:

Los lamas residentes sin compasión
son como venerar a una deidad Te'u-rang.*[4]
¡Que espantosa es la ruina del yo y del otro!

La actividad dhármica desprovista de buena intención
es como un tonto atrapado en la red del engaño.
¡Qué espantoso es el ardor del deseo!

La generosidad de los que tienen prejuicios
es como tener que retribuir un banquete.
¡Que espantosas son las muchas ofensas de no cumplir con las esperanzas!

Hacer ofrendas a objetos inapropiados
es como confiar tu riqueza a un charlatán.
¡Qué espantosa es esa base para la ilusión!

Dar sin compasión
es como atarse a un poste de latigazos.[168]
¡Qué espantoso atarse así uno mismo!

Tener una visión elevada sin domar tu flujo mental
es como presumir y hablar con dudas.[169]
¡Qué espantoso es ignorar la causa y efecto!

El meditador que no llega al punto vital
es como un mentiroso que pone el techo de su casa de engaño.
¡Qué espantoso pensar que está haciendo algo significativo![170]

La conducta en la que no surge el *tendrel*
es como un loco que bebe agua salada.
¡Que espantoso es el aumento del deseo y anhelo!

El samaya que involucra las ocho preocupaciones mundanas
es como envolver la suciedad en seda.
¡Qué espantoso es estar podrido por dentro!

El fruto donde los deseos de uno no han sido abandonados
es como una figura humana hecha de barro.
¡Qué espantoso es desintegrarse en condiciones adversas!

Así fue como cantó. Leksé Bum, habiendo desarrollado arrepentimiento, le ofreció la mejor pieza de turquesa de sus joyas como regalo a Milarepa y luego le pidió que la llevara con él. El Jetsun entonces entonó este canto de realización, "El Verso Vajra" a Leksé Bum.

Escucha ahora, rica Leksé Bum,
que tiene una inteligencia tan clara y brillante.
Cuando te vuelvas hacia ti y mires tu cuerpo,
haz una meditación que esté libre de deseos de comodidad.
Cuando te vuelvas hacia ti y mires tu discurso,
haz una meditación que esté libre de expresión.
Cuando te vuelvas hacia ti y mires tu mente,
haz una meditación que esté libre de conceptos.
Sin distracciones en el cuerpo, el habla y la mente,
haz una meditación que esté libre de meditar.

Así fue como cantó. Meditó y le surgieron experiencias. Luego le ofreció las siete ramas al gurú.

Maravilloso señor vestido con la tela de algodón,
con orgullo libre de punto de referencia,
que, libre de toda preocupación o temor,[171]
tienes una confianza que esta completamente libre de apego;
ante el repa con disciplina yóguica, a tus pies me inclino.
Gran repa, te hago ofrendas.
Al repa con disciplina yóguica, le confieso mis negatividades.
Gurú, me regocijo en ti.
Te suplico que hagas girar la rueda del Dharma.
Te suplico que no pases al nirvana.
Dedico esta virtud por el bien de todos los seres.

Cuando me vuelvo y observo mi cuerpo,
aunque hago meditación libre de deseo de comodidad,
aún así, mi deseo de comodidad continúa llegando.

Cuando me vuelvo y observo mi discurso,
aunque medito libre del deseo de hablar,
aún así, mi deseo de hablar sigue llegando.

Cuando me vuelvo y observo mi mente,
aunque hago meditación no conceptual,
aún así, los conceptos siguen llegando.

Aunque con el cuerpo, el habla y la mente sin distracciones
hago meditación que está libre de meditar,
aún así, la meditación continúa llegando.
Por favor, proporciona las instrucciones clave para eliminar
los obstáculos y mejorar la práctica.

En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización para despejar los obstáculos y mejorar la práctica:

¡Escucha, escucha ahora, Leksé Bum!
Para tu cuerpo, cuando tengas ganas de comodidad,
separate de tus familiares y amigos
y regala toda la riqueza que has acumulado.
Permanece en el estado libre de apego.

Para el habla, cuando desees decir algo,
deja atrás las ocho preocupaciones mundanas;
entrega al viento tu orgullo y tu auto-importancia.
Permanece en el estado que está libre de orgullo.

Para la mente, cuando los conceptos están presentes,
agarra tu mente con el gancho de la atención plena.
No te fijes en el samsara y el nirvana como dos,
permanece en el estado de igualdad.

Mantén el estado libre de seguir las cosas que surgen.
Si todavía hay algún tipo de meditación,
medita con compasión sobre los seres sintientes.
Medita en tu cuerpo como el Gran Compasivo.*5
Medita con el gurú en la coronilla de tu cabeza.
Extiende la meditación sobre la vacuidad,
luego, séllala con dedicación.
Comprende esto y practica el sublime Dharma.

Así fue como cantó. Ella practicó como el Jetsun había dicho y se convirtió en una yoguini que se apoderó del camino.

Este es el ciclo de Shendormo y Leksé Bum.

---

*1 Se dice que mientras está en el útero, uno todavía es capaz de recordar la vida anterior, pero debido a que todavía está en el útero, uno no puede hablar. (RPD)

*2 T: *'jur mig*. Un troquel de estirado es un pequeño orificio por el que se tira de los cables de metal para reducir el diámetro de su sección transversal.

*3 Doblar el cuerpo en tercios está relacionado con la forma en que se prepara un cadáver para su eliminación.

*4 Una deidad Te'u rang es "un tipo de espíritu malicioso, asociado con fantasmas hambrientos, que se dice que influye en el clima y envía granizadas" (Harding 2003: 337).

*5 Avalokiteshvara.

49

Prepararse para Tener Alegría en la Muerte

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Cueva del Vientre de Ñanang, las ocho preocupaciones mundanas se manifestaban ligeramente para su hijo del corazón, Rechungpa. El Jetsun le había aconsejado una y otra vez que las abandonara, pero Rechungpa pensó: "He renunciado a mi propia tierra natal, y creo que no estoy contaminado por las faltas de las ocho preocupaciones mundanas. Pero el Jetsun dice que renunciar a la tierra natal es solo practicar el Dharma a medias. ¿Puede ser realmente así?"

El Jetsun dijo: "Esto es lo que se dice en el lenguaje general del Dharma; sin embargo, eso en sí mismo no es suficiente".[172] Entonces cantó este canto de realización:

La esencia del señor de la familia,
en el palacio de la gran dicha en la coronilla de mi cabeza,
el gurú no manchado por ninguna falta,
estás adornado con una gran cantidad de buenas cualidades.
Nunca satisfecho al mirarlo, alabo a este señor.

Aunque hayas abandonado tu tierra natal por tierras extranjeras,
aún así, debes mantener adecuadamente sus costumbres.
Si prefieres tener elogios y fama,
en ese punto, has llegado a las ocho preocupaciones.

Aunque hayas abandonado la comida y el servicio por pequeños bocados,
aún así, debes acumularlos adecuadamente en grandes acopios.
Si prefieres una barriga llena de comida sabrosa,
en ese punto, has llegado a las ocho preocupaciones.

Aunque hayas abandonado la ropa fina de lana por prendas andrajosas,
aún así, debes coserlas y adaptarlas adecuadamente.
Si prefieres que sean suaves y cálidas,
en ese punto, has llegado a las ocho preocupaciones.

Aunque hayas abandonado la casa y el hogar por cuevas de tierra,
aún así, debes hacer los preparativos adecuados.
Si prefieres uno que resista los ataques,
en ese punto, has llegado a las ocho preocupaciones.

Aunque hayas abandonado los campos grandes por los pequeños,
aún así, debes mantener adecuadamente las formas de cultivar.

Si prefieres cultivos grandes y excelentes a los pequeños,
en ese punto, has llegado a las ocho preocupaciones.

La verdadera realidad del samsara que está libre de cualquier base,
si se analiza, no hay nada que identificar;
si eso se realiza, entonces eso es el nirvana.
Yogui, se siempre libre de cualquier fijación
hacia el Dharmata, la naturaleza vacía de todo.

Así fue como cantó. Rechungpa preguntó: "Dado que mi práctica en el camino de los medios del Mantra Secreto se ha vuelto estable, ¿Está bien confiar en unos pocos placeres sensoriales?"

El Jetsun respondió: "Está bien usar los placeres sensoriales para apoyar tu práctica, pero no está bien usar tu práctica para apoyar los placeres sensoriales. Cuando vine del lado de Marpa de Lhodrak, había abandonado las ocho preocupaciones mundanas. Me dijo que debía practicar confiando en unos pocos placeres sensoriales. Practiqué en consecuencia, y debido a eso, surgieron algunas buenas cualidades en mi flujo mental. Tú también deberías abandonar las ocho preocupaciones, y sin pensar que tienes tiempo libre para practicar, ¡Practica ahora!" Entonces entonó este canto de realización:

La historia de vida del señor gurú está impresa en mi mente,
y nunca olvido su consejo que fue como amrita.
Si crees que tienes tiempo libre para posponer el Dharma,
perderás tu oportunidad.
Mezcla el Dharma con tu flujo mental y aplícate en la meditación.

Si estás apegado a esta vida, la próxima vida será difícil.
Deleitarse en el placer temporal es un gran obstáculo.
Si crees que tienes tiempo libre para posponer el Dharma, eso es una tontería.
Si temes a tu muerte, aplícate en la meditación.

Si te involucras en una acción negativa, caerás en los reinos inferiores.
Si eres engañoso o conspirador, simplemente te perderás.
Si desarrollas intenciones maliciosas, agotarás tus méritos.
Si quieres purificar tus resultados kármicos, aplícate en la meditación.

Si deseas usar ropa bonita, tu perspectiva será confusa.
Si deseas comer buena comida, te esforzarás en una conducta negativa.
Si anhelas palabras agradables, la fama te destrozará.
Abandona las ocho preocupaciones y aplícate en la meditación.

Si deseas un protector rico, te encontrarás con enemigos.
Si deseas estar rodeado de muchos séquitos, lo lamentarás mucho.
Si quieres acumular muchas cosas, tendrás muchas visiones equivocadas.
Haz que tu mente esté en armonía con el Dharma y aplícate en la meditación.

Si puedes meditar, entonces la realización amanecerá en tu mente.
Si no puedes, entonces solo tendrás palabras vacías y mentiras.
Ya que no te queda mucho tiempo para meditar,
esfuérzate en la meditación sin distracciones.

Si mezclas tu mente con el Dharma, en todas partes tendrás dicha.
Permanecer solo también es excelente.
¡Hijo mío, Rechungpa, deja que tu mente permanezca
en el precioso samadhi de la meditación de la claridad-vacuidad!

Así fue como cantó. Milarepa pensó: "Rechungpa solo ha disminuido un poco su participación en las ocho preocupaciones, pero sus faltas ocultas no han sido completamente reveladas. Debo hacer esto incitándolo a la repulsión."

Cuando llegaron a Ñanang, donde había muchos carniceros, el maestro y su discípulo Rechungpa fueron a pedir limosna. Había pilas de carne, montones de cabezas de animales, pieles desolladas expuestas, y charcos de sangre acumulándose en todas partes. Muchos seres sintientes estaban atados esperando ser sacrificados allí, y en el centro de ellos había un anciano de Mön con un brazo lisiado. Una gran oveja negra logró escapar de las garras del hombre, y mientras corría, los intestinos de la oveja fueron arrancados a través de un pequeño desgarro en su carne. Aterrorizada, la ovejas lanzo fuertes gritos, cojeando y acercándose al Jetsun y su hijo en busca de protección. Cuando la vida de la oveja llegó a su fin, el Jetsun lloró con muchas lágrimas y realizó una transferencia para la oveja, colocando su conciencia en el camino del Bodhisatva. Luego entonó este canto de realización con una gran compasión insoportable:

¡E MA! Seres sintientes del samsara,
buscad el camino de la liberación.
¡Ay! Estos aquí con tanta negatividad, ¡Qué vergüenza!
Ignorante del karma en este nacimiento humano con ocios,
¡Qué devastadora es esta matanza de seres!
¡Qué lamentable tener tal autoengaño!
¡Qué vergonzoso,[173] en verdad, matar a los propios padres!
¿Qué hay que hacer con este amontonamiento de carne muerta?
¿Qué hacer con toda este cúmulo de sangre?
Comer carne, sin importar lo hambriento que uno esté;
esta percepción confusa, pensando cualquier cosa;[174]
esta negatividad sin compasión;
la ignorancia engañosa que lo ha oscurecido todo;
¿Qué se puede hacer con este cultivo de la negatividad?

Dando tormento como les plazca;
que maldad de los que actúan de esta manera;
¡Qué vergüenza! ¡Oh, tanta tristeza y dolor de corazón!
Tan ocupados con la negatividad en todo lo que hacen,
más tarde, no recordarán un solo momento.

Cuando veo a esas personas, temo por ellas.
Pienso en aquellos con una conducta tan negativa, y me siento perturbado.

Rechungpa, ¿No te hace pensar en el sublime Dharma?
Si lo hace, entonces da lugar a la tristeza y la desilusión.
Si meditas, ve a retiros de montaña.
Si contemplas, contempla la bondad del gurú.
Si escapas algo, escapa de la raíz de no virtuoso.

Si dejas ir algo, deja ir las acciones mundanas.
Si mantienes algo, mantén tu promesa de practicar.
Si entiendes, entonces lleva tu vida al Dharma.

Así fue como cantó. Entonces la desilusión y la renuncia surgieron en lo profundo de Rechungpa, y lloró con muchas lágrimas. "Lama, ahora haré lo que dice el gurú y abandonaré las ocho preocupaciones y las provisiones de alimentos obtenidas a través de la negatividad; meditaré. ¿A qué montaña aislada iremos, maestro y estudiante, a meditar?" Entonces, en respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización:

¡E MA! Los seres sintientes del samsara
están en la oscuridad, oscurecidos por el karma negativo.
El ladrón de la conceptualidad crea mucha agitación;
la joya de la meditación probablemente se perderá.
Es hora de establecer el vigilante de la no distracción.
Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

El continuo del samsara es un camino largo y traicionero.
Los bandidos de los cinco venenos se agitan y revuelven;
es probable que se apoderen del hijo de la conciencia.
Es hora de buscar la guía de la sabiduría primordial.
Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

La montaña de las faltas es muy alta.
Las aflicciones son como el cazador y su perro;
es probable que maten al venado del samadhi.
Es hora de huir a la verdadera naturaleza suprema.
Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

En la desgastada casa del cuerpo ilusorio,
los días y las horas caen como lluvia.
Las gotas de los años y los meses golpean.
La desgastada casa del cuerpo ilusorio pronto colapsará.
Es hora de hacer preparativos para tener alegría ante la muerte.

Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

El océano del samsara es muy profundo.
Es hora de nadar con el hijo de la conciencia.
Es probable que te distraigan las olas de la confusión.
Es hora de escapar a la tierra de la no dualidad.
Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

El pantano de la lujuria es verdaderamente vasto,
y el lodo espeso de la vida hogareña es muy profundo.
Es probable que el elefante de la renuncia se quede atrapado en su interior.
Es hora de buscar un lugar para la meditación de la liberación.
Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

La visión y la meditación del vehículo inferior es un precipicio escarpado.
Los inmaduros, con mentes inferiores, tienen muchas acciones.
Es probable que caigan por el precipicio de los seis reinos.
Los hombres con negatividad nunca piensan que la muerte vendrá.
Rechungpa y yo iremos a la Montaña Nevada de Lachi.

Así fue como cantó. El maestro y su discípulo partieron juntos, y la mayoría de la gente en el mercado dio lugar de forma incontrolada a la fe. Con esto, mostraron respeto al padre Jetsun y a su hijo. Aunque les ofrecieron muchas provisiones materiales, Milarepa y Rechungpa dijeron que era comida producida a través de la negatividad y las ocho preocupaciones mundanas. Sin aceptar las provisiones, se dirigieron a la Montaña Nevada de Lachi.

Este es el ciclo de preparación para tener alegría en la muerte.

50

Ir a Refrescarse, y el Canto de Beber Cerveza

Namo Guru

Mientras el Jetsun Milarepa y su hijo se alojaban en la Gran Cueva de los Demonios Domados*[1] en Lachi, fueron atacados por la magia iracunda de algunos espíritus. Rechungpa entró en la parte trasera de la cueva y se quedó allí, escondido, mientras estaba en un estado de samadhi. Los devas y los fantasmas mostraron una variedad de formas temibles al Jetsun y le arrojaron muchas armas sobre él. Gritaron muchas cosas amenazantes a Milarepa, como: "¡Cualquiera de nosotros que se apodere de tu carne y sangre se la llevará!" A eso, Milarepa entonó este canto de realización:

¡Suplico a los señores gurús!
¡Conceded vuestra bendición para que el duro veneno de
las aflicciones sea pacificado!

Oh, pretas, tan dignos de lastima,
ejército de demonios, es debido al karma que estáis tan engañados.
Cuando estáis acostumbrados a una mente tan malévola,
llegáis a desear el daño a todos los seres sintientes.
Con un deseo de comer carne y sangre,
os deleitáis mucho matando, cortando y quitando la respiración.
Habéis tenido malos nacimientos como demonios preta;
ahora cometéis actos negativos; y naceréis en los infiernos.
No pensáis en absoluto en la semilla de la liberación,
no tenéis camino a la libertad. ¡Qué lamentable!
Me acomodo en el asiento vajra de la vacuidad;

este cuerpo mágico sentado aquí,
si podéis quitármelo, ¡Estaría feliz con eso!
Con la compasión de la Bodichita,
soy feliz cuando las hordas de demonios se reúnen.

Habiendo cantado eso, el Jetsun descansó en equilibrio en el Samadhi de la Totalidad del Agua. Después de un momento, incluso llegaron más demonios y se reunieron. Entre ellos había una temible demonio hembra que preguntó: "¿A dónde fue?"

Uno de los demonios respondió: "Está sentado al otro lado del río, allí."

Luego, cuando la demonia arrojó una piedra, el Jetsun apareció en persona y dijo: "¡Aquí estoy!"

Los demonios se asustaron y huyeron. Los demonios más tarde regresaron y de nuevo hicieron todo tipo de magia, pero no pudieron tocar a Milarepa. Los devas y los fantasmas dijeron: "¡Esta vez, hagámonos todos amigos!" Entonces, en un estado de gran compasión, el Jetsun entonó este canto de realización:

¡Escuchen bien, ahora, todos ustedes espíritus!
ejército de fantasmas con karma negativo,
con el mal karma y la negatividad, traéis sufrimiento sobre vosotros mismos.
Toda la existencia fenoménica surge como Dharmakaya para mí,
así que ustedes, banda de demonios, son un gran ornamento.

Ahora, escuchad bien, devas y fantasmas.
Si buscáis refugio en las preciosas Tres Joyas,
encontraréis moradas inconfundibles y excelentes.
Si no tomáis carne y sangre para vuestro alimento,
alcanzaréis la libertad de los reinos superiores.
Si abandonáis el daño a los seres,
entonces rápidamente tomaréis el camino hacia la iluminación.
Si podéis abandonar las acciones no virtuosas,
entraréis en la enseñanza del Buda.
Si podéis practicar las diez acciones virtuosas,
entonces habéis entendido la instrucción clave del gurú.
Si podéis apaciguar la confusión de las tres puertas,
entraréis en las filas de los Vidyadharas.

Si podéis hacer el compromiso de mantener los votos,
entonces todos aquí podemos ser buenos amigos.
Si podéis mantener los votos de samaya,
entonces los aceptaré como mis estudiantes.

Así fue como cantó. Luego, con fe, los devas y los fantasmas confesaron sus acciones dañinas. “Ahora seremos súbditos de tu mandato; por favor, enséñanos el Dharma.” El Jetsun les transmitió los votos de refugio y Bodichita, y les explicó el Dharma del karma, causa y efecto. Entonces todos los espíritus ofrecieron su fuerza vital a Milarepa, prometieron mantener su compromiso y se fueron.

Entonces el Jetsun le preguntó a Rechungpa, “¿Qué te pasó anoche?”

“Mientras descansaba en el estado de luminosidad, una gran visión vino a mí. Anoche, mientras el Jetsun estaba en su cama, alguien le arrojó una piedra. ¿Golpeó tu cuerpo?”

“Anoche, en un estado de gran alegría, mi cuerpo se transformó en agua. Tal vez una piedra me golpeó; me duele el pecho. ¡Echa un vistazo!” El Jetsun volvió a transformar su cuerpo en agua, y Rechungpa quitó la piedra. Después de esto, el Jetsun se sintió mucho mejor.

Luego, cuando muchos otros hijos-discípulos vinieron a ver al Jetsun, él dijo: “Subamos a esa alta montaña que está delante de Lachi para refrescarnos un poco.”

Los discípulos le dijeron a Milarepa: “Tu cuerpo ya está bastante viejo, no podrás subir a la montaña. Por favor, no deberías ir.”

Pero Milarepa respondió: “Con algo tan fácil como esto, estará bien”, y luego entonó este canto de realización:

Me postro ante los gurús.
yo, Milarepa, deseo ir a la cima de la montaña.

Pero, Milarepa se ha vuelto viejo;
sus cuatro elementos se han debilitado y no puede ir.
Montaña inanimada, ¡Acuéstate!

Tan pronto como terminó de cantar, la cima de la montaña se inclinó. El Jetsun consiguió un punto de apoyo, y subió a la cima. Allí se sentó un rato en la cima de la montaña en el centro de la densa luz del arco iris. Luego, despegó y voló hacia los estudiantes y dijo: "Alguien me trajo cerveza en la cima de la montaña."

"¿Dinos, cómo podemos subir también nosotros? ¿Cómo podemos conseguir la cerveza?" preguntaron.

"Para llegar a la cima de la montaña, debéis meditar de acuerdo con esta instrucción." Entonces entonó este canto de realización:

Queridos discípulos, si queréis la vista desde la montaña,
para aprovecharla, aprovechad la luminosidad de vuestra propia mente.
Para someterla, someterla como una red.
Para atarla, atarla como un gran nudo.
Para sostenerla, agarrarla como un gancho.
Meditad así para llegar a la cima
de la libertad; luego disfrutad de la vista
y bebed la cerveza de la experiencia.
Hombres y mujeres cualificados, ¡Ahora vengan adentro!
Mirad y quedaos satisfechos con la vista.
Los no cualificados que se queden fuera,
si no sois capaces de beber la cerveza pura,
¿No podéis al menos beber la cerveza más débil?*[2]
Si no podéis practicar hacia la iluminación pura,
¿No podéis al menos alcanzar los reinos superiores?

Entonces Rechungpa dijo: "Puedo practicar hacia la iluminación. Por favor, permíteme beber también la cerveza."

"Bueno, entonces, tal como lo hizo Marpa, que era supremamente bondadoso, bebe la cerveza así", luego entonó este canto de realización:

El que ha dominado la realidad esencial,
para quien la realidad primordial no tiene interrupción,
a los pies de Marpa el Traductor me inclino.

Los rasgos de mi padre son así:
Es puro y claro como el cielo;
omnipresente como el sol y la luna;
inseparable de mí, se sienta sobre mi coronilla.

Los seres humanos son los principales entre los seis tipos de seres.
Cada primavera y cada otoño
recogen la cosecha que no tiene esencia,
luego preparan su cerveza dorada.

¡Ahora, vamos a preparar un lote de cerveza y bebamos!
Entonces, ¿Cómo es que preparamos esta cerveza?
Sobre la piedra del hogar del cuerpo, el habla y la mente,
coloca la olla de cobre de la vacuidad.
En ella, pon la cebada de la fe pura y excelente
y vierte el agua de la atención plena y la compasión.
Aviva el fuego de la gran sabiduría,
luego cocina hasta que quede un puré sin centro ni borde.
En medio del suelo de la igualdad,
sobre la tela de la gran dicha,
añade el iniciador de las instrucciones originales.*[3]
Luego déjalo reposar en la cama de los cuatro inconmensurables.
Fermentará en un puré de "muchos con un solo sabor."
Viértela en la vasija de barro de la fuerza formativa,
luego, prepárala con los inseparables medios y sabiduría.
Se fortalece en la cerveza de las cinco sabidurías.
Del grifo de la fuente de todos los deseos,
la cerveza, el néctar sin filtrar, se filtra.

La materia prima, la causa, es el Heruka de la Perfecta Pureza.
Los otros ingredientes, las condiciones, son el Dharmadhatu Heruka.
El color es el Padma Heruka.
El sabor es el Vajra Heruka.
El aroma es la Variedad Heruka.
La sensación es el Seductor Heruka.

Ahora, cuando se bebe esta cerveza yóguica,
el primer trago*[4] es Dharmakaya, claro y puro.
El segundo es Sambhogakaya, el Buda perfecto.
El tercero es Nirmanakaya, que aparece como cualquier cosa.
La cerveza más débil del flujo continuo
será bebida por los cualificados.
No hay que preocuparse de que los no cualificados beban.

Aquí hay otro ejemplo de cómo beber:
La primera ración de cerveza de la pura experiencia
que se elabora en el estado de Dharmata
se ofrece a los Budas y al gurú con tres bondades.
La ración media de la sabiduría y los medios
es disfrutada por la asamblea de deidades del mandala
convocada a través del estado de samaya.
La cerveza más débil de los siddhis comunes y supremos,
una vez que la experiencia se ha mantenido,
cumple los deseos de uno mismo y de los demás.
En el cucharón de servir con sus seis excelentes características
es la cerveza del linaje puro susurrado.

Si bebes esta cerveza, la dicha resplandecerá.
Si la pruebas, alcanzarás el nirvana.

Esta es la forma de beber la cerveza yóguica.
Tiene cualidades que no se pueden encontrar en ningún otro lugar.
Esta maravillosa conducta es tan asombrosa.
¡E MA! ¿No es esto maravilloso?

Entonces todos los discípulos desarrollaron certeza.

Este es el ciclo del canto de beber cerveza y refrescarse en la Gran Cueva de los Demonios Domados.

---

*1 En Tibetano, Düdül Pukmo Che (T: *bdud 'dul phug mo che*).

*2 Ardussi analiza el proceso de elaboración de la cerveza Tibetana: “Cuando la *glum* [cebada fermentada, pronunciada ‘loom’] se infusiona por primera vez, la cerveza que se cuela es la primera o más fuerte. Se añade más agua y se agita, haciendo una segunda infusión más débil. Una tercera infusión será muy débil en alcohol.” (120)

*3 Ardussi afirma: “La cebada cocida se extiende sobre una alfombra grande (a menudo llamada *brdal phyar*) o aventar para que se enfríe, antes de agregar el iniciador. El iniciador de cerveza Tibetano, como el del sake, contiene no solo levadura sino también esporas de moho (*Aspergillus orzae*) químicamente esenciales para la fermentación… *Phabs* [pronunciado “pop”, la palabra Tibetana, aquí, para iniciador] se agita en la cebada enfriada, que luego se mantiene caliente durante varios días mientras fermenta como una especie de puré húmedo (*glum*). Luego se infusiona con agua (*bsings*) en una olla grande, donde absorbe el alcohol y, por lo tanto, se ‘convierte en cerveza’ (*chang du ngar*).” (119)

*4 Esto se refiere a los ciclos de infusión mencionados en la nota a pie de página anterior, llamados “chang dangpo” (primera cerveza), “chang ñipa” (segunda cerveza) y “chang sumpa” (tercera cerveza).

51

La Cueva Celestial de Ramding

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa, junto con Rechungpa, Drigom Repa y algunos otros discípulos, se alojaban en la Cueva Celestial de Ramding, Rechungpa y Drigom Repa discutieron mucho sobre la visión de la meditación de Naropa y Maitripa. El Jetsun les dijo: “Escuchen mi canto y luego continúen su discusión.” Entonces entonó este canto de realización:

¡Qué delicia! ¡Estar libre de los términos convencionales es tan alegre!
El bondadoso señor gurú se sienta en mi coronilla.
La realización inseparable de él amanece continuamente en mi mente.

Ustedes dos maestros-meditadores que se dedican al análisis,
si vuestras palabras no vienen de vuestro comprensión interior,
solo estáis haciendo ruido e inflando vuestro orgullo.

Cortar las imputaciones desde el interior,
¿No se llama a eso la visión libre de extremos?
El uso de las escrituras y el razonamiento es un gran ornamento para ello.

Los conceptos que se disuelven en Dharmakaya,
¿No es eso lo que se llama meditación auto-surgida?
Conectarla con la experiencia es un gran ornamento para ello.

Purificando las seis colecciones en su propio estado,
¿No se llama a eso la conducta del mismo sabor?
Conectarla con el momento adecuado es un gran ornamento para ello.

El surgimiento de la experiencia de la dicha-vacuidad,
¿No es ese el punto de las instrucciones del linaje susurrado?
Conectarlo con los cuatro abhishekas es un gran ornamento para ello.

Diferenciar la apariencia clara y la vacuidad,
¿No es eso lo que se llama las etapas del camino?
Conectarlo con los signos del camino es un gran ornamento para ello.

Llevar la mente al punto de su agotamiento,
¿No es eso lo que se llama la Budeidad en una vida?
Conectarlo con los cuatro kayas es un gran ornamento para ello.

Uno que tiene la escritura, la lógica y los upadeshas,
¿No se llama a eso el gurú que tiene un linaje?
Estar conectado con la compasión es el gran ornamento del gurú.

Los fieles que tienen gran compasión,
¿No se llaman estudiantes a aquellos que son recipientes adecuados?
Conectarlos con la devoción es un gran ornamento para ello.

Uno obtiene resolución sobre la mente a través de la visión;
la meditación entonces toma esto y lo lleva a la experiencia;
a través de la conducta, uno la lleva a su completación.
Su actualización son los cuatro kayas;
el resultado se afirma en términos de la mente.
La realización es ver que todo se reduce a una sola cosa.

Cuando hubo cantado esto, las dudas de todos quedaron completamente eliminadas.

Entonces el Jetsun le dijo a Rechungpa: "Si quieres la esencia misma del Dharma, esto es lo que necesitas." Entonces entonó este canto de realización:

Discípulo-hijo que sostiene la conciencia, escucha aquí,
si quieres practicar el Dharma, esto es lo que necesitas:

La encarnación de los Budas de los tres tiempos,
el gurú que desarrolla todas las cualidades,
debes tener confianza que es el Dharmakaya.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Las instrucciones que salen de la boca del gurú
son la medicina suprema para vencer a los cinco venenos.
Debes tener confianza en que son amrita.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Con la actividad iluminada iracunda liberadora
eso es parte de la conducta del gurú,
debes tener confianza en que el gurú es un Nirmanakaya.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Estos pensamientos y recuerdos que se mueven en la mente,
aunque [parecen] surgir, son no-surgidos y están libres de base o raíz.
Debes tener confianza en la atención plena sin distracciones.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Estas olas oceánicas de los venenos y la ignorancia
son como una cuerda que ata la madera que es consumida por el fuego.
Debes tener confianza en que no hay nada que te ate.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

La dicha de los devas en el reino del deseo
es como el cambio de las cuatro diferentes estaciones.
Debes tener confianza en que el samsara no tiene consuelo.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Todos los fenómenos compuestos
son impermanentes como un rayo en el cielo,
como una cascada, o el incienso quemando.
Debes tener confianza en que esta vida no tiene ocio.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Es seguro que todos morirán.
Ya que nadie permanece y todos fallecen,
debes tener confianza en alcanzar la inmortalidad.
¿Tienes certeza en esto, Rechungpa?

Entonces todos los discípulos desarrollaron una profunda certeza. Después de un tiempo, los estudiantes de Ñanang invitaron a Rechungpa a venir y recibir algunas ofrendas, y el Jetsun le dio permiso para ir allí durante medio mes. Los otros dos también fueron al pueblo a pedir limosna.

Mientras tanto, Dsesé, Khujuk y otros benefactores y estudiantes de Drin vinieron a conocer a Milarepa. Cuando vieron al Jetsun sentado sin ropa y completamente expuesto, los estudiantes no se atrevieron a acercarse a él. Dsesé fue a ponerle algo de ropa, luego los estudiantes se reunieron alrededor.

Dijeron: “Nosotros, la gente mundana, estamos conmocionados y avergonzados de ver el Jetsun completamente expuesto de esa manera. Te pedimos que por favor, por compasión hacia nosotros, cubre tus partes íntimas.” Entonces el Jetsun, arrancándose la ropa, se desnudó por completo. Se levantó y entonó este canto de realización:

Siempre viajando por los dominios humanos,
naturalmente he olvidado mi propia tierra natal.
Pasando mucho tiempo con el noble señor,
naturalmente he olvidado a mis amigos y familiares.
Esforzándome por practicar el Dharma genuino,
naturalmente he olvidado el Dharma de los hombres comunes.
Vagando solo en retiros de montaña,
naturalmente he olvidado todas las distracciones mundanas.
Observando jugar a los monos y langures,
naturalmente, me he olvidado por completo de los terneros y las ovejas.
Aferrando el pedernal afilado y el acero,
naturalmente me he olvidado de los asuntos domésticos.
Quedándome sin maestro y sin sirviente,
naturalmente me he olvidado de los discursos amables y agradables.
Permaneciendo solo, completamente relajado,
naturalmente, me he olvidado de la vergüenza.
Siguiendo lo que surja en la mente,
naturalmente me he olvidado de la modestia.

Con el chandali ardiendo dentro de mi cuerpo,
naturalmente me he olvidado de usar la ropa.
Meditando en la sabiduría no conceptual,
naturalmente he olvidado todos mis conceptos.
Meditando en la unión de la luminosidad,*[1]
me he olvidado de las elaboraciones.
Estas doce cosas que he olvidado
son el camino de este yogui aquí.

Estudiantes, todos deberían hacer lo mismo.
He liberado el nudo de perceptor y percibido.
¿Por qué debería tener la necesidad de seguir sus costumbres?
Uno no alcanza la iluminación a través del artificios;
el Dharma de ustedes es demasiado difícil de practicar.
Me quedaré solo y relajado.
No seré engañoso ni mentiré sobre estar avergonzado.
No se como hacer una conducta artificiosa.

Así fue como cantó. Los estudiantes le mostraron gran respeto y reverencia, y luego se fueron.

Mientras tanto, aunque Rechungpa había pasado solo un día en cada una de las casas de los aldeanos, se había ido por bastante tiempo. Cuando regresó para ver al Jetsun, la entrada a la cueva estaba cerrada. Rechungpa pensó: "¿Está descontento conmigo porque pasé demasiado tiempo?" Entonces le ofreció a su gurú este canto:

No hay un punto de referencia en el Dharma innato y verdadero.
Si hay un punto de referencia, entonces no es innato.
En la Gran Perfección no hay sesgo.
Si hay sesgo, no es la Gran Perfección.
El Mahamudra no tiene nada que bloquear o crear.
Si hay bloqueo o creación, no es Mahamudra.
En la experiencia de la gran dicha, la claridad no se oscurece.
Si la claridad se oscurece, no es una gran dicha.
En el Gran Camino Medio no se puede identificar nada.
Si hay identificación, no es el Camino del Medio.
Yo, Rechungpa, viajé por la ciudad;
¿Está el Padre Jetsun feliz y bien?

Entonces el Jetsun entonó este canto de realización desde lo alto de la entrada de la cueva:

Aparte de la mente, no hay Buda.
No hay camino más rápido que los nadis y los pranas.
No hay otro amigo que los tres preciosos refugios.
No hay experiencia más excelente que la dicha y la vacuidad.
No hay nadie más amable que el señor genuino.
Los seres deben llevarlo a su coronilla,
y poner en práctica las instrucciones infalibles.

Así es como se desarrolla la certeza en tu ser.
Si obtienes la realización dentro de ti mismo,
entonces se han recibido las instrucciones de linaje.
Cuando hayas determinado tu propia mente,
surgirán rápidamente los signos de la experiencia y confianza.
Cuando la bondad amorosa ha surgido en la mente,
entonces los seres sintientes son aceptados con compasión.
Cuando uno ve al Buda gurú,
las bendiciones se reciben naturalmente.
He reunido algunas líneas aquí;
si entiendes el significado, ahí está el Dharma.
Si no lo entendiste, es solo una pequeña cancioncilla.[175]
Hijo Rechungpa, ¿Estás bien?
¡Este anciano padre se siente muy bien!

Con eso, abrió la cueva y entraron. "Estaba bromeando en este momento. Pero puedo ver que todavía tienes un gran apego a las ocho preocupaciones mundanas. Debes abandonarlas y meditar en las montañas." Entonces entonó este canto de realización:

Las bendiciones del gurú se encuentran en las montañas,
concede tu bendición para que me quede en los retiros de montaña.
Oh Rechungpa, afortunado,
enfoca tus sentidos y escucha mi canto.

Cuando te quedes en retiros aislados de montaña,
no pienses en las cosas mundanas que dicen tus parientes.
Si lo haces, los viejos enemigos serán revividos.

Cuando medites cerca del gurú,
no pienses en una recompensa por tu mérito acumulado.
Si lo haces, se producirá un ejército de mala conducta.

Al ofrecer tormas a los espíritus *bhuta*,
no pienses en acaparar esas bolas de torma.
Si lo haces, entonces tú también te convertirás en un espíritu de ese tipo.

Al meditar con una concentración sin distracciones,
no te tomes tiempo para reunirte con tus amigos.
Si lo haces, entonces esos amigos matarán tu práctica espiritual.

Cuando tengas perseverancia en las dificultades,
no pienses en carne, cerveza y comida deliciosa.
Si lo haces, nacerás como un fantasma hambriento.

Cuando medites en el camino de los medios del linaje susurrado,
no pienses como los estudiantes que anhelan el conocimiento intelectual.
Si lo haces, entrarás en un camino erróneo.

Cuando te alojes en montañas aisladas,
no pienses en irte para participar en actividades.
Si lo haces, surgirán rápidamente estados mentales negativos.

Hijo, con perseverancia, termina el resultado con el Dharma.
Con paciencia, abandona el sufrimiento del samsara.
Hijo, estamos conectados a través de la aspiración;
que la realización de tu padre surja dentro de ti.
Esta realización de todas las apariencias como Dharmakaya,
que pueda perfeccionarse en la experiencia de mi hijo.

Este canto lo conmovió profundamente, y Rechungpa se postró ante el Jetsun. Luego le ofreció este canto:

A través de la bondad del padre gurú, he practicado el Dharma.
Dejé atrás a mis buenos y amorosos padres
y renuncié a mi tierra natal, tan difícil de renunciar.
Todavía tengo sentimientos de añoranza por mis amigos.

Dejé de acumular comida, riqueza y ropa.
No tengo condiciones para la avaricia o la no virtud.
Con las dificultades y el *rasayana*, medité en cuevas.
Pero el deseo de acumular y ganar continúa.

Para el encuentro, me he reunido con un siddha real.
Para la obtención, he obtenido las instrucciones de linaje susurrado.
Para la meditación, medito con diligencia sin distracciones.
Todavía deseo encontrar y escuchar las enseñanzas.

Para los actos, hago el servicio a mi padre.
Para la práctica, practico hacia la Budeidad en una vida.
Para permanecer, me quedo en retiros de montaña.
Todavía tengo una mente de hacedor y acto.
Señor Vajradhara, con tu esencia inamovible,
concede tu bendición para que estos pensamientos sean transformados.

Cuando Rechungpa hubo cantado esto, el Jetsun le dio a Rechungpa muchos consejos, y su comprensión aumentó enormemente. Entonces el Jetsun y su hijo fueron invitados a la Cueva del Vientre por la gente de Ñanang.

Esta es la historia de la Cueva Celestial de Ramding.

---

*1 La unión de la luminosidad y la vacuidad.

52

Partida de Rechungpa hacia el Tíbet Central

Namo Guru

Los benefactores de Ñanang le dieron al Jetsun Milarepa abundante servicio y respeto, y se quedó allí en la Cueva del Vientre. Mientras Rechungpa se alojaba en la cueva superior, el gurú, el yidam y las dakinis vinieron a Rechungpa y lo exhortaron por medio de una señal en su sueño [para pedirle a Milarepa que contara la historia de su vida]. Luego, en respuesta a su súplica, Milarepa contó la historia de su vida.

Entonces Rechungpa tenía un fuerte deseo de ir al Tíbet Central. Algunos estudiantes compararon al maestro y al discípulo, diciendo: "El hijo es superior al padre porque se ha ido a la India." Así que los estudiantes más jóvenes fueron a estar en presencia de Rechungpa, mientras que los mayores fueron a Milarepa.

En un momento dado, los estudiantes vinieron a ofrecer su respeto y servicio en presencia del padre y el hijo. A Rechungpa le hicieron excelentes ofrendas, pero a Milarepa le ofrecieron solo una cantidad mínima.

Entonces Rechungpa pensó: "Si he recibido tanto, entonces el Jetsun ciertamente ha recibido ofrendas aún mayores." Fue al Jetsun y le dijo: "Jetsun, ¿Has recibido excelentes ofrendas hoy? Entre las ofrendas recibidas por ambos, maestro y discípulo, sería bueno que tuviéramos un ganachakra para todos los repas."

"Muy bien," dijo Milarepa. "Mi parte está allí debajo de esa losa de piedra; adelante, tómala." Entonces Rechungpa se levantó, se acercó y vio que solo había un trozo de carne podrida, una calabaza de cerveza agria y una simple porción de tsampa.

Rechungpa regresó a su cueva y pensó: "¿Es así como actúan estos estudiantes? Este gurú es como el Buda; no puedo igualar ni un solo poro de su cuerpo. Tal servicio no es bueno. Antes, permanecí cerca del gurú, y estoy completamente satisfecho con las instrucciones clave que he recibido en su totalidad y en mi servicio a él. Ahora, si me quedo, no solo no seré útil, solo seré una vergüenza. Le pediré permiso al Jetsun para irme."

Luego, levantándose temprano en la mañana, fue a ver a Milarepa. En su cueva, el Jetsun estaba allí acostado, frotándose la cabeza. Mégom Repa, también, estaba allí, en su cama. Rechungpa pensó: "Mi gurú aquí ha actualizado el Dharmakaya para beneficio propio, sin embargo, a veces actúa con una conducta que a los demás les parece extraña."

Sabiendo lo que Rechungpa estaba pensando, el Jetsun entonó este canto de realización en los cuatro modos de conducta:

Hijo Rechungpa, ahora por favor escucha.
Yo, tu anciano padre, Milarepa,
a veces duermo, y mientras duermo, medito.
Cuando medito mientras estoy acostado,

tengo la instrucción de la ignorancia que amanece como luminosidad.
Esto es algo que tengo, pero nadie más lo tiene.
Si todos tuvieran esto, estaría muy contento.

Yo, tu anciano padre, Milarepa,
a veces como, y mientras como, medito.
Cuando medito mientras estoy comiendo,
tengo la instrucción clave para ver la comida y la bebida como un ganachakra.
Esto es algo que tengo, pero nadie más lo tiene.
Si todos tuvieran esto, estaría muy contento.

Yo, tu anciano padre, Milarepa,
a veces camino, y mientras camino, medito.
Cuando medito mientras camino,
tengo la instrucción clave para ver el caminar como una circunvalación.
Esto es algo que tengo, pero nadie más lo tiene.
Si todos tuvieran esto, estaría muy contento.

Yo, el anciano padre, Milarepa,
a veces hago acciones, y mientras actúo, medito.
Cuando medito mientras hago esta acción,
tengo la instrucción clave para liberar la acción en el Dharmata.
Esto es algo que tengo, pero nadie más lo tiene.
Si todos tuvieran esto, estaría muy contento.

Hijo Rechungpa, tú también deberías practicar así.
Mégom, levántate y hierve un poco de gachas.

Dando muchas razones, Rechungpa le pidió permiso a Milarepa para ir a Ü. Luego ofreció este canto de realización:

Deseo vagar por el campo sin una dirección fija,
e ir y circunvalar la santa Lhasa,
encontrar las dos estatuas de Jowo en persona,
ver el glorioso monasterio de Samye,
circunvalar el Templo Yoru Tradruk,*[1]
ir a ver la gran sede de Mar-Ngok*[2]
ir a ver Loro y Ñal
y pedir limosna en la práctica del mismo sabor;
te lo ruego, debo ir a Ü.

Habiendo sido solicitado de esta manera, el Jetsun respondió: “Hijo, aunque hay seres para que guíes en Ü, no ha llegado el momento de que te vayas. No vayas en contra de lo que dice tu gurú; escucha mi canto.” Entonces entonó este canto de realización:

Nacido de la familia del Mantra Secreto con sus métodos supremos,
señor de los puros cuatro kayas y cuatro alegrías,

Buda oculto en forma humana,
Supremo entre los seres, ante Marpa me inclino.

En este día auspicioso de la luna creciente,
este octavo día especial del mes lunar,
yo, con percepción yóguica, me siento muy feliz.
Los rayos de luz del sol me calientan como un cristal de fuego.

Tú que llevas la lanza y el estandarte en un ejército de cientos,
mi atractivo hijo, llamado Rechungpa,
por favor, no digas estas palabras que acabas de decir.
¿Acabas de decir esto ahora, o lo has tenido en mente?
No dejes que tus oídos se distraigan;

limpia el óxido del espejo de tu mente,
y escucha claramente el canto de este anciano.

Cuando vas a retiros solitarios de montaña,
¿Que bien te hará vagar por el campo?
Cuando meditas en el gurú como Buda,
¿Qué bien vendrá de circunvalar Lhasa?
Cuando observas el espectáculo de tu propia mente,
¿De qué servirá ver los lugares de interés de Samye?
Cuando cortas las fabricaciones desde el interior,
¿De qué servirá la sede de Mar-Ngok?
Cuando estas meditando en las instrucciones clave del linaje susurrado,
¿De qué servirán Ñal y Loro?
Cuando estás ganando certeza en tu propia mente,
¿De qué sirve circunvalar Tradruk?

Rechungpa continuó ofreciendo fervientemente su petición, a lo que Milarepa entonó este canto de realización:

Tú león blanco de las nieves de las alturas,
no vayas a los valles, sino mantente en las altas nieves.
Si bajas a los valles,
¿No temes que tu melena turquesa se dañe?
Luce tu melena turquesa y quédate en las altas nieves.
Escucha ahora las palabras de tu gurú.

Tú, buitre, rey de los pájaros, sobre la roca alta,
no vayas a las tierras bajas, sino mantente en la roca alta.
Si bajas a las tierras bajas,
¿No temes que tus alas se dañen?
Muestra tus alas y mantente cerca de la roca alta.
Escucha ahora las palabras de tu gurú.

Tu, tigre que se queda en lo profundo bosque,
no vayas al borde del bosque, sino quédate en lo profundo bosque.
Si bajas al borde del bosque,
¿No temes que tu pelaje a rayas se dañe?
Luce tu pelaje a rayas y quédate en lo profundo bosque.
Escucha ahora las palabras de tu gurú.

Tu pez con manchas doradas de los lagos altos,
no rodees el borde, sino que permanece en el centro.
Si rodeas el borde del lago,
¿No temes que te atrapen en una red?
Muestra tus manchas doradas y mantente en el centro.
Escucha ahora las palabras de tu gurú.

Tú, Rechung Dordrak de Gungtang,
no vages por el campo; quédate en los retiros de montaña.
Si vas y deambulas por el país,
¿No temes que tu experiencia y realización se oscurezcan?
Mantén tu experiencia y realización, y quédate en las montañas.
Escucha ahora las palabras de tu gurú.

Así fue como cantó. Rechungpa dijo: "Si me quedo cerca de mi gurú, no le serviré; solo seré una vergüenza. Por lo tanto, les pido que me permita viajar por el país y mostrar mi experiencia y realizaciones." Luego ofreció esta melodía:

Padre Jetsun Guru, por favor, escuche amablemente.
Yo, un león blanco de las nieves de las alturas,
si no deambulo por las altas nieves,
no hay forma de mostrar mi excelente melena.
Rechungpa no se quedará; a Ü iré.
Ahora ruego por el asentimiento de mi gurú.

Yo, un buitre, rey de los pájaros, sobre la roca alta,
si no vuelo hacia el cielo,
no hay manera de mostrar mis excelentes alas
Rechungpa no se quedará; a Ü iré.
Ahora ruego por el asentimiento de mi gurú.

Yo, un tigre en lo profundo del bosque,
si no puedo vagar por la vasta selva,
no hay forma de mostrar mi excelente pelaje a rayas.
Rechungpa no se quedará; a Ü iré.
Ahora ruego por el asentimiento de mi gurú.

Yo, el pez con manchas doradas en el lago,
si no nado hasta la orilla del lago,
no hay forma de mostrar mis manchas doradas.

Rechungpa no se quedará; a Ü iré.
Ahora ruego por el asentimiento de mi gurú.

Yo, Rechung Dordrak de Gungtang,
si no deambulo por el campo,
no se mostrará mi excelente experiencia.
Rechungpa no se quedará; a Ü iré.
Ahora ruego por el asentimiento de mi gurú.

Entonces el Jetsun dijo: "Rechungpa, hasta que tu experiencia y realización sean perfeccionadas, no debes alejarte de tu guru." Entonces entonó este canto de realización:

Tú, Rechung Dorje Drakpa,
que has entrenado tu flujo mental escuchando y contemplando el Dharma,
comprende estas palabras que canto:

Sin tener fe deseosa en el Dharma,
no vayas a mendigar con el deseo de comer.

Sin comprender la naturaleza de las cosas,
no hables de boquilla sobre la visión.

Sin entrenar tu habilidad en la conciencia interior,
no te involucres en la meditación de un tonto estúpido.

Sin saber cómo mantener y cuidar las instrucciones clave,
no te escondas detrás[176] de las letras negras de los libros.

Sin comprender las enseñanzas del Dharma profundo,
no confundas a los demás con tu pequeño estudio.

Sin saber cómo expandir tu mérito,
no te apresures a obtener la riqueza de los humanos.

Sin apartarte del apego desde el interior,
no trates las ofrendas de fe como un salario regular.

Sin haber purificado el alcance de las apariencias de las tendencias latentes,
no hables de las percepciones superiores que crees tener.

Sin haber actualizado el estado insuperable,
no te dejes ser objeto de ofrenda de los benefactores.

Si no puedes practicar plenamente las palabras de la actividad virtuosa,
no debes levantarte del lado del gurú.
Hijo Rechungpa, no te vayas, ¡Quédate aquí ahora!

Así fue como cantó. Rechungpa continuó ofreciendo fervientemente su petición y Milarepa respondió: "Juré a los benefactores que no te enviaría a Ü, pero si no escuchas lo que he dicho e insistes en ir, y dado que las promesas son como sueños e ilusiones, está bien que te dé permiso. Ahora ve, prepárate para ir."

Rechungpa estaba tan extasiado que casi lloró. Durante varias noches, Rechungpa y su gurú se acostaron con sus almohadas tocándose, y Rechungpa recibió las enseñanzas del linaje susurrado. Además, habiéndolas escrito en algunas *pechas*,*[3] no tenía nada más que preparar cuando le tocara partir. No llevaba nada más que su único paño blanco, y portaba un cuerno de gayal y un hatillo a la espalda. Con un manual de instrucciones de linaje susurrado bajo el brazo, fue a recibir la bendición del Jetsun.

El Jetsun penso, "Rechungpa me ha acompañado durante mucho tiempo, y no sé si nos volveremos a encontrar." Milarepa viajó con él una distancia. Cuando llegaron a la cima del paso, el Jetsun dijo: "¿De qué manera irás?" Entonces Rechungpa ofreció este canto de su manera de ir:

Tomando la visión del Dharma genuino como ejemplo:
Iré a la frontera de la apariencia-vacuidad.
Eliminando el eternalismo o el nihilismo, voy a ir.
Tomando el camino inmutable, voy a ir.
Aunque mi visión puede ser débil, no me arrepiento.

Tomando la meditación del Dharma genuino como ejemplo:
Iré a la frontera de la dicha-luminosidad.
Eliminando la agitación y el sopor, voy a ir.
Tomando el camino de la luminosidad, voy a ir.
Aunque mi meditación es débil, no me arrepiento.

Tomando la conducta del Dharma genuino como ejemplo:
Iré a la frontera de la disciplina yóguica.
Eliminando el comportamiento inapropiado, voy a ir.
Tomando el camino del desapego, voy a ir.
Aunque mi conducta es débil, no me arrepiento.

Tomando el samaya del Dharma genuino como ejemplo:
Iré a la frontera de la pureza perfecta.
Eliminando la hipocresía y el engaño, voy a ir.
Tomando el camino sin pretensiones, voy a ir.
Aunque mi samaya es débil, no me arrepiento.

Tomando el fruto del Dharma genuino como ejemplo:
Iré a la frontera de la presencia espontánea.
Eliminando las esperanzas y los miedos, voy a ir.
Tomando el camino de los cuatro kayas, voy a ir.
Aunque mi fruto es débil, no me arrepiento.

Tomando al Jetsun Marpa como ejemplo:
Iré a la frontera del linaje susurrado.
Eliminando los términos convencionales, voy a ir.
Tomando el camino de las instrucciones clave, voy a ir.
Aunque mi forma de llevar el Dharma al camino es débil, no me arrepiento.

Tomando a mi gurú Milarepa como ejemplo:
Iré a la frontera de la perseverancia.
Eliminando la pereza, voy a ir.
Tomando el camino de la diligencia, voy a ir.
Aunque mi diligencia es débil, no me arrepiento.

Tomándome a mí mismo, Rechungpa, como ejemplo:
Iré a la frontera de tener buena fortuna.
Eliminando las visiones equivocadas, voy a ir.
Tomando el camino de la devoción, voy a ir.
Aunque mi súplica es débil, no me arrepiento.

Así fue como cantó. Milarepa dijo: "Tu manera de ir es excelente. Ahora, te digo, si un niño se queda al lado de su madre, crece bien. Si un huevo es calentado por el calor de la gallina, fácilmente eclosionará. Si los meditadores permanecen con sus gurús, entonces no se desviarán. Aunque te vayas sin prestar atención a lo que digo, nunca abandonaré mi amor por ti, y debes suplicarme continuamente."

Entonces Rechungpa lloró con lágrimas y dijo: "Siempre veo al Jetsun como el Buda en persona, y anteriormente, nunca he puesto mis esperanzas en nadie más que en el Jetsun. Aún ahora, hasta que alcance la Budeidad, no pongo mis esperanzas en nadie más que en el Jetsun. Después de esta vida, en el bardo, también, por favor, sé mi refugio y guía." Luego ofreció esta melodía:

Gurú, con la mente de la gran compasión de Buda,
por favor, sé un guía para mí, Rechungpa.
Deseo ir al paso de la visión,
pero el eternalismo y el nihilismo acechan en muchos lugares,
los bandidos agitadores de la parcialidad son muchos,
y el paso del perceptor y lo percibido es demasiado largo.
Por lo tanto, hasta que haya ido al paso de la perfección genuina,
sé el guía de tu hijo, ¡Oh Precioso!
Libera todos mis miedos, ¡Oh Nirmanakaya!

Deseo ir al paso de la meditación,
pero la agitación y el sopor acechan en muchos lugares,
los puntos de referencia son traicioneros y estrechos,
y las hojas de los conceptos agitan [la mente].[177]
Así, hasta llegar al campo que es no-nacido y libre de elaboraciones,
sé el guía de tu hijo, ¡Oh Precioso!
Libera todos mis miedos, ¡Oh Nirmanakaya!

Deseo alcanzar el camino traicionero de la conducta,
pero [no puedo] debido al apego que me ha acompañado
durante demasiado tiempo,
los lugares estrechos y traicioneros de la hipocresía,
y la agitación de los bandidos de la conducta impropia.
Hasta que alcance el camino de la espontaneidad sin apego,
sé el guía de tu hijo, ¡Oh Precioso!
Libera todos mis miedos, ¡Oh Nirmanakaya!

Deseo construir la fortaleza del Samaya
pero he estudiado muy poco,
los vecinos del antídoto son de clase baja,
y la puerta de la duplicidad es muy grande.[178]
Por lo tanto, hasta que esté rodeado por la trinchera de la pureza, no-nacida,
sé el guía de tu hijo, ¡Oh Precioso!
Libera todos mis miedos, ¡Oh Nirmanakaya!

Deseo tener el fruto en su totalidad,
pero las huellas del samsara y el nirvana llegan muy lejos.
El camino del nirvana es traicionero y estrecho,
y los bandidos de la esperanza y el miedo traen agitación.
Así hasta llegar a la casa de los cuatro kayas perfectos,
sé el guía de tu hijo, ¡Oh Precioso!
Libera todos mis miedos, ¡Oh Nirmanakaya!

Rechungpa desea vagar por las tierras,
pero el deseo de comodidad de este cuerpo ilusorio es grande.
Hay poca base para la fe en el Tíbet,
y los bandidos de la arrogancia traen agitación.
Así, hasta que el hijo llegue a la presencia del padre,
sé el guía de tu hijo, ¡Oh Precioso!
Libera todos mis miedos, ¡Oh Nirmanakaya!

Así fue como cantó. El Jetsun dijo: “Te despediré y rezaré por tu auspicioso viaje.” Entonces entonó este canto de realización:

Si me preguntas cuál es mi linaje,
mi linaje no es malo, es excelente.
Es el linaje del gran Vajradhara.
Que este excelente linaje tenga buenos auspicios.
Que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.

Si me preguntas quiénes son mis gurús,
mis gurús no son malos, son excelentes.
mis gurús son Marpa y Ngok, estos dos.
Que estos excelentes gurús tengan buenos auspicios.
Que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.

Si preguntas cuál es mi Dharma genuino,
mi Dharma genuino no es malo, es excelente.
El Mahamudra es mi Dharma genuino.
Que el Dharma genuino tenga buenos auspicios.
Que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.

Si preguntas cuál es mi yidam,
no es un yidam malo, es excelente.
Vajrayogini es mi yidam.
Que este excelente yidam tenga buenos auspicios.
Que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.

Si preguntas quiénes son mis Dharmapalas,
no son malos Dharmapalas, son excelentes.
Mis protectores son Mahakala y Mahakali.
Que estos excelentes protectores tengan buenos auspicios.
Que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.

Con la visión, la conducta y la meditación, estos tres,
que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.
Con la base, el camino y el fruto, estos tres,
que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.
Con los nadis, pranas y bindus, estos tres,
que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.
Con la dicha, claridad y el no-pensamiento, estos tres,
que mi hijo, Rechungpa, tenga buenos auspicios.

El Buda es verdadero, y el Dharma es verdadero,
del mismo modo, la Sangha también es verdadera.
Por lo tanto, que lo auspicioso sea estable y nunca flaquee.

Si me preguntas quién soy,
yo soy el yogui Milarepa.
¡Que los buenos auspicios de Milarepa caiga sobre su hijo!
¡Que los buenos auspicios del hijo supere a los de su padre!

Así fue como cantó. Entonces Milarepa dio otro consejo: “Cuando llegues a Ü, una prostituta te agarrará de la pierna. Cuando eso suceda, no te olvides del gurú o de tu práctica.” Entonces, cuando el Jetsun se sentó allí, Rechungpa se postró ante él y circunvaló.

Entonces el Jetsun pensó: “Se volverá para mirarme, así que me quedaré aquí hasta que lo haga. De lo contrario, Rechungpa estará triste.” Por lo tanto, Milarepa se quedó allí por un tiempo, pero Rechungpa no se volvió para mirar. Entonces el Jetsun pensó: “Se va sin mirar atrás en absoluto. ¿Le han surgido pensamientos equivocados sobre su gurú y sus hermanos del Dharma? Es alguien que puede seguir el Dharma y el linaje, y mantenerlo en secreto.” Entonces Milarepa ató su prana una vez, y se

adelantó a Rechungpa. Frente a una roca con forma de león majestuosamente equilibrado, emanó las formas de siete repas. Luego, para probar a Rechungpa, juntos cantaron este canto de realización en una sola voz:

Tu repa, en el camino, escucha aquí,
¿Quién eres tú y quién es tu gurú?
¿Quiénes son tus abuelos y quiénes son tus antepasados?
¿Quién es tu linaje y cuáles son sus instrucciones clave?
¿Cuál es tu meditación y cuál es tu monasterio?
¿Cómo se llama esta montaña y que es esta roca?
¿En qué dirección te diriges?
¿Quién es el que te dijo que fueras?
¿Y quién es el que va ahora?
¿Qué camino es el que sigues?

Entonces Rechungpa pensó: "No hay otro repa que diga tales cosas aquí antes que yo; estas son emanaciones del Jetsun." Ofreciendo postraciones, entonó este canto de realización sobre su forma de ir:

Padre, gran Jetsun, por favor escúchame,
ya que me preguntas quién soy,
soy Rechungpa de Gungtang.
Mi gurú es Milarepa.
Mis abuelos son Marpa y Ngok.
Mis antepasados son Tilopa y Naropa.
Mis instrucciones clave son las del linaje susurrado de las dakinis.
Mi linaje viene del gran Vajradhara.
Mi meditación es de la Cordillera Nevada de Lachi.
Esta montaña de aquí se llama Pee-Ling Surkha.
Esta roca de aquí es un león majestuosamente equilibrado.
Voy en la dirección de Ü.
El que dijo que fuera es el Jetsun Guru.
Así es como voy; por favor, da un poco de Dharma para ir.

Cuando Rechungpa hubo cantado esto, todas las emanaciones se disolvieron de nuevo en la forma real de Milarepa. "Como no me miraste en absoluto mientras caminabas, vine aquí para probarte. No hay ningún fallo en tu samaya. El samaya entre tú y yo es puro, y ya que estamos libres de encontrarnos y separarnos, ahora, puedes seguir hacia Ü."

Encantado con esto, Rechungpa tocó con la coronilla de su cabeza los pies del Jetsun, hizo muchas aspiraciones y se dirigió a Ü.

Luego el Jetsun regresó a la Cueva del Vientre y los mismos estudiantes de antes vinieron trayendo muchas cosas para ofrecer su respeto y servicio. Cuando se dieron cuenta de que Rechungpa no estaba allí, tomaron las cosas que habían traído para ofrecerle y las enterraron en un recipiente de bronce[179] dentro de la cueva.

Se acercaron al Jetsun que estaba sentado en el zona abierta alrededor de la cueva. Los estudiantes dijeron: "Jetsun, anteriormente no te levantabas muy temprano. ¿Por qué te has levantado tan temprano hoy?"

El Jetsun respondió: “Acompañé a Rechungpa por un corto tiempo para despedirlo en su viaje a Ü. A mi regreso, me sentí muy triste, y por eso he estado sentado aquí.” Los estudiantes dijeron: “¿El Jetsun no trató de disuadir a Rechungpa de ir a Ü?”

“Lo hice. Traté de disuadirlo de esta manera”, luego entonó este canto de realización:

Mi preciado hijo, Rechungpa, se ha ido a Ü
si lo que quiere no le sucede,
no escucha lo que dicen los demás.
“Debo ver las dos caras del Jowo,” dijo.
“Debo ver a Loro y Ñal,” dijo.
“Debo ver al glorioso Samye,” dijo.
“Debo ver el centro de Dharma de Lhasa”, dijo.

Entonces esto es lo que le dije:
“Cuando se confía en el gurú raíz,
¿De qué sirve el Jowo Shakyamuni?
Al vagar en el templo de las montañas escarpadas,
¿De qué sirven las sedes de Marpa y Ngok?
Al escuchar las instrucciones clave del linaje susurrado,
¿De qué sirven los lugares de Loro y Ñal?
Cuando miras el espectáculo de tu propia mente,
¿De qué sirven las vistas del glorioso Samye?
Al cortar las dudas desde el interior,
¿De qué sirve el centro Dharma de Lhasa?”
Esto es lo que le dije.
Rechungpa, a quien crié con amor,
hoy se ha ido a Ü como el sol.
Cuando los estudiantes vienen, es simplemente una reunión.*[4]

Así fue como cantó. Entonces los estudiantes dijeron: “En este momento en que el cuerpo del gurú se ha vuelto viejo, es importante [para sus estudiantes] permanecer cerca. A pesar de que trataste de disuadirlo, él no escuchó. Fue negligente de su parte irse.”

El Jetsun respondió: “Rechungpa no tiene ningún samaya relacionado con la vergüenza o la negligencia.” Entonces entonó este canto de realización:

Aunque los padres crían a sus preciados hijos,
solo unos pocos de cada cien ayudarán a sus ancianos padres.
De los discípulos que no tienen ese samaya, también,
solo unos pocos de cada cien ayudarán a su anciano maestro.
El padre ha sido dejado atrás como un perro viejo,
y el hijo, como un león blanco, se ha ido a Ü.
El padre, como un zorro, se ha quedado atrás,
mientras que el hijo, un tigre rayado, se ha ido a Ü.
El padre se ha quedado como un gallo viejo,
mientras que el hijo, como un buitre, se ha ido a Ü.

El padre se ha quedado como un viejo asno,
mientras que el hijo, un semental Dochen,*[5] se ha ido a Ü.
El padre se ha quedado como una vaca vieja,
mientras que el hijo, un yak salvaje, se ha ido a Ü.
Con su cuerpo más hermoso que el de un dios, ha ido a Ü.
Con palabras más suaves que la seda, se ha ido a Ü.
Con el habla más clara que una campana, se ha ido a Ü.
Con la mente más brillante que un brocado, se ha ido a Ü.
Oliendo más dulce que el sándalo, se ha ido a Ü.

Así fue como cantó. Los estudiantes dijeron: "Le tienes tanto amor, que seguramente arreglaste un compañero para que se fuera con él. ¿No estás cansado de recorrer una distancia tan larga?"

"Lo despedí de esta manera", luego entonó este canto de realización:

Cuando se fue, lo acompañó un excelente compañero.
Otros compañeros van y vienen,
pero los compañeros de Rechungpa son libres de ir y venir.
Ese amigo supremo es la sabiduría auto-surgida.
Acompañado por ella, mi hijo Rechungpa se ha ido.

Cuando se fue, montaba un caballo excelente.
Otros caballos pierden la zancada,
pero el caballo de Rechungpa nunca perderá el paso.
Es el semental del prana y la mente.
Montándolo, mi hijo Rechungpa se ha ido.

Cuando se fue, llevaba ropa muy abrigada.
Con otras prendas, uno se calienta o se enfría,
pero la ropa de Rechungpa no le permite tener calor o frio.
Esa tela es el fuego ardiente de chandali.
Con esto puesto, mi hijo Rechungpa se ha ido.

Cuando se fue, tenía buena comida para comer.
Otros alimentos pueden ser deliciosos y dulces,
pero la comida de Rechungpa no es deliciosa ni dulce.
El samadhi tiene el sabor supremo y excelente.
Con esta comida, mi hijo Rechungpa se ha ido.

Cuando se fue, llevaba una excelente riqueza.
Otras riquezas pueden ser robadas por los enemigos,
pero la riqueza de Rechungpa no puede ser robada por los enemigos.
La joya que cumple los deseos del linaje susurrado,
acompañado de esto, mi hijo Rechungpa ha ido a Ü

Así fue como cantó. Milarepa estaba un poco triste y se sentó. Entonces los estudiantes dijeron: "Rechungpa parece ser indiferente a ti. El Jetsun debería sacarlo

de su mente. Todavía tienes a otros contigo como Repa Shiwa Ö y Seben Repa. Pueden atenderte aquí en la Cueva del Vientre."

El Jetsun respondió: "Sí, hay muchos otros, pero pocos son como Rechungpa. Aunque hay muchos estudiantes, pocos realmente tienen fe." Entonces entonó este canto de realización:

Ñenchung Repa*[6] de Gungtang,
Ngendzong Dewakyong de Chenlung,
Seben Tashi Bar de Dotra,
Drigom Lingkhawa de Takmo,
Estos son mis cuatro hijos con forma de corazón.
Pero Rechungpa estuvo conmigo desde que era pequeño,
mi amigo desde la infancia es una espina clavada en mi mente.
Ahora Rechungpa se ha ido; pienso en él y estoy triste.[180]

La visión que se imputa con términos convencionales,
aunque se llama la "visión", es solo de boquilla.
Aquellos que abandonan la distracción de perceptor y percibido
y lo realizan de forma unidireccional son muy pocos.

La meditación que no nace en el interior de la mente,
aunque se llama "meditación", es solo shamatha.
Aquellos que unen shamatha y vipashyana
y penetran en este punto vital son muy pocos.

La conducta hecha con mente esporádica,
se llama "conducta", pero es solo estar ocupado.
Aquellos que dominan las ocho preocupaciones mundanas
y dominan el Dharma son muy pocos.

El samaya que se confecciona con duplicidad,
aunque se llama "samaya", es simplemente un engaño.
Los que asumen el compromiso sin violarlo
y colocan sus propias mentes como testigos son muy pocos.

El fruto que viene del deseo y el anhelo,
aunque se llama "fruto", es solo un engaño.
Aquellos que son concluyentes sobre el Dharmata
y se apoderan del camino son muy pocos.

Las profundas instrucciones clave que están escritas en papel,
aunque parecen profundas, son solo bocetos y notas.
La gente que tiene perseverancia;
y los que tienen un linaje de Dharma son muy pocos.

El maestro que es tomado y atado por esta vida,
aunque se le llama "maestro", solo está muy ocupado.

La gente que tiene devoción;
y los que siguen a un gurú cualificado son pocos.

La devoción que se expresa con los ojos medio cerrados,
aunque se llama "devoción", es meramente fugaz.
Aquellos que le dan la espalda por completo al mal karma[181]
y tienen los tres tipos de desprecio son muy pocos.*[7]

Los pequeños y hermosos monasterios cerca de las ciudades,
aunque se llaman "monasterios", son parte de la ciudad.
Las personas que no tienen muchas distracciones
y vagan por las montañas son muy pocos.

Los jóvenes monjes Kadampa de cabezas gruesas,[182]
aunque se les llama "monjes jóvenes", solo están fingiendo.
Las personas que tienen una gran determinación
y mantienen la verdadera disciplina monástica son muy pocos.

Los estudiantes de Ñanang que son tan encantadores,
aunque se les llama "benefactores", son engañados por el deseo.
Las mujeres son muy tímidas,
y los que dan servicio y respeto son muy pocos.

En general, los laicos dicen que tienen fe,
pero la fe de ustedes, estudiantes, está en sus partes privadas.
La fe de este yogui está en su corazón.
Cuando una roca envejece, está incrustada en la tierra.
Cuando el agua limpia envejece, está llena de ondas.
Cuando los árboles envejecen, sus hojas secas se caen.
Cuando los refugios de montaña envejecen, la madera y el agua se agotan.
Cuando los yoguis envejecen, su realización se oscurece.
Cuando los estudiantes envejecen, su fe desaparece.
Los estudiantes que son como los pavos reales cuidan sus plumas.
Los estudiantes que son como los loros hacen charlas inútiles.
Los estudiantes que son como las vacas viejas cuidan de sus crías.

Si los estudiantes quieren ir, entonces ha llegado el momento.
No solo es el momento, sino que el tiempo ha pasado.
Enterrado en un recipiente de latón en la cueva de abajo,
los ratones mordisquean la tsampa y la mantequilla.
La mantequilla se ha derramado y está rodando por ahí.
La cerveza ha sido volcada por un zorro.
La carne se la están comiendo los cuervos.
¡Adelante, rápido ahora!
Ustedes estudiantes continúen con los corazones felices,
y aspiren a volver a encontrarse pronto conmigo.

Así fue como cantó. El grupo de estudiantes, todos con los ojos muy abiertos, se miraron. Se dieron un codazo y siguieron su camino sintiéndose avergonzados.

Debido a lo que el Jetsun les había dicho, todos tenían una profunda fe y arrepentimiento. Ofrecieron sus sobras al Jetsun y le dijeron: "Por favor, cántanos un canto de realización para que la noción de impermanencia pueda nacer en nuestras flujos mentales." El Jetsun, sin aceptar sus ofrendas, entonó este canto de realización:

Escuchen aquí, estudiantes miserables:
Acumular méritos en aras de la fama,
ir en busca de refugio para protegerse de los miedos de esta vida,
dar cosas con la esperanza de obtener beneficios,
hacer ofrendas para sus propios intereses:
Estas cuatro cosas no durarán en el futuro.

Sostener los ganachakras por el bien de una buena comida,
ser experto en el Dharma para hacerse un nombre,
distraer tu mente con canciones y charlas mundanas,
otorgar abhishekas para mostrar tu propia grandeza:
Estas cuatro cosas no dejarán que entren las bendiciones.

Enseñar el Dharma sin el respaldo de las escrituras,
tener orgullo mientras se disfruta de las postraciones y el respeto,
engañar al aceptar a cualquiera sin examen,
enseñar con el fin de obtener riquezas y beneficios:
Estas cuatro cosas no lograrán el beneficio de los seres.

No quedarse solo y preferir las distracciones,
incapaz de soportar las dificultades y deleitarse con las bromas,
solo querer charlar cuando te pones a meditar,
tener gran habilidad para ocuparse de asuntos mundanos:
Con estas cuatro cosas no alcanzarás la liberación.

Esta melodía de estos cuatro conjuntos de cuatro,
estudiantes, comprométanse a practicarlas.

Así fue como cantó. Drigom Repa intercedió, y cuando Milarepa aceptó su respeto y servicio, le pidió a Milarepa que le enseñara más el Dharma. Entonces el Jetsun entonó este canto de realización:

Los sabios de arriba que tienen una larga vida,
ya que no conocen la esencia de todo lo que surge,
toman la conciencia que surge espontáneamente como un enemigo
y aman estar absortos en la meditación sin pensamientos.

Los pretas solitarios que habitan abajo,
sin saber cómo mezclar sus mentes,*[8]
tienen celos y avaricia hacia otros seres.
Por el poder del mal karma, soportan el hambre y la sed.

En este mundo, en el medio, los seres humanos pobres gimen en la miseria.
Sin saber que un tesoro yace bajo la tierra,
engañan y roban a vecinos y amigos.
Con tales mentiras y engaños, se hacen más miserables.

Los estudiantes de Ñanang que son como monos
no desean ganar mérito a través del Jetsun
sino ganar mérito dando a repas guapos.
Pero ofrecer a estos repas solo los avergüenza.
Ahora, no les des a las demonias engañosas,
sino que reúne méritos ofreciéndoselos a las diosas.

Así fue como cantó. Todos ellos dieron lugar a una gran fe, haciendo muchas postraciones y derramando lágrimas. Le dijeron a Milarepa: "Jetsun, por favor, quédate en este lugar. Ofreceremos nuestro respeto y servicio de acuerdo con el Dharma."

El Jetsun respondió: "No me quedaré aquí por mucho tiempo; me iré. Que los estudiantes no tengan obstáculos para su salud. Hago esta auspiciosa aspiración de que nos volvamos a encontrar en condiciones propicias para el Dharma." Entonces entonó este canto de realización:

Uno, el cielo azul de la mañana antes del amanecer;
dos, el sol y la luna que dan vueltas allí;

solo por un breve tiempo hacen una conexión.
Que tú, el cielo azul, permanezcas aquí feliz.
Yo, el sol y la luna, vagaré por los cuatro continentes.
Que tú, el cielo azul, estés libre de nubes.[183]
Yo, el sol y la luna, no seré capturado por los planetas.
Una y otra vez, haz aspiraciones para que nos encontremos.
Haz aspiraciones de auspicio de acuerdo con el Dharma.

Uno, la elevada y espaciosa roca en lo alto;
dos, el buitre, rey de los pájaros, que la rodea;
solo por un breve tiempo hacen una conexión.
Tú, la roca alta, que permanezcas aquí feliz.
Yo, el buitre, me elevaré por las alturas.
Que tú, la roca alta, no seas destruida por un rayo.
Y yo, el buitre, que no caiga en ninguna trampa.
Una y otra vez, haz aspiraciones que nos encontremos.
Haz aspiraciones de auspicio de acuerdo con el Dharma.

Uno, el largo Brahmaputra que fluye hacia abajo;
dos, el pez con manchas doradas que nada ahí;
solo por un breve tiempo hacen una conexión.
Tú, el Brahmaputra, que permanezcas aquí feliz.

Yo, el pez, nadaré hasta el río Ganges.
Que tú, el Brahmaputra, no seas arrastrado a los canales.
Yo, el pez, no quedaré atrapado en ninguna red.
Una y otra vez, haz aspiraciones para que nos encontremos.
Haz aspiraciones de auspicio de acuerdo con el Dharma.

Uno, las hermosas flores en el jardín;
dos, una abeja rayada que da vueltas;
solo por un breve tiempo hacen una conexión.
Tú, las flores, que permanezcas aquí feliz.
Mientras yo, la abeja, rodearé las flores del Ganges.
Que ustedes, las flores, no sean arrancadas y recogidas.
Yo, la abeja, no seré arrastrada por el viento.
Una y otra vez, haz aspiraciones para que nos encontremos.
Haz aspiraciones de auspicio de acuerdo con el Dharma.

Uno, los fieles estudiantes de Ñanang reunidos;
dos, el yogui Milarepa a quien rodean;
solo por un breve tiempo hacen una conexión.
Ustedes, los estudiantes, que permanezcan felices aquí.
Mientras yo, el yogui, voy a las escarpadas montañas.
Que ustedes estudiantes no fallezcan
mientras que la realización y la experiencia de este yogui florecen.
Una y otra vez, haz aspiraciones para que nos encontremos.
Haz aspiraciones de auspicio de acuerdo con el Dharma.

Así fue como cantó. Algunos de los estudiantes estaban muy contentos y se convirtieron en sus discípulos. Los otros dieron lugar a una fe sin límites y siguieron su propio camino.

Cuando Rechungpa llegó a India, después de ir a un monasterio Kadampa en Jayul, fue nombrado khenpo en el Monasterio Mindroling. Allí conoció a una mujer, pero a través de la compasión del Jetsun, se avergonzó y regresó al lado de su gurú. Esta historia se cuenta en detalle en la biografía de Rechungpa.

Este es el ciclo de la partida de Rechungpa hacia el Tíbet Central.

---

*1 Se dice que el Templo Tradrug en el Valle de Yarlung fue construido por el rey Songtsen Gampo, famoso como el primer rey del Dharma del Tíbet. Yoru es una de las dos primeras divisiones de Ü (Tíbet Central) donde se encuentra el templo.

*2 La sede de Marpa y Lama Ngoktön Chödor (T: *rngog ston chos rdor*). Milarepa conoció a Lama Ngok, que era un estudiante de último año de Marpa, mientras estudiaba con su gurú raíz (ver *La Vida de Milarepa*).

*3 Los libros de estilo Tibetano; son de hojas sueltas y generalmente se mantienen unidas con una envoltura de tela.

*4 Milarepa señala que sin Rechungpa, cuando estos estudiantes se reúnen, es simplemente una reunión ordinaria de personas. (TN)
*5 Una raza de caballo de Amdo (T: *'do chen pho rta*).
*6 Este es otro nombre para Rechungpa, ya que su apellido era Ñen (T: *gnyan*).
*7 Desprecio por la comida, la ropa y la fama (T: *lto gos gtam gsum*). (RPD)
*8 Esto parece ser una referencia a los tres tipos de mezcla; véase el glosario. (RPD)

53

Tongla

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Cueva del Vientre de Ñanang, una mañana temprano, justo antes del amanecer, la Dakini con Cara de León llegó al Jetsun en persona. Ella le dijo: “Milarepa, Dampa Sangye de la India ha venido a Tongla; ¿No irás a verlo?”

El Jetsun pensó para sí mismo: “No tengo dudas inquietantes que deban resolverse, pero como es un gran siddha, no habría nada de malo en ir a su encuentro.” Luego ató su prana en una sola respiración, y se fue a Tongla en Ñanang.

En el paso, Milarepa se topó con varios comerciantes que bajaban. Les preguntó: “¿Ha venido aquí Dampa Sangye de la India?”

“No sabemos quién es Dampa Sangye,” respondieron. “Sin embargo, hay un viejo acharya*[1] de tez morena que duerme en la posada.”

“Esta gente no sabe quién es”, pensó Milarepa. Continuó comprobándolo por sí mismo. Vio que Dampa Sangye, también, había sido exhortado por las dakinis a encontrarse con el Jetsun, y se había ido a dormir a un albergue de caridad[184] en Tongla. Milarepa pensó: “Se dice que tiene las genuinas percepciones superiores. Lo probaré.” Así que, emanando de sí mismo como un ramo de flores, esperó al lado de la carretera. Mientras Dampa Sangye pasaba, Milarepa pensó: “No me ha visto, y acaba de pasar. Parece que él no tiene las percepciones superiores sin obstáculos después de todo.”

Dampa Sangye se dio la vuelta y pateó el ramo de flores. “¡Oye! Milarepa, no puedes quedarte ahí emanando tu cuerpo como un ramo de flores. ¡Levántate! Has estado todo el tiempo tomando la fuerza vital de las dakinis convirtiéndolas en cantos. Para castigarte por hacer tales cosas, las dakinis carnívoras te han quitado el aliento vital y tu corazón y órganos goteando sangre. Anoche, celebramos una fiesta de ganachakra donde los comimos. Por lo tanto, no vivirás más allá de esta noche. ¿Tienes confianza en enfrentar la muerte con alegría?” El Jetsun de repente reanudó su forma habitual y entonó este canto de realización sobre los seis tipos de confianza para enfrentar la muerte con alegría:

> El león de la gran libertad de los extremos
> muestra sus colmillos sin desesperación.
> Se acuesta en la nieve sin miedo ni arrogancia.
> Así es la confianza de este yogui en la visión.
> Con esta visión, me deleito en la muerte.
> Cuando muera, recorreré el camino de la liberación.
>
> El ciervo que está libre de cualquier movimiento,
> sus muchas astas crecen en un solo sabor.

Duerme en el prado de la gran dicha y luminosidad.
Así es la confianza de este yogui en la meditación.
Con esta meditación, me deleito en la muerte.
Cuando muera, recorreré el camino de la liberación.

El pez que está libre de los diez actos no virtuosos,
con manchas doradas, nunca se separa de las diez virtudes,
nada en el flujo continuo del gran río de la experiencia.
Así es como es la confianza de este yogui en la conducta.
Con esta conducta, me deleito en la muerte.
Cuando muera, recorreré el camino de la liberación.

La tigresa cuyo testigo es su propia mente,
con las rayas brillantes de beneficiar espontáneamente a los demás,
vaga por el bosque sin estar demasiado tensa o demasiado suelta.
Así es la confianza de este yogui en el samaya.
Con este samaya, me deleito en la muerte.
Cuando muera, recorreré el camino de la liberación.

Sobre el papel de las apariencias, blanco y rojo,
la conciencia escribe las letras de la mente.
Realizo la visión que está libre de dualidad.
Así es la confianza de este yogui en el Dharma.
Con este Dharma, me deleito en la muerte.
Cuando muera, recorreré el camino de la liberación.

El gran garuda que brilla con un resplandor brillante
extiende sus alas de los medios y la sabiduría
y vuela dentro del cielo incondicionado.
Así es como es la confianza de este yogui en el fruto.
Con este fruto, me deleito en la muerte.
Cuando muera, recorreré el camino de la liberación.

Así fue como cantó. Entonces Dampa Sangye dijo: “No tienes ninguna razón para ser así. Solo dar ejemplos externos no sirve de nada. Si eres un yogui genuino, debes tener determinación sobre este momento presente de conciencia.” Entonces el Jetsun entonó este canto de realización sobre las seis formas felices de ser:

En lugares solitarios donde las dakinis se reúnen naturalmente
contemplo el Dharma a solas, como me plazca.
Me postro ante el daka que corta el ego de raíz.

La inmortalidad se eleva en el estado mental sin nacimiento.
Los signos de nacimiento y muerte se liberan en su propio lugar.
Cuando la visión se resuelve, mi mente está feliz.
Si quieres esa felicidad, Dampa, ¡También deberías hacerlo!

En el estado de no meditación, la meditación se eleva con la no distracción.
Los signos de la meditación y postmeditación se liberan en su propio lugar.
Cuando la meditación se resuelve, la mente es dichosa.
Si quieres esa felicidad, Dampa, ¡También deberías hacerlo!

En el estado de conducta sin esfuerzo, la conducta se eleva sin obstáculos.
Todos los signos de hipocresía se liberan en su propio lugar.
Cuando la conducta está resuelta, la mente es dichosa.
Si quieres esa felicidad, Dampa, ¡También deberías hacerlo!

En el estado de los abhishekas no otorgados se eleva el no logro.
Los signos de la forma de la deidad se liberan en su propio lugar.
Cuando los abhishekas se resuelven, la mente es dichosa.
Si quieres esa felicidad, Dampa, ¡También deberías hacerlo!

En el estado sin guardar el samaya se eleva lo inmaculado.
Los signos de los votos a guardar se liberan en su propio lugar.
Cuando el samaya está resuelto, la mente es dichosa.
Si quieres esa felicidad, Dampa, ¡También deberías hacerlo!

Sin esperanza de fruto, la intrepidez se eleva.
Los signos de esperanza y miedo se liberan en su propio lugar.
Cuando la fruto se resuelve, la mente es dichosa.
Si quieres esa felicidad, Dampa, ¡También deberías hacerlo!

Así fue como cantó. Entonces Dampa Sangye dijo: "Ya he experimentado todo lo que acabas de decir. De los practicantes del Dharma del Tíbet, ¡No necesitas ninguna corrección! Incluso en la India, es raro encontrar un practicante como tú. No te necesito, y tú no me necesitas a mí."

Diciendo esto felizmente, se volvió y estaba a punto de irse cuando el Jetsun agarró su ropa y dijo: "Dampa Sangye, se dice que tienes una práctica llamada 'El Dharma de Pacificar el Sufrimiento'*[2] que uno practica volviéndose hacia el interior, en la que uno realiza espontáneamente la intención del Buda. Por favor, canta un canto de realización sobre esta práctica."

Dampa Sangye respondió: "¿Alguien me ha oído cantar un canto antes? No cantaré un canto ahora. Ahora, déjame ir."

Pero cuando el Jetsun hizo su petición insistentemente, Dampa Sangye entonó este canto de realización:

En cuanto a este Dharma de Pacificar el Sufrimiento,
al domar a los demonios masculinos y femeninos malévolos
hace que el *trulkhor* y la práctica ascética sean fuertes.
Cuando el cuerpo está afligido por una enfermedad,
la conciencia y el espacio se mezclan en uno.

Cuando los conceptos sutiles comienzan a surgir,
la burbuja de las aflicciones se rompe.

Cuando estás acostado en la cama, escondido, solo,
la conciencia se asienta desnuda.
Al permanecer en medio de muchas personas,
mira la esencia de lo que surja.
Cuando aparezca el embotamiento, usa Phat para eliminarlo.
Cuando los pensamientos proliferen, córtalos de raíz.
Cuando estés agitado, descansa en el espacio.
Cuando la mente sigue a un objeto,
mira bien la realidad de la talidad.

Con este Dharma de Pacificar el Sufrimiento,
cuando surgen malos augurios, los convierte en una fortuna auspiciosa,
así de los pensamientos, puedes hacer lo que quieras.
Cuando se padece una enfermedad, se mejora la práctica,
así que de los elementos del cuerpo, puedes hacer lo que quieras.
Cuando llega la muerte, es llevada al camino,
así que, Señor de la Muerte, puedes hacer lo que quieras.

En cuanto a este Dharma de Pacificar el Sufrimiento,
es la intención de los Victoriosos de los tres tiempos.
Es la palabra secreta de Vajradhara.
Es la instrucción clave de los cuatro rangos de dakinis.
Es el upadesha de los puntos vitales del linaje susurrado.
Es la clave de los medios hábiles de los upadeshas.
¡Es el Dharma de Pacificar el Sufrimiento!

El Jetsun estaba complacido mientras se sentaba allí sin ropa, completamente expuesto. Dampa Sangye dijo: “En tu cuerpo, hay una cosa que debes mantener oculta, pero la tienes expuesta, como la conducta de un loco. No deberías actuar de esta manera.” Entonces el Jetsun entonó este canto de realización sobre el camino de un loco:

Me postro ante el señor gurú.
Tomo refugio en el que es tan bondadoso.
Por favor, elimina las obstrucciones y las condiciones adversas.
Guíame por el camino en armonía con el Dharma.

Sobre este yogui Milarepa aquí,
otros preguntan: “¿Está realmente loco?”
También me pregunto si estoy loco.
Voy a contar la naturaleza loca de esa locura:

El padre, el hijo y el linaje están locos.
En la cima del linaje, Vajradhara está loco.
El antepasado Tilopa Sherap Sangpo está loco.
El antepasado Naropa, el gran pandit, está loco.

Mi anciano padre, Marpa Lotsawa, está loco.
Y yo, Milarepa, también estoy loco.

Este linaje del gran Vajradhara
fue enloquecido por el demonio de los cuatro kayas espontáneos.
El antepasado Tilopa Sherap Sangpo
fue enloquecido por el demonio del Mahamudra.
El antepasado Naropa, el gran pandit,
fue enloquecido por el demonio de la práctica yóguica.
Mi anciano padre, Marpa Lotsawa,
fue enloquecido por el demonio de las cuatro secciones del tantra.
Y yo, Milarepa, también estoy loco:
Me ha vuelto loco el demonio del prana y la mente.
Me ha vuelto loco la visión que está libre de prejuicios.
Me ha vuelto loco la meditación autoluminosa que no tiene referencias.
Me ha vuelto loco la conducta auto-liberada libre de fijación.
Me ha vuelto loco el fruto libre de esperanza y miedo.
Me ha vuelto loco el samaya que está libre de engaños.

No solo estoy loco, sino que los demonios me hacen daño:
Como demonios masculinos, las instrucciones del gurú me dañan.
Como demonios femeninos, las bendiciones de las dakinis me hacen daño.
El demonio de la mente dichosa ha venido para quedarse para siempre.
La dama fantasma de la realización siempre me espía.

No solo hay demonios, sino que también hay enfermedades:
El Mahamudra me da dolor en la espalda.
En mi frente, me duele la Gran Perfección.
Estoy preso de la enfermedad crónica de la respiración del jarrón.

Arriba, estoy afligido por la fiebre de la sabiduría.
Abajo, estoy afligido por el frío del samadhi profundo.
En el medio, el calor y el frío de la dicha-vacuidad se pelean.
Las instrucciones clave son vomitadas de mi boca como sangre,
y la dicha del Dharmata llena mis pulmones.

No solo hay enfermedad, sino que también me estoy muriendo:
En la extensión de la visión, el sesgo ha muerto.
En la extensión de la meditación, la agitación y el sopor han muerto.
En la extensión de la conducta, la hipocresía ha muerto.
En la extensión del fruto, la esperanza y el miedo han muerto.
En la extensión del samaya, el engaño ha muerto.
En el estado de los tres kayas, el yogui ha muerto.

En la mañana después de la muerte de este yogui,
no con un sudario de tela de lana,

sino con las apariencias externas, mi cadáver será envuelto.
No con un cordel retorcido ordinario,
sino con la cuerda del avadhuti será atado mi cadáver.
No será llevado por un sobrino con nariz mocosa,
sino que el hijo de la conciencia lo tomará
y se llevará el cadáver de este yogui.
No en el camino de tierra amarilla
sino en el camino de la gran iluminación será llevado,
y las cuatro filas de dakinis serán su guía.
Los gurús Kagyu liderarán la procesión,
no a las montañas cubiertas de óxido o hierba,
sino a la montaña del glorioso Samantabhadra.
Ni los zorros y lobos de los cementerios,
¡Sino los zorros y los lobos de los medios y sabiduría lo disfrutarán allí!
Luego, lo que quede será enterrado en la tumba de Vajradhara.

Así fue como cantó. Dampa Sangye estaba muy complacido con lo que Milarepa cantaba, y dijo: "Yogui, tu forma de estar loco es realmente excelente."

El Jetsun dijo: "¿No sería genial si organizáramos y realizáramos una ofrenda de ganachakra con nosotros, los yoguis reunidos aquí?"

Dampa Sangye respondió: "Bueno, ya que eres el Tibetano aquí, deberías organizar el ganachakra para este Indio."

Con eso, el Jetsun tomó la parte superior de su cráneo, junto con los sesos, de su cabeza, y con sus dos rodillas y su cuello, construyó un hogar de tres patas. Luego, enviando el fuego ardiente de chandali desde su ombligo, encendió el fuego, y de sus sesos, las luces de cinco colores irradiaron.

Dampa Sangye emanaba siete formas de Buda diferentes de pie sobre siete altos tallos de hierba. Luego, el Jetsun, también, como objeto para hacer la ofrenda, emanó de las ocho diosas guardianas del mandala Chakrasamvara. Una vez que estuvieron en su lugar, emanó siete formas de sí mismo sobre los siete tallos de hierba, y ofreció un ganachakra con las seis satisfacciones.*[3]

Los tallos de hierba del Jetsun se doblaron ligeramente y le preguntó a Dampa Sangye: "No hay diferencia entre la respiración del jarrón de nosotros dos practicantes. ¿Por qué es que mis briznas de hierba están dobladas de esta manera?"

Dampa Sangye respondió: "No hay diferencia entre las cualidades de nuestra realización y lo que hemos abandonado. La única diferencia es que naciste en el Tíbet. Nuestra visión y conducta es exactamente la misma, y en el futuro, los discípulos del linaje, también, llegarán a tener la misma visión y conducta."

Luego, a través de sus poderes mágicos, cada uno de ellos regresó a sus moradas individuales.

Este es el ciclo de Tongla.

*1 *Acharya* (T: *a tsa ra*) significa maestro, o profesor, en Sánscrito. Aquí, en lugar de usar la traducción Tibetana habitual para el término (*slob dpon*, pronunciado “loppön”), el texto usa una transliteración, lo que indica que el hablante piensa en el individuo como un yogui o maestro de la India.

*2 “La práctica en la que uno no se preocupa por las causas del sufrimiento, sino que se enfoca directamente en el sufrimiento mismo. Para hacer la práctica, analiza el sufrimiento para ver si realmente existe o no. Cuando hayas determinado su verdadera naturaleza, mira directamente a su esencia y déjate llevar y relájate. (KTGR)” (*Stories and Songs*: 113).

*3 “Las seis satisfacciones (*tshim pa drug*) son: (1) la ofrenda de samadhi satisface a las deidades del mandala; (2) la amṛita satisface la sabiduría original interna; (3) la dicha de arder y gotear satisface a las deidades en el cuerpo de uno; (4) la fiesta de la comida y la bebida satisface a los yoguis y yoguinis; (5) las ofrendas de canto y danza satisfacen a las dakinis; y (6) los espíritus con los que tenemos deudas kármicas se satisfacen con el regalo de la torma residual. (Tulku Pema Wangyal Rinpoche y Trulzhig Rinpoche. Muchas gracias a Gene Smith por su ayuda para obtener esta descripción.)” (*Stories and Songs*: 116).

54

El Gancho de la Compasión por los Muertos, y el Establecimiento de Su Hermana Peta en la Iluminación

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Cueva del Vientre de Ñanang, en un lugar cercano llamado Lashing, había una gran comunidad de practicantes Bön. Entre ellos se encontraba un rico Bönpo que tenía fe en el Dharma Budista. Sin que los otros Bönpos lo supieran, había dado respeto y servicio al Jetsun, recibido los abhishekas y las instrucciones clave, y las había practicado.

El hombre había sido afectado por una enfermedad mortal y todos sus familiares se habían reunido. En su último testamento, les dijo: "Cuando muera, ofrezcan todas mis riquezas y pertenencias al maestro Jetsun y a sus discípulos, y pídanles que realicen los ritos funerarios. En esta vida, todos ustedes han seguido a Bön, pero en la próxima vida deben seguir el Dharma Budista que es tan beneficioso."

Pero la gente reunida allí no encontró que valiera la pena escuchar esto. Por lo tanto, por temor a que no invitaran al Jetsun y a sus discípulos, el moribundo le dijo a una muchacha que estaba allí: "Ve a buscarme un cuchillo."

"¿Para hacer que?" preguntó ella.

"Como nadie escuchará mis peticiones, me suicidaré. Probablemente serán condenados porque no haber escuchado."

Todos ellos respondieron: "Muy bien, haremos lo que dices."

"No manchéis mis ritos funerarios para la próxima vida haciendo nuestros rituales Bön. Invitad al Jetsun aquí", y con eso, murió.

Luego, de acuerdo con el último testamento de ese Bönpo, invitaron al maestro Jetsun y a varios de sus discípulos a venir, y se quedaron en el nivel superior de la casa. En el nivel inferior, los Bönpos realizaron sus rituales.

Durante los ritos, junto al mandala de los Bönpos estaba el Bönpo que acababa de morir, vestido con una túnica azul y bebiendo cerveza. Peta, la hermana de Milarepa, vio esto, y los Bönpo le dijeron: "Milarepa y su pandilla siempre están discutiendo con nosotros, pero nuestra práctica en realidad ha traído a un hombre de entre los muertos. La suya no ha hecho tal cosa." Se sentaron allí burlándose de Milarepa, mientras que Peta fue a contarle al Jetsun lo que había sucedido.

"Este no es el hombre que ha vuelto de entre los muertos. Esto es algo más que conjuraron para hacer que otros creyeran en su práctica. Shiwa Ö, baja hacia ellos, toma a la aparición por su dedo anular y pregúntale cuál fue el nombre secreto que el Jetsun Milarepa le dio en la Cueva del Vientre de Ñanang cuando le dieron el abhisheka."

Shiwa Ö bajó como el Jetsun le había dicho. Incapaz de soportar el brillo de la compasión del Jetsun, justo cuando Shiwa Ö se acercaba, la aparición dijo: "Me iré. Soy el hostigador de los Bönpos, una aparición demoníaca llamada Ramizin. La

práctica de los Bönpo es inútil, así que he venido a actuar como su hostigador." Entonces Shiwa Ö persiguió a la aparición que vestía la túnica azul entre las casas. Al otro lado de la montaña se convirtió en un lobo, se dice.[185]

Entonces todos creyeron que no era el hombre de entre los muertos. El Jetsun dijo: "Tu Dharma muestra el camino para el mensajero de Yama.*[1] Pero yo muestro el camino a los que han muerto."

Los parientes del Bönpo que había muerto dijeron: "¿Ve el Jetsun al que ha muerto? Si no puedes verlo, ¿Cómo puedes mostrarle el camino?"

"Lo veo. Debido al karma negativo que había cometido anteriormente, y por carecer solo de un poco de virtud, ha nacido como un pequeño insecto de cuerpo largo en el valle superior, debajo de un montículo de estiércol amarillo seco. Ahora lo llevaré al lugar de la liberación."

"Entonces, seamos testigos de esto para que podamos creerte; muéstranos cómo llevas a un insecto a la liberación."

"Muy bien, procedamos," dijo el Jetsun.

Toda la gente que se había reunido allí se fue al montículo de estiércol seco y amarillento. Primero, Milarepa gritó el nombre secreto del hombre, "¡Yo soy tu gurú Milarepa! ¡Ven aquí!" dijo. Luego, de debajo del estiércol, salió el insecto que luego se enroscó en el regazo del Jetsun y se acostó allí. El Jetsun enseñó algo de Dharma y luego realizó la transferencia, expulsando*[2] la conciencia del insecto.

El cadáver del insecto emitió sutiles rayos de luz que se disolvieron en el centro del corazón del Jetsun. Después de mezclarse con la mente del Jetsun por un tiempo, la conciencia del hombre se convirtió en una brillante sílaba blanca brillante. Fue expulsado del centro del corazón del Jetsun al espacio y se fue más y más alto en el cielo. Luego dijo: "El precioso Jetsun me ha colocado en la dicha de la liberación. ¡Gracias!" Al ver esto, todos creyeron lo que había sucedido. Se postraron, diciéndole al Jetsun lo increíblemente maravilloso que era esto.

El Jetsun dijo: "Hay muchas cosas más maravillosas que esto." Entonces entonó este canto de realización:

Que pueda recibir las maravillosas bendiciones del gurú.
Suplico a los pies del maravilloso Marpa.
Con tu bondad y devoción, por favor, mira a todos los seres
en el samsara con compasión.

Primero, pude conocer a este señor:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Obtuve las instrucciones clave del linaje susurrado:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Abandoné las acciones mundanas:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Me alojé en remotos retiros de montaña:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

La realización y la experiencia surgieron desde el interior:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Solo, desarrollé la resistencia en las dificultades:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

No me interesan las ocho preocupaciones mundanas:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

He sido capaz de complacer a mi guru:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

La forma en que este Bönpo dio su último testamento:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Sus parientes hicieron lo que él les pidió:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Cuando murió, se liberó:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

La fe nació en esta asamblea:
Esta es la más grande de todas las maravillas.

Así fue como cantó. Los parientes de los Bönpos dijeron: “El objeto de su fe era inequívoco, de hecho. Para alcanzar la Budeidad en el momento de la muerte, uno debe hacer lo mismo que él ha hecho.”

Entonces Repa Shiwa Ö dijo: “Todos necesitamos tener un guía para el camino como el que tenemos aquí hoy. Pero encontrarse con uno y tener devoción hacia él es muy difícil.”

El Jetsun dijo: “Hijos discípulos, para guiar a otros en el camino, estas son las cosas que necesitan.” Entonces entonó este canto de realización:

El apoyo de la bendición de los señores Kagyu es excelente;
con él, uno puede alcanzar el siddhi del linaje de las dakinis.
Vosotros discípulos-hijos con el linaje infalible del Dharma:

Para purificar los resultados del karma negativo,
debéis mantener los votos dentro de vuestro flujo mental.

Para ser el lama residente de los benefactores,
la Bodichita y la compasión deben expandirse.

Para ser el maestro de una asamblea de muchos,
debéis tener las cualidades de la realización.

Para complacer al gurú que es un siddha,
necesitáis una gran perseverancia y una visión pura.

Para participar de la comida de los difuntos,
debéis tener las buenas cualidades del camino de la visión.

Para guiar la conciencia más allá de esta vida,
deben surgir los signos de las percepciones superiores y los logros.

Para transformar las percepciones de aquellos que han perdido la fe,
debéis ser capaces de crear emanaciones milagrosas.

Hoy en el mandala de los ritos semanales,*[3]
debemos ayudar a que [el difunto] directamente tome el camino.

Hijos-discípulos Bönpo y benefactores,
no tengáis dudas en vuestra mente.

Así fue como cantó, y la hermana de Milarepa, Peta, dijo: "Hermano, has realizado los ritos semanales de esta manera por los muertos de aquí, pero no hiciste nada por nuestros propios padres."

El Jetsun tomó la mano de su hermana y le dijo: "Peta, no necesitas llorar. Para retribuir la bondad de nuestros padres, actué de esta manera." Entonces entonó este canto de realización:

Suplico a los señores gurús.
Acogedme con vuestra compasión, para que pueda
retribuir la bondad de mis padres.

El amuleto del cuerpo de mi madre,
y el rey de la bondad de mis antepasados,
cuando dejaron atrás sus cuerpos ilusorios,
mezclaron sus conciencias con mi propia mente.
Se disolvieron en el corazón del Victorioso, la mente misma.
A través de la compasión, un reino puro de luz del arco iris amaneció.
Sus cuerpos, apariencia-vacuidad, se disolvieron en la forma de la deidad.
Alcanzar la deidad auto-surgida –¡Qué maravilloso!
Su habla, sonido-vacuidad, se mezcló con el mantra inefable.
Fusionar sus voces con el mantra –¡Qué maravilloso!
Sus mentes, vagando en el bardo, fueron convocadas a través del samadhi.

La conciencia, claridad-vacuidad, se señaló naturalmente.
El propio lugar de la mente fue tomado, por los que no tienen confusión.
Ser libre de movimiento y cambio –¡Qué maravilloso!
Durante todo el período me dediqué a la práctica,
el feroz mantra del amor y la compasión

purificó sus oscuridades, día y noche;
la puerta de entrada del nacimiento en los seis reinos del samsara fue cortada.
Fueron colocados entre las asambleas en los reinos dichosos y puros.
Su disfrute del deleite y la alegría se expanden
en el reino puro de Sukhavati.
Un séquito de dakas y dakinis los rodea.
No tienes que preocuparte, mi querida hermana Peta.

Así fue como cantó. Peta dijo: "¡Esto es maravilloso! ¿Qué tipo de ritual realizaste para ellos?" Entonces entonó este canto de realización en respuesta:

Señor, protector de los seres, te lo suplico.
Concede tu bendición para que pueda retribuir la bondad de mis padres.

En el mandala de la gran dicha libre de dualidad,
coloqué la asamblea de deidades de la autoconciencia y claridad.
En el jarrón de los upadeshas y la transmisión del linaje,
vertí el agua de las seis paramitas.
Se purificaron los oscurecimientos de los cinco venenos y la avaricia.
Con la amrita de los gurús Kagyu,
concedí los cuatro abhishekas a su cuerpo, habla y mente.
Les mostré las etapas de los caminos y bhumis
de la realización como una gran dicha, inseparables,
e hice la tsa-tsa de los inseparables tres kayas.
Realicé el rito semanal libre de impurezas.
Por el aniversario de la cognición profunda subsiguiente,
hice la ofrenda del excelente antídoto.
Dediqué con el Mahamudra
e hice la aspiración que es naturalmente, perfectamente pura.
Los míos, los de nuestros padres y de los seres sintientes,
todos nuestros deseos se cumplieron a la vez.
Recordando la bondad del gurú una y otra vez,
retribuí la bondad de mis padres.

Así fue como cantó. Al escuchar esto, Peta desarrolló una profunda certeza. Entonces Milarepa entonó este canto de realización, exhortando a su hermana a practicar:

Me inclino a los pies del Señor Marpa de Lhodrak,
concede tu bendición para que el amor angustiado hacia
los parientes pueda ser pacificado.
Acéptame con compasión para que mi flujo mental se mezcle con el Dharma.

Escucha ahora, mi hermana Peta,
desde que eras joven, no has tenido perseverancia en el Dharma.
Pensar que practicarás cuando seas vieja, ¿De qué sirve eso?
No confiando en el guru Jetsun,
¿De qué servirán los gurús amigables?

No obteniendo las instrucciones clave de linaje susurrado,
¿De qué sirve la mera retórica seca?
Si no reconoces tu propia mente,
¿De qué sirve mucho entrenamiento?
Aquellos que no toman su propio lugar, que no ha nacido,
acumulan negatividad con puntos de vista filosóficos vacíos.
Aquellos para quienes la experiencia no amanece desde el interior
son hipócritas, haciendo mucho espectáculo.
Los que no ven el espectáculo de la interdependencia
tienen dudas y piensan muy bien de sí mismos.
Los hipócritas que no han dado lugar
a la Bodichita y la compasión tienen mucho que purificar.[186]
Aquellos que no preguntan, "¿Puedo alcanzar la Budeidad?"
dicen que son protectores del Dharma, mientras que secretamente
están sedientos de sangre por la riqueza.
Para aquellos que no buscan beneficiar a todos los seres sintientes,
la bondad de sus padres se convierte en una causa del samsara.
Aquellos que no practican de acuerdo con el Dharma
pueden ser cercanos, pero luego se levantan como enemigos.
Aquellos que hacen daño a sus amigos
pueden parecer hermosos, pero son de la clase de los demonios.
Aquellos que no meditan seriamente durante mucho tiempo,
a corto plazo se les llama "meditadores", pero tienen dificultades
en la meditación.
Aquellos que no ayudan y tienen paciencia siempre que pueden,
aunque actúan como un buen amigo, tienen muchos remordimientos.
Tener tanta agonía por el bien de tu madre
despeja tu negatividad y tus oscuridades, querida hermana.

Así fue como cantó. Ella meditó y dio lugar a una excelente experiencia y realización. Ante esto, el Jetsun se complació y entonó este canto de realización para inspirar a su hermana:

Escucha de nuevo, querida hermana Peta,
si no te alejas del Dharma,
el sufrimiento se agotará por completo.
Si no dices cosas duras a los demás,
serás vista como un dios.
Si no tienes mala voluntad hacia los demás,
tu propio mérito florecerá.
Si no tienes un gran apego a esta vida,
la próxima vida será feliz y placentera.
Cuando no desarrolles vanidad ni orgullo,
lograrás un cuerpo agradable y hermoso.
Si puedes sostener la propia naturaleza de tu mente,
alcanzarás rápidamente la Budeidad.

Si puedes quedarte estrictamente en retiro sin hablar,
recibirás las bendiciones de las dakinis.
Si no tienes deseo de felicidad mundana,
purificarás los oscurecimientos de los resultados kármicos.
Si puedes meditar hasta tu muerte,
serás un heroico Victorioso igual al cielo.
Si tu mente no está envuelta por las faltas,[187]
serás recibida por los dakas y dakinis.
Si tu conducta está de acuerdo con el Dharma,
los dharmapalas y dakas te protegerán.
Si suplicas al señor gurú,
recibirás bendiciones y siddhi.
Entiende esto y ponlo en práctica.
Que siempre disfrutes de la dicha y la gloria.

Así fue como cantó. Peta permaneció en retiros de montaña y pudo meditar. Por lo tanto, desarrolló una experiencia y realización extraordinarias. Se convirtió en una de las cuatro discípulas hijas del Jetsun Milarepa. En ese momento, también, los Bönpo desarrollaron una fe inquebrantable.

Este es el ciclo del gancho de la compasión por los muertos y el establecimiento de Peta en la iluminación.

---

*1 Milarepa esta diciendo que la práctica de los Bönpos crea las condiciones para que venga la muerte.

*2 Literalmente, “expulsado a un lugar”, lo que significa que transfirió la conciencia del insecto a otra ubicación (T: *gnas spo*).

*3 Durante el período de cuarenta y nueve días después de la muerte, se celebran ritos y ceremonias especiales en beneficio del difunto un día de cada semana.

55

El Consejo Final a los Estudiantes de Ñanang

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en el valle superior de Tsarma en Ñanang, varios benefactores estaban peleando por la dote de una nueva novia, por lo que acudieron al Jetsun para mediar. “Haced que todos los que pelean vengan a mí”, les dijo. Vinieron y él les dio muchos consejos sobre el Dharma y entonó este canto de realización:

Ustedes hombres egoístas que llevan piedras en vuestras cabezas,
lucháis unos con otros para tomar para vosotros
a esta mujer que no pelea con vosotros, pero os traerá la ruina.
Ella lleva rojo oscuro en su cuerpo, pero se pudre por dentro.
Con su asquerosa vagina, anhela un hombre.

La causa raíz de toda ruina, de hecho, son las mujeres,
y el contagio de la tierra son los hombres malvados.
Esta novia que vive en una mala tierra y en un mal momento
si se casa será valiosa.
Es sucia, pero muchos hombres se pelean por ella;
esta es la conducta de la pérdida de juicio de los mundanos.
Jóvenes, no peleen, hagan un balance de ustedes mismos.
Ancianos, no sean engañosos, porque traerán vuestra propia negatividad.
Conducid a la muchedumbre de este pueblo hacia el Dharma.

Así fue como cantó, y las riñas disminuyeron. Entonces una de las benefactoras, una mujer con fe conocida como Cham-Mé, dijo de entre las filas de una fiesta donde se hicieron vastas ofrendas de respeto y servicio: “Precioso Jetsun, cuéntanos, ¿Cómo has hecho para beneficiar a los seres? ¿Cuántos discípulos-hijos tienes? Entre ellos, ¿Cuántos son siddhas?”

El Jetsun respondió: “Es verdaderamente maravilloso que estas preguntas hayan surgido en tu mente. Las dakinis me dieron una profecía que es así, y he logrado el beneficio de los seres de esta manera.” Entonces entonó este canto de realización:

Suplico al gurú y a la asamblea de dakinis.
Concede vuestra bendición para que pueda lograr espontáneamente
el beneficio de los seres.

El Nirmanakaya de la profecía de las dakinis
es Gampopa de Dagpo que brilla sobre los seres como el sol.
Rechungpa es la luna Nirmanakaya.

El tigre de los meditadores es Jodar Shiwa Ö.*[1]
Luego hay otros veinticinco, como Drigom Repa.
Estos son los principales de los que hablaron las dakinis.
Hay veinticinco siddhas, cien con realización,
y para ciento ocho, amanece la experiencia auto-surgida.
Tengo mil discípulos que actúan de acuerdo con el Dharma.
Cien mil hicieron una conexión con el Dharma,
pero solo unos pocos realmente mantienen su práctica.
Estas preguntas que has hecho muestran que tienes excelentes huellas.

Así fue como cantó. Entonces los discípulos-hijos reunidos allí dijeron: "¡Tienes muchos estudiantes que han alcanzado logros!" Todos estaban abrumados de alegría, y se sentían muy dichosos y serenos.

Luego le pidieron a Milarepa que les hiciera una dedicación, y el Jetsun dijo: "Aquí, tanto el receptor de las ofrendas como los benefactores han tenido una intención pura y virtuosa, por lo que la dedicación está presente de forma natural. Sin embargo, haré una dedicación para seguir el ejemplo del Buda. Vosotros también deberías seguir este ejemplo." Entonces entonó este canto de realización:

Gurús, yidams y asamblea de deidades,
por favor, cumplan los buenos deseos de esta dedicación.
Tengo el método para alcanzar la Budeidad
para todos los reunidos aquí, sin excepción;
por lo tanto, por favor, actúen siguiendo mi ejemplo.
Budas y Bodhisatvas,
y Sangha, también, por favor, piensen en mí.

La virtud de los seres sintientes, como yo,
que practicamos la generosidad, la disciplina ydemás.
dentro del gran samsara sin principio:
Me regocijo en todas estas obras virtuosas.
Por esta virtud que practico aquí–
la generosidad genuina, el ornamento y la riqueza de la mente,
que es la acumulación del mérito del yogui–
que pueda alcanzar la Budeidad
por el bien de mis maestros y padres.

Hasta que eso se logre, por mi virtud aquí
mientras siga a un gurú Mahayana,
que tenga un cuerpo donde guarde los tres votos;
que se cumplan todos los deseos,
y que no acumuléis negatividad entre vosotros.
Además, por el mérito de esta virtud,
con abundancia de vida, mérito, prosperidad,
séquito, actividad virtuosa y demás,
que los obstáculos que cortan la línea de vida
de la liberación sean completamente pacificados.

Así fue como cantó, y las expresiones de aprobación y buenos deseos[188] llegaron desde los cielos.

Entonces todos los estudiantes de Ñanang, al oír que el Jetsun iría a otro retiro en la montaña, hicieron excelentes ofrendas de servicio y respeto a Milarepa y le suplicaron que se quedara.

El Jetsun les dijo: "He estado en este lugar durante mucho tiempo y los benefactores probablemente estén cansados de mí. Iré a otro lugar a esperar mi muerte. Si no muero allí, nos encontraremos. Mientras tanto, deben actuar de esta manera." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies del señor gurú cualificado.
La riqueza material es como el rocío en la hierba;
sin ningún apego, practica la generosidad.
Habiendo obtenido la esencia de las libertades y los recursos,
protejan su disciplina como lo harían con sus propios ojos.
La ira es la raíz de los reinos inferiores;

a riesgo de su vida, deben practicar la paciencia.
Con la pereza, no lograrán beneficios para vosotros ni para los demás;
tened diligencia y esforzaros en la acción virtuosa.
Con la confusión, no comprenderán el significado del Mahayana;
familiarícense con la realidad de manera unidireccional.
La Budeidad no se puede encontrar en ningún otro lugar;
por lo tanto, miren la naturaleza de vuestra propia mente.
La fe es como la niebla otoñal;
cuando se disipe, deben tener perseverancia.

Así fue como cantó. Entonces los estudiantes dijeron: "Diga lo que diga Jetsun, no lo dejaremos ir a otra tierra. ¡Debes quedarte!" Por lo tanto, debido a que ofrecieron súplicas tan fervientes, el Jetsun les dijo: "Si no muero, volveré a verlos. Pero si no nos encontramos, de vez en cuando, sin olvidar estas palabras, practicarlas." Entonces entonó este canto de realización:

¡E MA! Todos los seres mundanos
cuidan sus cuerpos como una preciosa turquesa.
Pero debido a las condiciones adversas, como los árboles viejos,
eventualmente caerán.
De vez en cuando, pongan el vigilante y no se distraigan.

Amasan su riqueza como las abejas hacen la miel,
pero las condiciones adversas, como las heladas, se interpondrán en su camino.
De vez en cuando, pongan el vigilante y no se distraigan.

Por la belleza, ustedes se frotan como la seda preciosa,
pero debido a las condiciones adversas, como un arco iris, desaparece.
De vez en cuando, pongan el vigilante y no se distraigan.

Pasáis el tiempo con la familia, como bestias pastando,
pero las condiciones, como los cazadores, pueden interponerse
en vuestro camino.
De vez en cuando, pongan el vigilante y no se distraigan.

Cuidáis a vuestro hijos como un huevo,
pero las condiciones, como las rocas, pueden venir sobre ellos.
De vez en cuando, pongan el vigilante y no se distraigan.

Vuestro rostro puede ser tan hermoso como una flor,
pero con las condiciones adversas, como el granizo, desaparece.
De vez en cuando, consideren la impermanencia y desilusionaros.

Pasáis bien el tiempo el uno con el otro, como madre e hijo,
pero con las condiciones adversas, como amigos y enemigos,
entráis en conflicto.
De vez en cuando, dar lugar a la compasión por los seres sintientes.

Eres feliz cuando el sol te calienta,
pero el sufrimiento vendrá como un vendaval feroz y duro.
De vez en cuando, ser generosos con los que no tienen poder.

Benefactores masculinos y femeninos reunidos aquí,
si no pueden practicar el Dharma genuino,
entonces, si viven mucho, ¡Vuestra maldad será larga!
¡Poner esfuerzo en la actividad mundana es solo trabajo duro!

Así fue como cantó. El pueblo respondió: “Haremos lo que nos has mandado. ¡Pero no nos atrevemos a dejar que el Jetsun se vaya a otro lugar!”

Milarepa se quedó un rato en la Cueva del Vientre, y cuando finalmente se fue, se dirigió al valle inferior y puso su huella en una roca al pie de la cueva. Milarepa dijo: “La gente de Ñanang debería usar esto como un apoyo para su devoción.” Entonces Milarepa se fue sin que la gente supiera de su partida.

Este es el ciclo de los consejos finales a los estudiantes de Ñanang.

---

*1 *Jodar* (T: *jo dar*) es una bandera de oración con las seis sílabas del “Jowo”, Avalokiteshvara (Tucci 1998: 309).

56

El Médico de Yangé

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa junto con cinco de sus discípulos viajaron a Tongla, se encontraron con cinco bandidos. Cuando los bandidos registraron su paquete de artículos, no encontraron nada más que copas de cráneo. Preguntaron: "¿Alguno de ustedes es a quien llaman el Jetsun Milarepa?"

"Yo soy Milarepa," respondió el Jetsun.

Todos los bandidos se postraron y dijeron: "¡Entonces, somos muy afortunados! Por favor, danos a cada uno de nosotros algunas enseñanzas del Dharma."

El Jetsun enseñó el Dharma del karma, causa y efecto; las buenas cualidades de los reinos superiores; y las faltas de los tres reinos inferiores. Luego explicó cómo cada uno de estos son el resultado de hechos virtuosos y no virtuosos. "Todos ustedes deben entender lo que se debe adoptar y lo que se debe rechazar." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies del gurú cualificado.
Arriba, en el reino celestial de Tushita,
tan pronto como se siembra el arroz, madura inmediatamente.
Pero no es porque sean maestros en la agricultura:
Este es el resultado del mérito de vidas anteriores.
¡Sean generosos, todos ustedes afortunados!

Abajo en los dieciocho reinos del infierno,
tan pronto como el arma golpea, justo entonces la herida se cura.
Pero no es que la herida esté excelentemente atendida:
Es el resultado kármico de matar en vidas anteriores.
¡Renuncien a matar, todos ustedes afortunados!

En algún lugar de la tierra de los pretas,
tan pronto como comen, inmediatamente tienen hambre.
Pero no es porque tengan una barriga enorme:
Es la maduración de la avaricia en vidas anteriores.
¡Abandonen su avaricia, todos ustedes afortunados!

En la cuenca del estanque
se encuentra una vaca que cumple los deseos.
Ya sea que esté ordeñada o no, depende de ti.

Dentro de la raíz de la encarnación de todos los árboles
yace la medicina suprema que limpia las cinco enfermedades.
Si el medicamento se extrae o no, depende de ti.

Aunque invites al maestro gurú
quién tiene la llave, los puntos vitales de los upadeshas,
depende de ti si abres las dos puertas.

Así fue como cantó. Luego, los bandidos desarrollaron una fe suprema y cuatro de ellos ofrecieron su compromiso de no volver a atacar, robar o matar a otros. Uno de ellos siguió a Milarepa como asistente y más tarde logró una excelente realización.

Luego, el Jetsun y sus discípulos bajaron a Namar en Dingri. En el camino, se encontraron con un pastor a quien Milarepa le preguntó: "En esa tierra de allí, ¿Cuál es el nombre del gran benefactor?"

El pastor respondió: "Se llama Lhajé Yangé. Es rico y tiene una gran fe."

Milarepa y sus discípulos fueron hacia él y encontraron al médico de pie en medio de una gran multitud.

El Jetsun le dijo: "Benefactor, se dice que eres muy rico. Hemos venido esta mañana a suplicar por la comida de hoy."

El benefactor dijo: "Al otro lado del paso está Milarepa, y a este lado está Dampa Sangye. El ir y venir de todos estos yoguis nunca cesa. Si les doy de comer a cada uno de ellos, me quedaré sin nada. Si me encuentro con el mismo Milarepa, entonces ofreceré mi servicio y respeto. Pero no tenemos la fortuna suficiente para encontrarnos con él."

El Jetsun respondió: "Soy Milarepa, así que puedes traernos algo de comer."

Él dijo: "Bueno, se dice que el Jetsun Milarepa puede usar cualquier apariencia como ejemplo para enseñar el Dharma. Por favor, enséñanos un poco de Dharma usando las burbujas en esta zanja de riego frente a nosotros como ejemplo." En respuesta, el Jetsun entonó este canto de realización de la impermanencia de las burbujas de agua:

Me inclino a los pies del gurú, el Buda de los tres tiempos.
Que todas las apariencias en este pueblo se conviertan en Dharma.

La impermanencia de esta vida es como una burbuja de agua;
no es nada fiable, enseñó el gurú.

Los perezosos son como ladrones en una casa vacía;
¿No sabes que volverás con las manos vacías?

La juventud es como una flor en primavera;
no se sabe cuándo se marchitará.

La vejez es como un fuego en el campo;
¿No sabes que te pisa los talones?

El nacimiento y la muerte son como la salida y la puesta del sol;
suceden una y otra vez, dijo el Muni.

La enfermedad es como un pequeño pajaro golpeado por una piedra;
¿No sabes que tu fuerza desaparecerá?

La muerte es como el agotamiento del aceite de una lámpara;
es cierto que no siempre permanecerás.

El mal karma es como el agua que cae por un acantilado;
nunca la he visto volver a subir.

Los malvados son como un árbol venenoso;
cuanto más los conserves, eso es lo que pierdes.

Un samaya deteriorado es como una cosecha de frijoles
marchitos por las heladas;
aquellos con graves deficiencias de samaya son llevados a la ruina.

La conducta del Dharma es como la cosecha del campo;
cuanto más te esfuerces en ella, eso es lo que ganas.

El gurú es como el néctar y la medicina;
en la medida que lo mantengas, eso es lo que ganarás.

El samaya es como una torre de vigilancia;
en la medida que lo mantengas, eso es lo que ganas.

El karma negativo y virtuoso es como la rueda de la existencia;
los que profanan sus votos conocerán la derrota.

El samsara es como una espina venenosa;
cuanto más se extienda, eso es lo que sufrirás.

El Señor de la Muerte es como la sombra del sol;
nunca lo he visto bloqueado con éxito.

Cuando llegue ese momento único,
¿Hay algo más que practicar el Dharma genuino?
No hay refugio ni protector aparte de eso.
Quien obtenga el Dharma saldrá victorioso,
pero no hay nadie que desee practicar el Dharma genuino.
Los hogares del samsara generan trabajo y esfuerzo;
por el doloroso trabajo generado, se pelean y saquean.
Cuando se habla del Dharma, cuán felices son,
pero cuando se trata del significado, se reducen a un murmullo.
Benefactor, no hables demasiado; ¡Practica el Dharma sublime!

Así fue como cantó. Entonces el médico dijo: “Esto es muy útil para mi mente. Por favor, enséñame también el Dharma para ayudarme a desarrollar certeza en el Dharma del karma, la causa y efecto, y el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.” En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

En el estado de la gran realidad sin nacimiento
cae la lluvia del néctar de los cuatro inconmensurables.
Colocas a todos los seres en el camino de la gran dicha;
te alabo, Señor, Joya que Concede los Deseos.
Con este punto clave, alabo al gurú.
Ahora, por favor, escuchen estas palabras, ustedes que están sentados aquí:

Cuando eres joven y tus facultades son vigorosas,
nunca imaginas que la vejez llegará.
Pero la vejez llega, como una semilla bajo tierra.
Poco a poco y lentamente, se abre paso.

Cuando las facultades de tus cinco sentidos son nítidas,
nunca imaginas que la enfermedad vendrá.
Pero la enfermedad viene sobre ti de repente.
Con fuerza y poder, se abre paso.

Cuando, en esta vida, las apariencias parecen sólidas,
nunca imaginas que la muerte vendrá.
La muerte vendrá como un rayo.
Rápida y repentinamente, se abre paso.

La vejez, la enfermedad y la muerte, estos tres,
llegan tan fácilmente como la mano que se encuentra con la boca.
Los obstáculos vienen de repente y se clavan como una flecha.
El Señor de la Muerte espera como un vigilante sobre el paso.

Esta vida, la próxima y el bardo, estos tres,
como pájaros ciegos volando, dispuestos en sus filas,*[1]
nunca te separas de estos tres invitados.
¿No tienes miedo de tu karma negativo?

Los seres del infierno, pretas y animales, estos tres,
como las flechas de un poderoso arquero,
están al acecho en caminos estrechos y traicioneros.
Estos tres caminos traicioneros siempre te esperan.
¿No tienes miedo de tu sufrimiento anterior?
¿No te atormenta tu sufrimiento presente?
El sufrimiento es como las ondas en el agua:
Antes de que una desaparezca, otra viene justo detrás.
Si nunca llega el momento en que todas desaparezcan,
la felicidad y el dolor serán como viajeros en el camino,
tan pronto como uno se va, otro viene.
Si no llega el momento en que se detengan,
la felicidad y el ocio serán como tomar el sol,
se vuelven impermanentes por una tormenta de lluvia o una ventisca:

¿No sabes que llegarán rápidamente?
Contempla esto y practica el Dharma sublime.

Así fue como cantó. Entonces todos tuvieron fe y mostraron abundante respeto y servicio. La gente le suplicó a Milarepa que permaneciera allí con ellos permanentemente para ser objeto de su respeto, pero él se negó. Durante la única noche que se quedó, le dio a Lhajé Yangé las instrucciones clave. Luego se preparó para irse y toda la gente local se reunió y dijo: "Si el Jetsun no se queda ni por unas pocas noches, por favor enséñanos un poco de Dharma para que podamos practicar." Entonces el Jetsun entonó este canto de realización en respuesta:

Escuchad, todos los aldeanos reunidos alrededor,
¿Practicaréis definitivamente el Dharma sublime o no?
Si definitivamente tenéis la intención de practicar el Dharma,
cuando estéis durmiendo en vuestras propias camas,
no os dejéis llevar por la ignorancia del sueño.
Al final de la noche, debéis hacer la recitación de la deidad yidam.
En la primera parte de la noche, suplicad al señor gurú.
A medianoche, meditad, libre de concepción.
Antes del amanecer, esforzaros en la práctica de control de prana.
Al amanecer, debéis confesar los cinco venenos.
Cuando salga el sol, debéis sellar todas las apariencias.
¡Pero lo principal es observar vuestra mente!

Las instrucciones clave fueron recibidas del gurú.
Suplicad a la deidad yidam.
Mantened el samaya con vuestros hermanos vajra.
Haced ofrendas a las Tres Joyas preciosas.
En vuestra coronilla, meditad en la gran compasión.
Recitad la esencia de Mani Padme.*[2]

Sed generosos con todos los pobres.
Tened compasión de los que no tienen ningún poder.
Prestad servicio a los que son cultos y disciplinados.
Tened respeto hacia vuestro padre y vuestra madre.
La asamblea de cientos de sabios y excelentes gurús
no practicaron otros puntos que estos.
¡Que todas las cosas temporales sean auspiciosas!
Aspiro a que vuestras vidas sean largas y libres de enfermedades.

Así fue como cantó. Todos ellos obtuvieron una fe inquebrantable y Lhajé Yangé tomó el camino en el momento de la muerte. Entonces el maestro Jetsun y sus discípulos fueron a Chuwar.

Este es el ciclo del Médico de Yangé.

*1 De acuerdo con la tradición popular Tibetana, hay una especie de ave en el Tíbet que, de hecho, es ciega y que vuela en forma de V siguiendo detrás de una especie vidente de otra especie en el frente. (TN)

*2 Esto se refiere al mantra de Avalokiteshvara, el Bodhisatva de la compasión: Om Mani Padme Hum.

57

El Posterior Viaje al Tíbet Central

Namo Guru

Rechungpa, el hijo del corazón del Jetsun Milarepa, tenía algunos obstáculos con respecto a la Princesa Dembu, y para despejarlos, el Jetsun vino a Rechungpa, emanándose como un mendigo. Rechungpa tenía un gran trozo de turquesa que provenía del valle de Yakdé, que envolvió con un paño y se lo dio al "mendigo."

"Mi hijo no tiene apego a las cosas materiales y tiene una gran compasión", pensó. Debido a la condición de dar la turquesa, Rechungpa se desilusionó con la Princesa Dembu, la dejó y regresó para estar con el Jetsun.

En el camino, Rechungpa pidió limosna a la hija moribunda de un rico Khampa y le ofrecieron dos porciones de carne seca, que cortó finamente para ofrecer el Jetsun.

En Chuwar, el Jetsun, mientras estaba sentado con su séquito de discípulos-hijos, dijo: "Rechungpa viene cargando algo que es tan grande que no cabe en este valle." Rechungpa llegó rápidamente. Le dio una bolsa llena de carne como regalo al Jetsun y le preguntó sobre su salud, a lo que Milarepa respondió con este canto de realización:

> Para este yogui que vaga por las nobles blancas montañas nevadas,
> el mandala de su cuerpo floreciente se expande.
> Habiendo limpiado la dura enfermedad de los cinco venenos,
> no tengo desasosiego; soy feliz.
>
> He renunciado a las distracciones del apego a las ocupaciones.
> Al alcanzar la libertad y el control, soy feliz.
> Abandonando las muchas actividades complicadas,
> permaneciendo en tierras solitarias sin gente, soy feliz.
> Abandonando la vida hogareña del sufrimiento mundano,
> sin acaparar y mantener temporalmente, soy feliz.
>
> Sin estudiar textos con ambición intelectual,
> sin preocupaciones, mi mente es feliz.
> Sin deseos de hablar y sin gran orgullo,
> sin debates ni palabrería, soy feliz.
> Sin saber nada de engaños ni falsedad,
> sin hacer "esto" por "aquello", soy feliz.
> Sin arrogancia ni deseo de fama,
> no digo nada malo, por lo que soy feliz.
> Donde quiera que me quede está bien; donde esté, soy feliz.
> Cualquier ropa está bien; con cualquier cosa que haga, soy feliz.
> Cualquier comida está bien; con cualquier cosa que consiga, soy feliz.

Un hombre como yo siempre es feliz.
Hijo, Rechungpa, ¿Has venido aquí feliz?

Así fue como cantó. Luego, se cocino la carne con algunas verduras y se sirvió a todos los monjes.

Uno de los repas, dijo, "El Jetsun dijo que su hijo del corazón Rechungpa venía con un regalo tan grande que no cabría en el valle. ¿Cual era ese regalo?"

El Jetsun respondió: "¡La ofrenda de carne y verduras no cabrá en el valle de su vientre!" Ante eso, todos se rieron.

Entonces el Jetsun dijo a los discípulos-hijos: "Ahora les daré a todos un abhisheka, y por el bien del *tendrel*, deberían ofrecerme algo. Rechungpa, si no das nada, está bien."

Rechungpa, disgustado, se unió a la ceremonia. En el centro del mandala, estaba el trozo de turquesa, sin adulterar, que había ofrecido previamente al mendigo. Rechungpa estaba estupefacto. Al darse cuenta de que el mendigo al que le dio la turquesa era la emanación del Jetsun, confiaba en que era la compasión del Jetsun separarlo de la Dama Dembu.

El Jetsun dijo: "Rechungpa, si no fuera por mí, el valor de esta turquesa se habría convertido en tu ruina. Has tenido una devoción ininterrumpida hacia mí y nunca has abandonado tu compasión por los seres. Estoy satisfecho." Entonces entonó este canto de realización:

Las bendiciones del padre gurú son muy poderosas,
el milagro de Milarepa fue muy significativo,
y la compasión y generosidad de Rechungpa son muy fuertes.

Cuando le diste la turquesa al mendigo, fui yo quien la recibió,
y esta noche es un regalo ritual para el abhisheka de Chakrasamvara.
La compasión que tienes por los que no tienen poder
es como una ofrenda a los Budas de los tres tiempos.
Tu ofrenda con compasión a mí, ese mendigo,
fue de hecho, una ofrenda a Milarepa.
Ya que todos los seres han sido nuestros padres y madres,
excluir o discriminar a cualquiera de ellos
es como comer un fuerte veneno sin ser consciente.
Las mentes de los sabios y nobles son armoniosas,
así que para presumir de tus propios puntos de vista con apego y agresión
es como tirar todo tu entrenamiento al agua.
El Dharma que no distingue lo correcto de lo incorrecto,
es parcial hacia las visiones y denigra el verdadero Dharma,
corta la cuerda que se apodera de la liberación.
Toda la felicidad de uno viene de los demás,
y todo beneficio para los demás es la causa de la felicidad de uno.
Todos los tipos de daño son negatividad para uno mismo;
por lo tanto, generado la intención de hacer beneficio,
uno viene en medio de las deidades mandala.

Confiesa todas tus caídas negativas
y haz compromisos firmes para mantener tus votos.

Así fue como cantó. Rechungpa se arrepintió y confesó en presencia del Jetsun y sus amigos del Dharma. Luego ofreció este canto de realización:

Con el karma de la distracción, deseando la comodidad corporal,
seguí las apariencias que me guiaron.
Engañado, recogí el karma de los reinos inferiores.
Los confieso ante el cuerpo de mi padre gurú.

Los maestros del engaño tienen un amor por las palabras;
una lengua tan hábil es causa de los infiernos.
Mucha carne y licor hacen que te conviertas en un preta.
El discurso despreocupado y la deshonestidad:
Esto lo confieso ante el discurso de mi padre gurú.

El deseo de placer es la causa de la mente malévola.
Con deseo de fama y conducta insana,
uno acumula todo tipo de karma negativo.
Confieso esto ante la mente de mi padre gurú.

Vagando por los pueblos de las tierras del mal
se rompió la práctica ritual del poderoso mandala.
Con la actividad de intimidar a muchos demonios
el poder del mantra profundo se desvió.
Haciendo planes para hacer muchas cosas
se cortó la corriente del excelente samadhi.
Esto lo confieso ante las deidades del mandala.

Al permanecer en varios dormitorios,
empecé a distinguir el yo y el otro.
Que no pude asumir la derrota por mí mismo,
lo confieso ante mis amigos del Dharma.

Así fue como cantó. Luego, el Jetsun dio el abhisheka y extensas instrucciones de señalización a todos los repas. Sentado en la fila de la asamblea después del abhisheka, Repa Shiwa Ö le dijo al Jetsun: "Rechungpa es alguien que ha alcanzado el dominio sobre el prana y la mente, y ha tomado una consorte secreta. ¿No debería el Jetsun considerar esto? ¿Por qué es necesario que Rechungpa ofrezca su confesión aquí?"

El Jetsun respondió: "Debes entender los puntos clave importantes del tiempo." Entonces entonó este canto de realización:

Me inclino a los pies de Marpa, que es tan bondadoso.
Concede tu bendición de que mi flujo mental se dirija al camino.
Acéptame con compasión para que conozca los flujos mentales
de mis discípulos.

Si no se conoce el momento adecuado para practicar el Dharma,
el yogui se extravía.
Si no se conoce el momento adecuado para hablar, el anciano se extravía.
Si no se conoce el momento adecuado para dar la comida,
el ama de casa se extravía.

Si no se conoce el momento adecuado para hacer el trabajo,
el siervo se extravía.
Si no se conoce el momento adecuado para encontrarse con los enemigos,
el héroe se extravía.
Si no se conoce el momento adecuado para cumplir con las condiciones
adversas, los monjes nobles se extravían.
Si no se conoce el momento adecuado para soportar el sufrimiento,
el beneficio se extravía.
Si no tienes resistencia en la meditación, tu objetivo se extraviará.
Si no se apoyan unos a otros, los amigos del Dharma se extravían.
Si el estudiante no escucha al maestro, la relación con el discípulo se extraviará.
Las formas en que uno puede extraviarse son insondables:
¡Practicad como yo les digo, mis discípulos-hijos!

Así fue como cantó y todos desarrollaron certeza. Entonces Rechungpa se comprometió a cumplir lo que el gurú le ordenara.

En un sueño que tuvo en el que puso un gran esfuerzo en servir al gurú, Rechungpa colocó un fardo de lana en un perro para que lo llevara, y gritó, '¡Escribe las palabras!' y se fueron. Cuando llegaron a un paso de montaña en el sueño, ochenta y ocho personas estaban allí y los escoltaron. Y había ochenta y ocho personas para recibirlos cuando llegaron. Rechungpa le preguntó al Jetsun, "¿Cuál es el significado de este sueño?" Entonces el Jetsun respondió con este canto de realización:

El perro significa que tendrás un compañero;
tu flujo mental será más suave que la lana;
Las palabras significan que aprenderás el significado de los términos;
clamarás tu experiencia cantando cantos;
y serás recibido y escoltado por ochenta y ocho.

Otra noche, Rechungpa soñó que se quitaba la ropa y empezaba a lavarse con agua. Luego, transformándose en un pájaro, voló hacia un árbol y se miró en un espejo. Le contó su sueño a Milarepa, quien respondió:

Quitándote la ropa de las ocho preocupaciones de esta vida,
te lavaste con el agua inmaculada de las instrucciones.
El cuerpo del pájaro de la bondad amorosa y la compasión

voló con las alas de las dos acumulaciones
y aterrizó en la cima del árbol de la iluminación,
luego recibió las enseñanzas simbólicas de las dakinis-espejo.

Otra noche, Rechungpa soñó que cabalgaba de espaldas en un burro y vestía una prenda de pelo grueso de yak.*[1] Cuando se lo contó al Jetsun, le explicó:

Cabalgas en el burro del Mahayana
y le das la espalda al samsara.
Saludas al Nirvana justo en tu frente
y serás objeto de esperanza*[2] para todos.

De nuevo, en otra noche, Rechungpa soñó que le habían colocado una joya en la cabeza. Llevaba ropa inmaculada en su cuerpo y se miraba en un espejo impoluto. En su mano derecha había un vajra y en su mano izquierda sostenía un kapala lleno de comida. Estaba sentado en un asiento de loto en la postura vajra, y en su espalda, la luz se arremolinaba e irradiaba. Su cuerpo ardía en llamas y frente a él brotó un estanque de agua. En su corazón, el sol y la luna brillaban. A su izquierda, muchos hombres y mujeres estaban sentados en una fila; y a su derecha, cuidaba de una sola oveja y de un rebaño de cabras; entonces las ovejas se multiplicaron en muchas. Cuando le contó al Jetsun de su sueño, el Jetsun dijo: “Esto es lo que significa tu sueño,” y entonó este canto de realización:

La joya eres tú meditando con el gurú en tu coronilla,
tienes la tela de algodón blanco inmaculado del linaje Kagyu,
y miras el espejo que señala el linaje susurrado.
El vajra en tu mano derecha significa que has conquistado la conceptualidad;
tu izquierda muestra que sostienes la experiencia de la dicha-vacuidad.
El asiento de loto significa que no estás manchado por las faltas;

la postura vajra significa que permaneces en el samadhi de un solo punto.
La realización se arremolina radiantemente en tu espalda.
Los signos de calor y experiencia brotan en el estanque.
En tu cuerpo, el chandali arde como fuego.
El sol y la luna significan que permaneces en el estado de luminosidad.
A tu izquierda, la fila de hombres y mujeres
son los dakas y dakinis invitados allí.
A tu derecha, las ovejas y las cabras significan que protegerás a tus discípulos,
y la multiplicación de las ovejas significa que el linaje susurrado se extenderá.

Así fue como cantó. “Ya que todas estas cosas sucederán, no necesitas quedarte aquí a mi lado. Ahora puedes seguir adelante; ha llegado el momento de aquellos a quienes domesticarás, así que realiza un gran beneficio para ti y para los demás.” Entonces Milarepa entonó este canto de realización de consejos:

¡Escucha ahora, mi hijo Rechungpa!
Dado que el samsara y el nirvana dependen de las condiciones,
si puedes confiar en un noble gurú,
las instrucciones sin esfuerzo vienen implícitamente.

¡Escucha ahora, mi hijo Rechungpa!
Habiendo abandonado el apego a tu hogar,

si puedes quedarte en los retiros de montaña,
el siddhi sin esfuerzo vendrá implícitamente.

Si abandonas el deseo de riqueza material–
el karma negativo con la fijación como su raíz–
y puedes estar sin fijación o apego,
la guía de la gran dicha vendrá implícitamente.

¡Escucha ahora, mi hijo Rechungpa!
La raíz del samsara es dar nacimiento.
Habiendo cortado los lazos de hijos y sobrinos,
si puedes permanecer solo,
entonces el reino completamente puro vendrá implícitamente.

¡Escucha ahora, mi hijo Rechungpa!
Aunque ahora el Dharma genuino se ha extendido,
está mezclado con muchas cosas que solo parecen Dharma.
Muchas personas dicen que son gurús o maestros,
pero solo usan un discurso agradable y cautivador.
Ve y enséñales el excelente linaje, hijo mío.

¡Escucha ahora, mi hijo Rechungpa!
Si deseas practicar el Dharma desde lo más profundo de tu corazón,
debes emplear el antídoto del Dharma para las aflicciones.
No utilices solo palabras hipócritas.
Estar libre del objetivo de la comodidad es importante.

¡Escucha ahora, mi hijo Rechungpa!
Si deseas alcanzar el fruto de la Budeidad,
no te preocupes por los placeres de esta vida.
No pierdas tu verdadero objetivo que depende de la mente.
¡Haz que la meditación sea estable dentro de tu flujo mental!

"Rechungpa, en el pasado, cuando te dije que te quedaras, querías irte. Pero ahora debes ir al lugar sagrado del Bosque Jarpo en la Montaña Nevada de Shampo. Beneficia a los seres sintientes allí en Do de Loro, en la frontera del Tíbet." Luego entonó este canto de realización:

Rechungpa, gran hijo de este padre,
ahora, ve a la tierra de Ü en el Tíbet.
Tú, el más significativo de mis cuatro hijos,
ve ahora, y medita con el gurú en tu coronilla.
Tú, un hijo de los linajes,
ve ahora y mantén el samaya sin distracción.
Tú, lámpara, un sostenedor del linaje susurrado,
ve ahora y despeja la oscuridad de la ignorancia.

Ve y difunde el Dharma a los adecuados.
Ve y mantenlo en secreto de los incapaces.
Ve y coloca la vara de la fuerza vital*[3] de las enseñanzas.
Ve y acepta a los adecuados con compasión.
Ve y recorre la frontera Sur.
Ve a meditar en la Montaña Nevada de Shampo
ve a buscar un retiro en la frontera del Tíbet en Do.

Así fue como cantó. Cuando Rechungpa estaba preparado para partir, se postró ante el Jetsun y ofreció algunas palabras con esta melodía.

Rechungpa, gran hijo de este padre,
va a Ü como lo ordena el gurú.
Mientras Rechungpa está de viaje a Ü,
concédeme bendiciones con tu cuerpo vajra.
Con tu discurso de Brahma, despeja todos los obstáculos.
Con tu mente libre de conceptos, guíame en el camino.
Padre Jetsun, por favor, permanece en buena salud.

Mientras tu hijo Rechungpa viaja a Ü
por favor, sigue siendo mi amable guía.
Cuando me vaya, Oh Precioso,
encarnación de los Budas de los tres tiempos,
protector de los seres, que te encuentres bien.
Tú con percepciones superiores y poder milagroso,
con tu ojo del Dharma, que te encuentres bien.
Precioso con bondad que no se puede recompensar,
uno que despeja la oscuridad de la ignorancia, que te encuentres bien.
Tan significativo de conocer, con tu poder mágico,
guía de la iluminación, que te encuentres bien.

Luego, cuando Rechungpa partió, el Jetsun entonó este canto de realización sobre la visión, la meditación y la conducta:

Hijo, no adoptes ninguna visión sesgada.
Para la meditación, mantente en retiros de montaña.
Para la conducta, abandona a los amigos negativos.
Para el samaya, deja que tus percepciones permanezcan armoniosas.
¡Para el fruto, contempla tu muerte!

“Hijo, en el año de la Hembra de Conejo de Madera, el día catorce del mes del Caballo, debes regresar aquí. Es muy importante que lo hagas.” Luego le dio a Rechungpa una pieza de oro y muchos consejos de corazón. Aunque a Rechungpa le resultaba casi insoportable separarse de su gurú, estaba decidido a ir al Tíbet Central como el gurú le había ordenado. Luego, mientras lloraba, ofreció este canto de aspiración para volver a encontrarse con su gurú:

Los ríos de la India y los ríos de Nepal
son diferentes en cuanto a las tierras por donde fluyen.
Pero los ríos son todos de un solo sabor;
todos se encontrarán en la extensión del océano.

El sol que amanece desde el Este,
y la luna que sale del Oeste,
son diferentes en relación a los cuatro continentes.
Pero su luz es de un solo sabor;
todos se encuentran en el cielo despejado.

Las mentes de los Victoriosos y los seis tipos de seres
son diferentes solo en términos de ignorancia.
La mente misma es de un solo sabor;
todos se encuentran en la extensión del Dharma.

El padre Jetsun que permanece en las montañas
y yo, Rechungpa, que deambulo por las tierras
son diferentes solo en términos de nuestros cuerpos ilusorios.
En el Dharmakaya somos de un solo sabor.
Nos encontraremos en el reino de Akanishta.
Padre Jetsun, por favor, mantente bien.
Yo, Rechungpa, iré a Ü.

Llevando los pies del Jetsun a su coronilla, hizo muchas aspiraciones y partió hacia el Tíbet Central.

Mientras se hospedaba en un monasterio en el Bosque de Jarpo, había una dama*[4] que vino a ofrecerle su confesión. Al principio, no quiso recibirla, pero después de un tiempo, por gran compasión y ante las fervientes peticiones de Rinchen Drak, le concedió una audiencia. Como era pobre e indigente, sufría con sus tres puertas, y Rechungpa tuvo una gran compasión ilimitada por ella. Conmovido, lloró y le dio un pedazo de oro, luego entonó este canto de realización:

A los pies de Mila, supremo entre los seres, suplico.
Pienso en tu bondad una y otra vez: por favor, acéptame con compasión.

Tu discurso no se parece a ninguno que haya escuchado.
Cuando estaba en la presencia de mi gurú,
el gran trozo de turquesa, nuestra base de disputa,
fue colocado sobre el mandala.
Ver eso me puso los pelos de punta.
Antes, el me dijo: “No vayas a Ü.”
Ahora, “a Ü debes ir”, dijo.
Pienso en esto y estoy realmente asombrado.

En el ejemplo de vida del Padre Jetsun,
no había diferencia entre el oro y la tierra.
Me dijo: “Toma, ahora, toma este oro.”
Pensando en esto, doy lugar a la alegría.
Con este oro que me dio mi padre dijo:
Podrás hacer muchas estatuas de Buda,
y a través de eso, purificarás los oscurecimientos de tu cuerpo.
Recita muchos dharanis y mantras;
a través de eso, purificarás los oscurecimientos del habla.
Haz muchas estupas y tsa-tsas;
a través de eso, purificarás los oscurecimientos de la mente.
Interiormente, deja tu mente como testigo.
En última instancia, practica las instrucciones clave de linaje susurrado.

Una y otra vez, suplica al Señor,
y de vez en cuando da lugar al arrepentimiento.
Actúa de esta manera y logra un gran beneficio.

Así fue como cantó. Con gran amor, aceptó a la dama y al tío bajo su cuidado. Les dio las instrucciones del linaje susurrado, los puso a meditar y, a través de eso, el tío quedo libre de la lepra. Se dice que la dama, dando lugar a una excelente experiencia y realización, se convirtió en una excelente yoguini que benefició a los demás.

Este es el ciclo del Último Viaje al Tíbet Central.

---

*1 Esto configura un juego de palabras, que aparece en el canto a continuación. La palabra para un tipo particular de tela gruesa de pelo de yak, que es de color negro y se usa a menudo para hacer carpas, es la misma que la palabra para “esperanza” (*re ba*).

*2 Véase la nota anterior.

*3 Una “vara de fuerza vital” (T: *srog shing*) es una pieza larga de madera que se elige especialmente y se prepara con bendiciones y consagración, y luego se coloca como eje y centro energético de una estupa o estatua sagrada.

*4 La dama aquí, aunque no se nombra explícitamente, parece ser la princesa Dembu. En otras versiones de la historia de Rechungpa, el rey estaba disgustado con la eventual partida de Rechungpa. El rey culpó a la princesa y, como castigo, la entregó al primer hombre que llegó al palacio a la mañana siguiente, que resultó ser un tío materno con una enfermedad de la piel (T: *mdze*, algo similar a la lepra).

Parece, aquí, que la turquesa fue la base de las peleas entre Rechungpa y la princesa. A continuación, el “tío” con lepra, de nuevo, no se nombra específicamente, pero es sincrónico con el nuevo compañero de la princesa Dembu en las otras versiones de la historia (Roberts: 208-213).

58

Tashi Tsek

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa estaba en Lhadro en Drin, había un benefactor llamado Tashi Tsek que ofreció su servicio al Jetsun. En ese momento había muchos benefactores que recibían enseñanzas del Dharma. Tashi Tsek dijo: "Jetsun, cuando escucho mucho Dharma enseñado esta manera, a corto plazo, tengo una sensación de gran alegría. Aunque no creo que pueda hacer una gran cantidad de práctica y estudio, ya que el Jetsun mismo ha hecho práctica de meditación, ahora tengo fe en lo que la meditación puede hacer. En última instancia, ¿Sería más feliz haciendo meditación?"

"Las explicaciones se dan y se entrenan en aras de la meditación. Por lo tanto, si uno estudia sin practicar y meditar, entonces el estudio es inútil." Entonces entonó este canto de realización:

> Enseñar el Dharma sin prácticar solo trae orgullo.
> Un hijo adoptado pero no atendido se convierte en un demonio destructivo.
> Sin instrucción, un montón de libros es una carga inútil.
> Sin transmisión, son el yugo de los estafadores; ¿A quién beneficiarán?
> Al escuchar el engaño del yana provisional, uno se alegra;
> pero nadie quiere escuchar el discurso definitivo del gurú.
> Fieles benefactores y discípulos-hijos, practiquen el Dharma sublime.
> No escuchéis a los que son descuidados y engañosos.
> Confiad en las palabras humildes y verdaderas que no tengan faltas.

Así fue como cantó. Entonces Milarepa dijo: "Si quieres practicar definitivamente el Dharma, haz mucho entrenamiento. Será útil si practicas por un tiempo de acuerdo con su significado. Si hablas mucho, simplemente te confundirás con las visiones superiores e inferiores; y al hacer muchas cosas aparentemente buenas sin realmente apoderarte de la mente, te engañarás. Si tienes un gran apego a este mundo mundano, aunque puedas practicar el Dharma, tu práctica estará llena de hipocresía. Además, algunos practicantes del Dharma se centran en sus propios y escasos logros y, al desarrollar el orgullo de las buenas cualidades de esos, pierden la fe en las buenas cualidades de los maestros anteriores y no reciben ninguna bendición.

"Si crees que tienes mucho tiempo libre para practicar el Dharma, cuando en realidad no hay tiempo libre en absoluto, entonces, cuando llegue la muerte, ¿Qué hay que hacer? Debes usar toda la comprensión del Dharma que tienes y practicar mirando hacia el interior. Si alguien no combina el estudio y la práctica al mismo tiempo, puede saber mucho y pensar: "Debería practicar", pero no habrá fin a lo que se puede conocer intelectualmente.

"Si hablas con un maestro noble y rico en el Dharma, te dirá que no hay ni una pizca del Dharma que no necesites; tendrás muchas instrucciones clave profundas, pero no sabrás cuáles practicar realmente. Puedes elegir una para practicarla, pero luego, cuando no aparezcan signos de experiencia, puedes pensar: '¿Debería estar haciendo una práctica diferente?' y nunca llegará ningún logro de ningún tipo. Será como alguien que estudia algo nuevo durante mucho tiempo pero olvida lo que sabía antes, como una flor en la mano de un niño."

Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Escuchad de nuevo, fieles benefactores:
Sin comprender la fuerza de la verdad del karma,
los malvados esperan alcanzar la liberación;
pero les duele el paso de los días, los meses y los años.
Los infelices se alegran cuando pasan los días y los meses:
"¿Será buena esta temporada?" se preguntan siempre.
Sin ser conscientes, vuestra vida humana pasa.
Este es el discernimiento de un hombre insensato.

Si estáis verdaderamente decididos a practicar el Dharma,
haced ofrendas a los objetos puros;
tomad refugio en las Tres Joyas preciosas;
dad servicio al gurú;
ser respetuosos con cada uno de vuestros padres;
dad generosamente sin esperanza de reembolso;
beneficiad a los que no tienen poder;
adoptad una conducta con vuestro flujo mental en concordancia con el Dharma.

Si practicáis el Dharma, no necesitáis mucho.
Tener muchos compromisos es falso.*[1]
¡Mirad para ver si vuestro flujo mental está unido a esto!

Así fue como cantó. Entonces los benefactores dijeron: "Lo que has dicho es fácil de entender y ayuda a nuestras mentes. Practicaremos de acuerdo con tus instrucciones. Por favor, danos más consejos de Dharma que sean apropiados para nuestra comprensión."

El Jetsun respondió: "Si me escucháis, tengo muchos métodos excelentes para compartir. ¿Queréis escuchar?"

"Ciertamente escucharemos; por favor, dinos", dijeron.

"Bueno, ya que esto será beneficioso para ustedes tanto en esta vida como en la próxima, sería excelente que lo hicieran." Entonces entonó este canto de realización:

Bueno, entonces, hombres y mujeres benefactores,
si quieren cultivar la última cosecha,
y escuchar lo que digo:

Todo ser seguramente morirá;
por lo tanto, es excelente practicar el Dharma genuino.

Aunque reúnas riquezas ilusorias, se esfumarán;
por lo tanto, es excelente practicar la generosidad.

Aunque tengas un profundo amor por los parientes mundanos,
se separarán de ti;
por lo tanto, es excelente meditar en la no dualidad.

Aunque construyas castillos ilusorios de tierra, se derrumbarán;
por lo tanto, es excelente mantenerse en lugares solitarios.

Aunque tengas comida y bebida para tu cuerpo, todo se agotará;
por lo tanto, es excelente acumular méritos.

Las actividades condicionadas no tienen fin;
por lo tanto, es excelente abandonar la actividad.

El habla tonta nunca se agotará;
por lo tanto, es excelente ir sin hablar.

Las instrucciones clave por sí solas son como frotar aceite en la piel;
por lo tanto, es excelente seguir a un gurú erudito.*[2]

La experiencia es como la luna que brilla en la oscuridad;*[3]
por lo tanto, es excelente meditar como un río que fluye.

Estos son diez puntos clave básicos
surgieron en la mente de este repa yogui.
Hombres y mujeres de Drin, ¡Este es vuestro lote de Dharma!

Así fue como cantó. Todos los hombres y mujeres benefactores allí tomaron refugio, despertaron la Bodichita, se dedicaron e hicieron aspiraciones. Todos ellos desarrollaron una perspectiva del Dharma. Muchos de ellos se convirtieron en meditadores y algunos desarrollaron buenas experiencias.

Este es el ciclo de Tashi Tsek.

---

*1 Es falso porque no puedes conservarlos. (TN)

*2 Si uno solo recibe las instrucciones clave sin comprender la visión última, entonces esas instrucciones son como frotar aceite en la piel, que simplemente permanece en la superficie; esas instrucciones por sí solas no pueden penetrar completamente el flujo mental de uno. Por lo tanto, uno debe confiar en un gurú que es erudito y puede explicar la visión última y el significado de las instrucciones. (KTGR)

*3 La luna ilumina la oscuridad solo cuando está presente, pero cuando se pone, la oscuridad regresa. Del mismo modo, las experiencias meditativas son solo pasajeras, y uno debe meditar continuamente o las experiencias no se estabilizarán. (KTGR)

59

Los Estudiantes de Drin

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en el Castillo de Piedra de Drin, Dzesé y Khujuk, junto con todos los demás estudiantes benefactores, solicitaron el Dharma. El día que iban a partir, Dzesé Bum dijo: “Por favor, enseña algún Dharma que sea fácil de entender para todos los que estamos reunidos aquí hoy.”

El Jetsun dijo: “Muy bien, todos ustedes concentren sus oídos y escuchen.” Entonces entonó este canto de realización:

Padre Marpa supremo y bondadoso, por favor concede tus bendiciones.
Fieles reunidos, vuelvan su mirada hacia el Dharma;
escuchen durante un rato sin distracciones.

Vosotros, hombres superiores, debéis practicar el Dharma.
Si un hombre superior no tiene Dharma,
es como un buitre, el rey de los pájaros.
Aunque su asiento sea alto, tiene poco significado.

Los hombres medianos deberían practicar el Dharma.
Si un hombre mediano no tiene Dharma,
es como un tigre con rayas brillantes.
Aunque tiene un gran orgullo heroico, tiene poco significado.

Los hombres inferiores deberían practicar el Dharma.
Si un hombre inferior no tiene Dharma,
es como el burro de un comerciante.
Puede llevar una gran carga, pero tiene poco significado.

Las mujeres superiores deben practicar el Dharma.
Si una mujer superior no tiene Dharma,
es como una pintura dentro de un templo.
Aunque su forma es hermosa, tiene poco significado.

Las mujeres medianas deben practicar el Dharma.
Si una mujer mediana no tiene Dharma,
es como un pequeño ratón marrón.
Aunque es grande para acaparar, tiene poco significado.

Las mujeres inferiores deben practicar el Dharma.
Si una mujer inferior no tiene Dharma,
es como una zorra.
Aunque camina por todas partes, tiene poco significado.

Ustedes, los ancianos, deberían practicar el Dharma.
Los ancianos que no tienen Dharma
se pudren desde el núcleo, de adentro hacia afuera.

Los hombres jóvenes también deben practicar el Dharma.
Si un joven no tiene Dharma,
es como ponerle una armadura y armamento*[1] a un buey.

Las doncellas también deben practicar el Dharma.
Si una doncella no tiene Dharma,
es como atar una joya a una vaca.

Los jóvenes también deben practicar el Dharma.
Si un joven no tiene Dharma,
es como el florecimiento de una flor venenosa.

Los niños también deben practicar el Dharma.
Si un niño no tiene Dharma,
es como un ladrón poseído por demonios.[189]

Cualquier cosa que esté desprovista de Dharma,
no tendrá ningún significado.

Si quieres vivir de manera significativa,
entonces, en todo, practica el Dharma sublime y genuino.

La benefactora Khujuk dijo: "Jetsun, tienes a estos monjes e discípulos-hijos aquí contigo ahora, y sin embargo sigues siendo feliz viviendo en retiros de montaña solo. ¿Tienes otros buenos amigos?"

"Así es como son." Entonces entonó este canto de realización:

Me postro ante el padre gurú.
Este yogui vaga por los retiros de montaña;
allí tengo veintiún excelentes amigos.

El gurú, el yidam y las dakinis, estos tres;
son excelentes amigos a los que suplico.

El Buda, el Dharma y la Sangha, estos tres;
son excelentes amigos a los que voy en busca de refugio.

Los sutras, tantras y tratados, estos tres;
son excelentes amigos con los que estudio.

Los nadis, pranas y bindus, estos tres;
son excelentes amigos del camino de la práctica de los medios.

Felicidad, claridad y no-pensamiento, estos tres;
son excelentes amigos del equilibrio meditativo.

Visión pura, devoción y compasión, estos tres;
son excelentes amigos para lograr la iluminación.

Los dakas, dakinis y dharmapalas, estos tres;
son excelentes amigos que eliminan los obstáculos.

Así fue como cantó. Entonces ella dijo: "¡Qué maravilloso! ¿Puedes usar algunos ejemplos para decirnos cómo son estos amigos cuando estás con ellos mientras haces tu práctica?"

Milarepa dijo: "Son así." Entonces entonó este canto de realización:

Desde el gran Vajradhara hacia abajo,
y hacia arriba desde Marpa el Traductor,
los gurús siddha del linaje,
les suplico: Por favor, concedan sus bendiciones.

Sobre el asiento de sol y la luna en la coronilla de mi cabeza
se sientan estos gurús del linaje de la práctica.
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como una collar de perlas ensartadas.
Ser bendecido por el gurú –¡Qué delicia!

Mis apoyos son las Tres Joyas preciosas;
me cuidan, sin distracciones, con compasión.
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como una madre que cuida a su preciado hijo en su regazo.
Estar libre de cansancio –¡Qué delicia!

A mi derecha, los dakas dan su bendición;
eliminan todas las condiciones adversas.
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como armas afiladas ondeando sobre mi cabeza.
No tener condiciones adversas –¡Qué delicia!

A mi izquierda las dakinis dan su bendición;
otorgan los dos tipos de siddhi.*[2]
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como madres y hermanas que me rodean con bondad.
Recibir todo lo que uno quiere o necesita ¡Qué delicia!

Delante están reunidos los dharmapalas con samaya;
realizan la actividad que se les ha encomendado.
Si doy un ejemplo de cómo son:

Son como sirvientes involucrados en su trabajo.
Lograr lo que uno desea –¡Qué delicia!

Mis tres poderes de la visión del Dharmata
eclipsa con creces al yana inferior.
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como el león que vaga en la nieve.
Estar libre de temor –¡Qué delicia!

Mi meditación, las alas incipientes de la sabiduría y los medios,
se eleva en el espacio del Dharmata.
Si pongo un ejemplo de cómo es:
Es como un buitre volando muy alto.
Estar sin preocuparse de caer –¡Qué delicia!

Mi conducta, las franjas prósperas de una intención fuerte y clara,
elimina cualquier somnolencia.
Si pongo un ejemplo de cómo es:
Es como un tigre vagando por el bosque.
Estar libre de miedo –¡Qué delicia!

Mi fruto son los tres kayas manifestados,
con el Nirmanakaya que realiza el beneficio para los seres.
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como el juego del pez con manchas doradas.
Estar libre de cansancio o fatiga –¡Qué delicia!

A veces canto pequeñas melodías de realización;
superan con creces las apariencias.
Si doy un ejemplo de cómo son:
Son como el rugido del dragón turquesa en el cielo.
No tener aprensión –¡Qué delicia!

Yo, el yogui Milarepa,
deambulo sin rumbo en los retiros de montaña.
Si doy un ejemplo de cómo soy:
Soy como los animales que pastan en las colinas.
Estar libre de miedo –¡Qué delicia!

Deliciosamente he cantado para ti
este canto de cinco ejemplos y su significado, haciendo seis.

Vosotros, humanos y devas, que residís en los pueblos,
sin distracciones, enfocad vuestros oídos.
Reflexionando cuidadosamente, mirad vuestra propia mente.
Que no tengáis ningún remordimiento ante la muerte;
haced aspiraciones auspiciosas de acuerdo con el Dharma.

Así fue como cantó, y todos quedaron satisfechos. Todos se esforzaron por practicar la virtud, y entre ellos había varios jóvenes que seguían al Jetsun y lo atendían. A ellos, Milarepa les dio los abhishekas e instrucciones, y los hizo meditar. Cada uno de ellos obtuvo la realización.

Este es el ciclo de los estudiantes de Drin, como Dzesé y Khujuk.

---

*1 Este término (T: *'khor gsum*) se refiere específicamente a la armadura, el casco y el cuchillo. Este era el equipo típico que los hombres jóvenes usaban en el Tíbet. (TN)

*2 Los siddhis comunes de las percepciones superiores y los siddhi supremos de la iluminación.

60

La Victoria Sobre los Cuatro Maras, y la Respuesta a un Mantrika

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se alojaba en la Fortaleza Celestial de la Roca Roja de Poto, algunos estudiantes de Ralung in Drin vinieron a su encuentro. “Por favor, danos una instrucción que beneficie nuestras mentes”, dijeron.

El Jetsun respondió: “Si todos ustedes quieren practicar el Dharma como yo, sería excelente para ustedes abandonar todas las cosas opuestas al Dharma, como lo he hecho yo. Por lo tanto, abandonadlas.”

“¿Qué cosas se oponen al Dharma?” preguntaron. Entonces Milarepa entonó este canto en respuesta:

¡*Ka ye*! ¡Escuchen aquí, estudiantes!
Uno, las actividades sin fin;
dos, la no satisfacción al tratar de complacer a los demás;
tres, la charla ociosa sin signos de cansancio:
Estas tres cosas se oponen al Dharma genuino.
Yo dejo estas tres cosas muy atrás.
Si tú también las dejas atrás, ¡Eso sería excelente!

Uno, los lugares que tienen reglas y restricciones;
dos, los grupos que esperan algo a cambio;
tres, el tener sirvientes a los que se les exige complacer:
Estas tres cosas se oponen al Dharma.
Dejo estas tres cosas muy atrás.
Si tú también las dejas atrás, ¡Eso sería excelente!

Uno, los maestros que tienen muy poco conocimiento;
dos, los discípulos que no tienen fe;
tres, los amigos del Dharma que no guardan el samaya:
Estas tres cosas se oponen al Dharma.
Dejo estas tres cosas muy atrás.
Si tú también las dejas atrás, ¡Eso sería excelente!

Uno, el marido y mujer que siempre luchan;
dos, los hijos enemigos que vienen de tu propio cuerpo;
tres, los siervos enojados que cuidan de las cosas:[190]
Estas tres cosas se oponen al Dharma.
Dejo estas tres cosas muy atrás.
Si tú también las dejas atrás, ¡Eso sería excelente!

Así fue como cantó. Entonces, con fe, todos los estudiantes siguieron su camino.

Una vez, el Jetsun fue arrastrado por una gran ráfaga de viento y cayó por un risco. Cuando cayó, parecía que un árbol le había atravesado el cuerpo. Los discípulos-hijos estaban muy preocupados, pero Milarepa les mostró que su cuerpo estaba completamente sin heridas y entonó este canto de realización:

> Fui arrastrado por una gigantesca ráfaga de viento.
> El resultado del daño hecho por este árbol sin-mente
> fue un dolor insoportable.
> Pero luego las dakinis me dieron su medicina.

Así fue como cantó.

En otra ocasión el Jetsun cayó de la gran Roca de Poto. Cuando los discípulos-hijos fueron a recoger su cadáver, lo vieron sentado riendo. Le preguntaron qué había pasado, y entonó este canto de realización:

> Extendí las alas de buitre de la unión,
> y volando, volé desde la Cima de la Roca Roja.
> Cayendo, caí en un abismo profundo;
> jugando, jugué una broma a mis estudiantes;
> liberando, me libere del samsara y el nirvana;
> señalando, señalé la dicha-vacuidad.

Así fue como cantó.

En otra ocasión, cuando Milarepa estaba sentado junto a una gran roca, una joven se le acercó repetidamente diciéndole que no se sentara allí; sin embargo, allí permaneció.

Entonces la roca comenzó a deslizarse, y con una mirada iracunda y un mudra iracundo, Milarepa dispersó la roca en todas direcciones. Sus discípulos-hijos, pensando que había sido gravemente herido, se acercaron a él, y Milarepa entonó este canto de realización:

> Esta flor del cuerpo de un yogui,
> las dakinis lo salvaron del golpe que aplasta la vida
> de esta roca roja, el verdugo de Mara.
> Nunca me preocupé de que un mara así me llevara.

Así fue como cantó. Entonces sus discípulos dijeron: “Cuando la roca se derrumbó, cuando el Jetsun cayó por el risco, y cuando su cuerpo fue atravesado por un árbol, siempre estuvo ileso. ¿Cómo puede ser esto?”

El Jetsun respondió: “Mis skandhas se han transformado en el cuerpo del arco iris y mis aflicciones se han transformado en sabiduría. Como he comprendido la falta de nacimiento, nunca moriré. Ya que he arrojado las ocho preocupaciones mundanas al viento, es una señal de que los cuatro maras han sido avergonzados.”*[1]

“Entonces, ¿Has derrotado a los cuatro maras?” preguntaron los estudiantes.

“Sí, así es. Además, mi linaje, durante trece generaciones, no estará plagado de tales maras.”

Un día, un mantrika del Tíbet Central vino a encontrarse con el Jetsun. Seben Repa le dijo: "¿Qué tipo de siddhas se encuentran en la tierra del Tíbet Central?"

El mantrika respondió: "Hay practicantes a quienes los espíritus prestan servicio."

"Eso en sí mismo no significa que sean practicantes consumados", dijo el Jetsun.

Seben Repa preguntó: "¿El Jetsun también recibe ese servicio?"

"Lo recibo así." Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

A través de la cocción y la ebullición del samadhi
es como un tesoro inagotable de espacio,
estoy sin deseo de comida para el hambre y la sed;
eso es atendido por las dakinis.
Pero no he pensado que esto me convierta en un siddha.

Así fue como cantó. El mantrika dijo: "¿Pueden los practicantes que han tenido visiones de su deidad yidam ser considerados consumados?" Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Si ves la esencia de la mente
y despejas la oscuridad de la ignorancia,
las dakinis también te mostrarán sus rostros.
En la extensión del Dharmata no hay nada que ver;
está libre de puntos de referencia, sin compromiso mental.
Todos los dharmas son, en sí mismos, auto-surgidos y auto-luminosos.
De esto hablan las dakinis.

No hay discurso más poderoso que el del gurú.
"Lo ordinario y lo supremo,
todo lo que uno necesita debe ser realizado
en esta vida," las dakinis también lo han dicho.
Pero incluso con esto, no he pensado en ser un siddha.

Así fue como cantó. Entonces el hombre dijo: "¿Con qué ejemplo se puede ilustrar la mente?" Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Esta mente misma no-nacida
no se puede ilustrar con ningún ejemplo.

Esta mente misma que no cesa
puede ser ejemplificada por cualquier cosa para aquellos que no la realizan.

Para los realizados, la mente misma,
y el ejemplo y lo ejemplificado no son dos cosas diferentes.
Está más allá de cualquier objeto de pensamiento o expresión.
Esta es la bendición del linaje –¡Qué maravilloso!

Así fue como cantó. Entonces las tendencias latentes del hombre se despertaron y alcanzó una fe inquebrantable en el Jetsun, a quien luego siguió y atendió. Milarepa

le dio los abhishekas y las instrucciones clave, y el hombre practicó, convirtiéndose en un yogui con una realización sobresaliente.

Este es el ciclo de la conquista de los cuatro maras y la respuesta a un mantrika.

---

*1 Los cuatro maras (o demonios) son el mara de los skandhas, el mara del Señor de la Muerte, el mara de las aflicciones y el mara del hijo piadoso.

61

El Deleite en Desarrollo de los Discípulos-Hijos y la Exhibición de Milagros de Su Cuerpo

Namo Guru

Cuando el Jetsun Milarepa se quedó en Chuwar, durante varios días fue invisible. Algunas personas podían ver su forma, pero no lo veían comer o hacer ningún otro tipo de actividad. Entonces, todos vieron al Jetsun sentado allí, a veces llorando y a veces riendo.

Cuando esto sucedió, Shiwa Ö le preguntó: "Jetsun, desde ayer has sido visible e invisible. Las personas que te vieron solo te vieron sentado en samadhi. ¿Por qué fue eso? Hoy, ¿Cuál fue la razón por la que a veces lloraba y a veces reía?"

Milarepa respondió: "Desde ayer, ha habido mucha gente aquí escuchando mis enseñanzas de Dharma. Al ver sus alegrías, me reí, y al ver sus sufrimientos, lloré."

"Por favor, dinos la razón por la que esto fue así", preguntó.

"¡Muy bien, primero ofrece un mandala!" En consecuencia, Shiwa Ö le ofreció un mandala.

"Ayer fui a enseñar el Dharma a las seis clases diferentes de seres. Cuando pensé en la dicha de los devas y los humanos y de los que hacen la virtud, me reí. Cuando vi los sufrimientos de los tres reinos inferiores y de aquellos que acumulan karma negativo, lloré."

Entonces Shiwa Ö preguntó: "¿Cómo son las alegrías y los sufrimientos de los seis reinos? En particular, ¿Cómo es la dicha de los devas?"

"No pongáis vuestra confianza en la dicha de los devas; los que viven allí son así." Luego entonó este canto de realización:

> Suplico al Señor que es tan bondadoso.
> Que tus bendiciones impregnen a todos los seres sintientes.
>
> La dicha de los humanos y los devas mundanos,
> tales diversiones son como el yak celestial.*[1]
> Aunque sus voces son como el rugido del dragón turquesa,
> no tienen ningún significado en absoluto.[191]
>
> En los cuatro ayatanas de los devas sin forma,
> no hay recuerdo de lo bueno o lo malo.
> Con los discernimientos embotados, no tienen sensaciones.
> Es como tener los sentidos apagados.
> Aunque pueden transcurrir muchos eones,
> no se dan cuenta de que ha pasado un solo momento.
> Esto no tiene ningún significado en absoluto.

Cuando caen, caen dando lugar a una mente maliciosa.
La naturaleza de las causas y condiciones de ese estado,
para ellos, esa conversación es vacía y sin sentido.

Aquellos en los diecisiete niveles de los reinos de la forma,*[2] también–
los cinco niveles superiores que son puros
y los doce niveles inferiores con sus defectos–
hasta que se agote su mérito basado en la causa y el efecto,
esas causas y condiciones entonces maduran completamente.
Aquellos que tienen virtud con parcialidad limitada,
los meditadores que practican con deseos y temores,
y aquellos que practican el Dharma con las ocho preocupaciones:
Aunque dicen que aceptan el Dharma, sus mentes son impuras.
Debido a las semillas restantes, las tendencias latentes,
una vez que ha pasado mucho tiempo, la mente malévola vuelve a surgir.
Cuando surge esa mente malévola, el mérito se agota.
Cuando se agota su mérito, entonces caen rápidamente.
En cuanto a los sufrimientos de los devas que caen,
si se explica en detalle, estaríais angustiados.
Comprended esto y prolongad vuestra meditación.

Así fue como cantó. Con una sensación de profunda desilusión, los discípulos-hijos dijeron: “Por favor, cuéntanos sobre los sufrimientos de los asuras.” En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Suplico al gurú y a la asamblea de dakinis.
Conceded vuestra bendición para que la Bodichita pueda
surgir en mi flujo mental.

Nada es más grande que los sufrimientos de los asuras;
perturbados por su crueldad, se destruyen a sí mismos y a los demás.
Confundidos con la mente misma, se engañan a sí mismos.
Debido a que tienen sentimientos desagradables,
sus discernimientos son toscos.
Toman lo que aparece como su enemigo,
así que no tienen un solo momento de placer.
Sin ninguna preocupación por sus vidas, cometen acciones negativas.
Es difícil para ellos pensar en ayudar a los demás.
Tan agitados por su actividad discordante,
es como si no escucharan a nadie.
Para explicar cuáles son esas causas y condiciones:
Es el deseo de la propia felicidad y el dolor de los demás;
tener amor por los allegados y odio por los enemigos.
Con la conducta del orgullo y la autoestima,
por el poder del karma, tienen un mal nacimiento.
Tomando una mala forma, se deleitan en la negatividad.

Debido a los resultados kármicos negativos, tienen agresión hacia los seres.
Es difícil ayudarlos por cualquier medio.[192]
Todos ustedes reunidos aquí, mediten hasta la muerte.

Así fue como cantó. Entonces Shiwa Ö dijo: "Ahora, por favor, cuéntanos sobre los sufrimientos de los humanos." Entonces Milarepa entonó este canto de realización en respuesta:

Señor, Buda oculto en forma humana,
me inclino a los pies de Marpa de Lhodrak.

Nosotros los seres aquí con un nacimiento humano
tenemos un gran poder tanto para la virtud como para la negatividad.
Tenemos el poder de los seis elementos, completos.
Vosotros, jóvenes repas que deseáis ser eruditos,
si no conocéis los puntos clave y esenciales,
es inapropiado decir que sabéis mucho.
Si no realizáis la raíz de la mente,
decir que has practicado muchos años es solo una mentira.
Si no hay conexión entre el campo de mérito y tu intención,
aunque des muchas cosas, todo es un desperdicio.
Si no beneficias a otros sin ningún prejuicio,
cualquier excelente ayuda que ofrezcas es solo una esperanza de retorno.
Un discurso honesto con mal juicio, donde
no sabes lo que es apropiado, es la base de las caídas.
Si conoces la forma adecuada de obtener beneficios,
entonces la mentira de un sabio puede ser virtuosa.
Decir "No me afectan las causas"
es el más engañado de los engañados y trae daño a todos.
Cuando la virtud amanece en la mente,
incluso la tierra, las rocas y las plantas son una causa de virtud.

No hay nadie más relajado que una persona concienzuda.
No hay nada más hambriento que un perro que quiera comer.
Si uno es negligente, nada es más aterrador que las autoridades.
Los ricos tienen el sufrimiento de tenerlo todo.
Los pobres tienen el sufrimiento de no tener nada.
Tener todo y no tener nada, ambos son sufrimiento.

Hijo, si puedes practicar el Dharma genuino, te encontrarás con la felicidad.
Entiende esto y medita siempre.

Así fue como cantó. Entonces los discípulos dijeron: "Así es como sufren los humanos; es como dijo el Jetsun. Aunque hablar de los sufrimientos de los reinos inferiores es insoportable, es útil para obligar a los adecuados hacia el Dharma. Por favor, cuéntanos sobre esos sufrimientos junto con las causas de renacer en los reinos del infierno." Con esa petición, Milarepa entonó este canto de realización:

Suplico a los gurús protectores:
Conceded vuestra bendición para que el miedo a los
reinos inferiores pueda ser disipado.

Aquellos que toman carne y sangre como alimento
y tienen el karma de matar
son quemados en los ocho infiernos calientes.
Por lo tanto, si no te olvidas de la virtud,
entonces es posible alcanzar la liberación.

Aquellos que comen alimentos que no se deben comer,
tienen una fijación excesiva en lo que comen,
y a través de eso, conquistan, someten y roban,
renacerán en los ocho infiernos fríos.
Pero si no desarrollas visiones erróneas hacia el Dharma,
se enseña que tendrás una oportunidad de liberación.

Si es posible que recuerdes las Joyas Preciosas,
cuando se recuerdan, se te muestra la liberación.
Cometer karma negativo una y otra vez,
bajo el poder del karma de la negatividad y la intención equivocada,
porque desean su propia felicidad,
matan a su maestro, padre y madre
y roban las ofrendas de fe de otros a las Tres Joyas.
Con su discurso que obliga a otros a hacer el mal,
dicen: “No hay nada de verdad en el Dharma.”
Estos son quemados en el infierno del tormento sin fin:
Es muy difícil escapar de esto.
Hijo, si piensas en esto, te deprimirás.
Enfoca tu mente en el Dharma y esfuérzate en meditar.

Así fue como cantó. Una vez más, el repa dijo: “Si por el mero hecho de oírlos uno tiene miedo de estos sufrimientos, ¿Cómo debe ser experimentarlos realmente? Sin embargo, por el bien de los seres sintientes, por favor enseña sobre los sufrimientos de los pretas.” En respuesta, Milarepa entonó este canto de realización:

Me postro ante el señor gurú.
Por favor, acéptame con compasión para disipar
el miedo de los reinos inferiores.

Los seres del infierno se deleitan en matarse,
pero huir con miedo no les traerá ninguna libertad.
Dado que los pretas toman las apariencias como su enemigo,
¿Dónde pueden huir? ¿Dónde pueden encontrar refugio?
Los animales se comen unos a otros para alimentarse;
¿Contra quién pueden tomar represalias? ¿Con quién pueden luchar?

En particular, el sufrimiento de los pretas
es traído a través de la malevolencia y la avaricia.
Cuando están en ese estado, no conocen la virtud.
Con tanta avaricia, no pueden soportar comer,
y no es posible para ellos dar a los demás.
Están obsesivamente al acecho y acaparando cosas,
como una rata, nunca están satisfechos.
Entonces, el sufrimiento que acumulan lo infligen a los demás.
Cuando uno muere con una actitud de avaricia,
en el bardo surgen las percepciones de los pretas;
con el karma de la perspectiva equivocada, tienen hambre y sed.
Cuando ven la riqueza y los disfrutes de los demás,
desarrollan una mente maliciosa y avariciosa.
Con ese karma caen una y otra vez.
Yo mismo, un meditador con perseverancia,
canto en esta melodía aquí para ustedes
de los sufrimientos, causas y resultados de los pretas.
Vosotros estáis aquí, mis discípulos-hijos,
¡Comprended mis palabras y prolongad vuestra meditación!

Así fue como cantó. Entonces Shiwa Ö dijo: “Por favor, cuéntanos también sobre los sufrimientos de los animales.” Entonces Milarepa entonó este canto de realización:

Me postro ante el señor gurú.
Por favor, acéptame con compasión para disipar
el miedo de los reinos inferiores.

Los animales son estúpidos con ignorancia.
La estupidez es la causa de la mayoría de los animales.
Por el poder de la ignorancia y el karma negativo,
no se dan cuenta de la verdad del Dharma
y no distinguen entre virtud y negatividad.
Agotan sus vidas simplemente deambulando.
Son incapaces de razonar o discriminar;
como un ciego aturdido, lo hacen todo por ignorancia.
No comprenden la virtud y la no virtud.
Como un loco, hacen mucho mal.
Algunos dicen erróneamente que es bueno
si uno no desarrolla la facultad de encontrar alivio.[193]

Aquellos con la negatividad de matar sin pensar
renacen como bestias carnívoras.
Los que se engañan sobre lo que es bueno y malo
toman el renacimiento como animales ordinarios.
Esos seres que tienen una mente torpe y estúpida
al final renacerán como animales.

Aquellos que tienen el resultado kármico de ser un animal,
no hay fin a lo que se puede decir al respecto.
Comprendan esto bien y entrenen sus mentes.

Así fue como cantó. Entonces el maestro dijo: "¿El Jetsun enseñó el Dharma a las seis clases de seres mientras estaba sentado en un solo lugar, o fue a cada reino?"

"Fui a cada uno de los reinos tomando una forma de acuerdo con el mérito de cada uno, y luego les enseñé el Dharma que era adecuado para sus mentes."

Todas las personas que se habían reunido allí para escuchar el Dharma –los monjes, los discípulos-hijos y los estudiantes laicos– desarrollaron miedo a los reinos inferiores. Con su perspectiva orientada hacia el Dharma genuino, todos se esforzaron en abandonar la no virtud y en practicar la virtud.

En otra ocasión, el Jetsun voló hacia el cielo y apareció con muchas formas diferentes. Luego, todas convergieron en una, y aunque invisible, enseñó el Dharma con una variedad de voces. Mientras mostraba estos milagros inconcebibles, Seben Repa ató su prana. Aunque trató de volar hacia el cielo, no pudo hacer nada más que moverse con los pies en el suelo.

Entonces el Jetsun dijo: "No tienes devoción hacia el gurú, repulsión hacia el samsara, compasión por los seres sintientes, visión pura hacia los amigos del Dharma y diligencia en la práctica, como yo. No esperes señales de logro sin ningún esfuerzo. Además, mis discípulos-hijos, sin tener estas causas virtuosas, no esperéis el resultado de la felicidad." Entonces entonó este canto de realización:

No esperes la iluminación en una sola vida,
donde tu karma y muchas condiciones no se han unido.

No esperes el cuidado del gurú
sin enfocarte en él.

No esperes ser maestro de los demás
sin convertirte en un discípulo.

No esperes ser alguien en quien los demás puedan confiar
sin dominar tu propia mente.

No esperes obtener signos de logro y siddhis
sin tener un linaje genuino.

No esperes alcanzar la iluminación a la que aspiras
sin estar sometido a través de una fuerte meditación y práctica.

No esperes tener compasión libre de prejuicios
sin estar libre de las ataduras de tu propio apego.

No esperes tener la visión libre de extremos
sin liberarte de las ataduras del aferramiento a las cosas como reales.

No esperes ver la esencia de la realidad
sin el señalamiento de la visión desnuda.

No esperes tener una meditación ininterrumpida
sin conocer el método para disipar las manchas.

No esperes tener la colección séxtuple relajada
sin cortar los grilletes desde el interior.

No esperes experimentar la gran esencia omnipresente*[3]
sin una resolución clara en la experiencia del samadhi.

No esperes tener el fruto de los tres kayas
sin cortar todas las esperanzas y temores sutiles.

No esperes tener el resultado de una felicidad temporal
sin tener en cuenta la naturaleza de la causa y el efecto.

No esperes alcanzar la meta suprema de la Budeidad
sin reunir las dos acumulaciones hasta su punto más alto.

No esperes complacer a tus hermanos y hermanas
sin actuar de acuerdo con los mandatos [del gurú].

No esperes estar libre de devas y fantasmas
sin un dominio perfecto de la autoconciencia.

No esperes superar los tres niveles del samsara
sin un dominio perfecto de las apariencias.

No esperes estar libre de karma virtuoso y negativo
sin elevar tu mente más allá del estado ordinario.

No esperes que tu mente esté libre de lo puro y lo impuro
si eres un practicante que se mantiene en los monasterios.

No esperes dilucidar para los adecuados
sin conocer las experiencias y los signos de logro.

No esperes tener la liberación en el bardo
sin estar entrenado en las instrucciones clave.

No esperes que tu aspiración se haga realidad
sin guardar los entrenamientos y los votos apropiadamente.

No esperes que las dakinis y los dharmapalas estén contentos
sin mantener tu samaya puro.

No cruces el río de los términos convencionales
sin tener las escrituras, la lógica y las instrucciones clave.

No hables de otras externas
sin tener las cinco percepciones superiores.

No dejes que tu flujo mental se vuelva errante[194]
Sin realizar, la meditación que es sin distracciones.

Así fue como cantó.

En otra ocasión, cualquiera que fuera el monje que entrara en presencia del Jetsun, su cuerpo permanecía invisible para ellos. Algunos vieron una luz, otros vieron una lámpara de mantequilla, otros vieron un arco iris, otros vieron agua, otros vieron un lingote de oro, otros vieron viento en movimiento y otros no vieron nada en absoluto.

Entonces Repa Shiwa Ö dijo: "¿Cuál es la razón de este hecho?"

Milarepa respondió: "Es así." Entonces entonó este canto de realización:

Suplico al señor gurú,
concede tu bendición para que pueda emanar muchas formas.

Escucha, hijo mío, atractivo joven repa.
He adquirido dominio sobre el elemento tierra;
por lo tanto, la tierra también es mi propia naturaleza.
He adquirido dominio sobre el elemento agua;
por lo tanto, el agua también es mi naturaleza.
He adquirido dominio sobre el elemento fuego;
por lo tanto, el fuego también es mi naturaleza.
He adquirido dominio sobre el elemento viento;
por lo tanto, el viento también es mi naturaleza.

Porque estoy entrenado en la vacuidad del espacio,
toda la existencia de los fenómenos está mezclada, es inseparable de mí.
Teniendo dominio sobre las apariencias de la mente y el cuerpo,
puedo emanar como cualquier cosa.
Hacia cualquier forma que tome este cuerpo milagroso,
da lugar a la devoción y suplica.
Que puedas recibir las bendiciones de todos los siddhas.

Así fue como cantó.

De nuevo, un día, frente a sus discípulos-hijos y fieles estudiantes, Milarepa emanó como maestro de Dharma para cada uno de ellos, y también como compañero de juegos para cada uno de los niños que jugaban en el barro. En resumen, desplegó una miríada insondable de emanaciones. Entonces sus discípulos-hijos preguntaron por la razón de hacer esto. El Jetsun respondió: "Soy un yogui que es consciente de todos los defectos de mi propia mente. Estas apariencias externas se transforman en lo que deseo, y no tengo dificultad en emanarlas y reunirlas con mi propia mente." Entonces entonó este canto de realización:

Me postro ante el señor gurú.
La bendición del gurú ha entrado en mi cuerpo,
así he alcanzado el cuerpo milagroso, el Nirmanakaya.
La bendición del gurú ha entrado en mi discurso,
así que enseño las instrucciones clave entonando cantos.
La bendición del gurú ha entrado en mi mente,
así que he realizado la mente y he logrado la Budeidad.
No me quema el fuego, ni me arrastra el agua.
Mi conducta es como la de un elefante danzante.*[4]

Todos los seres que son puros,
a través de sus propias percepciones individuales,
ven mi cuerpo y escuchan mi habla.
Debido a su acumulación de méritos, se liberan al verme.

Los seres impuros, debido a su karma negativo,
no ven mi cuerpo en absoluto.
A través de la negatividad, experimentan sufrimiento,
y el poder del Buda no les trae beneficio.
¡Todos ustedes, aplíquense a practicar el Dharma!
¡No hay fin a lo que podría decir sobre esto!

Ay, aquellos con negatividad, ¡Qué pena!
Aquellos que se involucran en una conducta incorrecta nunca serán liberados.
Cuando veo su sufrimiento, me duele el corazón.
¡Todos debemos prolongar nuestra meditación!
Sin pensar en lo que harás en esta vida,
debes pensar en lo que sucederá en el próxima.

Así fue como cantó y todos sus hijos discípulos se alegraron mucho.

Y así, Milarepa hizo que las enseñanzas de Buda brillaran como el sol y estableció a los seres en una felicidad temporal y última. El Señor de los Yoguis, Milarepa, mezcló por completo la meditación con la posmeditación y las apariencias con la mente. Para el beneficio de los seres, mostró sus signos de logro y cantó cantos de realización. Sus hijos de corazón con el dharani de no olvidar recordaron estas historias y las escribieron en letras, que se hicieron famosas en todo el reino de los humanos. La mayoría de las historias y cantos se recogen aquí, aunque sería imposible contarlos todos.

Este es el ciclo de los hijos discípulos de Milarepa que desarrollan deleite y la exhibición de muchos milagros de su cuerpo. Esto también concluye el ciclo de historias misceláneas, completando así los tres ciclos sobre cómo Milarepa dio las enseñanzas del linaje de la práctica, contenidas en la octava acción de la vida del Jetsun Milarepa, cómo benefició a los seres.

*1 Los yaks no se preocupan por la virtud y la no virtud. Aquí, “celestial” significa que, viviendo en un reino divino, no tienen grandes sufrimientos.
*2 Los cuatro reinos de la forma (que constan de diecisiete niveles) son estados altamente refinados de concentración meditativa.
*3 La “esencia omnipresente” es otro nombre para el Tathagatagarbha, o naturaleza de Buda, que impregna a todos los seres sintientes.
*4 Los elefantes simbolizan la valentía.

APÉNDICE 1:
Resumen de Tsangnyön Heruka

La Vida de Milarepa

PRÓLOGO

El prólogo de Tsangnyön Heruka elogia a Milarepa, habla de todas sus muchas buenas cualidades y expone la estructura general de la *Vida* en dos partes: (1) las acciones mundanas ordinarias y (2) las acciones del nirvana, que es la paz suprema.

LAS ACCIONES MUNDANAS ORDINARIAS

Nacimiento

El capítulo comienza describiendo un sueño de Rechungpa en el que el Buda Akshobhya relata las historias de vida de todos los Budas y Bodhisatvas y en particular de los maestros Kagyu Tilopa, Naropa y Marpa de manera extensa. Al final del discurso, el Buda dice que mañana contará la historia de Milarepa. Al despertar del sueño, Rechungpa se ve obligado a pedirle a Milarepa en persona que le cuente la historia de su vida. Milarepa finalmente comienza su narración contando el linaje de su familia. Cuenta cómo su familia se hizo rica e influyente en su región, cómo llegó a nacer con el nombre de Töpa-ga (Deleitoso de Oír) y del nacimiento de su hermana Peta Gönkyi.

La Verdad del Sufrimiento y la Práctica Perfecta

Instado además por Rechungpa, Milarepa habla de la muerte de su padre, Mila Sherap Gyaltsen, y de las dificultades que sufrieron entonces su familia inmediata. Sabiendo que su propia muerte era inminente, el padre de Milarepa había hecho su último testamento, confiando toda su riqueza a su familia extensa y diciéndoles que cuidaran de su esposa, Ñangtsa Kargyen, y sus dos hijos hasta que el joven Töpa-ga alcanzara la mayoría de edad. Pero el tío y la tía de Milarepa tomaron posesión de todo a la fuerza y los pusieron a los tres a trabajar como sus propios sirvientes. Durante muchos años, Töpa-ga y su familia soportaron grandes dificultades en la servidumbre injusta de su tío y tía. Cuando Töpa-ga cumple quince años, Ñangtsa Kargyen celebra un gran banquete con las ganancias de un pequeño terreno que había heredado. Ella invita a todos los que conocen el último testamento de Mila Sherap Gyaltsen, y en el punto álgido de la fiesta lo lee para que todos los presentes lo escuchen. La tía y el tío se niegan a renunciar a lo que por derecho es suyo y de su familia, y les dicen que se vayan, golpeando a la madre, a Töpa-ga y a su hermana. Los demás familiares de Töpa-ga sienten gran simpatía y se ofrecen a cuidarlos, pero su madre se niega a aceptar la caridad y continúa, sin otro recurso, quedándose con sus dos hijos, todos

trabajando arduamente para su sustento. De esta manera, explica Milarepa, no conocieron la felicidad.

La Derrota de Sus Enemigos

Rechungpa luego le pide a Milarepa que cuente las malas acciones que realizó al principio de su vida. Milarepa continúa su historia contando cómo su madre, en su deseo de vengarse de sus odiados enemigos, envía a Töpa-ga junto con cinco compañeros a estudiar magia negra. Ella le da cosas para ofrecerle a ese maestro y le dice que se quitará la vida si él no regresa con competencia para realizar magia negra. Él y sus compañeros van a encontrarse con un gurú de la magia negra, Yungtön Trogyal, a quien Töpa-ga le ofrece todo lo que tiene junto con su cuerpo, palabra y mente. Después de permanecer un tiempo y haber aprendido algo de magia negra, sus compañeros deciden irse, pero Töpa-ga se niega a ir con ellos diciendo que no ha aprendido lo suficiente para satisfacer el deseo de su madre. El gurú pregunta por qué no ha ido con los demás y Töpa-ga explica la situación con su madre y su familia. Impresionado por la ofrenda de cuerpo, palabra y mente de Töpa-ga, el gurú verifica la historia y accede a enviar a Töpa-ga a otro gurú, Yönten Gyatso, para que aprenda la magia negra llamada Zadong Marnak (Rahu de Cara Roja y Negra). Töpa-ga construye una celda de meditación de acuerdo con las instrucciones del gurú y logra generar los signos de la magia negra. Curioso por ver cómo se ha manifestado la magia, regresa a su aldea y descubre que el ganado se ha transformado en escorpiones gigantes, arañas, etc. y la casa en la que se encontraban todos sus familiares que asistían a la celebración de una boda se ha derrumbado, matando a treinta y cinco personas en su interior. Su madre se regocija con la catástrofe, y los aldeanos, sabiendo que fue obra de su hijo, se dispusieron a matarlo. Su madre envía oro, hábilmente escondido en la ropa de un yogui errante, junto con una carta a Töpa-ga, contándole el éxito de la magia negra e incitándolo además a enviar una tormenta de granizo. Regresa a su gurú anterior y recibe instrucciones sobre cómo lanzar granizo, y desde la aldea cercana se lleva a cabo la solicitud de su madre. Descubierto por los lugareños, Töpa-ga se ve obligado a huir.

Las Acciones del Nirvana, Que es la Paz Suprema

Conociendo a Su Gurú

Rechungpa le pide a Milarepa que le cuente cómo llegó a conocer el Dharma, y entonces Milarepa relata cómo le dio lugar a un gran remordimiento por la magia negra que había lanzado y estaba inquieto con la idea de necesitar buscar el Dharma. El maestro de magia negra de Töpa-ga, teniendo preocupaciones similares por sus propias acciones, acepta ser el benefactor de Töpa-ga en caso de que se comprometa a aprender el Dharma y a venir a ayudarle a lograr un renacimiento superior y la liberación. Así, Töpa-ga fue enviado a estudiar con un maestro de Dzogchen, Rangtön Lhaga. La jactancia del maestro de Dzogchen de la facilidad con la que uno podía lograr el logro en su tradición inspiró a Töpa-ga a no hacer nada más que quedarse en cama, sin poner ningún esfuerzo en la práctica. Rangtön Lhaga reconoce sus propias deficiencias en la enseñanza y anima a Töpa-ga a buscar a Marpa el

Traductor. Con solo escuchar su nombre, Töpa-ga siente una gran alegría y devoción y se dispone a buscar a Marpa, preguntando con frecuencia a otros sobre su paradero en el camino.

Marpa y su esposa Dakmema tienen sueños que presagian la llegada de Milarepa. Cuando llega, Marpa está arando el campo (algo que no es habitual en él). Allí, el labrador (Marpa) le dice a Töpa-ga que le presentará a Marpa y luego, ofreciéndole un poco de cerveza, pone a Töpa-ga a arar el campo mientras él entra. Töpa-ga bebe la cerveza, completa el arado del campo y pasa al interior. Cuando entra, el labrador de antes está sentado sobre una alfombra elevada. Töpa-ga todavía no lo reconoce como Marpa. Marpa luego le dice a Töpa-ga que se postre, revelando así su identidad, y bruscamente le dice a Töpa-ga que le proporcionará comida y refugio o Dharma, pero no ambos. Töpa-ga elige recibir el Dharma y la esposa de Marpa le da comida durante varios días.

Purificación de la Negatividad y los Oscurecimientos

Milarepa continúa con su narrativa personal, describiendo un episodio en el que determina que Marpa tiene un temperamento feroz –sin pensar mal de él– y decide que debe tener cuidado con la forma en que actúa en su presencia. Marpa, sabiendo de los estudios previos de Töpa-ga y sus logros en magia negra, le pide que arroje magia negra sobre tres grupos diferentes de personas, lo que hace con éxito. Posteriormente, Marpa exige que aquellos a quienes atacó sean sanados y restaurados antes de dar instrucciones. Töpa-ga se desespera y Marpa viene a consolarlo, diciendo que solo da las instrucciones lentamente. Marpa le pide que construya una torre para su hijo Darma Dodé. Töpa-ga se dedica a construir la torre, solo para que Marpa cambie de opinión a mitad de la construcción, lo que obliga a Töpa-ga a derribarla y comenzar a construirla nuevamente en otro lugar. Esto sucede cinco veces diferentes, y Marpa da una nueva razón cada vez para reiniciar la construcción de la torre. Durante este angustioso proceso, Töpa-ga desarrolla llagas dolorosas y sufre grandes dificultades físicas. Cuando el quinto intento de Töpa-ga de actuar de acuerdo con las instrucciones de Marpa para la torre está progresando bien, Töpa-ga, pensando que porque estaba haciendo todo exactamente como Marpa había dicho, se sienta con grandes esperanzas de recibir el abhisheka junto con los otros estudiantes de Marpa. Marpa exige un regalo de iniciación para el abhisheka, y cuando Töpa-ga reclama la promesa de Marpa de dárselo como pago después de completar la torre, Marpa lo regaña y lo golpea, enviándolo fuera. Töpa-ga vuelve a estar abatido y Dakmema lo consuela y lo anima a continuar. Töpa-ga recibe además la orden de Marpa de construir una pasarela cubierta. Cuando llega otro estudiante de Marpa para recibir el abhisheka, Dakmema anima a Töpa-ga a asistir y le da artículos para ofrecer como regalo de iniciación. Marpa rechaza los obsequios, diciendo que ya fueron ofrecidos por otros benefactores, y nuevamente reprende a Töpa-ga. Marpa vuelve a Töpa-ga y le dice que le dará el Dharma una vez que Töpa-ga complete la torre y la pasarela. Dakmema continúa interviniendo en nombre de Töpa-ga, en un momento dándole su propia turquesa para ofrecer a Marpa como regalo de iniciación. Marpa se niega nuevamente, alegando que la turquesa es suya ya que Dakmema está bajo su dominio, y procede a golpear a Töpa-ga, enviándolo de nuevo fuera. Töpa-ga, incapaz de hacer

ninguna ofrenda material a Marpa, se va sin decírselo a nadie. Se encuentra con un hombre para quien trabaja leyendo las escrituras en su casa y puede ganar algo de dinero. Mientras tanto, Marpa está angustiado porque su "hijo destinado" se ha ido, y llora, gritando: "¡Vuelve, mi hijo afortunado!"

Töpa-ga regresa por su propia voluntad, y parece que Marpa puede enseñarle el Dharma, pero aun así Marpa insiste en que se completen los tres pisos restantes de la torre. Frustrado, Töpa-ga vuelve a marcharse, animado por Dakmema, para recibir el abhisheka de Ngok Chöku Dorje, un estudiante de Marpa. Dakmema falsifica una carta de Marpa ordenando a Ngok que le dé el abhisheka a Töpa-ga, y además le da a Töpa-ga algunos artículos rituales preciosos de Marpa como regalo para Ngok. Ngok, pensando que Töpa-ga tiene el consentimiento de Marpa, está feliz de verlo y le pide que realice magia negra en un grupo de obstructores del Dharma. Töpa-ga consiente de mala gana, preocupado por su propio karma al cometer el acto, y recibe el abhisheka y la enseñanza sobre Hevajra, pero no surgen signos de realización o experiencia en su práctica de meditación posterior. Finalmente, se le informa a Ngok que Marpa en realidad no dio su consentimiento, y le dice a Töpa-ga que el abhisheka no tenía sentido y que los signos de meditación nunca surgirán de él.

Llega el momento de que Ngok vaya y reciba el abhisheka de Marpa y reúne toda su riqueza y ganado para ofrecérselos a Marpa. En el momento de dar el abhisheka, Marpa revela que sabe que Ngok le dio el abhisheka a Töpa-ga, por lo que Ngok está aterrorizado. Ngok relata lo sucedido y Töpa-ga revela que Dakmema es quien le proporcionó la carta y los regalos para Ngok. Dakmema y Töpa-ga huyen, y Ngok le dice a Töpa-ga que no puede darle ninguna enseñanza. Sin un lugar para recibir el Dharma, Töpa-ga dice que se suicidará, aunque Ngok lo disuade diciéndole que suicidarse es la mayor de las fechorías.

Obtención de Abhishekas e Instrucciones Clave

Rechungpa comienza el siguiente capítulo preguntándole a Milarepa cómo finalmente recibió los abhishekas y las instrucciones. Milarepa continúa contando cómo Marpa convocó a Töpa-ga. Se muestra reacio y temeroso de una mayor reprimenda por parte de Marpa, pero Marpa explica que las razones de su anterior comportamiento iracundo hacia Töpa-ga fueron para purificar sus fechorías pasadas. Reconoce los errores de Ngok, Dakmema y Töpa-ga, pero al final dice que debido a que estaban actuando con una motivación Dhármica, su comportamiento fue "en su mayoría correcto". En particular, Marpa explica que la tonta intercesión de Dakmema resultó en dejar un ligero residuo de la negatividad de Töpa-ga, pero que las principales negatividades fueron erradicadas. Luego, Marpa asiente en aceptar a Töpa-ga como discípulo, darle las instrucciones orales y apoyarlo en el retiro. Primero le otorga los votos de pratimoksha y Bodhisatva, y Töpa-ga recibe el nombre de Mila Dorje Gyaltsen.*[1] Al día siguiente, le otorga el abhisheka de Chakrasamvara donde aparece todo el mandala en el cielo. En ese momento el gurú y las deidades dan a Milarepa el nombre secreto de "Shepa Dorje". El capítulo concluye con Marpa explicando los muchos significados auspiciosos de los presagios que habían ocurrido hasta este punto de la historia.

El Surgimiento del Brote de la Experiencia y la Realización

Rechungpa comienza el capítulo preguntando si Milarepa fue a las montañas o se quedó al lado de Marpa. Milarepa explica que le dijeron que fuera a una cueva, donde meditó, inmóvil, con una vela encendida sobre su cabeza durante once meses. Marpa luego lo convoca; Milarepa se resiste a irse, pero Dakmema lo alienta a seguir adelante con el mandato de Marpa. Milarepa ofrece una canto de las siete ramas a Marpa y relata toda su comprensión del Dharma. Ante esto, Marpa se complace, regresa a casa con Dakmema y Milarepa continúa meditando. En su retiro, Milarepa tiene una visión de una dakini que lo insta a pedirle instrucciones a Marpa sobre la transferencia y "entrar en el difunto". Se va para hacer el pedido a Marpa, quien expresa su preocupación de que los obstáculos puedan acosarlo por abandonar su retiro. Al enterarse del encuentro de Milarepa, determina que, de hecho, fue una visión profética, y se dispone a buscar las instrucciones que Milarepa necesitaba entre sus textos. Al no encontrar instrucciones sobre la transferencia, parte a la India a solicitarlas. Marpa regresa con éxito después de haber obtenido las instrucciones. Las circunstancias llevan a Milarepa a cantar su canto profético "Los cuatro pilares", que Marpa interpreta como una predicción del futuro del linaje Kagyu. El capítulo concluye cuando Marpa determina qué prácticas son las más adecuadas para cada uno de sus alumnos, y Milarepa recibe instrucciones especiales sobre chandali. Los otros estudiantes van a sus respectivos asientos de Dharma, pero se le dice a Milarepa que se quede con Marpa durante unos años más durante el retiro para que pueda recibir más instrucción.

Dejando la Presencia de Su Gurú para Ir a Su Tierra Natal

Rechungpa le pregunta a Milarepa cómo llegó a dejar a su gurú, y Milarepa responde diciendo que no se quedó durante varios años como originalmente pretendía, sino que se fue a su tierra natal. En su retiro, tiene un sueño en el que su pueblo fue destruido y su madre había muerto. Con un fuerte deseo de ver a su madre, va a consultar a su gurú para pedirle permiso para regresar a su tierra natal. Marpa explica que las circunstancias de la llegada de Milarepa a él en ese momento (mientras Marpa dormía) era un presagio de que no volverían a encontrarse, pero que Milarepa iluminaría las enseñanzas de Buda como el sol; así Marpa da su permiso para que Milarepa vaya. Antes de irse, Marpa le da a Milarepa todas las instrucciones orales restantes del linaje susurrado. Marpa le dice a Milarepa que se quede unos días para aclarar cualquier duda con respecto a la práctica, y Marpa, sus alumnos y Dakmema realizan un ganachakra en honor a la partida de Milarepa. Luego, Marpa le da instrucciones a Milarepa sobre todos los lugares en los que debe meditar solo en las montañas, y le da un pergamino que contiene instrucciones que solo debe leer cuando encuentre obstáculos en su práctica. Marpa invita a Milarepa a dormir cerca de él esa noche y, con gran afecto y amor mutuo, pasan la noche preocupados por los pensamientos del otro sin hablar. Marpa, Milarepa y Dakmema cantan canciones sobre la partida de Milarepa, expresando súplicas, instrucciones y aspiraciones. Con muchas lágrimas, Milarepa parte solo, caminando hacia atrás tanto como puede para poder ver el rostro de su gurú todo el tiempo que pueda. Luego, cuando todos están fuera de la vista, se dirige a visitar a Lama Ngok, de acuerdo con las instrucciones de Marpa,

para comparar su comprensión y experiencia. Milarepa comenta que Ngok superó su propia habilidad para explicar los tantras, que no estaba muy por detrás de Ngok en términos de su práctica, pero que superó a Ngok en el especial Linaje Susurrado de las Dakinis.

Practicando con el Yidam

Rechungpa luego le pregunta a Milarepa si solo había soñado con la muerte de su madre o si ella realmente había muerto. Milarepa cuenta que cuando llega a su tierra natal todo está en ruinas. Se encuentra con muchos pastores que, sin saber quién es Milarepa, le cuentan la historia del pueblo y cómo la antigua casa y los campos de Milarepa están embrujados y nadie se acerca a ellos por temor a los protectores de Milarepa. También explican que su hermana, Peta, que se convirtió en una mendiga errante, estaba desaparecida, y que su madre había muerto ocho años antes y sus huesos aún estaban dentro de la casa decrépita. Milarepa va a las ruinas y encuentra los huesos de su madre, momento en el que se siente abrumado por el dolor. Mezcla su flujo mental con la de su madre y ve la verdadera posibilidad de liberar a su padre y a su madre del samsara. Luego toma un texto sagrado que se había arruinado por el agua con la intención de dárselo a su antiguo tutor que le había enseñado a leer. Al encontrar que el tutor había fallecido hace mucho tiempo, Milarepa se lo ofrece a su hijo. El hijo del tutor inicialmente duda por temor a represalias por parte de los protectores de Milarepa, pero seguro de que los protectores no seguirían la ofrenda, el hijo acepta el regalo del texto. Impresionado por cómo Milarepa ha pasado de cometer grandes fechorías a una vida de práctica del Dharma, el hijo del tutor dice que Milarepa debería quedarse allí por un tiempo. Milarepa está deseando adentrarse en las montañas para practicar. Milarepa canta tres cantos diferentes a este efecto, enfatizando la impermanencia y la falta de esencia del mundo mundano. El hijo del tutor y su esposa están profundamente conmovidos por esto y Milarepa se retira de acuerdo con el mandato de su gurú.

Meditando sin Distracciones en las Montañas con gran Dificultad y Perseverancia

Rechungpa le pregunta a Milarepa dónde practicó austeridades y meditación por primera vez, y Milarepa continúa con su historia. Después de conocer al hijo de su tutor, Milarepa recibe provisiones de él y va a practicar a una cueva cercana a su pueblo natal. Cuando finalmente se acaban estas provisiones, va a mendigar algo de comida entre los nómadas y se encuentra con la tienda de su propia tía. Su tía reconoce a Milarepa y procede a golpearlo y regañarlo por sus acciones pasadas. Milarepa le canta un canto que relata todas sus dificultades y ella siente remordimiento. Más tarde aparece su tío enojado y vengativo, y para salvar su propia vida, Milarepa siente que debe amenazarlo a él y a sus seguidores con magia negra para protegerlos. Lo hace y vuelve a retirarse. Dzesé, la chica con la que Milarepa estuvo prometido cuando era joven, lo encuentra en su cueva de retiro. Ella relata que no puede tener marido ya que todos los hombres temen las represalias de Milarepa y su magia negra. Milarepa ofrece sus campos y su casa para que ella los use si se

descubre que su hermana Peta está muerta, pero ella los rechaza. Su tía se entera de que Milarepa está ofreciendo su casa y sus campos, se disculpa y regresa a Milarepa y los pide para ella. Milarepa accede a dárselos si ella le proporciona provisiones del rendimiento de los campos. Ella acepta, pero finalmente deja de traer provisiones y le dice a Milarepa que debe irse, afirmando falsamente que sus antiguos habitantes la matarían a ella y a Milarepa si se quedaba. Milarepa utiliza el falso comportamiento de su tía como una oportunidad para practicar la paciencia y con gran tristeza se va, decidido a permanecer en retiros de montaña. Después de muchas penurias austeras, siente la urgencia de salir del retiro para reponerse y procurarse provisiones, pero se detiene, recordando su solemne compromiso de permanecer en el retiro.

Cuando sus provisiones se acaban por completo, Milarepa recurre a sustentarse solo con ortigas. Debido a esto, su piel y vello corporal se vuelven de color verde pálido. Varios episodios hablan de visitantes, bandidos, etc., que se encuentran con Milarepa mientras buscan cosas para comer o robar. Pero todos estos individuos se van con las manos vacías, o solo con las mismas ortigas que come Milarepa.

En un festival, la hermana de Milarepa, Peta, se entera de que su hermano se encuentra en un retiro y, junto con Dzesé, va a buscarlo. Cuando llega a la cueva de Milarepa, su cuerpo está completamente demacrado y todavía de color verde por haber comido ortigas. Peta está angustiada de verlo en tal estado. Milarepa está feliz y triste al verla, y se repone con las provisiones que trae. Tanto Peta como Dzesé lo alientan a mendigar, pero él se niega, manteniendo firmemente su compromiso de permanecer en retiro y afirmando que su propia miseria en la práctica no se puede comparar con la de los que sufren en los tres reinos inferiores. Todavía angustiado por su estado, Peta y Dzesé continúan llevándole provisiones, pero descubre que cuando come la buena comida que le traen, no puede meditar. Al ver esto como un gran obstáculo, abre el pergamino que Marpa le había dado. Contiene instrucciones para cuando surgen obstáculos en su práctica, y en base a esas instrucciones, Milarepa se da cuenta de que sus componentes sutiles requieren sustento para permitirles "ascender" de acuerdo con la práctica yóguica. En este punto, debido a que come buena comida, su práctica florece y obtiene realización y dominio sobre su cuerpo sutil. Luego puede realizar muchos milagros diferentes, como transformar su cuerpo y poder levitar.

Milarepa se encuentra con más personas a las que profesa su compromiso con la práctica estricta del Dharma. Más tarde, Peta nuevamente lo anima a dejar su retiro, esta vez para convertirse en sirviente de Bari Lotsawa, un famoso lama. Milarepa afirma que esto solo sería una distracción de su práctica de abandonar las ocho preocupaciones mundanas. Peta, avergonzada por su cuerpo desnudo, le da un paño para que le haga la ropa adecuada. Ella lo deja y, a su regreso, él ha convertido la tela en una capucha para la cabeza, guantes para las manos, botas para los pies y una funda para cubrir el pene. Peta está horrorizada y Milarepa dice que no hay necesidad de que él se avergüence de nada, que si ella se avergüenza, debería deshacerse de esas "partes vergonzosas" de su propio cuerpo.

Algún tiempo después, la tía de Milarepa, con verdadero remordimiento, viene a ver a Milarepa mientras Peta también está presente. Peta no desea que su tía se acerque a él, pero Milarepa, sabiendo que es lo correcto para un practicante del Dharma, se encarga de que ella confiese su fechoría y le concede una audiencia. Él le

enseña extensamente sobre el karma, la causa y el efecto, y ella vuelve su mente hacia el Dharma, y finalmente alcanza la liberación.

La última parte del capítulo se aparta de la narración de la vida de Milarepa. Repa Shiwa Ö expresa asombro por la resistencia de su maestro en las dificultades, diciendo que ni él ni ninguno de los discípulos de Milarepa podía practicar de esta manera, y por lo tanto, Milarepa debe ser una especie de emanación de un Buda. Milarepa le dice que si consideraran completamente la ley de causa y efecto, lo que emprendió no parecería tan difícil; y además, que aunque emanara de un ser infernal, al verlo como un Buda, los discípulos obtendrían la bendición de un Buda. Milarepa dice que sugerir que es una emanación de un Buda o Bodhisatva anterior es una señal de no tener confianza en la eficacia del Dharma de Mantra Secreto. Él dice que si cualquier persona común tiene una convicción sincera con respecto a la causa y el efecto, tendrá miedo de los reinos inferiores y alcanzará la Budeidad.

Enseñando y Beneficiando a los Seres Sintientes

Este capítulo describe cada uno de los lugares donde practica Milarepa y los estudiantes más importantes con los que se encuentra, cada uno de los cuales se relata completamente en la *Colección de Cantos*

La Disolución de Su Forma Kaya en el Dharmadhatu

El capítulo final de *La Vida de Milarepa* de Tsangnyön se aleja del formato de Milarepa relatando la historia de su vida a sus discípulos, y es contado por un narrador en tercera persona.

El capítulo comienza hablando de Gueshe Tsakpuwa, quien es muy erudito en el Dharma intelectual, pero de ninguna manera encarna las enseñanzas. Tiene grandes celos hacia Milarepa y obliga a su amante, ofreciéndole como pago una valiosa pieza de turquesa, a darle a Milarepa cuajada envenenada para comer. Milarepa conoce el esquema y sabe que el geshe no tenía la intención de dar la turquesa, por lo que le dice a la mujer que traiga las cuajadas más tarde para que ella realmente reciba la turquesa del geshe. Ella lo hace, recibe la turquesa y confiesa el plan antes de darle la comida envenenada a Milarepa. Milarepa dice que ya sabía sobre el veneno y que aunque lo comiera, no le haría daño; pero ya que cumplió su vida de práctica y guía de discípulos, es hora de que muera. Él come la cuajada para que las intenciones del geshe se cumplan. Sabiendo que su muerte es inminente, convoca a sus muchos estudiantes y discípulos laicos, y les enseña el Dharma durante muchos días.

Muchos signos maravillosos y milagros se manifiestan, con devas apareciendo a algunos presentes. Cuando se le preguntó por qué aparecieron estos signos, Milarepa explica que los devas vinieron a escuchar el Dharma y que aquellos que habían reunido suficientes de las dos acumulaciones pudieron verlos. Él los anima a todos a reunir las acumulaciones. Los estudiantes de Ñanang, Dingri y otras regiones intuyen que no vivirá mucho más y le ruegan que venga a sus tierras por última vez. Milarepa expresa su intención de ir a esperar su muerte a Drin y Chuwar, y les dice a los estudiantes que hagan aspiraciones para encontrarse con un reino celestial puro.

Los discípulos finalmente se dan cuenta de que Milarepa pronto morirá y se ofrecen fervientemente para realizar ceremonias de larga vida para él. Milarepa dice que no servirán de nada. Milarepa procede a dar una serie de enseñanzas y consejos explícitos sobre el Dharma. Geshe Tsakpuwa se entera del empeoramiento de la condición de Milarepa y va a ofrecer sus respetos falsamente. Pensando que Milarepa es incapaz de hacerlo, solicita que le transfieran la enfermedad. Milarepa se niega, diciendo que aunque es capaz, el geshe no podría tomar ni un momento de eso. El geshe duda abiertamente de él, luego, para demostrar que es capaz, Milarepa transfiere la enfermedad a la puerta de la cámara, que se rompe y se derrumba. El geshe todavía duda y Milarepa transfiere una pequeña porción de la enfermedad de la puerta al geshe, que se derrumba, retorciéndose de dolor. Entonces Milarepa vuelve a transferir la enfermedad a sí mismo. El geshe experimenta un arrepentimiento genuino, confiesa y ofrece todas sus pertenencias a Milarepa, quien lo perdona sin tomar las ofrendas. El geshe finalmente renuncia a esta vida y se convierte en un excelente practicante del Dharma. Diciendo que solo se quedó para darle al geshe la oportunidad de confesar su acto negativo, Milarepa luego va a Chuwar para "mostrar la apariencia de enfermedad y muerte".

Da enseñanzas en Chuwar y procede a dar varias pertenencias a sus discípulos para hacer una buena conexión y les dice que no muevan su cuerpo hasta que llegue Rechungpa. Luego da más consejos sobre el Dharma y, a la edad de ochenta y cuatro años, su "cuerpo se disuelve en el Dharmadhatu".

Muchos signos milagrosos aparecieron con devas y dakinis presentes hasta el final de los ritos funerarios. Entonces surge el conflicto sobre quién debe hacerse cargo del cuerpo y dónde debe ser incinerado. Un 'joven divino' aparece en el cielo y en la voz de Milarepa canta un canto que declara cuán tonto es pelear por un cuerpo que se ha disuelto en el Dharmakaya. Posteriormente, la pelea cesa y todos se llenan de alegría, pensando que han visto a Milarepa. Los discípulos y la gente de Drin se sienten aliviados de que no perderán el control sobre el cuerpo, y la gente de Ñanang cree que lo han obtenido y proceden a la cremación en Lachi. Mientras tanto, en Drin los estudiantes rezan sobre el cuerpo, que ha tomado la forma de un niño de ocho años. Pensando que Rechungpa no vendrá, proceden a incinerar el cuerpo, pero no se quemará. Después de que las dakinis les cantaran una canción, Ngendzong Repa señala que es probable que Rechungpa venga ya que el cuerpo no se quemó.

Rechungpa se está quedando en Lorodol cuando tiene el sueño de conocer a Milarepa y luego una visión de las dakinis instándolo a ir a encontrarse con Milarepa para no volver a encontrarlo nunca más. Rechungpa se pone en marcha y en el camino se encuentra con Milarepa en persona, lo que hace que Rechungpa se pregunte si realmente había muerto. Cuando Rechungpa llega a Chuwar, algunos discípulos más jóvenes que no lo conocen le impiden acercarse al cuerpo. Rechungpa canta un canto de tristeza y añoranza. En ese momento, el cuerpo recupera su resplandor y estalla en llamas. Rechungpa finalmente se acerca al cuerpo y Milarepa le habla, diciéndoles a todos que escuchen su último canto, su último testamento, que canta desde dentro de la cámara de cremación. En ese momento, su cuerpo se disuelve nuevamente en luminosidad y la cámara de cremación se transforma en un gran palacio celestial. Muchas visiones milagrosas aparecen con devas y dakinis cantando y haciendo ofrendas. Cuando el fuego se apaga, los estudiantes y discípulos

entran a la cámara con la esperanza de recuperar las reliquias sagradas. Rechungpa descubre que las dakinis se han llevado las reliquias físicas y canta un canto de anhelo sincero. Cuando se canta el canto, desciende una reliquia del tamaño de un huevo y todos los discípulos se acercan a ella, diciendo: "¡Es mía!" Luego, la reliquia asciende y se transforma en diferentes partes, una de las cuales se convierte en una estupa de cristal. Las dakinis cantan una canción explicando que era un objeto de devoción para todos, no para adquirirlo diciendo que pertenece a un solo individuo. Explican que su compasión siempre estará presente para todos los que ofrecen oraciones. Repa Shiwa Ö luego canta un canto de súplica pidiendo a las dakinis que permitan que la estupa permanezca como un objeto de devoción para los discípulos humanos allí. La forma de Milarepa aparece dentro de la estupa y él canta un canto que disipa la noción errónea de que los discípulos necesitan un objeto físico hacia el cual tener devoción. Luego, la estupa es ocupada por las dakinis.

Angustiados, los discípulos ofrecen oraciones y la voz de Milarepa les habla, diciendo que hay un objeto digno de su devoción debajo de una piedra sobre la que han aparecido cuatro letras. Encuentran la piedra y la colocan en Chuwar, donde permanece. Entonces deciden que deben buscar el oro que Milarepa había dicho previamente que les dejó. En el lugar que había predicho Milarepa, encuentran un paño, un cuchillo pequeño y un trozo de azúcar. Sobre la hoja del cuchillo hay un mensaje que les dice que corten la tela y el azúcar en pedazos, y los distribuyan, que la tela y el azúcar nunca se agotarán, y quien lo pruebe o lo toque será liberado de los reinos inferiores durante siete vidas. El mensaje concluye con: "El que dijo que Milarepa tenía oro, que se llene la boca de mierda". Aunque estaban tristes, esto hizo reír a todos los discípulos mayores. Más señales milagrosas aparecen con una lluvia de flores que sirven para bendecir la tierra, aliviando todas las enfermedades y conflictos. El capítulo termina con una declaración final sobre el ejemplo perfecto de Milarepa y cómo benefició a los seres.

---

*1 A partir de este punto del resumen, se utiliza el nombre "Milarepa" en lugar de Töpa-ga.

APÉNDICE 2:

CANTOS E HISTORIAS TRADUCIDOS AL INGLES BAJO LA GUÍA DE KHENPO TSULTRIM GYAMTSO RINPOCHE

Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche es uno de los principales maestros vivos de la tradición Kagyu de Milarepa. Es un gran maestro de meditación y erudito que ha enseñado extensamente en todo el mundo, y es el maestro principal de otro gran maestro de meditación y erudito, Dzogchen Ponlop Rinpoche, quien dirigió la traducción de este volumen. A lo largo de su vida, Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche ha trabajado en estrecha colaboración con muchos estudiantes Occidentales para capacitarlos como traductores y, como resultado, se han realizado varias traducciones al Ingles de las historias y cantos de realización de Milarepa bajo su dirección. Esta lista de esas obras aquí es para servir primero como un homenaje a este gran maestro y al linaje que representa, y segundo, para proporcionar traducciones alternativas para que el lector interesado compare y estudie. Si bien las historias completas traducidas bajo la guía de Rinpoche no se han puesto a disposición del público, casi todas las traducciones de los cantos individuales de realización están disponibles en Internet y se pueden buscar fácilmente por título en Ingles. Además, una serie de cantos originales de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, compuestos espontáneamente al estilo de Milarepa, se pueden encontrar en el siguiente sitio web, que también brinda amplia información sobre las enseñanzas y actividades de Rinpoche: www.ktgrinpoche.org.

CANTOS TRADUCIDOS BAJO LA GUÍA DE KHENPO TSULTRIM GYAMTSO RINPOCHE, LISTADOS POR TÍTULO DEL CANTO

Varias de las traducciones de KTGR son extractos de cantos más largos; los números de página que se proporcionan a continuación se correlacionan con el lugar donde comienza el texto relacionado de la traducción alternativa, no necesariamente donde comienza el canto en la obra original.

TITULO DEL CANTO	CAPITULO	PAGINA
A Teaching to Flying Hungry Ghosts	5. La Previa Visita a Rakma	**aquí**
Aging, Illness, and Samsara	48. Shendormo y Leksé Bum	**aquí**
An Authentic Portrait of the Middle Way	29. La Guirnalda de la Luz de Amrita	**aquí**

Appearance and Sound, Like Reflection and Echo	44. Likor Charuwa	**aquí**
Distinguishing the Provisional from the Definitive in the Context of Mahamudra	28. La Guirnalda de una Gama de Perlas	**aquí**
Eight Authentic Things	51. La Cueva Celestial de Ramding	**aquí**
Eight Kinds of Mastery	23. La Posterior Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra	**aquí**
Eight Ornaments of the Profound Meaning	51. La Cueva Celestial de Ramding	**aquí**
Eight Things to Remember	15. El Encuentro con Seben Repa	**aquí**
Eight Wonderful Forms of Happiness	43. Dretön Repa	**aquí**
Eighteen Kinds of Yogic Joy	7. La Cordillera Nevada de Yolmo	**aquí**
Equality and Seven Things to Forget	44. Likor Charuwa	**aquí**
Five Authentic Remedies to Practice Right	15. El Encuentro con Seben Repa	**aquí**
Five Perfections of the Definitive Meaning	15. El Encuentro con Seben Repa	**aquí**
Four Supreme Things and Eleven Supreme Things	34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia	**aquí**
Happiness and Misery, Drawing the Line	40. Lengom Repa	**aquí**
How To Remove Hindrances and Enhance the Practice	14. El Encuentro con Paldarbum	**aquí**
Identifying a Capable Student	12. La Posterior Visita a Rakma	**aquí**
Internalizing Fearlessness and Realization That Has Become Confidence	28. La Guirnalda de una Gama de Perlas	**aquí**
Let Consciousness Ride	42. Lotön Gendun	**aquí**
Looking Nakedly Resting Still	36. Mégom Repa	**aquí**
Meditation Advice to Chirawa	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
Milarepa’s Six Bardos	30. La Guirnalda Dorada de Estupas	**aquí**
Milarepa’s Vows	44. Likor Charuwa	**aquí**
Nine Hurdles	11. El Encuentro con Tsaphu Repa	**aquí**

No Birth, No Base, and Union	13. Aceptando al Maestro Shakya Guna	**aquí**
Practice Instructions to Sangye Kyap	12. La Posterior Visita a Rakma	**aquí**
Seven Practice Advices	51. La Cueva Celestial de Ramding	**aquí**
Seven Ways Things Shine Inside and Out	13. Aceptando al Maestro Shakya Guna	**aquí**
Six Examples of Illusion That Teach Impermanence	38. La Historia del Cuerno de Yak	**aquí**
Six Questions	9. La Previa Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra	**aquí**
Six Words That Sum It All Up	42. Lotön Gendun	**aquí**
Song of Mahamudra	34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia	**aquí**
Song of the Meeting Between Milarepa and the Hunter Chirawa Gönpo Dorje	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
Song to a Pigeon Goddess Girl	8. La Ofrenda de la Joven Diosa con Forma de Paloma	**aquí**
Songs of Miracles that Milarepa Displayed to Rechungpa: Song of the Appearance-Emptiness Boulder	39. El Canto de los Asnos Salvajes	**aquí**
Songs of Miracles that Milarepa Displayed to Rechungpa: The Song of the Wild Asses	39. El Canto de los Asnos Salvajes	**aquí**
Space-like Yogi and Yoginis	2. El Viaje a Lachi Chuzang	**aquí**
Taking Appearances to the Path	21. El Encuentro con Repa Darma Wangchuk	**aquí**
Ten Important Points	45. Respuestas a las Preguntas de los Estudiantes	**aquí**
Ten Things It’s Like	38. La Historia del Cuerno de Yak	**aquí**
The Anger Cooling Song	34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia	**aquí**
The Authentic Way to Approach Dharma	13. Aceptando al Maestro Shakya Guna	**aquí**
The Characteristics of a Worldly Monastic Tradition	15. El Encuentro con Seben Repa	**aquí**
The Dharma That Is Not Learned	44. Likor Charuwa	**aquí**
The Eight Certainties You Need to Practice Dharma	51. La Cueva Celestial de Ramding	**aquí**

The Great Open Wilderness	45. Respuestas a las Preguntas de los Estudiantes	**aquí**
The Lion's Walk	2. El Viaje a Lachi Chuzang	**aquí**
The Places W I Stay and the Friends I Keep	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
The Profound Definitive Meaning Sung on the Snowy Range	3. El Canto de la Nieve	**aquí**
The Sacred Place of Jang-Chub Dzong and the Yogi	5. La Previa Visita a Rakma	**aquí**
The Sampannakrama Song	34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia	**aquí**
The Six Bardos (sung by Rechungpa)	23. La Posterior Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra	**aquí**
The Six Confident Ways I Am Delighted to Die	53. Tongla	**aquí**
The Six Guides to Enlightenment's Fortress	5. La Previa Visita a Rakma	**aquí**
The Six Happy Ways I Am Sure	53. Tongla	**aquí**
The Song of Everlasting Happiness	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
The Song of Open Compassion	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
The Song of the Fortress of Enlightenment	5. La Previa Visita a Rakma	**aquí**
The Sources of Power	22. Domando a Naro Bönchung	**aquí**
The Three Ways Are Fine—Ari Goldfield	43. Dretön Repa	**aquí**
The Utpattikrama Song	34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia	**aquí**
The Way I Am Crazy	53. Tongla	**aquí**
The Yogi's Beer Drinking Song	50. Ir a Refrescarse, y el Canto de Beber Cerveza	**aquí**
Thirty-Three Kinds of Yogic Joy	10. El Encuentro con Rechungpa	**aquí**
Three Kinds of Confidence in Genuine Reality	13. Aceptando al Maestro Shakya Guna	**aquí**
Three Nails	7. La Cordillera Nevada de Yolmo	**aquí**
Three Things That Are All Right—Jim Scott	43. Dretön Repa	**aquí**

Turning Daily Behavior into a Practice	52. La Partida de Rechungpa hacia el Tíbet Central	**aquí**
Twelve Kinds of Yogic Joy	23. La Posterior Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra	**aquí**
Twelve Things That Tend to Be Misleading	23. La Posterior Visita a la Fortaleza de Drakya Vajra	**aquí**
Twelve Things to Forget	51. Ramding Sky Cave	**aquí**
Twenty-Seven Cases of Dissolution	4. La Demonia Rakshasa de Roca Lingpa	**aquí**
Two Songs of Displaying Miracles	44. Likor Charuwa	**aquí**
Ultimate View, Meditation, Conduct, and Fruition	39. El Canto de los Asnos Salvajes	**aquí**
What I Have Time For and What I Do Not	45. Respuestas a las Preguntas de los Estudiantes	**aquí**
What Mind Is	12. La Posterior Visita a Rakma	**aquí**
Why I Wander Around Unpredictably	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
Why Turning towards Genuine Dharma	26. El Encuentro con Khyira Repa	**aquí**
Why We Sing	27. La Ofrenda del Rey Jokhom y el Escrutinio de Tseringma	**aquí**
Yogi’s Life	5. La Previa Visita a Rakma	**aquí**

CAPÍTULOS TRADUCIDOS BAJO LA GUÍA DE KHENPO TSULTRIM GYAMTSO RINPOCHE

La siguiente lista correlaciona capítulos con traducciones alternativas que aparecen en *Stories and Songs of Milarepa*, traducidas bajo la guía de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche (Fundación Marpa: 2006).

CAPITULO	**TRADUCCIÓN ALTERNATIVA PRODUCIDA BAJO LA GUÍA DE KTGR**
1. Mila Recoge Madera	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 17
5. La Previa Visita a Rakma	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 23
6. La Fortaleza Celestial de Kyangpen	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 30
8. La Ofrenda de la Joven Diosa con Forma de Paloma	Jim Scott, *Stories and Songs*: 34
12. La Posterior Visita a Rakma (extracto)	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 39
13. Aceptando al Maestro Shakya Guna	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 46
14. El Encuentro con Paldarbum	Jim Scott, *Stories and Songs*: 50
15. El Encuentro con Seben Repa	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 59
25. El Encuentro con Rechungma	Palmo (Willa Baker), Ani Jamdron, and Sukhi Barber, *Stories and Songs*: 65
26. El Encuentro con Khyira Repa	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 78
34. Ganando el Debate Surgido de los Celos con Poder y Magia (extracto)	Scott Wellenbach, *Stories and Songs*: 89
43. Dretön Repa	Jim Scott, *Stories and Songs*: 95
44. Likor Charuwa	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 99
51. La Cueva Celestial de Ramding	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 104
53. Tongla	Ari Goldfield, *Stories and Songs*: 111

Notas

Los números de folio se dan para las citas de *Los Doce Grandes Hijos* y *El Tesoro Negro*. Sin embargo, para las citas de la obra de Tsangnyön Heruka (*TNH*), debido a la diferente paginación de las impresiones más recientes de la edición mTsho sngon mi rigs, no se dan números de página para evitar la frustración. Para aquellos interesados, los pasajes se pueden encontrar en cualquier número de archivos digitales con capacidad de búsqueda que están disponibles para descargar en línea, y luego se correlacionan con la edición preferida. Ver www.dharmadownload.net.

1. Literalmente, "ojos tan grandes como el borde de una taza" (*TNH: mig phor khog tsam*). *El Tesoro Negro* dice que sus cuerpos eran "del tamaño de pulgares, con ojos tan grandes como tazas" (*DN* 73: *gzugs mthe bong tsam mig phor pa tsam yod pa*).
2. T: *dmu rdzing*.
3. La traducción sigue a *El Tesoro Negro*, *DN* 78: *don go bar mdzod la nyams su longs. TNH dice don go bar gyis la phyir la nyon. BCC* 30b dice *don de bzhin nyams su len gal che*.
4. Esta línea lee lo mismo en *BCC* 30b que en *TNH*: *klu byang chub sems kyi rdzu 'phrul gyis; sin embargo, DN* 80: dice *klu byang chub sems dpa'i rdzu 'phrul gyis*. La traducción es una interpretación de *El Tesoro Negro*.
5. T: *lam 'gag med kyi rtsal kha.*
6. La traducción sigue a *Los Doce Grandes Hijos, BCC* 35a: *sbud skyi 'dings g.yos pa'i tha ma la, leyendo skyi 'dings* como una ortografía alternativa de *skyin thang. TNH: bud kyi mdangs g.yogs tha ma la.*
7. Leyendo *skyi 'dong como skyin thang* en *de 'dra'i skyi 'dong skal ba la.*
8. Literalmente, "se midieron en la báscula." Esta parece ser una expresión coloquial; T: *srang tu gzhal.*
9. T: *phyis nang 'khrug med par gtan khrigs bgyis.*
10. T: *phyis ci zer nyan par kha yis blangs.*
11. T: *sdang dgra la ru zur 'chor ma smyong*. El significado exacto de *ru zur* (literalmente, "lado del hueso") sigue siendo oscuro.
12. Esta línea es oscura tanto en Tsangnyön (*TNH: sho mas kyang bre mo bgyis pa lags*) como en *El Tesoro Negro* (*DN* 92: *shor lar yang bre mo bgyis pa lags*).
13. Literalmente, "pequeñas estrellas" (T: *skar phran*). A diferencia de las estrellas más grandes y brillantes, las estrellas tenues que llenan el fondo del cielo no se pueden contar.
14. T: *dad zas kha lan bsam ngan 'khrug.*
15. La traducción se basa en *Los Doce Grandes Hijos, BCC* 50a: *khyod sngon chad bzlas pa rdzun du zad. TNH: ngas sngon chad smras pa rdzun du zad.*
16. T: *ban de*. Este término se toma prestado del Sánscrito, donde significa "honor"; generalmente se usa para referirse a los monjes.
17. T: *rang mgo thon*. Literalmente, "hacer emerger la propia cabeza."
18. Véase también el comentario de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche sobre este canto, "La Esencia de la Luz Clara del Sol: Un Comentario sobre el Significado de los Tres Clavos", traducido por Ari Goldfield. Disponible en Ingles en ktgrinpoche.org.
19. El original dice "discípulos-hijos" (T: *bu slob*); la inconsistencia entre las monjas (al principio de la historia) y los discípulos-hijos aquí probablemente se deba a la reedición personal de Tsangnyön de versiones anteriores. Véase Quintman 2014b.

20. Esta línea no se encuentra en ninguna de las impresiones más recientes de la obra de Tsangnyön Heruka de Tso Mirig, pero se encuentra en *El Tesoro Negro* (*DN* 455: *ro gcig mtha' ru phyin pa yin*).
21. Esta línea no se encuentra en la versión de Tsangnyön Heruka, pero está en *El Tesoro Negro* (*DN* 461: *'di sgom pa'i 'dings tshad lags*).
22. El término en Tibetano aquí (*bad ka*) en realidad se refiere a los ornamentos de las vigas de soporte que sobresalen del costado de la estructura cerca de la parte superior; son una característica de la arquitectura Tibetana tradicional.
23. La palabra Tibetana (*mkhar spe*) indica una estructura de piedra o una casa que se construye sobre la ladera de una montaña rocosa. La palabra Tibetana (*mkhar*) a menudo se traduce como "castillo", pero la connotación aquí es diferente ya que la estructura no está necesariamente destinada a la nobleza o diseñada para la guerra.
24. T: *dge bcu'i khol spyad bde dang gsum*.
25. T: *zhal ngo rags.*
26. La enfermedad que contrajo Rechungpa definitivamente no es la lepra, pero en aras de la simplicidad, elegí el nombre de esta enfermedad comúnmente conocida para esta traducción. Según Peter Alan Roberts, "*citi-jvala*" es una posible reconstrucción legítima de la transliteración Sánscrita del Tibetano escrito aquí (*tsi tsi rdva la*). *El Tantra Médico* de Palpung Ö Karma Tendzin Trinley Rabge afirma que *citi-jvala* es el término Sánscrito para el *mdze* Tibetano, una gran clase de enfermedades que incluye la lepra. Véase Roberts 2007: 99, 103.
27. Peter Alan Roberts afirma: "Los únicos relatos de Varacandra [*wa la tsandra*] disponibles para nosotros son los que aparecen en las biografías de Rechungpa, y solo se refieren a la relación de Varacandra con Rechungpa. Sin embargo, la existencia histórica de Varacandra está atestiguada por los colofones de catorce textos canónicos que él ayudó a traducir al Tibetano, y puede haber estado involucrado en la traducción de al menos otros ocho textos" (Roberts 2007: 100).
28. T: *gtum po khyung gshog can gyi gdams ngag rnams.*
29. T: *nor gang dmar 'khyer ba'i dbang mo che.*
30. T: *phu g.yo mda 'dkrug.*
31. T: *mi'i bu mo'i ngo 'dzin dang gcig.*
32. Aquí, el Tibetano "ñama" (*ña ma*) se lee específicamente como una discípula.
33. Para facilitar una mejor lectura en Inglés, en este punto se omitió un "como se dice" (T: *skad*).
34. *El Tesoro Negro* dice: "Las cuatro concentraciones de enfermedad se mezclan en una" (*DN* 379: *nad 'du ba rnam bzhi gcig tu 'dres*). *TNH: nang 'du ba rnam bzhi yongs su 'dres.*
35. La traducción sigue a *El Tesoro Negro, DN* 379: *mi khyod la ñams tshad byas pa tsam. TNH: mi khyod la ñams sad byas pa tsam.*
36. Estas dos líneas son oscuras. T: *gro tshems 'phrul gyi srab mgo la/ stag gzar 'dzum gyi smin 'khyugs can); DN* 380: *grod tshem 'phrul gyi srab mgo la// stag ras 'dzum gyis smin khyug btang.* Según DPR, también podría referirse a algún tipo de tela decorativa con estampado de rayas de tigre que se usa como ornamento alrededor de la brida.
37. La traducción sigue a *El Tesoro Negro*, *DN* 380: *nged btsad po'i pha shig byed tsa na. TNH* dice *khong rtsad po pha ching byed pa'i tshe.*
38. "Finamente dibujado" aquí traduce la oscura palabra *smin 'khyugs can.* La línea completa dice *dus sna rtse gsum gyi smin 'khyugs can*
39. T: *sen thabs can.*
40. La traducción sigue a *Los Doce Grandes Hijos, BCC* 123b: *yul 'dod yon sna tshogs lham sgrog byas; TNH* dice *yul' dod yon sna tshogs kyi sngo bran la.*

41. T: *nang sprin dkar te'u sna'i khong tshangs can.* Esta línea es oscura.
42. T: *thong kha za ' g gzong dras ma.* Esta línea es oscura.
43. La traducción sigue a *El Tesoro Negro*, DN 385: *khyod pha drin can la tshur ñon dang*, ya que *TNH* parece contener una impresión errónea: *khyod ma drin can de tshur ñon dang.* Esta línea falta en *Los Doce Grandes Hijos*.
44. Falta esta línea en *TNH. El Tesoro Negro dice des yal 'bor nga yi byang thod yin* (*DN* 387).
45. Literalmente, "No conozco la vergüenza que es artificial" (*bcos ma'i ngo tsha ngas mi shes*).
46. La traducción sigue a *Los Doce Grandes Hijos, BCC* 130b: *lam yang mi shes 'tham ma 'thom. TNH: lam yang mi shes phyi ma nang.*
47. La traducción se basa en *Los Doce Grandes Hijos, BCC* 146b: *khyod skyo mo 'dren ne ma lag pa'i. TNH: khyod cang mo 'dren ne ma lags pa.*
48. Literalmente, "Soy el punto de encuentro de todos los meditadores" (*sgom chen kun gyi thus sa yin*).
49. T: *gzong*. Esta herramienta, según *TDC*, es más como un punzón o un instrumento para trabajar metales. La traducción se ajustó para adaptarse al contexto.
50. *DN* 319: *chos dang 'khon pa'i chos pa la // dngos grub' byung ba dka' bar gda'// khyod dang mgon pa'i bu med la//khyim thabs rñed pa dka' bar gda'//.*
51. La traducción se basa en *Los Doce Grandes Hijos. BCC* 136b: *bar du snang ba 'brid mkhas po. TNH: bar du snang ba khrid mkhas po.*
52. Más literalmente, "Es solo agua cortando agua." T: *chu ñid chu yis gshags pa gcig.*
53. Esta línea aparece igual tanto en la versión de Tsangnyön como en *El Tesoro Negro* (*mi byed rdzu 'phrul nga che bas*); sin embargo, estamos leyendo *mi byed como ma bcos* (DPR). En su forma original, la línea también podría leerse: "De los milagros realizados por los hombres, los míos son grandes."
54. Esta palabra sugiere una roca que se usa para hacer entrenamiento de fuerza (*gyad rdo*).
55. T: *ngas lta stangs ma byas rung gshogs pa yang gang zag gzhan pa la bltos na dga' rab yin*. (TN)
56. T: *rkyen med du bslu bslu 'dra bcu gnyis 'di mgur du gsungs so.*
57. T: *mi gsal bgyis kyang gsal bar gda'.*
58. T: *mchog du mos pa.*
59. La traducción sigue a la edición de Sichuan de *El Tesoro Negro*; este episodio no se encontró en la edición de Obras Completas de Rangjung Dorje. *TNH: snang tsam dus kyi dang po la. DN-S* 579: *gna' tsam dus kyi dang po la.*
60. T: *yon tan rlom pa byi ltar 'tshub.*
61. T: *phung sri.*
62. T: *yus kha.*
63. T: *bzlog gi sel*.
64. T: *srog lha.*
65. Esta línea es oscura. T: *gzung 'dzin pho bdag gi tshor mig drongs*. Lectura alternativa en *El Tesoro Negro, DN-S* 584: *gzung 'dzin pho bdag gi 'tsher mig drong.*
66. Esto sigue a la lectura de *El Tesoro Negro*, *DN-S* 584: *phyi thar nang stong gi rtsib khog drong. TNH: phyi ther nang gog gi rtseng gog drongs.*
67. Los componentes del término, *gnya' chu*, significan literalmente "agua del cuello", por lo que se eligió "líquido cefalorraquídeo" como la mejor traducción.
68. Leyendo a *yan* como *gyengs* en *dga' yan lto phyir ldom pa la.* (RPD)
69. T: *phu mda' thug pa'i long kha drongs.*
70. T: *phyi khung nang khung gi mthsul khung drongs.*
71. T: *tha mar rang la rang mdo che chung gis // dgos don gtam gyis gtan la phab.*

72. T: *thod rgal.*
73. T: *lha gcig dkon mchog gsum po la*. Literalmente, “A la deidad única, las Tres Joyas preciosas.”
74. T: *phyis gang sdod kyi sar yong rung bsam pa thog tu khel ba dka'.*
75. Leyendo *'bru tsam as 'bru rtsam* según *El Tesoro Negro*, *DN* 332.
76. T: *mi yin na tshod blta ba yin 'dra mang du zer ba la*. Literalmente, “Debes estar probándonos.” (ATW)
77. T: *dzo ki zer na san tsa dzo ki zer ba yin.*
78. T: *'jig rten chos brgyad kyi phyir mi 'byon par sgrub pa rang mdzad pa thugs rjes bzung.* (RPD)
79. T: *yang gnam lo rgyal por mtshan gsol ba // g.yu 'brug gser gyi gshog pa can.*
80. T: *dog sa bkra shis nags ma ljongs*. (RPD)
81. El Tibetano en esta línea puede hacer referencia a un nombre oscuro de la fecha en el calendario lunar, pero no está claro (DPR). *TNH: zla mtshan blon po yar gyi ngo. DN* 500: *zla mtshan dbang po yar gyi ngo.*
82. T: *lkug pa'i klu.*
83. Esta línea se encuentra en la edición de Sichuan de *El Tesoro Negro*, pero no aparece en la edición de Obras Completas ni en la versión de Tsangnyön. *DN-S* 773: *dus gsum sangs rgyas kyi gzigs ma myong.*
84. T: *nang 'gro drug bcud kyi sems can la*. Literalmente, “Los contenidos internos, las seis clases de seres.” Aquí, se usa una construcción metafórica tradicional en la que los seres sintientes se denominan contenidos, y el entorno externo que habitan es el “recipiente” o “contenedor.”
85. La traducción se basa en la lectura de *El Tesoro Negro*, *DN* 508: *de 'dra rmongs pa'i sems can gis. TNH: de 'dra rmongs pa'i gsang tshig gis.*
86. T: *khri* sgo. Esta palabra es oscura. *Khri* significa trono, y sgo significa puerta, literalmente, “próspera puerta del trono”. También es posible que esto se refiera a los asientos en los que se sientan los tejedores. (RPD)
87. T: *srid zhi bas skyongs shig mdzangs kyi 'phrul*. (RPD)
88. *TNH: spa rtags sha dung gi sgo mo la. DN* 509: *dpa 'stag sha dung gi sgo mo la.*
89. Esta frase falta en la versión de Tsangnyön. Aparece en la edición de las Obras Completas de *El Tesoro Negro* (*DN* 510) y *Los Doce Grandes Hijos* (*BCC* 161a) como *ltas ngan g.yang du len pa'i gdams ngag gis*, literalmente, “el clavo de tomar los malos augurios como buena fortuna.” La edición de Sichuan de *El Tesoro Negro* dice *ltas ngan g.yang du len pa'i gdams ngag gis* (*DN-S* 778), que se presenta en la traducción al Inglés aquí.
90. Las lecturas de *El Tesoro Negro* y de *Los Doce Grandes Hijos* dicen: “Él sostiene el estandarte de la victoria de las enseñanzas que no se establecen/ Él es la joya de mi corona.” *DN* 511, *BCC* 161b: *mi nub bstan pa'i rgyal mtshan'dzin. TNH: mi nub bstan pa'i rgyal mtshan gyi.*
91. T: *a ba*. Estamos leyendo esto como una contracción de *a ba le ba*, que puede significar intenso o fuerte; aquí interpretamos que esto significa grueso. (RPD)
92. T: *phyag zung du thim pa brgyad btsal nas*. Aquí *zung* se lee como “pareja.” Con esta interpretación, las hermanas hicieron dieciséis postraciones. (RPD)
93. T: *'gro rgyud.*
94. T: *sder chags*. Este término se lee como “un tipo de criatura con garras.” Las diosas son camaleónicas en el sentido de que su imagen es etérea y cambiante (DPR). *El Tesoro Negro* y *Los Doce Grandes Hijos* ofrecen diferentes lecturas de esta línea: *TNH: bud med ser chags khrom du tshog. DN* 518: *bud med sde tshogs 'khor du tshogs. BCC* 164b: *bud med sde chags khrom du 'tshogs.*

95. La traducción sigue la edición de Sichuan de El *Tesoro Negro*, *DN-S* 785: *du mar 'gyed cing sdud lugs kyi. TNH: du mar 'gyed cing sdug lugs kyis. DN* 518: *du mar 'gyed cing sdod lugs gyi.*
96. T: *phyag babs skyes pa'i lugs su byas.*
97. *El Tesoro Negro* declara *bdud bzhi i dmag gi ru* (DN 524) en lugar de *dpung bzhi i dmag gi ru*" (*TNH*).
98. *TNH*: *yul sa sman gyi dor; DN* 541: *yul sa sman gyi dong ra*. Triangula entre *El Tesoro Negro* y *TNH*, leyendo *dor* y *dong ra as do ra.*
99. T: *pho long ris su btab pa*. (RPD)
100. Esta referencia no está clara (*TNH: sa manta tsa ri*); aparece de manera diferente en *El Tesoro Negro* (*DN* 542: *sa manta rA dza*) y *Los Doce Grandes Hijos* (*BCC* 176a: *sa san ta tsa ri*).
101. T: *snga mun 'od kyi lam 'phrang der.*
102. T: *lung ston bdud kyi pho nya gsum*. Literalmente, "tres demonios mensajeros que están profetizados."
103. La traducción sigue a *El Tesoro Negro, DN* 564: *gzhi kham gsum na mi khom pa brgyad kyi 'du byed kyi thang chad cing/ lam srid pa gsum na yun ring du bshar bas. TNH: gzhi gsum du mi khom pa brgyad kyi 'du byed kyis thang chad cing lam srid pa gsum nas yun ring bshad pas.*
104. La traducción sigue a *El Tesoro Negro*, *DN* 566: *dus phyis bsam bzhin skye ba len pa de ka skye ba sna tshogs su sprul pa'i sku yin. TNH: dun phyin chad bsams nas skye ba sna tshogs sprul pa'i sku yin.*
105. T: *thod rgal ñams*.
106. T: *me mo bya'i zla ba'i tshes brgyad kyi nam srod yol ba na/*
107. Más literalmente, "*Trulkhor*, el método para preparar el cuerpo, es la dicha" (T: *'phrul 'khor lus kyi bca' thabs bde*).
108. T: *rag ma byang chub sgrub pa'i rdzong// brag dmar mchong lung khyung gi rdzong// brags dmar spo mtho nam mkha' rdzong// mon yul stag phug senge rdzong// ka tya'i shel phug chu shing rdzong// brag dkar rta so dbu ma rdzong//*
109. T: *khyod kyis sems can la lus ngag yid gsum gyi sgo nas phan gang thogs gyis/ than a 'brel gtam dang gleng mo sogs kyis kyang sems can la phan 'dogs gyis gsungs yod pas/ nang du thongs shog gsungs pa ltar nang du bos.* Traducción basada en Scott Wellenbach en *Stories and Songs* (90).
110. T: *chos skad kyi lan tshul bzhin 'debs rgyu yod na thob/ de min dkor kho na rang za zhing chal glu len pa'i kha der dkor zas rung bas.* (TN)
111. T: *sdig pa stobs che khyad du tshe stod slob gnyer la sdug thag spyod nus pa ngo mtshar che.* (TN)
112. Dice *ga dar as gad dar*, que significa limpiar o barrer.
113. T: *dmar chung byad.*
114. T: *tho tsam.* (TN)
115. T: *ston pa cis kyang mi nyan na/ rang re kun gyis mig gis mthong/ rna bas thos/rgyun du 'grogs pas cha rgyus yod la/ 'dris che chung med pa'i chos.*
116. T: *nam mkha' sra zhing 'thas pa rdo rje.*
117. T: *mig 'phrul shes pa dang byed pa rung yang mi rung/ khyod rang mi nag pa rnams mgo skor thabs su gyis zer bas*. (TN)
118. T: *kha lan sbyin pas ci la phan.*
119. T: *'khor los sgyur rgyal rin chen 'dzin// rigs lnga bya 'phur chos nyid klong//*
120. T: *lan chags bu la byi dor gyis.* Literalmente, "Frota a tus hijos con los que estás en deuda kármica."
121. Dice *rdo rjes bzlad pa as rdo rje'i bzlad pa.*

122. T: *gyur mo lto dkar.*
123. T: *gdams ngag ma thob dgu thob bam.*
124. Esta línea en realidad dice "Gran Dicha: La Lámpara del Habla" (T: *bde chen gsung gi sgron me dang/*); sin embargo, las otras menciones de esta enseñanza de los Ciclos del Dharma de las Dakinis Sin Forma en el texto se leen como se traducen aquí; por lo tanto, el nombre se ajustó por coherencia. Es posible que la lectura original sea un nombre alternativo para la enseñanza.
125. T: *spyod pa chu yi ral gri dang.* Literalmente, "Conducta, la Espada de Agua"; ajustado para la consistencia.
126. T: *bsam gtan thun 'jog gdams ngag.*
127. T: *rnal 'byor pa nangs nub med par sprang nus de las la bzang ste/ nges rnams kyis skyel yang mi zin par 'dug/ kyed rnams za 'dod pa rang gis chog pa min/ mi la yod dgos.* (TN)
128. Literalmente, "la pequeña abeja tigre" (*stag chung bung ba*).
129. Literalmente, "en todas partes, uno necesita tener un recinto para [su] vergüenza" (*ngo tsha'i rib ma gar yang dgos*).
130. Literalmente, "puente de nubes" (*sprin zam*).
131. T: *snying thon 'gro bal lta bu.*
132. T: *Ali dang kAli.*
133. Literalmente, "hijos de los animales" (*dud 'gro'i bu*).
134. T: *khel le.*
135. T: *shes bzhin sdig mi gsog pa ltad mo rkyang che bar gda'/ rje btsun grub rtags de tsam ston pa sdig mi mdzad pas/ bdag gi dpe cha rnams gnang bar zhu zer/*
136. T: *mi thar pa'i lus*. (ATW)
137. T: *khong yus shod*. Leer *yus* como "verdad" (DSD).
138. Literalmente, "No he querido ser llevado a…" (*skyer ma 'dod*).
139. T: *'jug thal.*
140. T: *ñin par klog pa thos bsam gyi bya ba la nan tan che bar mdzad cing/ mtshan mo spong ba bsam gtan dang skor ba la sogs.*
141. T: *nub gyur mo ña.*
142. Literalmente, "vello corporal" (*spu*).
143. T: *'phrul 'khor btsan thabs kyi brdeg 'tshog.*
144. T: *steng gi gegs sel.*
145. T: *mtshal dmar 'obs kyi bad kyis brgyan.* (TN)
146. T: *gong mtshan dngul gyi pho long btab*. (TN)
147. T: *don thogs pa med pa.*
148. T: *phangs rungs.*
149. T: *phyi yul lung gsum gyi che rgu yis.*
150. La traducción sigue *El Tesoro Negro*, *DN* 710: *theg pa'i khyad par ma rtogs par// rang sems ming la zhen pa yi// lta ba nga yir bzung nas ni// gzhan la skur pa mi gdab 'tshal//. TNH: theg pa'i khyad par ma rtogs pa'i// rang sems ming la zhen pa yis// lta ba yir bzung nas ni// gzhan la skur ba mi gdab 'tshal//).*
151. La traducción sigue *El Tesoro Negro*, *DN* 711: *zag bcas bde ba'i rba klong du// rnam rtog rag par lus pa yin// bde ba'i ro myong med par bya//. TNH: zag bcas bde ba'i rba klong du// rnam rtog rags pa nub pa yi// bde ba'i rom yang mi bgyid 'tshal//*
152. T: *tha mal thug phrad ma rtogs na.*
153. Leyendo *gdod chung* como *'dod chung.*
154. T: *yang 'dre mos ka phung la gtong ngam zer byung bas.*
155. Esta es la definición de *sme bar byas pa en DSM*, para "ensuciar" (*sme ba can*).
156. T: *chab dang cho lo gzhi 'ding 'di// 'byung bo gtor ma rtsod pa 'dra//.*

157. T: *de la kha rtogs ’jal ba rnam// lag mgo me la sprug pa ’dra.*
158. T: *lha zhugs*, literalmente, “entrada de la deidad”, puede referirse al estado de trance inducido por una deidad que “entra” en el cuerpo de un individuo.
159. T: *bshos.*
160. T: *’bangs rlung gis khyer ba gung dang mnyam*. (DPR)
161. Literalmente, “tener en cuenta sus palabras es el rey” (*mi kha la ñan na rgyal po yin*).
162. T: *shal ma ri la 'degs ñen gda'.* La traducción se basa en la lectura de *shal ma ri* como *shal ma li.*
163. T: *ming yang spro ba skye ba'i phyir.* (RPD)
164. Literalmente, “el océano de sangre en las mejillas sonrosadas se seca” (*mkhur tshos khrag gi rga mtsho bskams)*.
165. Literalmente, “la protuberancia de la cara, la nariz, también se marchita” (*byad kyi rgyang shing sna yang zhom*).
166. T: *sdug bsngal yi chad spangs shing ’khor.*
167. T: *chos par thugs rje chen po dgos pas bu dang re’u lug mi sdug tsam dang/ dge las rnams mdzad pas skyon dogs med lags zer ba.* (TN)
168. T: *ka ba ’breng bas brabs pa ’dra*.
169. T: *’ud gog rbad gtam byed pa ’dra*. (TN)
170. T: *yod lo byed pa ya re che.* (TN)
171. T: *ya nga med pa’i zhe dogs can.*
172. Literalmente, “todavía hay un poco que no se beneficiará de eso” (*des cung mi phan*).
173. T: *cug re drag*. Esta es probablemente una expresión coloquial cuyo significado exacto se desconoce.
174. T: *gang nas bsams snang ba'i 'khrul lugs la.*
175. T: *mo go 'gyur 'gugs dbyang su gda'i.* Más literalmente, “Si no entendías, era una canción de invocación.”
176. T: *phag chod.*
177. T: *rnam rtog mgo lo rgod pa yis.* (RPD)
178. La traducción sigue a *El Tesoro Negro, DN* 616: *ngos lkog gi khyim sgo che ba ste. TNH: ngo lkog bri sgyogs che ba yis.*
179. T: *’ur ding.*
180. T: *’phyo ba.*
181. T: *las ngan ltag tshan ched pa ’am.*
182. T: *srang rdo mgo.*
183. Precediendo a la línea que comienza “Que tú ...” en cada verso, la versión de Tsang Ynn (*TNH*) da la línea muy oscura: *sho mas kyang ku re zhus pa lags.* Como no aparecía en *El Tesoro Negro* ni en *Los Doce Grandes Hijos*, la línea se omitió en esta traducción.
184. T: *snying rje’i mgron khang.*
185. T: *zhi ba ’od kyis phyin pas/ khos rje btsun gyi thugs rje’i zil ma bzod par zhi ba ’od chas pa tsam la nga ’gro nga bon po’i bla ’khyer mkhan snang yul gyi bdud nga ra mi zan bya ba yin/ bon po’i chos la gtad so mi ’dug pas rngan chan byed ’ongs pa yin zer/srang bar na mar sngo thul zhol le song ba ded pas ri logs la spyang kyir byas song skad/.* (DPR)
186. La traducción sigue a *El Tesoro Negro*, *DN* 228: n*go lkog mkhan cig gtsang gtsang mang. TNH: ngo log mkhan zhig gtsang sbra mang.*
187. Leer *nog as nongs.*
188. T: *mthun 'gyur byung ngo.*
189. T: *the'u rang sris la rku ba yin.*
190. T: *dgra bu tsha lus las chad dang gnyis// bskyangs shing ’khang ba’i ’khor g.yog gsum//*

191. Estas cuatro líneas en *El Tesoro Negro* decían (*DN* 232): *'jig rten lha yi bde ba yang// g.yer ni lha zhes che zhing 'dug// skad ni g.yu 'brug bzhin du cher grags kyang// de la snying po mi 'dug ste//. TNH: 'jig rten lha dang mi yi bde ba yang// g.yeng ni lha g.yag bzhin du che zhing 'dug// skad ni g.yu 'brug bzhin du cher bsgrags kyang// de la snying po mi 'dug ste//.*
192. T: *yin pa min te bya thabs dka'.*
193. T: *dbugs dbyung dbang po ma skyes pa.*
194. La traducción sigue *El Tesoro Negro*, *DN* 454: *rang rgyud yan pa 'di ma re mdzod. TNH: rang rgyud yal bar ma btang mdzod.*

Glosario de Términos Clave

Este glosario contiene explicaciones generales de los términos tal como aparecen en el texto. Se pretende dar una ayuda inmediata al lector, sin ser exhaustiva. Se anima a los lectores interesados a buscar explicaciones más detalladas entre los muchos recursos Budistas disponibles, tanto en forma impresa como en Internet. Tenga en cuenta las siguientes abreviaturas:

S: Sánscrito
T: Tibetano

Abhisheka (S: *abhiṣeka*; T: *dbang*). Ceremonia en la que un gurú faculta al discípulo para que entre en el mandala de una deidad en particular. En el yoga tantra más elevado, hay cuatro abhishekas principales: (1) abhisheka del vaso, (2) abhisheka secreto, (3) abhisheka del prajña-jñana, y (4) el cuarto abhisheka de la palabra.

Aflicciones (S: *kleśa*; T: *ñon mongs*). Estados mentales perturbadores que también se conocen como "venenos". Incluidos en estos estados mentales están las emociones negativas. Las tres aflicciones raíz son el apego, la agresión y la ignorancia.

Akanishta (S: *Akaniṣṭha*; T: *'Og min*). Literalmente, "Bajo Ninguno." Akanishta es el cielo más elevado de los reinos de la forma. En la tradición Vajrayana, se refiere al reino Sambho-gakaya del que provienen todos los reinos puros Nirmanakaya.

Base de todo (S: *ālaya*; T: *kun gzhi*). La naturaleza básica de la mente, la mente misma o la naturaleza de Buda. Ver ***La mente misma*.**

Conciencia base de todo (S: *ālayavijñāna*; T: *kun gzhi rnam shes*). La octava conciencia, o almacén. Se dice que todas las tendencias latentes de la mente están almacenadas dentro de la octava conciencia; esto no debe confundirse con la "base de todo", que en la *Colección de Cantos* se refiere a la mente misma.

Amrita (S: *amṛta*; T: *bdud rtsi*). Generalmente, néctar o un líquido precioso o curativo. En el contexto del Vajrayana, es una sustancia sagrada que se usa en algunos rituales para simbolizar prajña o sabiduría.

Anuttarayoga tantra (S; T: *bla na med pa'i rnal 'byor rgyud*). El yoga tantra más elevado; el más alto de las cuatro clases de tantra, que se enfatiza principalmente en la tradición de Milarepa. Las tres clases inferiores son el kriya, el carya o upa, y los yoga tantras.

Ashé (T: *a shad*). El trazo más a la derecha de la letra *A* Tibetana (ཨ). Esta es la forma que uno visualiza debajo del ombligo durante la práctica de chandali para generar calor yóguico. *A-thung* (T: *a thung*), literalmente "A corta", es un sinónimo.

Asura (S; T: *lha ma yin*). Los dioses menores, una de las seis clases de seres del reino del deseo. Afligidos por grandes celos, siempre están ocupados en la guerra.

Avadhuti (S: *avadhūti*; T: *dūti*). El canal central, o nadi, del cuerpo sutil. En la práctica yóguica, uno de los objetivos es "atar" el prana haciendo que entre en el canal central.

Ayatana (S: *āyatana*; T: *skye mched*). (1) Una categoría del abhidharma que incluye las seis facultades sensoriales y sus objetos. (2) Un estado de absorción meditativa que puede corresponder a uno de los cuatro reinos sin forma (también llamados los cuatro ayatanas).

Bardo (T: *bar do*). Estado intermedio; esto más comúnmente se refiere al estado entre la muerte de una vida y el nacimiento en la siguiente, pero también puede referirse al "bardo", o estados intermedios de ensueño, meditación profunda, vigilia y sueño profundo.

Bhuta (S: *bhūta*; T: *'byung po*). Un demonio sin forma que causa daño a los demás.

Bindu (S; T: *thig le*). Esencias sutiles. Bindu es uno de los tres componentes clave de la práctica yóguica del cuerpo sutil junto con el nadi y el prana. "En pocas palabras, bindu corresponde a la mente y al Dharmakāya" (Callahan 2014: xxvi).

Bodichita (S: *Bodichita*; T: *byang chub sems*). Literalmente, "mente de despertar o iluminación." La Bodichita absoluta es la vacuidad indivisible con la compasión, más allá de todas las palabras y conceptos. La Bodichita relativa es el deseo de alcanzar la iluminación por el bien de todos los seres sintientes.

Bodhisatva (S; T: *byang chub sems dpa'*). Uno que se involucra en el camino para alcanzar la iluminación por el bien de todos los seres sintientes. Se dice que el camino del Bodhisatva requiere gran valentía y compasión genuina.

Canal central (T: *rtsa dbu ma*). Ver ***Avadhuti***.

Chakra (S: *cakra*; T: *'khor lo)*. Literalmente, "rueda." Los chakras son grupos concentrados de nadis que se ramifican del avadhuti como pétalos. En la *Colección de Cantos*, se analizan cuatro chakras, ubicados debajo del ombligo, en el corazón, en la garganta y en la cabeza.

Chakrasamvara (S: *CakrasaṃVara*; T: *'Khor lo bde mchog*). Una deidad yidam de la clase madre del tantra anuttarayoga, y una de las principales deidades yidam de la tradición de Milarepa del linaje de Tilopa.

Rey chakravartin (S: *cakravartin*; T: *'khor lo sgyur ba'i rgyal po*). Literalmente, "el rey que gira la rueda", que significa "monarca universal." Un rey que, por tener abundantes méritos, es particularmente poderoso y eficaz en su gobierno. También se usa como epíteto para un Buda.

Chandali (S: *caṇḍālī*; T: *g: mo*). Literalmente, "dama feroz." La práctica del calor yóguico que se genera al trabajar con los elementos corporales sutiles de nadi, prana y bindu.

Chö (T: *gcod*). Literalmente, "cortar." En general, un sistema de práctica transmitido por la maestra Machik Lapdrön donde uno "corta" a través de cuatro tipos de "demonios" que lo relegan a uno al samsara: los demonios materiales, demonios inmateriales, el demonio de la exaltación y el demonio de la inflación. El último de ellos es la inflación conceptual de aferrarse a un yo (Kongtrul 2007: 256).

Etapa de completación (S: *sampannakrama*; T: *rdzogs rim*). Uno de los dos componentes principales de la práctica Vajrayana, junto con la etapa de creación. La etapa de completación está conectada principalmente con el cuerpo ilusorio y las prácticas corporales sutiles de nadi, prana y bindu.

Conducta de la disciplina yóguica (T: *rnal 'byor spyod pa*). Conducta espontánea realizada por aquellos consumados en la práctica yóguica para realizar beneficios para los demás y mejorar aún más su propia práctica. Cuando se involucran en esta conducta, los yoguis a menudo realizan acciones muy poco convencionales.

Etapa de creación (S: *utpattikrama*; T: *bskye rim*). Uno de los dos componentes principales de la práctica Vajrayana, junto con la etapa de completación, en la que se utiliza la visualización de las deidades yidam como método para purificar la percepción mundana.

Creación y completación. Consulte ***etapa de creación*** y ***etapa de completación***.

Dakini (S: *śākinī*; T: *mkha' 'gro*). Generalmente entendidas como mensajeras o protectoras del Dharma (aunque también hay dakinis mundanas), se las ve con un temperamento iracundo o semi-iracundo. Las Dakinis también pueden ser deidades yidam como Vajrayogini.

Significado definitivo (S: *nitārtha*; T: *nges don*). En contraste con el significado provisional, estas enseñanzas del Buda se refieren a la naturaleza absoluta de la realidad, trascendiendo la ley del karma, causa y efecto.

Deva (S; T: *lha*). Dioses, una de las seis clases del reino de los deseos.

Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma (*lus med mkha' 'gro chos skor dgu*). Se decía que Tilopa había recibido estas enseñanzas directamente de las dakinis. Marpa recibió algunos

de ellos de su gurú Naropa, y como se profetizó, más tarde Rechungpa fue a recibir los restantes de Tipupa y Machik Drupé Gyalmo. En forma escrita, constan de nueve líneas de verso:

> Para la maduración y la liberación, corta los nudos de la mente..
> Para el samaya, mira el espejo de la mente.
> Para el nadi y el prana, gira la red de chakras.
> Para una gran dicha, aprovecha la joya del habla.
> Para la autoliberación, mira la lámpara de la sabiduría.
> Para la sustancia sagrada, disfruta del sol de la realización.
> Para la conducta, golpea el agua con la espada.
> Para el mismo sabor, mira en el espejo exterior. (Marpa 1995: 44)

Dharmakaya (S: *dharmakāya*; T: *chos sku*). Cuerpo de Dharma o cuerpo de realidad; la mente iluminada real que no tiene forma.

Dharmata (S: *dharmatā*; T: *chos ñid*). La verdadera naturaleza de los fenómenos; la misma naturaleza de la realidad que está más allá del pensamiento.

Dhyana (S: *dhyāna*; T: *bsam gtan*). Concentración meditativa; los cuatro reinos de la forma también se conocen como los cuatro dhyanas.

Dralha (T: *dgra lha*). Un tipo de deidad guerrera de la tradición Bön.

Dré (T: *bre*). Una medida Tibetana aproximadamente igual a un cuarto de galón.

Dzogchen. Ver ***La Gran Perfección***.

Ocho estados sin libertad. Ver ***Estados sin libertad***.

Reino de la forma (S: *rūpadhātu*; T: *gzugs khams*). Uno de los tres reinos del samsara, correspondiente a estados sutiles de absorción meditativa. En general, hay cuatro reinos de forma, cada uno de los cuales está dividido, para un total de diecisiete niveles. Los seres nacidos dentro de estos estados son considerados un tipo de deva o dios en la cosmología Budista.

Reino sin forma (S: *ārūpyadhātu*; T: *gzugs med khams*). Uno de los tres reinos del samsara, correspondiente a estados extremadamente sutiles de absorción meditativa. Estos estados mentales son tan sutiles que los seres que habitan allí no tienen forma física. Hay cuatro niveles diferentes dentro del reino sin forma.

Cuatro ayatanas. Ver ***ayatanas***; ***reino sin forma***.

Cuatro inconmensurables (T: *tshad med bzhi*). Amor inconmensurable, compasión inconmensurable, alegría inconmensurable y ecuanimidad inconmensurable.

Cuatro kayas (T: *sku bzhi*). Ver ***Dharmakaya***, ***Sambhogakaya***, ***Nirmanakaya*** y ***Svabhavikakaya***.

Cuatro transmisiones de linaje (T: *rgyud bka' bab bzhi*). Se dice que son recogidas por Tilopa, una presentación afirma que son las transmisiones de Chandali recibidas de Charyapa, el cuerpo ilusorio y la luminosidad recibidos de Nagarjuna, el yoga del sueño recibido de Lavapa y el bardo y la transferencia de Subhagini.

Cuatro maras (S: *māra*; T: *bdud bzhi*). El mara de los skandhas, el mara del Señor de la Muerte, el mara de las aflicciones y el mara del hijo piadoso (o placeres mundanos).

Cuatro posibilidades (*mu bzhi*). También se les conoce como los cuatro extremos, que son el extremo de la existencia, la no existencia, ambos y ninguno de los dos.

Yoga de cuatro sesiones (*thun bzhi rnal 'byor*). Las cuatro sesiones de práctica yóguica en retiro formal: temprano en la mañana antes del amanecer, a media mañana, por la tarde y por la noche o medianoche.

Estados sin libertad (T: *mi khom brgyad*). Condiciones en las que uno es incapaz de practicar el Dharma. Tradicionalmente enumerados como ocho, son: nacer como un ser del

infierno, un preta, un animal, un deva de larga vida, un bárbaro (en un lugar donde no hay una visión del Dharma), nacer con puntos de vista equivocados, en un momento sin Budas o como una persona muda.

Ganachakra (S: *gaṇacakra*; T: *tshogs kyi 'khor lo*). Literalmente, "rueda de la acumulación." Una ofrenda festiva de practicantes de Vajrayana en la que los participantes generalmente practican sobre la base de una sadhana de deidad yidam; "el deseo y las percepciones sensoriales se hacen parte del camino. Al celebrar el mundo fenoménico, el practicante amplia simultáneamente su comprensión de lo sagrado y renuncia aún más al yo" (Trungpa 1999: 349).

Gandharva (S; T: *dri za*). Literalmente, "devorador de olores"; un deva de menor rango.

Gueshe (S: *kalyāṇamitra*; T: *dge bshes*). Literalmente, "amigo espiritual." En la época de Milarepa, se usaba como título, particularmente en la tradición Kadampa, para indicar a alguien que había aprendido a fondo en las escrituras Budistas.

Gran Perfección (S: *mahāsāndhi*; T: *rdzogs chen*). También conocido como Dzogchen. Un linaje de práctica meditativa practicada principalmente en la escuela Ñingma del Tíbet que es en muchos aspectos similar al Mahamudra. La Gran Perfección, aunque generalmente se refiere a un linaje particular de prácticas, también se refiere a la naturaleza última, primordialmente pura de la mente o la mente misma.

Percepciones superiores (S: *abhijñā*; T: *mngon shes*). Clarividencia y poderes sobrenaturales que se manifiestan a través de la realización en la meditación.

Jambudvipa (S: *Jambudvīpa*; T: *Dzam bu gling*). Literalmente, "Tierra de Jambu." Uno de los cuatro continentes descritos en la cosmología Budista tradicional; es equivalente a nuestro mundo.

Jñanasattva (S: *jñānasattva*; T: *ye shes sems dpa'*). En las prácticas sadhanas de la etapa de creación, esto se refiere a la esencia de la deidad yidam, a menudo visualizada como otorgando bendiciones al descender y entrar en el Samayasattva.

Kapala (S: *kapāla*; T: *thod*). Copa de cráneo; un objeto ritual utilizado en algunas prácticas de Vajrayana.

Kaya (S: *kāya* T: *sku*). Literalmente, "cuerpo." Los "kayas" representan diferentes aspectos de la iluminación. Se pueden enumerar como dos, tres, cuatro o cinco. Véase también ***Dharmakaya***, ***Sambhogakaya***, ***Nirmanakaya*** y ***Svabhavikakaya***.

Kimnara (S: *kiṃnara*; T: *mi'am ci*). Literalmente, "¿humano, o qué?" Un tipo de deva con cabeza de caballo y cuerpo de humano.

Ciervo *krishnasara* (T: *khri snyan sa le*). Avalokiteshvara, el Bodhisatva de la compasión, se representa tradicionalmente con una piel de ciervo krishnasara sobre su hombro izquierdo y su corazón para simbolizar el amor y la compasión. Las pieles de venado, en general, también sirven como asientos de meditación para los yoguis Budistas: "Como *asana* [o asiento], se cree que la piel de venado mejora la tranquilidad solitaria y la conciencia requeridas por un asceta, con la energía *sáttvica* pura del venado absorbida por el practicante" (Beer 2003: 62).

Kshetrapala (S: *kṣetrapāla*; T: *zhing skyong*). Una deidad protectora local mundana.

Kumbanda (S: *kumbhāṇḍa*; T: *grul bum*). Un tipo de demonio yaksha que vive en el océano. Tienen el cuerpo de un humano, pero tienen la cabeza de varias criaturas diferentes y tienen carne desgarrada en sus orejas y en las articulaciones de sus extremidades.

Lago Manasarovar (T: *g.yu mi pham mtsho*). El Tibetano significa "Lago Turquesa Invencible". Un lago cerca del Monte Kailash (Tisé) considerado sagrado por Budistas, Hindúes y Bönpos.

Tendencias latentes (T: *bag chags*). También se puede traducir como "tendencias habituales" o "huellas".

Lhajé (T: *lha rje*). Una palabra Tibetana para médico. Gampopa se refiere a menudo a Dagpo Lhajé, el Médico de Dagpo.

Lógicos (T: *tog ge ba*). Este término generalmente se usa peyorativamente para aquellos que ponen el razonamiento conceptual y la comprensión por encima de la experiencia directa en la práctica de la meditación.

Luminosidad (T: *'od gsal*). También a veces traducido como "luz clara" o "claridad", el término se usa para describir el aspecto de la mente que aparece y conoce con claridad, en contraste con su esencia vacía. Se enseña que la verdadera naturaleza de la mente, o la mente misma, es la luminosidad y la vacuidad en unión.

Machik Drupé Gyalmo (S: *Ekajatisiddhirajni*; T: *Ma gcig grub pa'i rgyal mo*). Literalmente, "Reina Madre Única de los Siddhas." Una de los maestras de Rechungpa que le dio los Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma que Milarepa lo envió a la India para recibir.

Mahamudra (S: *mahāmudrā*; T: *phyag rgya chen po*). Literalmente, "Gran Sello." El nombre para el estado último, especialmente dentro del linaje Kagyu; de acuerdo con una explicación, *mudra*, o "sello", se refiere a la experiencia directa de la vacuidad que está inherentemente presente dentro de la naturaleza de la mente; *maha*, o "grande", significa que esta naturaleza inherente impregna completamente todo lo que se experimenta. *Mahamudra* también puede referirse a la meditación y los métodos que producen esta realización.

Mahasidha (S: *mahāsiddha* T: *grub thob chen po*) Literalmente, "gran realizador." Uno que ha alcanzado una alta realización a través de la práctica yóguica. Aunque el término puede referirse a cualquier maestro realizado, el término más comúnmente se refiere a los ochenta y cuatro Mahasidhas de la India.

Mahoraga (S: *mahorāga*; T: *lto 'phye)*. Literalmente, "vientre reptante." Un tipo de deidad local que tiene la forma de una serpiente y vive bajo tierra.

Maitripa (S: *Maitrīpa*, aprox. 1007–1085). Uno de los antepasados Indios del linaje Mahamudra, y uno de los principales maestros de Marpa.

Mamo (T: *ma mo*). Un tipo de dakini iracunda.

Mantrika (S; T: *sngag pa*). Practicante del Mantra Secreto, Vajrayana.

Mantrayana (S: *mantrayāna*; T: *snags kyi theg pa*). "Vehículo del Mantra." Sinónimo de Vajrayana, Mantra Secreto y Tantrayana.

Menmo (T: *sman mo*). Deidades menores de la tradición Bön que residen en lagos y, a veces, en las montañas. Por lo general, se asocian con la medicina y la curación.

Falta de compromiso mental (S: *amanasikara*; T: *yid la mi byed pa*). Un término usado en la tradición Mahamudra para describir la falta de compromiso conceptual de la mente con los objetos; mientras que los fenómenos aparecen a la mente en este estado, la conciencia de estas apariencias es directa y no está impedida por la mente conceptual.

La mente misma (T: *sems ñid*). La naturaleza básica de la mente que no esta fabricada y libre de cualquier elaboración. Al darse cuenta plenamente de esta verdadera naturaleza de la mente, uno alcanza el despertar. La mente misma tiene muchos otros nombres, como mente ordinaria, conciencia prístina, rigpa y naturaleza de Buda.

Monte Meru (S; T: *ri rab*). La gran montaña central de la cosmología Budista, que está rodeada por los cuatro continentes.

Muni (S: *mūni*; T: *thub pa*). Sabio; generalmente se refiere al Buda Shakyamuni, pero puede referirse a los Budas en general.

Nadi (S: *nāḍi*; T: *rtsa*). Canales de energía del cuerpo sutil; estos se consideran detalladamente en las prácticas yóguicas del cuerpo sutil de la etapa de completación del Vajrayana.

Naga (S: *nāga*; T: *klu*). Seres poderosos en la mitología Indo-Tibetana. Por lo general, se los representa con cabezas de humanos y cuerpos de serpientes. Se dice que los nagas viven

bajo tierra o en el agua, y están asociados con una gran riqueza. Gawo, Jokpo y Ngadra son tres de los famosos reyes naga.

Instrucciones desnudas (T: *dmar khrid*). Instrucciones que se dan, generalmente solo de forma oral, basadas en la experiencia práctica y directa del maestro.

Nirmanakaya (S: *nirmāṇakāya*; T: *sprul sku*). Cuerpo de emanación; la forma física (a menudo humana) de los seres iluminados que se manifiesta para beneficiar directamente a los seres sintientes. La palabra Tibetana se pronuncia "tülku" y a menudo se usa para referirse a los lamas reencarnados.

Paramita (S: *pāramitā*; T: *pha rol tu phyin pa*). En Sánscrito el significado es "perfección"; el término Tibetano significa literalmente, "ido al otro lado." Generalmente se refiere a las principales prácticas del camino del Bodhisatva, que son la generosidad, la disciplina, la paciencia, la diligencia, la meditación y el prajña. En algunas enumeraciones hay cuatro paramitas adicionales, que son los medios hábiles, fuerza, aspiración y sabiduría.

Pishacha (S: *piśāca*; T: *sha za*). Literalmente, "devorador de carne." Un tipo de preta similar a los rakshasas y yakshas que comen carne humana.

Pitaka (S: *piṭaka*; T: *sde snod*). Las pitakas, o cestas, son las tres categorías principales de escrituras Budistas: los sutras (que contienen las palabras del Buda), el vinaya (que contiene los votos y las pautas para la Sangha ordenada) y el abhidharma (escrituras canónicas que aclaran el significado de las palabras del Buda).

Señalando (T: *ong sprod*). También "introducción." Instrucciones o enseñanzas dadas por un maestro para mostrar o demostrar directamente los puntos esenciales del Dharma, particularmente la naturaleza de la mente, la mente misma.

Prajña (S: *prajñā*; T: *shes rab*). Literalmente, "conocimiento supremo." Sabiduría intelectual o de discernimiento.

Pramana (S: *pramāṇa*; T: *tshad ma*). Cognición válida, o validez; un término generalmente asociado con el cuerpo de enseñanzas Budistas que abordan la epistemología y la lógica. También puede referirse al "maestro válido", el Buda.

Prana (S: *prāṇa*; T: *rlung*). Viento, o energía sutil; uno de los tres componentes principales del cuerpo sutil en la tradición Vajrayana. Se dice que el movimiento de la mente está íntimamente conectado con el prana, por lo que trabajar directamente con el prana en el cuerpo se convierte en un método hábil para trabajar con la mente.

Pratimoksha (S: *prātimokṣa*; T: *so so thar pa*). Los votos de liberación individual, que incluyen votos monásticos y laicos (upasaka); el enfoque principal es abstenerse de la actividad no virtuosa.

Preta (S; T: *yi dvags*). También llamados fantasmas hambrientos; una de las seis clases de seres en el reino del deseo. Se dice que los pretas están afligidos por una fuerte avaricia y sufren intensamente debido a que nunca pueden satisfacer su hambre y sed.

Significado provisional (S: *neyārtha*; T: *drang don*). El cuerpo de enseñanzas Budistas se relacionaba principalmente con la ley del karma, la causa y el efecto, y el funcionamiento de la realidad relativa.

Visión pura (T: *dag snang*). La práctica Vajrayana de ver el mundo como un lugar sagrado, y en particular ver al gurú de uno como un Buda.

Putana (S; T: *srul po*). Literalmente, "putrefacción"; un tipo de demonio preta.

Rakshasa (S: *rākṣasa*; T: *srin po*). Un demonio carnívoro, un tipo de pishacha.

Rakta (S). Literalmente, "sangre." Una sustancia sagrada usada en ciertas prácticas Vajrayanas; simboliza los medios hábiles, o upaya.

Rasayana (S: *rasāyana*; T: *bcud len*). Literalmente, "extrayendo la esencia." Esta "es la práctica de abandonar la comida y la bebida ordinarias, y subsistirlas solo con las esencias que uno extrae de las flores y otras sustancias o del espacio" (*Stories and Songs*: 110).

Rishi (S: *ṛṣi*; T: *drang srong*). Literalmente, "honesto y directo." Un mendigo o sabio que se dedica al camino yóguico.

Rupa (S: *rūpa*; T: *gzugs*). Forma o cuerpo.

Rupakaya (S: *rūpakāya*; *gzugs kyi sku*). Cuerpo de forma; puede referirse al Sambhogakaya o al Nirmanakaya, o a ambos.

Samadhisattva (S: *samādhisattva*; T: *ting 'dzin sems dpa'*). En la práctica de la deidad yidam, la sílaba semilla de la deidad yidam, generalmente visualizada en el centro del corazón rodeada por las letras del mantra de la deidad.

Samayasattva (S; T: *dam tshig sems dpa'*). En la práctica de la deidad yidam, esto se refiere a la auto-visualización de la deidad yidam.

Sambhogakaya (S: *sambhogakāya*; T: *longs spyod rdzogs pa'i sku*). Literalmente, "cuerpo de gozo." La forma" energética "del Buda que solo aparece a los Bodhisatvas con la realización, y la base de las emanaciones de los Nirmanakayas. La luminosidad que irradia de la esencia vacía de la naturaleza de la mente es la naturaleza del Sambhogakaya.

Siete ramas (T: *yan lag bdun*). Un grupo primario de métodos para la acumulación de méritos que consisten en postrarse, ofrecer, confesar, regocijarse, pedir enseñanzas, petición de no pasar al parinirvana sino permanecer y dedicación.

Siete nobles riquezas (T: *'phags pa'i nor bdun*). Fe, generosidad, disciplina, estudio, modestia, vergüenza y prajña.

Shamatha (S: *śamatha*; T: *zhi gnas*). Calma mental. El aspecto de la meditación en el que la mente descansa en un solo punto sin distracciones.

Shidak (T: *gzhi bdag*). Un protector similar a un espíritu de señor de la tierra.

Shravaka (S: *śrāvaka*; T: *ñan thos*). Literalmente, "oyente." Un seguidor del Hinayana que se esfuerza por alcanzar el nivel de un arhat; no participa en las prácticas del Mahayana.

Siddha (S; T: *grub thob*). Alguien que ha alcanzado logros; un gran maestro de la meditación.

Siddhi (S; T: *dngos grub*). Logro; estos pueden ser ordinarios (como los siddhis que las hermanas Tseringma otorgan a Milarepa) o supremos (el logro último de la iluminación).

Seis Dharmas de Naropa (T: *na ro chos drug*). Se dice que contienen las prácticas esenciales de todos los tantras, los Seis Dharmas son chandali, cuerpo ilusorio, yoga del sueño, yoga de la luminosidad, bardo y transferencia, o phowa.

Colección séxtuple (T: *tshogs drug*). La colección séxtuple de conciencias: las conciencias de los sentidos del ojo, el oído, la nariz, la lengua, el cuerpo y la mente.

Skandha (S; T: *phung po*). Los cinco agregados sobre los que se imputa el yo: forma (o cuerpo), sensaciones, discriminaciones, formaciones mentales y conciencias primarias.

Copa de cráneo (T: *thod phor*). Véase ***Kapala***.

Estupa (S: *stūpa*; T: *mchod rten*). Un monumento Budista o relicario que sirve como objeto de veneración para los practicantes. Las estupas son de diferentes tamaños; pueden ser lo suficientemente pequeñas como para caber en una mesa o tener hasta muchos kilómetros de ancho.

Sukhavati (S: *Sukhāvatī*; T: *bDe ba can*). "Tierra de dicha; el reino puro Occidental del Buda Amitabha.

Svabhavikakaya (S: *svabhāvikakāya*; T: *ngo bo ñid kyi sku*). Literalmente, "cuerpo de entidad." La totalidad de la Budeidad: la inseparabilidad del Dharmakaya, el Sambhogakaya y el Nirmanakaya.

Tendrel (S: *pratītyasamutpāda*; T: *rten 'brel*). A veces traducido como una coincidencia auspiciosa, esta es una forma corta Tibetana de "ten ching drel wa" (*rten cing 'brel ba*). El equivalente Sánscrito significa literalmente origen interdependiente. La palabra adquiere un significado especial en el contexto del Vajrayana, donde las conexiones a través de símbolos y signos juegan un papel importante.

Thangka (T: *thang ka*). Pintura sagrada tradicional Tibetana.

Tres puertas (T: *sgo gsum*). Cuerpo, habla y mente.

Tres bondades (T: *bka' drin gsum*). La bondad del gurú que dando el abhisheka, la transmisión y las instrucciones guía al discípulo.

Tres pitakas. Ver ***pitaka***.

Tres reinos (S: *trailoka*; T: *khams gsum*). Una presentación de la cosmología Budista que consiste en el reino del deseo (que contiene las seis clases de seres), el reino de la forma y el reino sin forma.

Tres Puntos Vitales de Mezcla (T: *gnad bsre ba gsum*). Una enseñanza que vino de Marpa (DPR); en el *Dungkar Tshig Dzö Chenmo*, se describe en la entrada titulada "El Ciclo de los Tres Puntos de Mezcla o los Nueve Puntos de Mezcla y Transferencia del Señor Rechungpa. La explicación dice: "La mezcla de deseo y gran dicha es chandali; la mezcla de agresión y falta de existencia verdadera es el cuerpo ilusorio; la mezcla de ignorancia y no conceptualidad es luminosidad [práctica]. La mezcla de chandali y cuerpo ilusorio se practica durante el día, las prácticas de mezcla de yoga del sueño y cuerpo ilusorio se practican por la noche; y la mezcla de la práctica del bardo y la transferencia se realiza en el momento de la muerte. Chandali es para personas con diligencia, el yoga del sueño es para aquellos que son perezosos, y la mezcla y la transferencia es para aquellos con vidas cortas." (908)

Tipupa (S: *Pāravātapāda*; T: *Ti phu pa*). Rechungpa recibió los Ciclos de Dharma de las Dakinis Sin Forma de Tipupa. Se dice que Tipupa es el renacimiento del hijo de Marpa Lotsawa, Darma Dodé. Cuando Darma Dodé murió, realizó una transferencia y expulsó su conciencia a una paloma, "tipu" en Sánscrito. Con el cuerpo de la paloma, voló a la India y nuevamente transfirió su conciencia al cuerpo de un niño de dieciséis años, y continuó practicando las enseñanzas que recibió de Marpa.

Tirthika (S: *tīrthika*; T: *mu stegs pa*). Un no Budista, usado peyorativamente.

Montaña Nevada de Tisé (T: *ti se gangs*). Tisé es el nombre utilizado por los Tibetanos para el Monte Kailash, considerado sagrado en las tradiciones Budista, Hindú y Bön.

Transferencia (T: *'pho ba*). En general, una práctica yóguica en la que la conciencia de uno es expulsada a un campo búdico en el momento de la muerte. Al hacerlo, uno puede evitar las experiencias del bardo que normalmente se enseña que ocurren después de la muerte.

Camino traicionero (T: *'phrang lam*). Un camino estrecho y peligroso que recorre la ladera de un risco; usado metafóricamente para referirse al bardo, el estado intermedio entre la muerte y el renacimiento.

Trulkhor (T: *'khrul 'khor*). Ejercicios yóguicos practicados como un preliminar a las prácticas del cuerpo sutil conectadas con el nadi, prana y bindu.

Tsa-tsa (T: *tsa tsa*). Pequeñas imágenes sagradas moldeadas que a menudo sirven como relicarios que contienen las cenizas de alguien que ha muerto. Después de que se forman, las tsa-tsa a menudo se colocan dentro de las estupas.

Tsen (T: *btsan*). Un tipo de espíritu feroz que se asocia con las montañas.

Tsok (S: *gaṇa*; T: *tshog*). Literalmente, "acumulación" o "recolección". Tsok se refiere a un ritual en el que se reúnen muchos materiales y sustancias diferentes para ofrecer; este término también puede referirse a un ganachakra.

Tushita (S: *Tuṣita*; T: *dGa' ldan*). El cielo de Tushita es uno de los seis lugares dévicos del reino del deseo. Es donde residió el Bodhisatva Shvetaketu antes de descender para convertirse en Buda Shakyamuni.

Ushnishavijaya (S: *Uṣṇīsavijāya*; T: *gTsug gtor rnam rgyal ma*). Una deidad femenina de larga vida.

Vajradhara (S: *Vajradhāra*; T: *rDo rje 'chang*). Literalmente, "Sostenedor del Vajra." El Buda Dharmakāya que en el linaje Kagyu se dice que dio enseñanzas a Tilopa, el primer sostenedor humano del linaje.

Vajrayana (S; T: *rdo rje theg pa*). Generalmente equivalente al tantra y al Mantrayana. Las enseñanzas del Vajrayana sostienen la misma visión de la vacuidad y la intención de llevar a todos los seres sintientes a la iluminación que el Mahayana, con la adición de muchos métodos diferentes empleados. Los métodos Vajrayana son la práctica primaria de Milarepa y sus discípulos.

Vetala (S: *vetāla*; T: *ro langs*). Literalmente, "cadáver resucitado"; espíritus que habitan cadáveres en los cementerios.

Vidyadhara (S: *vidyadhāra*; T: *rig 'dzin*). Literalmente, "sostenedor de la conciencia"; alguien que permanece constantemente en el estado de despertar.

Vipashyana (S: *vipaśyanā*; T: *lhag mthong*). Visión clara o profunda; el aspecto de la meditación en el que uno obtiene una visión de la verdadera naturaleza de la realidad, en particular la verdadera naturaleza de la ausencia de entidad propia o la vacuidad.

Yaksha (S: *yakṣa*; T: *gnod sbyin*). Un tipo de espíritu no humano que inflige daño a otros seres.

Yana (S: *yāna*; T: *theg pa*). Vehículo; un conjunto de enseñanzas y prácticas que lo llevan a uno a lo largo del camino espiritual.

Yidam (S: *iṣhṭadevatā*; T: *yi dam*). La deidad tutelar o elegida, enseñada a ser la raíz del logro espiritual. En las prácticas del yoga tantra más elevado, uno se visualiza a sí mismo como la deidad yidam y desarrolla el orgullo vajra de que uno tiene sus cualidades iluminadas. Estas prácticas solo se realizan con la bendición de un gurú cualificado.

Regístrese para recibir noticias y ofertas especiales de Shambhala Publications.

Sign Up

O visítenos en línea para registrarse en shambhala.com/eshambhala.